

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000001

2. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000002

3. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000003

4. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000004

5. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000005

6. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000006

7. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000007

8. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000008

9. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000009

10. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000010

11. 雷卡维尔人的诅咒(the Curse Of The Reckaviles) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第1/11页

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE CURSE OF THE RECKAVILES
这 诅咒 的 这 -

恶棍的诅咒

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈwɔ:ltər] [es] . [ˈmæstəmən]
WALTER S . MASTERMAN
沃尔特 S . 大师

沃尔特·S·马斯特曼

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] [kɜ:rs]
Book I . The Curse
书 我 . 这 诅咒

第一卷：诅咒

[aɪ] . [ðə; ði] “ [ˈfaɪn(ə)]
I . The “ Final
我 . 这 “ 最终的

一、“最终”

” [i:] .
” II .
” 三 .

“二、

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
The Coming of the Stranger
这 未来 的 这 陌生人

陌生人的到来

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
The End of the Line
这 结尾 的 这 线

终点站

[aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[æ t; ə t][ð ə; ð i][ˈ k æ s(ə)]

At the Castle
在 这 城堡

在城堡

[vi:] . [ð ə; ð i] - ['h ɔ :r ə r]

V . The Reckavile Horror
V . 这 - 恐怖

V. 雷卡维尔恐怖

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI .
六年级 .

六、

- - [ɑ :n] - [si:]
Portham - on - Sea
- - 在 - 海

滨海波特汉姆

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .

VII .
七 .

七、

[ɪ n][ð ə; ð i][dɑ :rk] [naɪ t]

In the Dark Night
在 这 黑暗的 夜晚

在黑暗之夜

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .

VIII .
八 .

第八章

“ [ð ə; ð i] [red] [koʊ t]

” The Red Cote
” 这 红色的 科特

“红衣”

” [ɑɪˈeks] .

” IX .
” 第九章 .

九、

[ð ə; ð i] [mɪˈstɪrɪ ə s] [ˈbʌ ŋ ɡ ə loʊ]

The Mysterious Bungalow
这 神秘 平房

神秘的平房

[eks] . [ɪ n][ð ə; ð i] [ˈtʃ ɜ :rtʃ aːrd]

X . In the Churchyard
X . 在 这 墓地

X. 在教堂墓地

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ð ə; ð i] [ˈmiːnɪ ŋ] [ʌ v, ə v] “ [ð ə; ð i] [red] [koʊ t]

The Meaning of “ The Red Cote
这 意义 的 ” 这 红色的 科特

“红衣”的含义

" [ˌɛks,ɑr'aɪ] .

" XII :
十二 :

“十二、

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['spi:kər]
The Unknown Speaker
这 未知 扬声器

不知名的说话者

[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[di'teind] [ɑ:n] [sə'spiʃ(ə)n]
Detained on Suspicion
被拘留 在 怀疑

因涉嫌犯罪被拘留

[ˌɛks,ɑr'vi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
A Vision of the Night
一个 想象 的 这 夜晚

夜之幻象

[bʊk] [i:] .
Book II :
书 二 :

第二卷。

[ðə; ði] -
The Reckaviles
这 -

雷卡维尔斯

[aɪ] . [ðə; ði][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l]
I . The Convent School
我 . 这 修道院 学校

一、修道院学校

[i:] .
II :
三 :

二、

[flaɪt]
Flight
航班

航班

[,ɑr'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
The Marriage
这 婚姻

婚姻

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd]['æftər]
The Divorce and After
这 离婚 和 后

离婚及之后

[vi:] . [ðə; ði] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ]
V . The Second Marriage
V . 这 第二 婚姻

五、第二次婚姻

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [blɒʊ] [fɔ:lz]
The Blow Falls
这 吹 瀑布

打击降临

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [waɪf]
A Nameless Wife
一个 无名 妻子

一位无名妻子

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[rɔɪ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd]
Roy at Oxford
罗伊 在 牛津

牛津大学的罗伊

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [gʊʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]
A Ghost from the Past
一个 鬼 从 这 过去的

来自过去的幽灵

[eks] . [æt; ət][ðə; ði] “ [blæk] [hɔ:rs]
X . At the “ Black Horse
X . 在 这 “ 黑色的 马

X. 在“黑马”酒吧

” [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
” **XI** .
” 十一 .

“十一、

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ˈnærətɪv]
Halley Continues the Narrative
哈雷 继续 这 叙述

哈雷继续讲述

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aʊt]
The Secret Out
这 秘密 出去

秘密揭晓

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [læst]
The Last
这 最后的

最后

[ðen] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ə; eɪ] [feɪs] [əˈpɪəd] ,
Then , very slowly , a face appeared ,
然后 , 非常 缓慢地 , 一个 脸 出现 ,

然后，一张脸缓缓浮现出来。

[ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [ded] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
a vacant dead - looking face surrounded by a mass of white hair streaked with
一个 空缺 死的 - 寻找 脸 包围 经过 一个 大量的 的 白色的 头发 条纹 和
[ˈjeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

一张空洞死寂的脸，周围是一头夹杂着黄色的白发。

[bʊk] [aɪ] .
Book I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [kɜːrs]
The Curse
这 诅咒

诅咒

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] " [ˈfaɪn(ə)]
The " Final
这 " 最终的

“最终”

” [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [kʌp] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːt] [aʊt] [brɪtwiːn] [gaɪz] [ænd; ənd]
“ **The Final for the Hospital Cup was being fought out between Guys and**
” 这 最终的 为了 这 医院 杯子 曾是 存在 战斗 出去 之间 伙计们 和
[ˈbɑːrts] ,
Barts ,
巴茨 ,

“医院杯决赛在盖伊医院和圣巴塞洛繆医院之间展开。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmɛdɪˌkəʊz][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and the usual crowd of joyful medicos were making their way to the
和 这 通常 人群 的 快乐 医生 是 制作 他们的 方式 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

一群兴高采烈的医护人员正陆续走向现场。

[drest] [ɪn] [ˈevri] [fænˈtæstɪk][gɑːrb] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈhɪdiəs] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈrætlz] .
dressed in every fantastic garb , ringing bells and waving hideous ear - splitting rattles .
穿着 在 每一个 极好的 外衣 , 铃声 铃铛 和 挥手 可怕 耳朵 - 分裂 嘎嘎作响 .
他们身着奇装异服, 摇着铃铛, 挥舞着刺耳难听的沙铃。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtft] [gʊd] , [æz; əz] [hɪr] [ə; eɪ] - [kɑːrt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːŋki]
The crowd watched good humouredly , as here a coster's cart passed with donkey
这 人群 观看 好的 幽默地 , 作为 这里 一个 - 大车 通过了 和 驴
[ænd; ənd] “ [bɪl] ” [ænd; ənd] “ [ˈlaɪzə; ˈliːzə] ,
and “ Bill ” and “ Liza ,
和 “ 账单 ” 和 “ 莉莎 ,
人群饶有兴致地看着一辆小推车经过, 车上坐着一头驴, 还有“比尔”和“丽莎”。

” [hɪr] [ðə; ði][eks] - [ˈkaɪzər] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəts] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ænd; ənd]
” **here the ex - Kaiser with carrots behind his ears , and Joan of Arc and**
” 这里 这 前任 - 凯撒 和 胡萝卜 在后面 他的 耳朵 , 和 琼 的 弧 和
[ˈhʌmpti] - [ˈdʌmpti] ,
Humpty - Dumpty ,
矮胖子 - 矮胖子 ,

“这里有耳朵后面别着胡萝卜的前德皇, 还有圣女贞德和矮胖子。”

[ænd; ənd] [klaʊnz] [wɪð; wɪθ] [bəˈluːnz] [ænd; ənd] [ˈdɪli] [ænd; ənd] [ˈdæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
and clowns with balloons and Dilly and Dally , and the rest .
和 小丑 和 气球 和 迪利 和 玩弄 , 和 这 休息 .
还有拿着气球的小丑、迪利和达利, 以及其他各种各样的人。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʃepəd] [ðəm; ðəm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
The police had seen it all before , and shepherded them along with
这 警察 有 已见 它 全部 前 , 和 牧羊人 他们 沿着 和
[ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempər] .
firmness and good temper .
硬度 和 好的 脾气 .
警方早已见怪不怪, 他们以坚定的立场和良好的态度引导他们离开。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌpændəˈmoʊniəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] ,
The ground was in a state of pandemonium till the whistle blew ,
这 地面 曾是 在 一个 状态 的 混乱 直到 这 哨 吹 ,
哨声响起之前, 场上一片混乱。

[wen] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] .
when silence fell on the spectators , as the teams got down to serious work .
什么时候 沉默 跌倒 在 这 观众 , 作为 这 团队 得到 向下 到 严肃的 工作 .
当比赛进入白热化阶段, 观众席一片寂静时, 各队都开始认真投入比赛。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['bælənst] , [bʌt; bət] [kən'teɪnd] [pə'tɪkjələr] [stɑ:rz] , [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Each was well balanced , but contained particular stars , the darlings of their
每个 曾是 出色地 均衡 , 但 包含 特别的 明星 , 这 亲爱的们 的 他们的
[sə'pɔ:rtərz] ;
supporters ;
支持者 ;

每支球队都实力均衡，但各自都有一些明星球员，是各自球队支持者的宠儿；

[hɪr] [wʌz; wəz] ['hɪstən] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɪŋ] “ [θri:] ,
here was Histon the international wing “ three ,
这里 曾是 希斯顿 这 国际的 翼 “ 三 ,
这里是国际翼“三号”希斯顿，

” [hu:] [hæd; həd] [skɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊnli][traɪ][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] ['tʌs(ə)lɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərlənd] ,
” who had scored the only try for England in that great tussle with Ireland ,
” WHO 有 得分 这 仅有的 尝试 为了 英格兰 在 那 伟大的 争执 和 爱尔兰 ,
“在那场与爱尔兰的伟大较量中，他为英格兰队攻入了唯一一次达阵。”

[ænd; ənd] ['blæki:t] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['fɔ:rwəd] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['terər] .
and Blackett the Scottish forward whose name was terror .
和 布莱克特 这 苏格兰 向前 谁 姓名 曾是 恐怖 .
还有那位名叫布莱克特的苏格兰前锋，他的名字就叫恐怖。

[nɑ:t] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['seftən] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [jɪr] ,
Not least among them was Sefton , now in his last year ,
不是 至少 之中 他们 曾是 塞夫顿 , 现在 在 他的 最后的 年 ,
其中最引人注目的是塞夫顿，他现在已经是大学最后一年了。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kæp] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [ə; eɪ] ['dedli]
who was in the running for his International Cap , on the left wing , a deadly
WHO 曾是 在 这 跑步 为了 他的 国际的 帽 , 在 这 左边 翼 , 一个 致命
[streɪt] ['rʌnər] ,
straight runner ,
直的 跑步者 ,
他曾是国际赛场的有力竞争者，司职左边锋，是一位速度极快的直线跑锋。

[hu:] [maɪt] ['i:zəli] [wɪn][ðə; ði] [mætʃ] [ɪf] ['prɑ:pərli] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sentər] .
who might easily win the match if properly fed by his centre .
WHO 可能 容易地 赢 这 匹配 如果 适当地 美联储经过 他的 中心 .
如果中锋能给他提供足够的营养，他很可能轻松赢得比赛。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd] [weɪd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] ,
And so they ran through the names , and weighed the chances ,
和 所以 他们 跑 通过 这 姓名 , 和 称重 这 机会 ,
于是他们把所有名字都过了一遍，权衡了各种可能性。

[waɪl] ['θɜ:rti] [jʌŋ] ['brɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪtnəs] [stroʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,
while thirty young Britons in the pride of perfect fitness strove for the mastery ,
尽管 三十 年轻的 英国人 在 这 自豪 的 完美的 健康 努力 为了 这 精通 ,
三十名年轻的英国人以拥有完美体魄为傲，努力追求精湛技艺。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)lɪ] ['pɜ:rpəs] ,
as many of them had fought in the Great War , with a single purpose ,
作为 许多 的 他们 有 战斗 在 这 伟大的 战争 , 和 一个 单身的 目的 ,
他们中的许多人都参加过第一次世界大战，目的只有一个：

[tu:; tə] [wɪn][ɔ:r] ['perɪʃ] [æz; əz] [br'keɪm] [ðəm; ðəm] .
to win or perish as became them .
到 赢 或者 沦 作为 成为 他们 .
要么胜利，要么灭亡，这才是他们应有的命运。

[hæf] [taɪm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [skɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlz] ['klætərd] [laɪk] [məʃiːn] ['gʌnz] ,
Half time came with no score , and the rattles clattered like machine guns ,
一半 时间 来了 和 不 分数 , 和 这 嘎嘎作响 咋嗒咋嗒地 喜欢 机器 枪支 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['huːtəz] [huːtid] ,
and the hooters hooted ,
和 这 猫头鹰餐厅 发出嘘声 ,
中场休息时比分仍为0-0, 球门柱上的响板像机关枪一样扫射, 喇叭声此起彼伏。

[ænd; ənd] [drʌmz] [biːt] .
and drums beat .
和 鼓 打 .
鼓声响起。

[ðen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'keɪm] [fɪrs] [ænd; ənd] ['despəreɪt] .
Then the struggle became fierce and desperate .
然后 这 斗争 成为 凶猛的 和 绝望的 .
随后, 斗争变得异常激烈和绝望。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði][grænd]['bɑːrts] [pæk] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Time after time the grand Barts pack went through with a rush ,
时间 后 时间 这 盛大 巴茨 盒 去 通过 和 一个 匆忙 ,
一次又一次, 巴茨大队发起猛攻,

[ʊənli][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [dʒæks] , [æt; ət] [fʊl] [bæk] ,
only to be stopped by the intrepid Jacks , at full back ,
仅有的 到 是 停止 经过 这 强悍 杰克 , 在 满的 后退 ,
然而, 最终被英勇的杰克斯后卫阻止了。

[huː] [həːld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
who hurled himself on the ball regardless of life and limb ,
WHO 投掷 他自己 在 这 球 不管 的 生活 和 肢 ,
他不顾生命危险, 奋不顾身地扑向球。

[ɔːr][soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
or so it seemed to the more tender of the crowd .
或者 所以 它 似乎 到 这 更多的 投标 的 这 人群 .
至少在人群中比较温柔的人看来是这样。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][welt,welʃ] [laɪnz] , [ɪn] ['eʃəlɑːn] ,
Time and again a passing movement on the old Welch lines , en echelon ,
时间 和 再次 一个 通过 移动 在 这 老的 韦尔奇 线条 , 英文 梯队 ,
一次又一次地沿着古老的威尔士防线, 以梯队队形进行移动。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['taɪmɪŋ] ['nɪrli] [let][ðə; ði] [gaɪz] -
with perfect timing nearly let the Guys '
和 完美的 定时 几乎 让 这 伙计们 -
时机把握得恰到好处, 差点让这群家伙.....

“ [θɪːriːz] ” [ɪn] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][ʌn'krɔːst; ʌn'kraːst] .
“ **threes** ” **in , but still the lines were uncrossed** .
“ 三 ” 在 , 但 仍然 这 线条 是 未交叉 .
已经“三”了, 但界限仍然没有被跨越。

[ˈhɪstən] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [drɔːps] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][poʊsts] ,
Histon had tried his dangerous drops , and all but won between the posts ,
希斯顿 有 尝试 他的 危险的 滴 , 和 全部 但 韩元 之间 这 帖子 ,
希斯顿尝试了他那些危险的吊射, 几乎就要在球门柱之间取得胜利了。

[ænd; ənd] ['seftən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [peɪs] [hæd; həd] [rʌn] [raɪt] [θruː] ,
and Sefton with his marvellous pace had run right through ,
和 塞夫顿 和 他的 奇妙 步伐 有 跑步 正确的 通过 ,
塞夫顿以他惊人的速度一路狂奔而去。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtækld] [mægˈnɪfɪsntli] [baɪ] [ˈbærən] [ðə; ði] [fəl] [bæk] ,
to be tackled magnificently by Barron the full back ,
到 是 已解决 壮丽 经过 巴伦 这 满的 后退 ,
巴伦作为边后卫出色地化解了这次进攻。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][taɪd] [hæd; həd] [vɪəd] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
and so the tide had veered amidst the wildest excitement on the part of
和 所以 这 潮 有 转向 在.....之中 这 最狂野的 激动 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .
the spectators .
这 观众 .

于是，在观众们极度兴奋的气氛中，潮水发生了逆转。
[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
Time was running out , and many a looker - on glanced at his watch
时间 曾是 跑步 出去 , 和 许多 一个 观察者 - 在 瞥了一眼 在 他的 手表
[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːpleɪ] ,
expecting a replay ,
期待 一个 重播 ,

时间紧迫，许多旁观者不时瞥一眼手表，期待着重赛。
[wen] [gaɪz] - [skrʌm] [hæf] “ [soʊld][ðə; ði] [ˈdʌmi] , ” [ænd; ənd] [krɔːs] [kɪkt] .
when Guys ' scrum half “ sold the dummy , ” and cross kicked .
什么时候 伙计们 - 敏捷训练 一半 “ 卖 这 假的 , ” 和 叉 踢 .
当盖伊队的半场卫“假动作”后，踢出一记交叉球。

[ˈseftənz] [ɪnˈsaɪd] [tʊk] [aɪˈtiː][suːˈpɜːrblɪ] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] .
Sefton's inside took it superbly , and ran straight .
塞夫顿的 里面 采取 它 极好 , 和 跑 直的 .
塞夫顿的内线发挥得非常出色，一路直奔终点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈseftən] [tʊk] [aɪˈtiː] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,
There was one chance , and young Sefton took it , crossing inside ,
那里 曾是 一 机会 , 和 年轻的 塞夫顿 采取 它 , 过境 里面 ,
机会稍纵即逝，年轻的塞夫顿抓住了它，内切突破。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [fəl] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][poʊsts] ,
he took a pass at full speed , and raced in between the posts ,
他 采取 一个 经过 在 满的 速度 , 和 比赛 在 之间 这 帖子 ,
他全速接球，然后冲到球门柱之间。

[ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
in a scene of wild shouting and every noise that could be made .
在 一个 场景 的 荒野 喊叫 和 每一个 噪音 那 可以 是 制成 .
现场一片混乱，到处都是疯狂的叫喊声和各种能发出的声音。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈseftən] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈʃoʊldər] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
The match was over , and Sefton was carried shoulder high to the Pavilion ,
这 匹配 曾是 超过 , 和 塞夫顿 曾是 携带 肩膀 高的 到 这 亭 ,
比赛结束了，塞夫顿被人们高高举起，抬进了看台。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
in a never to be forgotten moment of triumph .
在 一个 绝不 到 是 被遗忘的 片刻 的 胜利 .
这是一个永生难忘的胜利时刻。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
A glorious sense of exhilaration filled him .
一个 辉煌 感觉 的 兴奋 已填 他 .
他心中充满了无比的兴奋感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [hiː; hi] [hoʊpt] ['leɪtər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡriː] ,
This was a fitting ending to his career , he hoped later to get his degree ,
这 曾是 一个 配件 结束 到 他的 职业 , 他 希望 之后 到 得到 他的 程度 ,
这为他的职业生涯画上了圆满的句号, 他希望之后还能获得学位。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kəm'perd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][kʌp] .
but what was that compared to having won the cup .
但 什么 曾是 那 比较的 到 拥有 韩元 这 杯子 :
但与赢得奖杯相比, 那又算得了什么呢?

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [rʌŋ] [ɔ:f] ,
In the dressing room his hand was nearly wrung off ,
在 这 敷料 房间 他的 手 曾是 几乎 拧干 离开 ,
在更衣室里, 他的手几乎被拧断了。

[æz; əz][hiː; hi][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæt]] .
as he got rid of the mud of the match .
作为 他 得到 摆脱 的 这 泥 的 这 匹配 :
他洗去了身上的比赛泥巴。

[hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'ɡret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][ˈenə] , [huː] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
His one regret was that his sister Ena , who had promised to come to the
他的 一 后悔 曾是 那 他的 姐姐 埃纳 , WHO 有 承诺 到 来 到 这
[mæt]] ,
match ,
匹配 ,
他唯一的遗憾是, 他答应来看比赛的妹妹伊娜,

[hæd; həd][nɑ:t][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ɪn]
had not put in an appearance , and the thought of this disturbed him in
有 不是 放 在 一个 外貌 , 和 这 想法 的 这 不安 他 在
[æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ˈmænər] .
an unaccountable manner .
一个 无法解释 方式 :
他没有露面, 想到这一点, 他感到莫名的不安。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [met][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
As he came from the dressing room , one of the doctors met him , with
作为 他 来了 从 这 敷料 房间 , 一 的 这 医生 遇见 他 , 和
[ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] ,
a grave face ,
一个 严重 脸 ,
他从更衣室出来时, 一位医生迎了上来, 神情严肃。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔ:l]
which gave him a sense of impending disaster , and drew him into a small
哪个 给予 他 一个 感觉 的 即将到来的 灾难 , 和 画 他 进入 一个 小的
[saɪd] [ru:m] .
side room .
边 房间 :
这让他感到一场即将到来的灾难, 于是他躲进了一间小侧室。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tuː; tə] [seɪ] , ['seftən] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [bæd] [nuːz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
“ **I am sorry to say , Sefton , I have some very bad news for you .**
” 我 是 对不起 到 说 , 塞夫顿 , 我 有 一些 非常 坏的 消息 为了 你 :
“很遗憾, 塞夫顿, 我有一些非常糟糕的消息要告诉你。”

[ðɪs] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
This telegram came during the match , and we did not like to give it to
这 电报 来了 期间 这 匹配 , 和 我们 做过 不是 喜欢 到 给 它 到
[juː; jʊ] [ðen] .
you then .
你 然后 :

这份电报是在比赛期间收到的, 我们当时并不想把它交给你。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I opened it in case I could answer it for you .
我 打开 它 在 案件 我 可以 回答 它 为了 你 :

我打开它, 看看能不能帮你解答。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)] [ɪˈnʌf] [wen] [ˈseftən] [riːd] [ðem; ðəm] :
" **The words were terrible enough when Sefton read them** :
" 这 字 是 糟糕的 足够的 什么时候 塞夫顿 读 他们 :

“塞夫顿读到这些话时, 就已经觉得它们糟透了:

" [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ˈfɑːðər] [ˈdaɪɪŋ] .
" **Come at once Father dying** .
" 来 在 一次 父亲 垂死 :

“父亲, 请您快来。”

[ˈenə] .
Ena .
埃纳 :

埃纳。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]
" **In the silence of the room , the shouting and cheering outside could be**
" 在 这 沉默 的 这 房间 , 这 喊叫 和 欢呼 外部 可以 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

房间里一片寂静, 但外面却传来喊叫声和欢呼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈseftən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn]
and a great feeling of bitterness came over Sefton at the contrast between
和 一个 伟大的 感觉 的 苦味 来了 超过 塞夫顿 在 这 对比 之间

[ðə; ði] [ˈhæpi] [θrɔːŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
the happy throng outside ,
这 快乐的 人群 外部 ,

塞夫顿看到外面欢快的人群与屋内景象形成鲜明对比, 心中涌起一股强烈的苦涩之感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzəri] .
and his own misery .
和 他的 自己的 苦难 :

以及他自身的痛苦。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɔːp] .
He wanted to run out and tell them to stop .
他 通缉 到 跑步 出去 和 告诉 他们 到 停止 :

他想冲出去告诉他们住手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈsiːmli] [tuː; tə] [tʃɪr] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
It was unseemly to cheer when his father was dying .
它 曾是 不体面的 到 欢呼 什么时候 他的 父亲 曾是 垂死 :

父亲临终之际, 他竟然还欢呼, 这实在有失体统。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈæŋɡrəli] .
Then he turned on the doctor angrily .
然后 他 转向 在 这 医生 愤怒地 :

然后他愤怒地转向医生。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ?

“ **Why did you not give me this at once ?**

“ 为什么 做过 你 不是 给 我 这 在 一次 ?

“你为什么立刻给我？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [graʊnd] .

I suppose you thought I would leave the ground .

我 认为 你 想法 我 会 离开 这 地面 .

我猜你以为我会离开地面。

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [get][ðer; ðər] [tu:] [leit] .

Now I may get there too late .

现在 我 可能 得到 那里 也 晚的 .

现在我可能到得太晚了。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈkaɪndli] .

“ **The doctor laid his hand on his shoulder kindly .**

“ 这 医生 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 亲切地 .

医生和蔼地把手放在他的肩膀上。

“ [noʊ][maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] ,

“ **No my boy , but there was only ten minutes to go ,**

“ 不 我的 男生 , 但 那里 曾是 仅有的 十 分钟 到 去 ,

“不，孩子，但只剩下十分钟了。”

[ænd; ʌnd] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ki:n] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mætʃ] ,

and knowing how keen you were on the match ,

和 会心 如何 敏锐的 你 是 在 这 匹配 ,

而且我知道你对这场比赛有多么热衷，

[wiː; wi] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [wiː; wi] [kept] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔ:rt] [taɪm] . “

we thought you would rather we kept it for that short time . “

我们 想法 你 会 相当 我们 保留 它 为了 那 短的 时间 . “

我们以为您会希望我们只保留这么短的时间。

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , [ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz][ʌp'set][em 'i:] .

“ **Forgive me , the news has upset me .**

“ 原谅 我 , 这 消息 有 沮丧的 我 .

“请原谅，这个消息让我很难过。”

[ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][aɪ 'ti:] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [wʌn] ,

Of course if I had got it then we should not have won ,

的 课程 如果 我 有 得到 它 然后 我们 应该 不是 有 韩元 ,

当然，如果我拿到了，我们就赢不了了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈselfɪ] [ʌv; ʌv][em 'i:] . “

it was selfish of me . “

它 曾是 自私 的 我 . “

我这样做太自私了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtæksi] [hɪr] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,

“ **I have a taxi here all ready for you , “ said the doctor ,**

“ 我 有 一个 出租车 这里 全部 准备好 为了 你 , “ 说 这 医生 ,

“我已经为您准备好了一辆出租车，”医生说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][led] [ˈseftən] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ʌnd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn'saɪd] .

and he led Sefton out by the back way , and put him inside .

和 他 引领 塞夫顿 出去 经过 这 后退 方式 , 和 放 他 里面 .

他把塞夫顿从后门带出去，把他关了进去。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **I will tell the others , “ he said .**

“ 我 将要 告诉 这 其他的 , “ 他 说 .

“我会告诉其他人，”他说。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['seftən] ['nevər] [fər'gɑ:t] .

The misery of the journey Sefton never forgot .
这 苦难 的 这 旅行 塞夫顿 绝不 忘了 .

塞夫顿永远不会忘记那段痛苦的旅程。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He knew his father had been in failing health for some time ,
他 知道 他的 父亲 有 到过 在 失败 健康 为了 一些 时间 ,

他知道父亲的健康状况已经每况愈下有一段时间了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['feɪljər] .

but had not expected any sudden failure .
但 有 不是 预期的 任何 突然 失败 .

但他没想到会发生这种突然的故障。

[seftənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

Sefton's Mother was dead ,
塞夫顿的 母亲 曾是 死的 ,

塞夫顿的母亲去世了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] [hæd; həd]['oʊnli] [left] [sku:l] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

and his young sister had only left school the summer before to look after
和 他的 年轻的 姐姐 有 仅有的 左边 学校 这 夏天 前 到 看 后

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .
这 房子 .

他的妹妹前一年夏天才辍学回家照顾家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌgli] [bli:k] [haʊs] [ɪn] ['fɪntli] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:ktər] ['ɑ:kjupaɪd] , [tu:] [bɪg][ænd; ænd]

It was an ugly bleak house in Finchley that the doctor occupied , too big and
它 曾是 一个 丑陋的 苍凉 房子 在 芬奇利 那 这 医生 占领 , 也 大的 和

['pɔ:li'pɔ:ri] ['fɜ:niʃt]

poorly furnished ,
差 提供 ,

医生住在芬奇利一栋又大又破旧的房子里，房子又大又简陋。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [mʌt]

for he had never made a success of his practice , being far too much
为了 他 有 绝不 制成 一个 成功 的 他的 实践 , 存在 远的 也 很多

['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ri:sɜ:rt]

occupied with research .
占领 和 研究 .

因为他过于专注于研究，所以他的行医一直不成功。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [helθ] ,

When his wife had been in full health ,
什么时候 他的 妻子 有 到过 在 满的 健康 ,

当他的妻子身体完全健康的时候，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['peɪʃnts] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərlaɪn] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

he had taken in one or two patients who were on the borderline of insanity ,
他 有 已采取 在 一 或者 二 患者 WHO 是 在 这 边缘 的 疯狂 ,

他收治了一两个精神状态处于临界点的病人。

[ænd; ænd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

and treated them himself ,
和 治疗 他们 他自己 ,

他亲自为他们治疗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['breɪkdaʊn] [ɪn] [helθ] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,

but his wife's breakdown in health put a stop to this source of income ,
但 他的 妻子的 分解 在 健康 放 一个 停止 到 这 来源 的 收入 ,

但妻子健康状况恶化，使他失去了这笔收入来源。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [dɪˈskʌvəri] .

and if she had known it , of brilliant discovery .
和 如果 她 有 已知 它 , 的 杰出的 发现 .

如果她早知道，那将是一项了不起的发现。

[wen] [ˈseftən] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtæksi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ˈenə] ,

When Sefton arrived , and had got rid of the taxi , he was met by Ena ,
什么时候 塞夫顿 到达的 , 和 有 得到 摆脱 的 这 出租车 , 他 曾是 遇见 经过 埃纳 ,

塞夫顿到达目的地并处理掉出租车后，伊娜迎了上来。

[ɑːn] [huːz] [feɪs] [wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv] [terz] .

on whose face were marks of tears .
在 谁 脸 是 标记 的 眼泪 .

他的脸上留有泪痕。

“ [oʊ] [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , [ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“ Oh I am so glad you've come , father had been asking for you ,
” 哦 我 是 所以 高兴的 你已经 来 , 父亲 有 到过 问 为了 你 ,

“哦，你来了我太高兴了，父亲一直在找你。”

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæz; həz][dʒʌst] [left] [bʌt; bət][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . ”

the doctor has just left but is coming back . ”
这 医生 有 只是 左边 但 是 未来 后退 . ”

医生刚离开，但马上就回来。

“ [haʊ] [ɪz] [ˈfɑːðər] ?

“ How is father ?

” 如何 是 父亲 ?

父亲情况如何？

” [hiː; hi] [æskt] .

“ he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [bæd] , [ˈveri] [bæd][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] .

“ Bad , very bad I am afraid .

” 坏的 , 非常 坏的 我 是 害怕的 .

“恐怕情况很糟糕，非常糟糕。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [əˈtæk] , [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

He had a heart attack , quite suddenly , after lunch , and I thought he
他 有 一个 心 攻击 , 相当 突然 , 后 午餐 , 和 我 想法 他

[hæd; həd][daɪd] ,

had died ,

有 死亡 ,

午饭后他突发心脏病，非常突然，我以为他去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈræliɪd] .

but he rallied .

但 他 集结 .

但他振作起来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈwaɪərd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Of course , I could not leave him , and wired for you .
的 课程 , 我 可以 不是 离开 他 , 和 有线 为了 你 .

当然，我不能离开他，而且我为你准备了通讯。

” [dʒæk] [ˈseftən] [went] [streɪt] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“ Jack Sefton went straight in to his father .

” 杰克 塞夫顿 去 直的 在 到 他的 父亲 .

杰克·塞夫顿径直去找他父亲。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [lʌv] [bɜːst] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ,
There had never been much love lost between these two ,
那里 有 绝不 到过 很多 爱 丢失的 之间 这些 二 ,
这两个人之间从来就没什么感情可言。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɜːrk] ,
for the doctor had been engrossed in some research work ,
为了 这 医生 有 到过 全神贯注 在 一些 研究 工作 ,
因为医生一直全神贯注于一项研究工作。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and did not seem to understand his son ,
和 做过 不是 似乎 到 理解 他的 儿子 ,
他似乎并不理解他的儿子。

[ɔːr] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][get] [ˈkwɑːlɪfaɪd] .
or take any interest in his career except to urge him on to get qualified .
或者 拿 任何 兴趣 在 他的 职业 除了 到 敦促 他 在 到 得到 合格的 .
除了敦促他取得资格证书之外，对他的职业生涯不感兴趣。

[pərˈhæps][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] .
Perhaps he knew his own days were numbered .
也许 他 知道 他的 自己的 天 是 编号 .
或许他知道自己时日无多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈgæstli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [tɪndʒ]
He was propped up with pillows and looked ghastly , **with a blue tinge**
他 曾是 支撑 向上 和 枕头 和 看起来 阴森 , 和 一个 蓝色的 色调
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
about his face .
关于 他的 脸 .
他被枕头垫着，脸色惨白，泛着青色。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [dʒæk] ,
“ **I can't talk much** , **Jack** ,
” 我 不能 讲话 很多 , 杰克 ,
“我不太会说话，杰克。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][nekst] [əˈtæk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] ,
” **he said slowly** “ **and I know the next attack will be the end** ,
” 他 说 缓慢地 ” 和 我 知道 这 下一个 攻击 将要 是 这 结尾 ,
“他缓缓说道，“我知道下一次袭击将是终结。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈloʊn] .
but I must have a word with you alone .
但 我 必须 有 一个 单词 和 你 独自的 .
但我必须单独和你谈谈。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I am afraid I have some bad news to tell you ,
我 是 害怕的 我 有 一些 坏的 消息 到 告诉 你 ,
恐怕我得告诉你一些坏消息。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] [maɪ] [ˈbɪznəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [hæz; həz]
the fact is I have neglected my business so much lately that the practice has
这 事实 是 我 有 被忽视的 我的 商业 所以 很多 最近 那 这 实践 有
[ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
gone to pieces .
已消失 到 件 .
事实是，我最近太疏于经营我的生意了，以至于诊所已经彻底垮掉了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə'kaʊnts] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][dɪp]
And I have been so careless in collecting accounts that I have had to dip
和 我 有 到过 所以 粗心 在 收集 账户 那 我 有 有 到 蘸
[ɪntu:][ðə; ði][lɪt(ə)] [sʌm; səm][aɪ][hæd; həd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['enə] .
into the little sum I had stored away for you and Ena .
进入 这 小的 和 我 有 存储 离开 为了 你 和 埃纳 .
而且我在催收账款方面非常粗心，以至于不得不动用我为你和伊娜存下的那点钱。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [left] .
I am afraid there is little left .
我 是 害怕的 那里 是 小的 左边 .
恐怕所剩无几了。
" [hi:; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .
他叹了口气。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [keɪm] [tu:; tə][dʒæk] .
A feeling of bitterness came to Jack .
一个 感觉 的 苦味 来了 到 杰克 .
杰克心中涌起一股苦涩之感。
" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['peniləs] ,
" Do you mean that we shall be penniless ,
" 做 你 意思是 那 我们 将 是 身无分文 ,
你的意思是我们会一贫如洗吗？

" [ðen] [hi:; hi]['riəlaɪzd] [wʌt] [ðɪs] [ment] " [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)]
" then he realised what this meant " that I shall have to leave the hospital
" 然后 他 意识到 什么 这 意思是 " 那 我 将 有 到 离开 这 医院
[wɪ'ðəʊt] ['kwɑ:ləfaɪɪŋ] . "
without qualifying . "
没有 资格赛 . "
然后他意识到这意味着什么，“我将不得不离开医院，而无法取得资格。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] ... "
" I am afraid so , my boy , unless you can borrow ... "
" 我 是 害怕的 所以 , 我的 男生 , 除非 你 能 借 ... "
“恐怕是这样，孩子，除非你能借到.....”
" ['bɔ:roʊ] , [hu:] [kʊd; kəd][aɪ] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] ?
" Borrow , who could I borrow from ?
" 借 , WHO 可以 我 借 从 ?
“借钱，我能向谁借钱呢？ ”

[waɪ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] ? "
Why could you not have told me before ? "
为什么 可以 你 不是 有 讲述 我 前 ? "
为什么你之前不告诉我？
" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" I was afraid to , and I had hoped to have made some money .
" 我 曾是 害怕的 到 , 和 我 有 希望 到 有 制成 一些 钱 .
“我当时很害怕，而且我还希望能赚点钱。”

" [dʒæk] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" Jack turned away with a movement of impatience .
" 杰克 转向 离开 和 一个 移动 的 不耐烦 .
杰克不耐烦地转过身去。

“ [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː][naʊ] , [dʒæk] .

“ Don't be angry with me now , Jack .

“ 不 是 生气的 和 我 现在 , 杰克 .

“杰克，现在别生我的气。”

[aɪ][æɫ; ʌɫ][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [bɪŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][traɪd][maɪ][best] .

I shall not be here much longer , and I have tried my best .

我 将 不是 是 这里 很多 更长 , 和 我 有 尝试 我的 最好的 .

我不会在这里待太久了，我已经尽力了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][tel] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , [kʌm] [hɪr] .

And I have something I must tell you before I go , come here .

和 我 有 某物 我 必须 告诉 你 前 我 去 , 来 这里 .

在我走之前，我还有件事要告诉你，过来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [streɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈwɪspər] .

It is less strain for me to whisper .

它 是 较少的 拉紧 为了 我 到 耳语 .

对我来说，低声说话更轻松。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [spuːk] [ˈɜːrniːstli] , [ænd; ənd][dʒæk][bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][təʊld] [wʌt]

“ The doctor spoke earnestly , and Jack bent over him while he told what

“ 这 医生 辐 切实 , 和 杰克 弯曲 超过 他 尽管 他 讲述 什么

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

had to be said .

有 到 是 说 .

医生认真地讲着话，杰克弯下腰，听他把该说的话告诉大家。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtiːspuːn, fʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ]

At intervals , Jack gave him teaspoonfuls of brandy , for he was weakening

在 间隔 , 杰克 给予 他 茶匙 的 白兰地 , 为了 他 曾是 减弱

.
:
.

杰克时不时地给他喂几茶匙白兰地，因为他身体越来越虚弱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

When he had finished he lay back and closed his eyes .

什么时候 他 有 完成的 他 躺 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

他做完后，便躺下闭上了眼睛。

“ [ˈbetər] [fetʃ] [ˈenə] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] .

“ Better fetch Ena , “ he said in a tired voice .

“ 更好的 拿来 埃纳 , “ 他 说 在 一个 疲劳的 嗓音 .

“最好去把埃娜叫来，”他用疲惫的声音说道。

[dʒæk] [went] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huː] [keɪm] [ɪn][draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd]

Jack went out quickly and summoned the girl who came in dry - eyed and

杰克 去 出去 迅速地 和 被召唤 这 女孩 WHO 来了 在 干燥 - 眼睛 和

[ˈæŋkʃəs] .

anxious .

焦虑的 .

杰克迅速出去，叫来了那个女孩，女孩进来时眼睛干涩，焦虑不安。

[dʒæk] [ˈtelɪfəʊnd] [ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðə; ði][end][hæd; həd]

Jack telephoned in haste for the doctor , but before he arrived the end had

杰克 电话 在 匆忙 为了 这 医生 , 但 前 他 到达的 这 结尾 有

[kʌm] ,

come ,

来 ,

杰克急忙打电话给医生，但医生还没赶到，杰克就已经去世了。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wɜːr; wər][left][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][wɜːrld][əˈlʊn] .

and Jack and his sister were left to face the world alone .

和 杰克 和 他的 姐姐 是 左边 到 脸 这 世界 独自的 .

杰克和他的妹妹只能独自面对这个世界。

[ðə; ði][deɪz][ðæt][ˈfɑːlʊd][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ˈretʃdnəs][fɔːr; fər][ðə; ði][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l] .

The days that followed were full of wretchedness for the young people .

这 天 那 随后 是 满的 的 悲惨 为了 这 年轻的 人们 .

接下来的日子里，这些年轻人过得十分悲惨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsetlɪŋ][ʌp] ,

There was the funeral , and the settling up ,

那里 曾是 这 葬礼 , 和 这 安顿 向上 ,

有葬礼，还有善后事宜。

[wen][dʒæk][faʊnd][ðæt][θɪŋz][wɜːr; wər][wɜːrs][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][θɔːt] .

when Jack found that things were worse than even his father had thought .

什么时候 杰克 成立 那 事物 是 更糟 比 甚至 他的 父亲 有 想法 .

当杰克发现事情比他父亲想象的还要糟糕时。

[ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈrentɪd][ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdets]

The house was only rented and this was behind , and there were debts

这 房子 曾是 仅有的 租来的 和 这 曾是 在后面 , 和 那里 是 债务

[tuː; tə][biː; bi][met] ,

to be met ,

到 是 遇见 ,

房子只是租的，而且已经拖欠房租，还有债务要偿还。

[ˈiːv(ə)n] - [ləst][skuːl][bɪl][ˈbiːɪŋ][stɪl][ʌnˈpeɪd] .

even Ena's last school bill being still unpaid .

甚至 - 最后的 学校 账单 存在 仍然 未付 .

甚至连埃娜的最后一笔学费账单都还没交。

[ðen][hiː; hi][went][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][əˈθɔːrətɪz] , [huː][wɜːr; wər][ˈveri][kaɪnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Then he went to see the Hospital authorities , who were very kind as far as

然后 他 去 到 看 这 医院 当局 , WHO 是 非常 种类 作为 远的 作为

[ˈsɪmpəθi][went] ,

sympathy went ,

同情 去 ,

然后他去见了医院方面，他们表示了极大的同情和关怀。

[bʌt; bət][ˈædəmənt][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

but adamant with regard to the future .

但 坚定不移 和 看待 到 这 未来 .

但对未来却态度坚定。

[fiːz][wɜːr; wər][ˈoʊɪŋ][ɔːlˈredi] ,

Fees were owing already ,

费用 是 欠款 已经 ,

费用已经拖欠了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tuː] [tɜːrmz]

and it would be impossible for him to go on for the next two terms

和 它 会 是 不可能的 为了 他 到 去 在 为了 这 下一个 二 条款

[tuː; tə][kəmˈpliːt] ,

to complete ,

到 完全的 ,

他不可能继续连任两届。

[ənˈles][ˈpeɪmənts][wɜːr; wər][meɪd] .

unless payments were made .

除非 付款 是 制成 .

除非已支付款项。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsa:ri] [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [strikt] .

They were very sorry but the rules were strict .
他们 是 非常 对不起 但 这 规则 是 严格的 .

他们非常抱歉，但规定很严格。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˈleitər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
Perhaps he could find work , and later come back and complete his course ,
也许 他 可以 寻找 工作 , 和 之后 来 后退 和 完全的 他的 课程 ,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .
和 所以 在 .

或许他可以找到工作，以后再回来完成学业，如此循环往复。

[dʒæk] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈʌtər] [dɪ'dʒekʃn] ,

Jack came away in utter dejection ,
杰克 来了 离开 在 说出 沮丧 ,

杰克垂头丧气地离开了。

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
to the house from which most of the furniture had been removed ,
到 这 房子 从 哪个 最多 的 这 家具 有 到过 已移除 ,

回到那栋大部分家具都被搬走的房子里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈveɪkɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][goʊ] .
and which they had to vacate the next day with nowhere to go .
和 哪个 他们 有 到 腾空 这 下一个 天 和 无处 到 去 .

第二天他们就不得不离开，却无处可去。

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [stɑ:r][wʌz; wəz][ˈenə] , [hu:] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈbreɪvəri] ,
The one bright star was Ena , who faced the situation with splendid bravery ,
这 一 明亮的 星星 曾是 埃纳 , WHO 面对 这 情况 和 灿烂 勇敢 ,

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'sper] .

and refused to despair .
和 拒绝 到 绝望 .

其中最耀眼的明星是埃娜，她以无比的勇气面对困境，拒绝绝望。

[wen] [dʒæk] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [smaɪl] ,

When Jack came in , she met him with a cheery smile ,
什么时候 杰克 来了 在 , 她 遇见 他 和 一个 欢快的 微笑 ,

杰克进来时，她面带灿烂的笑容迎接了他。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˈɪntrəst] .

and listened to his story with sympathetic interest .
和 听着 到 他的 故事 和 交感神经 兴趣 .

我饶有兴致地听他讲述了自己的故事。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌt] ,

“ You poor boy , ” she said , “ you must feel it very much ,
“ 你 贫穷的 男生 , “ 她 说 , “ 你 必须 感觉 它 非常 很多 ,

“你这可怜的孩子,”她说,“你一定感同身受。”

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] , [θɪŋz] [meɪ] [get] [ˈbetər] ,

but perhaps some day in the near future , things may get better ,
但 也许 一些 天 在 这 靠近 未来 , 事物 可能 得到 更好的 ,

但或许在不久的将来，情况会好转。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [get] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] .

and you will be able to get qualified .
和 你 将要 是 有能力的 到 得到 合格的 .

这样你就能获得资格。

“ [dʒæk] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'sper] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [plʌk] .
“ **Jack felt ashamed of his despair in face of her pluck** .
“ 杰克 毛毡 羞愧 的 他的 绝望 在 脸 的 她 采摘 .

面对她的勇气，杰克为自己的绝望感到羞愧。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evrɪθɪŋ] , [bʌt; bət][ə'pɑ: rt][frʌm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **I have tried everything , but apart from becoming a professional in the**
“ 我 有 尝试 一切 , 但 除 从 成为 一个 专业的 在 这
[nɔ: rðərn] [ˈju: niən] ,
Northern Union ,
北方 联盟 ,

“我尝试过各种方法，但除了成为北方联盟的职业球员之外，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kɑ: nt] [si:] ['eni] [hoʊp] .
if I was good enough , I can't see any hope .
如果 我 曾是 好的 足够的 , 我 不能 看 任何 希望 .

如果我足够优秀，我看不到任何希望。

[haʊ] [du:][wi:; wi][stænd] ?
How do we stand ?
如何 做 我们 站立 ?

我们立场如何？

“ [ɪ:; ɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [æz; əz][ɪ:; ɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ: n] [θru:] [ðə; ðɪ]
“ **She knew what he meant , as she it was who had gone through the**
“ 她 知道 什么 他 意思是 , 作为 她 它 曾是 WHO 有 已消失 通过 这
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

她明白他的意思，因为是她亲自核查过账目。

[ænd; ənd] ['setld] [ðə; ðɪ] [bɪlz] ,
and settled the bills ,
和 定居 这 账单 ,

并结清了账单。

[æz; əz] [su: n] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɔ: jɜ: z, 'bɪz: z][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][pɑ: rt][ænd; ənd][teɪkən][ðer; ðər] ['hevi] [toʊl] .
as soon as the lawyers had done their part and taken their heavy toll .
作为 很快 作为 这 律师 有 完毕 他们的 部分 和 已采取 他们的 重的 收费 .

律师们完成了他们的工作，付出了沉重的代价之后，一切就结束了。

“ [wi:; wi] [ʃənt] [hæv; həv] [mʌt] , [dɪr] , [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [paʊndz] [aɪ] ['rekən] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ: r] ,
“ **We shan't have much , dear , about fifty pounds I reckon , perhaps a little more** ,
“ 我们 不会 有 很多 , 亲爱的 , 关于 五十 磅 我 估计 , 也许 一个 小的 更多的 ,
“亲爱的，我们没多少钱，我估计大概五十英镑，也许多一点。”

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [pɑ: səbli] ['mænɪdʒ] [ɑ: n] [ðæt] ? “
couldn't you possibly manage on that ? ”
不能 你 可能 管理 在 那 ? ”

难道你就不能靠这个应付吗？

“ [ɪm'pɑ: səb(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] , [rɪ'membər] , “ [ænd; ənd][hi:; hi]
“ **Impossible , and you have to live as well , remember , ” and he**
“ 不可能的 , 和 你 有 到 居住 作为 出色地 , 记住 , “ 和 他

[smaɪld] [æt; ət][hɜ: r; hə r] .
smiled at her .
微笑 在 她 .

“不可能，而且你也得活下去，记住，”他笑着对她说。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][lɔʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
“ **No , there is only one thing** .
“ 不 , 那里 是 仅有的 一 事物 .

“不，只有一件事。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
If I can get away to some quiet place , I may be able to do something ,
如果 我 能 得到 离开 到 一些 安静的 地方 , 我 可能 是 有能力的 到 做 某物 ,
如果我能够找到一个安静的地方待着, 或许能做点什么。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] .
there is just a chance .
那里 是 只是 一个 机会 .
只是有一线希望。

[fɑːðər] [təʊld][,em 'iː][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː]
Father told me a secret before he died , and there may be something in it
父亲 讲述 我 一个 秘密 前 他 死亡 , 和 那里 可能 是 某物 在 它
,
,
,
父亲临终前告诉我一个秘密, 这其中或许蕴含着什么。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
or it may be that his brain was weakening , and that he was imagining
或者 它 可能 是 那 他的 脑 曾是 减弱 , 和 那 他 曾是 想象
[θɪŋz] .
things .
事物 .
或者可能是他的大脑功能衰退, 出现了幻觉。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] , [bʌt; bət] [ʌndər'stʊd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ]
" She looked at him questioningly , but understood he did not wish to say
" 她 看起来 在 他 质疑地 , 但 理解 他 做过 不是 希望 到 说
[eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .
anything further .
任何事物 更远 .
她疑惑地看着他, 但明白他不想再说下去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ʌv; əv] - ,
And then the post brought a letter from a school friend of Ena's ,
和 然后 这 邮政 带来 一个 信 从 一个 学校 朋友 的 - ,
然后邮递员带来了一封来自埃娜一位同学的信。
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ɪn]['kɑːntækt] .
one of the few with whom she had kept in contact .
一 的 这 很少 和 谁 她 有 保留 在 接触 .
她是少数几个与她保持联系的人之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmər] ['bʌŋɡələʊ] [æt; ət] - -
It was to say that her parents had a summer bungalow at Portham -
它 曾是 到 说 那 她 父母 有 一个 夏天 平房 在 - -
[ɑːn] - [siː] ,
on - Sea ,
在 - 海 ,
意思是说, 她的父母在海滨小镇波特汉姆有一栋避暑别墅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
which they did not use in the winter ,
哪个 他们 做过 不是 使用 在 这 冬天 ,
冬天他们不用这些设备。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [keəd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɔːt] ['welkəm] .
and that if the Seftons cared to make use of it they were quite welcome .
和 那 如果 这 - 关心 到 制作 使用 的 它 他们 是 相当 欢迎 .
如果塞夫顿家族愿意使用它, 他们非常欢迎。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

The key was with the agent , and so on .
这 钥匙 曾是 和 这 代理人 , 和 所以 在 :

关键在于经纪人, 等等。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈenə] [ˈgeɪli] , " [aɪ][ˈtoʊld][juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] . "

" There , " said Ena gaily , " I told you something would turn up . "
" 那里 , " 说 埃娜 兴高采烈地 , " 我 讲述 你 某物 会 转动 向上 . "

"瞧,"埃娜兴高采烈地说, "我就说总会有办法的。"

" [wer] [ɪz] [ðɪs] - , [aɪv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "

" Where is this Portham , I've never heard of it ? "
" 在哪里 是 这 - , 我已经 绝不 听到 的 它 ? "

"波特汉姆在哪儿? 我从来没听说过。"

" [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] , [maɪ] [frend] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][ˈtoʊld][em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]

" It's on the South Coast , my friend has often told me of it , shall we go
" 它是 在 这 南 海岸 , 我的 朋友 有 经常 讲述 我 的 它 , 将 我们 去

[ðer; ðər] ? "

there ? "
那里 ? "

"它位于南海岸, 我的朋友经常跟我提起它, 我们去那里好吗? "

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌt] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ɪts] [ˈprɪti] [bəd] [ðɪs]

" I suppose so , we haven't much choice , but I should imagine it's pretty bad this
" 我 认为 所以 , 我们 还没有 很多 选择 , 但 我 应该 想象 它是 漂亮的 坏的 这

[ˈweðər] .

weather .
天气 .

"我想也是, 我们别无选择, 但我估计现在的天气很糟糕。"

[wiː; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , [soʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ] . "

We can't stay here , so had better try . "
我们 不能 停留 这里 , 所以 有 更好的 尝试 . "

我们不能留在这里, 所以最好还是试试看。

" [oʊ] ! [lets] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [ˈenə] ,

" Oh ! let's get away from here , " said Ena ,
" 哦 ! 我们来吧 得到 离开 从 这里 , " 说 埃娜 ,

"哦! 我们快离开这里吧,"伊娜说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

in a voice which showed how the strain was telling on her .
在 一个 嗓音 哪个 显示 如何 这 拉紧 曾是 讲述 在 她 .

她的语气中透着一股疲惫感。

[dʒæk] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Jack came round and put his arm round her .
杰克 来了 圆形的 和 放 他的 手臂 圆形的 她 .

杰克走过来, 搂住了她。

" [pʊr] [oʊld][gɜ:rl] , [juː; jə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜ:ri] [hæz; həz]

" Poor old girl , you have had a wretched time , and all the worry has
" 贫穷的 老的 女孩 , 你 有 有 一个 可怜 时间 , 和 全部 这 担心 有

[kʌm] [ɑ:n][juː; jə] ;

come on you ;
来 在 你 ;

"可怜的老姑娘, 你过得太苦了, 所有的烦恼都落在了你身上;

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

let's get out of it .
我们来吧 得到 出去 的 它 .

我们离开这里吧。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [pæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æftərˈnuːn] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]
“ **There was little to pack , and the same afternoon saw them on their**
” 那里 曾是 小的 到 盒 , 和 这 相同的 下午 锯 他们 在 他们的
[weɪ] [tuː; tə] - [ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
way to Portham Junction ,
方式 到 - 交汇处 ,
“他们几乎没带什么东西, 当天下午就启程前往波特汉姆枢纽站了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈbʌŋɡələʊ] [taʊn] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd]
and as the dreary bungalow town opened before them , hideous and
和 作为 这 凄凉 平房 镇 打开 前 他们 , 可怕 和
[fərˈbɪdɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
forbidding , their hearts sank within them .
禁止 , 他们的 心 沉没 之内 他们 :
当那座阴森恐怖、令人望而生畏的平房小镇出现在他们眼前时, 他们的心顿时沉了下去。

[ˈiːv(ə)n] - [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [dæmpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Even Ena's spirits were damped , and she clung to Jack for a moment .
甚至 - 烈酒 是 阻尼 , 和 她 紧紧抓住 到 杰克 为了 一个 片刻 :
就连伊娜的情绪也低落了, 她紧紧地抱住了杰克一会儿。

“ [aɪm][əˈfreɪd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I'm afraid , I don't know why , ” she said ,**
” 我是 害怕的 , 我 不 知道 为什么 , ” 她 说 ,
“恐怕, 我不知道为什么,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈevər][soʊ] [diːp]
“ **but I feel as though we were going into a black tunnel , ever so deep**
” 但 我 感觉 作为 尽管 我们 是 去 进入 一个 黑色的 隧道 , 曾经 所以 深的
[ænd; ənd] [lɔːŋ] . ”
and long . ”
和 长的 : ”
“但我感觉我们好像进入了一条漆黑的隧道, 又深又长。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [daɪr] ,
“ **Never mind , dear ,**
” 绝不 头脑 , 亲爱的 ,
“没关系, 亲爱的,

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
“ **he said to reassure her “ as long as there's an opening the other end**
” 他 说 到 保证 她 ” 作为 长的 作为 有 一个 开幕 这 其他 结尾
:
:
:
“他说, ‘只要另一端有开口就行了。’”他安慰她说。

“ [soʊ] [feɪt] [pleɪz] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
“ **So Fate plays havoc with our lives .**
” 所以 命运 演出 混乱 和 我们的 生活 :
“所以命运总是捉弄我们的生活。”

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
The Coming of the Stranger
这 未来 的 这 陌生人
陌生人的到来

[ˈenə] [ˈseftən] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)][ˈgroʊsər] , [hu:] [ˈkærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdespərət] ,
Ena Sefton was returning from the local grocer , who carried on a desperate ,
埃纳 塞夫顿 曾是 返回 从 这 当地的 杂货商 , WHO 携带 在 一个 绝望的 ,
埃娜·塞夫顿刚从当地杂货店回来, 杂货店老板绝望地.....

[ænd; ənd] [fɔ:rˈtu:ɪtəs] [ɪgˈzɪstəns] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər] [mʌnθs] , [ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [ri:p] [ə; eɪ][ˈhɑ:rvɪst] [ɪn]
and fortuitous existence during the winter months , hoping to reap a harvest in
和 偶然 存在 期间 这 冬天 几个月 , 希望 到 收割 一个 收成 在
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
the summer .
这 夏天 .

在漫长的冬季里, 它们侥幸生存, 希望在夏季获得丰收。

[ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈderəlɪkt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈoʊ] [wen] [ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] ,
The place now was derelict , like a show when the season has finished ,
这 地方 现在 曾是 废弃的 , 喜欢 一个 展示 什么时候 这 季节 有 完成的 ,
这里现在一片荒凉, 就像一季结束后的演出一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] .
and the few inhabitants wandered round like the survivors of a plague .
和 这 很少 居民 漫步 圆形的 喜欢 这 幸存者 的 一个 瘟疫 .
少数居民像瘟疫幸存者一样四处游荡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] [hæd; həd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʌtər] [neɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə]
Some of the bungalows had wooden shutters nailed over the windows to
一些 的 这 平房 有 木制的 百叶窗 钉子 超过 这 视窗 到
[seɪv] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
save the glass ,
节省 这 玻璃 ,
有些平房的窗户上钉了木制百叶窗, 以保护玻璃。

[ænd; ənd] [ˈlʊkt] [laɪk] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and looked like houses of the dead .
和 看起来 喜欢 房屋 的 这 死的 .
看起来像死人的房子。

[ˈʌðər] [ˈʊʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌnˈkæ:tnd] [ˈwɪndəʊz] [dɪm] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [dek] [tʃerz] ,
Others showed through the uncurtained windows dim suggestions of deck chairs ,
其他的 显示 通过 这 未遮挡的窗帘 视窗 暗淡 建议 的 甲板 椅子 ,
[ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] .
and furniture covered with sheets .
和 家具 涵盖 和 纸张 .
透过没有窗帘的窗户, 隐约可以看到躺椅和盖着床单的家具。

[ˈpeblz] [ænd; ənd][sænd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][vəˈrændəz] , [ænd; ənd] [pu:lz] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌləd] [ˈwɔ:tər] [stʊd]
Pebbles and sand covered the verandas , and pools of discoloured water stood
鹅卵石 和 沙 涵盖 这 阳台 , 和 游泳池 的 变色 水 站立
[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [roʊd] .
in the rutted road .
在 这 车辙 路 .

阳台上铺满了鹅卵石和沙子, 坑洼不平的道路上积聚着浑浊的水洼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪmətri] [ɔ:r][ˈɔ:rdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] ; [sʌm; səm] [mɔ:r] [prɪˈtenʃəs]
There was no symmetry or order about the bungalows ; some more pretentious
那里 曾是 不 对称 或者 命令 关于 这 平房 ; 一些 更多的 装腔作势
[ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
than others ,
比 其他的 ,
这些平房毫无对称性和秩序可言; 有些比其他的更显浮夸。

[ˈʃʊd] [ma:ks][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl][ˈʊsəvər][ðə; ði] [ru:f] , [æz; əz][ə; eɪ]
showed marks of distinction , such as a ship in full sail over the roof , as a
显示 标记 的 区别 , 这样的 作为 一个 船 在 满的 帆 超过 这 屋顶 , 作为 一个
[wɪnd] - [veɪn] ,
wind - vane ,
风 - 叶片 ,

展示了各种独特标志，例如屋顶上扬帆远航的船只，就像风向标一样。

[ɔ:r][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wer] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .
or a conservatory where languid flowers and shrubs waited for the spring .
或者 一个 温室 在哪里 慵懒的 花朵 和 灌木 等待 为了 这 春天 .
或者是一个温室，里面生长着蔫蔫的花朵和灌木，静待春天的到来。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv] [ˈbʌŋɡələʊ] [taʊn] .
These were the aristocrats of Bungalow Town .
这些 是 这 贵族 的 平房 镇 .
这些人是平房的贵族。

[ˈnestlɪŋ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [sʌtʃ] , [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [ˈdeməkræt] , [kwaɪt] [ʌnəˈʃeɪmd] [ʌv; əv]
Nestling between two such , would come a chubby democrat , quite unashamed of
雏鸟 之间 二 这样的 , 会 来 一个 胖乎乎的 民主党人 , 相当 毫不羞愧 的
[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,
在这两个人中间，坐着一位身材矮胖的民主党人，他丝毫不为自己的外表感到羞耻。

[meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pent] [ru:f] [ˈʊsəvər][ðem; ðəm] ,
made of two railway carriages with a pent roof over them ,
制成 的 二 铁路 马车 和 一个 五角星 屋顶 超过 他们 ,
由两节铁路车厢组成，上面加盖了斜屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ˈstetɪŋ] [ðæt] “ [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈbʌŋɡələʊ] ” [wʌz; wəz] “ [tu:; tə][bi:; bi] [let]
and a notice stating that “ This Desirable Bungalow ” was “ to be Let
和 一个 注意 声明 那 “ 这 理想 平房 ” 曾是 “ 到 是 让
[ˈfɜ:rnɪʃt] .
Furnished .
提供 .
并附有一份通知，声明“这栋理想的平房”将“带家具出租”。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ɔ:l] [əˈlaɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)l] ,
” **In the summer all alike would be crowded with happy people ,**
” 在 这 夏天 全部 同样 会 是 挤 和 快乐 的 人们 ,
“夏天的时候，到处都会挤满快乐的人们。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈru:ɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] .
but now they were ruinous and depressing .
但 现在 他们 是 毁灭性的 和 沉闷 .
但现在它们却成了灾难和令人沮丧的事物。

[ˈenə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruəd] ,
Ena made her way down the road ,
埃纳 制成 她 方式 向下 这 路 ,
埃娜沿着路走去，

[ˈstɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [blæst] [strʌk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ]
stopping now and then as a fierce blast struck her and a blinding
停止 现在 和 然后 作为 一个 凶猛的 爆炸 击 她 和 一个 失明
[ˈspɪn,drɪft] [ˈnɪrli] [tʃʊkt] [hɜ:r; hər] .
spindrift nearly choked her .
浪花 几乎 窒息 她 .
她不时停下来，因为一阵猛烈的爆炸袭来，一阵刺目的飞沫几乎让她窒息。

[ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [sænd] , [ˈkæriŋ]
Progress was difficult against the wind bitter with salt and driven sand , carrying
进步 曾是 难的 反对 这 风 苦的 和 盐 和 驱动 沙 , 携带
[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈbæskɪt] .
a heavy shopping basket .
一个 重的 购物 篮子 .

顶着夹杂着盐和沙砾的凛冽寒风，提着沉重的购物篮，前行十分艰难。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈɔːlmoʊst] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][əˈpɑːlədʒiːz]
The stranger almost collided with her , and drew on one side with apologies
这 陌生人 几乎 碰撞 和 她 , 和 画 在 一 边 和 致歉
.
.
.

陌生人差点撞到她，然后靠在一旁道歉。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pəˈlaɪtli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbæskɪt]
He glanced at the girl , and then politely asked if he might carry the basket
他 瞥了一眼 在 这 女孩 , 和 然后 礼貌地 问 如果 他 可能 携带 这 篮子
.
.
.

他瞥了女孩一眼，然后礼貌地问他是否可以帮忙提篮子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ɪnˈsɪstəns] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and with quiet insistence took it from her .
和 和 安静的 坚持 采取 它 从 她 .

然后他默默地坚持把它从她手里拿了过来。

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈveri] [bæd] [dʒʌst] [hɪr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The storm is very bad just here between the bungalows , ” he said .**
” 这 风暴 是 非常 坏的 只是 这里 之间 这 平房 , ” 他 说 .

“这里，也就是平房之间，风暴非常严重，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
“ **I will come with you for a little way if I may .**
” 我 将要 来 和 你 为了 一个 小的 方式 如果 我 可能 .

“如果可以的话，我愿意陪你走一小段路。”

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌltʃərd] [tuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈenə]
” **With his cultured tone there was a note of determination , and Ena**
” 和 他的 有文化的 语气 那里 曾是 一个 笔记 的 决心 , 和 埃纳
[wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] ,
was glad of his help ,
曾是 高兴的 的 他的 帮助 ,

“他语气文雅，但语气中却带着坚定，埃娜很感激他的帮助。”

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmp](ə)n] .
besides being amused at his presumption .
除了 存在 觉得好笑 在 他的 假定 .

除了觉得他的狂妄自大很有趣之外。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
He walked beside her regardless of the pools of water ,
他 步行 旁 她 不管 的 这 游泳池 的 水 ,

他不顾水洼，一直走在她身边。

[ˈʃeltɜːɪŋ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
sheltering her from the worst of the storm , till they came to her
庇护所 她 从 这 最差 的 这 风暴 , 直到 他们 来了 到 她
[ˈbʌŋɡələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

他们为她遮风挡雨，直到来到她的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .
which was all dark and forbidding .
哪个 曾是 全部 黑暗的 和 禁止 .

那里一片黑暗，令人望而生畏。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [bæk] [jet] ;
” **This is where we live ,** ” **she said “ but my brother is evidently not back yet ;**
” 这 是 在哪里 我们 居住 , ” 她 说 ” 但 我的 兄弟 是 显然 不是 后退 然而 ;
“这就是我们住的地方,”她说,“但我哥哥显然还没有回来;

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [bloʊ] [ˈoʊvər] ,
won't you come in and wait for the rest of the storm to blow over ,
惯于 你 来 在 和 等待 为了 这 休息 的 这 风暴 到 吹 超过 ,
你为什么不进来等暴风雨过去呢?

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] . “
he cannot be long .”
他 不能 是 长的 . ”

他不会待太久。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈslaɪtli] .
” **My name is Halley ,** ” **said the man , bowing slightly .**
” 我的 姓名 是 哈雷 , ” 说 这 男人 , 鞠躬 轻微地 .
“我叫哈雷,”那人说着,微微鞠了一躬。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [bæk] ;
” **I am staying here for a short time , but I think I had better get back ;**
” 我 是 入住 这里 为了 一个 短的 时间 , 但 我 思考 我 有 更好的 得到 后退 ;
“我在这里只待很短一段时间,但我想我最好还是回去吧;

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][waɪnd] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [juː; jʊ] [siː] .
I shall have the wind behind me , you see .
我 将 有 这 风 在后面 我 , 你 看 .

你看,我会顺风而行。

“ [ˈenə] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]
” **Ena glanced at him , and noticed in the dim light that he was tall and**
” 埃纳 瞥了一眼 在 他 , 和 注意到 在 这 暗淡 光 那 他 曾是 高的 和
[ˈfrædʒ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] .
fragile - looking .
脆弱的 - 寻找 .

“伊娜瞥了他一眼，在昏暗的灯光下注意到他身材高大，看起来很瘦弱。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ?
” **Are you afraid of coming in ?**
” 是 你 害怕的 的 未来 在 ?

你害怕进来吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] , ” [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] ?
” **she asked with a mocking laugh , “ or is it merely a question of convention ?**
” 她 问 和 一个 嘲讽 笑 , ” 或者是 它 仅仅 一个 问题 的 习俗 ?
”
”
”

她带着嘲讽的笑声问道：“还是说这只是个习俗问题？”

“ [ˈniːðər] , [mɪs] ... ” [hiː; hi] [brɪˈɡæn] .
“ **Neither** , **Miss** ... ” **he began** .
“ 两者都不 , 错过 ... ” 他 开始 .

“都不是，小姐.....”他开口说道。

“ [ˈseftən] [ɪz] [maɪ] [neɪm] ... [ˈenə] [ˈseftən] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [neɪm] [ɪz] [dʒæk] .
“ **Sefton is my name** ... **Ena Sefton** , **and my brother's name is Jack** .
“ 塞夫顿 是 我的 姓名 ... 埃纳 塞夫顿 , 和 我的 兄弟 姓名 是 杰克 .

“我的名字叫塞夫顿.....伊娜·塞夫顿，我哥哥的名字叫杰克。”

“ [hɜːr; həər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; həər] [ˈveri] [jʌŋ] .
“ **Her manner was refreshing and he judged her very young** .
“ 她 方式 曾是 令人耳目一新 和 他 评判 她 非常 年轻的 .

“她的举止令人耳目一新，他觉得她很年轻。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [em ˈiː] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
“ **I will certainly do so if you ask me in that way** ,
“ 我 将要 当然 做 所以 如果 你 问 我 在 那 方式 ,

“如果你那样问我，我当然会答应。”

[bʌt; bət] [æən; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
but an invitation in these circumstances is often a matter of form ,
但 一个 邀请 在 这些 情况 是 经常 一个 事情 的 形式 ,

但在这种情况下，邀请往往只是形式上的。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wen] [wʌn] [noʊz] [ðər; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
to be refused like a dinner invitation when one knows there is nothing to eat .
到 是 拒绝 喜欢 一个 晚餐 邀请 什么时候 一 知道 那里 是 没有什么 到 吃 .

就像明知没有吃的却拒绝晚餐邀请一样。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] , [ænd; ənd] [ˈenə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **They both laughed** , **and Ena opened the door** .
“ 他们 两个都 笑了 , 和 埃纳 打开 这 门 .

两人都笑了，伊娜打开了门。

[hɜːr; həər] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈloʊnli] [ðæt] [ɪː; ɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
Her life was so lonely that she was rather enjoying the chance of talking
她 生活 曾是 所以 孤独 那 她 曾是 相当 享受 这 机会 的 说

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
to one who was evidently a gentleman .
到 一 WHO 曾是 显然 一个 绅士 .

她的生活非常孤独，所以她很享受有机会和一位显然是绅士的人交谈。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] , [helpt] [hɜːr; həər] [laɪt] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [æən; ən] .
He carried the basket in for her , helped her light a lamp , and an
他 携带 这 篮子 在 为了 她 , 帮助 她 光 一个 灯 , 和 一个

[ɔɪl] [stoʊv] ,
oil stove ,
油 火炉 ,

他帮她把篮子拿进来，帮她点亮油灯和油炉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈhɔːrəbli] .
which had gone out and had been smoking horribly .
哪个 有 已消失 出去 和 有 到过 吸烟 糟糕透了 .

它已经出去了，而且冒着可怕的浓烟。

“ [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp]
“ **My brother will be back soon , and you must let me make you a cup**
“ 我的 兄弟 将要 是 后退 很快 , 和 你 必须 让 我 制作 你 一个 杯子
[ʌv; əv] [tiː] .
of tea .
的 茶 .

“我哥哥很快就会回来，你一定要让我给你泡杯茶。”

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .
You see there is something to eat from the weight of the basket .
你 看 那里 是 某物 到 吃 从 这 重量 的 这 篮子 .
你看，篮子里的重量说明里面有东西可以吃。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
“ **He saw a merry smile come to her mouth ,**
“ 他 锯 一个 欢乐 微笑 来 到 她 嘴 ,
他看到她脸上露出了灿烂的笑容，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
and a pair of trusting blue eyes looked into his .
和 一个 一对 的 信任 蓝色的 眼睛 看起来 进入 他的 .
一双充满信任的蓝眼睛望着他。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] , [naʊ] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['welkəm] [hiːt] ,
Soon they were sitting over the oil stove , now giving out a welcome heat ,
很快 他们 是 坐着 超过 这 油 火炉 , 现在 给予 出去 一个 欢迎 热 ,
很快，他们就围坐在油炉旁，炉火散发出令人愉悦的热量。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θɔː] .
and had started to thaw .
和 有 开始 到 解冻 .
已经开始解冻了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [dʒæk][kæn; kən][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ?
“ **I wonder where Jack can have got to ?**
“ 我 想知道 在哪里 杰克 能 有 得到 到 ?
“我想知道杰克会去哪里？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
“ **He went out for a walk some time ago .**
“ 他 去 出去 为了 一个 走 一些 时间 前 .
“他前段时间出去散步了。”

“ ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] “ [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ,
“ **Halley thought to himself “ And left you to carry the supplies ,**
“ 哈雷 想法 到 他自己 “ 和 左边 你 到 携带 这 补给品 ,
哈雷心想：“然后就把你一个人留下来搬运物资了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌn'sed] .
“ **but he left the remark unsaid .**
“ 但 他 左边 这 评论 未说出口的话 .
但他最终没有说出口。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['leɪtli] [tuː; tə] [ðiːz] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['ræðər] ['ləʊnli] .
“ **He has taken lately to these long walks , and I find it rather lonely .**
“ 他 有 已采取 最近 到 这些 长的 散步 , 和 我 寻找 它 相当 孤独 .
“他最近喜欢长时间散步，我觉得有点孤单。”

[aɪ] [wəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ I would like you to see him . ”
“ 我 会 喜欢 你 到 看 他 . ”

我想让你见见他。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [ænsər] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] , [ə'mju:zd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][nɑ:'li:v] ['mænər] .
“ I shall be delighted , ” answered Halley , amused at her naïve manner . ”
“ 我 将 是 高兴极了 , ” 回答 哈雷 , 觉得好笑 在 她 幼稚的 方式 . ”
“我会很高兴的,”哈雷回答道, 被她天真的态度逗乐了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [pər'hæps][ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][em 'iː] [gʊd] .
“ I am a stranger here , perhaps the air will do me good . ”
“ 我 是 一个 陌生人 这里 , 也许 这 空气 将要 做 我 好的 . ”
“我是个陌生人, 或许这里的空气对我有益。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] , [ðʊʊ] [streɪt] [ænd; ənd]
“ She glanced at him , and thought he looked ill , though straight and
“ 她 瞥了一眼 在 他 , 和 想法 他 看起来 患病的 , 尽管 直的 和
[veri] ['hænsəm] .
very handsome .
非常 英俊的 .
她瞥了他一眼, 觉得他虽然身形挺拔、相貌英俊, 但看起来却病恹恹的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] [helθ] [ɔ:r] [θruː] [sʌm; səm]['siːkrət] ['sɑ:roʊ] ,
She imagined he had suffered in health or through some secret sorrow ,
她 想象 他 有 遭受 在 健康 或者 通过 一些 秘密 悲哀 ,
她想象他可能遭受了健康上的痛苦, 或者经历了某种不为人知的悲伤。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['gɜ:rlɪ] ['fænsɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][rou'mæntɪk][pæst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and her girlish fancy was already building a romantic past round him .
和 她 少女 想要 曾是 已经 建筑 一个 浪漫的 过去的 圆形的 他 .
她少女般的幻想已经开始围绕他构建一段浪漫的过去。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:kwərd] .
The silence was becoming awkward .
这 沉默 曾是 成为 尴尬的 .

沉默变得令人尴尬。

[ʌʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [wɪð; wɪθ]
Outside the rain was streaming from the roof , and the wind moaned with
外部 这 雨 曾是 流媒体 从 这 屋顶 , 和 这 风 呻吟 和
[ˈsʌlən] ['fjʊəri] .
sullen fury .
忧郁 愤怒 .

外面雨水从屋顶倾泻而下, 狂风发出阴沉的怒吼。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ How do you like this place ?
“ 如何 做 你 喜欢 这 地方 ?

你觉得这个地方怎么样？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ she asked , to say something . ”
“ 她 问 , 到 说 某物 . ”

她请求说点什么。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['kwaiət] , [ænd; ənd]['su:ts][em 'iː] , [bʌt; bət] ... ”
“ It is quiet , and suits me , but ... ”
“ 它 是 安静的 , 和 西装 我 , 但 ... ”
“这里很安静, 我很喜欢, 但是.....”

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？”

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **He glanced at her** .
“ 他 瞥了一眼 在 她 。

他瞥了她一眼。

“ [wel] , [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈmɜːrdər][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hæz; həz] [ˈræðər] [ʌpˈset] [θɪŋz] .
“ **Well, this horrible murder at the castle has rather upset things** .
“ 出色地 , 这 可怕 谋杀 在 这 城堡 有 相当 沮丧的 事物 。

“嗯，城堡里发生的这起可怕的谋杀案让事情变得相当混乱。”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈʌdə] .
“ **She gave a nervous shudder** .
“ 她 给予 一个 紧张的 不寒而栗 。

她紧张地颤抖了一下。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʌpˈset] [juː ˈes][ɔːl] .
“ **It has upset us all** .
“ 它 有 沮丧的 我们 全部 。

“这件事让我们所有人都感到难过。”

[aɪ][get] [kwɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I get quite frightened , my brother is out so much ,
我 得到 相当 害怕 , 我的 兄弟 是 出去 所以 很多 ,

我挺害怕的，我哥哥经常不在家。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . “
and I sit here and listen to the wind , and imagine all sorts of things . “
和 我 坐 这里 和 听 到 这 风 , 和 想象 全部 排序 的 事物 。

我坐在这里，听着风声，想象着各种各样的事情。

“ [juː; jʊ] [pɔːr] [gɜːrl] !
“ **You poor girl !**
“ 你 贫穷的 女孩 ！

“你这个可怜的女孩！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [soʊ] [ˈdʒentli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
“ **he said so gently that it took all the familiarity from the remark** .
“ 他 说 所以 轻轻地 那 它 采取 全部 这 熟悉 从 这 评论 。

“他说这话时语气非常温柔，以至于完全听不出任何亲昵的意味。”

“ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəːz] , [wʌt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪˈkler] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]
“ **The villagers , what there are of them , declare there is a curse on the**
“ 这 村民们 , 什么 那里 是 的 他们 , 宣布 那里 是 一个 诅咒 在 这

Reckaviles ,
- ,

“村民们，虽然人数不多，但他们都声称雷卡维尔人受到了诅咒。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
“ **she said and shivered** .
“ 她 说 和 瑟瑟发抖 。

“她说着，浑身颤抖起来。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] ？ “
“ **You don't believe that ?** “
“ 你 不 相信 那 ？ “

“你不相信吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][went][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈpleɪs] ,
“ **I don't know , I went and looked at the castle — it's a dreary place ,**
“ 我 不 知道 , 我 去 和 看起来 在 这 城堡 — 它 是 一个 凄凉 地方 ,
“ 我不知道, 我去看了看那座城堡——那是个阴森森的地方。”

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [ðər; ðər] .
and one can picture anything happening there .
和 一 能 图片 任何事物 发生 那里 .
人们可以想象那里发生任何事情。

“ [hi;; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] , [ðɪs] [ˈmɔːrɪd][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][mʌst; məst][stɔːp] [bɪˈfɔːr] [hi;; hi]
“ **He glanced at her anxiously , this morbid conversation must stop before he**
“ 他 瞥了一眼 在 她 焦虑地 , 这 病态的 对话 必须 停止 前 他
[went] :
went :
去 :

他焦急地瞥了她一眼, 在他离开之前, 这种令人不快的谈话必须停止:
[hi;; hi] [ˈhɑːrtɪli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈswiːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [əˈloʊn] .
he heartily cursed the brother for leaving this sweet little creature alone .
他 衷心地 被诅咒的 这 兄弟 为了 离开 这 甜的 小的 生物 独自的 .
他狠狠地咒骂了哥哥, 不该把这个可爱的小家伙独自留下。

“ [meɪ] [aɪ] [smoʊk] ?
“ **May I smoke ?**
“ 可能 我 抽烟 ?
“ 我可以抽烟吗?

“ [hi;; hi] [æskt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tɔːk] .
“ **he asked to change the talk .**
“ 他 问 到 改变 这 讲话 .
他要求换个话题。

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Why , certainly , she said ,**
“ 为什么 , 当然 , “ 她 说 ,
“ 当然可以, ”她说。

[ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
and bit her tongue with vexation as she realised she had nothing to
和 少量 她 舌头 和 烦恼 作为 她 意识到 她 有 没有什么 到
[ˈɔːfər] ,
offer ,
提供 ,
她懊恼地咬着舌头, 意识到自己一无所有。

[bʌt; bət][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
but Halley produced his case .
但 哈雷 生产 他的 案件 .
但哈利提出了他的论点。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] ? “ [hi;; hi] [æskt] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **You don't ? he asked offering it to her .**
“ 你 不 ? “ 他 问 提供 它 到 她 .
“ 你不想要吗? ”他问道, 然后把东西递给了她。

“ [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **No , that's not one of my vices , she laughed .**
“ 不 , 那就是 不是 一 的 我的 恶习 , “ 她 笑了 .
“ 不, 那不是我的坏习惯, ”她笑着说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] ; [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [eɪ 'em] [oʊld] - [fæɪnd] ,
“ **Do you know I am so glad ; I suppose I am old - fashioned** ,
“ 做 你 知道 我 是 所以 高兴的 ; 我 认为 我 是 老的 - 造型 ,
“ 你知道我有多高兴吗？我想我有点老派了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['gɜ:lz] ['smoʊkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['gɜ:lz] . “
but I can never get used to girls smoking , especially young girls : ”
但 我 能 绝不 得到 用过的 到 女孩们 吸烟 , 尤其 年轻的 女孩们 : ”
但我始终无法接受女孩抽烟，尤其是年轻女孩。

“ [aɪm] ['twenti] - [wʌn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪdlɪŋ] .
“ **I'm twenty - one , “ she said bridling** .
“ 我是 二十 - 一 , “ 她 说 缰绳 .
“我二十一岁，”她恼火地说。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] ['seftən] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .
“ **I beg your pardon , Miss Sefton , I was not thinking of any special case** .
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 塞夫顿 , 我 曾是 不是 思维 的 任何 特别的 案件 .
“对不起，塞夫顿小姐，我没有想到任何特殊情况。”

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'noʊd] [ɔ:r] [nɑ:t] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
“ **She did not know whether to be annoyed or not , so changed the conversation** .
“ 她 做过 不是 知道 无论 到 是 恼怒 或者 不是 , 所以 已更改 这 对话 .
她不知道该不该生气，于是转移了话题。

“ [ðə; ði] ['waɪərləs] [set] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [ə'mju:zmənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:rdər] .
“ **The wireless set is our only amusement , but I am afraid it is out of order** .
“ 这 无线的 放 是 我们的 仅有的 娱乐 , 但 我 是 害怕的 它 是 出去 的 命令 .

“无线电是我们唯一的娱乐方式，但恐怕它坏了。”
“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
“ **He walked across and examined it** .
“ 他 步行 穿过 和 检查 它 .
他走过去仔细查看了一下。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [set] , [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
“ **It is a very good set , but there is something wrong** .
“ 它 是 一个 非常 好的 放 , 但 那里 是 某物 错误的 .
“这是一套非常好的球衣，但总感觉哪里不对劲。”

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ? “
May I have an examination ? “
可能 我 有 一个 考试 ? “
我可以接受检查吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['aʊərz] [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **It is not ours you know ; it belongs to the house** ,
“ 它 是 不是 我们的 你 知道 ; 它 属于 到 这 房子 ,
“你知道，这不是我们的；这是房子的。”

[wi:; wi] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
we only have the use of it while we are here .
我们 仅有的 有 这 使用 的 它 尽管 我们 是 这里 .
我们只有在这里的时候才能使用它。

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [əˈlɜːrt] [feɪs] [ænd; ənd] [deft] [ˈfɪŋgərz]
” **She watched him under the lamplight , his keen alert face and deft fingers**
” 她 观看 他 在下面 这 灯光 , 他的 敏锐的 警报 脸 和 麻利 手指
[səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
suggested the artist .
建议 这 艺术家 .

“她在灯光下看着他，他敏锐的神情和灵巧的手指表明他是一位艺术家。”

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [ɪr] [ˈfoʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skruːz] [ænd; ənd]
He fixed the ear phones to his head and began juggling with screws and
他 固定的 这 耳朵 电话 到 他的 头 和 开始 戏法 和 螺丝 和
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ɪn] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈmænər] .
wires in skillful manner .
电线 在 熟练 方式 .

他把耳机戴在头上，开始熟练地摆弄螺丝和电线。

[ˈenə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæslˈneɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [ˈɔːlweɪz] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈekspɜːrt] ,
Ena watched him with the fascination a novice always feels for the expert ,
埃纳 观看 他 和 这 魅力 一个 新手 总是 感觉 为了 这 专家 ,
埃娜用新手对专家总是怀有的那种着迷的目光注视着他。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈket(ə)l] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːpəːt] .
till the boiling kettle drew her to her duties with the teapot .
直到 这 沸腾 壶 画 她 到 她 职责 和 这 茶壶 .

直到沸腾的水壶把她引回茶壶旁，履行她的职责。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ɪr] [ˈfoʊnz] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laʊd] [ˈspiːkər] ,
Halley removed the ear phones , and switched on the loud speaker ,
哈雷 已移除 这 耳朵 电话 , 和 切换 在 这 大声 扬声器 ,
哈雷摘下耳机，打开扬声器。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [fɔːrθ] .
when a faint sound of music came forth .
什么时候 一个 头晕的 声音 的 音乐 来了 前进 .

这时，传来一阵微弱的音乐声。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][pʊt][aɪ ˈtiː] [raɪt] [fɔːr; fər]
” **There is something wrong , he said , but I think I can put it right for**
” 那里 是 某物 错误的 , ” 他 说 , ” 但 我 思考 我 能 放 它 正确的 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“出了点问题,”他说,“但我认为我可以帮你解决。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] . ”
if you will allow me to come again . ”
如果 你 将要 允许 我 到 来 再次 . ”

如果你允许我再次光临的话。”

” [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [naʊ] .
” **Why , certainly , but come and have a cup of tea now .**
” 为什么 , 当然 , 但 来 和 有 一个 杯子 的 茶 现在 .

“当然可以，不过现在就过来喝杯茶吧。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsɪtɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
” **They were soon sitting like old friends over the oil stove , discussing the place ,**
” 他们 是 很快 坐着 喜欢 老的 朋友们 超过 这 油 火炉 , 讨论 这 地方 ,
他们很快就如同老朋友一般围坐在油炉旁，讨论起这个地方来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gruːsəm] [kraɪm] [wɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and again she resorted to the gruesome crime which had fallen on the village
和 再次 她 复原 到 这 令人毛骨悚然 犯罪 哪个 有 倒下 在 这 村庄
— [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .
— the murder of Lord Reckavile in his castle .
— 这 谋杀 的 主 - 在 他的 城堡 .

于是，她又一次重提了发生在村里的骇人听闻的罪行——在城堡里谋杀雷卡维尔勋爵。

[ʃiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
Seeing that she was bent on discussing it he let her have her way .
看到 那 她 曾是 弯曲 在 讨论 它 他 让 她 有 她 方式 .
见她执意要讨论这件事，他就随她去了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Did you ever see him ?
“ 做过 你 曾经 看 他 ?

你见过他吗？

“ [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
“ he asked quietly .
“ 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [keɪm] [hɪr] .
“ No , you know he very seldom came here .
“ 不 , 你 知道 他 非常 很少 来了 这里 .

“不，你知道他很少来这里。”

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
He had only been back from abroad quite a short time .
他 有 仅有的 到过 后退 从 国外 相当 一个 短的 时间 .

他从国外回来才没多久。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]
It is altogether a mystery , but you know they say there is a curse on the
它 是 共 一个 神秘 , 但 你 知道 他们 说 那里 是 一个 诅咒 在 这
[fæməli] .
family .
家庭 .

这完全是个谜，但你知道，据说这个家族受到了诅咒。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [naʊ] , [ɪːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
No one will go near the castle now , even in the daytime ,
不 一 将要 去 靠近 这 城堡 现在 , 甚至 在 这 白天 ,

现在没人敢靠近城堡，即使是白天也不行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['eni]
and you could not get anyone in the village to go there at night for any
和 你 可以 不是 得到 任何人 在 这 村庄 到 去 那里 在 夜晚 为了 任何
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . “
sum of money . ”
和 的 钱 . “

即使给再多的钱，村里也没有人愿意晚上去那里。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
“ He was stabbed , wasn't he ?
“ 他 曾是 刺伤 , 不是 他 ?

他被刺伤了，对吗？

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ber] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] . “
I read the bare account of the inquest . ”
我 读 这 裸 帐户 的 这 死因调查 . “

我只读了调查报告的简要记录。

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Yes , in the back , and there was no one in the room ,**
“ 是的 , 在 这 后退 , 和 那里 曾是 不 一 在 这 房间 ,
“ 是的 , 在后面 , 当时房间里没有人。”

“ [fi; ji] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
“ **she glanced uneasily round the lounge ,**
“ 她 瞥了一眼 不安地 圆形的 这 休息室 ,
她不安地环顾了一下休息室,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
and listened to the breaking of the waves and the wash of the sea
和 听着 到 这 打破 的 这 波浪 和 这 洗 的 这 海
[,aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

聆听着窗外海浪拍打和海水冲刷的声音。

[hɪz; ɪz]['æŋɡər][rouz] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə'ləʊn] ,
His anger rose against her brother for leaving her alone ,
他的 愤怒 玫瑰 反对 她 兄弟 为了 离开 她 独自的 ,
他怒火中烧 , 责怪她的哥哥抛下她独自一人。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
and though he knew he had no right to presume on her invitation ,
和 尽管 他 知道 他 有 不 正确的 到 怙 在 她 邀请 ,
尽管他知道自己没有权利擅自接受她的邀请 ,

[hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔ:səbli] [kʊd; kəd] .
he stayed on as long as he possibly could .
他 入住 在 作为 长的 作为 他 可能 可以 .
他尽可能地坚持了下来。

[æt; ət][læst][hi:; hi][rouz] .
At last he rose .
在 最后的 他 玫瑰 .

他终于站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [goʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I must really go , “ he said .**
“ 我 必须 真的 去 , “ 他 说 .

“我真的得走了,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt][jɔ:; jər][set] [raɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [si:] [jɔ:; jər]
“ **I will come round and put your set right , and perhaps I can see your**
“ 我 将要 来 圆形的 和 放 你的 放 正确的 , 和 也许 我 能 看 你的
['brʌðər] [ðen] . “
brother then . “
兄弟 然后 . “

“我会过来帮你把音响修好 , 也许到时候还能见到你哥哥。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
“ **Thank you so much .**
“ 感谢 你 所以 很多 .

“太感谢了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['kʌmpəni] ,
It has been so good of you to keep me company ,
它 有 到过 所以 好的 的 你 到 保持 我 公司 ,
感谢你一直陪伴我 , 我真是太高兴了。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

” **and there was a wistful look in her eyes .**
” 和 那里 曾是 一个 怅惘 看 在 她 眼睛 ；

她的眼中流露出一丝惆怅。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

She came with him to the door ,
她 来了 和 他 到 这 门 ；

她和他一起走到门口，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

and as he opened it a blast of the storm struck them , making the
和 作为 他 打开 它 一个 爆炸 的 这 风暴 击 他们 ； 制作 这

[læmp] [fler] [ʌp] .

lamp flare up .
灯 耀斑 向上 ；

他刚打开灯，一阵暴风雨袭来，灯瞬间亮了起来。

[ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] [riːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [pəʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡæsp][ʌv; əv][peɪn] .

Halley reeled against the door - post with a quick gasp of pain .
哈雷 卷曲 反对 这 门 - 邮政 和 一个 快的 喘气 的 疼痛 ；

哈莉猛地撞到门柱上，痛苦地倒吸了一口气。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ？

“什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

” **she asked anxiously .**
” 她 问 焦虑地 ；

她焦急地问道。

” [ˈnʌθɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈɡɪdɪnəs] , [æn; ən][oʊld] [wuːnd] [wɪtʃ] [ˈtrʌblz] [em ˈiː]

” **Nothing , just a touch of giddiness , an old wound which troubles me**
” 没有什么 ， 只是 一个 触碰 的 眩晕 ， 一个 老的 伤口 哪个 麻烦 我

[ˈsʌmtaɪmz] .

sometimes .
有时 ；

“没什么，只是有点头晕，还有一道旧伤疤，有时会困扰我。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] , [ˈbendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [geɪl] ,

” **She watched him down the rough road , bending with the fierce gale ,**
” 她 观看 他 向下 这 粗糙的 路 ， 弯曲 和 这 凶猛的 大风 ；

她望着他沿着崎岖的道路走去，迎着狂风弯腰，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

and came in with a sigh .
和 来了 在 和 一个 叹 ；

他叹了口气走了进来。

[ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Halley was as good as his word .
哈雷 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ；

哈雷言而有信。

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He came the next evening with a parcel under his arm .
他 来了 这 下一个 晚上 和 一个 包裹 在下面 他的 手臂 ；

第二天晚上他来了，胳膊下夹着一个包裹。

[ɔːl] [deɪ] ['enə][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
All day Ena had been looking forward with pleasure to seeing him .

全部 天 埃纳 有 到过 寻找 向前 和 乐趣 到 看到 他 .
一整天，伊娜都满心欢喜地盼望着见到他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] , [wɪt] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn]
She had told Jack of the chance meeting , which news he had received in
她 有 讲述 杰克 的 这 机会 会议 , 哪个 消息 他 有 已收到 在
[ə; eɪ] ['sɜːrli] ['mænər] .
a surly manner .
一个 粗鲁 方式 .

她把这次偶遇告诉了杰克，杰克听后态度很不友好。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [entər'teɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['enə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['siːɪŋ]
“ We can't afford to entertain , you know , Ena , and I don't like people seeing
“ 我们 不能 买得起 到 招待 , 你 知道 , 埃纳 , 和 我 不 喜欢 人们 看到
[ʼaʊər; ɑːr] ['penjəri] . ”
our penury . ”
我们的 贫困 . ”

“你知道，我们请不起客人，伊娜，我也不想让别人看到我们的窘境。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I am sorry , ” she said .
“ 我 是 对不起 , ” 她 说 .

“我很抱歉，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ I thought it would be a man friend for you ,
“ 我 想法 它 会 是 一个 男人 朋友 为了 你 ,
我以为你会找个男性朋友，

[ænd; ənd][mɪstər] . [ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] ['wɒnts] [entər'teɪnɪŋ]
and Mr . Halley does not seem the kind of man who wants entertaining
和 先生 . 哈雷 做 不是 似乎 这 种类 的 男人 WHO 想要 娱乐
[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] . ”
as you call it . ”
作为 你 称呼 它 . ”

哈利先生似乎并不是那种喜欢你所谓的娱乐的人。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ˈɑːrtɪst] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ]
“ From your description he seems a sort of wandering artist fellow , and I
“ 从 你的 描述 他 似乎 一个 种类 的 漫游 艺术家 同伴 , 和 我
[heɪt] [ðæt] [taɪp] .
hate that type .
恨 那 类型 .

“从你的描述来看，他似乎是个四处漂泊的艺术家，我讨厌这种人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [mʌt]] . ”
I don't know that I care to see him much . ”
我 不 知道 那 我 关心 到 看 他 很多 . ”
我不太想见到他。

“ [bʌt; bət][dʒæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .
“ But Jack , you must .
“ 但 杰克 , 你 必须 .

“但是杰克，你必须这样做。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
He cannot come here and find you out again ,
他 不能 来 这里 和 寻找 你 出去 再次 ,
他不可能再来这里找到你了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['waɪərləs] [set] [raɪt] .
and he is coming to put the wireless set right .
和 他 是 未来 到 放 这 无线的 放 正确的 .
他正要来修理无线电设备。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['wɜ:rkɪŋ] . "
You know you would like to have it working ."
你 知道 你 会 喜欢 到 有 它 在职的 . "
你知道你希望它能正常运作。

" [oʊ] , [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] [dʒæk] .
" Oh , is he ? " said Jack .
" 哦 , 是 他 ? " 说 杰克 .
“哦，是吗？”杰克说。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nu:] [haɪ] ['tenʃ(ə)n]
" Well , I can tell you what is wrong with it , it wants a new high tension battery ,
出色地 , 我 能 告诉 你 什么 是 错误的 和 它 , 它 想要 一个 新的 高的 紧张
['bætəri] ,
battery ,
电池 ,
“嗯，我可以告诉你它哪里出了问题，它需要一块新的高压电池。”

[wɪtʃ] [kɔ:sts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɑ:vərɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
which costs about a sovereign , and we can't afford it .
哪个 成本 关于 一个 主权 , 和 我们 不能 买得起 它 .
这大约要花费一个主权金币，我们负担不起。

" ['enə] ['stɑ:rtɪd] — [ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
" Ena started — she wondered if Halley had found that out .
" 埃纳 开始 — 她 想知道 如果 哈雷 有 成立 那 出去 .
“伊娜开始想——她想知道哈莉是否已经发现了这件事。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [wəʊnt][ju:; jʊ] , [dʒæk] ?
" You will come home won't you , Jack ?
" 你 将要 来 家 惯于 你 , 杰克 ?
“你会回家的，对吧，杰克？”

" [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .
她恳求道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['enə] .
" I don't know , Ena .
" 我 不 知道 , 埃纳 .
“我不知道，伊娜。”

[aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] .
I'll try , but I can't be certain .
患病的 尝试 , 但 我 不能 是 肯定 .
我会尽力，但我不能保证。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] ,
" There was a shifty look in his eyes which she did not like ,
" 那里 曾是 一个 狡猾的 看 在 他的 眼睛 哪个 她 做过 不是 喜欢 ,
“他眼神里透着一股她不喜欢的狡黠。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but he jumped up abruptly and left her without further discussion .
但 他 跳了起来 向上 突然 和 左边 她 没有 更远 讨论 .
但他突然起身，没有再和她商量就离开了。

[wen] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [keɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːn]
When Halley came the storm had gone , and the moon was shining on
什么时候 哈雷 来了 这 风暴 有 已消失 , 和 这 月亮 曾是 灼灼 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

哈雷来袭时，暴风雨已经过去，月光洒在水面上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [əˈpiːrəns] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
He had quite a boyish appearance and came in with a cheerful smile .
他 有 相当 一个 男孩气 外貌 和 来了 在 和 一个 快乐 微笑 .

他长相稚气未脱，带着灿烂的笑容走了进来。

[ˈenə] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ˈdʒæks] [ˈæbsəns]
Ena greeted him with pleasure , but felt a sense of shame at Jack's absence
埃纳 问候 他 和 乐趣 , 但 毛毡 一个 感觉 的 耻辱 在 杰克的 缺席
[əˈɡen] .
again .
再次 .

埃娜高兴地迎接了他，但杰克的再次缺席让她感到羞愧。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə][kɔːl] [soʊ] [leɪt] , [mɪs] [ˈseftən] ,
“ I am sorry to call so late , Miss Sefton ,
“ 我 是 对不起 到 称呼 所以 晚的 , 错过 塞夫顿 ,
“很抱歉这么晚才打电话，塞夫顿小姐。”

“ [hiː; hi] [sed] “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
“ he said “ but I have been away all day ,
“ 他 说 “ 但 我 有 到过 离开 全部 天 ,
他说：“但我今天一整天都不在。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [jɜːr; jər] [ˈbrʌðər] — [brˈsaɪdz] [aɪ ˈtiː]
and I thought there was more chance of seeing your brother — besides it
和 我 想法 那里 曾是 更多的 机会 的 看到 你的 兄弟 — 除了 它
[wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] . “
will be better for the wireless . “
将要 是 更好的 为了 这 无线的 . “

而且我觉得这样更有机会见到你哥哥——另外，这对无线信号也有好处。”

“ [dʒæk] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdaʊtʃəli] .
“ Jack promised to be in , “ she said doubtfully .
“ 杰克 承诺 到 是 在 , “ 她 说 怀疑地 .
“杰克答应会来，”她半信半疑地说。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
“ He should have been here before now .
“ 他 应该 有 到过 这里 前 现在 .
他本应该早就到了。

“ [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈræpər] ,
“ He placed his parcel on the little table , and undid the wrapper ,
“ 他 放置 他的 包裹 在 这 小的 桌子 , 和 撤销 这 包装纸 ,
他把包裹放在小桌子上，然后拆开了包装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] .
and she saw with misgiving what was inside .
和 她 锯 和 疑虑 什么 曾是 里面 .
她带着不安的心情看到了里面的东西。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][naːt][ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈbætəri] ? “ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈroʊz] .
“ You have not got a new battery ? “ she asked , and her colour rose .
“ 你 有 不是 得到 一个 新的 电池 ? “ 她 问 , 和 她 颜色 玫瑰 .
“你们没有新电池吗？”她问道，脸色顿时红了起来。

“ [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [fiks]
“ **Yes** , **I thought perhaps that was the trouble** , ” **and he proceeded to fix**
“ 是的 , 我 想法 也许 那 曾是 这 麻烦 , ” 和 他 继续 到 使固定
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“是的, 我当时就觉得可能是这个问题,”然后他着手解决了这个问题。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
She was annoyed .
她 曾是 恼怒 :

她很生气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔ:vərti] [ænd; ənd][fi:; ji] [ri'zentɪd] [aɪ 'ti:] ,
It was taking a mean advantage of their poverty and she resented it ,
它 曾是 采取 一个 意思是 优势 的 他们的 贫困 和 她 怨恨 它 ,
这是在卑鄙地利用他们的贫困, 她对此感到愤慨。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][fi:; ji] [seɪ] ?
but what could she say ?
但 什么 可以 她 说 ?

但她又能说什么呢?

[ɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
Offer to pay for it ?
提供 到 支付 为了 它 ?

主动提出支付费用?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'gen] .
That would be an insult again .
那 会 是 一个 侮辱 再次 :

那又是一种侮辱。

[fi:; ji] [fɪəd] [wʌt] [dʒæk] [wʊd] [seɪ] ['hʊʊɪŋ] [haʊ] ['sensətɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
She feared what Jack would say knowing how sensitive he was on this point .
她 害怕 什么 杰克 会 说 会心 如何 敏感的 他 曾是 在 这 观点 :

她很害怕杰克会说什么, 因为她知道他在这件事上非常敏感。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [fi:; ji] [sed] ['wi:kli] .
“ **You should not have done that** , ” **she said weakly** .
“ 你 应该 不是 有 完毕 那 , ” 她 说 弱 :

“你不应该那样做,”她虚弱地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['seftən] .
“ **It is nothing** , **Miss Sefton** .
“ 它 是 没有什么 , 错过 塞夫顿 :

“没什么, 塞夫顿小姐。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][set][tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)] .
It is too good a set to be idle .
它 是 也 好的 一个 放 到 是 闲置的 :

这套设备太好了, 不应该闲置。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nʊʊtɪst] .
“ **But there was a feeling of restraint between them which he noticed** .
“ 但 那里 曾是 一个 感觉 的 克制 之间 他们 哪个 他 注意到 :

但他注意到, 他们之间有一种克制的气氛。

[ðə; ði] [ədʒʌstmənt] [meɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [tʃʊnd] [ɪn] .
The adjustment made , he turned on the switch , and tuned in .
这 调整 制成 , 他 转向 在 这 转变 , 和 调谐 在 :

调整完毕后, 他打开开关, 开始收听。

[ə; eɪ][bɜːrstɪ][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈhesəsəri] .
A burst of music filled the room , and conversation was unnecessary .
一个 爆裂 的 音乐 已填 这 房间 , 和 对话 曾是 不必要 .
一阵音乐响起, 房间里顿时充满了欢声笑语, 无需交谈。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][best][frʌm; frəm]
The evening was delightful , and he stayed on giving her the best from
这 晚上 曾是 愉快 , 和 他 入住 在 给予 她 这 最好的 从
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈprɒʊgræmz] .
the different programmes .
这 不同的 节目 .

那个夜晚非常愉快, 他留下来为她播放了各个节目中最精彩的部分。

[æt; ət][naɪn] - [ˈθɜːrti] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ˈbʊlətɪn] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈfɔːrkæst] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt]
At nine - thirty came the news bulletin , and weather forecast , and after that
在 九 - 三十 来了 这 消息 公告 , 和 天气 预报 , 和 后 那
[æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] .
an announcement .
一个 公告 .

九点半是新闻播报和天气预报, 之后是公告。

[ʃiː; ji] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] “ - [ˈdʒʌŋk](ə)n ” [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ɡɪv] [ə; eɪ]
She caught the words “ Portham Junction ” and heard Mr . Halley give a
她 捕捉 这 字 “ - 交汇处 ” 和 听到 先生 : 哈雷 给 一个
[kwɪk] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] .
quick intake of breath .
快的 摄入量 的 气息 .

她听到了“波特汉姆枢纽站”这几个字, 还听到哈利先生倒吸了一口气。

[ðən] [keɪm] [ðə; ði][ˈstoʊni][wɜːrdz] .
Then came the stony words .
然后 来了 这 石质的 字 .

然后, 他冷冷地说出了那些话。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] . ”
“ **I will repeat .** ”
“ 我 将要 重复 . ”

“我会再说一遍。”

“ [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈfredrɪk] [ˈsʌmərz] , [bæŋk][ˈmæniɪdʒər][frʌm; frəm] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] ,
“ **Missing from Home , Frederic Summers , Bank Manager from Tunbridge Wells ,**
“ 丢失的 从 家 , 弗雷德里克 萨默斯 , 银行 经理 从 坦布里奇 威尔斯 ,
[sɪns] [ˈdʒænjueri] 20th .
since January 20th .
自从 一月 20th .

“自 1 月 20 日起, 来自坦布里奇韦尔斯的银行经理弗雷德里克·萨默斯失踪。

[eɪdʒd] - .
Aged 40 .
老年人 - .

40岁。

[tɔːl] , [kliːn] - [ˈfeɪvŋ] , [dɑːrk] .
Tall , clean - shaven , dark .
高的 , 干净的 - 剃光 , 黑暗的 .

高大, 面容干净, 肤色黝黑。

[læst] [siːn] [æt; ət] - [ˈdʒʌŋk](ə)n [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [bæg] .
Last seen at Portham Junction carrying a hand - bag .
最后的 已见 在 - 交汇处 携带 一个 手 - 包 .

最后一次有人看到她是在波特汉姆枢纽站, 当时她拎着一个手提包。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] ,
He had gone on a week's holiday ,
 他 有 已消失 在 一个 本周 假期 ,
 他去度假一周了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪnz] [ðæt] [deɪt] .
and his friends have heard no news of him since that date .
 和 他的 朋友们 有 听到 不 消息 的 他 自从 那 日期 .
 从那天起, 他的朋友们就再也没有他的消息了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .
" And then followed the usual request for information .
 " 和 然后 随后 这 通常 要求 为了 信息 .
 然后, 他们照例询问了一些信息。

[ˈenə] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Ena looked up , and their eyes met .
 埃纳 看起来 向上 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
 埃娜抬起头, 两人目光相遇了。

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɪtʃ] ['bæf(ə)l][ðə; ði]
" It appears to be one of those mysterious disappearances which baffle the
 " 它 出现 到 是 一 的 那些 神秘 失踪 哪个 挡板 这
 [pə'liːs] ,
police ,
 警察 ,

“这似乎是一起令警方百思不得其解的神秘失踪案。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈlev(ə)] [toʊnz] .
" he said in level tones .
 " 他 说 在 等级 音调 .

“他语气平静地说。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] — [ˈʌðər] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" But it's so near to this place , and coming after the — other thing , " she said
 " 但 它是 所以 靠近 到 这 地方 , 和 未来 后 这 — 其他 事物 , " 她 说
 [ænd; ənd] [stɑːpt] .
and stopped .
 和 停止 .

“但是它离这里很近, 而且是在——另一件事之后,”她说着停了下来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [nɪːd] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ,
" There's no need for alarm ,
 " 有 不 需要 为了 警报 ,

“无需惊慌,

" [sed] [hiː; hi] " [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] [bɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl]
" said he " it may be a simple case of loss of memory , or some natural
 " 说 他 " 它 可能 是 一个 简单的 案件 的 损失 的 记忆 , 或者 一些 自然的
 [eksplə'neɪ](ə)n] . " **explanation** . "
 解释 . "

他说：“这可能是简单的失忆症, 或者某种自然现象。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ] ['loʊnli] , [ænd; ənd][dʒæk][ɪz][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] . "
" Of course , but this place is so lonely , and Jack is out so much . "
 " 的 课程 , 但 这 地方 是 所以 孤独 , 和 杰克 是 出去 所以 很多 . "

“当然, 但是这个地方太冷清了, 而且杰克经常不在家。”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [æsk] [him; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] , [bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [em ˈi:]
“ **You must tell him , and ask him to come in earlier , but forgive me**
“ 你 必须 告诉 他 , 和 问 他 到 来 在 早些时候 , 但 原谅 我
,
.
.

“你必须告诉他，并请他早点进来，但请原谅我，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tʊ:k] [laɪk] [ðæt] .
I have no right to talk like that .
我 有 不 正确的 到 讲话 喜欢 那 .

我没资格那样说话。

“ [hi:; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [əˈpɔ:lədʒɪ] ,
“ **He spread out his hands in apology ,**
“ 他 传播 出去 他的 双手 在 道歉 ,

他摊开双手表示歉意，

[ænd; ənd] [fi:; ji] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and she for a moment was reminded of something not quite English .
和 她 为了 一个 片刻 曾是 提醒 的 某物 不是 相当 英语 .

她突然想起了一些不太像英语的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪliən] , [nɑ:t] [ˈmi:niəl] ,
There was just a touch of the alien , not menial ,
那里 曾是 只是 一个 触碰 的 这 外星人 , 不是 卑微的 ,

带着一丝异域风情，而非卑微。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈpleɪsɪz] .
but rather belonging to the Age of Chivalry , which lives on in remote places .
但 相当 属于 到 这 年龄 的 骑士精神 , 哪个 生活 在 在 偏僻的 地方 .

但它更像是属于骑士时代的，这种骑士精神在遥远的地方仍然存在。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmi:tɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **We must arrange a definite meeting , “ he said .**
“ 我们 必须 安排 一个 定 会议 , “ 他 说 .

他说：“我们必须安排一次正式的会面。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ʌnˈkənˈvenʃən(ə)l] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kʌm]
“ **You see , although this place is small , and quite unconventional , I cannot come**
“ 你 看 , 虽然 这 地方 是 小的 , 和 相当 非传统 , 我 不能 来
[hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
here to see you .
这里 到 看 你 .

“你看，虽然这个地方很小，而且很不寻常，但我不能来这里见你。”

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] . “
You understand that . “
你 理解 那 . “

你明白这一点。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ **Of course , you are right .**
“ 的 课程 , 你 是 正确的 .

“当然，你是对的。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [him; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] .
I will tell him when he comes in .
我 将要 告诉 他 什么时候 他 来 在 .

他进来后我会告诉他。

” [ˈtjæptər] [aɪˈaɪ] .

” **Chapter III** :
” 章 三、 :

第三章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]

The End of the Line
这 结尾 的 这 线

终点站

” [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - - [ɑ:n] - [si:] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] - [ˈmɜ:rdər] ,
” **I want you to go to Portham - on - Sea , to take up the Reckavile murder ,**
” 我 想 你 到 去 到 - - 在 - 海 , 到 拿 向上 这 - 谋杀 ,
[ˈfletʃər] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,

“弗莱彻，我希望你去滨海波特汉姆，接手雷卡维尔谋杀案。”

” [sed] [tʃi:f] [ɪnˈspektər] [ˈsɪnˈkleə] .

” **said Chief Inspector Sinclair .**
” 说 首席 检查员 辛克莱 :

“辛克莱尔总督察说道。”

[ˈfletʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈrestləs] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]
Fletcher was a youngster in the Service , with quick restless eyes , and an
弗莱彻 曾是 一个 青少年 在 这 服务 , 和 快的 不安 眼睛 , 和 一个
[əˈlɜ:rt] [feɪs] ;
alert face ;
警报 脸 ;

弗莱彻是部队里的一名年轻军人，眼神敏捷而不安，面容机敏；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

it was a great opportunity for him .
它 曾是 一个 伟大的 机会 为了 他 :

对他来说，这是一个绝佳的机会。

” [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ju: ˈes][ɪn] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” **I thought they would have to call us in , sir , ” he said with a smile .**
” 我 想法 他们 会 有 到 称呼 我们 在 , 先生 , ” 他 说 和 一个 微笑 :
“我还以为他们会把我们叫过去呢，先生,”他笑着说。

” [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] , [tu:] ,

” **It's about time , too ,**
” 它是 关于 时间 , 也 ,

“也早就该这样了。”

” [graʊld] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] ,
” **growled the older man “ there's the deuce of a fuss over the affair ,**
” 咆哮 这 老 男人 ” 有 这 二 的 一个 大惊小怪 超过 这 事务 ,
“老子对这件事大惊小怪的,”年长的男人咆哮道,“真是小题大做。”

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
not that the man was worth much , but he was a peer of the Realm ,
不是 那 这 男人 曾是 值得 很多 , 但 他 曾是 一个 同伴 的 这 领域 ,
倒不是说这个人有多值钱，但他可是王国中的贵族。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] ,

and a member of the House of Lords ,
和 一个 成员 的 这 房子 的 领主 ,

以及上议院议员

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [hiː; hi][ˈevər] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”
“ **though I don't suppose he ever saw the inside of the building** . ”
“ 尽管 我 不 认为 他 曾经 锯 这 里面 的 这 建筑 . ”

不过他估计他从未见过那栋楼的内部。”

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] ... ” [bɪ'gæn] ['fletʃər] .
“ **I thought perhaps you ...** ” **began Fletcher** .
“ 我 想法 也许 你 ... ” 开始 弗莱彻 .

“我以为你.....”弗莱彻开口道。

“ [oʊ] , [aɪv] [ɡɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hænd] [ɔːl'redi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Oh , I've got too much on hand already ,** ” **interrupted the other** .
“ 哦 , 我已经 得到 也 很多 在 手 已经 , ” 中断 这 其他 .

“哦，我手头上的已经太多了，”另一个人打断道。

“ [bɪ'saɪdɪz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ,
“ **Besides it will give you a chance** ,
“ 除了 它 将要 给 你 一个 机会 ,

此外，它还会给你一个机会，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['jʌŋɡər] [men] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'lem] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] .
and I know you younger men think I am getting too old for the work .
和 我 知道 你 年轻 男人 思考 我 是 获得 也 老的 为了 这 工作 .

我知道你们这些年轻人觉得我年纪太大，不适合这份工作了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ,
“ **There was a grim smile on the face of the old detective** ,
“ 那里 曾是 一个 严峻 微笑 在 这 脸 的 这 老的 侦探 ,

老侦探脸上露出一丝阴冷的笑容，

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [blʌʃ] [wɪtʃ] ['fletʃər] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] .
as he noticed a guilty blush which Fletcher tried to hide .
作为 他 注意到 一个 有罪的 脸红 哪个 弗莱彻 尝试 到 隐藏 .

他注意到弗莱彻脸上泛起了一抹愧疚的红晕，弗莱彻试图掩饰。

“ [wel] , [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [meɪn] [fæktɪs][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] ,
“ **Well , just sit down and I will give you the main facts as they are known** ,
“ 出色地 , 只是 坐 向下 和 我 将要 给 你 这 主要的 事实 作为 他们 是 已知 ,

“好了，你坐下，我会把目前已知的主要事实告诉你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第2/11页

[ðooʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] .
though you have probably read the newspaper accounts .
尽管 你 有 大概 读 这 报纸 账户 .

虽然你可能已经读过报纸上的报道。

" ['fletʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Fletcher nodded .**
" 弗莱彻 点头 .

弗莱彻点了点头。

" - [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['tɑːni] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪ(ə)n][ɪz] -
" **Portham itself is a tiny fishing village , and the nearest station is Portham**
" 本身 是 一个 微小的 钓鱼 村庄 , 和 这 最近的 车站 是 -

['dʒʌŋk(ə)n] ,
Junction ,
交汇处 ,

“波瑟姆本身是一个很小的渔村，最近的车站是波瑟姆枢纽站，

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .
about two miles off .
关于 二 英里 离开 .

大约两英里远。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] [taʊn] ,
In the last few years there has grown up a bungalow town ,
在 这 最后的 很少 年 那里 有 生长 向上 一个 平房 镇 ,

近几年，这里逐渐发展成了一个平房小镇。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə'bːɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
about five miles to the west along the coast .
关于 五 英里 到 这 西方 沿着 这 海岸 .

沿海岸线向西约五英里。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] - - [ɑːn] - [siː] .
This has been called Portham - on - Sea .
这 有 到过 称为 - - 在 - 海 .

这里被称为滨海波特汉姆。

[brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['hedlənd,'hedləend] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ðiːz] [wɒdz] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd]
Between these two is a wooded headland , and in these woods is situated
之间 这些 二 是 一个 树木繁茂的 海岬 , 和 在 这些 树林 是 位于

- ['kæs(ə)] .
Reckavile Castle .
- 城堡 .

这两座山之间是一片树木繁茂的岬角，雷卡维尔城堡就坐落在这片树林中。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][f'eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
You will be able to see all this on the spot .
你 将要 是 有能力的 到 看 全部 这 在 这 点 .

您将能够当场看到这一切。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
" **Now for the crime .**
" 现在 为了 这 犯罪 .

“现在来说说犯罪事实。”

[ɑ:n][ˈdʒænjueri] 14th [ləst] , - [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)] [ˈdʒə:nɪz]
On January 14th last , Reckavile returned from one of his periodical journeys
在 一月 14th 最后的 , - 返回 从 一 的 他的 期刊 旅程
[əˈbrɔ:d] .
abroad .
国外 :

1月14日，雷卡维尔结束了他的一次定期出国旅行返回。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ɪkˈsept] [æn; ən][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , [dʒaɪlɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There is no one living at the castle except an old servant , Giles , and his
那里 是 不 一 活的 在 这 城堡 除了 一个 老的 仆人 , 吉尔斯 , 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

城堡里除了老仆人吉尔斯和他的妻子外，没有其他人居住。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rmənəntli] [[ʌt] [ʌp] .
and most of it is permanently shut up .
和 最多 的 它 是 永久的 关闭 向上 :

而且大部分都永久关闭了。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [rʌn] [tu:; tə] [si:d] ,
The whole place has run to seed ,
这 所有的 地方 有 跑步 到 种子 ,

整个地方都荒废了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wer] [ə; eɪ] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ʌv; əv][ˈsɔ:rts] ,
and there is only a track to the lodge where a gamekeeper of sorts ,
和 那里 是 仅有的 一个 追踪 到 这 小屋 在哪里 一个 猎场管理员 的 排序 ,
[neɪmd] [ˈsti:vnz] ,
named Stevens ,
命名 史蒂文斯 ,

只有一条小路通往旅馆，那里有个名叫史蒂文斯的护林员，

[laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] .
lives alone .
生活 独自的 :

独居。

“ [ɑ:n] 20th [ˈdʒænjueri] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsevən][pi:] . [em] . [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑ:nstəbl] , [dʒɑ:n] [braʊn] ,
“ **On 20th January , at about 7 p . m . the village constable , John Brown ,**
” 在 20th 一月 , 在 关于 7 p . 米 : 这 村庄 警官 , 约翰 棕色的 ,
“1月20日晚上7点左右，村里的警员约翰·布朗，

[kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [bɔ:rd] - [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [əˈledʒd] [ˈpoʊtʃɜ:z] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ]
called to see Lord Reckavile about some alleged poachers , who had been hanging
称为 到 看 主 - 关于 一些 据称 偷猎者 , who 有 到过 绞刑
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdɪz] .
about the woods .
关于 这 树林 :

奉命去见雷卡维尔勋爵，询问一些在树林附近徘徊的偷猎者的情况。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈpoʊtʃɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd]
He thought them poachers at the time , but in view of what has occurred
他 想法 他们 偷猎者 在 这 时间 , 但 在 看法 的 什么 有 发生
,
:
,

他当时认为他们是偷猎者，但鉴于已经发生的事情，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ɪn'tenʃən] .
they may have had more sinister intentions .

他们 可能 有 有 更多的 险恶 意图 .

他们或许另有更险恶的意图。

[aɪ] [sə'pəʊz] [dʒaɪlz][ænd; ənd] [braʊn] [stɑːpt] ['gɒsɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
I suppose Giles and Brown stopped gossiping , and probably drinking the
我 认为 吉尔斯 和 棕色的 停止 八卦 , 和 大概 喝 这
- [bɪr] ,
Reckavile beer ,
- 啤酒 ,

我想吉尔斯和布朗应该停止了闲聊，可能也不再喝雷卡维尔啤酒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
and then the servant went to tell his master .

和 然后 这 仆人 去 到 告诉 他的 掌握 .

然后仆人就去告诉了主人。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [ðɪs] ['kerfəli] [naʊ] .
" **You must follow this carefully now** .

" 你 必须 跟随 这 小心 现在 .

“你现在必须认真遵守这个规定。”

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [braʊn] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['ænsər] ,
He came running back to Brown , saying he could get no answer ,

他 来了 跑步 后退 到 棕色的 , 说 他 可以 得到 不 回答 ,

他跑回布朗那里，说他得不到任何答复。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ,
and that something was wrong as he heard sounds of quarrelling ,

和 那 某物 曾是 错误的 作为 他 听到 声音 的 争吵 ,

他听到争吵声，意识到出事了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
though he had admitted no one to the house .

尽管 他 有 承认 不 一 到 这 房子 .

虽然他没有让任何人进屋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ædʒɪteɪtɪd] .
He was white and trembling , and very agitated .

他 曾是 白色的 和 发抖 , 和 非常 激动 .

他脸色苍白，浑身颤抖，情绪非常激动。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['drægd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'ɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔːr] ,
He almost dragged the constable along , and when they reached the library door ,

他 几乎 拖拽 这 警官 沿着 , 和 什么时候 他们 达到 这 图书馆 门 ,

他几乎是拖着警员走的，当他们到达图书馆门口时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .
they could distinctly hear two people talking .

他们 可以 明显地 听到 二 人们 说 .

他们清楚地听到两个人说话的声音。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] , [æŋ; ən] ['aʊtər] [wʌn] [ʌv; əv] [oʊk] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] ['ɪnər] [wʌn] [ʌv; əv] [griːn]
There were two doors , an outer one of oak , and an inner one of green

那里 是 二 门 , 一个 外 一 的 橡木 , 和 一个 内 一 的 绿色的

[beɪz] .

baize .

台布 .

有两扇门，外侧是橡木门，内侧是绿色绒布门。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ðʊv] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [aɪ]
The constable has been thoroughly examined , though he is not very intelligent , I
这 警官 有 到过 彻底 检查 , 尽管 他 是 不是 非常 聪明的 , 我
[eɪ'ɛm][ə'freɪd] .
am afraid .
是 害怕的 .

虽然我对这名警员进行了彻底的检查，但恐怕他并不太聪明。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] - [seɪ] - ['nevər] , ['nevər] , ['oʊnli]['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑ:di] !
He says they distinctly heard Reckavile say ' Never , never , only over my dead body !
他 说道 他们 明显地 听到 - 说 - 绝不 , 绝不 , 仅有的 超过 我的 死的 身体 !
他说他们清楚地听到雷卡维尔说“绝不，绝不，除非我死了！ ”
- [ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'plaɪd] - [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][maɪ] [raɪt] .
- The other replied ' I only want justice and my right .
- 这 其他 回复 - 我 仅有的 想 正义 和 我的 正确的 .

另一个人回答说：“我只想要正义和我的权利。”

- [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] .
They seemed to be angry .
- 他们 似乎 到 是 生气的 .

他们看起来很生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒv] , [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)][kraɪ] , [ænd; ənd]
There was a confused noise , a sound of a blow , a horrible cry , and
那里 曾是 一个 使困惑 噪音 , 一个 声音 的 一个 吹 , 一个 可怕 哭 , 和
[ðen] ['saɪləns] .
then silence .
然后 沉默 .

一阵嘈杂声、一声击打声、一声凄厉的哭喊声，然后便是寂静。

“ [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['mɔʊmənt][ænd; ənd] [nɑ:kt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ;
“ They waited a moment and knocked , but there was no answer ;
“ 他们 等待 一个 片刻 和 敲门 , 但 那里 曾是 不 回答 ;

他们等了一会儿，然后敲门，但是没有人应答；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [oʊk] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] ['bætərd] [daʊn]
there was a heavy oak chair in the hall , and with this they battered down
那里 曾是 一个 重的 橡木 椅子 在 这 大厅 , 和 和 这 他们 伤痕累累 向下
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

大厅里有一把沉重的橡木椅，他们用这把椅子撞开了门。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][waɪld][kən'fju:z(ə)n] — [aɪ][ju:z][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [wɜ:rdz] —
The room was in a state of wild confusion — I use the constable's words —
这 房间 曾是 在 一个 状态 的 荒野 困惑 — 我 使用 这 警员的 字 —
[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [oʊvər'tɜ:rnd] ,
the furniture overturned ,
这 家具 翻覆 ,

房间里一片狼藉——我用警员的话来说——家具都被掀翻了。

[ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tʃerz] .
and splashes of blood on the floor and chairs .
和 水花 的 血 在 这 地面 和 椅子 .

地板和椅子上溅满了血迹。

“ [lɔ:rd] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['soʊfə] , [feɪs] ['daʊnwərdz] ,
“ Lord Reckavile was lying across the sofa , face downwards ,
“ 主 - 曾是 说谎 穿过 这 沙发 , 脸 向下 ,

“雷卡维尔勋爵脸朝下横躺在沙发上，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [naɪf] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
and an ugly knife was sticking in his ribs .
和 一个 丑陋的 刀 曾是 粘性 在 他的 肋骨 :
一把丑陋的刀插在他的肋骨上。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [braʊn] [steɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [dʒaɪlz] [went] [fɔ:r; fər][help] .
The room was empty , and Brown stayed there while Giles went for help .
这 房间 曾是 空的 , 和 棕色的 入住 那里 尽管 吉尔斯 去 为了 帮助 :
房间空无一人, 布朗留在房间里, 而吉尔斯则去寻求帮助。

[ðer; ðər][ɪz][nɒʊ]['dɑ:ktər] ['nɪrər] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] ,
There is no doctor nearer than five miles off ,
那里 是 不 医生 更近 比 五 英里 离开 ,
最近的医生也在五英里之外。

[soʊ][ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] [roʊd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]
so the gamekeeper rode off to the village to telephone for the doctor and
所以 这 猎场管理员 骑 离开 到 这 村庄 到 电话 为了 这 医生 和
[ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət] [æ'stɛd] ,
the police at Ashstead ,
这 警察 在 阿什斯特德 ,
于是, 猎场看守骑马前往村里, 打电话叫阿什斯特德的医生和警察。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .
the nearest town .
这 最近的 镇 :
最近的城镇。

" [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒaɪlz] [met] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪstər] . ['seftən] , [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Outside the house , Giles met a certain Mr . Sefton , who was out for a
" 外部 这 房子 , 吉尔斯 遇见 一个 肯定 先生 : 塞夫顿 , who 曾是 出去 为了 一个
[wɔ:k] .
walk .
走 :
“在房子外面, 吉尔斯遇到了正在散步的塞夫顿先生。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kwɑ:ɪlfɑrd]['dɑ:ktər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] ,
While he was not a qualified doctor , I believe he was a medical student ,
尽管 他 曾是 不是 一个 合格的 医生 , 我 相信 他 曾是 一个 医疗的 学生 ,
虽然他不是合格的医生, 但我相信他是一名医学生。

[ænd; ənd][dʒaɪlz] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvis] , [soʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and Giles thought he might be of some service , so brought him in .
和 吉尔斯 想法 他 可能 是 的 一些 服务 , 所以 带来 他 在 :
吉尔斯认为他或许能帮上忙, 于是把他带了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][mæn] [ded] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
He was able to pronounce the man dead — without a doubt .
他 曾是 有能力的 到 发音 这 男人 死的 — 没有 一个 怀疑 :
他可以毫无疑问地宣布该男子死亡。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" That is all .
" 那 是 全部 :
就这些了。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Here are the papers containing the account of the inquest , and of our
这里 是 这 文件 包含 这 帐户 的 这 死因调查 , 和 的 我们的
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] .
confidential examinations .
机密的 考试 :
这里是记录验尸过程和我们秘密调查的文件。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

The best thing for you to do is to get on to the spot .
这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 得到 在 到 这 点 .

你最好立刻到现场。

” [ˈfletʃər] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɑːkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [noʊts] .

” Fletcher had produced a large pocket book , and taken notes .
” 弗莱彻 有 生产 一个 大的 口袋 书 , 和 已采取 笔记 .

“弗莱彻拿出了一本厚厚的袖珍笔记本，并做了笔记。”

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [riːd] [ðəm; ðəm] [θruː] .

He now turned to them and read them through .
他 现在 转向 到 他们 和 读 他们 通过 .

他转过身，开始阅读这些信件。

” [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

” May I ask a question or two , sir ? ” he said .
” 可能 我 问 一个 问题 或者 二 , 先生 ? ” 他 说 .

“我可以问一两个问题吗，先生？”他说道。

” [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [sinˈkleə] ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

” Certainly , ” said Sinclair “ I should like you to do so ,
” 当然 , ” 说 辛克莱 ” 我 应该 喜欢 你 到 做 所以 ,

“当然,”辛克莱尔说,“我希望你这样做。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] . ”

it will show what you are made of . ”
它 将要 展示 什么 你 是 制成 的 : ”

它会展现你的真正实力。

” [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

” You say there was no one in the room .
” 你 说 那里 曾是 不 一 在 这 房间 .

“你说房间里没有人。”

[ɪz] [ðæt] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] ? ”

Is that absolutely certain ? ”
是 那 绝对地 肯定 ? ”

那真的完全确定吗？

” [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˈpɜːrs(ə)n] ,

” The constable , as I told you , is rather a stupid person ,
” 这 警官 , 作为 我 讲述 你 , 是 相当 一个 愚蠢的 人 ,

“正如我之前跟你说过的，那个警员是个相当笨的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər] [ðeɪ] [bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

but he never left the room after they burst open the door ,
但 他 绝不 左边 这 房间 后 他们 爆裂 打开 这 门 ,

但他们破门而入后，他就再也没有离开过房间。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðæt] [dʒaɪlɪz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈseftən] . ”

and it was only a few minutes after that Giles returned with Sefton . ”
和 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 后 那 吉尔斯 返回 和 塞夫顿 : ”

几分钟后，吉尔斯带着塞夫顿回来了。

” [wʌt] [əˈbaʊt] [miːnz] [ʌv; əv][ˈeksɪt] ? ” [sed] [ˈfletʃər] [ˈskæniŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] .

” What about means of exit ? ” said Fletcher scanning his notes .
” 什么 关于 方法 的 出口 ? ” 说 弗莱彻 扫描 他的 笔记 .

“那么出口呢？”弗莱彻一边扫视着笔记一边问道。

” [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

” A thorough search was made , first by the constable and the others ,
” 一个 彻底 搜索 曾是 制成 , 第一的 经过 这 警官 和 这 其他的 ,

“首先由警员和其他人进行了彻底搜查，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] ['sɑ:rdʒənt] ['ændru:z] [frʌm; frəm] [æ'stɛd] .
and afterwards by Sergeant Andrews from Ashstead .
和 然后 经过 军士 安德鲁斯 从 阿什斯特德 .

随后由来自阿什斯特德的安德鲁斯中士接手。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:ɹ; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [dɔ:r] ,
The windows were securely fastened , and there was no other door ,
这 视窗 是 安全地 系紧 , 和 那里 曾是 不 其他 门 ,
窗户都牢牢地关上了, 而且没有其他门。

[ænd; ənd][noʊ][træp] [dɔ:z] [ɔ:r] ['si:krət] ['pænlz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] . "
and no trap doors or secret panels that can be found . "
和 不 陷阱 门 或者 秘密 面板 那 能 是 成立 . "

而且没有发现任何暗门或秘密通道。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] ? " [æskt] ['fletʃər] [ə'gen] .
" The door was locked , where was the key ? " asked Fletcher again .
" 这 门 曾是 已锁定 , 在哪里 曾是 这 钥匙 ? " 问 弗莱彻 再次 :
"门锁着, 钥匙在哪儿? "弗莱彻再次问道。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] .
His Chief gave a chuckle .
他的 首席 给予 一个 轻笑 .

他的上司轻笑了一声。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ki:] [faʊnd] . "
" he said , " there was no key found . "
" 他 说 , " 那里 曾是 不 钥匙 成立 . "

他说：“没有找到钥匙。”

" [wʌn] [ləst] ['kwɛstʃən] , [sɜ:r] .
" One last question , sir .
" 一 最后的 问题 , 先生 .

“最后一个问题, 先生。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] ? "
What was the weapon ? "
什么 曾是 这 武器 ? "

那是什么武器?

" [æn; ən][oʊld] ['dægər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [bleɪd] .
" An old dagger , with a thin blade .
" 一个 老的 匕首 , 和 一个 薄的 刀刃 .

“一把旧匕首, 刀刃很薄。”

[ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] ['drɪvn] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
The waistcoat had been torn back , and the blade driven in between the
这 马甲 有 到过 撕裂 后退 , 和 这 刀刃 驱动 在 之间 这
[rɪbz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
ribs from the back ,
肋骨 从 这 后退 ,
背心被撕开, 刀刃从背后刺入肋骨之间。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
and had penetrated the heart .
和 有 渗透 这 心 .

并且已经刺穿了心脏。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] ['klevərli] [dʌŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'hætəmi] ,
It had been cleverly done and seemed to show a knowledge of anatomy ,
它 有 到过 巧妙地 完毕 和 似乎 到 展示 一个 知识 的 解剖学 ,

这幅画制作得非常巧妙，似乎展现了作者对人体解剖学的了解。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dʒʌmp] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] . "

but we must not jump to conclusions . "

但 我们 必须 不是 跳 到 结论 . "

但我们不能妄下结论。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] , [sɜ:r] . "

This is a tough nut , sir . "

" 这 是 一个 艰难的 坚果 , 先生 . "

“先生，这可真是个棘手的问题。”

[aɪˈti:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ['grɪmli] .

It is , " said the other grimly .

" 它 是 , " 说 这 其他 阴沉地 .

“确实如此，”另一个人冷冷地说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

But before you go , I want to tell you something of the Reckaviles .

" 但 前 你 去 , 我 想 到 告诉 你 某物 的 这 - .

“但在你离开之前，我想告诉你一些关于雷卡维尔人的事。”

[aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] ['hʌntɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] .

It will save you hunting it up .

它 将要 节省 你 打猎 它 向上 .

这样可以省去你到处寻找的麻烦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] .

They are a queer lot .

他们 是 一个 酷儿 很多 .

他们是一群古怪的人。

[ðɪs] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] ,

This one was the last of his line , and people who know ,

这 一 曾是 这 最后的 的 他的 线 , 和 人们 WHO 知道 ,

这是他家族的最后一人，知情者都知道

[seɪ] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

say it is a very good thing .

说 它 是 一个 非常 好的 事物 .

说这是件非常好的事。

[ðə; ði] - ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

The Reckaviles always said there was a curse on them ,

这 - 总是 说 那里 曾是 一个 诅咒 在 他们 ,

雷卡维尔家族总是说他们被诅咒了。

[set] [ðer; ðər] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

set there by an old witch or something of that sort ,

放 那里 经过 一个 老的 巫婆 或者 某物 的 那 种类 ,

是某个老巫婆之类的东西设在那里的。

[bʌt; bət] [les] [tʃærətəbl] [foʊk] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mædnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

but less charitable folk say there was madness in the family ,

但 较少的 慈善 民间 说 那里 曾是 疯狂 在 这 家庭 ,

但一些不太友善的人则说，这个家庭里有人精神失常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pra:bəbli] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] .

and they are probably nearer the truth .

和 他们 是 大概 更近 这 真相 .

而且它们可能更接近真相。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈliːdə] [ɪn][ðə; ði]
“ **There was one in the Eighteenth Century who had been a leader in the**
“ 那里 曾是 一 在 这 第十八 世纪 WHO 有 到过 一个 领导者 在 这
[ˈmed,mənəm] [ˈɔːdʒiːz] ,
Medmenham orgies ,
梅德门汉姆 狂欢 ,

“十八世纪曾有一位是梅德门汉姆狂欢节的领导者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [stɑːrk] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [wɪð; wɪθ][noʊ][maːrks][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and was found stark dead in the Abbey with no marks on him .
和 曾是 成立 斯塔克 死的 在 这 修道院 和 不 标记 在 他 .

人们发现他死在修道院里，身上没有任何伤痕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [huː] [ɔːst] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][wʌn] [ˈnaɪts] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]
There was another who lost everything he had in one night's sitting at
那里 曾是 其他 WHO 丢失的 一切 他 有 在 一 夜晚 坐着 在
[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] ,
White's ,
怀特 ,

还有一个人在怀特赌场一夜之间输光了所有家产。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] .
and left the room smiling like a fiend .
和 左边 这 房间 微笑 喜欢 一个 恶魔 .

然后他面带诡异的笑容离开了房间。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [wer] - [naʊ] [stændz]
He retired to a strip of woodland on the South Coast where Portham now stands
他 退休 到 一个 条 的 林地 在 这 南 海岸 在哪里 - 现在 站立
,
,
,

他退休后搬到了南海岸的一片林地里，也就是现在波特汉姆所在的位置。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈræmfæk(ə)l] [haʊs] .
and built himself a ramshackle house .
和 建造 他自己 一个 摇摇欲坠的 房子 .

他给自己盖了一间摇摇欲坠的房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv] [ˈrʌbl] [ænd; ənd][hæf] [brɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [aɪ ˈtiː] [hɪm'self] ,
It was half of rubble and half brick , and he designed it himself ,
它 曾是 一半 的 瓦砾 和 一半 砖 , 和 他 设计 它 他自己 ,

它一半是瓦砾，一半是砖块，而且是他自己设计的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪsrɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌsæniˈteɪ(ə)n][ɔːr] [ˈkʌmfərt] .
with a complete disregard to sanitation or comfort .
和 一个 完全的 漠视 到 卫生 或者 舒适 .

完全不顾卫生和舒适。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
There with what supplies of brandy he had saved from the wreck of
那里 和 什么 补给品 的 白兰地 他 有 已保存 从 这 破坏 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] ,
his fortunes ,
他的 财富 ,

他把从破产中省下来的白兰地都带了进去。

[hiː; hi][dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wei] ,
he drank himself to death in a dignified way ,
他 喝 他自己 到 死亡 在 一个 凝重 方式 ,

他以一种有尊严的方式酗酒而死。

[ˈtɑɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈsiːʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]
timing his last seizure with his final bottle and apologising to his wife
定时 他的 最后的 发作 和 他的 最终的 瓶子 和 道歉 到 他的 妻子
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] .
for the trouble he was giving .
为了 这 麻烦 他 曾是 给予 .

他最后一次癫痫发作的时间与他喝完最后一瓶酒的时间吻合，并向妻子道歉，为自己给她带来的麻烦感到抱歉。
“ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] - [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [waɪf] ,
“ **The father of the last Reckavile ran away with a draper's wife** ,
“ 这 父亲 的 这 最后的 - 跑 离开 和 一个 德雷珀的 妻子 ,
“最后一个雷卡维尔家族成员的父亲和一位布商的妻子私奔了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
and then challenged him to fight for the lady .
和 然后 挑战 他 到 斗争 为了 这 女士 .
然后向他发起挑战，让他为这位女士而战。

[ðə; ði] [ˈdreɪpər] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [pəˈliːs] [prəˈtektʃn] , [ænd; ənd] [dɪˈvɔːrs] , [ænd; ənd] [ɡɑːt] [bəuθ] .
The draper applied for police protection , and divorce , and got both .
这 德雷珀 应用 为了 警察 保护 , 和 离婚 , 和 得到 两个都 .
布料商申请了警方保护和离婚，两项都获批了。

- [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [draʊnd] [wen] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm]
Reckavile married the woman , and was finally drowned when returning from
- 已婚 这 女士 , 和 曾是 最后 溺水 什么时候 返回 从
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
雷卡维尔娶了那名女子为妻，最终在从国外返回途中溺水身亡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [wɑːtʃ] [əˈɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] .
and his body was washed ashore near the castle .
和 他的 身体 曾是 洗过 岸上 靠近 这 城堡 .
他的尸体被冲到城堡附近的岸边。

“ [aɪ] [ˈɡæðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈfɑːtʃənz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [əˈbaʊt] [rɑːk] [ˈbɑːtəm] , [wen] [ə; eɪ]
“ **I gather that the family fortunes were at about rock bottom , when a**
“ 我 收集 那 这 家庭 财富 是 在 关于 岩石 底部 , 什么时候 一个
[ˈspekjələtɪv] [ˈbɪldər] ,
speculative builder ,
推测性的 建筑商 ,
“我了解到，当时这个家庭的财富几乎跌到了谷底，一位投机性建筑商.....”

[huː] [ˈtʃænst] [ðæt] [wei] , [sɔː] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [taʊn] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɔːr] ,
who chanced that way , saw possibilities of a bungalow town , on the foreshore ,
WHO 偶然 那 方式 , 锯 可能性 的 一个 平房 镇 , 在 这 前滨 ,
偶然路过的人看到了在海滨建造平房小镇的可能性，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [zːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪnˈspektəz] .
without the irk of a town council , and interfering inspectors .
没有 这 恼人 的 一个 镇 理事会 , 和 干扰 检查员 .
没有镇议会的烦扰，也没有干涉的检查员。

[ðə; ði] [læst] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfʌndz] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbrɔːd] .
The last Reckavile found himself in funds , and wandered abroad .
这 最后的 - 成立 他自己 在 资金 , 和 漫步 国外 .
最后一位雷卡维尔家族成员获得了一笔钱，于是四处游历。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]
I could tell you much more , some of it such deeds as can only be
我 可以 告诉 你 很多 更多的 , 一些 的 它 这样的 契约 作为 能 仅有的 是
[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ,
hinted at ,
暗示 在 ,
我还可以告诉你更多，其中一些事迹只能略作暗示。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [sə'faɪs] .
but this will suffice .
但 这 将要 足够了 .
但这已经足够了。
" [ˈfletʃər] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
" **Fletcher lay back in his chair , lost in thought .**
" 弗莱彻 躺 后退 在 他的 椅子 , 丢失的 在 想法 .
弗莱彻向后靠在椅子上，陷入了沉思。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈfæməli] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] ,
" **What a family ! " was his comment ,**
" 什么 一个 家庭 ! " 曾是 他的 评论 ,
"多么棒的一家人啊！"他这样评价道。
[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] " [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tʊld][em 'iː][ɔːl] [ðɪs] ,
but to himself he said " I wonder why he has told me all this ,
但 到 他自己 他 说 " 我 想知道 为什么 他 有 讲述 我 全部 这 ,
但他心想：“我不知道他为什么要告诉我这一切，

" [ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfruːd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɪ'tektɪv] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
" **and he looked at the shrewd face of the famous detective , which remained**
" 和 他 看起来 在 这 精明 脸 的 这 著名的 侦探 , 哪个 剩余
[ɪn'skruːtəb(ə)] .
inscrutable .
难以捉摸 .
他看着那位著名侦探那张精明的脸，那张脸依然难以捉摸。

" [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][end] ,
" **And now the last of the line has come to a tragic end ,**
" 和 现在 这 最后的 的 这 线 有 来 到 一个 悲惨 结尾 ,
"如今，这条血脉的最后一条也以悲剧告终了。"
" [sed] [sin'kleə] ['mjuːzɪŋli] " [soʊ][aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [kɜːrs] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] . "
" **said Sinclair musingly " so I suppose the Curse has worked out . "**
" 说 辛克莱 若有所思地 " 所以 我 认为 这 诅咒 有 工作 出去 . "
辛克莱若有所思地说：“看来诅咒奏效了。”

" [kɜːrs] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɑːrtld] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Curse ? " said the other startled , " you don't believe in the Curse , sir , do you ?**
" 诅咒 ? " 说 这 其他 惊慌 , " 你 不 相信 在 这 诅咒 , 先生 , 做 你 ?
“诅咒？”另一个人吃惊地问道，“先生，您不相信诅咒这种东西吧？”
" [sin'kleə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Sinclair looked at him .**
" 辛克莱 看起来 在 他 .
辛克莱尔看着他。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [naʊ] ,
" **Oh , I don't know , there are many things we are finding out about now ,**
" 哦 , 我 不 知道 , 那里 是 许多 事物 我们 是 寻找 出去 关于 现在 ,
“哦，我不知道，我们现在还有很多事情正在了解。”

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [skɒft] [æɪ; ət] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

which **our** **fathers** **scoffed** **at** , **"** **was** **his** **reply** .
哪个 我们的 父亲们 嘲笑 在 , " 曾是 他的 回复 .

“那是我们父辈嘲笑过的东西,”他回答说。

[ˈfletʃər] [ˈgæðərd] [ʌp][də; ði][ˈpepərz][ænd; ənd][went] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kwɛst] ,

Fletcher **gathered** **up** **the** **papers** **and** **went** **out** **on** **his** **quest** ,
弗莱彻 聚集 向上 这 文件 和 去 出去 在 他的 寻求 ,

弗莱彻收拾好文件, 踏上了他的征程。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [li:p] [ˈɪntuː][də; ði] [ˈkæɪdʒ] [æz; əz][də; ði][treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] ,

and **managed** **to** **leap** **into** **the** **carriage** **as** **the** **train** **was** **moving** ,
和 管理 到 飞跃 进入 这 运输 作为 这 火车 曾是 移动 ,

火车行驶中, 他设法跳进了车厢。

[ˈnɪrli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] [huː] [wʌz; wəz][də; ði][soʊl] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][də; ði] [kəmˈpɑːrtmənt]

nearly **falling** **over** **a** **young** **girl** **who** **was** **the** **sole** **occupant** **of** **the** **compartment**
几乎 坠落 超过 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 这 唯一 居住者 的 这 隔间

, [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [əˈpɑːlə,dʒaɪzd] .

, **and** **hastily** **apologised** .
, 和 草草 道歉 .

他差点摔倒在车厢里唯一的年轻女孩身上, 并连忙道歉。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dɪd][naːt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I hope I did not hurt you , " he said .
" 我 希望 我 做过 不是 伤害 你 , " 他 说 .

“我希望我没有伤害到你,”他说。

" [naːt][æɪ; ət][ɔːli] ,

" Not at all ,
" 不是 在 全部 ,

“一点也不,

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

" she answered with a bright smile " but I was afraid you were going to
" 她 回答 和 一个 明亮的 微笑 " 但 我 曾是 害怕的 你 是 去 到

[slɪp] [bɪˈtwiːn] [də; ði] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd][də; ði][ˈplætfɔːrm] ;

slip between the carriage and the platform ;
滑 之间 这 运输 和 这 平台 ;

她笑着回答说: “但我担心你会从车厢和站台之间滑下去;

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [treɪnz] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

it's dangerous getting into trains like that you know .
它是 危险的 获得 进入 火车 喜欢 那 你 知道 .

你知道, 那样挤火车很危险。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æɪ; ət][də; ði] [ˈsɪriəs] [ˈfæɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] .

" He was amused at the serious fashion in which she rebuked him .
" 他 曾是 觉得好笑 在 这 严肃的 时尚 在 哪个 她 责备 他 .

“她一本正经地斥责他, 这让他觉得很有趣。”

[ə; eɪ] [glæns] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaːrt]

A glance at her showed him that she had a pretty face and a smart
一个 瞥一眼 在 她 显示 他 那 她 有 一个 漂亮的 脸 和 一个 聪明的

[ˈfɪgjər] ,

figure ,
数字 ,

他只消瞥了她一眼, 就发现她长相甜美, 身材苗条。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [drest] .

and was neatly but plainly dressed .
和 曾是 整齐地 但 显然 穿着 .

他衣着整洁但朴素。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] , [hi:; hi]
On the floor was a letter which she had dropped , and stooping , he
在这地面 曾是 一个 信 哪个 她 有 掉落 , 和 弯腰 , 他
[pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
picked it up ,
挑选 它 向上 ,

地板上有一封她掉落的信，他弯腰把它捡了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [treɪnd] [aɪz] [ɪn'strɪŋktɪvli] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] — - [mɪs] [enə] ['seftən] .
and with his quick , trained eyes instinctively read the name — ' Miss Ena Sefton .
和 和 他的 快的 , 受过训练 眼睛 本能地 读 这 姓名 — - 错过 埃纳 塞夫顿 .
他凭借敏锐的眼光，本能地读出了名字——“伊娜·塞夫顿小姐”。

- [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , - ['seftən] ... ['seftən] ...
' As he handed it to her , ' Sefton ... Sefton ...
- 作为 他 递交 它 到 她 , - 塞夫顿 ... 塞夫顿 ...
“当他把东西递给她时，‘塞夫顿.....塞夫顿.....

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' he said to himself .
- 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] ?
Where had he heard that name ?
在哪里 有 他 听到 那 姓名 ?

他是从哪里听到这个名字的？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ded] [lɔ:rd]
Of course , the medical student who had been called in to see the dead Lord
的 课程 , 这 医疗的 学生 WHO 有 到过 称为 在 到 看 这 死的 主
-
Reckavile .
- .

当然，还有那位被叫来查看已故雷卡维尔勋爵遗体的医学生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] -
It was an uncommon name , and the train was going to Portham
它 曾是 一个 罕见 姓名 , 和 这 火车 曾是 去 到 -
['dʒʌŋk(ə)n] .
Junction .
交汇处 .

这是一个不常见的名字，而且这列火车开往波特汉姆枢纽站。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪf] ...
What a strange coincidence if ...
什么 一个 奇怪的 巧合 如果 ...

如果.....那将是多么奇怪的巧合啊。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fletʃər] , ” [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]
“ My name is Fletcher , ” he said , for he had no reason to conceal his
“ 我的 姓名 是 弗莱彻 , ” 他 说 , 为了 他 有 不 原因 到 隐藏 他的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

“我叫弗莱彻，”他说，因为他没有理由隐瞒自己的身份。

“ [aɪ] [wʌndər] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ju:; jʊ] [noʊ] - - [ɑ:n] - [si:] . ”
“ I wonder if by chance you know Portham - on - Sea . ”
“ 我 想知道 如果 经过 机会 你 知道 - - 在 - 海 . ”

“不知道您是否碰巧知道滨海波特汉姆？ ”

“ [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] “ [aɪ][lɪv; laɪv][ðər; ðər][æ; t̪][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .
“ **Why certainly** , ” **she replied** “ **I live there at present** , **with my brother** .
“ 为什么 当然 , ” 她 回复 “ 我 居住 那里 在 展示 , 和 我的 兄弟 .
“当然可以,”她回答说,“我现在就和我哥哥住在那里。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] ? “
Are you going there ? “
是 你 去 那里 ? “

你要去那里吗?

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] “ [aɪ][,eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ðər; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
“ **Yes** , ” **he said** “ **I am staying there a few days** .
“ 是的 , ” 他 说 “ 我 是 入住 那里 一个 很少 天 .
“是的,”他说,“我将在那里待几天。”

[ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʌŋɡələʊ] [taʊn] , [ˈɪznt] [,aɪ 'ti:] ? “
It's a sort of bungalow town , **isn't it ?** “
它是 一个 种类 的 平房 镇 , 不是 它 ? “

那简直就是个平房小镇, 不是吗?

“ [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['terəbli] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
“ **You'll find it terribly dull in the winter** .
“ 你会 寻找 它 可怕 乏味的 在 这 冬天 .
“你会发现冬天非常无聊。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ɪts] ['dɪfrənt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
Of course , **in the summer it's different** , ” **she said** .
的 课程 , 在 这 夏天 它是 不同的 , ” 她 说 .
“当然, 夏天情况就不同了,”她说。

“ [ʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Oh** , **I want to be quiet and have a rest** , ” **he replied** .
“ 哦 , 我 想 到 是 安静的 和 有 一个 休息 , ” 他 回复 .
“哦, 我想安静地休息一下,”他回答说。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][,jæl; jəl][nɑ:t][faɪnd][,aɪ 'ti:] [dʌl] , ” [ænd; ænd][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
“ **I am sure I shall not find it dull** , ” **and he glanced at the girl** .
“ 我 是 当然 我 将 不是 寻找 它 乏味的 , ” 和 他 瞥了一眼 在 这 女孩 .
“我肯定不会觉得无聊,”说着, 他瞥了那个女孩一眼。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [blu:] [aɪz] .
She looked at him with innocent blue eyes .
她 看起来 在 他 和 清白的 蓝色的 眼睛 .
她用清澈的蓝眼睛看着他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [teɪks] [ə'fens] [ɔ:r] [si:z] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ə; eɪ][mæn]
She was evidently not the sort that takes offence or sees an insult in a man
她 曾是 显然 不是 这 种类 那 需要 罪行 或者 看到 一个 侮辱 在 一个 男人
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
looking at her :
寻找 在 她 .

显然, 她不是那种会被男人注视而生气或视为侮辱的人。

[hi:; hi][led][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [skɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
He led the conversation round with practiced skill to the crime , **but her**
他 引领 这 对话 圆形的 和 练习 技能 到 这 犯罪 , 但 她
[braʊz] ['klaʊdɪd] [ˈoʊvər] .
brows clouded over .
眉毛 阴天 超过 .

他熟练地将话题引向犯罪现场, 但她的眉头却皱了起来。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [aɪ 'tiː] [ʌp'set] [juː 'es] ['terəbli] .
“ **Yes** , ” **she said** , “ **it upset us terribly** . ”
“ 是的 , ” 她 说 , “ 它 沮丧的 我们 可怕 . ”
“ 是的 , ” 她说 , “ 这让我们非常难过 . ”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ɪt'self] [sə'dʒests; səg'dʒests] [sʌm; səm] ['dredf(ə)]
It was horrible and you know the castle itself suggests some dreadful
它 曾是 可怕 和 你 知道 这 城堡 本身 建议 一些 可怕
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .
太可怕了 , 而且你知道 , 城堡本身就暗示着某种可怕的罪行 .

[aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] [fɔːr; fər] . “
It is so broken down and uncared for . ”
它 是 所以 破碎的 向下 和 无人关心 为了 . “
它破败不堪 , 无人照管 .

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [kʊd; kəd]
“ **I suppose they have no idea in the village as to who the murderer could**
“ 我 认为 他们 有 不 主意 在 这 村庄 作为 到 WHO 这 凶手 可以
[biː; bi] ?
be ?
是 ?
“我猜村里的人都不知道凶手是谁吧 ? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** . ”
“ 他 问 . ”
他问道 .

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] — [wʌt] [fjuː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
“ **All the villagers — what few there are of them in the winter** , ”
“ 全部 这 村民们 — 什么 很少 那里 是 的 他们 在 这 冬天 , ”
“所有村民——冬天里为数不多的村民——

[ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [kɜːrs] . “
are convinced that it had something to do with the Reckavile Curse . ”
是 确信 那 它 有 某物 到 做 和 这 - 诅咒 . “
他们确信这与雷卡维尔诅咒有关 .

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ”
“ **You don't believe that ?** ”
“ 你 不 相信 那 ? ”
“你不相信吗 ? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [mɪ'stirɪəs] , [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] [lɑːfs] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ;
“ **I don't know , it was all so mysterious , but my brother laughs at it** ; ”
“ 我 不 知道 , 它 曾是 全部 所以 神秘 , 但 我的 兄弟 笑声 在 它 ; ”
“我不知道 , 这一切都太神秘了 , 但我哥哥却对此哈哈大笑 ;

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
you know he was called in when it occurred .
你 知道 他 曾是 称为 在 什么时候 它 发生 .
你知道事发时他被叫去处理了 .
[hiː; hi] [ɪz] [ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['kwɑːlɪfaɪd] ['dɑːktər] . “
He is almost a qualified doctor . ”
他 是 几乎 一个 合格的 医生 . “
他几乎已经是一名合格的医生了 .

“ [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepəɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈveɪsɪvli] .
“ I saw something about it in the papers , ” he said evasively .
“ 我 锯 某物 关于 它 在 这 文件 , ” 他 说 闪烁其词 .

“我在报纸上看到了一些相关报道,”他含糊其辞地说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [dɪˈtektɪv] [dɪd] .
“ I believe he saw more than the stupid detective did .
“ 我 相信 他 锯 更多的 比 这 愚蠢的 侦探 做过 .

“我相信他看到的比那个愚蠢的侦探看到的要多。”

[hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [θɪŋz] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] .
He told me nothing , but he hinted at things once or twice .
他 讲述 我 没有什么 , 但 他 暗示 在 事物 一次 或者 两次 .

他什么也没告诉我, 但曾一两次暗示过一些事情。

“ [ˈfletʃər] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ɔːf] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
“ Fletcher thought he had better get off dangerous ground for the present .
“ 弗莱彻 想法 他 有 更好的 得到 离开 危险的 地面 为了 这 展示 .

弗莱彻心想, 他最好还是暂时离开危险地带。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə]
His companion was charming , and seemed to have no objection to
他的 伴侣 曾是 迷人 , 和 似乎 到 有 不 异议 到

[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

他的同伴很有魅力, 而且似乎并不介意和他交谈。

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fæktz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]
In a short time he was possessed of all the facts about the Seftons , and
在 一个 短的 时间 他 曾是 拥有 的 全部 这 事实 关于 这 - , 和

- [ɑːn] - [siː] .
Portham - on - Sea .
- - 在 - 海 .

很短的时间内, 他就掌握了有关塞夫顿家族和滨海波特汉姆的所有信息。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjæntiːz] , [dʌmpt] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [plæn] [ɔːr] [ˈmeθəd] ;
It was a queer collection of shanties , dumped down without plan or method ;
它 曾是 一个 酷儿 收藏 的 棚屋 , 丢弃 向下 没有 计划 或者 方法 ;

这是一片杂乱无章的棚户区, 毫无规划和方法可言;

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] , [sʌm; səm] [oʊld] [ˈɑːrmi] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
some were of wood or corrugated iron , some old Army huts , and others
一些 是 的 木头 或者 瓦楞 铁 , 一些 老的 军队 小屋 , 和 其他的

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒɪz] .
made of railway carriages .
制成 的 铁路 马车 .

有些是用木头或波纹铁皮做的, 有些是用旧军营房做的, 还有一些是用铁路车厢做的。

[ðeɪ] [ˈstræɡəld] [ɪn] [tuː] [ɪˈregjələr] [laɪnz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrʃɔːr] ,
They straggled in two irregular lines along the foreshore ,
他们 散落的 在 二 不规则的 线条 沿着 这 前滨 ,

他们沿着海岸线排成两列不规则的队伍, 步履蹒跚。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈpɔːlədʒɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊd] .
and between them was an apology for a road .
和 之间 他们 曾是 一个 道歉 为了 一个 路 .

他们之间还有一条路需要道歉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][treɪn][ə'raɪvd][æt; ət]-['dʒʌŋk(ə)n][ˈfletʃər][hæd; həd][rɪ'si:vɪd][æn; ən]
By the time the train arrived at Portham Junction Fletcher had received an
经过 这 时间 这 火车 到达的 在 - 交汇处 弗莱彻 有 已收到 一个
[ɪnvɪ'teɪf(ə)n][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]-
invitation to call on the Seftons .
邀请 到 称呼 在 这 - .

当火车抵达波特汉姆枢纽站时，弗莱彻已经收到了拜访塞夫顿家族的邀请。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə'reɪndʒd][tu:; tə][mi:t][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈkɑ:nstəbl][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
As he had arranged to meet the local constable at the castle ,
作为 他 有 安排 到 见面 这 当地的 警官 在 这 城堡 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][grɪm]
he reluctantly parted with his companion and turned his mind to the grim
他 勉强 分手了 和 他的 伴侣 和 转向 他的 头脑 到 这 严峻
[ˈprɑ:bləm][bɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm] .
problem before him .
问题 前 他 .

他依依不舍地与同伴告别，转而思考摆在眼前的严峻问题。

[ˈtʃæptər][aɪˈvi:] .
Chapter IV .
章 第四 .
第四章

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
At the Castle
在 这 城堡
在城堡

[ˈfletʃər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][let][ðə; ði][graʊnd][get][ˈwi:di][ˈʌndər][hɪz; ɪz][fi:t] .
Fletcher was not one to let the ground get weedy under his feet .
弗莱彻 曾是 不是 一 到 让 这 地面 得到 杂草 在下面 他的 脚 .
弗莱彻绝不会让自己的事业陷入停滞。

[ˈli:vɪŋ][hɪz; ɪz][bəæg][æt; ət][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][ˈsteɪf(ə)n] , [hi:; hi][meɪd][hɪz; ɪz][wei][ɑ:n][fɒt][tu:; tə]-
Leaving his bag at the railway station , he made his way on foot to Reckavile
离开 他的 包 在 这 铁路 车站 , 他 制成 他的 方式 在 脚 到 -
[ˈkæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

他把行李留在火车站，然后步行前往雷卡维尔城堡。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet][æftərˈnu:n] ,
It was a wet afternoon ,
它 曾是 一个 湿的 下午 ,
那是一个阴雨绵绵的下午。

[ænd; ənd][dʌsk][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ɑ:n][wen][hi:; hi][gɑ:t][wɪ'ðɪn][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] .
and dusk was coming on when he got within sight of the building .
和 黄昏 曾是 未来 在 什么时候 他 得到 之内 视线 的 这 建筑 .
当他走到能看到那栋建筑的地方时，暮色已经降临。

[ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˈflaʊər]-[bedz][ænd; ənd][ˈgɑ:rdn][plænts][ˈjoʊd][θru:] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][grəʊθ] ,
Traces of flower - beds and garden plants showed through the tangle of growth ,
痕迹 的 花 - 床 和 花园 植物 显示 通过 这 纠纷 的 生长 ,
透过茂密的植被，隐约可见花坛和花园植物的痕迹。

[laɪk][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˌsɪvələˈzeɪf(ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][pleɪs][æn; ən][er][ʌv; əv][ˌdesəˈleɪʃn] .
like the ruins of an old civilisation , giving the place an air of desolation .
喜欢 这 废墟 的 一个 老的 文明 , 给予 这 地方 一个 空气 的 荒凉 .
如同古老文明的遗迹，使这里显得荒凉凄凉。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈstrʌktʃər] , [ˈmæsɪv] [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wet]
The castle was a depressing structure , massive and dim and the wet
这 城堡 曾是 一个 沉闷 结构 , 大量的 和 暗淡 和 这 湿的
[dˈrɪpt] [ˈsiːsləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
dripped ceaselessly from the trees .
滴落 不停地 从 这 树木 .

城堡是一座令人压抑的建筑，庞大而昏暗，雨水不停地从树上滴落。

[taɪm] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][pɑːrts][wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] ,
Time had covered the building in parts with ivy ,
时间 有 涵盖 这 建筑 在 部分 和 常春藤 ,

时间让这座建筑的部分区域爬满了常春藤。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɡriːn] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈlaɪkən] [ɡruː] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈziːz] .
and on the rest of the walls green patches of lichen grew like a disease .
和 在 这 休息 的 这 墙壁 绿色的 补丁 的 地衣 生长 喜欢 一个 疾病 .

而墙壁的其余部分则像瘟疫一样，长满了绿色的地衣。

[ðə; ði][blaɪnd] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [laɪk] [ded] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri]
The blind upper windows looked like dead eyes , and in spite of his cheery
这 瞎的 上 视窗 看起来 喜欢 死的 眼睛 , 和 在 尽管如此 的 他的 欢快的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

楼上那些盲窗看起来像死寂的眼睛，尽管他性格开朗，

[ˈfletʃər] [ˈʌdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [stept] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] .
Fletcher shuddered as a figure stepped suddenly from the shadow without noise .
弗莱彻 颤抖 作为 一个 数字 步 突然 从 这 阴影 没有 噪音 .

弗莱彻不禁打了个寒颤，只见一个身影突然无声地从阴影中走了出来。

“ [huːz] [ðæt] ? ” [sed] [ˈfletʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [tuːn][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .
“ **Who's that ?** ” **said Fletcher in a louder tone than he intended .**
“ 谁是 那 ? ” 说 弗莱彻 在 一个 更大声 语气 比 他 故意的 .

“那是谁？”弗莱彻的声音比他预想的要大。

“ [braʊn] , [sɜːr] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] ?
“ **Brown , sir , I suppose you are Mr . Fletcher ?**
“ 棕色的 , 先生 , 我 认为 你 是 先生 . 弗莱彻 ?

“布朗先生，我猜您就是弗莱彻先生吧？ ”

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ; [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [eks] -
“ **The latter felt a sense of relief ; the constable was a stalwart ex -**
“ 这 后者 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 ; 这 警官 曾是 一个 坚定的 前任 -
[ˈɡɑːrdzmən] .
guardsman .
卫兵 .

后者感到如释重负；这位警员是一位忠诚的前卫兵。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wet] ?
“ **What are you doing out here in the wet ?**
“ 什么 是 你 正在做 出去 这里 在 这 湿的 ?

“你在这里淋雨干什么？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ **he asked shaking the other by the hand .**
“ 他 问 摇晃 这 其他 经过 这 手 .

他一边问，一边和对方握手。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt]
To tell the truth , sir , I don't like the place , and I thought I would wait
 “ 到 告诉 这 真相 , 先生 , 我 不 喜欢 这 地方 , 和 我 想法 我 会 等待
 [hɪr] ;
here ;
 这里 ;

“说实话, 先生, 我不喜欢这个地方, 所以我想在这里等一会儿;

[wɪː; wɪ] [klɪrd] [ðə; ði][dʒaɪlɪz] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
we cleared the Giles out after the murder , and locked it up .
 我们 已清除 这 吉尔斯 出去 后 这 谋杀 , 和 已锁定 它 向上 .

谋杀案发生后，我们清空了吉尔斯家，并把它锁了起来。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kiː] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
 " He produced a great key , and led the way to the front door .
 " 他 生产 一个 伟大的 钥匙 , 和 引领 这 方式 到 这 正面 门 .

他拿出一把很棒的钥匙，带路来到前门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsiːv] ['pɔːrtl] [səˈmaʊnt] [baɪ] [kɑːvd] [stoʊn] [wɜːrk] , [naʊ] [ɡriːn] [ænd; ənd]
It was a massive portal surmounted by carved stone work , now green and
 它 曾是 一个 大量的 门户网站 克服 经过 雕刻 石头 工作 , 现在 绿色的 和
 ['krʌmblɪŋ] .
crumbling .
 摇摇欲坠 .

那是一座巨大的门楼，顶部饰有雕刻精美的石雕，如今已变得青苔斑驳，摇摇欲坠。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən] ['faɪərpleɪs] , ['tʃɪrləs] [ænd; ənd]
The hall was square and lofty , with a great open fireplace , cheerless and
 这 大厅 曾是 正方形 和 高远 , 和 一个 伟大的 打开 壁炉 , 冷冷清清 和
 [empti] .
empty .
 空的 .

大厅方正高大，里面有一个巨大的开放式壁炉，但冷清空旷。

[ðə; ði][læst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [[oʊd] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The last light of the dying afternoon showed portraits on the walls , and a
 这 最后的 光 的 这 垂死 下午 显示 肖像 在 这 墙壁 , 和 一个
 ['sterkɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
staircase leading upwards .
 楼梯 领导 向上 .
 傍晚的最后一缕阳光映照出墙上的肖像画和通往楼上的楼梯。

“ [aɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ænd; ɛnd] [stæmpt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
 “ I'll get a light , ” said the constable , and stamped off to the kitchen ,
 “ 患病的 得到 一个 光 , ” 说 这 警官 , 和 盖章 离开 到 这 厨房 ,
 “我去拿火,”警员说完, 踩着脚朝厨房走去。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læmp] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ɛnd] [ˈtɪmbəd]
returning with a lamp which threw a bright light on the walls and timbered
 返回 和 一个 灯 哪个 扔 一个 明亮的 光 在 这 墙壁 和 木材

他拿着一盏灯回来了，灯光明亮地照在墙壁和木质天花板上。

“ [ðætʰs] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈfletʃər] , “ [ðɪz] [pleɪs] [ɪz] [kənˈfaundɪdli] [dæmp] . ”
“ That’s better , ” said Fletcher , “ this place is confoundedly damp . ”
 “ 那就是 更好的 , ” 说 弗莱彻 , “ 这 地方 是 要命 潮湿 . ”

“这样好多了,”弗莱彻说,“这地方真是潮湿得令人抓狂。”

“ [ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ru:mz; rɒmz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪlz] , ” [sed] [braʊn] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
“ **There were only two rooms used by the Giles , ” said Brown , setting down the**
“ 那里 是 仅有的 二 房间 用过的 经过 这 吉尔斯 , ” 说 棕色的 , 环境 向下 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

“吉尔斯一家只用了两个房间,”布朗说着,放下了灯。

“ [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrɒm][nekst][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [lɔːrd]
“ **the kitchen and a bedroom next to it , but they always kept Lord**
“ 这 厨房 和 一个 卧室 下一个 到 它 , 但 他们 总是 保留 主
- [ru:mz; rɒmz] [ˈredi] ,
Reckavile's rooms ready ,
- 房间 准备好 ,
“厨房和旁边的一间卧室,但他们总是把雷卡维尔勋爵的房间准备好。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər] [nu:] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
as they never knew when he was coming back .
作为 他们 绝不 知道 什么时候 他 曾是 未来 后退 .

因为他们永远不知道他什么时候回来。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrɒm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
He only used his library , and a bedroom on the ground floor .
他 仅有的 用过的 他的 图书馆 , 和 一个 卧室 在 这 地面 地面 .

他只使用他的书房和一楼的一间卧室。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [ˈfɜːrntʃər] . “
All the rest of the house is shut up , and full of rotting furniture . ”
全部 这 休息 的 这 房子 是 关闭 向上 , 和 满的 的 腐烂 家具 . ”

房子的其余部分都紧闭着,里面堆满了腐烂的家具。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ðen] , ” [ˈfletʃər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈka:nstəbl]
“ **Let's have a look at the library then , ” Fletcher said , and the constable**
“ 我们来吧 有 一个 看 在 这 图书馆 然后 , ” 弗莱彻 说 , 和 这 警官
[led][ðə; ði] [wei] .
led the way .
引领 这 方式 .

“那我们去图书馆看看吧,”弗莱彻说道,然后警员带头走了过去。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌnˈtʌtʃt] ; [ðə; ði] [ˈbætəd] [dɔːr] [stɪl] [hʌŋ] [luːs] ,
Everything had been left untouched ; the battered door still hung loose ,
一切 有 到过 左边 未受触碰 ; 这 伤痕累累 门 仍然 悬挂 松动的 ,
一切都保持原样;破旧的门仍然摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈbaʊt] .
and inside the furniture had been tossed and thrown about .
和 里面 这 家具 有 到过 抛掷 和 抛掷 关于 .

屋内的家具被翻得乱七八糟。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] , [ˈlaɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
“ **There's where the body was , lying over the sofa** ,
“ 有 在哪里 这 身体 曾是 , 说谎 超过 这 沙发 ,
“尸体就在那里,躺在沙发上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃər] .
and you can see the stains of blood on the floor and the armchair .
和 你 能 看 这 污渍 的 血 在 这 地面 和 这 扶手椅 .

你可以看到地板和扶手椅上的血迹。

“ [ˈfletʃər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][dɑːrk][maːrks] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] .
“ **Fletcher examined the dark marks of ill omen** .
“ 弗莱彻 检查 这 黑暗的 标记 的 患病的 预兆 .

弗莱彻仔细查看了不祥之兆的黑暗印记。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
“ **Everything is just as it was** .
“ 一切 是 只是 作为 它 曾是 :

“一切都和以前一样。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [lɪst] , “ [sed] [braʊn] .
I made a careful list , “ said Brown .
我 制成 一个 小心 列表 , “ 说 棕色的 :

布朗说:“我仔细列了一份清单。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] , [ə; eɪ] [fɔ:ɾ] [vælv] [set] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [desk] ,
“ **There is the wireless , a four valve set , and this is his desk** ,
“ 那里 是 这 无线的 , 一个 四 阀门 放 , 和 这 是 他的 桌子 ,
“这里有无线电设备、四管收音机, 这是他的办公桌。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæbɪnət] [kənˈteɪnz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ]
a very old one I should say , and that cabinet contains what they call a
一个 非常 老的 一 我 应该 说 , 和 那 内阁 包含 什么 他们 称呼 一个
[ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn] ,
dictaphone ,
录音机 ,

应该说是很古老的一台, 那个柜子里装着一台叫做录音机的东西。

[ðooʊ] [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈgræməfoʊn] .
though I call it a gramophone .
尽管 我 称呼 它 一个 留声机 :

虽然我称它为留声机。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ki:n] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] .
His Lordship was very keen on these things .
他的 领主 曾是 非常 敏锐的 在 这些 事物 :

阁下对这些事情非常感兴趣。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [aɪ] [meɪd] , [ˈveri] [ɾʌf] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
Here is a sketch I made , very rough I am afraid ,
这里 是 一个 草图 我 制成 , 非常 粗糙的 我 是 害怕的 ,

这是我画的草图, 恐怕非常粗糙。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈfletʃər] .
“ **and he handed it to Fletcher** .
“ 和 他 递交 它 到 弗莱彻 :

然后他把东西递给了弗莱彻。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] , [ɪn][ˈkɔ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
It was a comfortable room , in contrast with the rest of the house ;
它 曾是 一个 舒服的 房间 , 在 对比 和 这 休息 的 这 房子 ;

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
the furniture was good ,
这 家具 曾是 好的 ,

与房子的其他部分相比, 这间房间很舒适; 家具也很好。

[ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˈʃelvz] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [lʊk] .
and rows of books in shelves gave it a homely look .
和 行 的 图书 在 货架 给予 它 一个 家常的 看 :

书架上摆放着一排排书籍, 使这里显得温馨舒适。

“ [ju:; jʊ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [wen] [ju:; jʊ] [ˈentərd] ? “ [æskt] [ˈfletʃər] .
“ **You found no trace of anyone when you entered ? “ asked Fletcher** .
“ 你 成立 不 痕迹 的 任何人 什么时候 你 进入 ? “ 问 弗莱彻 :

“你们进去的时候没发现任何人的踪迹吗?”弗莱彻问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ **There's no doubt about that , sir , ” was the reply .**
“ 有 不 怀疑 关于 那 ； 先生 ， ” 曾是 这 回复 ；

“毫无疑问，先生，”对方回答道。

“ [wen] [oʊld][dʒaɪlz][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,
“ **When old Giles and I came in there was no sign of the murderer ,**
“ 什么时候 老的 吉尔斯 和 我 来了 在 那里 曾是 不 符号 的 这 凶手 ；

“我和老吉尔斯进来的时候，凶手已经不见踪影了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə:tʃt] .
and the whole place has been searched .
和 这 所有的 地方 有 到过 搜索 ；

整个地方都搜查过了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['si:kɹət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔ:r] ['træp.dɔ:rz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ri:dʒ] [ʌv; əv][ɪn] [bʊks]
There are no secret passages or trapdoors , such as one reads of in books
那里 是 不 秘密 段落 或者 活板门 ； 这样的 作为 一 阅读 的 在 图书

“
:
“
:
”

这里没有像书里写的那样的秘密通道或暗门。

“ [eni] ['fɪŋgər] [prɪnts] ? ”

“ **Any finger prints ? ”**
“ 任何 手指 印刷 ？ ”

“有指纹吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [fʊt] [ma:rks] ['i:ðər] .

“ **No , sir , or foot marks either .**
“ 不 ； 先生 ； 或者 脚 标记 任何一个 ；

“没有，先生，也没有脚印。”

['sɑ:rdʒənt] ['ændru:z] [ɪz] ['prɪti] [sma:rt][æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dægər]
Sergeant Andrews is pretty smart at that sort of thing ; he had the dagger
军士 安德鲁斯 是 漂亮的 聪明的 在 那 种类 的 事物 ； 他 有 这 匕首

[ɪg'zæmɪnd] . “
examined . ”
检查 ； “

安德鲁斯中士在这方面很聪明；他已经让人检查过那把匕首了。

“ ['sʌmwʌn] [hu:] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪdəntli] , ” [sed] ['fletʃər] .

“ **Someone who knew what he was about evidently , ” said Fletcher .**
“ 某人 WHO 知道 什么 他 曾是 关于 显然 ； ” 说 弗莱彻 ；

“显然，他很清楚自己在做什么，”弗莱彻说。

[ðə; ði] [ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

The other looked at him queerly , without a word .
这 其他 看起来 在 他 奇怪地 ； 没有 一个 单词 ；

另一个人用一种奇怪的眼神看着他，一言不发。

“ [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [faʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? ”

“ **Was anything else found which could throw a light on the subject ? ”**
“ 曾是 任何事物 别的 成立 哪个 可以 扔 一个 光 在 这 主题 ？ ”

“还有其他发现能为解开这个谜团提供线索吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [hɪr] ; [æftər][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [aɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
“ **No , sir , we have all the exhibits here ; after the inquest I took charge of**
“ 不 ； 先生 ； 我们 有 全部 这 展品 这里 ； 后 这 死因调查 我 采取 收费 的

[ðem; ðəm] .

them .
他们 ；

“不，先生，我们这里都有所有的物证；验尸结束后，我接管了它们。”

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [said] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [klɒ:θ] .
“ He went to a side table and removed a cloth .
“ 他 去 到 一个 边 桌子 和 已移除 一个 布 :
他走到旁边的桌子旁, 拿走了一块布。

[ˈni:tli] [leɪd] [aʊt] [wɜ:r; wər] ['veriəs] [ˈɑ:bdʒekts] .
Neatly laid out were various objects .
整齐地 铺设 出去 是 各种各样的 对象 :
各种物品整齐地摆放着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [paʊnd] [noʊts] , [sʌm; səm] ['letərz] , [ə; eɪ] ['sɪgəret]
There was a case containing a few pound notes , some letters , a cigarette
那里 曾是 一个 案件 包含 一个 很少 磅 笔记 , 一些 信件 , 一个 卷烟
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
里面有一个盒子, 装着几张英镑钞票、一些信件和一个香烟盒。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [mætʃ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] .
and silver match box , and a passport .
和 银 匹配 盒子 , 和 一个 护照 :
还有一盒银火柴和一本护照。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] , ['leðər] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [aɪ] .
There was also a well - worn , leather object which caught the detective's eye .
那里 曾是 还 一个 出色地 - 磨损 , 皮革 目的 哪个 捕捉 这 侦探的 眼睛 :
还有一件磨损严重的皮革制品引起了侦探的注意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]
It was round , and looked as though it had been made to hold a
它 曾是 圆形的 , 和 看起来 作为 尽管 它 有 到过 制成 到 抓住 一个
[gɔ:lfl] [bɔ:l] .
golf ball .
高尔夫球 球 :
它是圆形的, 看起来像是专门用来装高尔夫球的。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?
这是什么?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 :
他问道。

“ [noʊ] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] .
“ No one seems to know , ” said the constable , “ it's a puzzle .
“ 不 一 似乎 到 知道 , “ 说 这 警官 , “ 它是 一个 谜 :
“似乎没有人知道,”警员说, “这真是个谜。”

“ ['fletʃər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [keɪs] .
“ Fletcher picked up a letter case .
“ 弗莱彻 挑选 向上 一个 信 案件 :
弗莱彻拿起一个信封。

“ [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “ [hi:; hi] [sed] .
“ Where did this come from ? ” he said .
“ 在哪里 做过 这 来 从 ? “ 他 说 :
“这是从哪里来的?”他问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ” [sed] [braʊn] .

“ **That was lying on the floor , ” said Brown .**
“ 那 曾是 说谎 在 这 地面 , ” 说 棕色的 .

“那东西就躺在地板上,”布朗说。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
Inside was a faded miniature of a very beautiful girl , and a young boy ,
里面 曾是 一个 褪色 微型 的 一个 非常 美丽的 女孩 , 和 一个 年轻的 男生 ,
里面是一张褪色的微缩照片, 照片上是一位非常漂亮的女孩和一个小男孩。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪnt] [ˈletərz] “ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [rɔɪ] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
and in faint letters “ Mother and Roy , ” and a date some twenty years
和 在 头晕的 信件 “ 母亲 和 罗伊 , ” 和 一个 日期 一些 二十 年
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

还有用模糊的字迹写着“母亲和罗伊”, 以及大约二十年前的日期。

“ [lɔːrd] - [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [braʊn] .
“ **Lord Reckavile when a child , with his mother , I suppose , ” said Brown .**
“ 主 - 什么时候 一个 孩子 , 和 他的 母亲 , 我 认为 , ” 说 棕色的 .
“我想, 这是雷卡维尔勋爵小时候和他的母亲在一起的照片吧。”布朗说道。

[ˈfletʃər] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][læmp] .
Fletcher took it to the lamp .
弗莱彻 采取 它 到 这 灯 .

弗莱彻把它拿到灯旁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][sæd] [swiːt] [fɪtʃər] , [ˈɔːlmoʊst][ɪˈtæliən] .
The boy had sad sweet features , almost Italian .
这 男生 有 伤心 甜的 特征 , 几乎 意大利语 .

男孩有着忧郁而温柔的五官, 几乎像意大利人。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈeniwer] ?
“ **Is there a portrait of Lord Reckavile anywhere ?**
“ 是 那里 一个 肖像 的 主 - 任何地方 ?

“哪里有雷卡维尔勋爵的画像吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ” [ænd; ənd] [braʊn] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .
“ **Yes , sir , in the hall , ” and Brown led the way with the lamp .**
“ 是的 , 先生 , 在 这 大厅 , ” 和 棕色的 引领 这 方式 和 这 灯 .

“是的, 先生, 在走廊里,”布朗提着灯走在前面。

[ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] - [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
Paintings of Reckaviles looked down from the walls .
绘画 的 - 看起来 向下 从 这 墙壁 .

墙上挂着雷卡维尔斯的画像, 仿佛在俯视着什么。

[ˈfletʃər] [hæd; həd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈmædnəs] [ɪn][ðer; ðər]
Fletcher had imagination , and he could see the latent madness in their
弗莱彻 有 想像力 , 和 他 可以 看 这 潜 疯狂 在 他们的
[aɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] .
eyes , but there was more .
眼睛 , 但 那里 曾是 更多的 .

弗莱彻很有想象力, 他能从他们眼神中看到潜在的疯狂, 但还有更多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [ɔːr] [greɪt] [sɪnz] ;
They could be capable of great deeds or great sins ;
他们 可以 是 有能力的 的 伟大的 契约 或者 伟大的 罪孽 ；

他们既有可能做出伟大的事迹，也有可能犯下滔天罪行；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ækt][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ɔːr][ə; eɪ] [vaɪl]
he could picture a Reckavile doing a stupendous act of heroism or a vile
他 可以 图片 一个 - 正在做 一个 惊人的 行为 的 英雄主义 或者 一个 卑鄙的
[θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [blæntʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] .
thing which would blanch the cheek .
事物 哪个 会 焯水 这 脸颊 ；

他能想象出一个雷卡维尔做出惊人的英勇事迹，或者做出令人发指的卑鄙之事。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [braʊn] .
His thoughts were interrupted by Brown .
他的 想法 是 中断 经过 棕色的 ；

布朗打断了他的思绪。

“ [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt]
“ That's the last of them , sir , ” he said pointing to a portrait of recent
“ 那就是 这 最后的 的 他们 , 先生 , ” 他 说 指向 到 一个 肖像 的 最近的
[dert] .
date .
日期 ；

“先生，这是最后一张了，”他指着一张近期拍摄的肖像说道。

[ˈfletʃər] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈsetɪk] [feɪs] , [werˈɪn] [wʌz; wəz] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [lʌst] ,
Fletcher looked at a handsome ascetic face , wherein was cruelty and lust ,
弗莱彻 看起来 在 一个 英俊的 苦行僧 脸 , 其中 曾是 残酷 和 欲望 ,
Fletcher was looking at a handsome ascetic face , wherein was cruelty and lust .
弗莱彻看着一张英俊而略带苦行僧气质的脸，那张脸上却隐藏着残忍和欲望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɑːnt] .
but a pride which nothing could daunt .
但 一个 自豪 哪个 没有什么 可以 吓住 ；

但那份骄傲，任何事都无法动摇。

“ [ænd; ənd] [huː.] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [mætʃər] [tʃɑːrmz] .
“ And who is that ? ” said he pointing to a stout lady of mature charms .
“ 和 WHO 是 那 ? ” 说 他 指向 到 一个 肥硕 女士 的 成熟 魅力 ；
“那是谁？”他指着一位身材丰腴、风韵犹存的女士问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][læst] [ˈleɪdi] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm]
“ That was his mother , the last Lady Reckavile , but that was before my time
“ 那 曾是 他的 母亲 , 这 最后的 女士 - , 但 那 曾是 前 我的 时间
.
.
.”

“那是他的母亲，最后一位雷卡维尔夫人，但那是在我出生之前的事了。”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [sɪnz] [hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] ,
She used to live here ; since her death the house has been shut up ,
她 用过的 到 居住 这里 ； 自从 她 死亡 这 房子 有 到过 关闭 向上 ,
She had lived here ; since her death the house has been shut up .
她以前住在这里；自从她去世后，这房子就一直封闭着。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
most of the year .
最多 的 这 年 ；

一年中的大部分时间。

“ [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
“ Fletcher was still holding the miniature in his hands ;
“ 弗莱彻 曾是 仍然 保持 这 微型 在 他的 双手 ；

“弗莱彻手里仍然拿着那件微缩模型；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] ,
he looked at the portrait on the wall and then at the other ,
他 看起来 在 这 肖像 在 这 墙 和 然后 在 这 其他 ,
他看了看墙上的画像, 又看了看另一幅。

[ænd; ənd][wɔːz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈboʊvaɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [stɑːpt]
and was about to speak , but the bovine face of the constable stopped
和 曾是 关于 到 说话 , 但 这 牛 脸 的 这 警官 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他正要开口, 但警员那副牛一样的表情让他止住了话头。
[ɪnˈsted] [hiː; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈpoʊtʃəz] , [braʊn] ,
Instead he said , after a pause , “ About those poachers , Brown ,
反而 他 说 , 后 一个 暂停 , “ 关于 那些 偷猎者 , 棕色的 ,
他顿了顿, 然后说道: “关于那些偷猎者, 布朗,

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ? “
I understand you saw some in the woods a few days before the murder ? “
我 理解 你 锯 一些 在 这 树林 一个 很少 天 前 这 谋杀 ? “
我听说你在谋杀案发生前几天在树林里看到过一些?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmen](ə)nd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈstiːvnz] .
“ Yes , and I mentioned it to Stevens .
“ 是的 , 和 我 提及 它 到 史蒂文斯 .
“是的, 我跟史蒂文斯提过这件事。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ðem; ðəm][kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
I did not see them close enough to recognise them .
我 做过 不是 看 他们 关闭 足够的 到 认出 他们 .
我没能近距离看到他们, 所以认不出他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .
There were two .
那里 是 二 .
有两个。

[ˈstiːvnz] [toʊld][emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [lɔːrd] - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Stevens told me to come up and see Lord Reckavile about it ,
史蒂文斯 讲述 我 到 来 向上 和 看 主 - 关于 它 ,
史蒂文斯让我去见雷卡维尔勋爵, 谈谈这件事。

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] [tʊk] [pleɪs] . “
the very day the murder took place . “
这 非常 天 这 谋杀 采取 地方 . “
就在谋杀案发生的当天。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .
“我懂了。

[wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [brɪŋ] [ðə; ði][læmp] .
Well , let's have a look at the house , bring the lamp .
出色地 , 我们来吧 有 一个 看 在 这 房子 , 带来 这 灯 .
好, 我们去看看房子, 把灯拿过来。

“ [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] ,
“ They passed into the rooms on the ground floor ,
“ 他们 通过了 进入 这 房间 在 这 地面 地面 ,
他们进入了底楼的房间,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ,
and as they opened the doors they were met with a damp ,
和 作为 他们 打开 这 门 他们 是 遇见 和 一个 潮湿 ,
当他们打开门时, 迎面而来的是潮湿的空气。

[ˈmʌsti] [smel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔːlt] .
musty smell as from a vault .
发霉的 闻 作为 从 一个 金库 .
一股类似地窖里的霉味。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈruːɪn][ænd; ʌnd] [dɪˈkeɪ] [ænd; ʌnd] [dʌst] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈoʊvər][ɔːl] .
Everything was in ruin and decay and dust was heavy over all .
一切 曾是 在 废墟 和 衰变 和 灰尘 曾是 重的 超过 全部 .
一切都破败不堪, 尘土飞扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˌændəˈliəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
There was a great dining room , with hanging chandeliers , which had
那里 曾是 一个 伟大的 用餐 房间 , 和 绞刑 吊灯 , 哪个 有
[ˈwɪtnɪst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈɔːdʒi] ,
witnessed many a midnight orgie ,
目击者 许多 一个 午夜 狂欢派对 ,
餐厅非常大, 悬挂着枝形吊灯, 曾见证过无数次午夜狂欢。

[naʊ] [ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːθ] .
now silent and given to the moth .
现在 沉默的 和 给定 到 这 蛾 .
现在沉默不语, 任由飞蛾吞噬。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] , [ˈhɔːntɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][pæst] - ,
The drawing room was bare , haunted only by the ghosts of past Reckaviles ,
这 绘画 房间 曾是 裸 , 闹鬼的 仅有的 经过 这 鬼魂 的 过去的 - ,
客厅空无一物, 只有过去雷卡维尔家族的鬼魂萦绕其中。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ɡɔːnt] [ˈfɔːrˌpoʊstərz] [ænd; ʌnd][ˈfeɪdɪd] [ˈhæŋɡɪŋz]
and so on in the upper rooms , where gaunt fourposters and faded hangings
和 所以 在 在 这 上 房间 , 在哪里 瘦削 四柱床 和 褪色 绞刑
[ʃoʊd] [wɪˈðɪn] ,
showed within ,
显示 之内 ,
楼上的房间里也是如此, 那里摆放着简陋的四柱床和褪色的挂毯。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪmli] [siːn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈfɜːrntʃər] .
with dimly seen bedroom furniture .
和 依稀 已见 卧室 家具 .
卧室家具隐约可见。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
In one of these a picture fell with a crash , waking the echoes of the house .
在 一 的 这些 一个 图片 跌倒 和 一个 碰撞 , 醒来 这 回声 的 这 房子 .
其中一幅画作砰的一声掉落下来, 惊醒了屋子里的回声。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd]
It had been hanging by a thread which the opening of the door had
它 有 到过 绞刑 经过 一个 线 哪个 这 开幕 的 这 门 有
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .
它原本只剩一根线连着, 开门的时候线断了。

“ [aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈfletʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪvər] .
“ **I've seen enough , ” said Fletcher with a shiver** .
“ 我已经 已见 足够的 , ” 说 弗莱彻 和 一个 颤抖 .
“我看得够多了,”弗莱彻打了个寒颤说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [sə:tʃt] ? ”
“ **I suppose the whole house has been searched ?** ”
“ 我 认为 这 所有的 房子 有 到过 搜索 ？ ”
“我猜整栋房子都被搜查过了吧？ ”

“ ['evri] ['kɔ:rnər] , [sɜ:r] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Every corner , sir , it's all the same .** ”
“ 每一个 角落 , 先生 , 它是全部 这 相同的 .
先生，每个角落都一样。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
It doesn't look as though anyone had been into the rooms for years .
它 不 看 作为 尽管 任何人 有 到过 进入 这 房间 为了 年 .
看起来这些房间已经很多年没人进过了。

“ [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wer] ['fletʃər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [set] , [ænd; ənd]
“ **They returned to the library , where Fletcher walked to the wireless set , and**
“ 他们 返回 到 这 图书馆 , 在哪里 弗莱彻 步行 到 这 无线的 放 , 和
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
turned the switch .
转向 这 转变 .
他们回到图书馆，弗莱彻走到无线电台前，打开了开关。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [sɜ:r] , [ɪts] [aʊt] [ʌ; əv][ɔ:rdər] , [wi:v] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **It's no good , sir , it's out of order , we've tried it .** ”
“ 它是 不 好的 , 先生 , 它是 出去 的 命令 , 我们已经 尝试 它 .
“不行，先生，它坏了，我们已经试过了。”

[ðə; ði] [vælvz] [laɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] ;
The valves light all right , but something's wrong ;
这 阀门 光 全部 正确的 , 但 某样东西 错误的 ;
阀门点火正常，但好像出了什么问题；

[dʒaɪlz] [sez] [aɪ 'ti:][hæznt] [wɜ:rkt] [sɪns] [lɔ:rd] - [keɪm] [bæk] [ðɪs] [læst] [taɪm] . “
Giles says it hasn't worked since Lord Reckavile came back this last time . ”
吉尔斯 说道 它 还没有 工作 自从 主 - 来了 后退 这 最后的 时间 . “
吉尔斯说，自从雷卡维尔勋爵上次回来之后，这招就没奏效了。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['fletʃər] .
“ **I must have a look at it , ” said Fletcher .** ”
“ 我 必须 有 一个 看 在 它 , ” 说 弗莱彻 .
“我得看看,”弗莱彻说。

“ [aɪm] ['ræðər] [fa:nd][ʌ; əv] [ði:z] [θɪŋz] . ”
“ **I'm rather fond of these things .** ”
“ 我是 相当 喜爱 的 这些 事物 . ”
“我挺喜欢这些东西的。”

“ [ðə; ði] ['græməfoʊn] [wɜ:rks] , [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['rekərdz] , ” [sed] [braʊn] , “ [soʊ][ðə; ði]
“ **The gramophone works , we have tried the records , ” said Brown , “ so the**
“ 这 留声机 作品 , 我们 有 尝试 这 记录 , ” 说 棕色的 , “ 所以 这
[ʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə] .
other ought to .
其他 应该 到 .
布朗说：“留声机能用，唱片也试过了，所以另一台也应该能用。”

“ ['fletʃər] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌ; əv][saɪən'tɪfɪk] ['mætərz] , [ðen] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .
“ **Fletcher smiled at his knowledge of scientific matters , then faced him squarely .** ”
“ 弗莱彻 微笑 在 他的 知识 的 科学 事情 , 然后 面对 他 完全 .
弗莱彻对他的科学知识感到好笑，然后直视着他。

“ [naʊ] , [braʊn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['ferli] , [jɔː; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
“ **Now , Brown , I want you to tell me fairly , your opinion of the whole thing ,**
“ 现在 , 棕色的 , 我 想 你 到 告诉 我 相当 , 你的 观点 的 这 所有 的 事物 ,
“ 布朗, 现在我想听你客观地告诉我你对整件事的看法,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
because you have been here from the beginning .
因为 你 有 到过 这里 从 这 开始 .
因为你从一开始就在这里。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] ,
“ **A sudden change came over the constable , and he glanced round uneasily ,**
“ 一个 突然 改变 来了 超过 这 警官 , 和 他 瞥了一眼 圆形的 不安地 ,
“ 警员的神色突然一变, 不安地环顾四周,

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a look of fear in his eyes .
一个 看 的 害怕 在 他的 眼睛 .
他眼中露出恐惧的神色。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I don't know , sir , “ he said ,**
“ 我 不 知道 , 先生 , “ 他 说 ,
“ 我不知道, 先生,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] . “
“ **I don't think his Lordship was killed by any living man . “**
“ 我 不 思考 他的 领主 曾是 被杀 经过 任何 活的 男人 . “
“ 我认为大人不是被任何一个活着的人杀害的。”

“ ['nɑːnsens] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Nonsense , what on earth do you mean ?**
“ 废话 , 什么 在 地球 做 你 意思是 ?
“ 胡说八道, 你到底是什么意思? ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [spuːks] , [duː][juː; jʊ] ? “ [sed] ['fletʃər] [kən'temptʃuəsli] .
You don't believe in spooks , do you ? “ said Fletcher contemptuously .
你 不 相信 在 幽灵 , 做 你 ? “ 说 弗莱彻 轻蔑地 .
“ 你不相信有鬼魂, 是吗? ”弗莱彻轻蔑地说。

“ [wel] , [ɪts] ['veri] [kwɪr] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [seɪ] ... “
“ **Well , it's very queer , the villagers say ... “**
“ 出色地 , 它是 非常 酷儿 , 这 村民们 说 ... “
“ 嗯, 村民们都说这很古怪……”

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] , [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
“ **Oh ! I see , you've been talking in the village , and heard all about the Reckavile**
“ 哦 ! 我 看 , 你已经 到过 说 在 这 村庄 , 和 听到 全部 关于 这 -
[kɜːrs] ,
Curse ,
诅咒 ,

“ 哦! 我明白了, 你一直在村里四处打听, 听说了雷卡维尔的诅咒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [lets] [hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] . “
and that sort of thing ; let's have common sense . “
和 那 种类 的 事物 ; 我们来吧 有 常见的 感觉 . “
诸如此类的事情; 咱们得讲点常识。”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [kwɔɪt] [pleɪn] , “ [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [rɪ'plaɪd] .
“ **We heard them talking quite plain , “ the constable replied .**
“ 我们 听到 他们 说 相当 清楚的 , “ 这 警官 回复 .
“ 我们听得很清楚,”警员回答说。

“ **Reckavile and the Other** , **and when we broke in there was Lord Reckavile** **dead** ,

“雷卡维尔和其他人，当我们闯进去时，发现雷卡维尔勋爵已经死了。”

and It had gone . ”

它消失了。

“ **It** ? ”

“它？

Don't talk like that , it's foolish ,

别那样说话，太愚蠢了。

“ **but in spite of his words Fletcher felt a cold shiver ; the place was eerie** . ”

尽管他这么说，弗莱彻还是感到一阵寒意；这个地方很诡异。

“ **I don't like it , sir , there are queer tales about** , ”

“先生，我不喜欢这样，这里有很多关于它的怪异故事，

and the Reckaviles were a very rum lot . ”

而雷卡维尔一家则是一群非常古怪的人。

“ **Enough of this , ” said the other impatiently** . ”

“够了！”另一个人不耐烦地说。

“ **I wanted clues or anything suggestive , and you give me ghosts** . ”

“我想要一些线索或暗示性的东西，而你却给了我鬼魂。”

“ **But before that night was over , even Fletcher was shaken** . ”

“但那天晚上还没结束，就连弗莱彻也受到了惊吓。”

Chapter V .

第五章

The Reckavile Horror

雷卡维尔恐怖

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] [gɔːn] .
The constable had gone .
这 警官 有 已消失 :

警员已经走了。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːf] [ˈduːti] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [fetʃ] ['fletʃərz] [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Being off duty , he had volunteered to fetch Fletcher's bag from the station ,
存在 离开 责任 , 他 有 自愿 到 拿来 弗莱彻的 包 从 这 车站 ,
由于当时他不在值班, 所以主动提出去车站帮弗莱彻取包。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [get][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
while he remained as he said to 'get the atmosphere of the place .
尽管 他 剩余 作为 他 说 到 - 得到 这 气氛 的 这 地方 .
他留下来, 正如他所说, 是为了“感受一下这里的氛围”。

- [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
'A large fire had been kindled , and the room certainly looked more cheerful ,
- 一个 大的 火 有 到过 点燃 , 和 这 房间 当然 看起来 更多的 快乐 ,
“房间里燃起了熊熊大火, 气氛顿时明亮起来。”

[bʌt; bət] ['fletʃər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dæmp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but Fletcher wanted to damp down the feeling of uneasiness which the
但 弗莱彻 通缉 到 潮湿 向下 这 感觉 的 不安 哪个 这
[səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [əˈraʊzd] .
surroundings had aroused .
周围环境 有 被唤醒 .
但弗莱彻想要缓解周围环境引起的不安感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈprɑːbləm] ,
He was sure this was a straightforward problem ,
他 曾是 当然 这 曾是 一个 直截了当 问题 ,
他确信这是一个很简单的问题。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
if he could only get a clue to start with .
如果 他 可以 仅有的 得到 一个 线索 到 开始 和 .
如果他一开始就能得到一点线索就好了。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
He wandered round the room , pausing to listen to the wind ,
他 漫步 圆形的 这 房间 , 暂停 到 听 到 这 风 ,
他在房间里踱来踱去, 不时停下来倾听风声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] .
which had now risen to a gale .
哪个 有 现在 升起 到 一个 大风 .
风力已猛烈增强。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɜːr; wər]
The boughs of the trees , which had grown close to the house , were
这 树枝 的 这 树木 , 哪个 有 生长 关闭 到 这 房子 , 是
[ˈskreɪpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
scraping against the windows ,
刮擦 反对 这 视窗 ,
长得离房子很近的树枝刮擦着窗户。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ,
as if trying to get in ,
作为 如果 尝试 到 得到 在 ,
仿佛试图进入,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɪmbɜːz] [wɜ:r; wər] ['grʊŋɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [ɪn][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
and all the timbers were groaning and creaking in desire to tell him something .
和 全部 这 木材 是 呻吟 和 嘎吱作响 在 欲望 到 告诉 他 某物 .

所有的木头都发出呻吟和嘎吱声，似乎想要告诉他什么。
[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ; [ðɪs] [wʊd] ['nevər][du:] ,
He shook himself ; this would never do ,
他 摇晃 他自己 ; 这 会 绝不 做 ,
他摇了摇头；这绝对不行。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mɔ:rbɪd] .
he would have a look at the books as he was getting morbid .
他 会 有 一个 看 在 这 图书 作为 他 曾是 获得 病态的 .
他心情变得阴郁时，就会翻看那些书。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Someone had said that a man can be known by his books ,
某人 有 说 那 一个 男人 能 是 已知 经过 他的 图书 ,
有人说过，从一个人的书籍就能了解他。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæθəˈlɪsɪti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [bʊks] [ɑ:n] [ˈsaɪəns] , [ɑ:rt] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
but here was a catholicity of choice , books on science , art , history ,
但 这里 曾是 一个 天主教 的 选择 , 图书 在 科学 , 艺术 , 历史 ,
[ænd; ənd][ˈnɔ:vəlz] .
and novels .
和 小说 .

但这里有着包罗万象的选择，包括科学、艺术、历史和小说方面的书籍。
[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] ['vɔ:ljəmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər]
He picked out volumes , but his mind was still on the strange noises all over
他 挑选 出去 卷 , 但 他的 头脑 曾是 仍然 在 这 奇怪的 噪音 全部 超过
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他挑了几本书，但他的心思仍然放在房子里到处传来的奇怪声音上。
[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leðər] - [baʊnd] [bʊk] [wɪðaʊt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈaɪdli] ['oʊpənd] [aɪ ˈti:] .
At last he found a leather - bound book without title and idly opened it .
在 最后的 他 成立 一个 皮革 - 边界 书 没有 标题 和 闲散地 打开 它 .
最后，他找到了一本没有书名的皮面精装书，便漫不经心地翻开了它。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ɪn] ['mænjuskɹɪpt] ; [ðə; ði] [ɪŋk] ['feɪdɪd] ,
To his surprise the writing inside was in manuscript ; the ink faded ,
到 他的 惊喜 这 写作 里面 曾是 在 手稿 ; 这 墨水 褪色 ,
令他惊讶的是，里面的字迹是手写的；墨迹已经褪色了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['spelɪŋ] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnfənt] [dert] .
but by the spelling he judged it was not of very ancient date .
但 经过 这 拼写 他 评判 它 曾是 不是 的 非常 古老的 日期 .
但根据拼写判断，它应该不是很古老的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
It was called Tales of the Reckaviles .
它 曾是 称为 故事 的 这 - .
它的名字叫《雷卡维尔人的故事》。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ:d] [ðə; ði] ['hɒrəz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðer; ðər] ,
As he turned the pages and read the horrors recorded there ,
作为 他 转向 这 页面 和 读 这 恐怖 记录 那里 ,
他翻阅着书页，读着上面记录的种种恐怖景象。

[hiː; hi][fɜːrst] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
he first wondered that these things could have happened ,
他 第一的 想知道 那 这些 事物 可以 有 发生 ,
他一开始很疑惑这些事情竟然会发生 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] [him'self] [ɪn][kʊld] [blʌd] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt]
and then that anyone should have set himself in cold blood to write them out
和 然后 那 任何人 应该 有 放 他自己 在 寒冷的 血 到 写 他们 出去
.
.
.

然后，竟然有人会冷血地把它们写下来。
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [wɪt] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
He came to a tale which arrested his attention .
他 来了 到 一个 故事 哪个 被捕 他的 注意力 .

他偶然听到一个故事，立刻被吸引住了。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [haʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldə] ['stɔːrɪz] :
It was called How the Curse Came , and was one of the milder stories :
它 曾是 称为 如何 这 诅咒 来 , 和 曾是 一 的 这 较温和 故事 :
它名为《诅咒的由来》，是其中比较温和的故事之一：

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɜːr] [hjuː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [naɪt] .
A certain Sir Hugh Reckavile was a very evil knight .
一个 肯定 先生 休 - 曾是 一个 非常 邪恶的 骑士 .
休·雷卡维尔爵士是一位极其邪恶的骑士。

[hiː; hi] [fɪrd] [ˈniːðər] [gɔːd][nɔːr]['dev(ə)] .
He feared neither God nor Devil .
他 害怕 两者都不 上帝 也不 魔鬼 .
他既不惧怕上帝，也不惧怕魔鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʌnd] [baɪ][ɔːl] [men][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] ['kɒn,ʃɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [men] ,
He was shunned by all men of good reput and consorted with vile men ,
他 曾是 被排斥 经过全部 男人 的 好的 声誉 和 同伙 和 卑鄙的 男人 ,
['kʌt,θroʊt] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
cutthroats and worse .
杀人狂 和 更糟 .
他被所有有声望的人所疏远，反而与卑鄙无耻之徒、杀人犯甚至更糟糕的人为伍。

[ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
This knight had conceived a great desire for the young wife of the Lord of
这 骑士 有 构思 一个 伟大的 欲望 为了 这 年轻的 妻子 的 这 主 的
Glarne ,
格拉恩 ,
这位骑士对格拉恩领主的年轻妻子产生了强烈的欲望。

[ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd]
though he had a wife and children of his own , and nothing would
尽管 他 有 一个 妻子 和 孩子们 的 他的 自己的 , 和 没有什么 会
[steɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
stay his purpose .
停留 他的 目的 .
尽管他有自己的妻子和孩子，但这丝毫没有动摇他的决心。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,
As he was revelling with his companions , as his custom was ,
作为 他 曾是 狂欢 和 他的 同伴 , 作为 他的 风俗 曾是 ,
他像往常一样与同伴们尽情狂欢，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ðæt] [naɪt] [ˈkæəri] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ]
he took a dreadful oath that he would that night carry off the lady from her
他 采取 一个 可怕 誓言 那 他 会 那 夜晚 携带 离开 这 女士 从 她
[ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
room in the Tower ,
房间 在 这 塔 ,
他发誓当晚就要把那位女士从伦敦塔的房间里掳走。

[ænd; ənd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈventʃər] , [ˈkɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɪf]
and staked his soul on the venture , calling down a Curse on his family if
和 已抵押 他的 灵魂 在 这 风险投资 , 呼叫 向下 一个 诅咒 在 他的 家庭 如果
[hi:; hi] [bɔ:st] .
he lost .
他 丢失的 .
他将自己的灵魂押在了这场冒险上，如果失败，他的家人将遭受诅咒。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
His companions tried to dissuade him , but he would have none of their
他的 同伴 尝试 到 劝阻 他 , 但 他 会 有 没有任何 的 他们的
[ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔ:f] .
advice , and rode off .
建议 , 和 骑 离开 .
他的同伴们试图劝阻他，但他不听他们的劝告，骑马离开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɑ:t] [ɔ:l] [bɪˈsɔ:tɪd] [ɪn] [kraɪm] ,
There was one at the table not all besotted in crime ,
那里 曾是 一 在 这 桌子 不是 全部 着迷 在 犯罪 ,
桌边有一位并非完全沉迷于犯罪的人。
[hu:] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [fæst] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [bɪˈfɔ:r]
who mounted and rode fast and hard , and came to the Castle before
WHO 安装 和 骑 快速地 和 难的 , 和 来了 到 这 城堡 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他骑马疾驰，比他先一步来到城堡前。
[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] - .
and told the Lord of Glarne .
和 讲述 这 主 的 - .

然后告诉了格拉恩领主。
[wen] [sɜ:r] [hju:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
When Sir Hugh came to the Tower ,
什么时候 先生 休 来了 到 这 塔 ,
当休爵士来到伦敦塔时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fer] [ˈdæəmzl] [ˈbekəniŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [haɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
he saw a fair damsel beckoning him from her high window ,
他 锯 一个 公平的 闺女 招手 他 从 她 高的 窗户 ,
他看到一位美丽的少女从高高的窗户向他招手。
[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] [drest] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɛˈseɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l]
who was a maid dressed as the lady , and he essayed to climb the wall
WHO 曾是 一个 女佣 穿着 作为 这 女士 , 和 他 尝试 到 爬 这 墙

.
:
.
一个女仆装扮成女主人，他试图爬上墙。

[ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][træp] [lɒkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]
They who had laid the trap looked to see him fall , but he came at the
他们 WHO 有 铺设 这 陷阱 看起来 到 看 他 落下 , 但 他 来了 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

设下陷阱的人原本想看 he 落网，但他却从窗户走了过来。

[wɜː] [men][wɜ:r; wɜː] [ˈweɪtɪŋ] [hu:] [baʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] .
where men were waiting who bound him fast .
在哪里 男人 是 等待 WHO 边界 他 快速地 .

那里有人等候着，他们把他紧紧地捆绑了起来。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi]
For three days they left him there and then one was sent to see how he
为了 三 天 他们 左边 他 那里 和 然后 一 曾是 发送 到 看 如何 他
[ˈfɛrd] ,
fared ,
表现 ,

他们把他留在那里三天，然后派人去看望他的情况。

[rɪˈtɜ:rnd] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [swet] ,
returned all of a sweat ,
返回 全部 的 一个 汗 ,

回来时浑身是汗，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sɜ:r] [hju:] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
saying that he had heard Sir Hugh talking with One who told him of his
说 那 他 有 听到 先生 休 说 和 一 WHO 讲述 他 的 他的
[dæmˈneɪʃn] ,
damnation ,
诅咒 ,

他说 he 听到休爵士与某人交谈，那人告诉他他将遭受永世的诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [kɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and that a perpetual Curse would be laid on his family .
和 那 一个 永久 诅咒 会 是 铺设 在 他的 家庭 .

他的家族将遭受永世诅咒。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wɜː] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] [hɜ:rd] .
That night there were howlings and dreadful crying heard .
那 夜晚 那里 是 嚎叫 和 可怕 哭泣 听到 .

当晚传来嚎叫声和凄厉的哭喊声。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɜ:r] [hju:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ][noʊ]
The next morning Sir Hugh lay on the grass , thrown from the window by no
这 下一个 早晨 先生 休 躺 在 这 草 , 抛掷 从 这 窗户 经过 不
[ˈmɔ:rt(ə)][hænd] ,
mortal hand ,
凡人 手 ,

第二天早上，休爵士躺在草地上，他并非被人从窗户扔下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] .
and his face was stamped with horror unspeakable .
和 他的 脸 曾是 盖章 和 恐怖 无法形容 .

他脸上写满了难以言喻的恐惧。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][laɪf] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs][ækt][ʌv; əv] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And so it is in life , for thus by the impious act of trafficking with
和 所以 它 是 在 生活 , 为了 因此 经过 这 不敬 行为 的 贩运 和
[ðə; ði]['dev(ə)] ,
the Devil ,
这 魔鬼 ,

人生亦是如此，因为与魔鬼进行不敬神明的交易，最终会导致这样的结果。

[ðɪs] ['i:v(ə)][mæn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæməli] [wɪt] [ə'baidz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs]
this evil man brought a Curse upon his innocent family which abides even to this
这 邪恶的 男人 带来 一个 诅咒 之上 他的 清白的 家庭 哪个 遵守 甚至 到 这
[deɪ] .
day .
天 .

这个邪恶的人给他的无辜家人带来了诅咒，这个诅咒至今仍然存在。

[ˈfletʃər] [gɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r] .
Fletcher got thus far .
弗莱彻 得到 因此 远的 .

弗莱彻已经走到这一步了。

“ [pu:] ！
“ **Pooh ！**
“ 呸 ！

“呸！

” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪts] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [stʌf] [wʌn][faɪndz][ɪn] [ðɪ:z] [oʊld] ['krɒnɪklz] ,
” **he said , “ it's the usual stuff one finds in these old chronicles ,**
” 他 说 , “ 它是 这 通常 东西 一 发现 在 这些 老的 编年史 ,

他说：“这些都是在这些古老编年史中常见的内容。”

[sti:l] [aɪ 'ti:] [θrouz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - .
still it throws a light on the Reckaviles .
仍然 它 投掷 一个 光 在 这 - .

不过，这仍然让我们对雷卡维尔家族有了更深入的了解。

” [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɐnd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns]
” **He dropped the book from his hand , and in doing so happened to glance**
” 他 掉落 这 书 从 他的 手 , 和 在 正在做 所以 发生 到 瞥一眼
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“他手中的书掉在了地上，碰巧回头看了一眼。”

[ðə; ði] [gri:n] [beɪz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['oʊpənɪŋ] .
The green baize door was slowly opening .
这 绿色的 台布 门 曾是 缓慢地 开幕 .

绿毡门缓缓打开。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fletʃər] [sæt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ]
For a moment Fletcher sat where he was , rigid , with every nerve on a
为了 一个 片刻 弗莱彻 卫星 在哪里 他 曾是 , 死板的 , 和 每一个 神经 在 一个
[stret] .
stretch .
拉紧 .

弗莱彻僵直地坐在那里，一动不动，浑身紧绷。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['væmpaɪəz] [ænd; ənd] ['devəlz] ['gæðərd] [raʊnd]
All the stories he had ever heard of vampires and devils gathered round
全部 这 故事 他 有 曾经 听到 的 吸血鬼 和 魔鬼 聚集 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他听过的所有关于吸血鬼和恶魔的故事都聚集在他周围。

[ðə; ði] [nekst] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd]
The next his common sense and courage rose to his aid , and he stood
这 下一个 他的 常见的 感觉 和 勇气 玫瑰 到 他的 援助 , 和 他 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

接下来, 他的理智和勇气帮助了他, 他站了起来。

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd] .
not without an effort , and faced round .
不是 没有 一个 努力 , 和 面对 圆形的 .

他费了一番功夫, 转过身来。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'a:rmd] .
He clapped his hand to his pocket , but he was unarmed .
他 鼓掌 他的 手 到 他的 口袋 , 但 他 曾是 徒手 .

他拍了拍手, 摸了摸口袋, 但他身上并没有武器。

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] ['wepən] [hiː; hi] [sɪːzd] [ðə; ði] ['pʊɪkər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
For want of a better weapon he seized the poker and waited .
为了 想 的 一个 更好的 武器 他 查获 这 扑克 和 等待 .

由于没有更好的武器, 他便抓起拨火棍, 静待时机。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːks] , [nɑːt] ['smuːðli] ; [ðen] [ə; eɪ] [hænd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]
The door was opening in little jerks , not smoothly ; then a hand came round the
这 门 曾是 开幕 在 小的 混蛋 , 不是 顺利 ; 然后 一个 手 来了 圆形的 这
[kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

门一顿一顿地打开, 并不顺畅; 这时, 一只手从拐角处伸了过来。

[ə; eɪ] [hænd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [ɔːr] [sʌm; səm] [waɪt] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
a hand wrapped in a bandage , or some white fabric , and clutched the door .
一个 手 包装 在 一个 绷带 , 或者 一些 白色的 织物 , 和 紧握 这 门 .

一只手缠着绷带或白色布料, 紧紧抓住门把手。

[ðen] , ['veri] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['veɪkənt] [ded] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
Then , very slowly , a face appeared , a vacant dead - looking face ,
然后 , 非常 缓慢地 , 一个 脸 出现 , 一个 空缺 死的 - 寻找 脸 ,

然后, 缓缓地, 一张脸出现了, 一张空洞死寂的脸。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] .
surrounded by a mass of white hair streaked with yellow .
包围 经过 一个 大量的 的 白色的 头发 条纹 和 黄色的 .

周围环绕着一团夹杂着黄色条纹的白发。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [saʊnd] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən] [oʊld] [bent] [mæn] .
Without a word or sound there came into the room , an old bent man .
没有 一个 单词 或者 声音 那里 来了 进入 这 房间 , 一个 老的 弯曲 男人 .

一声不吭, 一个佝偻着背的老人走进了房间。

['fletʃər] ['weɪtɪd] ; [mæn] [ɔːr] [ɡəʊst] , [hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æn'tæɡənɪst] .
Fletcher waited ; man or ghost , here was no formidable antagonist .
弗莱彻 等待 ; 男人 或者 鬼 , 这里 曾是 不 强大 反派 .

弗莱彻静静等待; 无论是人还是鬼, 这里都没有什么可怕的手。

[ˈsʌd(ə)nli] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [læft] .
Suddenly light dawned on him , and he could almost have laughed .
突然 光 黎明 在 他 , 和 他 可以 几乎 有 笑了 .

他突然恍然大悟，几乎要笑出声来。

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒaɪlz] ?
” **Why of course , ” he said , “ I suppose you are Giles ?**
” 为什么 的 课程 , ” 他 说 , ” 我 认为 你 是 吉尔斯 ?
“当然了,”他说,“我猜你就是吉尔斯吧? ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈmeɪnd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **The old man remained rooted to his place by the door ,**
” 这 老的 男人 剩余 根 到 他的 地方 经过 这 门 ,
“老人依然站在门口，一动不动。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] , [sed] , “ [dʒaɪlz][aɪ][biː; bi] , [ænd; ənd] [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ? ”
and then in a high piping voice , said , “ Giles I be , and who be you ? ”
和 然后 在 一个 高的 管道 嗓音 , 说 , ” 吉尔斯 我 是 , 和 WHO 是 你 ? ”
然后他用尖细的声音说道:“我是吉尔斯,你是谁? ”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [braʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
” **I suppose I ought to tell you , I am a friend of Brown the constable ,**
” 我 认为 我 应该 到 告诉 你 , 我 是 一个 朋友 的 棕色的 这 警官 ,
“我想我应该告诉你,我是布朗警官的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I am waiting for him .
和 我 是 等待 为了 他 .

我在等他。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɔːkwərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **It was most awkward , as he had wished to remain unknown in his**
” 它 曾是 最多 尴尬的 , 作为 他 有 希望 到 保持 未知 在 他的
[truː] [ˈkærəktər] ,
true character ,
真的 特点 ,
“这非常尴尬,因为他一直希望自己的真实身份不为人知。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈɪdiət] .
but the old man looked nearly an idiot .
但 这 老的 男人 看起来 几乎 一个 笨蛋 .

但那老人看起来几乎像个傻子。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə]
At that moment a loud knock was heard , which came as a relief to
在 那 片刻 一个 大声 敲 曾是 听到 , 哪个 来了 作为 一个 宽慰 到
[ˈfletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .

就在这时,传来一声响亮的敲门声,这让弗莱彻松了一口气。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [braʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **That must be Brown , ” he said .**
” 那 必须 是 棕色的 , ” 他 说 .

“那一定是布朗,”他说。

“ [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][let] - [iː] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
” **I'll go and let ' ee in , ” said the old man , and turned without a sound .**
” 患病的 去 和 让 - ee 在 , ” 说 这 老的 男人 , 和 转向 没有 一个 声音 .
“我去给他开门,”老人说着,无声地转身离开了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [θɔ:t] [fletʃər] ,
“ **That's a good thing** , ” **thought Fletcher** ,
“ 那就是 一个 好的 事物 , ” 想法 弗莱彻 ,
“那是件好事,”弗莱彻心想。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] .
“ **but I must warn the constable to keep his mouth shut** .
“ 但 我 必须 警告 这 警官 到 保持 他的 嘴 关闭 .
但我必须警告那名警员闭嘴。

“ [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [keɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [braʊn] [keɪm] [ɪn] , ['drɪpɪŋ] [wet] .
“ **A sound of steps came along the hall , and Brown came in , dripping wet** .
“ 一个 声音 的 步骤 来了 沿着 这 大厅 , 和 棕色的 来了 在 , 滴落 湿的 .
“走廊里传来脚步声, 布朗走了进来, 浑身湿透。”

“ ['sɔ:ri] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] , ” [hi;; hi] [sed] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæg] .
“ **Sorry to have been so long , sir , ” he said putting down the bag** .
“ 对不起 到 有 到过 所以 长的 , 先生 , ” 他 说 推杆 向下 这 包 .
“抱歉让您久等了, 先生,”他放下包说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , ” [sed] ['fletʃər] , ” [oʊld][dʒaɪlz][let] [ju;; jʊ][ɪn] ,
“ **I am very glad to see you , ” said Fletcher , “ old Giles let you in ,**
“ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , ” 说 弗莱彻 , ” 老的 吉尔斯 让 你 在 ,
“见到你真高兴,”弗莱彻说, “老吉尔斯让你进来的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?
我想?

“ [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , ” [dʒaɪlz] ?
“ **Brown looked at him in surprise , “ Giles ?**
“ 棕色的 看起来 在 他 在 惊喜 , ” 吉尔斯 ?
布朗惊讶地看着他, “吉尔斯? ”

[noʊ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [aɪ][fər'gɔ:t][wi;; wi][dɪd][nɑ:t] ['fæsn] [aɪ 'ti:] .
No , the door was open , I forgot we did not fasten it .
不 , 这 门 曾是 打开 , 我 忘了 我们 做过 不是 系 它 .
不, 门是开着的, 我忘了我们没有关门。

[aɪ] [left] [dʒaɪlz][æt; ət] ['sti:vnz] - ['kɑ:tɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] . ”
I left Giles at Stevens ' cottage just now . ”
我 左边 吉尔斯 在 史蒂文斯 - 小屋 只是 现在 : ”
我刚才把吉尔斯留在史蒂文斯的小屋里了。

“ [bʌt; bət] , ['hi:z][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
“ **But , he's just been here , not a minute ago , I have been talking to him** .
“ 但 , 他是 只是 到过 这里 , 不是 一个 分钟 前 , 我 有 到过 说 到 他 .
“但是, 他刚才还在这里, 就在一分钟前, 我还在和他说话。”

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] . ”
He came to see who was here . ”
他 来了 到 看 WHO 曾是 这里 . ”
他过来看看这里来了谁。

“ [dʒaɪlz] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'sterkən] .
“ **Giles , sir , you must have been mistaken** .
“ 吉尔斯 , 先生 , 你 必须 有 到过 错误 .
“吉尔斯先生, 您一定是弄错了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hi;; hi] [laɪk] ? ”
What was he like ? ”
什么 曾是 他 喜欢 ? ”
他是个什么样的人?

“ [æŋ; əŋ][oʊld] , [waɪt] - [ˈherd] [mæŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] .
“ **An old , white - haired man , with a white beard .**
“ 一个 老的 , 白色的 - 头发 男人 , 和 一个 白色的 胡须 .
“一位白发苍苍、留着白胡子的老人。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstəbl] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The constable looked blankly at him .**
“ 这 警官 看起来 茫然地 在 他 .
“警员茫然地看着他。”

“ [ðæts] [nɑːt][dʒaɪlz] , [sɜːr] .
“ **That's not Giles , sir .**
“ 那就是 不是 吉尔斯 , 先生 .
“先生，那不是吉尔斯。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] . “
You must have been dreaming .”
你 必须 有 到过 做梦 . “
“你一定是在做梦。”

“ [ˈnɑːnsens] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [nɑːt][faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] . “
“ **Nonsense , he came in through that door not five minutes ago .**”
“ 废话 , 他 来了 在 通过 那 门 不是 五 分钟 前 . “
“胡说，他五分钟前才从那扇门进来的。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ?
“ **What did you say he was like ?**
“ 什么 做过 你 说 他 曾是 喜欢 ?
“你说他是什么样的人？”

“ [ˈfletʃər] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [maɪˈnuːtli] [ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **Fletcher repeated the description minutely and Brown's face took on a look of**
“ 弗莱彻 重复 这 描述 精确到分钟 和 布朗的 脸 采取 在 一个 看 的
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

“弗莱彻一字不差地重复了一遍描述，布朗的脸上露出了惊恐的表情。”

“ [oʊ] [lɔːrd] , [sɜːr] !
“ **Oh Lord , sir !**
“ 哦 主 , 先生 !
“哦，主啊，先生！”

[ðæt] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ][oʊld] - , [ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] . “
That was an old Reckavile , the father of the one who was drowned .”
那 曾是 一个 老的 - , 这 父亲 的 这 一 WHO 曾是 溺水 . “
“那是位老雷卡维尔，就是溺水者的父亲。”

“ [ˈnɑːnsens] , “ [sed] [ˈfletʃər] [ˈfɑːrpli] , “ [dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [rɑːt] . “
“ **Nonsense , “ said Fletcher sharply , “ don't talk that rot .**”
“ 废话 , “ 说 弗莱彻 尖锐地 , “ 不 讲话 那 腐烂 . “
“胡说八道,”弗莱彻厉声说道,“别说那些废话。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [sɜːr] , “ [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʃʊk] .
“ **Come and see , sir , “ said he , and his voice shook .**
“ 来 和 看 , 先生 , “ 说 他 , 和 他的 嗓音 摇晃 .
“先生，请您过来看看,”他说, 声音颤抖着。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ,
They went into the hall with a lamp ,
他们 去 进入 这 大厅 和 一个 灯 ,
“他们提着一盏灯走进了大厅。”

[ænd; ənd] [braʊn] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːrtreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
and Brown pointed with a shaking finger to a portrait on the wall .
和 棕色的 尖 和 一个 摇晃 手指 到 一个 肖像 在 这 墙 .
布朗颤抖着手指着墙上的一幅画像。

[ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈfletʃərz] [ˈvɪzɪtər] , [klɪr]
There , gazing at them with a sardonic smile , was Fletcher's visitor , clear
那里 , 凝视 在 他们 和 一个 讽刺的 微笑 , 曾是 弗莱彻的 游客 , 清除
[ænd; ənd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
and unmistakable .
和 毋庸置疑 .
弗莱彻的访客就在那里，带着嘲讽的微笑注视着他们，清晰可辨。

[ə; eɪ][kəʊld] , [nʌm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
A cold , numb feeling gathered round his heart ,
一个 寒冷的 , 麻木的 感觉 聚集 圆形的 他的 心 ,
一股冰冷麻木的感觉笼罩着他的心脏。

[bʌt; bət] [ˈfletʃər] [ˈriələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
but Fletcher realised that he must keep his nerve at all costs .
但 弗莱彻 意识到 那 他 必须 保持 他的 神经 在 全部 成本 .
但弗莱彻意识到，他必须不惜一切代价保持冷静。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] ,
" You must be right , I have been dreaming ,
" 你 必须 是 正确的 , 我 有 到过 做梦 ,
“你肯定是对的，我一直在做梦。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] .
" he said in a voice he tried to make light .
" 他 说 在 一个 嗓音 他 尝试 到 制作 光 .
“他用一种尽量轻松的语气说道。”

" [wel] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [lets] [ʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] , [ænd; ənd][get] [ɔːf] .
" Well , I am very tired , let's shut the place up , and get off .
" 出色地 , 我 是 非常 疲劳的 , 我们来吧 关闭 这 地方 向上 , 和 得到 离开 .
“好了，我很累了，咱们关门下车吧。”

" [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪli] .
" Brown looked at him uneasily .
" 棕色的 看起来 在 他 不安地 .
布朗不安地看着他。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈsɑːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very good , sir , I shan't be sorry , " he said .
" 非常 好的 , 先生 , 我 不会 是 对不起 , " 他 说 .
“很好，先生，我不会后悔的。”他说。

" [ðə; ði] [ˈnaɪts] [bæd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrs] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl]
" The night's bad outside , but it's worse here , " and he glanced round the hall
" 这 夜晚 坏的 外部 , 但 它是 更糟 这里 , " 和 他 瞥了一眼 圆形的 这 大厅
,
.
,
“外面的夜色很糟糕，但这里更糟，”他环顾了一下大厅。

[wer] [ˈʃædʊz] [ˈflɪkəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
where shadows flickered from the lamplight .
在哪里 阴影 闪烁 从 这 灯光 .
灯光映照下，影子忽明忽暗。

[ðə; ði][ˈfaɪə][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt] , [soʊ] [ðeɪ] [left][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp] ,
The fire was nearly out , so they left it , and locking up ,
这 火 曾是 几乎 出去 , 所以 他们 左边 它 , 和 锁定 向上 ,
火势快要扑灭了, 所以他们离开了, 并锁好了门。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][ræŋk] [vedʒəˈteɪʃn] , [dæmp][ænd; ənd] [ʌnˈhoʊlsəm] .
made their way through the rank vegetation , damp and unwholesome .
制成 他们的 方式 通过 这 秩 植被 , 潮湿 和 不健康的 .
他们穿过潮湿阴暗、杂草丛生的植被。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ˈfletʃər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
With a sigh of relief Fletcher emerged from the woods ,
和 一个 叹 的 宽慰 弗莱彻 出现 从 这 树林 ,
弗莱彻松了口气, 从树林里走了出来。

[ænd; ənd][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [naʊ] [ɪn] [kəmˈpli:t]
and skirted the shore to the little fishing village of Portham , now in complete
和 裙摆 这 支撑 到 这 小的 钓鱼 村庄 的 - , 现在 在 完全的
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .
然后沿着海岸线来到波特汉姆小渔村, 此时村庄已完全陷入黑暗之中。

“ [ðæts] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] , [sɜ:r] , ” [sed] [braʊn] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] .
“ **That's the Black Horse , sir ,** ” **said Brown pointing to a dark mass .**
“ 那就是 这 黑色的 马 , 先生 , ” 说 棕色的 指向 到 一个 黑暗的 大量的 .
“先生, 那就是黑马,”布朗指着一团黑影说道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [braʊn] ,
“ **Now look here , Brown ,**
“ 现在 看 这里 , 棕色的 ,
“布朗, 你看这里,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ,
I want to impress on you that I am here to find out all I can ,
我 想 到 令人印象深刻 在 你 那 我 是 这里 到 寻找 出去 全部 我 能 ,
我想让你明白, 我来这里是为了尽可能多地了解情况。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][em ˈi:].
and no one must know what I am or they will be suspicious of me .
和 不 一 必须 知道 什么 我 是 或者 他们 将要 是 可疑的 的 我 .
不能让任何人知道我的真实身份, 否则他们会怀疑我。

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? “
You understand ? ”
你 理解 ? ”
你明白吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] . ”
“ **Certainly , sir .** ”
“ 当然 , 先生 . ”
“当然可以, 先生。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kɔ:l][em ˈi:] - [sɜ:r] , - [æt; ət]ɔ:l] .
“ **And you must not call me ' sir , ' at all .**
“ 和 你 必须 不是 称呼 我 - 先生 , - 在 全部 .
“而且你绝对不能叫我‘先生’。”

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:rz] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ,
I am just an old friend of yours , what shall we say ,
我 是 只是 一个 老的 朋友 的 你的 , 什么 将 我们 说 ,
我只是你的老朋友, 我们该怎么说呢?

[ɑ:n][ə; ei][ˈhɑ:ləderɪ][ˈæftər][æn; ən] [ˈlɪnəs] .
on a holiday after an illness .
在 一个 假期 后 一个 疾病 .

生病后休假。

[naʊ] , [ˌɡʊdˈbaɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈloʊn] ; [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ei ˈem] [ˈkʌmɪŋ] ? " **Now , goodbye , I will go to the place alone ; they know I am coming ? "**
现在 , 再见 , 我 将要 去 到 这 地方 独自的 ; 他们 知道 我 是 未来 ? "

好了, 再见, 我要独自前往那里; 他们知道我要去吗?

" [jes] , [aɪ] [bʊkt] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ju:; jʊ][tuːld][em ˈi:][tu:; tə] .
" **Yes , I booked the room as you told me to .**
" 是的 , 我 已预订 这 房间 作为 你 讲述 我 到 .

“是的, 我按照你说的预订了房间。”

" [ˈfletʃər] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Fletcher waited till the constable had gone , and then went to the door ,**
" 弗莱彻 等待 直到 这 警官 有 已消失 , 和 然后 去 到 这 门 ,
[ænd; ənd] [nɑ:kt] .
and knocked .
和 敲门 .

“弗莱彻等到警员离开后, 才走到门口敲门。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; ei] [laɪt] [[ʊd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
After some time a light showed inside , and the door was opened .
后 一些 时间 一个 光 显示 里面 , 和 这 门 曾是 打开 .

过了一会儿, 里面亮起了灯, 门开了。

[ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] , [ə; ei] [blæk] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʃɑ:k] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The landlord , a black - looking , shock - headed man with streaks of grey in his
这 房东 , 一个 黑色的 - 寻找 , 震惊 - 标题 男人 和 连胜 的 灰色的 在 他的
[her] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
hair , stood in the doorway .
头发 , 站立 在 这 门口 .

房东站在门口, 他肤色黝黑, 头发蓬乱, 夹杂着几缕灰白。

" [ɡʊd] - [ˈi:vniŋ] , " [sed] [ˈfletʃər] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈfletʃər] .
" **Good - evening , " said Fletcher , " my name is Fletcher .**
" 好的 - 晚上 , " 说 弗莱彻 , " 我的 姓名 是 弗莱彻 .

“晚上好,”弗莱彻说, “我叫弗莱彻。”

[aɪ][hæv; həv] [bʊkt] [ə; ei] [ru:m] [hɪr] .
I have booked a room here .
我 有 已预订 一个 房间 这里 .

我在这里预订了一间房。

" [ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] , [ˈsauθgeɪt] , [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈspi(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ]
" **The landlord , Southgate , eyed him with suspicion , and muttered something**
" 这 房东 , 南门 , 眼睛 他 和 怀疑 , 和 低声说道 某物
[əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
about waiting up for him ,
关于 等待 向上 为了 他 ,

房东索斯盖特狐疑地打量着他, 咕哝了几句要等他回来的话。

[bʌt; bət] [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
but Fletcher was used to dealing with all classes of men , and quickly
但 弗莱彻 曾是 用过的 到 处理 和 全部 课程 的 男人 , 和 迅速地
[sʌmd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ʌp] .
summed his host up .
总结 他的 主持人 向上 .

但弗莱彻习惯了与各种阶层的人打交道, 很快就对他的主人做出了评价。

[wɪð; wɪθ][ə'pɔ:lədʒi:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]
With apologies for his lateness , which he put down to having lost his way in
和 致歉 为了 他的 迟到 , 哪个 他 放 向下 到 拥有 丢失的 他的 方式 在
[ðə; ðɪ][stɔ:rm] ,
the storm ,
这 风暴 ,
他 为 迟到 表示 歉意 , 并 解释 说是 因为 在 暴风雨 中 迷路 了。

[hi:; hi] [æskt] [maɪn][hoʊst] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] ,
he asked mine host whether he would join him with some liquid refreshment ,
他 问 矿 主持人 无论 他 会 加入 他 和 一些 液体 清爽 ,
[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['wɪski] ;
and suggested whiskey ;
和 建议 威士忌酒 ;
他 问 我的 主人 是否 愿意 和 他 一起 喝 点 饮料 , 并 建议 喝 威士忌 ;

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tu:] ['taɪərd][fɔ:r; fər] [fu:d] .
he himself was quite done up , and too tired for food .
他 他自己 曾是 相当 完毕 向上 , 和 也 疲劳的 为了 食物 .
他 自己 也 衣衫 褴褛 , 累 得 吃 不 下 饭。

['hævɪŋ] [kloʊzd][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən][oʊld]
Having closed and locked the door , the landlord conducted him into an old
拥有 关闭 和 已锁定 这 门 , 这 房东 实施 他 进入 一个 老的
['dɜ:rtɪ] [ru:m] ,
dirty room ,
肮脏的 房间 ,
房东 关 上 门 并 锁 好 后 , 领 着 他 走 进 一 间 又 旧 又 脏 的 房 间。

[blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [oʊld] ['faɪərpleɪs] [wer'ɑ:n] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]
black with smoke , which had a wonderful old fireplace whereon a fire was
黑色的 和 抽烟 , 哪个 有 一个 精彩的 老的 壁炉 其中 一个 火 曾是
['bɜ:rnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
房 间 黑 烟 弥 漫 , 里 面 有 一 个 漂 亮 的 古 老 壁 炉 , 壁 炉 里 正 燃 着 火。

[ænd; ənd] [blæk] [bi:mz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] .
and black beams in the ceiling .
和 黑色的 光束 在 这 天花板 .
天 花 板 上 还 有 黑 色 的 横 梁。

[ə; eɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][koʊld] [bi:f] [ænd; ənd] [bred] .
A cloth was spread on the table on which was cold beef and bread .
一个 布 曾是 传播 在 这 桌子 在 哪个 曾是 寒冷的 牛肉 和 面包 .
桌 子 上 铺 着 一 块 布 , 上 面 放 着 冷 牛 肉 和 面 包。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɔ:t] [grɑ:g] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd] [prɪ'perd]
Soon they were sitting by the fire discussing hot grog , which the landlord prepared
很快 他们 是 坐着 经过 这 火 讨论 热的 格罗格酒 , 哪个 这 房东 准备
[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [skɪl] .
with practiced skill .
和 练习 技能 .
很 快 , 他 们 就 坐 在 火 堆 旁 , 讨 论 着 房 东 熟 练 地 准 备 的 热 朗 姆 酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] ,
He was the descendant of a long line of smugglers ,
他 曾是 这 后裔 的 一个 长的 线 的 走私者 ,
他 出 身 于 一 个 世 代 从 事 走 私 活 动 的 家 族 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] ['telɪŋ] ['fletʃər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [taʊn] ,
and was not slow in telling Fletcher what he thought about the bungalow town ,
和 曾是 不是 慢的 在 讲述 弗莱彻 什么 他 想法 关于 这 平房 镇 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
and its inhabitants .
和 它是 居民 .

他毫不犹豫地告诉弗莱彻他对这个平房小镇及其居民的看法。

['fletʃər] [wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ɑ:n] [ɡʊd] [tɜ:rmz]
Fletcher was too tired for conversation , but determined to get on good terms
弗莱彻 曾是 也 疲劳的 为了 对话 , 但 决定 到 得到 在 好的 条款
[wɪð; wɪθ] ['sauθgeɪt] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
with Southgate the landlord ,
和 南门 这 房东 ,
弗莱彻累得没力气说话了, 但他决心要和房东索斯盖特搞好关系。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɡɒsɪp] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['nɑ:dɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ɡʊd] -
and so they gossipped on till he felt himself nodding , and with a “ good -
和 所以 他们 八卦 在 直到 他 毛毡 他自己 点头 , 和 和 一个 “ 好的 -
[naɪt] ” [tu:; tə][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
night “ to the landlord ,
夜晚 “ 到 这 房东 ,
于是他们继续闲聊, 直到他感到自己点头打瞌睡, 然后向房东道了声“晚安”。

[rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
retired for the night .
退休 为了 这 夜晚 .
就寝。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .
第六章

- [ɑ:n] - [si:]
Portham - on - Sea
- 在 - 海
滨海波特汉姆

['fletʃər] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['brekfəst] , [set] [aʊt][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə]
Fletcher was up early , and after a good breakfast , set out to walk to
弗莱彻 曾是 向上 早期的 , 和 后 一个 好的 早餐 , 放 出去 到 走 到
['bʌŋɡələʊ] [taʊn] .
Bungalow Town .
平房 镇 .
弗莱彻早早起床, 享用了一顿丰盛的早餐后, 便出发步行前往平房镇。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ə'pɪrd] [les] ['sɑ:mbər] ,
The day was clear , and the events of the night before appeared less sombre ,
这 天 曾是 清除 , 和 这 活动 的 这 夜晚 前 出现 较少的 阴沉 ,
这一天晴朗无云, 前一晚发生的事情似乎也不再那么令人沮丧了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the light of the morning .
在 这 光 的 这 早晨 .
在晨光中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈlɑ:dʒɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] - [sens] [ˌekspləˈneɪ](ə)n]
Of course , there must be some logical and common - sense explanation
的 课程 , 那里 必须 是 一些 逻辑 和 常见的 - 感觉 解释
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
for it all .
为了 它 全部 .

当然，这一切肯定有其合乎逻辑和常识的解释。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
He had all the papers connected with the inquest ,
他 有 全部 这 文件 连接 和 这 死因调查 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] .
and there were several people he wanted to see .
和 那里 是 一些 人们 他 通缉 到 看 .
[ðə; ði] [wɔ:k] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
He did him good ,
他 做 他 好的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .

他想见的人有很多。

[ðə; ði] [wɔ:k] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ,
The walk did him good ,
这 走 做过 他 好的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .

散步对他很有好处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .

当他绕过岬角，看到那些平房时，他的头脑一片清醒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [pleɪs] .
It was indeed a hideous place .
它 曾是 的确 一个 可怕 地方 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .

那真是一个可怕的地方。

[æt; ət][wʌn] [end][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [roʊ] [ʌv; əv] [ɡɔ:nt] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:]
At one end was an unfinished row of gaunt shops of which only a few
在 一 结尾 曾是 一个 未完成 排 的 瘦削 商店 的 哪个 仅有的 一个 很少
[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
had been opened .
有 到过 打开 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .

一端是一排尚未完工的简陋店铺，其中只有几家已经开业。

[ðə; ði] [ˈbɪldər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌdekəˈreɪʃn] [baɪ] [ˈplæntɪŋ] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
The builder had made some attempt at decoration by planting two rows of
这 建筑商 有 制成 一些 试图 在 装饰 经过 种植 二 行 的
[pɑ:mz] [ɪn] [tʌb] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
palms in tubs along the road ,
棕榈树 在 浴缸 沿着 这 路 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .

建造者曾尝试进行一些装饰，在路边的花盆里种植了两排棕榈树。

[wɪtʃ] [ɡev] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [brɪˈzɑ:r] [əˈpɪrəns] .
which gave the place a bizarre appearance .
哪个 给予 这 地方 一个 怪异 外貌 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and his mind was clear when he rounded the headland and came in
和 他的 头脑 曾是 清除 什么时候 他 圆润 这 海岬 和 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
sight of the bungalows .
视线 的 这 平房 .

这使得这个地方看起来十分怪异。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərən] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈstɑɪld]
The first building he came to was a large corrugated iron bungalow , styled
这 第一的 建筑 他 来了 到 曾是 一个 大的 瓦楞 铁 平房 , 风格
[ðə; ði] [klʌb] ,
the Club ,
这 俱乐部 ,

他到达的第一栋建筑是一栋大型波纹铁皮平房，被称为“俱乐部”。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈdwelərz] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [səbˈskɪp](ə)n]
which all bungalow dwellers were invited to join for a small subscription
哪个 全部 平房 居民 是 受邀 到 加入 为了 一个 小的 订阅
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊtɪs] [bɔːrd] .
according to a notice board .
根据 到 一个 注意 木板 .

根据公告栏上的通知，所有平房居民都可以以少量会费加入该组织。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈtenɪs] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [fed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ,
It had a withered tennis court , a bathing shed , and a license ,
它 有 一个 干枯 网球 法庭 , 一个 洗澡 棚 , 和 一个 执照 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpeɪtrənaɪz] .
and in the summer the place was much patronised .
和 在 这 夏天 这 地方 曾是 很多 受惠 .

它有一个破旧的网球场、一个浴室棚和一个营业执照。

[ˈfletʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊd] ,
Fletcher made his way along the muddy road ,
弗莱彻 制成 他的 方式 沿着 这 浑 路 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpeɪtrənaɪz] .
and in the summer the place was much patronised .
和 在 这 夏天 这 地方 曾是 很多 受惠 .

夏天的时候，这里顾客络绎不绝。

[ˈfletʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊd] ,
Fletcher made his way along the muddy road ,
弗莱彻 制成 他的 方式 沿着 这 浑 路 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpeɪtrənaɪz] .
and in the summer the place was much patronised .
和 在 这 夏天 这 地方 曾是 很多 受惠 .

弗莱彻沿着泥泞的道路走去，

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːrd] [bɔːr] [ðə; ði][ˈledʒənd] “ [ɪˈsteɪt] [ˈɑːfɪs] .
to where a large board bore the legend “ Estate Office .
到 在哪里 一个 大的 木板 钻孔 这 传奇 ” 财产 办公室 .
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpeɪtrənaɪz] .
and in the summer the place was much patronised .
和 在 这 夏天 这 地方 曾是 很多 受惠 .

那里有一块大牌，上面写着“房产办公室”。

” [ˈentəriŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈsændi] [her] [ˈgetɪŋ] [θɪn] .
” **Entering he found a little , short - sighted man with sandy hair getting thin .**
” 进入 他 成立 一个 小的 , 短的 - 目击者 男人 和 沙 头发 获得 薄的 .
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpeɪtrənaɪz] .
and in the summer the place was much patronised .
和 在 这 夏天 这 地方 曾是 很多 受惠 .

他进去后发现里面是一个身材矮小、近视、头发呈沙色且日渐稀疏的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第3/11页

[hiː hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈwɪrəli] [æz; əz] [ˈfletʃər] [keɪm] [ɪn] .

He looked up wearily as Fletcher came in .

他 看起来 向上 疲劳 作为 弗莱彻 来了 在 .

弗莱彻进来时，他疲惫地抬起头。

“ [ˈmɪstər] . [kʊk] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .

“ Mr . Cook , I believe ? ” said the latter .

“ 先生 . 厨师 , 我 相信 ? ” 说 这 后者 .

“库克先生，对吧？”后者说道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [hiː hi] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

“ That is my name , ” said he , and waited .

“ 那 是 我的 姓名 , ” 说 他 , 和 等待 .

“那是我的名字，”他说，然后静静地等待着。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ˈbʌŋɡələʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [seɪl] ?

“ I came to ask you what bungalows you have for sale ? ”

“ 我 来了 到 问 你 什么 平房 你 有 为了 销售 ? ”

我来是想问问你们有哪些平房出售？

“ [sed] [ˈfletʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪsɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

“ said Fletcher with that disregard for truth , which seems to be permitted to

“ 说 弗莱彻 和 那 漠视 为了 真相 , 哪个 似乎 到 是 允许 到

[dɪˈtektɪv] .

detectives .

侦探 .

弗莱彻说着，带着那种对真相的漠视，而这种漠视似乎是侦探们被允许的。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][plænz][ænd; ənd][ˈfəʊtəʊz] .

Soon they were deeply engrossed with plans and photos .

很快 他们 是 深 全神贯注 和 计划 和 照片 .

很快，他们就完全沉浸在计划和照片中。

[ˈfletʃər] [wɜːrkt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [raʊnd] [baɪ] [ˈiːzi] [ˈsteɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Fletcher worked the conversation round by easy stages to the subject of the

弗莱彻 工作 这 对话 圆形的 经过 简单的 阶段 到 这 主题 的 这

[ˈmɜːrdər] ,

murder ,

谋杀 ,

弗莱彻循序渐进地将谈话引向谋杀案的话题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [kʊk] [tuː; tə] [tɔːk] .

and found little difficulty in getting Cook to talk .

和 成立 小的 困难 在 获得 厨师 到 讲话 .

让库克开口说话并没有遇到什么困难。

“ [ɪts] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ It's not been a bad thing for us , ” he said ,

“ 它是 不是 到过 一个 坏的 事物 为了 我们 , ” 他 说 ,

“这对我们来说并非坏事，”他说。

“ [ɪts] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈædvɜːrt] .

“ it's given the place a splendid advert .

“ 它是 给定 这 地方 一个 灿烂 广告 .

“这给这个地方做了一次绝佳的广告。”

[ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɹz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr]
Pictures were in the papers , and quite a lot of people have been down here
图片 是 在 这 文件 , 和 相当 一个 很多 的 人们 有 到过 向下 这里
.
."
:
."
.

报纸上刊登了照片，而且很多人都来过这里。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nuː] [lɔːrd] - [kwaɪt] [wel] ? " [sed] [ˈfletʃər] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]
" **I suppose you knew Lord Reckavile quite well ?** " **said Fletcher knowing how the**
" 我 认为 你 知道 主 - 相当 出色地 ? " 说 弗莱彻 会心 如何 这
[ˈflætəri] [wʊd] [pliːz] .
flattery would please .
奉承 会 请 .

“我想你和雷卡维尔勋爵应该很熟吧？”弗莱彻说道，他知道这句奉承话会让他高兴。

" [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [rents] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" **I can hardly say that , but I used to take his ground rents to him ;**
" 我 能 几乎 说 那 , 但 我 用过的 到 拿 他的 地面 租金 到 他 ;

“我很难这么说，但我过去常常帮他收取地租；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [send][fɔːr; fər][em ˈiː] .
when he came back he would send for me .
什么时候 他 来了 后退 他 会 发送 为了 我 .

他回来后会派人来接我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkʌstəməɹ] ,
He was a queer customer ,
他 曾是 一个 酷儿 顾客 ,

他是个古怪的顾客，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [kəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði] [rents] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
and allowed me to collect all the rents till he came to England ,
和 允许 我 到 收集 全部 这 租金 直到 他 来了 到 英格兰 ,

他允许我收取所有租金，直到他来到英国为止。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [kæʃ] .
and then pay him in cash .
和 然后 支付 他 在 现金 .

然后用现金支付给他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l] . "
He said he went off so suddenly that it was useful . " "
他 说 他 去 离开 所以 突然 那 它 曾是 有用 . "

他说他离开得太突然了，反而帮了忙。

" [wel] , [ðæts] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Well , that's plausible enough ,** " **said the other .**
" 出色地 , 那就是 合情合理 足够的 , " 说 这 其他 .

“嗯，这倒也说得通，”另一个人说道。

" [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ˈoʊvər] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi]
" **I had paid over quite a large sum to him on the very day he**
" 我 有 有薪酬的 超过 相当 一个 大的 和 到 他 在 这 非常 天 他
[wʌz; wəz] [ˈməːdəd] .
was murdered .
曾是 被谋杀 .

“就在他被谋杀的那天，我曾付给他一大笔钱。”

" [ˈfletʃər] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" **Fletcher looked up quickly .**
" 弗莱彻 看起来 向上 迅速地 .

弗莱彻猛地抬起头。

“ [ˈriːəli] ！
“ **Really** ！
“ 真的 ！

“真的吗！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ... ” [ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] .
I did not see ... ” and then stopped .
我 做过 不是 看 ... ” 和 然后 停止 .

我没看到.....”，然后就停住了。

[ˈlʌkɪli] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈnɒʊtɪs] .
Luckily Cook was not taking much notice .
幸运的是 厨师 曾是 不是 采取 很多 注意 .

幸好库克并没有太在意。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfeɪ] , ” [ˈfletʃər] [kənˈtɪnjuːd] , ” [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt]
“ **I read the account of the affair , ” Fletcher continued , “ but I did not see that**
“ 我 读 这 帐户 的 这 事务 , ” 弗莱彻 持续 , ” 但 我 做过 不是 看 那
[ˈmenʃ(ə)nd] . “
mentioned . ”
提及 . “

“我读过关于这件事的报道,”弗莱彻继续说道,“但我没有看到提到这一点。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [kʊk] ,
“ **I did not see that much could be gained by saying anything , ” said Cook ,**
“ 我 做过 不是 看 那 很多 可以 是 获得 经过 说 任何事物 , ” 说 厨师 ,
库克说:“我觉得说什么也得不到多大好处。”

[ˈʃʊɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] .
showing some signs of confusion .
显示 一些 标志 的 困惑 .

表现出一些困惑的迹象。

[ðæts] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ˈfletʃər] [ˈkæʒuəli] , ” [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] ? ”
“ **That's most interesting , ” said Fletcher casually , “ what did you pay him in ? ”**
“ 那就是 最多 有趣的 , ” 说 弗莱彻 随意地 , ” 什么 做过 你 支付 他 在 ? ”
“这很有意思,”弗莱彻漫不经心地说,“你用什么付给他的钱? ”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bæŋk][aɪˈtiː][æt; ət]
“ **Well , of course , I do not keep the money here , but I always bank it at**
“ 出色地 , 的 课程 , 我 做 不是 保持 这 钱 这里 , 但 我 总是 银行 它 在
[æfstəd] .
Ashstead .
阿什斯特德 .

“当然,我不会把钱留在这里,我总是把钱存到阿什斯特德银行。”

[wen] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ] [druː] [aɪˈtiː][aʊt] . “
When he wanted paying I drew it out . ”
什么时候 他 通缉 付费 我 画 它 出去 . “

他想付钱的时候,我就拖延时间。

“ [ɑː] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

[ðen] [ðə; ði][bæŋk][ˈmæniɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɒʊts] ? ”
Then the bank manager would have the number of the notes ? ”
然后 这 银行 经理 会 有 这 数字 的 这 笔记 ? ”

那么银行经理就能知道钞票的数量了？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðei] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [paʊnd] [noʊts] ; [hi:; hi] ['entəd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn]
“ Of course, they were five and ten pound notes; he entered them all in
“ 的 课程 , 他们 是 五 和 十 磅 笔记 ; 他 进入 他们 全部 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 :

“当然, 这些都是五英镑和十英镑的钞票; 他把它们都记在了账簿里。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
I did not keep a record .
我 做过 不是 保持 一个 记录 :

我没有保留记录。

“ [ˈfletʃər] [felt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] .
“ Fletcher felt he was asking too many questions .
“ 弗莱彻 毛毡 他 曾是 问 也 许多 问题 .

弗莱彻觉得自己问的问题太多了。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ What do you think about it ?
“ 什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法?

“ [hi:; hi] [sed] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ he said, leaning back in his chair .
“ 他 说 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

“他一边说着, 一边向后靠在椅子上。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ I believe he was afraid of something .
“ 我 相信 他 曾是 害怕的 的 某物 .

“我相信他是在害怕什么。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌntɪd] [baɪ]
He was always running off abroad, and back again, like a man hunted by
他 曾是 总是 跑步 离开 国外 , 和 后退 再次 , 喜欢 一个 男人 猎杀 经过
['sʌmθɪŋ] . “
something . “
某物 . “

他总是四处逃亡, 出国又回来, 就像被什么东西追赶一样。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [kɜ:rs] ? ” [sed] [ˈfletʃər] [ɪn] [ˈaɪrəni] .
“ You mean the Curse ? ” said Fletcher in irony .
“ 你 意思是 这 诅咒 ? ” 说 弗莱彻 在 讽刺 .

“你是说诅咒吗? ”弗莱彻讽刺地说道。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [kʊk] ['ɡreɪvli] .
“ Exactly, said Cook gravely .
“ 确切地 , ” 说 厨师 严重地 .

“正是如此, ”库克严肃地说。

“ ['mɪstər] . [kʊk] ,
“ Mr Cook ,
“ 先生 . 厨师 ,

库克先生,

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [su:pər'stɪ(ə)n] ,
you don't tell me that as a man of the world you believe in that superstition ,
你 不 告诉 我 那 作为 一个 男人 的 这 世界 你 相信 在 那 迷信 ,
你不会告诉我, 作为一个见多识广的人, 你竟然相信这种迷信吧?

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuːld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ！ ”
especially after what you have told me about the money ! ”
尤其 后 什么 你 有 讲述 我 关于 这 钱 ！ ”
尤其是在你跟我说了关于钱的事之后！

“ [dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ]
” **Don't misunderstand me , ” said the other , ” the villagers will tell you something**
” 不 误解 我 , ” 说 这 其他 , ” 这 村民们 将要 告诉 你 某物
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] ,
outside the pale ,
外部 这 苍白 ,
“别误会我的意思,”另一个人说,“村民们会告诉你一些不为人知的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtændʒəb(ə)l] ;
but I have it in mind that there is something much more tangible ;
但 我 有 它 在 头脑 那 那里 是 某物 很多 更多的 有形 ;
但我心中始终铭记着一些更为具体的东西;

 [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [pərˈhæps] ,
something connected with the past , perhaps ,
某物 连接 和 这 过去的 , 也许 ,
或许与过去有关。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ˈrʌfɪən] [ˈsauθgeɪt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [dʌz]
and I am not at all sure that that ruffian Southgate at the Black Horse does
和 我 是 不是 在 全部 当然 那 那 痞子 南门 在 这 黑色的 马 做
[nɔːt] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
not know a bit about it .
不是 知道 一个 少量 关于 它 .

我完全不确定黑马酒吧那个流氓索斯盖特对此一无所知。
[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
He came here the other day wanting to buy a bungalow ,
他 来了 这里 这 其他 天 想要 到 买 一个 平房 ,
他前几天来过这里,想买个平房。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [pʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and I am sure he never made the money out of that old pub of his .
和 我 是 当然 他 绝不 制成 这 钱 出去 的 那 老的 酒吧 的 他的 .
我确信他从未从他那家老酒吧里赚到钱。

” [ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈfletʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
” **After talking on general matters for a few minutes , Fletcher took his leave .**
” 后 说 在 一般的 事情 为了 一个 很少 分钟 , 弗莱彻 采取 他的 离开 .
“在闲聊了几分钟之后,弗莱彻就离开了。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
As he made his way along the road deep in thought ,
作为 他 制成 他的 方式 沿着 这 路 深的 在 想法 ,
他边走边沉思,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
he was aware of two people coming to meet him .
他 曾是 意识到的 的 二 人们 未来 到 见面 他 .
他知道有两个人要来见他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ˈiːgər] [toʊnz] , [ænd; ænd][dɪd][nɔːt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
They were conversing in eager tones , and did not notice him .
他们 是 对话 在 渴望的 音调 , 和 做过 不是 注意 他 .
他们急切地交谈着,没有注意到他。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['seftən] , [ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ][tɔ:l] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæŋ]
One of the two was Miss Sefton , the other a tall good - looking young man
— 的 这 二 曾是 错过 塞夫顿 , 这 其他 一个 高的 好的 - 寻找 年轻的 男人
[wið; wiθ] [laɪt] [her] .
with light hair .
和 光 头发 :

其中一人是塞夫顿小姐, 另一人是一位身材高大、相貌英俊、头发颜色较浅的年轻男子。

[ˈfletʃər] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu;; tə][dʒæk] ['seftən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
Fletcher greeted them and was introduced to Jack Sefton by his sister .
弗莱彻 问候 他们 和 曾是 介绍 到 杰克 塞夫顿 经过 他的 姐姐 :

弗莱彻向他们问好, 并由他的妹妹介绍给了杰克·塞夫顿。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu;; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈwɜ:riɪd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
He was quick to notice that there was a restless worried look about the
他 曾是 快的 到 注意 那 那里 曾是 一个 不安 担心 看 关于 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他很快注意到那人脸上带着焦躁不安的神色。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rʌv] [hæd; həd] [gʊ:n] .
as though his nerve had gone .
作为 尽管 他的 神经 有 已消失 :

仿佛他失去了勇气。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:r]ɔ:r] .
They turned together and walked along the foreshore .
他们 转向 一起 和 步行 沿着 这 前滨 :

他们一起转身, 沿着海岸线走去。

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] ? ” [sed] [ˈenə] .
“ **What do you think of this place , Mr . Fletcher ?** ” **said Ena .**
“ 什么 做 你 思考 的 这 地方 , 先生 : 弗莱彻 ? ” 说 埃纳 :

“弗莱彻先生, 您觉得这个地方怎么样?”伊娜问道。

[brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ['seftən] [hæd; həd] [ɪntəˈvi:nd] .
Before he could reply Sefton had intervened .
前 他 可以 回复 塞夫顿 有 介入 :

他还没来得及回答, 塞夫顿就插话了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [ʃoʊ] , “ [hi;; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [bɔ:rd] [tu;; tə] [deθ] [brɪˈfɔ:r]
“ **It's a rotten show ,** ” **he said ,** “ **and you will be bored to death before**
“ 它是 一个 烂 展示 , “ 他 说 , “ 和 你 将要 是 无聊的 到 死亡 前
[bɔ:ŋ] .
long .
长的 :

“这是一档糟糕的节目,”他说, “你很快就会无聊死的。”

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l'reɪdɪ] .
I am sick of it already .
我 是 生病的 的 它 已经 :

我已经厌倦了。

“ [ˈenə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊn] , [bʌt; bət][hi;; hi]
“ **Ena looked at her brother as though surprised at his tone , but he**
“ 埃纳 看起来 在 她 兄弟 作为 尽管 惊讶 在 他的 语气 , 但 他
[stɔ:pt] [ænd; ənd] [sed] [ˈbɪtərli] :
stopped and said bitterly :
停止 和 说 苦涩地 :

埃娜看着哥哥, 似乎对他的语气感到惊讶, 但他停顿了一下, 苦涩地说:

“ [ju:; jʊ] [si:] ， [ˈbegərz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈtʃu:zə] ，
“ **You see , beggars can't be choosers** ,
“ 你 看 ， 乞丐 不能 是 选择者 ，
你看，乞丐没资格挑三拣四。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [gɔ:d] - [fərˈseɪkən] [hoʊl] [ʌnˈtɪl]
and my sister and I are compelled to live in this God - forsaken hole until
和 我的 姐姐 和 我 是 被迫 到 居住 在 这 上帝 - 被遗弃的 洞 直到
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [kʌm] ，
the visitors come ,
这 访客 来 ，
我和妹妹被迫住在这个被上帝遗弃的破地方，直到访客到来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [kɪkt] [aʊt] .
and then I suppose we shall be kicked out .
和 然后 我 认为 我们 将 是 踢 出去 .
然后我想我们会被赶出去。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaʊtbɜ:rst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈstreɪndʒər] .
“ **It was a strange outburst to a mere stranger** .
“ 它 曾是 一个 奇怪的 爆发 到 一个 仅仅 陌生人 .
“这番话是对一个陌生人突然爆发的奇怪情绪。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌŋɡələʊ] ， “ [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈheɪstɪli] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɪn]
Come and see our bungalow , ” said the girl hastily , and they walked on in
“ 来 和 看 我们的 平房 ， ” 说 这 女孩 草草 ， 和 他们 步行 在 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
“快来看看我们的小木屋吧，”女孩急忙说道，然后她们默默地继续往前走。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ， [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri]
When they arrived at the house , Fletcher was surprised to find a very
什么时候 他们 到达的 在 这 房子 ， 弗莱彻 曾是 惊讶 到 寻找 一个 非常
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈbʌŋɡələʊ] ，
charming bungalow ,
迷人 平房 ，
当他们到达房子时，弗莱彻惊讶地发现这是一栋非常迷人的平房。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsentərəl] [laʊndʒ] ， [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] [ˈoʊpənd] ， [ˈteɪstfəli]
with a central lounge , from which the other rooms opened , tastefully
和 一个 中央 休息室 ， 从 哪个 这 其他 房间 打开 ， 品味高雅
[ˈfɜ:rnɪʃt] ，
furnished ,
提供 ，
酒店设有一个中央休息室，其他房间均由此通往，布置典雅。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdesələt] [əˈpɪrəns] [aʊtˈsaɪd] ，
and very pleasant after the desolate appearance outside ,
和 非常 令人愉快的 后 这 荒凉 外貌 外部 ，
与外面荒凉的景象相比，这里显得格外宜人。

[wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
where most of the bungalows were shut up for the winter .
在哪里 最多 的 这 平房 是 关闭 向上 为了 这 冬天 .
大部分平房在冬季都关闭了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [hɪr] [ˈveri] [wel]
“ **What a charming little place** , ” **he said** , ” **I could enjoy a holiday here very well** ”
“ 什么 一个 迷人 小的 地方 , ” 他 说 , ” 我 可以 享受 一个 假期 这里 非常 出色地 .
:
:

“多么迷人的小地方啊,”他说,“我可以在这里好好享受假期。”

“ [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈseftən] [sed] , ” [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
“ **He saw a look of gratitude on the girl's face** , **but Sefton said** , ” **A holiday** , ”
“ 他 锯 一个 看 的 感激 在 这 女孩们 脸 , 但 塞夫顿 说 , ” 一个 假期 ,
[jes] .
yes .
是的 .

“他看到女孩脸上露出感激的神情,但塞夫顿说:‘假期,是的。’

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kənˈdemd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] , [ju:; jʊ]
But supposing you were condemned to live here all the year round , **you**
但 假如 你 是 谴责 到 居住 这里 全部 这 年 圆形的 , 你
[wʊd] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈdɪfrənt] .
would find it different .
会 寻找 它 不同的 .

但假设你被迫一年四季都住在这里,你就会发现情况截然不同了。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tu:; tə]
“ **He glanced round as though looking for something** , **and then sprang to** ”
“ 他 瞥了一眼 圆形的 作为 尽管 寻找 为了 某物 , 和 然后 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

他环顾四周,似乎在寻找什么,然后猛地站了起来。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [klʌb] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] .
“ **Come and see our Club** , ” **he said with a harsh laugh** . ”
“ 来 和 看 我们的 俱乐部 , ” 他 说 和 一个 残酷的 笑 .
“来参观我们的俱乐部吧,”他冷笑着说。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] [klʌb] [hɪr] [ðen] ? ”
“ **Have you got a Club here then ?** ”
“ 有 你 得到 一个 俱乐部 这里 然后 ? ”

“你们这里有俱乐部吗? ”

“ [ʊʊ] ! [aɪˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [klʌb] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][tɪn] [ˈfæntɪ] ,
“ **Oh ! It is called a Club** , ” **he replied** , ” **it is a sort of tin shanty** , ”
“ 哦 ! 它 是 称为 一个 俱乐部 , ” 他 回复 , ” 它 是 一个 种类 的 锡 棚屋 ,
“哦! 它叫俱乐部,”他回答说,“它是一种铁皮棚屋。”
[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [drɪŋk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [tɔ:k] .
but we can get a decent drink there , **and one can talk** .
但 我们 能 得到 一个 体面的 喝 那里 , 和 一 能 讲话 .

但是我们可以在那里喝到不错的饮料,也可以聊天。

“ [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
“ **Fletcher was surprised at his manner** , ”
“ 弗莱彻 曾是 惊讶 在 他的 方式 ,
弗莱彻对他的态度感到惊讶,

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ˈbaɪtɪŋ]
but one glance at his eyes showed him that there was a devil biting
但 一 瞥一眼 在 他的 眼睛 显示 他 那 那里 曾是 一个 魔鬼 咬
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他只看了一眼自己的眼睛，就发现有魔鬼在咬他。

[wɪð; wɪθ][əˈpɔ:lədʒi:z][tu:; tə][ˈenə] , [ˈhu:z] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbrʌðər]
With apologies to Ena , whose company he preferred to that of her brother
和 致歉 到 埃纳 , 谁 公司 他 首选 到 那 的 她 兄弟
,
.
,

他向埃娜致歉，因为他更喜欢和她在一起，而不是和她的哥哥在一起。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [di:p] [ɪn]
he made his way to the bungalow referred to , and was soon deep in
他 制成 他的 方式 到 这 平房 指 到 , 和 曾是 很快 深的 在
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 :

他来到了那间平房，很快就和人聊了起来。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈdu:ti] [keɪm] [brɪˈfɜ:r] [ˈpleʒər] ,
After all , duty came before pleasure ,
后 全部 , 责任 来了 前 乐趣 ,

毕竟，责任高于享乐。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɔ:bləm] ,
and he was down here to find the solution to the problem ,
和 他 曾是 向下 这里 到 寻找 这 解决方案 到 这 问题 ,

他来到这里是为了找到解决问题的办法。

[nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] .
not to talk to a pretty girl .
不是 到 讲话 到 一个 漂亮的 女孩 :

不要和漂亮女孩说话。

“ [jes] , ” [sed] [ˈseftən] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ Yes , ” said Sefton in answer to a question , ” I was mixed up with this
” 是的 , ” 说 塞夫顿 在 回答 到 一个 问题 , ” 我 曾是 混合 向上 和 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

“是的,”塞夫顿在回答问题时说,“我卷入了这桩生意。”

[wen] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ˈmʌt(ə)n] — [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər]
When I got there the man was as dead as mutton — it did not require
什么时候 我 得到 那里 这 男人 曾是 作为 死的 作为 羊肉 — 它 做过 不是 要求
[mʌt] [skɪl] [tu:; tə] [tel] [ðæt] ;
much skill to tell that ;
很多 技能 到 告诉 那 ;

我到那儿的时候，那人已经死透了——这不需要什么技巧就能看出来；

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [tu:] ... “
it is a curious thing too ... ”
它 是 一个 好奇的 事物 也 ... ”

这的确是一件很奇怪的事.....

“ [wʌt] ？ ” [sed] [ˈfletʃər] [kwaɪt] [ˈkæʒuəli] .
“ **What ?** ” **said Fletcher quite casually** .
“ 什么 ？ ” 说 弗莱彻 相当 随意地 .

“什么？”弗莱彻漫不经心地问道。

[ˈseftən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Sefton seemed to take a decision .
塞夫顿 似乎 到 拿 一个 决定 .

塞夫顿似乎已经做出了决定。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
“ **Well , I don't mind telling you , but I didn't see any point in telling the police** .
“ 出色地 , 我 不 头脑 讲述 你 , 但 我 没有 看 任何 观点 在 讲述 这 警察 .

“嗯，我不介意告诉你，但我认为告诉警察没有任何意义。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈkjəriəs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [senˈseɪʃənəlɪzəm] .
It was most curious , but I did not want to be accused of sensationalism .
它 曾是 最多 好奇的 , 但 我 做过 不是 想 到 是 被告 的 耸人听闻 .

这确实很奇怪，但我不想被指责为哗众取宠。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] , [æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər]
You know the chairs in the room had been overturned , as though there
你 知道 这 椅子 在 这 房间 有 到过 翻覆 , 作为 尽管 那里

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
had been a struggle ,
有 到过 一个 斗争 ,

你知道房间里的椅子都被掀翻了，好像发生过搏斗似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
there was blood on some of them , and on the floor .
那里 曾是 血 在 一些 的 他们 , 和 在 这 地面 .

他们身上有些沾着血，地板上也有血迹。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [kliːn] [stæb] [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði]
I have enough medical knowledge to know that the clean stab which killed the
我 有 足够的 医疗的 知识 到 知道 那 这 干净的 刺 哪个 被杀 这

[mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [blʌd] . “
man could not have caused all that amount of blood . ”
男人 可以 不是 有 导致 全部 那 数量 的 血 . ”

我具备足够的医学知识，知道杀死那名男子的干净利落的刺伤不可能造成那么多的出血。

“ [juː; jʊ] [miːn] ... ？ ” [sed] [ˈfletʃər] .
“ **You mean ... ?** ” **said Fletcher** .
“ 你 意思是 ... ？ ” 说 弗莱彻 .

“你的意思是.....？”弗莱彻问道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
“ **I mean ,** ” **said the other , leaning forward** ,
“ 我 意思是 , ” 说 这 其他 , 倾斜 向前 ,

“我的意思是，”另一个人向前倾身说道， “

“ [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈseɪlənt] [huːˈlevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ **that the blood came from the assailant whoever he was** .
“ 那 这 血 来了 从 这 袭击者 谁 他 曾是 .

“血迹来自袭击者，无论他是谁。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - . "
It was impossible to have come from Reckavile . "
它 曾是 不可能的 到 有 来 从 - . "

它不可能来自雷卡维尔。

" [ðæt] [ɪz] [ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['fletʃər] .
" That is interesting , " said Fletcher .
" 那 是 有趣的 , " 说 弗莱彻 .

“这很有意思，”弗莱彻说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] ['seftən] [went] [ɑ:n] .
There was a pause , then Sefton went on .
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 塞夫顿 去 在 .

沉默片刻后，塞夫顿继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] .
" That is not all .
" 那 是 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [br'twi:n] [ɑ:r'selvz] . "
Of course , this is only between ourselves . "
的 课程 , 这 是 仅有的 之间 我们自己 . "

当然，这只是我们之间的秘密。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['fletʃər] .
" Of course , " said Fletcher .
" 的 课程 , " 说 弗莱彻 .

“当然，”弗莱彻说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" If you read the reports you will appreciate what I am going to say .
" 如果 你 读 这 报告 你 将要 欣赏 什么 我 是 去 到 说 .

“如果你读过这些报告，你就会明白我接下来要说的话。”

[aɪ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊvər'tɜ:rnd] ['ɑ:mtʃeəz] ,
I bent down to examine one of the overturned armchairs ,
我 弯曲 向下 到 检查 一 的 这 翻覆 扶手椅 ,

我弯下腰查看其中一把翻倒的扶手椅，

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [fʊn] [fʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] .
the constable was holding the light and it shone full on the chair .
这 警官 曾是 保持 这 光 和 它 闪耀 满的 在 这 椅子 .

警员拿着手电筒，光束正好照在椅子上。

[stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leg] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] — [ə; eɪ] ['fʊli]
Stretched from the leg to the floor there was a spider's web — a fully
拉伸 从 这 腿 到 这 地面 那里 曾是 一个 蜘蛛的 网站 — 一个 完全
[fɔ:rmɪd] [wʌn] . "
formed one . "
形成 — . "

从腿上一一直延伸到地板上，有一张蜘蛛网——一张完整的蜘蛛网。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [fɔr] ? " [æskt] ['fletʃər] .
" Are you quite sure ? " asked Fletcher .
" 是 你 相当 当然 ? " 问 弗莱彻 .

“你确定吗？”弗莱彻问道。

“ [kwaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n]
“ **Quite** , **and** **I** **turned** **the** **chair** **over** — **there** **was** **a** **deep** **depression**

相当 , 和 我 转向 这 椅子 超过 — 那里 曾是 一个 深的 沮丧

[ʌndər'niːθ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kɑːrpiːt] ,
underneath **on** **the** **soft** **carpet** ,

下 在 这 柔软 的地毯 ,

“确实如此, 我把椅子翻过来——柔软的地毯下面有一个很深的凹陷。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'ʌðər] [θɪŋ] , [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][draɪ] , [ɪn][moʊst] ['pleɪsɪz] ,
and **for** **another** **thing** , **the** **blood** **was** **dry** , **in** **most** **places** ,

和 为了 其他 事物 , 这 血 曾是 干燥 , 在 最多 地方 ,

另外, 大部分地方的血迹都干涸了。

[aɪ] [pæst] [maɪ][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [steɪnz] — [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌz; wəz][nɔːt] ... “ [hiː; hi] ['ædɪd]
I **passed** **my** **hands** **over** **the** **stains** — **though** **some** **was** **not** ... ” **he** **added**

我 通过了 我的 双手 超过 这 污渍 — 尽管 一些 曾是 不是 ... ” 他 额外

['mjuːzɪŋli] .
musingly .

若有所思地 .

“我用手拂过污渍——虽然有些污渍不是.....”他若有所思地补充道。

“ [lets] [hæv; həv] [ə'ʌðər] [drɪŋk] , “ [sed] ['fletʃər] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Let's** **have** **another** **drink** , ” **said** **Fletcher** **to** **hide** **his** **excitement** .

“ 我们来吧 有 其他 喝 , ” 说 弗莱彻 到 隐藏 他的 激动 .

“我们再喝一杯吧,”弗莱彻为了掩饰自己的兴奋说道。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
Chapter **VII** .

章 七 .

第七章

[ɪn][ðə; ði][daːrk] [naɪt]
In **the** **Dark** **Night**

在 这 黑暗的 夜晚

在黑暗之夜

['fletʃər] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .
Fletcher **was** **satisfied** **with** **his** **day's** **work** .

弗莱彻 曾是 使满意 和 他的 天 工作 .

弗莱彻对当天的工作很满意。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
He **returned** **to** **the** **Black** **Horse** **tired** **and** **hungry** .

他 返回 到 这 黑色的 马 疲劳的 和 饥饿的 .

他回到黑马旅店时, 又累又饿。

[hɪr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɜːr; wər] [kluːz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [piːs] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
Here **at** **any** **rate** **were** **clues** **in** **abundance** **if** **he** **could** **only** **piece** **them** **together**

这里 在 任何 速度 是 线索 在 丰富 如果 他 可以 仅有的 片 他们 一起

.
:
.

总之, 这里有很多线索, 只要他能把它们拼凑起来就行了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [sɪn'kleə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
After **a** **substantial** **meal** **he** **wrote** **out** **his** **report** **for** **Sinclair** , **and** **having**

后 一个 重大的 一顿饭 他 写道 出去 他的 报告 为了 辛克莱 , 和 拥有

[smʊkt] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [paɪp] ,
smoked **a** **contemplative** **pipe** ,

熏制 一个 沉思的 管道 ,

饱餐一顿后, 他写好了给辛克莱的报告, 然后若有所思地抽了一支烟斗。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd] .
he sought his landlord .
他 寻求 他的 房东 .

他去找了房东。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsmʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] [mu:d] ,
He found him also smoking , and in a surly mood ,
他 成立 他 还 吸烟 , 和 在 一个 粗鲁 情绪 ,

他发现他也在抽烟，而且心情很差。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkwɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [θɔ:] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] .
but with the aid of spirituous liquid he was able to thaw his reserve .
但 和 这 援助 的 精神 液体 他 曾是 有能力的 到 解冻 他的 预订 .

但借助酒精，他融化了自己的戒备。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [slæk] ,
It appeared that business was slack ,
它 出现 那 商业 曾是 松弛 ,

生意似乎不太景气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
and he spent a great part of his time at his old trade of fishing .
和 他 花费 一个 伟大的 部分 的 他的 时间 在 他的 老的 贸易 的 钓鱼 .

他把大部分时间都花在了自己以前的捕鱼事业上。

[ˈoʊnli] [wen] [ˈfletʃər] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət]
Only when Fletcher tried to work the conversation round to the affair at
仅有的 什么时候 弗莱彻 尝试 到 工作 这 对话 圆形的 到 这 事务 在
- [ˈkæs(ə)] ,
Reckavile Castle ,
- 城堡 ,

只有当弗莱彻试图将话题引到雷卡维尔城堡的事件上时，

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔɪstər] .
the landlord shut up like an oyster .
这 房东 关闭 向上 喜欢 一个 牡蛎 .

房东像牡蛎一样闭上了嘴。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvænst] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] .
As the night advanced , however , he became a little more communicative .
作为 这 夜晚 先进的 , 然而 , 他 成为 一个 小的 更多的 沟通 .

然而，随着夜色渐深，他变得健谈了一些。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbɑ:t(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [helpt] [hɪmˈself]
A second bottle had been opened , from which the landlord helped himself
一个 第二 瓶子 有 到过 打开 , 从 哪个 这 房东 帮助 他自己
[ˈlɪbərəli] , [ænd; ənd] [ˈfletʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
liberally , and Fletcher with caution .
慷慨地 , 和 弗莱彻 和 警告 .

第二瓶酒已经打开了，房东大口地喝着，而弗莱彻则小心翼翼地喝着。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
The night had turned rough , and the wind was rising .
这 夜晚 有 转向 粗糙的 , 和 这 风 曾是 上升 .

夜色变得恶劣，风势越来越大。

[ˈfletʃər] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Fletcher listened for a moment , and then said :
弗莱彻 听着 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 :

弗莱彻听了一会儿，然后说道：

“ [du:] [ju:; jʊ] [get] ['meni] [reks] [raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] ?
“ Do you get many wrecks round these parts ?
“ 做 你 得到 许多 残骸 圆形的 这些 部分 ?
“你们这儿经常发生车祸吗？ ”

“ [ænd; ənd] [nɑ:kt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪərpleɪs] .
“ and knocked out his pipe against the old fireplace .
“ 和 敲门 出去 他的 管道 反对 这 老的 壁炉 .
“然后他把烟斗撞到旧壁炉上，烟斗掉在了地上。”

“ [aɪ] [dəunt] [rɪ'kɔ:l] [æz; əz] [θɜ:rz] [ben] [wʌn] [fɔ:r; fər] [naɪ] [ɑ:n] ['θɜ:rti] [jɪr] ,
“ I don't recall as ther's ben one for nigh on thirty year ,
“ 我 不 记起 作为 那里 本 一 为了 夜 在 三十 年 ,
“我不记得了，因为差不多三十年来一直都是这样。”

“ [sed] [ðə; ði] ['lðər] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [drɪŋk] .
“ said the other helping himself to another drink .
“ 说 这 其他 帮助 他自己 到 其他 喝 .
“另一个人一边说着，一边又给自己倒了一杯酒。”

“ [ðæt] [wɜ:r; wər] [wen] [oʊld] - [keɪm] [hoʊm] .
“ That were when old Reckavile came home .
“ 那 是 什么时候 老的 - 来了 家 .
“那时老雷卡维尔回家了。”

“ ['fletʃər] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . “
“ Fletcher pricked up his ears and waited . “
“ 弗莱彻 刺痛 向上 他的 耳朵 和 等待 . “
弗莱彻竖起耳朵，静静等待。

- [ɪ:] [wɜ:r; wər] [mæd] , [laɪk] - [ɪm] [ɔ:l] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] “ [ænd; ənd] - [ɪ:] [swɔ:r] - [ɪ:] [wʊd]
' E were mad , like ' em all , “ continued the landlord “ and ' e swore ' e would
- E 是 疯狂的 , 喜欢 - 呢 全部 , “ 持续 这 房东 “ 和 - e 发誓 - e 会
[lænd] ,
land ,
土地 ,
“他跟他们一样，都疯了，”房东继续说道，“他发誓要登陆。”

['weðər] [ɔ:r] [noʊ] .
weather or no .
天气 或者 不 .
无论天气如何。

- [ɪ:d] [kʌm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪn] [ə; eɪ] - ['uri] .
' E'd come over from France in a ' urry .
- 埃德 来 超过 从 法国 在 一个 - 快点 .
他会匆匆从法国过来。

- [ɪ:] [reɪvd] [ænd; ənd] [swɔ:r] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [tu:; tə] [pɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)] [mæn] .
' E raved and swore , and wouldn't go to Port like a sensible man .
- E 赞不绝口 和 发誓 , 和 不会 去 到 港口 喜欢 一个 明智的 男人 .
他又咆哮又咒骂，根本不像个理智的人那样去波特酒庄。

“ [ðə; ði] ['skɪpər] - [ɪ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃɪ] , [ænd; ənd] - [eld] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] [tu:; tə] - [ɪz] - [ɪ:d] ,
“ The Skipper ' e was a Frenchy , and Reckavile ' eld a pistol to ' is ' ead ,
“ 这 船长 - e 曾是 一个 法国佬 , 和 - 田野 一个 手枪 到 - 是 - 头 ,
“船长是个法国佬，雷卡维尔用手枪指着他的头。”

[ænd; ənd] [toʊld] - [ɪm] [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] [ə'ʃɔ:r] .
and told ' im to put ' im ashore .
和 讲述 - 我是 到 放 - 我是 岸上 .
然后告诉他把他送上岸。

[ðeɪ] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ˈsʌmhaʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˌoʊvərtʃːrɪnd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsensəb(ə)l][mæn] [wʊd] -
They launched a boat somehow , but it overturned as any sensible man would .
他们 发射 一个 船 不知何故 , 但 它 翻覆 作为 任何 明智的 男人 会 -
[ə; eɪ] [noʊn] .
a known .
一个 已知 .

他们不知怎么地把船开下了水，但船翻了，任何一个明智的人都会预料到这一点。

- [aʊ] [ðə; ði] [rest] [gɑːt] [əˈɔːr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
'Ow the rest got ashore I don't know .
- 现在 这 休息 得到 岸上 我 不 知道 .

“其他人是怎么上岸的，我就知道了。”

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] [ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪŋɡoʊ] ,
They all sat in this very room shivering and chatting in their lingo ,
他们 全部 卫星 在 这 非常 房间 瑟瑟发抖 和 聊天 在 他们的 行话 ,
他们都坐在这个房间里，瑟瑟发抖，用他们的语言聊天。

[bʌt; bət] [lɔːrd] - - [iː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [əˈɔːr] [ðæt] [naɪt] .
but Lord Reckavile 'e was washed ashore that night .
但 主 - e 曾是 洗过 岸上 那 夜晚 .

但雷卡维尔勋爵当晚就被冲上了岸。

" [ˈfletʃər] [ˈweɪtɪd] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [smoʊk] [bluː]
" Fletcher waited ; a sudden gust of wind swept round the inn , and smoke blew
" 弗莱彻 等待 ; 一个 突然 阵风 的 风 扫荡 圆形的 这 客栈 , 和 抽烟 吹
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

弗莱彻等了一会儿；突然一阵狂风吹过客栈，烟雾飘进了房间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə][duː] , " [ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [kənˈtɪnjuːd] " [bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz][ðə; ði]
" There was a fine to do , " the landlord continued " but 'e was the
" 那里 曾是 一个 美好的 到 做 , " 这 房东 持续 " 但 - e 曾是 这
[ˌoʊnli][wʌn] [ˈdraʊndɪd] ,
only one drowned ,
仅有的 一 溺水 ,

“确实要罚款，”房东继续说道，“但他是唯一一个溺水的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrənərz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ʌft] [ʌp] .
and they being foreigners it was 'ushed up .
和 他们 存在 外国人 它 曾是 - 催促 向上 .

由于他们是外国人，所以场面很混乱。

[ðə; ði] [ketʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [sent] - [oʊm] . "
The Ketch was a total wreck , and the crew were sent 'ome . "
这 凯奇 曾是 一个 全部的 破坏 , 和 这 全体人员 是 发送 - 一些 . "

这艘帆船彻底报废了，船员们都被送回了家。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" What about his wife ?
" 什么 关于 他的 妻子 ?

“那他妻子呢？ ”

" [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .
" A cunning look came into the man's eyes .
" 一个 狡猾 看 来了 进入 这 男人的 眼睛 .

“男人眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ; [ðə; ði][nuː] [bɔːrd] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ðæt] [ˈveri] [naɪt] . "**She was up at the castle ; the new Lord Reckavile was born that very night .**"
她 曾是 向上 在 这 城堡 ; 这 新的 主 - 曾是 出生 那 非常 夜晚 . "

她当时正在城堡里；新的雷卡维尔勋爵就在当晚出生了。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ? " [sed] [ˈfletʃər] .
"**And that was how long ago ?**" **said Fletcher .**
" 和 那 曾是 如何 长的 前 ? " 说 弗莱彻 .

“那是多久以前的事了？”弗莱彻问道。

" [ˈθɜːrti] - [tuː] [ʃɪr] [kʌm] [nekst] [mɑːrtʃ] , " [sed] [hiː, hi] .
"**Thirty - two year come next March ,**" **said he .**
" 三十 - 二 年 来 下一个 行进 , " 说 他 .

“明年三月我就三十二岁了，”他说。

" [ðen] [bɔːrd] - [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˈθɜːrti] - [tuː] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ?
"**Then Lord Reckavile was about thirty - two when he was murdered ?**
" 然后 主 - 曾是 关于 三十 - 二 什么时候 他 曾是 被谋杀 ?

“那么，雷卡维尔勋爵被谋杀时大约三十二岁吗？”

" [hiː, hi] [slɪpt] [aʊt][ʌn'weərili] .
"**he slipped out unwarily .**
" 他 滑倒了 出去 不小心 .

他不经意间溜了出去。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ˈdɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
The landlord darted him a look of suspicion .
这 房东 飞镖 他 一个 看 的 怀疑 .

房东怀疑地看了他一眼。

" [aɪ] [də'noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .
"**I dunno nothin ' about that .**
" 我 不知道 什么也没有 - 关于 那 .

我对此一无所知。

[aɪ] - [æd][noʊ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː, hi] [sed] [ænd; ʌnd] [kɪkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsævɪdʒli] .
I ' ad no dealings with this one ," **he said and kicked the fire savagely .**
我 - 广告 不 交易 和 这 一 , " 他 说 和 踢 这 火 野蛮地 .

“我跟这东西没有任何瓜葛，”他说着，狠狠地踢了一脚火堆。

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː, hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ʌnd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Without another word he finished his drink and departed .
没有 其他 单词 他 完成的 他的 喝 和 已离开 .

他一言不发地喝完杯中的酒，离开了。

[ˈfletʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [ˈiːðər] [ðə; ði][wɪnd][ɔːr][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
Fletcher could not sleep ; either the wind or the problem kept him awake .
弗莱彻 可以 不是 睡觉 ; 任何一个 这 风 或者 这 问题 保留 他 醒 .

弗莱彻睡不着觉；要么是风声，要么是心事让他难以入眠。

[æt; ət][læst][hiː, hi][roʊz][ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] ; [hiː, hi] [wʊd] [riːd] ,
At last he rose and went to the table for matches ; he would read ,
在 最后的 他 玫瑰 和 去 到 这 桌子 为了 比赛 ; 他 会 读 ,

最后他起身走到桌边拿火柴；他会看书，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [hiː, hi] [pɔːzd] .
but at the window he paused .
但 在 这 窗户 他 暂停 .

但他在窗边停住了脚步。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [dɪd][nɑːt] [miːt] ,
The curtains did not meet ,
这 窗帘 做过 不是 见面 ,

窗帘没有完全合拢。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [hi:: hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
and through the crack he could see a faint light in the roadway outside .
和 通过 这 裂缝 他 可以 看 一个 头晕的 光 在 这 道路 外部 .
透过缝隙，他可以看到外面道路上微弱的灯光。

[hi:: hi]['dʒentli] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
He gently drew it back ,
他 轻轻地 画 它 后退 ,
他轻轻地把它抽了回去。

[ænd; ənd] [br'loʊ] [hi:: hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and below he could dimly make out a muffled figure standing by the door ,
和 以下 他 可以 依稀 制作 出去 一个 闷音 数字 常设 经过 这 门 ,
他隐约看到下方门口站着一个身影，声音有些闷闷的。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪps] ['læntərn] .
holding a ship's lantern .
保持 一个 船的 灯笼 .
手持一盏船灯。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz][hi:: hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɔɪlskɪnz] [keɪm]
The door opened cautiously as he watched and another figure in oilskins came
这 门 打开 谨慎地 作为 他 观看 和 其他 数字 在 油布 来了
[aʊt] [hu:m] [hi:: hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
out whom he had no difficulty in recognising as the landlord .
出去 谁 他 有 不 困难 在 识别 作为 这 房东 .
他注视着，门小心翼翼地开了，另一个穿着油布雨衣的人走了出来，他毫不费力地认出那是房东。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Without a word they turned and went into the night .
没有 一个 单词 他们 转向 和 去 进入 这 夜晚 .
他们一言不发，转身消失在夜色中。

['fletʃər] ['weɪtɪd] .
Fletcher waited .
弗莱彻 等待 .
弗莱彻静静地等待着。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [hi:: hi][du:] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?
他该怎么办？

[hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['mɪdnɑɪt] [eksprɪ'dɪŋz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
He had not come prepared for midnight expeditions in the rain , and it
他 有 不是 来 准备 为了 午夜 探险 在 这 雨 , 和 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .
was a wild night .
曾是 一个 荒野 夜晚 .
他没有做好在雨中午夜探险的准备，那是一个狂野的夜晚。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ]
At last his sense of adventure got the better of him , and hastily dressing
在 最后的 他的 感觉 的 冒险 得到 这 更好的 的 他 , 和 草草 敷料
, [hi:: hi] [slɪpt] [daʊn'sterz] ,
, he slipped downstairs ,
, 他 滑倒了 楼下 ,
最后，他的冒险精神战胜了理智，他匆匆穿好衣服，溜下了楼。

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtkəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
and seized his greatcoat from the peg in the hall .
和 查获 他的 大衣 从 这 钉子 在 这 大厅 .
他从大厅的衣钩上取下自己的大衣。

[æz; əz][hi; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['bænistə] .
As he approached the front door , a voice called over the bannisters .
作为 他 接近 这 正面 门 , 一个 嗓音 称为 超过 这 栏杆 .
当他走到前门时, 一个声音从楼梯栏杆那边传来。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who's there ?** ”
“ 谁是 那里 ? ”
“ 谁在那儿? ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['ʊʊnli][aɪ] ... ['mɪstər] . [ˈfletʃər] , ” [sed] [hi; hi] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .
“ **It is only I ... Mr . Fletcher , ” said he , feeling a fool .**
“ 它 是 仅有的 我 ... 先生 : 弗莱彻 , ” 说 他 , 感觉 一个 傻子 :
“只有我.....弗莱彻先生,”他说道, 觉得自己像个傻瓜。

[hi; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsauθgeɪt] [ɪn] [ˈveri] [ˌneglɪˈʒeɪ] [ˈkɑːstu:m] , [ˈliːnɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]
He saw the vision of Mrs . Southgate in very negligee costume , leaning over the
他 锯 这 想象 的 太太 : 南门 在 非常 便服 戏服 , 倾斜 超过 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
他看到了索斯盖特夫人身着睡衣, 倚在楼梯上的幻象。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm]
and behind her a dim suggestion of a domestic and felt some
和 在后面 她 一个 暗淡 建议 的 一个 国内的 和 毛毡 一些
[eksplə'neɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
explanation was called for .
解释 曾是 称为 为了 :
她身后隐隐约约传来家庭聚会的迹象, 她觉得需要做出一些解释。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [hi; hi] [sed]
“ **I thought I heard a noise , and came to see what it was , ” he said**
“ 我 想法 我 听到 一个 噪音 , 和 来了 到 看 什么 它 曾是 , ” 他 说
[ˈleɪmli] .
lamely .
跛行 :
“我好像听到了什么声音, 就过来看看,”他无力地说。

[hi; hi] [felt] [faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He felt far from being a hero with these two females watching him ,
他 毛毡 远的 从 存在 一个 英雄 和 这些 二 女性 观看 他 ,
在这两个女人的注视下, 他觉得自己离英雄还差得远呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈlæfɪŋ]
and the worst part was that he was quite sure they were really laughing
和 这 最差 部分 曾是 那 他 曾是 相当 当然 他们 是 真的 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
最糟糕的是, 他非常确定他们真的在嘲笑他。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
under the guise of being frightened .
在下面 这 伪装 的 存在 害怕 :
假装害怕。

['mɪsɪz] . [ˈsauθgeɪt] [spəʊk] .
Mrs . Southgate spoke .
太太 : 南门 辐 :
索斯盖特夫人发言了。

“ [oʊ] ! [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jə] [hɜːrd] [maɪ] - [ˈjuː,ɛsˈbænd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
“ **Oh ! I expect you heard my ' usband going out a - fishing** .
“ 哦 ！ 我 预计 你 听到 我的 - 耳机 去 出去 一个 - 钓鱼 .

“哦！我想你一定听到我丈夫出海钓鱼的声音了。”

- [iː] [ˈɔːlweɪz] [traɪz] - [ɪz] [lʌk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
' E always tries ' is luck about this time .
- E 总是 尝试 - 是 运气 关于 这 时间 .

“E总是尝试在这个时候碰碰运气。”

[bʌt; bət] [lɔːrd] , - [aʊ] [juː; jə][dɪd] [ˈfraɪt(ə)n] [,em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] !
But Lord , ' ow you did frighten me , Mr . Fletcher !
但 主 , - 现在 你 做过 吓唬 我 , 先生 . 弗莱彻 !

主啊，弗莱彻先生，你可真把我吓坏了！

[juː; jə] [siː] [wen] [maɪ] - [ˈjuː,ɛsˈbænd][goʊz] [ɪts] [soʊ] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] ,
You see when my ' usband goes it's so lonely , and what with the storm ,
你 看 什么时候 我的 - 耳机 去 它是 所以 孤独 , 和 什么 和 这 风暴 ,

你看，我丈夫不在家的时候，家里就特别孤单，再加上暴风雨天气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [rɪˈspektəbl] . “
and the neighbours not being too respectable . ”
和 这 邻居 不是 存在 也 可敬 . ”

而且邻居们也不太体面。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , “ [sed] [hiː; hi] [ˈɪrɪtəbli] , [tuː; tə] [ʌt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
“ **Quite so , “ said he irritably , to shut her up ,**
“ 相当 所以 , “ 说 他 易怒地 , 到 关闭 她 向上 ,

“正是如此，”他烦躁地说道，想让她闭嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and he made his way to his room .
和 他 制成 他的 方式 到 他的 房间 .

然后他回到了自己的房间。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪˈtektɪv] [juː; jə][ɑːr; ər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː]
“ **A pretty detective you are , “ he said bitterly to himself as he slipped into**
“ 一个 漂亮的 侦探 你 是 , “ 他 说 苦涩地 到 他自己 作为 他 滑倒了 进入
[bed] .
bed .
床 .

“你真是个漂亮的侦探啊，”他一边痛苦地自言自语，一边钻进了被窝。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [əˈbeɪt] .
The morning was bright and clear , and the storm had abated .
这 早晨 曾是 明亮的 和 清除 , 和 这 风暴 有 减弱 .

早晨阳光明媚，晴空万里，暴风雨已经停歇。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wɪt] [met] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]
As he wandered out of the house the first sight which met him was the
作为 他 漫步 出去 的 这 房子 这 第一的 视线 哪个 遇见 他 曾是 这
[ˈɪnkiːpər] ,
innkeeper ,
旅店老板 ,

他走出房子，首先映入眼帘的是旅店老板。

[ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][dæmp] [net] [tuː; tə][draɪ] .
hanging out a damp net to dry .
绞刑 出去 一个 潮湿 网 到 干燥 .

把潮湿的网子挂起来晾干。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

For a change he greeted him with a smile .
为了 一个 改变 他 问候 他 和 一个 微笑 .

他一反常态地面带微笑地迎接了他。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] - [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] “ [wiː; wi] - [æd][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] ;
“ **Mornin ' sir , “ he said “ we ' ad a rough night ;**
“ 早晨 - 先生 , “ 他 说 “ 我们 - 广告 一个 粗糙的 夜晚 ;

“早上好, 先生,”他说, “我们昨晚过得很艰难;

[maɪ] [ˈmɪsɪz] [sez] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [skerd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

my missus says you was scared in the night .
我的 太太 说道 你 曾是 害怕的 在 这 夜晚 .

我老婆说你晚上很害怕。

[ɔːrd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ; [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] - [ɜːrd] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [aʊt] . “
Lord , no one would come to my place ; I expect you ' eard me a - goin ' out . “
主 , 不 一 会 来 到 我的 地方 ; 我 预计 你 - 耳朵 我 一个 - 去 - 出去 . “

主啊, 没人会来我家; 我想你听到我出门了。

“ [hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] ? ” [sed] [ˈfletʃər] , [ˈnoʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaʊnzsmən] ,
“ **Had any luck ? “ said Fletcher , knowing quite well , even as a townsman ,**
“ 有 任何 运气 ? ” 说 弗莱彻 , 会心 相当 出色地 , 甚至 作为 一个 镇民 ,

“有进展吗?”弗莱彻问道, 即使身为镇上居民, 他也很清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fəɹ] [ˈfɪʃɪŋ] .

that the night was far too rough for fishing .
那 这 夜晚 曾是 远的 也 粗糙的 为了 钓鱼 .

那天晚上风浪太大, 不适合钓鱼。

“ [ˈprɪti] [fer] , [sɜːr] , [ˈprɪti] [fer] .

“ **Pretty fair , sir , pretty fair .**
“ 漂亮的 公平的 , 先生 , 漂亮的 公平的 .

“相当公平, 先生, 相当公平。”

“ [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [braʊn] [straɪdɪŋ] [tɔːrdz]
“ **The conversation was interrupted by the appearance of Brown striding towards**
“ 这 对话 曾是 中断 经过 这 外貌 的 棕色的 大步走 向

[ðə; ði] [ɪn] .

the inn .
这 客栈 .

“谈话被布朗大步走向旅店的身影打断了。”

[ˈfletʃər] [kæst][ə; eɪ] [fruːd] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
Fletcher cast a shrewd look towards the innkeeper , but he was quite
弗莱彻 投掷 一个 精明 看 向 这 旅店老板 , 但 他 曾是 相当

[ʌnpərˈtɜːrbd] .
unperturbed .
镇定自若 .

弗莱彻意味深长地看了旅店老板一眼, 但老板却毫不在意。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [səˈluːtɪd] .

The constable saluted .
这 警官 敬礼 .

警员敬了个礼。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ **May I have a word with you , sir ? “ he said .**
“ 可能 我 有 一个 单词 和 你 , 先生 ? ” 他 说 .

“先生, 我可以跟您单独谈谈吗?”他说道。

“ [kʌm] [ɪn'saɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈfletʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] .
“ **Come inside** , ” **replied Fletcher with an angry look** .
“ 来 里面 , ” 回复 弗莱彻 和 一个 生气的 看 .

“进来吧,”弗莱彻怒气冲冲地回答道。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [braʊn] .
Once within the room he shut the door , and turned on Brown .
一次 之内 这 房间 他 关闭 这 门 , 和 转向 在 棕色的 .

进入房间后, 他关上门, 然后打开了布朗的电话。

“ [ju:; jʊ] [dæmd] [fu:l] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ]
“ **You damned fool , what do you mean by coming here and saluting , after what I**
“ 你 该死的 傻子 , 什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 和 敬礼 , 后 什么 我
[təʊld][ju:; jʊ] .
told you .
讲述 你 .

“你这个该死的蠢货, 在我跟你说了那些话之后, 你还跑来这里敬礼是什么意思?”

[ju:v] [ˈferli] [mest] [θɪŋz] [ʌp] . “
You've fairly messed things up . ”
你已经 相当 搞砸了 事物 向上 . ”

你把事情搞得一团糟。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [ə'bæft] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] .
“ **I'm sorry , sir , ” said the constable abashed , taking off his helmet** .
“ 我是 对不起 , 先生 , ” 说 这 警官 羞愧 , 采取 离开 他的 头盔 .

“对不起, 先生,”警员羞愧地说着, 摘下了头盔。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I never thought of it** .
“ 我 绝不 想法 的 它 .

“我从来没想到过这个问题。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] . “
I wanted to come and tell you the news . ”
我 通缉 到 来 和 告诉 你 这 消息 . ”

我想来告诉你这个消息。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] [ðen] . “
“ **Go on then** . ”
“ 去 在 然后 . ”

“那就继续吧。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] ,
“ **Well , sir , you told me to watch the castle ; I didn't like the job** ,
“ 出色地 , 先生 , 你 讲述 我 到 手表 这 城堡 ; 我 没有 喜欢 这 工作 ,

“先生, 您让我看守城堡; 我不喜欢那份工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn'saɪd] .
but I walked round , and about one o'clock I saw a light inside .
但 我 步行 圆形的 , 和 关于 一 点钟 我 锯 一个 光 里面 .

但我四处走了走, 大约一点钟的时候, 我看到里面亮着灯。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈferli] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps]
You know what a rough night it was , and it fairly gave me the creeps
你 知道 什么 一个 粗糙的 夜晚 它 曾是 , 和 它 相当 给予 我 这 令人毛骨悚然
,
!
,

你知道那晚有多难熬, 真是让我毛骨悚然。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][maɪ][ˈdu:ti] , [soʊ][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
but I thought I had to do my duty , so I opened the front door ,
但 我 想法 我 有 到 做 我的 责任 , 所以 我 打开 这 正面 门 ;
但我认为我必须尽到自己的职责, 所以我打开了前门。

[ænd; ənd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] .
and crept to the library where the light was .
和 悄悄地爬 到 这 图书馆 在哪里 这 光 曾是 .
然后蹑手蹑脚地走到图书馆, 那里有灯光。

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈlɪftɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
My hair was fairly lifting on my head .
我的 头发 曾是 相当 举重 在 我的 头 .
我的头发在头上翘了起来。

“ [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [tu:] [men] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] ,
“ **When I got to the door , there I saw two men bending over the desk ,**
“ 什么时候 我 得到 到 这 门 , 那里 我 锯 二 男人 弯曲 超过 这 桌子 ,
“我走到门口时, 看到两个男人正弯腰趴在桌子上,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæntərn] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] . “
and a lantern between them .”
和 一个 灯笼 之间 他们 . “
他们中间还挂着一盏灯笼。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ?
“ **Did you recognise them ?**
“ 做过 你 认出 他们 ?
你认出他们了吗?

“ [braʊn] [lʊkt] [kənˈfju:zd] .
“ **Brown looked confused .**
“ 棕色的 看起来 使困惑 .
布朗看起来很困惑。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **No , sir , they were too cunning for me .**
“ 不 , 先生 , 他们 是 也 狡猾 为了 我 .
“不, 先生, 他们太狡猾了, 我招架不住。”

[æz; əz][aɪ] [krept] [ˈfɔ:rwərd][aɪ] [fel] [raɪt] [ˈoʊvər][ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
As I crept forward I fell right over on my face .
作为 我 悄悄地爬 向前 我 跌倒 正确的 超过 在 我的 脸 .
我蹑手蹑脚地往前走, 结果一头栽倒在地, 脸朝下摔了下来。

[ðei] [hæd; həd] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
They had stretched a wire across the doorway .
他们 有 拉伸 一个 金属丝 穿过 这 门口 .
他们在门口拉了一根铁丝。

[wen] [aɪ][gɔ:t][ʌp][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [ðei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
When I got up the light was gone , and so were they , and the window
什么时候 我 得到 向上 这 光 曾是 已消失 , 和 所以 是 他们 , 和 这 窗户
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
我起床时, 灯灭了, 他们也不见了, 窗户开着。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [ˈfletʃər] [læft] .
“ **In spite of his annoyance Fletcher laughed .**
“ 在 尽管如此 的 他的 烦恼 弗莱彻 笑了 .
尽管弗莱彻很生气, 但他还是笑了。

“ [stɪk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑːnstəbl] , [braʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Stick to your duties as a village constable , Brown ,** ” **he said ,** ,
“ 戳 到 你的 职责 作为 一个 村庄 警官 , 棕色的 , ” 他 说 ,
“ 布朗, 做好你作为村警的职责吧, ”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
“ **you will never make a detective .** ”
“ 你 将要 绝不 制作 一个 侦探 .
“ 你永远也当不成侦探。

[wel] [wʌt] [ˈhæpənd] ? “
Well what happened ? ”
出色地 什么 发生 ? ”
“ 到底发生了什么事?

[aɪ] [geɪv] [tʃeɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈruːf(ə)l] [ˈkɑːnstəbl] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ,
“ **I gave chase ,** ” **said the rueful constable ,** “ **but it was no good ,** ”
“ 我 给予 追赶 , ” 说 这 懊悔的 警官 , ” 但 它 曾是 不 好的 ,
“ 我追了上去, ”懊恼的警员说, “但是没用。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪld] .
the night was too wild .
这 夜晚 曾是 也 荒野 .
“ 昨晚太疯狂了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈsɑːrdʒənt]
So I thought I'd better come and see you before reporting it to Sergeant
所以 我 想法 ID 更好的 来 和 看 你 前 报道 它 到 军士
[ˈændruːz] [huː] [ɪz][maɪ] [tʃɪːf] [hɪr] .
Andrews who is my Chief here .
安德鲁斯 WHO 是 我的 首席 这里 .

所以我认为最好先来见见你, 然后再向我的上司安德鲁斯警长汇报。

“ [ˈfletʃər] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
“ **Fletcher ignored him for a moment , and took a turn up and down**
“ 弗莱彻 忽略 他 为了 一个 片刻 , 和 采取 一个 转动 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“弗莱彻没理会他, 在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nets] .
He glanced at the window and saw the innkeeper , still hanging out his nets .
他 瞥了一眼 在 这 窗户 和 锯 这 旅店老板 , 仍然 绞刑 出去 他的 网 .
“ 他瞥了一眼窗外, 看到旅店老板还在晾晒渔网。

“ [ɔːl] [raɪt] , [braʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] “ [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ,
“ **All right , Brown ,** ” **he said at last** “ **the mischief is done ,** ”
“ 全部 正确的 , 棕色的 , ” 他 说 在 最后的 “ 这 恶作剧 是 完毕 ,
“好了, 布朗, ”他最后说道, “恶作剧已经过去了。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
but I can't stay here any more .
但 我 不能 停留 这里 任何 更多的 .
“ 但我不能再待在这里了。

[juːd] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈændruːz] .
You'd better make a report for Andrews .
你会 更好的 制作 一个 报告 为了 安德鲁斯 .
“ 你最好向安德鲁斯汇报情况。

[juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] ? ”
You saw nothing else ? ”
你 锯 没有什么 别的 ? ”

你什么都没看到吗？

“ ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [br'haɪnd] .
“ Nothing appeared to have been touched , and they had left nothing behind .
” 没有什么 出现 到 有 到过 感动 , 和 他们 有 左边 没有什么 在后面 .
“一切似乎都没有被动过，他们也没有留下任何痕迹。”

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tækt] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,
I examined the desk , but it seems to have been intact ; you know , sir ,
我 检查 这 桌子 , 但 它 似乎 到 有 到过 完好无损的 ; 你 知道 , 先生 ,
我检查了桌子，但它似乎完好无损；您知道，先生，

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə:tʃt] .
it has already been searched .
它 有 已经 到过 搜索 .

已经有人搜索过了。

“ ['fletʃər] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɔːndəns] [ænd; ənd] ['brekfəst] .
“ Fletcher dismissed him , and turned to his correspondence and breakfast .
” 弗莱彻 解雇 他 , 和 转向 到 他的 一致 和 早餐 .
弗莱彻打发他走了，然后开始处理信件和吃早餐。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][mænɪdʒər][æt; ət] [æ'stɛd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A letter from the bank manager at Ashstead contained the numbers of the
一个 信 从 这 银行 经理 在 阿什斯特德 包含 这 数字 的 这
['mɪsɪŋ] [bæŋk] [noʊts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] .
missing bank notes for which he had telephoned .
丢失的 银行 笔记 为了 哪个 他 有 电话 .
阿什斯特德银行经理的一封信中列出了他打电话询问的丢失钞票的号码。

[hiː; hi][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
He put it in his pocket .
他 放 它 在 他的 口袋 .

他把它放进口袋里。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then a thought came to him , and he rang the bell .
然后 一个 想法 来了 到 他 , 和 他 响铃 这 钟 .

然后他突然想到什么，便按响了门铃。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I am afraid I must get back to London to - day , ” he said to the
” 我 是 害怕的 我 必须 得到 后退 到 伦敦 到 - 天 , ” 他 说 到 这
['ɪnki:pərz] [waɪf] .
innkeeper's wife .
旅店老板 妻子 .

“恐怕我今天必须回伦敦了，”他对旅店老板娘说。

“ [pliːz] [let][,em 'iː][hæv; həv][maɪ] [bɪl] . ”
“ Please let me have my bill . ”
” 请 让 我 有 我的 账单 . ”

请把账单给我。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I am sorry sir , ” she said ,
” 我 是 对不起 先生 , ” 她 说 ,

“对不起，先生，”她说。

“ [aɪ] - [oʊp] [æz; əz] - [aʊ] [its] [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜ:r] .
“ **I 'ope as 'ow it's not because of you being frightened in the night , sir .**
“ 我 - 开放 作为 - 现在 它是 不是 因为 的 你 存在 害怕 在 这 夜晚 , 先生 :
“我希望这不是因为您晚上害怕了, 先生。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['reɪləri] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɡɔ:lɪŋ] .
“ **There was a note of raillery in the voice which was most galling .**
“ 那里 曾是 一个 笔记 的 玩笑 在 这 嗓音 哪个 曾是 最多 令人恼火 :
“他语气中带着一丝嘲讽, 这让人非常恼火。”

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
He made no answer ,
他 制成 不 回答 ;
他没有回答。

[ænd; ənd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [skrɔ:l] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['toʊt(ə)l]
and in due course an illiterate scrawl was brought which indicated by its total
和 在 到期的 课程 一个 文盲 乱涂 曾是 带来 哪个 表明的 经过 它是 全部的
[ðæt] ['paɪrəsi] [stɪl] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
that piracy still ran in the blood of these people .
那 海盗行为 仍然 跑 在 这 血 的 这些 人们 :
不久之后, 送来了一份字迹潦草、难以辨认的文件, 从其字迹来看, 海盗精神仍然流淌在这些人的血液里。

['fletʃər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ten] [paʊnd] [noʊt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:n] [[ɑ:t] [bʌt; bət] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
Fletcher produced a ten pound note ; it was a long shot but worth trying .
弗莱彻 生产 一个 十 磅 笔记 ; 它 曾是 一个 长的 射击 但 值得 尝试 .
弗莱彻掏出一张十英镑的钞票; 虽然希望渺茫, 但值得一试。

“ [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] ?
“ **Could you oblige me with change ?**
“ 可以 你 必须 我 和 改变 ?
“请问您能给我找零吗?”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :
他说。

“ [aɪl] [si:] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .
“ **I'll see , sir , “ said the woman , and retired .**
“ 患病的 看 , 先生 , “ 说 这 女士 , 和 退休 :
“我看看, 先生,”女人说完便退下了。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləkwi] [tʊk] [pleɪs] .
He saw her call her husband , and a colloquy took place .
他 锯 她 称呼 她 丈夫 , 和 一个 对话 采取 地方 :
他看到她给丈夫打电话, 两人交谈了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ri:ə'piəd] ; [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [noʊt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lu:s]
Presently she reappeared ; on the plate was a five pound note and some loose
目前 她 再次出现 ; 在 这 盘子 曾是 一个 五 磅 笔记 和 一些 松动的
['sɪlvər] .
silver .
银 .

她随即又出现了; 盘子里有一张五英镑的钞票和一些散落的银币。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [haʊs] [wer] [faɪv] [paʊnd] [noʊts] [ɑ:r; ər] [flʌŋ] [ə'baʊt] ,
This was not the type of house where five pound notes are flung about ,
这 曾是 不是 这 类型 的 房子 在哪里 五 磅 笔记 是 扔 关于 ,
这里可不是那种会随意扔五英镑钞票的房子。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [hiː; hi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
so when the door was shut he produced his letter .
所以 什么时候 这 门 曾是 关闭 他 生产 他的 信 .
门关上后，他拿出了那封信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈnoʊts] .
With a thrill he saw by the number that it was one of the missing notes .
和 一个 刺激 他 锯 经过 这 数字 那 它 曾是 一 的 这 丢失的 笔记 .
他激动地从号码上看到，这是遗失的纸条之一。

[ðen] [ə; eɪ] [daʊt] [keɪm] ; [ˈʊrli] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ;
Then a doubt came ; surely these people were not quite so simple as that ;
然后 一个 怀疑 来了 ; 一定 这些 人们 是 不是 相当 所以 简单的 作为 那 ;
然后一个疑虑涌上心头：这些人肯定没那么简单吧？

[ɔːl][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
all their conduct was against it .
全部 他们的 执行 曾是 反对 它 .
他们的所有行为都违背了这一原则。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈgaɪz] [hæd; həd] [pæst] .
He rang the bell , for the time for further disguise had passed .
他 响铃 这 钟 , 为了 这 时间 为了 更远 伪装 有 通过了 .
他按响了门铃，因为再伪装的时间已经过去了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] , “ [wer] [juː; jʊ][ɡɑːt] [ðɪs] [noʊt] ?
“ **Can you tell me , ” he said sternly , “ where you got this note ?**
“ 能 你 告诉 我 , ” 他 说 严厉地 , “ 在哪里 你 得到 这 笔记 ?
“你能告诉我吗？ ”他严厉地问道，“你是从哪里得到这张纸条的？ ”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈbæflɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
“ **The woman gave a baffling look of innocent surprise** .
“ 这 女士 给予 一个 莫名其妙 看 的 清白的 惊喜 .
“那女人露出了茫然无措、一脸惊讶的表情。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [æsk][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ **I don't know , sir , I'll ask my husband** .
“ 我 不 知道 , 先生 , 患病的 问 我的 丈夫 .
“我不知道，先生，我去问问我丈夫。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
“ **She returned with the innkeeper , who had the same air of innocence** .
“ 她 返回 和 这 旅店老板 , WHO 有 这 相同的 空气 的 无辜 .
“她和旅店老板一起回来了，老板也一副天真无邪的样子。”

“ [ðæt] [noʊt] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ˈdʌznt] - [ˈɑːveɪ] [noʊts] - [er] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
“ **That note , sir , we doesn't ' ave notes ' ere as a rule** ,
“ 那 笔记 , 先生 , 我们 不 - 大道 笔记 - 埃雷 作为 一个 规则 ,
“先生，我们这里一般不提供这种服务。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈseftən] , [ðə; ði][ˈmedɪkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] .
but I changed this for young Mr . Sefton , the medico from the Bungalows .
但 我 已更改 这 为了 年轻的 先生 . 塞夫顿 , 这 医生 从 这 平房 .
但我为住在平房区的年轻医生塞夫顿先生改写了这件事。

- [ɪː] - [æd][sʌm; səm] [fuːd] - [er] [ˈtʌðər] [deɪ] .
' E ' ad some food ' ere t'other day .
- E - 广告 一些 食物 - 埃雷 另一个 天 .
'E'ad some food'ther t'other day.

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] , [soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bəæg] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
“ **There was nothing more to be done here , so taking his bag , he departed** ,
“ 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 这里 , 所以 采取 他的 包 , 他 已离开 ,
“这里已经没有什么可做的了，于是他拿起包，离开了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [tɔ:rdz] [ˈbʌŋgələʊ] [taʊn] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪtʃ:rmɪnd]
but he had not gone far towards Bungalow Town , where he was determined
但 他 有 不是 已消失 远的 向 平房 镇 , 在哪里 他 曾是 决定
[tu:; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

但他并没有走远, 他决心要留在平房镇。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈændru:z] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [nu:z] .
when he was met by Sergeant Andrews with startling news .
什么时候 他 曾是 遇见 经过 军士 安德鲁斯 和 令人震惊 消息 .

这时, 安德鲁斯中士带着令人震惊的消息迎接了他。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

“ [ðə; ði] [red] [kəʊt]
“ The Red Cote
“ 这 红色的 科特

“红衣”

“ [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈændru:z] [wʌz; wəz][ə; ei] [[ru:d] [mæn][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] .
“ Sergeant Andrews was a shrewd man and ambitious .
“ 军士 安德鲁斯 曾是 一个 精明 男人 和 雄心勃勃 .

“安德鲁斯中士是个精明且雄心勃勃的人。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [əˈfendɪd] [wen] [ðə; ði] - [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
He had been rather offended when the Reckavile case had been taken out of
他 有 到过 相当 被冒犯了 什么时候 这 - 案件 有 到过 已采取 出去 的
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

当雷卡维尔案不再由他负责时, 他感到非常恼火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [pəˈtɪkjələrli] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [æz; əz] [jʌŋ]
and was not particularly pleased when he heard that an official as young
和 曾是 不是 特别 高兴 什么时候 他 听到 那 一个 官方的 作为 年轻的
[æz; əz] [ˈfletʃər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ] [ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] ,
as Fletcher had been sent down by Scotland Yard ,
作为 弗莱彻 有 到过 发送 向下 经过 苏格兰 院子 ,

当他听说苏格兰场派来像弗莱彻这样年轻的官员时, 他非常不高兴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃəʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
but he showed nothing of this in his manner when he addressed him .
但 他 显示 没有什么 的 这 在 他的 方式 什么时候 他 已解决 他 .

但他与他交谈时的态度丝毫没有表现出这一点。

“ [aɪ][ei ˈem] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [braʊn] [təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ]
“ I am pleased to meet you , “ he said , “ Brown told me you were working
“ 我 是 高兴 到 见面 你 , “ 他 说 , “ 棕色的 讲述 我 你 是 在职的
[daʊn] [hɪr] ,
down here ,
向下 这里 ,

“很高兴见到你,”他说, “布朗告诉我你在这里工作。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
and of course I was informed by the Yard that you were coming .
和 的 课程 我 曾是 知情的 经过 这 院子 那 你 是 未来 .

当然, 海军基地方面也通知过我你要来。

[həʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? ”
How are you getting on ? ”
如何 是 你 获得 在 ? ”

你最近怎么样？

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
“ It is difficult to say at present ,
” 它 是 难的 到 说 在 展示 ,
“目前很难说，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsɔ:rtɪd] [aʊt] ,
I have a mass of information that must be sorted out ,
我 有 一个 大量的 的 信息 那 必须 是 已排序 出去 ,
我手头有大量信息需要整理，

[fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [əˈfer] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] ? ”
for it seems to be a complicated affair ; but you wanted to see me ? ”
为了 它 似乎 到 是 一个 复杂的 事务 ; 但 你 通缉 到 看 我 ? ”
因为这似乎是一件很复杂的事情；但你却想见我？

“ [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ˈmænɪdʒəɹ] ,
“ Yes , I suppose you have heard of the disappearance of the bank manager ,
” 是的 , 我 认为 你 有 听到 的 这 消失 的 这 银行 经理 ,
[ˌsʌməɹz] , [ʌv; əv] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] ? ”
Summers , of Tunbridge Wells ? ”
萨默斯 , 的 坦布里奇 威尔斯 ? ”
“是的，我想您应该听说过坦布里奇韦尔斯银行经理萨默斯失踪的事吧？ ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] , [ðæts] [ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ləst] [si:n] [æt; ət] - [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ,
“ Just what I have read , that's all , he was last seen at Portham Junction ,
” 只是 什么 我 有 读 , 那就是 全部 , 他 曾是 最后的 已见 在 - 交汇处 ,
[ˈwɔznt] [hi:; hi] ? ”
wasn't he ? ”
不是 他 ? ”
“我只看到了这些，仅此而已。他最后一次被人看到是在波特汉姆枢纽站，对吧？ ”

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] [goʊz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈfɜ:rðəɹ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
“ That is as far as the official report goes , but I have further information .
” 那 是 作为 远的 作为 这 官方的 报告 去 , 但 我 有 更远 信息 .
“官方报告只讲到这些，但我还有更多信息。”

“ [ˌændru:z] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn]
“ Andrews took the other by the arm , and glanced round to see that no one
” 安德鲁斯 采取 这 其他 经过 这 手臂 , 和 瞥了一眼 圆形的 到 看 那 不 一
[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
was listening .
曾是 聆听 .
安德鲁斯抓住另一个人的胳膊，环顾四周，发现没有人听见。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [hɪr] [ɪn] [ˈbʌŋɡələʊ] [taʊn] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ He has been seen here in Bungalow Town , ” he added .
” 他 有 到过 已见 这里 在 平房 镇 , ” 他 额外 .
“有人在平房镇见过他，”他补充道。

[ˈfletʃəɹ] [geɪv] [ə; eɪ][sta:rt] .
Fletcher gave a start .
弗莱彻 给予 一个 开始 .
弗莱彻率先发力。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] ?
“ Are you sure ?
” 是 你 当然 ?
“你确定吗？

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 ；

他问道。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
” There is no doubt of it ;
” 那里 是 不 怀疑 的 它 ；

这一点毋庸置疑；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋɡəloʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] [kʊt] [wɪt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [gɔ:t][ə; eɪ] ['sɪnɪstər]
there is a bungalow called The Red Cote which has somehow got a sinister
那里 是 一个 平房 称为 这 红色的 科特 哪个 有 不知何故 得到 一个 险恶
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ]
reputation in the village — I do not know why — and we have been keeping
名声 在 这 村庄 — 我 做 不是 知道 为什么 — 和 我们 有 到过 保持
[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
our eye on it for some days .
我们的 眼睛 在 它 为了 一些 天 ；

村里有一栋名为“红小屋”的平房，不知为何在村里落得个不祥的名声——我不知道为什么——我们已经关注它好几天了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [ʌp] .
It is apparently unoccupied , but every night the rooms are lighted up .
它 是 显然 空置 ， 但 每一个 夜晚 这 房间 是 照明 向上 ；
房子表面上是空置的，但每晚房间里都灯火通明。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [mæn][tu:; tə] [wa:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
I had a special man to watch it ,
我 有 一个 特别的 男人 到 手表 它 ；
我特意找了个人来帮我看。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['empti] ['bʌŋɡələʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
as in a place like this with so many empty bungalows in the winter ,
作为 在 一个 地方 喜欢 这 和 所以 许多 空的 平房 在 这 冬天 ；
就像像这样的地方，冬天有很多空置的平房，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rglər] .
there is a great chance for burglars .
那里 是 一个 伟大的 机会 为了 窃贼 ；
窃贼有机可乘。

[fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] ['rʌŋɪŋ] [tu:] [men][hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['lə:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
For three nights running two men have been seen lurking round the place ,
为了 三 夜晚 跑步 二 男人 有 到过 已见 潜伏 圆形的 这 地方 ；
连续三个晚上，都有人看到两个男人在附近徘徊。

[ænd; ənd][maɪ][mæn] [swɛəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæŋk][ˈmænɪdʒər] . ”
and my man swears one of them is the missing bank manager . ”
和 我的 男人 发誓 一 的 他们 是 这 丢失的 银行 经理 ； ”
我的人信誓旦旦地说，他们之中有一个就是失踪的银行经理。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
” And the other ? ”
” 和 这 其他 ? ”
“另一个呢？ ”

” [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ,
” Ah , that is more difficult to say ,
” 啊 ， 那 是 更多的 难的 到 说 ；
“啊，这很难说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and if we knew that we might find out a lot of things .
和 如果 我们 知道 那 我们 可能 寻找 出去 一个 很多 的 事物 .

如果我们知道这一点，我们或许就能发现很多事情。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [bʌt; bət]

The nights were dark , and they evidently tried to avoid observation , but
这 夜晚 是 黑暗的 , 和 他们 显然 尝试 到 避免 观察 , 但

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpiʃənz] .

we have our suspicions .
我们 有 我们的 怀疑 .

夜晚漆黑一片，他们显然试图避免被人发现，但我们有所怀疑。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [deɪz] [noʊ] [treɪs] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ˈsʌmərz] ,

Now for the past three days no trace has been seen of Summers ,
现在 为了 这 过去的 三 天 不 痕迹 有 到过 已见 的 萨默斯 ,

过去三天，一直没有萨默斯的踪迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [əˈloʊn] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] .

and the other man has been seen alone , so it looks bad .
和 这 其他 男人 有 到过 已见 独自的 , 所以 它 看起来 坏的 .

而且有人看到另一个人独自一人，情况看起来不太妙。

” [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʊːkɪŋ] ,

” While they had been talking ,
” 尽管 他们 有 到过 说 ,

“在他们交谈的时候，

[ˈændruːz] [hæd; həd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Andrews had lead the way along the beach to the bungalow which had been
安德鲁斯 有 带领 这 方式 沿着 这 海滩 到 这 平房 哪个 有 到过

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .

the subject of conversation .
这 主题 的 对话 .

安德鲁斯带头沿着海滩走向那间我们刚才谈论的小屋。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

It was innocent enough to look at ,
它 曾是 清白的 足够的 到 看 在 ,

它看起来十分无辜，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈreɪlwei] [ˈkoʊtʃɪz] [set] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊndʒ]

consisting of two railway coaches set parallel to each other with a lounge
由 的 二 铁路 教练 放 平行线 到 每个 其他 和 一个 休息室

[brɪˈtwiːn] ,

between ,
之间 ,

由两节平行设置的火车车厢组成，中间设有休息室。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələt] [ˈbæskɪt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡriːn]

and was furnished with violet basket chairs and sofa , and a green
和 曾是 提供 和 紫色 篮子 椅子 和 沙发 , 和 一个 绿色的

[ˈkɑːrpiːt] .

carpet .
地毯 .

房间里摆放着紫色的藤椅和沙发，铺着绿色的地毯。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈkɜːtənz] [ɔːr] [blaɪndz] ,

The door was locked but as there were no curtains or blinds ,
这 门 曾是 已锁定 但 作为 那里 是 不 窗帘 或者 百叶窗 ,

门锁着，但由于没有窗帘或百叶窗，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] .

it was possible to see the whole interior .
它 曾是 可能的 到 看 这 所有的 内部的 .

可以看到整个内部结构。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [ˈændruːz] .

“ What do you make of it ? ” asked Andrews .
“ 什么 做 你 制作 的 它 ? ” 问 安德鲁斯 .

“你怎么看？”安德鲁斯问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaɪrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

“ There's nothing remarkable about it that I can see ,
“ 有 没有什么 卓越 关于 它 那 我 能 看 ,

“我看不出它有什么特别之处。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [əˈtætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [tuː]

and I really don't know why you attach so much importance to seeing two
和 我 真的 不 知道 为什么 你 附 所以 很多 重要性 到 看到 二

[st'reɪndʒəz] [əˈbaʊt] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] . ”

strangers about at night time . ”
陌生人 关于 在 夜晚 时间 . ”

我真的不明白你为什么这么在意晚上看到两个陌生人。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ” [sed] [ˈændruːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ Have a look at the back , ” said Andrews with a smile .
“ 有 一个 看 在 这 后退 , ” 说 安德鲁斯 和 一个 微笑 .

“看看背面吧,”安德鲁斯笑着说。

[ˈfletʃər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ʌnd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Fletcher did so , and returned to the other .
弗莱彻 做过 所以 , 和 返回 到 这 其他 .

弗莱彻照做了, 然后回到了另一个人身边。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] “ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] .

“ Well , ” he said “ there's just a little kitchen .
“ 出色地 , ” 他 说 “ 有 只是 一个 小的 厨房 .

“嗯,”他说,“这里只有一个小厨房。”

“ [ˈændruːz] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .

“ Andrews assumed an air of mystery .
“ 安德鲁斯 假定 一个 空气 的 神秘 .

安德鲁斯摆出一副神秘莫测的样子。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ɪts][lenkθ; lenθ][baɪ] [ˈgesɪŋ] ?

“ You see this sitting room , what do you make its length by guessing ?
“ 你 看 这 坐着 房间 , 什么 做 你 制作 它是 长度 经过 猜测 ?

“你看这间客厅, 猜猜它有多长? ”

“ [ˈfletʃər] [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

“ Fletcher put his eye to the window .
“ 弗莱彻 放 他的 眼睛 到 这 窗户 .

弗莱彻把目光投向窗户。

“ [əˈbaʊt] [twelv] [fiːt] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ About twelve feet , I should say , ” he said .
“ 关于 十二 脚 , 我 应该 说 , ” 他 说 .

“大概十二英尺吧,”他说。

“ [raɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [aɪ] [meɪk] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

“ Right , and the kitchen at the back I make about five feet in depth .
“ 正确的 , 和 这 厨房 在 这 后退 我 制作 关于 五 脚 在 深度 .

“没错, 后面的厨房我做得太深了, 大概有五英尺。”

[ˈveri] [wel] , [ðæt] [merks] [ˈrʌfli] [ˌsev(ə)nˈti:n] [fi:t] [ɪn] [ɔ:l] ,
Very well , that makes roughly seventeen feet in all ,
非常 出色地 , 那 制作 大致 十七 脚 在 全部 ,
好的, 总共大约十七英尺。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈreɪlwei] [ˈkoʊtʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
but these railway coaches are thirty - five feet in length , and the question is ,
但 这些 铁路 教练 是 三十 - 五 脚 在 长度 , 和 这 问题 是 ,
[wʌt] [ɪz][ɪn] [brɪtwi:n] ?
what is in between ?
什么 是 在 之间 ?

但这些铁路车厢长 35 英尺, 问题是, 这中间是什么?
" [ˈfletʃər] [brɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
" Fletcher became interested .
" 弗莱彻 成为 感兴趣的 .

弗莱彻对此产生了兴趣。
" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" By Jove , I believe you have got hold of something , " he said .
" 经过 朱庇特 , 我 相信 你 有 得到 抓住 的 某物 , " 他 说 .
"我的天哪, 我相信你掌握了什么重要信息,"他说。

" [wi:d] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" We'd better have a look .
" 我们会 更好的 有 一个 看 .
我们最好去看一下。

" [ˈændru:z] [dɪˈmɜ:d] .
" Andrews demurred .
" 安德鲁斯 拒绝 .
安德鲁斯表示反对。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [get][ɪn] [wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rgləri] , " [hi:; hi] [sed] .
" We can't get in without committing a burglary , " he said .
" 我们 不能 得到 在 没有 提交 一个 入室盗窃 , " 他 说 .
"不入室盗窃我们就进不去,"他说。

" [oʊ] [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [ˈfletʃər] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] , [hɪr] [goʊz] ,
" Oh nonsense , " said Fletcher , " there's no one about , here goes ,
" 哦 废话 , " 说 弗莱彻 , " 有 不 一 关于 , 这里 去 ,
"哦, 胡说,"弗莱彻说, "周围没人, 好吧, 就这样吧。"

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
" and with a quick movement he swung himself up to the roof ,
" 和 和 一个 快的 移动 他 摇摆 他自己 向上 到 这 屋顶 ,
他身形一快, 纵身跃上了屋顶。

[ænd; ænd] [krɔ:ld] [əˈbɜ:n] [ðə; ði][tɑ:p] ; [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] , [dʌstɪŋ]
and crawled along the top ; in a few moments he was back again , dusting
和 爬行 沿着 这 顶部 ; 在 一个 很少 时刻 他 曾是 后退 再次 , 除尘
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .

他沿着山顶爬了下来; 过了一会儿, 他又爬了回来, 拍了拍膝盖上的灰尘。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈændru:z] , " [hi:; hi] [sed] " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [hɪr] ,
" You are right , Andrews , " he said " there is something funny here ,
" 你 是 正确的 , 安德鲁斯 , " 他 说 " 那里 是 某物 有趣的 这里 ,
"你说得对, 安德鲁斯,"他说, "这里面确实有些蹊跷。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glæs] ['wɪndəʊ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sentərəl] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hwaɪtnd] [ɔ:l]['oʊvər] ,
there's a glass window lighting a central room , but it is whitened all over ,
有 一个 玻璃 窗户 灯光 一个 中央 房间 , 但 它 是 漂白 全部 超过 ,
中央房间有一扇玻璃窗, 窗户通体雪白。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [ɪn'saɪd] .
to make it impossible to see inside .
到 制作 它 不可能的 到 看 里面 .
使人无法看到里面。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]
I wonder if our friend is merely an amateur photographer , and we are
我 想知道 如果 我们的 朋友 是 仅仅 一个 业余 摄影师 , 和 我们 是
['meɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
making fools of ourselves ,
制作 傻瓜 的 我们自己 ,
我怀疑我们的朋友只是个业余摄影师, 而我们却在出丑。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mi:nɪŋ] . "
or whether it has some other meaning . "
或者 无论 它 有 一些 其他 意义 . "
或者它是否还有其他含义。”

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [daʊn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ,
" **I thought as you are down here , you would like to know ,**
" 我 想法 作为 你 是 向下 这里 , 你 会 喜欢 到 知道 ,
“我想既然你在这里, 你会想知道,

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [wa:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] ,
and I suggest that we two watch to - night , and see what happens ,
和 我 建议 那 我们 二 手表 到 - 夜晚 , 和 看 什么 发生 ,
我建议我们俩今晚一起看, 看看会发生什么。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌnz] [self] ,
there's nothing like doing a thing one's self ,
有 没有什么 喜欢 正在做 一个 事物 一个人的 自己 ,
没有什么比亲力亲为更好的了。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðɪs] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][jər; jər]['prɑ:bləm][æz; əz]
and it's just possible this may lead you to the solution of your problem as
和 它是 只是 可能的 这 可能 带领 你 到 这 解决方案 的 你的 问题 作为
[wel] .
well .
出色地 .
这或许也能帮助你找到问题的解决方法。

" ['fletʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Fletcher was all attention .**
" 弗莱彻 曾是 全部 注意力 .
“弗莱彻全神贯注。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] ['enihaʊ] .
" **There may be something in what you say , it's worth trying anyhow .**
" 那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 , 它是 值得 尝试 无论如何 .
“你说的或许有道理, 无论如何都值得一试。”

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
I'll meet you at ten o'clock .
患病的 见面 你 在 十 点钟 .
我十点钟见。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] ,
I have had to leave the Black Horse ,
我 有 有 到 离开 这 黑色的 马 ,
我不得不离开黑马酒吧。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [klʌb] ,
and am trying to get a room at what they call the Club ,
和 是 尝试 到 得到 一个 房间 在 什么 他们 称呼 这 俱乐部 ,
我正试图在他们所谓的“俱乐部”里订个房间。

[ɪts] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . "
it's nearer to the scene of action . "
它是 更近 到 这 场景 的 行动 . "
它离事发地点更近。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] ['ændru:z] .
" Very good , " said Andrews .
" 非常 好的 , " 说 安德鲁斯 .
“很好,”安德鲁斯说。

" [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
" At ten o'clock .
" 在 十 点钟 .
“十点钟。”

" ['fletʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['bʌŋɡələʊ] .
" Fletcher made his way in a thoughtful mood to the Seftons ' bungalow .
" 弗莱彻 制成 他的 方式 在 一个 周到 情绪 到 这 - - 平房 .
弗莱彻心事重重地走向塞夫顿家的平房。

[hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [si:] ['seftən] ,
He wanted to see Sefton ,
他 通缉 到 看 塞夫顿 ,
他想见塞夫顿，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtrɪd] [hiː; hi][ɔ:lsoʊ] [felt] ['streɪndʒli] [drɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv]
and it must be admitted he also felt strangely drawn to the girl of
和 它 必须 是 承认 他 还 毛毡 奇怪的 绘制 到 这 女孩 的
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .
必须承认，他也莫名其妙地被火车上的那个女孩吸引住了。

[ˈenə] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Ena let him in herself , and a tall man rose to his feet ,
埃纳 让 他 在 她自己 , 和 一个 高的 男人 玫瑰 到 他的 脚 ,
埃娜亲自让他进来，一个高个子男人站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and was introduced to him .
和 曾是 介绍 到 他 .
然后有人向他介绍了他。

" ['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Mr . Halley , " said the girl .
" 先生 . 哈雷 , " 说 这 女孩 .
“哈雷先生,”女孩说道。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['fletʃər] [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
" This is Mr . Fletcher about whom I told you .
" 这 是 先生 . 弗莱彻 关于 谁 我 讲述 你 .
“这就是我跟你说过的弗莱彻先生。”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][ə; ei] ['kjʊriəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm] ,
“ **The two men shook hands with a curious feeling of antagonism** ,
“ 这 二 男人 摇晃 双手 和 一个 好奇的 感觉 的 对抗 ,
两人握手时, 语气中带着一种奇怪的敌意。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['fletʃər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
for which Fletcher was unable to account .
为了 哪个 弗莱彻 曾是 无法 到 帐户 .
弗莱彻对此无法做出解释。

“ [aɪ][ei 'em] ['sɔ:ri] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][aʊt] , ” [sed] ['enə] .
“ **I am sorry my brother is out** , ” **said Ena** .
“ 我 是 对不起 我的 兄弟 是 出去 , ” 说 埃纳 .
“我很遗憾我哥哥出去了,”埃娜说。

['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['waɪərləs] [set] [raɪt] ,
“ **Mr Halley has been very kind in putting our wireless set right** ,
“ 先生 . 哈雷 有 到过 非常 种类 在 推杆 我们的 无线的 放 正确的 ,
“哈雷先生非常热心地帮我们修好了无线电设备,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ə; ei] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] ,
and it has made a great difference to us in the evenings ,
和 它 有 制成 一个 伟大的 不同之处 到 我们 在 这 晚上 ,
它极大地改善了我们的夜晚生活。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ə'mju:zmənts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . “
as there are no amusements in the village . ”
作为 那里 是 不 娱乐 在 这 村庄 . ”
因为村里没有任何娱乐设施。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , ['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ? ” [æskt] ['fletʃər] .
“ **You are living in Portham** , **Mr Halley** ? ” **asked Fletcher** .
“ 你 是 活的 在 - , 先生 . 哈雷 ? ” 问 弗莱彻 .
“哈利先生, 您住在波特汉姆吗? ”弗莱彻问道。

“ [maɪ] [helθ] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [ɡʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ə; ei]['frɪdʒɪd] [toʊn] ,
“ **My health has not been good** , ” **replied the other in a frigid tone** ,
“ 我的 健康 有 不是 到过 好的 , ” 回复 这 其他 在 一个 寒冷 语气 ,
“我的身体不太好,”对方冷冷地回答道。

[wɪtʃ] ['enə][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə]['hoʊtɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [vɔɪs] .
which Ena was quick to notice was very different from his normal voice .
哪个 埃纳 曾是 快的 到 注意 曾是 非常 不同的 从 他的 普通的 嗓音 .
埃娜很快注意到, 这和他平时的声音很不一样。

“ [ænd; ænd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [em 'i:] [ɡʊd] . “
“ **And I find the air of this place does me good** . ”
“ 和 我 寻找 这 空气 的 这 地方 做 我 好的 . ”
“而且我觉得这里的空气对我的身体有益。”

“ [ænd; ænd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? ” [æskt] ['fletʃər] [wið; wiθ][ə; ei][dɪsrɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər]
“ **And have you been here long** ? ” **asked Fletcher with a disregard for**
“ 和 有 你 到过 这里 长的 ? ” 问 弗莱彻 和 一个 漠视 为了
['kɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

“你在这里待了很久了吗? ”弗莱彻毫不客气地问道。

“ [ə; ei] [fju:] [wi:ks] ['oʊnli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **A few weeks only** , ” **replied the other** .
“ 一个 很少 周 仅有的 , ” 回复 这 其他 .
“就几周而已,”另一个人回答道。

[ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] ,
Fletcher was puzzled ,
弗莱彻 曾是 困惑 ,

弗莱彻感到困惑。

[ˈfɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
for there was a haunting suggestion in his mind that he had
为了 那里 曾是 一个 令人难忘 建议 在 他的 头脑 那 他 有
[met][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [bɪˈfɔːr] ,
met Halley before ,
遇见 哈雷 前 ,

因为他脑海中始终萦绕着一个挥之不去的念头：他以前见过哈雷。

[ðʊð] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [wer] [ɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
though he could not recollect where or when he had done so .
尽管 他 可以 不是 追忆 在哪里 或者什么时候 他 有 完毕 所以 :

但他记不清自己是在哪里或什么时候做的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [met] ,
He could not continue to ask questions of a stranger he had just met ,
他 可以 不是 继续 到 问 问题 的 一个 陌生人 他 有 只是 遇见 ,
他无法继续向一个刚认识的陌生人提问。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
but made a mental note for further inquiry :
但 制成 一个 精神的 笔记 为了 更远 询问 :

但已记下此事，以便进一步调查。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] ,
“ **I hope you have succeeded in getting a suitable bungalow** , **Mr** . **Fletcher** ,
“ 我 希望 你 有 成功了 在 获得 一个 合适的 平房 , 先生 : 弗莱彻 ,
“ [sed] [ˈenə] .
“ **said Ena** .
“ 说 埃纳 :

“弗莱彻先生，我希望您已经成功找到了一栋合适的平房，”埃娜说道。

“ [nɑːt] [jet] , [mɪs] [ˈseftən] ,
“ **Not yet** , **Miss Sefton** ,
“ 不是 然而 , 错过 塞夫顿 ,

“还没到时候，塞夫顿小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [koʊt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈempti] .
but I have my eye on one called The Red Cote which seems to be empty .
但 我 有 我的 眼睛 在 一 称为 这 红色的 科特 哪个 似乎 到 是 空的 :
但我看中了一家叫“红衣小屋”的店，它好像是空的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? “
Do you know it ? ”
做 你 知道 它 ? ”

你知道吗？

“ [ˈoʊnli][baɪ] [saɪt] , “ [iː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Only by sight** , “ **she replied** ,
“ 仅有的 经过 视线 , “ 她 回复 ,

“只能通过眼睛来判断,”她回答说。

[bʌt; bət] [ˈfletʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
but Fletcher had been watching Halley out of the corner of his eye ,
但 弗莱彻 有 到过 观看 哈雷 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,
但弗莱彻一直用眼角余光观察着哈雷。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

and saw him give a slight start at the name .

和 锯 他 给 一个 轻微 开始 在 这 姓名 .

听到这个名字，我看到他微微一惊。

[ˈsʌmhʌʊ] [hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwat] [ˈwelkəm] ,

Somehow he felt in the way , as though he were not quite welcome ,

不知何故 他 毛毡 在 这 方式 , 作为 尽管 他 是 不是 相当 欢迎 ,

他总觉得自己碍事，好像不太受欢迎似的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [vekst] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][soʊ] [mʌt]

and the thought vexed him ; he was annoyed to find Halley so much

和 这 想法 烦恼 他 ; 他 曾是 恼怒 到 寻找 哈雷 所以 很多

[æt; ət] [hoʊm] ,

at home ,

在 家 ,

这个想法让他很恼火；他发现哈雷如此适应家庭生活，这让他很不高兴。

[ænd; ʌnd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [wei] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ? ”

and turning to him he said , “ Are you coming my way by any chance ? ”

和 转弯 到 他 他 说 , “ 是 你 未来 我的 方式 经过 任何 机会 ? ”

他转过身对他说：“你碰巧要来我这儿吗？ ”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , “ [ˈænsər] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“ That depends on where you are going to , ” answered Halley with a

“ 那 取决于 在 在哪里 你 是 去 到 , ” 回答 哈雷 和 一个

[ˈfrɪdʒɪd] [smaɪl] .

frigid smile .

寒冷 微笑 .

“那要看你要去哪里了，”哈莉冷笑着回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər]

“ I was just going to the Club to see whether I could get a room for

“ 我 曾是 只是 去 到 这 俱乐部 到 看 无论 我 可以 得到 一个 房间 为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;

a day or two ;

一个 天 或者 二 ;

“我当时只是去俱乐部看看能不能订个房间住一两天；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] . ”

it will be more comfortable than the Black Horse . ”

它 将要 是 更多的 舒服的 比 这 黑色的 马 . ”

它比黑马酒店更舒适。

“ [oʊ] [ju:v] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

“ Oh you've been staying there , have you ?

“ 哦 你已经 到过 入住 那里 , 有 你 ?

“哦，你一直住在那儿啊？ ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ˈsauθgeɪt] ?

How did you like our friend Southgate ?

如何 做过 你 喜欢 我们的 朋友 南门 ?

你觉得我们的朋友南门怎么样？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [ˈfletʃər] ,

“ There was a shade of raillery in the tone which annoyed Fletcher ,

“ 那里 曾是 一个 阴影 的 玩笑 在 这 语气 哪个 恼怒 弗莱彻 ,

“语气中带有一丝嘲讽，这让弗莱彻很不高兴。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [hi:t] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] .

and he replied with more heat than he intended .

和 他 回复 和 更多的 热 比 他 故意的 .

他的回应比他预想的要激烈得多。

“ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:rz] ？
“ **Is he a friend of yours ?**
“ 是 他 一个 朋友 的 你的 ？ ”

“他是你的朋友吗？ ”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['rʌfiən] . “
In my opinion he is a confounded ruffian .”
在 我的 观点 他 是 一个 令人困惑 痞子 . ”

依我看，他就是个十足的恶棍。

“ [kwɔɪt] ['pɔ:səbli] , “ [sed] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [ʌn'rʌfld] .
“ **Quite possibly ,** “ **said Halley unruffled .**
“ 相当 可能 , “ 说 哈雷 镇定自若 . ”

“很有可能,”哈雷平静地说。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)lər]
“ **I expect if he had lived some time ago he would have been a smuggler**
“ 我 预计 如果 他 有 居住地 一些 时间 前 他 会 有 到过 一个 走私者
[ɔ:r][ə; eɪ][ˈpaɪrət] . “
or a pirate .”
或者 一个 海盗 . ”

“我估计如果他生活在更早的年代，他可能会成为一名走私犯或海盗。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [θi:f] , “ [sed] [ˈfletʃər] [ˈʌnˈɡɑ:dɪdli] .
“ **And now he's very likely a thief ,** “ **said Fletcher unguardedly .**
“ 和 现在 他是 非常 可能 一个 贼 , “ 说 弗莱彻 毫无防备地 . ”

“现在他很可能就是个小偷,”弗莱彻不假思索地说。

“ [haʊ] [ˈdʒɑ:li] !
“ **How jolly !**
“ 如何 快乐的 ! ”

“真高兴! ”

[laɪk] [ðə; ði][ˈpaɪərits][ʌv; əv] [penˈzæns] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər]
Like the Pirates of Penzance , you remember
喜欢 这 海盗 的 彭赞斯 , 你 记住

就像《彭赞斯的海盗》一样，你还记得.....

- [lets] [ˈveri] [ˈpaɪrəsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜ:rgləri] - .
' **Let's vary Piracy with a little Burglary .**
- 我们来吧各不相同 海盗行为 和 一个 小的 入室盗窃 - .

“让我们在海盗行为中加入一点入室盗窃吧。”

“ [ˈfletʃər] [sɔ:] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈstɪfli] :
“ **Fletcher saw he must keep his temper , and said stiffly :**
“ 弗莱彻 锯 他 必须 保持 他的 脾气 , 和 说 僵硬地 :

弗莱彻意识到自己必须控制住脾气，于是僵硬地说：

“ [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ðæt] [pleɪ] .
“ **I am afraid I have never seen that play .**
“ 我 是 害怕的 我 有 绝不 已见 那 玩 . ”

“恐怕我从未看过那部戏。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][get] [əˈbɔ:ŋ] , [mɪs] [ˈseftən] , “ [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] .
Well , I must get along , Miss Sefton , “ **and took his departure .**
出色地 , 我 必须 得到 沿着 , 错过 塞夫顿 , “ 和 采取 他的 离开 . ”

“好吧，我得走了，塞夫顿小姐,”说完便离开了。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] ？ “ [sed] [ˈenə] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
“ **You don't seem to like Mr . Fletcher ?** “ **said Ena when he had gone .**
“ 你 不 似乎 到 喜欢 先生 . 弗莱彻 ？ “ 说 埃纳 什么时候 他 有 已消失 . ”

“你好像不太喜欢弗莱彻先生？”他走后，伊娜问道。

“ [aɪ] [ˈniːðər] [laɪk] [ɔːr] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .

“ I neither like or dislike him , ” replied Halley .

我 两者都不 喜欢 或者 不喜欢 他 , ” 回复 哈雷 .

“我既不喜欢他, 也不讨厌他,”哈雷回答说。

“ [hiː; hi] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][æən; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈbɪzɪbɑːdi] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“ He strikes me as an inquisitive busybody , that's all . ”

“ 他 罢工 我 作为 一个 好奇 爱管闲事的人 , 那就是 全部 . ”

“我觉得他就是一个爱管闲事、爱打听别人隐私的人, 仅此而已。”

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] “ [huːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

“ Look there , ” said Halley pointing out of the window “ who's that with

“ 看 那里 , ” 说 哈雷 指向 出去 的 这 窗户 ” 谁是 那 和

[hɪm; ɪm] [naʊ] ?

him now ?

他 现在 ?

“看那边,”哈雷指着窗外说, “现在和他在一起的是谁? ”

“ [ˈenə] [lʊkt] [ænd; ænd] [sɔː] [ˈfletʃər] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [təːrdz] [ðə; ði] [klʌb]

“ Ena looked and saw Fletcher and her brother walking slowly towards the Club

“ 埃纳 看起来 和 锯 弗莱彻 和 她 兄弟 步行 缓慢地 向 这 俱乐部

[diːp] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

deep in conversation .

深的 在 对话 .

“伊娜抬头一看, 发现弗莱彻和她哥哥正慢悠悠地朝俱乐部走去, 两人正热烈地交谈着。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .

Chapter IX .

章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbʌŋɡələʊ]

The Mysterious Bungalow

这 神秘 平房

神秘的平房

[wen] [dʒæk] [ˈseftən] [ɡɑːt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

When Jack Sefton got home that night ,

什么时候 杰克 塞夫顿 得到 家 那 夜晚 ,

那天晚上杰克·塞夫顿回到家时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈseldəm]

he found his sister waiting for him in a mood in which he had seldom

他 成立 他的 姐姐 等待 为了 他 在 一个 情绪 在 哪个 他 有 很少

[siːn] [hɜːr; hər] .

seen her .

已见 她 .

他发现妹妹正在等他, 妹妹的情绪是他很少见到的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

It was late , and he would have slipped off to bed , but she stopped

它 曾是 晚的 , 和 他 会 有 滑倒了 离开 到 床 , 但 她 停止

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

当时已经很晚了, 他本想悄悄溜去睡觉, 但她拦住了他。

“ [dʒæk] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [pər'sɪstəntli] [traɪ][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] .
“ **Jack , I want to know why you persistently try to avoid meeting Mr .**
“ 杰克 , 我 想 到 知道 为什么 你 持续地 尝试 到 避免 会议 先生 :
[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
Halley :
哈雷 :

“杰克，我想知道你为什么一直试图避免与哈利先生见面。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] ,
He has been most kind ,
他 有 到过 最多 种类 ,

他非常和蔼可亲。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪks] [θɪŋz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔ:ɾ; fər][,em ˈi:] [wen] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and it makes things very unpleasant for me when I keep on telling him that
和 它 制作 事物 非常 令人不快的 为了 我 什么时候 我 保持 在 讲述 他 那
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ,
you will be in ,
你 将要 是 在 ,

当我不断告诉他你会来的时候，这让我非常不愉快。

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] .
and each time you are out .
和 每个 时间 你 是 出去 :

每次你外出的时候。

[ðen] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ænd; ʌnd][məst; məst][hæv; həv]
Then to - day , you were walking with Mr . Fletcher and must have
然后 到 - 天 , 你 是 步行 和 先生 : 弗莱彻 和 必须 有
[noʊn] ['mɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][wʌz; wəz] [hɪr] ,
known Mr . Halley was here ,
已知 先生 : 哈雷 曾是 这里 ,

今天，你和弗莱彻先生一起散步，肯定知道哈利先生在这里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈnevər] [tʌk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
but you never took the trouble to come in .
但 你 绝不 采取 这 麻烦 到 来 在 :

但你从来没费心进来过。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][men] [hu:] [noʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
“ **After the manner of men who know themselves in the wrong ,**
“ 后 这 方式 的 男人 WHO 知道 他们自己 在 这 错误的 ,
“像那些明知自己错了的人一样，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempər] .
he worked himself up into a temper .
他 工作 他自己 向上 进入 一个 脾气 :

他开始生气了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:t] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ?
“ **Why should I meet this fellow ?**
“ 为什么 应该 我 见面 这 同伴 ?

我为什么要见这个人？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
You have scratched up a friendship with him , and you know nothing about
你 有 刮痕 向上 一个 友谊 和 他 , 和 你 知道 没有什么 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

你和他勉强建立了友谊，但你对他一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈpæli]

I think you should have waited till I had seen him before you became so pally

我 思考 你 应该 有 等待 直到 我 有 已见 他 前 你 成为 所以 朋友

·

:

·

我认为你应该等到我见过他之后再和他表现得那么亲密。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] .

" She looked at him with her clear eyes .

" 她 看起来 在 他 和 她 清除 眼睛 .

她用清澈的双眼看着他。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [ˈleɪtli] ?

" What has come over you , Jack , lately ?

" 什么 有 来 超过 你 , 杰克 , 最近 ?

杰克, 你最近怎么了?

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːr; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ˈsʌmtaɪmz] .

It is your duty to be at home sometimes .

它 是 你的 责任 到 是 在 家 有时 .

你有时有责任待在家里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

If you were working I would be only too pleased , but you are away all day ,

如果 你 是 在职的 我 会 是 仅有的 也 高兴 , 但 你 是 离开 全部 天 ,

如果你在上班, 我会非常高兴, 但你整天都不在。

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] .

and I don't know where you get to .

和 我 不 知道 在哪里 你 得到 到 .

我不知道你到了哪里。

" [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

" She laid a hand on his arm .

" 她 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

" [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪnˈkwær] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər] [əˈferz] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [mʌt]

" Please don't think I want to inquire into your affairs , but I am so much

" 请 不 思考 我 想 到 查询 进入 你的 事务 , 但 我 是 所以 很多

[əˈloʊn] ,

alone ,

独自的 ,

“请不要以为我想打听你的私事，只是我太孤独了。”

[ænd; ænd] [soʊ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] .

and so worried about the future .

和 所以 担心 关于 这 未来 .

所以他对未来感到非常担忧。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

" There were tears in her voice .

" 那里 是 眼泪 在 她 嗓音 .

她的声音里带着哭腔。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , [oʊld] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn]

" I am sorry , old girl , but give me a few weeks and I will explain

" 我 是 对不起 , 老的 女孩 , 但 给 我 一个 很少 周 和 我 将要 解释

[ˈevriθɪŋ] .

everything .

一切 .

“对不起，老姑娘，给我几周时间，我会解释一切。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [em 'i:] [naʊ] : "

Don't worry me now . "

不 担心 我 现在 : "

现在别让我担心。

" [veri] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wið; wiθ] ;

" Very well , but there is one thing I must trouble you with ;

" 非常 出色地 , 但 那里 是 一 事物 我 必须 麻烦 你 和 ;

"好吧, 不过有一件事我必须麻烦你;

[aɪ][ei 'em] ['sɔ:ri] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][wið; wiθ] .

I am sorry but I have no money to carry on with .

我 是 对不起 但 我 有 不 钱 到 携带 在 和 .

很抱歉, 我没有钱继续下去了。

[wi:; wi] ['kænɔ:t] [rʌŋ] [ʌp] [bɪlz] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [kæʃ] [fɔ:r; fər]

We cannot run up bills here , and you know I have always paid cash for

我们 不能 跑步 向上 账单 这里 , 和 你 知道 我 有 总是 有薪酬的 现金 为了

[ˈevriθɪŋ] .

everything .

一切 .

我们不能在这里欠下太多账单, 而且你知道我一直都是用现金支付所有东西。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" A look of relief came over his face .

" 一个 看 的 宽慰 来了 超过 他的 脸 .

"他脸上露出了如释重负的表情。"

" [ju:; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] .

" You poor child , " he said .

" 你 贫穷的 孩子 , " 他 说 .

"你这可怜的孩子,"他说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

" Is that all ?

" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?

Why didn't you tell me ?

为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] .

" He put his hand into his coat pocket , and produced a bundle of notes .

" 他 放 他的 手 进入 他的 外套 口袋 , 和 生产 一个 捆 的 笔记 .

他把手伸进口袋, 掏出一叠钞票。

" [ðɪs] [wɪl] [du:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wið; wiθ] , " [hi:; hi] [sed] , ['leɪŋ] [daʊn] [θri:] [faɪv] [paʊnd] [noʊts] .

" This will do to go on with , " he said , laying down three five pound notes .

" 这 将要 做 到 去 在 和 , " 他 说 , 躺下 向下 三 五 磅 笔记 .

"这些够用了,"他说着, 放下了三张五英镑的钞票。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [tu:; tə] - [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['terər] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

A look of fear came to Ena's eyes , and a vague terror clutched her heart

一个 看 的 害怕 来了 到 - 眼睛 , 和 一个 模糊的 恐怖 紧握 她 心

.

.

.

伊娜的眼中闪过一丝恐惧, 一股莫名的恐惧攫住了她的心。

“ [wer] [did][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] [frʌm; frəm] ?
“ **Where did you get this money from ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 这 钱 从 ？

“你从哪里弄来的这些钱？ ”

“ [ɪ:; ɪ] [æskt] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɔɪznd] .
“ **she asked , shrinking from the notes as though they were poisoned .**
“ 她 问 , 收缩 从 这 笔记 作为 尽管 他们 是 中毒 .

“她问道，同时畏缩地避开那些纸条，仿佛它们有毒似的。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [aɪ] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈerəli] .
“ **Oh , just a story I wrote for the magazines , “ he said airily .**
“ 哦 , 只是 一个 故事 我 写道 为了 这 杂志 , “ 他 说 轻盈地 .

“哦，只是我为杂志写的一个故事，”他漫不经心地说。

“ [wʌt] [ˈmægəzi:n] ?
“ **What magazine ?**
“ 什么 杂志 ？

什么杂志？

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈi:] . “
You never told me .”
你 绝不 讲述 我 . “

你从来没告诉我。

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪpər] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] , “ [du:][ju:; jʊ]
“ **An American paper , “ he answered , and then with sudden anger , “ Do you**
“ 一个 美国人 纸 , “ 他 回答 , 和 然后 和 突然 愤怒 , “ 做 你
[θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [aɪ ˈti:] ?
think I stole it ?
思考 我 偷窃 它 ？

“一份美国报纸，”他回答道，然后突然愤怒地说：“你认为我偷的吗？”

[ɪf] [soʊ] , [seɪ] [soʊ] . “
If so , say so .”
如果 所以 , 说 所以 . “

如果真是这样，请直说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [dʒæk] . “
“ **I can't take them , Jack .**”
“ 我 不能 拿 他们 , 杰克 . “

“我不能带走他们，杰克。”

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] !
“ **What nonsense !**
“ 什么 废话 !

“胡说八道！ ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səpˈpraɪz] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It was a little surprise I had for you .
它 曾是 一个 小的 惊喜 我 有 为了 你 .

这是我为你准备的小惊喜。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] ?
You would rather have smaller ones ?
你 会 相当 有 较小的 一个 ？

你更喜欢小一点的吗？

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [paʊnd] [noʊts] .
All right , I'll change them and give you pound notes .
全部 正确的 , 患病的 改变 他们 和 给 你 磅 笔记 .

好的，我会把它们换成英镑。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
“ He picked them up , and strode from the room .
“ 他 挑选 他们 向上 , 和 大步走 从 这 房间 :

他拿起它们, 大步走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɪm] [siː] , [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] .
She sat long in the darkness gazing out at the dim sea , desolate and menacing .
她 卫星 长的 在 这 黑暗 凝视 出去 在 这 暗淡 海 , 荒凉 和 威胁 :

她久久地坐在黑暗中, 凝视着昏暗的大海, 荒凉而阴森。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈkʌmpəni] [ˈbædli] , [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] .
She wanted company badly , someone in whom she could confide .
她 通缉 公司 糟糕 , 某人 在 谁 她 可以 信任 :

她非常渴望有人陪伴, 一个可以倾诉心事的人。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ] ,
Then there came a knock at the door , she almost feared to go ,
然后 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 她 几乎 害怕 到 去 ,

这时有人敲门, 她几乎不敢去开门。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp] .
but it was such a gentle tap .
但 它 曾是 这样的 一个 温和的 轻敲 :

但那只是轻轻一碰。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
She opened the door and saw Halley in the doorway .
她 打开 这 门 和 锯 哈雷 在 这 门口 :

她打开门, 看到哈莉站在门口。

“ [mɪs] [ˈseftən] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ Miss Sefton , “ he said , hurriedly raising his hat .
“ 错过 塞夫顿 , “ 他 说 , 匆匆 提高 他的 帽子 :

“塞夫顿小姐, ”他一边说着, 一边急忙举起帽子。

“ [aɪ][mʌst; məst][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑːt]
“ I must apologise for coming at this hour , and if your brother is not
“ 我 必须 道歉 为了 未来 在 这 小时 , 和 如果 你的 兄弟 是 不是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“很抱歉这么晚才来, 如果你的哥哥不在家,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . “
of course , I will not come in , but I want to help you if I can . “
的 课程 , 我 将要 不是 来 在 , 但 我 想 到 帮助 你 如果 我 能 : “

当然, 我不会进去, 但我很乐意尽我所能帮助你。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] . “
You frighten me . “
你 吓唬 我 : “

你吓到我了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] .
“ I am sorry .
“ 我 是 对不起 :

“对不起。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [jɔ; jər] ['brʌðər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] .

It was really your brother I wanted to see .
它 曾是 真的 你的 兄弟 我 通缉 到 看 .

我其实想见的是你哥哥。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi] [dʌz] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [koʊt] . "

I wanted to ask him what he does at The Red Cote .
我 通缉 到 问 他 什么 他 做 在 这 红色的 科特 . "

我想问问他在红衣主教酒店是做什么的。

" [ðə; ði] [red] [koʊt] , [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [wɪ'dəʊt] [blaɪndz] ?

" The Red Cote , the bungalow without blinds ?
" 这 红色的 科特 , 这 平房 没有 百叶窗 ?

“红屋，那间没有百叶窗的平房？ ”

" [ʃi;; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi;; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɡreɪvli] .

He nodded gravely .
他 点头 严重地 .

他郑重地点了点头。

" [bɪ'li:v] [,em 'i:] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr]
" Believe me it is of the utmost importance , the police will be here
" 相信 我 它 是 的 这 极致 重要性 , 这 警察 将要 是 这里

[də'rektli; da'rektli] .

directly :
直接地 .

“请相信我，这至关重要，警察会立即赶到现场。”

" [hɜ:r; hər] [hænd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .

" Her hand sought her throat .
" 她 手 寻求 她 喉 .

她的手摸向自己的喉咙。

" [pə'li:s] ?

" Police ?
" 警察 ?

“警察？

" [ʃi;; ʃi] [ɡɑ:spt] .

" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [red] [koʊt] ? "

" You know The Red Cote ? "
" 你 知道 这 红色的 科特 ? "

“你知道红衣女郎吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [blaɪndz] [ðeɪ] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

" Of course I do , the house without blinds they call it in the village .
" 的 课程 我 做 , 这 房子 没有 百叶窗 他们 称呼 它 在 这 村庄 .

“当然有，村里人管没有百叶窗的房子叫‘没有百叶窗的房子’。”

[ˈkʌm] [ɪn] , “ [ˈenə] [sed] , “ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
“ **Come in** , “ **Ena said** , “ **I did not want you to stand outside** ,
“ 来 在 , “ 埃纳 说 , “ 我 做过 不是 想 你 到 站立 外部 ,
“ 进来吧 , ” 伊娜说 , “ 我不想让你站在外面。 ”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
“ **but your coming was so unexpected ; I will tell my brother** .
“ 但 你的 未来 曾是 所以 意外 ; 我 将要 告诉 我的 兄弟 .
“ 你的到来真是出乎我的意料 , 我会告诉我的哥哥。 ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [læmp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
“ **She led him into the sitting room , and he lighted a lamp for her** .
“ 她 引领 他 进入 这 坐着 房间 , 和 他 照明 一个 灯 为了 她 .
“ 她领他进了客厅 , 他为她点了一盏灯。 ”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
“ **Suddenly he turned** .
“ 突然 他 转向 .

他突然转过身来。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ?
“ **You were all in the dark ?**
“ 你 是 全部 在 这 黑暗的 ?

你们都被蒙在鼓里吗？

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtendər] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he said , and there was a tender note in his voice** .
“ 他 说 , 和 那里 曾是 一个 投标 笔记 在 他的 嗓音 .
“ 他说 , ” 他的声音里带着一丝温柔。 ”

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ **Without another word she went and called her brother** .
“ 没有 其他 单词 她 去 和 称为 她 兄弟 .
“ 她一句话也没说 , 就去给哥哥打电话了。 ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第4/11页

[hiː hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [met][æt; ət][læst] .

He came in and the two men met at last .
他 来了 在 和 这 二 男人 遇见 在 最后的 .

他走了进来，两人终于见面了。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] — [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .

“ This is Mr . Halley — my brother , ” she said .
“ 这 是 先生 . 哈雷 — 我的 兄弟 , ” 她 说 .

“这位是哈利先生——我的哥哥,”她说。

[ˈseftən] [lʊkt] [æt; ət][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Sefton looked at Halley , and started with a puzzled look on his face .
塞夫顿 看起来 在 哈雷 , 和 开始 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 ,

塞夫顿看着哈利，脸上露出困惑的表情。

[ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and half turned back to his room .
和 一半 转向 后退 到 他的 房间 .

他转身半走，回到了自己的房间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

With an effort he pulled himself together , and held out his hand .
和 一个 努力 他 拉 他自己 一起 , 和 握住 出去 他的 手 .

他努力让自己镇定下来，伸出了手。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

“ I am glad to meet you ,
“ 我 是 高兴的 到 见面 你 ,

很高兴见到你，

“ [hiː hi] [sed] “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər] ,
“ he said “ and thank you for what you have done for my sister ,
“ 他 说 “ 和 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 我的 姐姐 ,

他说：“感谢你为我妹妹所做的一切。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈenə][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
“ but there was a false ring in his voice which Ena was quick to notice .
“ 但 那里 曾是 一个 错误的 戒指 在 他的 嗓音 哪个 埃纳 曾是 快的 到 注意 .

但他的声音里透着一丝虚假，伊娜很快就注意到了这一点。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [spʊk] [ˈræpɪdli] .

Halley spoke rapidly .
哈雷 辐 快速 .

哈雷语速很快。

“ [ˈmɪstər] . [ˈseftən] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ;

“ Mr . Sefton , I wish I had met you before ;
“ 先生 . 塞夫顿 , 我 希望 我 有 遇见 你 前 ;

“塞夫顿先生，我真希望早点认识您；

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

now I am afraid I come on a rather unpleasant business .
现在 我 是 害怕的 我 来 在 一个 相当 令人不快的 商业 .

现在恐怕我要带来一件不太愉快的事情。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:][ə; eɪ] [frend] ; [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help] . "
I want you to believe me a friend ; I will do anything to help ."
我 想 你 到 相信 我 一个 朋友 ; 我 将要 做 任何事物 到 帮助 . "

我希望你相信我是个朋友；我会尽一切努力帮助你。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [dʒæk] ['krɔ:slɪ] .
" What on earth do you mean ? " asked Jack crossly .
" 什么 在 地球 做 你 意思是 ? " 问 杰克 生气 .

“你到底是什么意思？”杰克恼火地问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwɛstʃən] ; [pli:z] [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ;
" I want to ask you one question ; please don't think me impertinent ;
" 我 想 到 问 你 一 问题 ; 请 不 思考 我 无礼 ;

“我想问你一个问题；请不要觉得我冒昧无礼；

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [red] [koʊt] ?
what do you do at The Red Cote ?
什么 做 你 做 在 这 红色的 科特 ?

你在红衣酒店做什么工作？

" ['seftən] ['stægərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðən] [sæt] ['hevɪli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
" Sefton staggered for a moment , and then sat heavily on a chair .
" 塞夫顿 交错 为了 一个 片刻 , 和 然后 卫星 重度 在 一个 椅子 .

塞夫顿踉跄了一下，然后重重地坐到椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] .
His face was ghastly .
他的 脸 曾是 阴森 .

他的脸色极其狰狞。

" [ðə; ðɪ] [red] [koʊt] ?
" The Red Cote ?
" 这 红色的 科特 ?

“红色外套？”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" he said in a hoarse voice .
" 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音说道。”

[ə; eɪ][laʊd] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
A loud knock sounded at the door ,
一个 大声 敲 听起来 在 这 门 ,

一阵急促的敲门声响起，

[ænd; ænd][bəʊθ] ['seftən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
and both Sefton and his sister were frozen in their places ,
和 两个都 塞夫顿 和 他的 姐妹 是 冷冻 在 他们的 地方 ,

塞夫顿和他的妹妹都愣在了原地。

[waɪl] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][roʊz][ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ænd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
while Halley rose and walked across the room and opened the door .
尽管 哈雷 玫瑰 和 步行 穿过 这 房间 和 打开 这 门 .

哈莉起身走到房间另一边，打开了门。

[ˌaʊtˈsaɪd] [θri:] [men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] — [ˈfletʃər] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈændruːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ðɪ]
Outside three men were standing — Fletcher , Sergeant Andrews , and Brown the
外部 三 男人 是 常设 — 弗莱彻 , 军士 安德鲁斯 , 和 棕色的 这
[ˈkɑːnstəbl] .
Constable .
警官 .

外面站着三个人——弗莱彻、安德鲁斯警长和布朗警员。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈændruːz] [huː] [spoʊk] .
It was Andrews who spoke .
它 曾是 安德鲁斯 WHO 辐 .

发言的是安德鲁斯。

“ [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈseftən] [ɪnˈsaɪd] ? ”
“ Is Mr . Sefton inside ? ”
“ 是 先生 . 塞夫顿 里面 ? ”

“塞夫顿先生在里面吗？”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
“ Come in , ” said Halley :
“ 来 在 , ” 说 哈雷 .

“进来吧,”哈雷说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jə] [nɑːk] .
“ I am a friend and was calling on them when I heard you knock .
“ 我 是 一个 朋友 和 曾是 呼叫 在 他们 什么时候 我 听到 你 敲 .

“我是朋友，当时正在拜访他们，就听到你敲门。”

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ðɪ] [men] [ˈentəd] ; [ˈfletʃər] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]
“ Without a word the men entered ; Fletcher appeared very uncomfortable and
“ 没有 一个 单词 这 男人 进入 ; 弗莱彻 出现 非常 不舒服 和
[wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈenə] .
would not look at Ena .
会 不是 看 在 埃纳 .

“男人们一言不发地走了进去；弗莱彻显得很不自在，不敢看伊娜。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈseftən] , ” [sed] [ˈændruːz] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn] [juː; jə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
“ Mr . Sefton , ” said Andrews , “ we are sorry to intrude on you at this time
“ 先生 . 塞夫顿 , ” 说 安德鲁斯 , “ 我们 是 对不起 到 侵入 在 你 在 这 时间
[ʌv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

“塞夫顿先生,”安德鲁斯说,“很抱歉在这个时间打扰您。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [əˈpɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jə] , [mɪs] [ˈseftən] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə]
and I must apologise to you , Miss Sefton , ” he continued , bowing to
和 我 必须 道歉 到 你 , 错过 塞夫顿 , “ 他 持续 , 鞠躬 到
[ðə; ðɪ] [gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

“我必须向您道歉，塞夫顿小姐,”他一边说着，一边向女孩鞠躬。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈkwestʃənz] ,
“ but we wish to ask you one or two questions ,
“ 但 我们 希望 到 问 你 — 或者 二 问题 ,

但我们想问您一两个问题，

[pərˈhæps] [juː; jə] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
perhaps you would prefer to come outside with us .
也许 你 会 更喜欢 到 来 外部 和 我们 .

或许您更愿意和我们一起到外面来。

“ [sɛftənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

“ **Sefton's face was white and set , but he seemed to take a sudden**

“ 塞夫顿的 脸 曾是 白色的 和 放 , 但 他 似乎 到 拿 一个 突然

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

resolution .

解决 .

“塞夫顿脸色苍白，神情严肃，但他似乎突然下定了决心。”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti]

“ **No , “ he said , “ you can ask any questions you like here , you have plenty**

“ 不 , “ 他 说 , “ 你 能 问 任何 问题 你 喜欢 这里 , 你 有 很多

[ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] ,

of witnesses ,

的 证人 ,

“不,”他说,“你可以在这里问任何你想问的问题,有很多证人可以作证。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈdʒɛstʃər] .

“ **and he threw his hand round with a nervous gesture** .

“ 和 他 扔 他的 手 圆形的 和 一个 紧张的 手势 .

他紧张地挥了挥手。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“ **In the first place** ,

“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先,

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns]

can you give us any information with regard to the mysterious disappearance

能 你 给 我们 任何 信息 和 看待 到 这 神秘 消失

[ʌv; əv] [ˈsʌmərz] ,

of Summers ,

的 萨默斯 ,

您能否提供有关萨默斯神秘失踪的任何信息?

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bæŋk][ˈmænɪdʒər] ? “

the missing bank manager ? “

这 丢失的 银行 经理 ? “

失踪的银行经理是谁?

“ [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wətˈevər] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ **I can give no information whatever , “ he replied** .

“ 我 能 给 不 信息 任何 , “ 他 回复 .

“我什么信息都不能透露,”他回答说。

[ˈændruːz] [kənˈtɪnjuːd] .

Andrews continued .

安德鲁斯 持续 .

安德鲁斯继续说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“ **Can you tell us in that case** ,

“ 能 你 告诉 我们 在 那 案件 ,

“在这种情况下, 您能告诉我们吗? ”

[wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [koʊt] ? “

what you were doing with Summers at the bungalow called The Red Cote ? “

什么 你 是 正在做 和 萨默斯 在 这 平房 称为 这 红色的 科特 ? “

你和萨默斯在名为“红屋”的平房里做什么?

“ [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wət'evər] , ” [rɪ'plaɪd] ['seftən] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **I refuse to give you any information whatever , ” replied Sefton starting to his**
“ 我 拒绝 到 给 你 任何 信息 任何 , ” 回复 塞夫顿 开始 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“我拒绝向你提供任何信息，”塞夫顿说着站了起来。

“ [ˈmɪstər] . ['seftən] , [ju:; jʊ][aɪ; ə] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] , ” [sed] ['ændru:z] ['stɜ:rnli] .
“ **Mr . Sefton , you are behaving in a strange way , ” said Andrews sternly .**
“ 先生 . 塞夫顿 , 你 是 行为 在 一个 奇怪的 方式 , ” 说 安德鲁斯 严厉地 .
“塞夫顿先生，你的行为很奇怪，”安德鲁斯严厉地说。

“ [aɪ; ə][ju:; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [em 'i:] ? ”
“ **Are you bringing an accusation against me ? ”**
“ 是 你 带来 一个 指控 反对 我 ? ”
“你是要指控我吗？ ”

“ [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['greɪvli] ,
“ **Not at present , ” said the sergeant gravely ,**
“ 不是 在 展示 , ” 说 这 军士 严重地 ,
“目前还没有，”警官严肃地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔɪ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **but I think it would be better for you to be open with us .**
“ 但 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 是 打开 和 我们 .
但我认为你最好对我们坦诚相待。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [sɔ:l] [ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [red] [koʊt] [ænd; ənd][ˈoʊpən][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
All three of us saw you distinctly go to The Red Cote and open it with
全部 三 的 我们 锯 你 明显地 去 到 这 红色的 科特 和 打开 它 和
[ə; eɪ] [ki:] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] ,
a key this very evening ,
一个 钥匙 这 非常 晚上 ,
我们三人都清楚地看到你今晚去了红屋酒店，并用钥匙打开了门。

[ðoʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][gɔ:t] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
though how you got out is a mystery .
尽管 如何 你 得到 出去 是 一个 神秘 .
不过，你是如何逃脱的，至今仍是个谜。

[sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [wi:; wi] [noʊ] [naʊ]
Some few days ago Mr . Summers , in company with a man , we know now
一些 很少 天 前 先生 . 萨默斯 , 在 公司 和 一个 男人 , 我们 知道 现在
[tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:r'self] ,
to be yourself ,
到 是 你自己 ,
几天前，萨默斯先生和一位男士在一起，我们现在知道这位男士就是您本人。

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌŋɡələʊ] .
was seen to go into the same bungalow .
曾是 已见 到 去 进入 这 相同的 平房 .
有人看到他进入了同一间平房。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] , [streɪt'fɔ:rwərd] [eksplə'nei(ə)n] , [waɪ] [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] ?
If there is a plain , straightforward explanation , why do you not tell us ?
如果 那里 是 一个 清楚的 , 直截了当 解释 , 为什么 做 你 不是 告诉 我们 ?
如果有一个简单明了的解释，为什么不告诉我们呢？

“ ['seftən] [lʊkt] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .
“ **Sefton looked round like a hunted animal .**
“ 塞夫顿 看起来 圆形的 喜欢 一个 猎杀 动物 .
“塞夫顿像一只被猎杀的动物一样，四肢蜷缩着。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['mɪstəri] ,
“ **I tell you there is no crime and no mystery** ,
“ 我 告诉 你 那里 是 不 犯罪 和 不 神秘 ,
我告诉你, 这里没有犯罪, 也没有什么谜团。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and in a few days I can clear the matter up ; at present I will say nothing .
和 在 一个 很少 天 我 能 清除 这 事情 向上 ; 在 展示 我 将要 说 没有什么 .
过几天我就可以把这件事说清楚; 目前我什么也不说。

“ ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz]
“ **Halley had approached the girl during this conversation , and stood as**
“ 哈雷 有 接近 这 女孩 期间 这 对话 , 和 站立 作为
[ðoo] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər] ;
though protecting her ;
尽管 保护 她 ;
“在谈话期间, 哈雷走近了那个女孩, 站在那里, 仿佛在保护她;

[hiː; hi] [naʊ] [spʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
he now spoke for the first time .
他 现在 辐 为了 这 第一的 时间 .
他第一次开口说话了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ðæt] ['mɪstər] . ['seftən] [ɪz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪz]
“ **I am quite sure that Mr . Sefton is only keeping you in ignorance of the facts**
“ 我 是 相当 当然 那 先生 . 塞夫顿 是 仅有的 保持 你 在 无知 的 这 事实
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['moʊtɪv] ,
from some perfectly honourable motive ,
从 一些 完美 光荣的 动机 ,
“我非常确信, 塞夫顿先生之所以对你隐瞒事实, 是出于某种完全正当的动机。”

“ [sed] [hiː; hi] ['kwaɪətli] .
“ **said he quietly** .
“ 说 他 悄悄 .

“他平静地说。”

[braʊn] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd]
Brown the constable started , and looked at Halley as though he had
棕色的 这 警官 开始 , 和 看起来 在 哈雷 作为 尽管 他 有
[siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ,
seen a ghost ,
已见 一个 鬼 ,
布朗警官吓了一跳, 他看着哈利, 仿佛见了鬼似的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd] ['fletʃər] [tɜːrnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his face became suffused with red , and Fletcher turned in surprise to him .
他的 脸 成为 弥漫 和 红色的 , 和 弗莱彻 转向 在 惊喜 到 他 .
他的脸涨得通红, 弗莱彻惊讶地转过头来看他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [braʊn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What is the matter , Brown ?** ” **he said** .
“ 什么 是 这 事情 , 棕色的 ? ” 他 说 .
“布朗, 你怎么了? ”他问道。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kəˈlektɪd] [hɪm'self] .
The constable collected himself .
这 警官 集 他自己 .
警员定了定神。

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈswɔːrɪn] ...
“ **Nothing , sir ,** ” **he said** “ **but I could have sworn** ...
“ 没有什么 , 先生 , ” 他 说 “ 但 我 可以 有 宣誓 ...
“没什么, 先生,”他说, “但我本可以发誓.....”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈændru:z] .

” He was interrupted by Sergeant Andrews .
他 曾是 中断 经过 军士 安德鲁斯 .

“他的话被安德鲁斯警官打断了。”

” [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,

” This is very unsatisfactory , but if you refuse to say anything ,
这 是 非常 不令人满意 , 但 如果 你 拒绝 到 说 任何事物 ,

“这非常令人不满，但如果你拒绝透露任何信息，

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [steps] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .

we can take no further steps at present , ” he added significantly .
我们 能 拿 不 更远 步骤 在 展示 , ” 他 额外 显著地 .

“目前我们无法采取进一步措施，”他意味深长地补充道。

[ˈfletʃər] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [brɪˈtwi:n] [ˈdu:ti][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈfi:lɪŋ] .

Fletcher was torn between duty and another feeling .
弗莱彻 曾是 撕裂 之间 责任 和 其他 感觉 .

弗莱彻在责任和另一种情感之间摇摆不定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ˈseftən] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

He was longing to ask Sefton how he came to be possessed of one of
他 曾是 渴望 到 问 塞夫顿 如何 他 来了 到 是 拥有 的 一 的

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [noʊts] ,

the missing notes ,
这 丢失的 笔记 ,

他很想问问塞夫顿，他是怎么得到那张遗失的纸条的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʊd] [meɪk] [ˈenə][tɜ:rn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,

but he knew that such a question would make Ena turn against him ,
但 他 知道 那 这样的 一个 问题 会 制作 埃纳 转动 反对 他 ,

但他知道，这样的问题会让埃娜与他反目成仇。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈfɜ:r][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

so he would defer it for the moment .
所以 他 会 推迟 它 为了 这 片刻 .

所以他暂时会推迟这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] .

There was an awkward pause .
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] ,

Brown was furtively looking at Halley ,
棕色的 曾是 偷偷摸摸 寻找 在 哈雷 ,

布朗偷偷地看着哈雷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]

and there was a puzzled look on his face as if he were trying to
和 那里 曾是 一个 困惑 看 在 他的 脸 作为 如果 他 是 尝试 到

[rɪˈkɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [wɪtʃ] [rɪˈlu:did] [hɪm; ɪm] ,

recall something to mind which eluded him ,
记起 某物 到 头脑 哪个 躲避 他 ,

他脸上带着困惑的表情，好像在努力回忆什么，但却怎么也想不起来。

[waɪl] [ˈseftən] [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

while Sefton was nervously twisting his fingers in and out .
尽管 塞夫顿 曾是 紧张地 扭曲 他的 手指 在 和 出去 .

塞夫顿紧张地扭动着手指。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnəs] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [twelv] .
And then with startling suddenness the clock struck the hour of twelve .
和 然后 和 令人震惊 突然 这 钟 击 这 小时 的 十二 .
然后, 时钟突然敲响了十二点。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [hɪr] , " [sed] ['fletʃər] .
" We can do no more here , " said Fletcher .
" 我们 能 做 不 更多的 这里 , " 说 弗莱彻 .
“我们在这里已经无能为力了,”弗莱彻说道。

" [wi:; wi] ?
" We ?
" 我们 ?
“我们?”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['enə]['kəʊldli] .
I don't understand , " said Ena coldly .
我 不 理解 , " 说 埃纳 冷冷地 .
“我不明白,”伊娜冷冷地说。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['fletʃər] .
" I ought to explain , " said Fletcher .
" 我 应该 到 解释 , " 说 弗莱彻 .
“我应该解释一下,”弗莱彻说。

" ['sɑ:rdʒənt] ['ændru:z] [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" Sergeant Andrews is an old friend of mine ,
" 军士 安德鲁斯 是 一个 老的 朋友 的 矿 ,
“安德鲁斯中士是我的老朋友,

[ænd; ʌnd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [red] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and asked me to watch The Red Cote with him ,
和 问 我 到 手表 这 红色的 科特 和 他 ,
他邀请我和他一起看《红色海岸》,

[ðoo] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jər; jər]
though of course I had no idea it had anything to do with your
尽管 的 课程 我 有 不 主意 它 有 任何事物 到 做 和 你的
['brʌðər] . "
brother . "
兄弟 . "

当然, 我完全不知道这跟你哥哥有任何关系。
" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][spaɪ] , " [sed] ['enə] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
" A sort of spy , " said Ena , with contempt ,
" 一个 种类 的 间谍 , " 说 埃纳 , 和 鄙视 ,
“某种意义上的间谍,”埃娜轻蔑地说。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['glɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
and there was an ominous glitter in her eye .
和 那里 曾是 一个 不祥的 闪光 在 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝不祥的光芒。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hope you don't think that , " he said .
" 我 希望 你 不 思考 那 , " 他 说 .
“我希望你不要这么想,”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æŋ; ən] [əd'ventʃər] .
" I thought it was just an adventure .
" 我 想法 它 曾是 只是 一个 冒险 .
“我当时以为这只是一次冒险。”

“ [ˈræðər] [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli][ðə; ði] [men] [ˈtruːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Rather** **shamefacedly** **the** **men** **trooped out** **of** **the** **room** .

相当 羞愧地 这 男人 成群结队 出去 的 这 房间 .

男人们有些羞愧地鱼贯走出了房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ˈseftən] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
When **the** **door** **had** **closed** , **Sefton** **went up** **to** **Halley** , **and** **held out** **his**
什么时候 这 门 有 关闭 , 塞夫顿 去 向上 到 哈雷 , 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

门关上后, 塞夫顿走到哈利面前, 伸出了手。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] ,
“ **If** **you** **don't** **mind** **shaking** **hands** **with** **a** **man** **under** **suspicion** ,

“ 如果 你 不 头脑 摇晃 双手 和 一个 男人 在下面 怀疑 ,

“如果你不介意和一名嫌疑人握手,

“ [hiː; hi] [sed] “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈruːdnəs] .
“ **he** **said** “ **I** **want** **to** **apologise** **for** **my** **seeming** **rudeness** .

“ 他 说 “ 我 想 到 道歉 为了 我的 似乎 粗鲁 .

他说: “我想为我刚才的粗鲁行为道歉。”

“ [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ˈʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [grɪp] .
“ **Halley** **understood** **and** **shook** **hands** **with** **a** **hearty** **grip** .

“ 哈雷 理解 和 摇晃 双手 和 一个 爽朗 紧握 .

哈雷明白了, 并热情地握住了他的手。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **You** **need** **not** **say** **anything** .

“ 你 需要 不是 说 任何事物 .

你不必说什么。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn][em ˈiː] .
I **believe** **I** **can** **guess** **something** **at** **any** **rate** ; **you** **may** **rely** **on** **me** .

我 相信 我 能 猜测 某物 在 任何 速度 ; 你 可能 依靠 在 我 .

我相信我至少能猜到一些事情; 你可以相信我。

“ [terz] [keɪm] [ˈɪntuː] - [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər]
“ **Tears** **came** **into** **Ena's** **eyes** **in** **spite** **of** **herself** , **if** **this** **man** **could** **trust** **her**
“ 眼泪 来了 进入 - 眼睛 在 尽管如此 的 她自己 , 如果 这 男人 可以 相信 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“伊娜情不自禁地流下了眼泪, 如果这个人能信任她的哥哥, 那该有多难过。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][fɪː; fɪ][tuː; tə][hæv; həv] [daʊts] ?
what **right** **had** **she** **to** **have** **doubts** ?

什么 正确的 有 她 到 有 疑虑 ?

她有什么权利心存疑虑?

“ [dʒæk] , [aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [dɪr] . “
“ **Jack** , **I** **will** **believe** **you** , **but** **do** **clear up** **the** **whole** **thing** , **dear** . “

“ 杰克 , 我 将要 相信 你 , 但 做 清除 向上 这 所有的 事物 , 亲爱的 . “

“杰克, 我会相信你, 但亲爱的, 你一定要把整件事解释清楚。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [nekst] [wiːk] , “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **At** **the** **end** **of** **next** **week** , “ **he** **said** **as** **though** **taking** **a** **sudden** **decision** .

“ 在 这 结尾 的 下一个 星期 , “ 他 说 作为 尽管 采取 一个 突然 决定 .

“下周末,”他仿佛突然做出了决定似的说道。

“ [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðei] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
“ **Thank God for that** , ” **she said** , **and they parted for the night** .
“ 感谢 上帝 为了 那 , ” 她 说 , 和 他们 分手了 为了 这 夜晚 .
“谢天谢地,”她说, 然后他们就此分别。

[ˈtʃæptər] [eks] .
Chapter X :
章 X .

第十章

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd]
In the Churchyard
在 这 墓地

在教堂墓地

[ˈenə] ['seftən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Ena Sefton was on her way to the village church on Sunday morning .
埃纳 塞夫顿 曾是 在 她 方式 到 这 村庄 教会 在 星期日 早晨 .
星期天早上, 伊娜·塞夫顿正前往村里的教堂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ʊəld] ['tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,
It was the old church which had stood there for centuries ,
它 曾是 这 老的 教会 哪个 有 站立 那里 为了 几个世纪 ,
那是一座屹立了几个世纪的古老教堂。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] [taʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
long before such a thing as a bungalow town was heard of .
长的 前 这样的 一个 事物 作为 一个 平房 镇 曾是 听到 的 .
早在“平房小镇”这种概念出现之前很久。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rɪŋɪŋ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər]
She was rather late and the bell was already ringing , so she quickened her
她 曾是 相当 晚的 和 这 钟 曾是 已经 铃声 , 所以 她 加速 她
[peɪs] .
pace :
步伐 .

她迟到了一会儿, 铃声已经响了, 于是她加快了脚步。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv] [tri:z] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ʊəld] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
A long avenue of trees led up to the old churchyard ,
一个 长的 大街 的 树木 引领 向上 到 这 老的 墓地 ,
一条绿树成荫的长廊通往古老的教堂墓地。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and as she rounded the corner she saw Halley walking slowly in front of
和 作为 她 圆润 这 角落 她 锯 哈雷 步行 缓慢地 在 正面 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当她转过街角时, 看到哈莉正缓缓地走在她前面。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
and somehow it came as a shock to her , for she had not
和 不知何故 它 来了 作为 一个 震惊 到 她 , 为了 她 有 不是
[ə'səʊsiətɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃɜ:rtʃ] - ['ɡoʊɪŋ] .
associated him with church - going .
联系 他 和 教会 - 去 .
这让她感到很震惊, 因为她之前从未把他和去教堂联系起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ʌv; əv]
He turned and when he saw her he raised his hat with a smile of
他 转向 和 什么时候 他 锯 她 他 提高 他的 帽子 和 一个 微笑 的
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

他转过身，看到她后，微笑着举起帽子表示欢迎。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I did not know that you usually patronised our village church , ” she said .**
“ 我 做过 不是 知道 那 你 通常 受惠 我们的 村庄 教会 , ” 她 说 .
“我不知道您经常光顾我们村的教堂,”她说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kleɪm] [tu:; tə][du:ɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
“ **I am afraid I cannot claim to do much in that line ,**
“ 我 是 害怕的 我 不能 宣称 到 做 很多 在 那 线 ,
“恐怕我在这方面做不了什么。”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈɑ:bdʒekt] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
“ **he answered “ but I really came here for another object ; I am interested in**
“ 他 回答 “ 但 我 真的 来了 这里 为了 其他 目的 ; 我 是 感兴趣的 在
[oʊld] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
old inscriptions ,
老的 铭文 ,
他回答说: “但我来这里其实是为了另一件事; 我对古代铭文很感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][toʊld][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
and I am told there are some in this churchyard .
和 我 是 讲述 那里 是 一些 在 这 墓地 .
有人告诉我，这座教堂墓地里也有一些。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:ɪ] [ðə; ðɪ][ˈlɪtʃˈget] [geɪt] .
“ **They walked along together , and passed through the Lych Gate .**
“ 他们 步行 沿着 一起 , 和 通过了 通过 这 利奇 门 .
他们一起走着，穿过了陵墓门。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ?
“ **Are you coming in ?**
“ 是 你 未来 在 ?
“你要进来吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:ɪ] [ru:d] [ʌv; əv][em ˈi:ɪ] ,
“ **I hardly think so , if you will not think it rude of me ,**
“ 我 几乎 思考 所以 , 如果 你 将要 不是 思考 它 粗鲁的 的 我 ,
“我很难这么认为，如果您不觉得我失礼的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
but I will wait in the churchyard for you if I may .
但 我 将要 等待 在 这 墓地 为了 你 如果 我 可能 .
如果可以的话，我愿意在教堂墓地等你。

“ [wen] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **When the simple service was over ,**
“ 什么时候 这 简单的 服务 曾是 超过 ,
“当简单的仪式结束后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [wer] [ðə; ði] -
she found him standing at the corner of the churchyard where the Reckavile
她 成立 他 常设 在 这 角落 的 这 墓地 在哪里 这 -
[ˈfæməli] [vɔːlt] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd] .
family vault was situated .
家庭 金库 曾是 位于 .

她发现他站在教堂墓地的角落里，那里是雷卡维尔家族墓穴的所在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] ,
He was deep in thought and did not look up until she touched him lightly ,
他 曾是 深的 在 想法 和 做过 不是 看 向上 直到 她 感动 他 轻轻 ,
他陷入沉思，直到她轻轻触碰他，他才抬起头。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
then he gave a start .
然后 他 给予 一个 开始 .

然后他开始跑动。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [lɔːrd] - ?
“ **You were looking at the graves of the past Lord Reckaviles ?**
“ 你 是 寻找 在 这 坟墓 的 这 过去的 主 - ?
“你当时在看已故雷卡维尔斯勋爵的坟墓吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] .
His face clouded over .
他的 脸 阴天 超过 .

他脸色阴沉下来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It is an ugly record , “ he said .**
“ 它 是 一个 丑陋的 记录 , “ 他 说 .

“这是一份糟糕的记录，”他说。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [lɔːrd] - ,
In front of them was the tomb of the last Lord Reckavile ,
在 正面 的 他们 曾是 这 墓 的 这 最后的 主 - ,

他们面前是最后一位雷卡维尔领主的陵墓。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [stoʊn] [ˈtæblət] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a simple stone tablet giving his name , and age , and the date of his
一个 简单的 石头 药片 给予 他的 姓名 , 和 年龄 , 和 这 日期 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

一块简朴的石碑，上面刻着他的姓名、年龄和去世日期。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] , [ðə; ði][ˈsɑːmbər][wɜːrdz] “ [ˈvendʒəns] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] .
and beneath , the sombre words “ Vengeance is mine and I will repay .
和 下面 , 这 阴沉 字 “ 复仇 是 矿 和 我 将要 偿还 .

下面写着一行阴沉的话：“复仇在我手中，我必将报复。”

“ [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [draʊnd] [æʔ; əʔ] [siː] , [huːz] [ˈbɔːdi][hæd; həd]
“ **Beyond that was the tomb of his father drowned at sea , whose body had**
“ 超过 那 曾是 这 墓 的 他的 父亲 溺水 在 海 , 谁 身体 有
[bɪn] [wɔːtʃ] [əˈʃɔːr] .
been washed ashore .
到过 洗过 岸上 .

“再往前走就是他父亲的坟墓，他父亲溺水身亡，尸体被冲上了岸。”

“ [eɪdʒ] ['θɜ:rti] - [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [tuən] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] .
“ **Age thirty - two** , “ **he said in a puzzled tone** , “ **it is strange** .
“ 年龄 三十 - 二 , “ 他 说 在 一个 困惑 语气 , “ 它 是 奇怪的 .
“ 三十二岁 , “ 他疑惑地说 , “ 这很奇怪 . ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
“ **And he turned with her and walked by her side without speaking** .
“ 和 他 转向 和 她 和 步行 经过 她 边 没有 请讲 .
于是他转身和她一起走在她身边，一句话也没说。

“ ['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] , “ [ʃi: ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [fər'ɡɪv] [em 'i:]
“ **Mr Halley** , “ **she said to break the silence** , “ **you will please forgive me**
“ 先生 . 哈雷 , “ 她 说 到 休息 这 沉默 , “ 你 将要 请 原谅 我
['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,
asking this question ,
问 这 问题 ,
“ 哈雷先生 , “ 她打破沉默说道 , “ 请您原谅我问这个问题 . ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndərd] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni]
but you seem so entirely alone , **I have often wondered whether you have any**
但 你 似乎 所以 完全 独自的 , 我 有 经常 想知道 无论 你 有 任何
[rɪ'leɪfɪnz] ['lɪvɪŋ] .
relations living .
关系 活的 .
但你看起来如此孤身一人，我常常想知道你是否还有亲人在世。

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [du:][ju:; jʊ] ? “
You don't mind , **do you ?** “
你 不 头脑 , 做 你 ? “
你不介意吧？

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [mɪs] ['seftən] ,
“ **Not in the least** , **Miss Sefton** ,
“ 不是 在 这 至少 , 错过 塞夫顿 ,
“ 一点也不，塞夫顿小姐，

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪ'kju:liər][sæd] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən]
“ **he replied with that peculiar sad smile of his** “ **I can answer the question**
“ 他 回复 和 那 奇特 伤心 微笑 的 他的 “ 我 能 回答 这 问题
['veri] ['sɪmpli] .
very simply .
非常 简单地 .
他带着他特有的悲伤微笑回答说：“我可以很简单地回答这个问题。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪfɪnz] , [ænd; ənd][noʊ] [frendz] . “
I have no relations , **and no friends** . “
我 有 不 关系 , 和 不 朋友们 . “
我没有亲戚，也没有朋友。

“ [ðæt] [ɪz][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [ʃi: ʃɪ] [sed] “ [ʃɒrli] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ju: 'es][æz; əz] [frendz] . “
“ **That is unkind of you** , “ **she said** “ **surely you count us as friends** . “
“ 那 是 不友善 的 你 , “ 她 说 “ 一定 你 数数 我们 作为 朋友们 . “
“你这样太不厚道了,”她说, “你肯定把我们当朋友吧。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
“ **I would like to think so** ,
“ 我 会 喜欢 到 思考 所以 ,
我希望如此，

“ [hi:; hi] [sed] “ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['oʊnli] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] . “
“ **he said** “ **but we have only known each other a short time** . “
“ 他 说 “ 但 我们 有 仅有的 已知 每个 其他 一个 短的 时间 . “
他说：“但我们认识的时间还不长。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈfrendʃɪp] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] [ə; ei] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ? ” [fi:; fi] [æskt] .
“ **Do you think friendship must necessarily be a growth of years ?** ” **she asked** .

“ 做 你 思考 友谊 必须 一定 是 一个 生长 的 年 ？ ” 她 问 。

“你认为友谊一定要经过多年的积累吗？”她问道。
“ [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈka:ntreɪ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **On the contrary ,** ” **he replied** ,
“ 在 这 相反 , ” 他 回复 ,
“恰恰相反,”他回答说。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðei] [ɑ:r; ə] [ˈi:ðər] [frendz] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
“ **I believe that when people meet for the first time they are either friends or not** ,
“ 我 相信 那 什么时候 人们 见面 为了 这 第一 的时间 他们 是 任何一个 朋友们 或者 不是 ,
我认为,人们初次见面要么能成为朋友,要么就不是。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; ei] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈfɪnəti] [ɔ:r] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ,
there is a sort of instinctive affinity or repulsion ,
那里 是 一个 种类 的 本能 亲和力 或者 排斥 ,
存在一种本能的亲近或排斥感。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
although it may not be felt at the moment .
虽然 它 可能 不是 是 毛毡 在 这 片刻 .
虽然目前可能感觉不到。

“ [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈroʊɡɪ] [smaɪl] .
“ **She looked at him with a roguish smile** .
“ 她 看起来 在 他 和 一个 调皮 微笑 .
她带着一丝狡黠的微笑看着他。

“ [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ? ” [fi:; fi] [sed] .
“ **And which was it in my case ?** ” **she said** .
“ 和 哪个 曾是 它 在 我的 案件 ？ ” 她 说 .
“那我的情况又是哪一种呢？”她问道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [mu:d] .
He did not answer to her mood .
他 做过 不是 回答 到 她 情绪 .
他没有回应她的情绪。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɑ:n] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] , [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [ə; ei]
“ **You are on dangerous ground , you do not know who you are taking as a**
“ 你 是 在 危险的 地面 , 你 做 不是 知道 WHO 你 是 采取 作为 一个
[frend] .
friend .
朋友 .
“你正处于危险境地,你不知道你把谁当成了朋友。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; ei] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **There was almost a note of warning in his voice** .
“ 那里 曾是 几乎 一个 笔记 的 警告 在 他的 嗓音 .
“他的声音里几乎带着一丝警告的意味。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ænd] [self] - [kənˈteɪnd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi]
He had always been reserved and self - contained , but of a sudden he
他 有 总是 到过 预订的 和 自己 - 包含 , 但 的 一个 突然 他
[stɑ:pt] [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
stopped and said with emotion :
停止 和 说 和 情感 :
他一向内敛沉稳,但突然间,他停下脚步,激动地说:

“ [wɒd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ！
“ **Would to God I had never come to England ！**
“ 会 到 上帝 我 有 绝不 来 到 英格兰 ！
“我发誓，我从未来过英国！”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] ，
“ **She was startled 。**
“ 她 曾是 惊慌 ，
她吓了一跳，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
for it was the first revelation of what had been dimly at the back of
为了 它 曾是 这 第一的 启示 的 什么 有 到过 依稀 在 这 后退 的
[hɜːr; hər][maɪnd] ，
her mind 。
她 头脑 ，
因为这是她内心深处一直隐隐约约的想法第一次被揭示出来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtɪərli] [ˈɪŋɡlɪ] 。
that he was not entirely English 。
那 他 曾是 不是 完全 英语 。
他并非纯正的英国人。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] ， [ænd; ænd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn] 。
He collected himself ， and then walked on 。
他 集 他自己 ， 和 然后 步行 在 。
他定了定神，然后继续往前走。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] ， [fɔːr; fər] [fəˈgetɪŋ] [maɪˈself] ，
“ **I am sorry ， for forgetting myself 。**
“ 我 是 对不起 ， 为了 遗忘 我 ，
“我很抱歉，我忘记了自己，”

[pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪˈtæliən] ，
perhaps I ought to tell you I was born in Italy and my mother was Italian 。
也许 我 应该 到 告诉 你 我 曾是 出生 在 意大利 和 我的 母亲 曾是 意大利语 ，
或许我应该告诉你，我出生在意大利，我的母亲是意大利人。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪ] 。
although my father was English 。
虽然 我的 父亲 曾是 英语 。
虽然我父亲是英国人。

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [suːn] ， [wen] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz][ˈoʊvər] 。 “
I shall be going back soon ， when my work is over 。”
我 将 是 去 后退 很快 ， 什么时候 我的 工作 是 超过 。 “
我的工作结束后很快就会回去。

“ [jɔːr; jər] [wɜːrk] ！
“ **Your work ！**
“ 你的 工作 ！
“你的作品！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] 。
“ **she said 。**
“ 她 说 。
她说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] ，
“ **I have a task to accomplish 。**
“ 我 有 一个 任务 到 完成 ，
我有一项任务要完成，

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [tʊən] “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænd:t] [əˈlaʊ] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [streɪ] [tu:; tə] —
“ **he said in a solemn tone** “ **and I cannot allow my thoughts to stray to —**
“ 他 说 在 一个 庄严 语气 “ 和 我 不能 允许 我的 想法 到 流浪 到 —
[ˈlðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

“他用严肃的语气说道，“我不能让我的思绪飘到——其他事情上。”

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ?
What am I to do with love or the lighter side of life ?
什么 是 我 到 做 和 爱 或者 这 打火机 边 的 生活 ?

我该如何看待爱情和生活中轻松愉快的一面？

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **It was almost as though he was talking to himself** ,
“ 它 曾是 几乎 作为 尽管 他 曾是 说 到 他自己 ,
“他好像在自言自语一样。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [spred] [ˈoʊvər] - [feɪs] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈweɪ] .
but a deep blush spread over Ena's face , and she turned her head away .
但 一个 深的 脸红 传播 超过 - 脸 , 和 她 转向 她 头 离开 .

但伊娜的脸上却泛起了一片绯红，她别过头去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] [ˈævənu:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪˈloʊʃ]
As they emerged from the churchyard avenue the village was spread out below
作为 他们 出现 从 这 墓地 大街 这 村庄 曾是 传播 出去 以下
[ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈhɪdiəsneɪs] ,
them in all its hideousness ,
他们 在 全部它是 丑陋 ,

当他们走出教堂墓地大道时，整个村庄展现在他们脚下，一片丑陋不堪。

[laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [fer] , [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][ˈoʊvər] .
like some great Fair , when the show is over .
喜欢 一些 伟大的 公平的, 什么时候 这 展示 是 超过 .

就像一场盛大的集市，演出结束后.....

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rʃɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ]
As they came to the foreshore , a figure rose over the bank from the beach
作为 他们 来了 到 这 前滨 , 一个 数字 玫瑰 超过 这 银行 从 这 海滩
.
:
.

当他们走到岸边时，一个身影从沙滩上的堤岸上升起。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfletʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
It was Fletcher , and a look of annoyance crossed his face when he saw
它 曾是 弗莱彻 , 和 一个 看 的 烦恼 交叉 他的 脸 什么时候 他 锯
[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] ,
Halley ,
哈雷 ,

是弗莱彻，当他看到哈雷时，脸上闪过一丝恼怒。

[ɔ:lˈðʊʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd][aɪˈti:] .
although he tried to hide it .
虽然 他 尝试 到 隐藏 它 .

虽然他试图隐瞒。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [ˈseftən] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
“ **Good morning , Miss Sefton , I suppose you have been to church** .
“ 好的 早晨 , 错过 塞夫顿 , 我 认为 你 有 到过 到 教会 .

“早上好，塞夫顿小姐，我想您已经去过教堂了吧。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈhæliːz] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ]
I should hardly have thought that was in Mr . Halley's line , " he said with
我 应该 几乎 有 想法 那 曾是 在 先生 : 哈雷的 线 , " 他 说 和
[ə; eɪ] [snɪr] .
a sneer .
一个 冷笑 :

“我真没想到这会是哈雷先生的强项,”他冷笑着说。

" [raɪt] , " [sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
" Right , " said Halley .
" 正确的 , " 说 哈雷 :

“没错,”哈雷说道。

" [aɪ][dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [met] [mɪs] [ˈseftən] [ðer; ðər] .
" I did not go to church , but I met Miss Sefton there .
" 我 做过 不是 去 到 教会 , 但 我 遇见 错过 塞夫顿 那里 :

“我没有去教堂,但我在那里遇到了塞夫顿小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɡreɪvjɑːrd] . "
I have been looking at your interesting graveyard . "
我 有 到过 寻找 在 你的 有趣的 墓地 : "

我一直在关注你们那座有趣的墓园。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" What a cheerful subject , " said the other .
" 什么 一个 快乐 主题 , " 说 这 其他 :

“真是个令人愉快的话题,”另一个人说道。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈtuːm,stəʊnz] [maɪˈself] .
" I am not much interested in tombstones myself .
" 我 是 不是 很多 感兴趣的 在 墓碑 我 :

“我本人对墓碑并不太感兴趣。”

" [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ˈdɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kiːn] [ɡlæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Halley darted a keen glance at him .
" 哈雷 飞镖 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他 :

哈雷敏锐地瞥了他一眼。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsəːmənz] [ɪn] [stoʊnz] ,
" They say , " he said , " there are sermons in stones ,
" 他们 说 , " 他 说 , " 那里 是 布道 在 石头 ,

“他们说,”他说,“石头上刻着布道词,

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːlsʊ] [ˈstoːrɪz] [ɑːn] [ˈtuːm,stəʊnz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd] [ˈvæljuː] . "
there may be also stories on tombstones of even greater interest and value . "
那里 可能 是 还 故事 在 墓碑 的 甚至 更大的 兴趣 和 价值 : "

墓碑上可能还隐藏着更有趣、更有价值的故事。

" [wel] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] , " [sed] [ˈfletʃər] ,
" Well , I prefer something a little more amusing , " said Fletcher ,
" 出色地 , 我 更喜欢 某物 一个 小的 更多的 有趣 , " 说 弗莱彻 ,

“嗯,我更喜欢一些更有趣的东西,”弗莱彻说。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈæŋɡər] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
and there was something in his tone which seemed to anger Halley .
和 那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 似乎 到 愤怒 哈雷 :

他的语气中似乎有什么东西激怒了哈雷。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈsʌbdʒekt]
Very quietly he said , “ I suppose the investigation of crime is an amusing subject
非常 悄悄 他 说 , “ 我 认为 这 调查 的 犯罪 是 一个 有趣 主题
.
:
.

他轻声说道：“我想，犯罪调查是一个很有趣的话题。”

“ [ˈfletʃər] [staːpt] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] .
Fletcher stopped dead , and his face went white .
“ 弗莱彻 停止 死的 , 和 他的 脸 去 白色的 .
“
“ 弗莱彻突然停住了脚步，脸色变得惨白。”

“ [kraɪm] !
Crime !
“ 犯罪 !
.
:
.
“犯罪!

“ [hiː; hi] [sed] “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
he said “ what on earth do you mean ?
“ 他 说 “ 什么 在 地球 做 你 意思是 ?
.
他说：“你到底是什么意思？”

“ [ˈenə][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
Ena was looking from one to the other of the two men .
“ 埃纳 曾是 寻找 从 一 到 这 其他 的 这 二 男人 .
.
“埃娜的目光在两个男人之间来回游移。”

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] , “ [sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , “ [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈskaːtlənd]
Only this , “ said Halley lighting a cigarette , “ that as you are a Scotland
“ 仅有的 这 , “ 说 哈雷 灯光 一个 卷烟 , “ 那 作为 你 是 一个 苏格兰
[jɑːrd] [dɪˈtektɪv] ,
Yard detective ,
院子 侦探 ,

“只有一点,”哈利点燃一支香烟说道，“因为你是苏格兰场的侦探，

[aɪ] [səˈpəʊz] [moʊst][ʌv; əv][jɜːr; jər][laɪf][ɪz] [spent] [ɪn] [ðæt] [wei] . “
I suppose most of your life is spent in that way . “
我 认为 最多 的 你的 生活 是 花费 在 那 方式 . “

我想你人生的大部分时间都是这样度过的吧。”

“ [ə; eɪ] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [dɪˈtektɪv] , “ [bləːtɪd] [aʊt] [ˈfletʃər] .
A Scotland Yard detective , “ blurted out Fletcher .
“ 一个 苏格兰 院子 侦探 , “ 脱口而出 出去 弗莱彻 .
.
“苏格兰场的侦探,”弗莱彻脱口而出。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Halley held up his hand .
哈雷 握住 向上 他的 手 .

哈利举起了手。

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
Please do not take the trouble to deny it .
“ 请 做 不是 拿 这 麻烦 到 否定 它 .
.
“请不要费心否认。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [baɪ] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd][tuː; tə] [ɪnˌvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
I know you were sent down by Scotland Yard to investigate the murder .
我 知道 你 是 发送 向下 经过 苏格兰 院子 到 调查 这 谋杀 .

我知道你是苏格兰场派来调查这起谋杀案的。

“ [ˈfletʃərz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] ,
“ **Fletcher's mind was in a whirl** ,
“ 弗莱彻的 头脑 曾是 在 一个 旋转 ,

弗莱彻脑子里一片混乱,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈhaɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk]
it was obviously impossible to deny the statement made in such an emphatic
它 曾是 明显地 不可能的 到 否定 这 陈述 制成 在 这样的 一个 强调
[tʊn] .
tone .
语气 .

如此斩钉截铁的语气所作出的声明, 显然是无法否认的。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? ” [sed] [hiː; hi] [ˈʌnˈɡɑːdɪdli] .
“ **How on earth do you know anything about me ?** ” **said he unguardedly** .
“ 如何 在 地球 做 你 知道 任何事物 关于 我 ? ” 说 他 毫无防备地 .

“你究竟是怎么知道我的?”他毫无防备地问道。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Halley shrugged his shoulders .
哈雷 耸了耸肩 他的 肩膀 .

哈利耸了耸肩。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈfletʃər] [ˈæŋɡrəli] .
“ **What about you ?** ” **said Fletcher angrily** .
“ 什么 关于 你 ? ” 说 弗莱彻 愤怒地 .

“那你呢?”弗莱彻生气地问道。

“ [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Who and what are you ?**
“ WHO 和 什么 是 你 ?

“你是谁? 你是什么?”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] ,
You have come here from no one knows where ,
你 有 来 这里 从 不 一 知道 在哪里 ,

你从哪里来到这里, 无人知晓。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [əˈpærənt] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɪŋ][ˈɪntuː] [ˈʌðər]
and have no apparent occupation except loafing about and enquiring into other
和 有 不 明显 职业 除了 游手好闲 关于 和 查询 进入 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] ,
people's business ,
人们的 商业 ,

除了游手好闲和打听别人的事之外, 他们没有其他明显的职业。

[ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɑːn] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈgɜːlz] .
and imposing on trusting girls .
和 气势磅礴 在 信任 女孩们 .

并胁迫轻信的女孩。

“ [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [wʌz; wəz][ɑːn] - [feɪs] .
“ **A look of contempt was on Ena's face** .
“ 一个 看 的 鄙视 曾是 在 - 脸 .

“埃娜脸上露出轻蔑的神情。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] , [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] ?
“ **Is it true , Mr . Fletcher ?**
“ 是 它 真的 , 先生 : 弗莱彻 ?

“弗莱彻先生, 这是真的吗?”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ? "
 Are you really a detective ? "
 是 你 真的 一个 侦探 ? "

你真的是侦探吗？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑ:t] [tru:] , [mɪs] [ˈseftən] , [ðoo] [həʊ] [jɜ; jər] [frend] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
 It is quite true , Miss Sefton , though how your friend became acquainted with this ,
 " 它 是 相当 真的 , 错过 塞夫顿 , 尽管 如何 你的 朋友 成为 熟人 和 这 ,
 "塞夫顿小姐, 你说得完全正确, 不过你的朋友是怎么知道这件事的呢? "

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
 I do not know .
 我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] " [frend] . "
 There was an unpleasant emphasis on the word " friend . "
 " 那里 曾是 一个 令人不快的 强调 在 这 单词 " 朋友 . "

“对‘朋友’这个词的强调令人不快。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə] [dɪˈtektɪv] ? "
 I suppose you have no objection to detectives ? "
 " 我 认为 你 有 不 异议 到 侦探 ? "

“我想你对侦探没有异议吧? ”

" [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] ,
 A man's business is his own , " she replied with spirit ,
 " 一个 男人的 商业 是 他的 自己的 , " 她 回复 和 精神 ,
 "男人的事是他自己的事,"她精神抖擞地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ˈeniwʌn] [hu:] [goʊz] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] .
 but I do not like anyone who goes under false pretences .
 " 但 我 做 不是 喜欢 任何人 WHO 去 在下面 错误的 伪装 .

“但我讨厌任何虚伪做作的人。”

" [ˈfletʃərz] [ˈju:zuəl] [self] - [kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
 Fletcher's usual self - control was deserting him .
 " 弗莱彻的 通常 自己 - 控制 曾是 逃兵 他 .

“弗莱彻一向的自制力正在离他而去。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
 He saw the interest which this girl might have had in him gone for ever .
 他 锯 这 兴趣 哪个 这 女孩 可能 有 有 在 他 已消失 为了 曾经 .

他意识到, 这个女孩可能对他产生的兴趣已经永远消失了。

" [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] " [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
 False pretences , " he repeated " and what about him ?
 " 错误的 伪装 , " 他 重复 " 和 什么 关于 他 ?

“虚假的借口,”他重复道, “那他呢? ”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
 Who is he ?
 WHO 是 他 ?

他是谁？

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈæftər] . "
 For all you know he may be the criminal we are after . "
 为了 全部 你 知道 他 可能 是 这 刑事 我们 是 后 . "

说不定他就是我们正在寻找的罪犯呢。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
 If you are going to say things like that , " she replied ,
 " 如果 你 是 去 到 说 事物 喜欢 那 , " 她 回复 ,

“如果你要说那样的话,”她回答说,

“ [pərhæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [wɪ'daʊt] [ə'nʌðər]
“ **perhaps we had better say good - day , ” and she turned away without another**
“ 也许 我们 有 更好的 说 好的 - 天 , ” 和 她 转向 离开 没有 其他
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“或许我们最好道别,”说完, 她一言不发地转身离开了。

[hæli; 'hɒli; 'heɪli] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ʔæŋɡri] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
Halley gave one glance at the angry detective and then followed her .
哈雷 给予 一 瞥一眼 在 这 生气的 侦探 和 然后 随后 她 .

哈莉瞥了一眼愤怒的女侦探, 然后跟了上去。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] ['fletʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [di'paːtɪŋ] ['kʌp(ə)] .
“ **All right , my boy ! ” said Fletcher to the departing couple** .
“ 全部 正确的 , 我的 男生 ! ” 说 弗莱彻 到 这 离开 夫妻 .

“好了, 孩子!” 弗莱彻对即将离开的夫妇说道。

“ [juːv] [skɔːrd] [wʌn] [pɔɪnt] ,
“ **You've scored one point** ,
“ 你已经 得分 一 观点 ,

“你得了一分,

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔːr] [ɪnfər'meɪ](ə)n [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː]
but wait until I have got a little more information and then we will see
但 等待 直到 我 有 得到 一个 小的 更多的 信息 和 然后 我们 将要 看
[wʌt] [ə'pɪnjən] [mɪs] ['enə] [wɪl] [hʊʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !
what opinion Miss Ena will hold of you !
什么 观点 错过 埃纳 将要 抓住 的 你 !

不过, 等我掌握更多信息后, 我们再看看伊娜小姐对你的看法吧!

“ ['enə] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Ena walked in silence for a while** .
“ 埃纳 步行 在 沉默 为了 一个 尽管 .

埃娜沉默地走了好一会儿。

“ [haʊ] ['hɔːrəb(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **How horrible , ” she said at length** .
“ 如何 可怕 , ” 她 说 在 长度 .

“太可怕了,”她长篇大论地说。

“ [ðæt] [mæn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp][æ; ən]
“ **That man came down with me by the same train , and scratched up an**
“ 那 男人 来了 向下 和 我 经过 这 相同的 火车 , 和 刮痕 向上 一个
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“那个人和我乘坐同一列火车下来, 还认识了一个熟人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪn] [tuː; tə] - [pʌmp] - [em 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ;
I suppose he was trying to ' pump ' me , as they say ;
我 认为 他 曾是 尝试 到 - 泵 - 我 , 作为 他们 说 ;

我想他是想“刺激”我, 就像人们常说的那样;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] .
that is why he came the other night , with the police sergeant .
那 是 为什么 他 来了 这 其他 夜晚 , 和 这 警察 军士 .

这就是他那天晚上和警长一起来的原因。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [trʌst] ['eniwʌn] [ə'gen] .
I will never trust anyone again .
我 将要 绝不 相信 任何人 再次 .

我再也不会相信任何人了。

“ [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **Halley** **looked** **at** **her** **for** **a** **moment** .

“ 哈雷 看起来 在 她 为了 一个 片刻 .

哈莉看了她一会儿。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [æt; ət] [saɪt] ？

“ **Did I not tell you not to make friends at sight** ?

“ 做过 我 不是 告诉 你 不是 到 制作 朋友们 在 视线 ？

我不是告诉过你不要一见面就和别人交朋友吗？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , [bʌt; bət][fiː; fi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“ **he said bitterly , but she turned quickly to him** .

“ 他 说 苦涩地 , 但 她 转向 迅速地 到 他 .

他苦涩地说，但她迅速转向他。

“ [oʊ] ! [aɪ][er ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ,

“ **Oh ! I am so sorry , I did not mean that** ,

“ 哦 ! 我 是 所以 对不起 , 我 做过 不是 意思是 那 ,

“哦！我非常抱歉，我不是那个意思，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . “

of course I was not referring to you . “

的 课程 我 曾是 不是 指 到 你 . “

我当然不是指你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ？

“ **But why not** ?

“ 但 为什么 不是 ？

“但是为什么不呢？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [əˈbaʊt] [ˈfletʃər] .

You know as little about me as you did about Fletcher .

你 知道 作为 小的 关于 我 作为 你 做过 关于 弗莱彻 .

你对我的了解就像你对弗莱彻的了解一样少。

“ [fiː; fi] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

“ **She was confused , and took refuge in his own words** .

“ 她 曾是 使困惑 , 和 采取 避难所 在 他的 自己的 字 .

她感到困惑，于是便从他自己的话语中寻求慰藉。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [θɪŋ] .

“ **But then you said friendship was an instinctive thing** .

“ 但 然后 你 说 友谊 曾是 一个 本能 事物 .

但你又说友谊是一种本能。

[aɪ][ˈnevər] [tʊk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I never took to Mr . Fletcher , though I knew nothing against him , and he

我 绝不 采取 到 先生 . 弗莱彻 , 尽管 我 知道 没有什么 反对 他 , 和 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

was a stranger .

曾是 一个 陌生人 .

我一直都不喜欢弗莱彻先生，尽管我对他没有任何成见，而且他还是个陌生人。

“ [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seftənz] [ˈbʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

“ **The lunch at the Sefton's bungalow was cheerful** ,

“ 这 午餐 在 这 塞夫顿的 平房 曾是 快乐 ,

在塞夫顿家的平房里享用的午餐气氛愉快。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .

in spite of the cloud hanging over the affairs of all three .

在 尽管如此 的 这 云 绞刑 超过 这 事务 的 全部 三 .

尽管这三人的事务都笼罩在阴云之下。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔ:lʌ] ,
Jack was a changed being now that he had taken his resolve ,
杰克 曾是 一个 已更改 存在 现在 那 他 有 已采取 他的 解决 ;
杰克下定决心后，整个人都变了。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and listened with interest to the tales of foreign travel with which
和 听着 和 兴趣 到 这 故事 的 外国的 旅行 和 哪个
[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [rɪˈgeɪl] [ðem; ðəm] ,
Halley regaled them ,
哈雷 盛宴 他们 ;
他们饶有兴致地听着哈雷讲述他在国外旅行的故事。

[fɔ:r; fər][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
for Halley was in a mood they had never seen before .
为了 哈雷 曾是 在 一个 情绪 他们 有 绝不 已见 前 .
因为哈莉的情绪是他们从未见过的。

[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈgrævəti][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
His usual gravity was gone ,
他的 通常 重力 曾是 已消失 ;
他往常的沉稳气质消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrɪəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈtɔ:kər] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] ,
and they realised what a wonderful talker he could be when he liked ,
和 他们 意识到 什么 一个 精彩的 健谈者 他 可以 是 什么时候 他 喜欢 ;
他们这才意识到，他要是愿意的话，能说会道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl]
and in the days which followed they looked back on this meal with especial
和 在 这 天 哪个 随后 他们 看起来 后退 在 这 一顿饭 和 特别的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
在随后的日子里，他们回想起这顿饭时，都感到格外开心。

[ðə; ði][men][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsetld] [tu:; tə] [smʊk] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]
The men had just settled to smoke , when there came a hasty knock at the
这 男人 有 只是 定居 到 抽烟 , 什么时候 那里 来了 一个 仓促 敲 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
男人们刚坐下来抽烟，就听到一阵急促的敲门声。

[ˈsauθgeɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ˈpæntɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fæst] , [ænd; ənd]
Southgate was standing outside panting , for he had walked fast , and
南门 曾是 常设 外部 喘息 ; 为了 他 有 步行 快速地 ; 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] ,
his face was red ,
他的 脸 曾是 红色的 ;
索斯盖特站在外面气喘吁吁，因为他走得很快，脸都红了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but there was an anxious look in his eyes .
但 那里 曾是 一个 焦虑的 看 在 他的 眼睛 .
但他的眼神中却带着一丝焦虑。

" [kʌm] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rdʒəntli] .
" **Come away at once , Mr** : **Halley** , " **he said urgently** .
" 来 离开 在 一次 , 先生 : 哈雷 , " 他 说 紧急 .
“哈利先生，请你立刻离开，”他急切地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] .
“ I have something to tell you .
“ 我 有 某物 到 告诉 你 .

我有些话想对你说。

“ [wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒiːz][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [went] [ˌɒtˈsaɪd] .
“ With apologies Halley went outside .
“ 和 致歉 哈雷 去 外部 .

“哈莉带着歉意走了出去。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , “ [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] “ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ]
“ I am sorry , he said when he returned to the others I must go
“ 我 是 对不起 , “ 他 说 什么时候 他 返回 到 这 其他的 “ 我 必须 去
[wɪð; wɪθ] [ˈsauθgeɪt] ,
with Southgate ,
和 南门 ,

“对不起,”他回到其他人身边时说道,“我必须和索斯盖特一起走。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and I am afraid I shall have to go to London to - morrow .
和 我 是 害怕的 我 将 有 到 去 到 到 伦敦 到 - 明天 .

恐怕我明天得去伦敦了。

[aɪ] [wɪl] [ɡet] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I will get back as soon as I can .
我 将要 得到 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回复。

“ [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
“ Chapter XI :
“ 章 十一 .

“第十一章。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [red] [koʊt]
The Meaning of “ The Red Cote
这 意义 的 “ 这 红色的 科特

“红衣”的含义

“ [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈseftən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ænd][ˈenə][wʌz; wəz]
“ The following Saturday Sefton was waiting in his bungalow , and Ena was
“ 这 下列的 周六 塞夫顿 曾是 等待 在 他的 平房 , 和 埃纳 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] ,
with him , rather nervous ,
和 他 , 相当 紧张的 ,

“接下来的星期六,塞夫顿在他的平房里等着,埃娜和他在一起,显得有些紧张。”

[bʌt; bət][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [æt; ət][læst] .
but glad that the shadow was to be lifted at last .
但 高兴的 那 这 阴影 曾是 到 是 抬起 在 最后的 .

但令人欣慰的是,阴影终于要散去了。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈændruːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
Jack had written to Andrews to tell him that he was going to make
杰克 有 书面 到 安德鲁斯 到 告诉 他 那 他 曾是 去 到 制作
[æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [red] [koʊt] ,
an explanation with regard to The Red Cote ,
一个 解释 和 看待 到 这 红色的 科特 ,

杰克曾写信给安德鲁斯,告诉他自己要就“红衣女郎”事件做出解释。

[ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
and asked him to be present .
和 问 他 到 是 展示 .

并要求他到场。

[ˈfletʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɹətli] [ɪgˈnɔːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [tɜːrni] **Fletcher he had deliberately ignored , though he felt certain that he would turn**
弗莱彻 他 有 故意地 忽略 , 尽管 他 毛毡 肯定 那 他 会 转动
[ʌp] .
up .
向上 :

他故意忽略了弗莱彻，尽管他确信弗莱彻会出现。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuːz] **Halley had not returned from London , and there had been no news**
哈雷 有 不是 返回 从 伦敦 , 和 那里 有 到过 不 消息
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 :

哈雷没有从伦敦回来，一直没有他的消息。

[ˈændruːz] [əˈraɪvd] [ˈpʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [ˈfletʃər] **Andrews arrived punctually to the minute , and as was expected , Fletcher**
安德鲁斯 到达的 准时 到 这 分钟 , 和 作为 曾是 预期的 , 弗莱彻
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was with him .
曾是 和 他 :

安德鲁斯准时到达，不出所料，弗莱彻和他一起来了。

[ˈseftən] [faʊnd] [siːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][ɪn][ˈkwaɪət] [ˈtoʊnz] , **Sefton found seats for them , and began in quiet tones ,**
塞夫顿 成立 座位 为了 他们 , 和 开始 在 安静的 音调 ,
塞夫顿为他们找到了座位，然后轻声说道：

[ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːks] .
different indeed from the irritable manner of the past weeks .
不同的 的确 从 这 易怒的 方式 的 这 过去的 周 :

与过去几周的易怒态度截然不同。

“ [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kɒt] .
“ **You asked me the other day , what I was doing at The Red Cote** .
” 你 问 我 这 其他 天 , 什么 我 曾是 正在做 在 这 红色的 科特 :
“你前几天问我，我在红衣主教酒店做什么。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [θæŋk] [gɔːd] .
I am now in a position to tell you , thank God .
我 是 现在 在 一个 位置 到 告诉 你 , 感谢 上帝 :
我现在可以对你们说，感谢上帝。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] , **When my father died , I had almost finished my course at the Hospital** ,
什么时候 我的 父亲 死亡 , 我 有 几乎 完成的 我的 课程 在 这 医院 ,
父亲去世时，我在医院的课程几乎已经完成了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːlɪfaɪd][ˈdɔːktər] .
and was within sight of being a qualified doctor .
和 曾是 之内 视线 的 存在 一个 合格的 医生 :
并且离成为一名合格医生仅一步之遥。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][gɒv][ɑːn] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] .
I was unable to go on through lack of funds .
我 曾是 无法 到 去 在 通过 缺少 的 资金 :
由于资金不足，我无法继续下去。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtrʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][em ˈiː] .
Before he died , my father entrusted a secret to me .
前 他 死亡 , 我的 父亲 受托 一个 秘密 到 我 :
父亲去世前，将一个秘密托付给了我。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriŋ] [aʊt] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [əb'skjər] ['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:zɪz] .
He had been carrying out researches in certain obscure nervous diseases .
他 有 到过 携带 出去 研究 在 肯定 朦胧 紧张的 疾病 .
他一直在进行一些罕见神经系统疾病的研究。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [ˈfɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˌsaɪkəʊə'hæləsɪs] ,
My father firmly believed in Psychoanalysis .
我的 父亲 牢牢 相信 在 精神分析 ,
我父亲坚信精神分析学。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ə'plaɪəns] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ɪ'lektrɪkl] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and had also a special appliance of an electrical nature with which he
和 有 还 一个 特别的 器具 的 一个 电气 自然 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɛk'sperə'mentɪŋ] .
was experimenting .
曾是 实验 .
他还拥有一台特殊的电器设备，他正在进行相关实验。

“ [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['kwɑ:lɪfaɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['præktɪs] ['oʊpənli] ,
“ **Not being qualified , I could not practice openly ,**
” 不是 存在 合格的 , 我 可以 不是 实践 公然 ,
“由于不具备执业资格，我无法公开行医。”

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [wɜ:rld][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:sɪs] ,
nor did I wish to reveal to the medical world the exact nature of the process ,
也不 做过 我 希望 到 揭示 到 这 医疗的 世界 这 精确的 自然 的 这 过程 ,
我也不想向医学界透露这个过程的具体细节。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['θɜ:rəli] ['testɪd] [aɪ 'ti:] .
until I had thoroughly tested it .
直到 我 有 彻底 测试 它 .
直到我彻底测试过为止。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['enə] , “ [hi:; hi] [sed] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [ðæt] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst]
You will remember , Ena , “ he said turning to his sister , “ that when we first
你 将要 记住 , 埃纳 , “ 他 说 转弯 到 他的 姐姐 , “ 那 什么时候 我们 第一的
[kæm] [hɪr] ,
came here ,
来了 这里 ,
“你一定记得，伊娜,”他转向妹妹说，“我们刚来这里的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ,
I was writing a large number of letters ,
我 曾是 写作 一个 大的 数字 的 信件 ,
我当时写了很多信，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [wɜ:rk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
and you thought that I was trying to get work of some sort .
和 你 想法 那 我 曾是 尝试 到 得到 工作 的 一些 种类 .
你以为我是在找工作吗？

[maɪ][ˈri:əl] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv] ['peɪʃnts] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd]
My real object was to get hold of patients , who wished to be treated
我的 真实的 目的 曾是 到 得到 抓住 的 患者 , WHO 希望 到 是 治疗
[ˈpraɪvətli] .
privately .
私下 .
我的真正目的是找到那些希望接受私人治疗的病人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡəloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tri:tment] ,
I was obliged to take a bungalow for the treatment ,
我 曾是 有义务 到 拿 一个 平房 为了 这 治疗 ,
我不得不租一间平房接受治疗。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][pər'hæps][ʻoʊvər] - ['æŋkjəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] ['si:krət] ,
and was perhaps over - anxious to keep the matter secret ,
和 曾是 也许 超过 - 焦虑的 到 保持 这 事情 秘密 ,
或许他过于急于保守秘密,

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][wɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
so constructed a room in which I could work , in the centre of the bungalow .
所以 建造 一个 房间 在 哪个 我 可以 工作 , 在 这 中心 的 这 平房 .
于是我在平房中央建造了一个可以工作的房间。

[aɪ] ['ræðər] ['fu:lɪʃli] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [les]
I rather foolishly thought that if the place was lighted up it would be less
我 相当 愚蠢地 想法 那 如果 这 地方 曾是 照明 向上 它 会 是 较少的
[kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
conspicuous than if it was in darkness ,
显眼的 比 如果 它 曾是 在 黑暗 ,
我当时真是愚蠢地认为, 如果这个地方灯火通明, 就会比黑暗中更不显眼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] .
but it seems to have called attention to it instead .
但 它 似乎 到 有 称为 注意力 到 它 反而 .
但这似乎反而引起了人们对此事的关注。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['lu:nə'tɪks] .
" **I could not bring them here as they were practically lunatics .**
" 我 可以 不是 带来 他们 这里 作为 他们 是 几乎 疯子 .
“我不能把他们带到这里来, 因为他们简直就是疯子。”

" [ə'mʌŋ] [maɪ] ['peɪʃnts] [wʌz; wəz] ['sʌmərz] [ðə; ði][bæŋk]['mæɪnɪdʒər][frʌm; frəm] ['tʌŋbrɪdʒ] [welz] .
" **Among my patients was Summers the bank manager from Tunbridge Wells .**
" 之中 我的 患者 曾是 萨默斯 这 银行 经理 从 坦布里奇 威尔斯 .
“我的病人中有一位是来自坦布里奇韦尔斯的银行经理萨默斯。

" [ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **The listeners gave a start of surprise .**
" 这 听众 给予 一个 开始 的 惊喜 .
听众们发出了一阵惊讶的叹息。

" ['sʌmərz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [steɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , " ['seftən] [kən'tɪnju:d] .
" **Summers was in a curious state when he came to me , " Sefton continued .**
" 萨默斯 曾是 在 一个 好奇的 状态 什么时候 他 来了 到 我 , " 塞夫顿 持续 .
“萨默斯来找我的时候, 状态很奇怪,”塞夫顿继续说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] - [laɪn] ,
" **He was not mad , but was on the border - line ,**
" 他 曾是 不是 疯狂的 , 但 曾是 在 这 边界 - 线 ,
“他没有疯, 但已经游走在疯癫的边缘了。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
and I was afraid that he would commit suicide .
和 我 曾是 害怕的 那 他 会 犯罪 自杀 .
我害怕他会自杀。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
He should have told his people ,
他 应该 有 讲述 他的 人们 ,
他本应该告诉他的子民们:

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd]
but I could see that the slightest suggestion of such a thing would
但 我 可以 看 那 这 丝毫 建议 的 这样的 一个 事物 会
[hæv; həv] [spelt] [dɪˈzæstər] .
have spelt disaster .
有 拼写 灾难 .

但我能看出，哪怕是稍有此类暗示，都将酿成灾难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was convinced that he was dead .
他 曾是 确信 那 他 曾是 死的 .

他确信自己已经死了。

[ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk]
The treatment was doing him good , and I had hopes that he would make
这 治疗 曾是 正在做 他 好的 , 和 我 有 希望 那 他 会 制作
[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [rɪˈkʌvəri] ,
a complete recovery ,
一个 完全的 恢复 ,

治疗对他很有帮助，我希望他能完全康复。

[wen] [ju:; jʊ][gə:t] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]ˈeksəsaɪz]
when you got busy over the so - called mystery , and I had to exercise
什么时候 你 得到 忙碌的 超过 这 所以 - 称为 神秘 , 和 我 有 到 锻炼

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
the utmost caution .
这 极致 警告 .

当你忙于调查所谓的谜团时，我不得不格外谨慎。

[ðen] [ˈsʌmərz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Then Summers disappeared .
然后 萨默斯 消失 .

然后萨默斯就消失了。

" [ændru:z] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈfletʃər] .
" **Andrews lifted his eyebrows and glanced at Fletcher** .
" 安德鲁斯 抬起 他的 眉毛 和 瞥了一眼 在 弗莱彻 .

安德鲁斯扬了扬眉毛，瞥了弗莱彻一眼。

[ˈseftən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] .
Sefton was quick to notice it .
塞夫顿 曾是 快的 到 注意 它 .

塞夫顿很快就注意到了这一点。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , " he said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
" **I should not have been quite such a fool as to tell you this story** ,
" 我 应该 不是 有 到过 相当 这样的 一个 傻子 作为 到 告诉 你 这 故事 ,

“我不该那么傻，把这个故事讲给你听。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈdu:s] [ðə; ði][mæn] .
if I could not produce the man .
如果 我 可以 不是 生产 这 男人 .

如果我无法找到这个人。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ɑ:bvɪəs] ['ri:z(ə)nz] [æn; ən][ˌeksplə'heɪ(ə)n][wʌz; wəz][fɜ:rst]

He will be here presently , but for obvious reasons an explanation was first
他 将要 是 这里 目前 , 但 为了 明显的 原因 一个 解释 曾是 第一的

[ˈnesəseri] . "

necessary . "
必要的 . "

他马上就到，但出于显而易见的原因，首先需要解释一下。

" [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ju:; jʊ]

" When you called on me I had no more idea where he was than you
" 什么时候 你 称为 在 我 我 有 不 更多的 主意 在哪里 他 曾是 比 你

[hæd; həd] ,

had ,
有 ,

“你打电话给我的时候，我对他的了解和你一样，完全不知道他在哪里。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] , [maɪ] [pə'zi(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]

and I could see that if he had committed suicide , my position would be
和 我 可以 看 那 如果 他 有 坚定的 自杀 , 我的 位置 会 是

[blæk] .

black .
黑色的 .

我当时就想，如果他自杀了，我的处境就糟了。

" ['fletʃərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

" Fletcher's face was suffused with red , and he banged the table .
" 弗莱彻的 脸 曾是 弥漫 和 红色的 , 和 他 砰的一声 这 桌子 .

弗莱彻的脸涨得通红，他猛地拍了一下桌子。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I see it all now , " he said .
" 我 看 它 全部 现在 , " 他 说 .

“我现在都明白了，”他说。

" ['sʌmərz] [ænd; ənd][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

" Summers and Halley are one and the same man .
" 萨默斯 和 哈雷 是 一 和 这 相同的 男人 .

“萨默斯和哈利是同一个人。”

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪr] .

That's what he was doing here .
那就是 什么 他 曾是 正在做 这里 .

他当时就是在做这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['seftən] .

" There was a look of contempt on the face of Sefton .
" 那里 曾是 一个 看 的 鄙视 在 这 脸 的 塞夫顿 .

“塞夫顿脸上露出轻蔑的神情。”

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .

" If that's what a detective is paid for I don't think much of the service .
" 如果 那就是 什么 一个 侦探 是有薪酬的 为了 我 不 思考 很多 的 这 服务 .

“如果这就是侦探的职责，那我对这项服务就没什么好感了。”

['wɔznt] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [hɪr] [læst] [wi:k] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] ?

Wasn't Halley here last week when you came to ask questions ?
不是 哈雷 这里 最后的 星期 什么时候 你 来了 到 问 问题 ?

上周你来问问题的时候，哈莉不是也在吗？

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [hɪr] [ɪz] ['sʌmərz] [hɪm'self] .

If I am not mistaken here is Summers himself .
如果 我 是 不是 错误 这里 是 萨默斯 他自己 .

如果我没看错的话，这就是萨默斯本人。

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːk] , ['enə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **In answer to a knock , Ena went to the door ,**
” 在 回答 到 一个 敲 , 埃纳 去 到 这 门 ,
听到敲门声, 伊娜去开了门。

[ænd; ænd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][tɔːl] [mæn] ['ænsər] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and admitted a tall man answering exactly to the description given in the
和 承认 一个 高的 男人 回答 确切地 到 这 描述 给定 在 这
[ˈpepərz] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
papers and on the wireless of the missing man .
文件 和 在 这 无线的 的 这 丢失的 男人 .

并承认找到一名身材高大的男子, 其体貌特征与报纸和无线电中对失踪男子的描述完全吻合。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['seftən] .
He bowed to the company , and shook hands with Sefton .
他 鞠躬 到 这 公司 , 和 摇晃 双手 和 塞夫顿 .
他向公司鞠躬, 并与塞夫顿握手。

” [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['sʌmərz] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪntrə'dʊsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
” **This is Mr . Summers , ” said he introducing him to the others .**
” 这 是 先生 . 萨默斯 , ” 说 他 介绍 他 到 这 其他的 .
“这位是萨默斯先生,”他一边说着, 一边把萨默斯先生介绍给其他人。

['sʌmərz] [pæst] [ə; eɪ] [nɜːrʋəs] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [sed] ” [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt]
Summers passed a nervous hand over his eyes , and said “ I am afraid I can't
萨默斯 通过了 一个 紧张的 手 超过 他的 眼睛 , 和 说 ” 我 是 害怕的 我 不能
[tɔːk] [matʃ] .
talk much .
讲话 很多 .

萨默斯紧张地用手捂住眼睛, 说道: “恐怕我不能说太多话。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['seftən] [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
I am not very well , but thanks to Mr . Sefton I am making a wonderful
我 是 不是 非常 出色地 , 但 谢谢 到 先生 . 塞夫顿 我 是 制作 一个 精彩的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

我身体不太好, 但多亏了塞夫顿先生, 我的康复情况非常好。

[hiː; hi][hæz; hæz][toʊld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [driːmz] [ænd; ænd]
He has told me I was wrong to run away , but I had dreams and
他 有 讲述 我 我 曾是 错误的 到 跑步 离开 , 但 我 有 梦境 和
[wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ;
was haunted ;
曾是 闹鬼的 ;

他告诉我我逃跑是错的, 但我做了噩梦, 一直被噩梦缠身;

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] ['betər] .
now I can see things better .
现在 我 能 看 事物 更好的 .

现在我看得更清楚了。

” ['enə] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .
” **Ena went to him with the instinct of a true woman .**
” 埃纳 去 到 他 和 这 本能 的 一个 真的 女士 .
“埃娜凭着一个真正女人的直觉走向了他。”

” [maɪ] ['brʌðər] [hæz; hæz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
” **My brother has been telling us all about you .**
” 我的 兄弟 有 到过 讲述 我们 全部 关于 你 .
“我哥哥一直在跟我们讲你的事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
You will be all right now ; you are among friends ,
你 将要 是 全部 正确的 现在 ; 你 是 之中 朋友们 ;
你现在没事了, 你身边都是朋友。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ɐnd][stɑ:p] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] .
and must come and stop here till you are well .
和 必须 来 和 停止 这里 直到 你 是 出色地 .
你必须来这里待一段时间, 直到康复为止。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['grætɪtuːd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [siːmd]
" **A look of deep gratitude come to his thin face , and he seemed**
" 一个 看 的 深的 感激 来 到 他的 薄的 脸 ; , 和 他 似乎
[ˈkɑ:mə, 'kɑːlmə][ænd; ɐnd] [mɔːr] [self] - [pə'zest] .
calmer and more self - possessed .
更平静 和 更多的 自己 - 拥有 .
“他瘦削的脸上浮现出深深的感激之情, 他看起来更加平静、更加沉着了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thank you , " he said .**
" 感谢 你 , " 他 说 .
“谢谢,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .
" **I have entire confidence in your brother , and I will do whatever he wishes .**
" 我 有 全部的 信心 在 你的 兄弟 , 和 我 将要 做 任何 他 愿望 .
“我对你哥哥充满信心, 我会做他想做的任何事。”

" [soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [koʊt] ,
" **So here was the explanation of The Red Cote ,**
" 所以 这里 曾是 这 解释 的 这 红色的 科特 ;
这就是红衣军团的解释,

[ˈkɑ:mənpleɪs] [æz; əz][ɔːl] [eksplə'neiʃənz] [ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
commonplace as all explanations are when you hear them .
平凡 作为 全部 解释 是 什么时候 你 听到 他们 .
听到这些解释, 你会觉得它们很普通。

[ˈfletʃər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgʃər] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'triːv]
Fletcher felt that he had cut a poor figure , and was eager to retrieve
弗莱彻 毛毡 那 他 有 切 一个 贫穷的 数字 , 和 曾是 渴望的 到 取回
[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] ;
his reputation ;
他的 名声 ;
弗莱彻觉得自己的形象很糟糕, 急于挽回自己的名誉;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [fɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] ,
he had another shot in his locker ,
他 有 其他 射击 在 他的 储物柜 ;
他的储物柜里还有另一支球棒。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [wʊd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][ləst] [tʃæns] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ]['enə] .
but to use this would extinguish his last chance to stand well with Ena .
但 到 使用 这 会 熄灭 他的 最后的 机会 到 站立 出色地 和 埃纳 .
但这样做会断送他与埃纳保持良好关系的最后机会。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ɐnd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
He glanced at her and hesitated .
他 瞥了一眼 在 她 和 犹豫了一下 .
他瞥了她一眼, 犹豫了一下。

[ˈændruːz] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Andrews rose to his feet .
安德鲁斯 玫瑰 到 他的 脚 .

安德鲁斯站了起来。

“ [jɔː; jər] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
“ Your story has been quite interesting , and as far as I am concerned ,
“ 你的 故事 有 到过 相当 有趣的 , 和 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,
[kənˈvɪnsɪŋ] ,
convincing ,
令人信服的 ,

“你的故事很有意思，而且在我看来，也很有说服力。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ he said holding out his hand .
“ 他 说 保持 出去 他的 手 .

“他一边说着，一边伸出手。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”
“ You could not have done otherwise than you have done . ”
“ 你 可以 不是 有 完毕 否则 比 你 有 完毕 . ”

“你不可能做出别的选择。”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈfletʃər] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ One moment , ” said Fletcher , having made his decision .
“ 一 片刻 , ” 说 弗莱彻 , 拥有 制成 他的 决定 .

“稍等片刻，”弗莱彻做出决定后说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈseftən] ,
“ Mr . Sefton ,
“ 先生 . 塞夫顿 ,

“塞夫顿先生，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [iːz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][faɪv] [paʊnd]
can you explain with equal ease how it was that you changed a five pound
能 你 解释 和 平等的 舒适 如何 它 曾是 那 你 已更改 一个 五 磅
[noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈsauθgeɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][,ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm]
note at the Black Horse with Southgate which was one of those stolen from
笔记 在 这 黑色的 马 和 南门 哪个 曾是 一 的 那些 被盗 从
[lɔːrd] - ?
Lord Reckavile ?
主 - ?

你能同样轻松地解释一下，你是如何在黑马酒馆用南门兑换一张五英镑钞票的吗？ 这张钞票是从雷卡维尔勋爵那里偷来的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; - [aɪz] [flæʃt] , [waɪl] [ˈændruːz]
“ There was an ominous silence in the room ; Ena's eyes flashed , while Andrews
“ 那里 曾是 一个 不祥的 沉默 在 这 房间 ; - 眼睛 闪光灯 , 尽管 安德鲁斯
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
looked at the floor ,
看起来 在 这 地面 ,

房间里一片令人不安的寂静；埃娜的眼神闪过一丝异样，而安德鲁斯则低头看着地板。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkruːdəti][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ˈseftən] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] .
marvelling at the crudity of the question , but Sefton remained calm .
惊叹 在 这 粗俗 的 这 问题 , 但 塞夫顿 剩余 冷静的 .

尽管对这个问题的粗俗程度感到惊讶，但塞夫顿依然保持冷静。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [jɔː; jər] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ][les] [əˈfensɪv] [ˈmænər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
“ **If you had asked your question in a less offensive manner , I would have**
“ 如果 你 有 问 你的 问题 在 一个 较少的 进攻 方式 , 我 会 有
[ˈænsər] [juː; jʊ] ;
answered you :
回答 你 ;

“如果你用不那么冒犯的方式提问，我会回答你的；

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
now you can find out for yourself .
现在 你 能 寻找 出去 为了 你自己 .

现在你可以自己去发现。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɪn] - [aɪz] ,
“ **He saw the look of pain in Ena's eyes ,**
“ 他 锯 这 看 的 疼痛 在 - 眼睛 ,

他看到了伊娜眼中的痛苦神情，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈwɜːrɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and remembered how worried she had been about the money .
和 记得 如何 担心 她 有 到过 关于 这 钱 .

她这才想起自己之前有多么担心钱的问题。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstəːz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **But for my sister's sake I will tell you , ” he added .**
“ 但 为了 我的 姐妹 清酒 我 将要 告诉 你 , “ 他 额外 .

“但为了我妹妹，我会告诉你,”他补充道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [sʌtʃ] [noʊt][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **I have only changed one such note at the Black Horse , and that was**
“ 我 有 仅有的 已更改 一 这样的 笔记 在 这 黑色的 马 , 和 那 曾是

[fɔːr; fər][oʊld][dʒaɪlz] .
for old Giles .
为了 老的 吉尔斯 .

“我在黑马酒馆只换过一张这样的钞票，那是给老吉尔斯换的。”

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] .
He asked me whether I could change it for him , and I did so .
他 问 我 无论 我 可以 改变 它 为了 他 , 和 我 做过 所以 .

他问我能不能帮他改一下，我就改了。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] . “
You can ask him yourself . ”
你 能 问 他 你自己 . “

你可以自己问他。

“ [həmʃ] , “ [sed] [ˈfletʃər] , “ [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] .
“ **Humph , ” said Fletcher , “ we shall see about that , ” and he rose .**
“ 哼 , “ 说 弗莱彻 , “ 我们 将 看 关于 那 , “ 和 他 玫瑰 .

“哼,”弗莱彻说,“我们走着瞧,”说完,他站了起来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈændruːz] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][duːː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] .
“ **Come on , Andrews , we shall do no more with these people .**
“ 来 在 , 安德鲁斯 , 我们 将 做 不 更多的 和 这些 人们 .

“好了，安德鲁斯，我们不能再和这些人有任何瓜葛了。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
“ **Chapter XII .**
“ 章 十二 .

“第十二章。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['spi:kər]
The Unknown Speaker
这 未知 扬声器

不知名的说话者

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['fletʃəz] [nə:vs] .
The whole case was getting on Fletcher's nerves .
这 所有的 案件 曾是 获得 在 弗莱彻的 神经 .

整个案子让弗莱彻心烦意乱。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][dʒaɪlɪz] , [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [klu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
He had paid a visit to Giles , to follow up the clue about the money .
他 有 有薪酬的 一个 访问 到 吉尔斯 , 到 跟随 向上 这 线索 关于 这 钱 .

他曾去拜访吉尔斯，以追查有关这笔钱的线索。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kwɪt] [streɪt'fɔ:rwəd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
The old man was quite straightforward ; it was true ,
这 老的 男人 曾是 相当 直截了当 ; 它 曾是 真的 ,

老人说话很直率，确实如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['seftən] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][faɪv] [paʊnd] [noʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
he had asked Sefton to change a five pound note for him ,
他 有 问 塞夫顿 到 改变 一个 五 磅 笔记 为了 他 ,

他请塞夫顿帮他换一张五英镑的钞票。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [lɔ:rd] - [æz; əz]['weɪdʒɪz] .
which had been given him by Lord Reckavile as wages .
哪个 有 到过 给定 他 经过 主 - 作为 工资 .

这是雷卡维尔勋爵给他的工资。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['nevər] [sent] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
When his Lordship was away he never sent any money , but when he came
什么时候 他的 领主 曾是 离开 他 绝不 发送 任何 钱 , 但 什么时候 他 来了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

阁下外出期间从未寄过钱，但他回家后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [kwɪt] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [tu:; tə] ['kæri]
he had been in the habit of giving the old servant quite large sums to carry
他 有 到过 在 这 习惯 的 给予 这 老的 仆人 相当 大的 总和 到 携带
[ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
on with .
在 和 .

他一直习惯性地给老仆人一大笔钱让他继续做事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['pɔ:səb(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
It was quite possible , and there was nothing to be said about this ,
它 曾是 相当 可能的 , 和 那里 曾是 没有什么 到 是 说 关于 这 ,

这完全有可能，对此也无可厚非。

[bʌt; bət] [jet] ['fletʃər] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kəm'beɪnɪŋ] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz]
but yet Fletcher felt somehow that all these people were combining to thwart his
但 然而 弗莱彻 毛毡 不知何故 那 全部 这些 人们 是 结合 到 阻挠 他的
['efərts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['si:krətli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
efforts and were secretly laughing at him .
努力 和 是 偷偷 笑 在 他 .

但弗莱彻却总觉得这些人都在合谋阻挠他的努力，并且暗地里嘲笑他。

[wʌt] [wʌz; wəz]['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ['du:ɪŋ] [ɪn] - ?
What was Halley doing in Portham ?
什么 曾是 哈雷 正在做 在 - ?

哈雷当时在波特汉姆做什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sauθgeɪt] [ʌp][tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][naːkʰtɜːrn(ə)l][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
And what was Southgate up to in his nocturnal visit to the castle ,
和 什么 曾是 南门 向上 到 在 他的 夜 访问 到 这 城堡 ,
索斯盖特夜间造访城堡究竟意欲何为?

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
for he was sure that that was where he had gone in the night ,
为了 他 曾是 当然 那 那 曾是 在哪里 他 有 已消失 在 这 夜晚 ,
因为他确信自己夜里去了那里。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [pruːf] .
though he had no definite proof .
尽管 他 有 不 定 证明 .
虽然他没有确凿的证据。

[ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] , [ænd; ənd]
Halley had returned from London , so much he had learnt , and
哈雷 有 返回 从 伦敦 , 所以 很多 他 有 学会了 , 和
[wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [seftənz] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
was again visiting the Sefton's bungalow ,
曾是 再次 访问 这 塞夫顿的 平房 ,
哈利从伦敦回来后, 学到了很多东西, 现在又来拜访塞夫顿家的平房。

[wer] [ˈsʌmərz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənli] [ˈsteɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ɡest] , [ˈʌndər] [seftənz] [ker] .
where Summers was now openly staying as a paying guest , under Sefton's care .
在哪里 萨默斯 曾是 现在 公然 入住 作为 一个 付费 客人 , 在下面 塞夫顿的 关心 .
萨默斯现在公开以付费房客的身份住在塞夫顿家, 由塞夫顿照顾。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [wɔːk] ; [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlæstɪŋ]
He returned from a troubled walk ; his stay at Portham was already lasting
他 返回 从 一个 麻烦 走 ; 他的 停留 在 - 曾是 已经 持久
[tuː] [lɔːŋ] ,
too long ,
也 长的 ,
他结束了一次令人不安的散步; 他在波特汉姆的逗留时间已经太长了。

[ænd; ənd][hɪnts][frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and hints from Headquarters had been thrown out that if he could not
和 提示 从 总部 有 到过 抛掷 出去 那 如果 他 可以 不是
[ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][dʒɑːb] ,
manage the job ,
管理 这 工作 ,
总部方面也曾暗示, 如果他无法胜任这份工作,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜːrn] .
he had better return .
他 有 更好的 返回 .
他最好还是回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ˈenə] [ˈseftən] ,
He had allowed his thoughts to stray to the fair grace of Ena Sefton ,
他 有 允许 他的 想法 到 流浪 到 这 公平的 优雅 的 埃纳 塞夫顿 ,
他不由自主地将思绪飘向了伊娜·塞夫顿的优雅风姿。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kʌp] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
only to have the cup dashed to the ground by the revelation of his
仅有的 到 有 这 杯子 虚线 到 这 地面 经过 这 启示 的 他的
[ˈprəˌfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
然而, 当他的职业被揭露后, 奖杯却摔在了地上。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
as if there was anything to be ashamed of in being a detective .
作为 如果 那里 曾是 任何事物 到 是 羞愧 的 在 存在 一个 侦探 .

仿佛当侦探有什么可耻的似的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'nʊʊn] [əd'ventʃərər] ['enihaʊ] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ]
It was better than an unknown adventurer anyhow , he kept on telling
它 曾是 更好的 比 一个 未知 冒险家 无论如何 , 他 保留 在 讲述
[hɪm'self] [ɪn] [self] ['pɪti] .
himself in self pity .
他自己 在 自己 遗憾 .

他一边自怜自艾地安慰自己，总比做一个默默无闻的冒险家要好。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [muːd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [braʊn] ,
He arrived at the Club in a despondent mood , and was met by Brown ,
他 到达的 在 这 俱乐部 在 一个 沮丧的 情绪 , 和 曾是 遇见 经过 棕色的 ,
[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
the constable .
这 警官 .

他垂头丧气地来到俱乐部，遇到了警员布朗。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The latter had an air of mystery about him .
这 后者 有 一个 空气 的 神秘 关于 他 .

后者身上有一种神秘的气息。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [braʊn] , ” [hiː; hi] [æskt] “ ['eniθɪŋ] [freɪ] ? ”
“ Well , what is it , Brown , ” he asked “ anything fresh ? ”
“ 出色地 , 什么 是 它 , 棕色的 , ” 他 问 “ 任何事物 新鲜的 ? ”

“嗯，是什么事，布朗？”他问道，“有什么新鲜事吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .
“ Yes , sir , ” said the other , glancing round .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 其他 , 瞥了一眼 圆形的 .

“是的，先生，”另一个人环顾四周说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [hɪr] , ” [sed] ['fletʃər] ['testɪli] .
“ It's all right , you may talk here , ” said Fletcher testily .
“ 它是 全部 正确的 , 你 可能 讲话 这里 , ” 说 弗莱彻 暴躁地 .

“没关系，你可以在这里说话，”弗莱彻不耐烦地说。

“ [wel] , [sɜːr] ,
“ Well , sir ,
“ 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ['spiːkɪŋ]
you remember that I told you that when I heard that Mr . Halley speaking
你 记住 那 我 讲述 你 那 什么时候 我 听到 那 先生 . 哈雷 请讲

[aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
it reminded me of something .
它 提醒 我 的 某物 .

你还记得我跟你说过，我听到哈利先生说话时，让我想起了某件事吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ['ʊʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] .
I have been worrying over it , and it has all come back to me now .
我 有 到过 令人担忧 超过 它 , 和 它 有 全部 来 后退 到 我 现在 .

我一直为此担忧，现在一切都历历在目了。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ] [bɜ:rd]
I am quite certain that it was he who was in the room with Lord
我 是 相当 肯定 那 它 曾是 他 WHO 曾是 在 这 房间 和 主
- [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
Reckavile when he was murdered .
- 什么时候 他 曾是 被谋杀 .
我非常肯定，雷卡维尔勋爵遇害时，和他同在房间里的就是他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wi:; wi] [hɜ:rd] .
It was his voice we heard .
它 曾是 他的 嗓音 我们 听到 .
我们听到的是他的声音。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [tu:] [dɔ:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌfld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
It came through two doors and was muffled , but there is no mistaking his
它 来了 通过 二 门 和 曾是 闷音 , 但 那里 是 不 误会 他的
[toʊn] .
tone .
语气 .
声音穿过两道门传来，有些闷，但他的语气却丝毫没有错。

" ['fletʃər] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [nu:z] [ɪn'di:d] .
" **Fletcher started back ; here was news indeed .**
" 弗莱彻 开始 后退 ; 这里 曾是 消息 的确 .
“弗莱彻回过神来；这确实是个消息。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] , [braʊn] ?
" **Are you absolutely certain , Brown ?**
" 是 你 绝对地 肯定 , 棕色的 ?
“布朗，你绝对确定吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] " ['rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk]
" **he said " remember this is of the very utmost importance , you must not make**
" 他 说 " 记住 这 是 的 这 非常 极致 重要性 , 你 必须 不是 制作
[ə; eɪ] [mɪ'steɪk] . "
a mistake . "
一个 错误 . "
他说：“记住，这件事至关重要，你绝对不能犯错。”

" [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['dɔ:ɡɪdli] .
" **I am certain , " said the constable doggedly .**
" 我 是 肯定 , " 说 这 警官 顽强地 .
“我确信，”警员坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" **And I'll tell you another thing , sir , when I found those two men in the library ,**
" 和 患病的 告诉 你 其他 事物 , 先生 , 什么时候 我 成立 那些 二 男人 在 这 图书馆 ,
“先生，我还要告诉您一件事，当我在图书馆里发现那两个人时，

[ɔ:l'doʊ] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] , [aɪ][eɪ 'em] ['hɪrli] ['pɑ:zətɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
although I only had a glimpse , I am nearly positive one of them was
虽然 我 仅有的 有 一个 一瞥 , 我 是 几乎 积极的 一 的 他们 曾是
[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] . "
Halley . "
哈雷 . "
虽然我只瞥了一眼，但我几乎可以肯定其中一个是哈雷。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə] [ðæt] ? ” [sed] [ˈfletʃər] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Can you swear to that ?** ” **said Fletcher gripping the other's arm in his**
“ 能 你 发誓 到 那 ? ” 说 弗莱彻 扣人心弦 这 其他的 手臂 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“你能发誓吗？”弗莱彻激动地抓住对方的手臂问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [swer] [tu:; tə] [ðæt] , [ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ][eɪ 'em] [ˈprɪti] [ʃʊr] . ”
“ **No , sir , I can't swear to that , only in my own mind I am pretty sure .** ”
“ 不 , 先生 , 我 不能 发誓 到 那 , 仅有的 在 我的 自己的 头脑 我 是 漂亮的 当然 . ”
“不，先生，我不能保证，只是我自己心里相当肯定。”

“ [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ə'pɑ:n][æt; ət][læst] , ” [sed] [ˈfletʃər] .
“ **Well , we have something to go upon at last ,** ” **said Fletcher .**
“ 出色地 , 我们 有 某物 到 去 之上 在 最后的 , ” 说 弗莱彻 .
“嗯，我们终于找到一些线索了，”弗莱彻说道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
“ **Not a word of this to anyone .**
“ 不是 一个 单词 的 这 到 任何人 .
“这件事一个字都不要告诉任何人。”

[wi:; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈdi:teɪlz] .
We must get some more details .
我们 必须 得到 一些 更多的 细节 .
我们需要了解更多细节。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [weɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I knew that fellow with his superior manners and hypocritical ways was a
我 知道 那 同伴 和 他的 优越的 礼仪 和 虚伪 方式 曾是 一个
[krɒk] ,
crook ,
骗子 ,
我知道那个举止高傲、虚伪做作的人是个骗子。

[ðoʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ɡɜ:rl] [laɪk] [ˈenə] [ˈseftən] , [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:]
though why he should make love to a penniless girl like Ena Sefton , is beyond me
尽管 为什么 他 应该 制作 爱 到 一个 身无分文 女孩 喜欢 埃纳 塞夫顿 , 是 超过 我
.
:
.
我实在不明白他为什么要和一个像伊娜·塞夫顿这样身无分文的女孩发生关系。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪt] [æt; ət] [læst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **But if he had hit at last on the real criminal , there was something**
“ 但 如果 他 有 打 在 最后的 在 这 真实的 刑事 , 那里 曾是 某物
[stɪl] [ˈhɪd(ə)n] .
still hidden .
仍然 隐 .
“但即便他最终抓住了真正的罪犯，也还有一些事情尚未揭露。”

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈstu:pɪd][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] ,
What could be more stupid than for a man to commit a murder ,
什么 可以 是 更多的 愚蠢的 比 为了 一个 男人 到 犯罪 一个 谋杀 ,
一个人犯下谋杀罪，还有什么比这更愚蠢的呢？

[ænd; ænd] [ðen] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [ən'les] ...
and then remain on in the village for no reason , unless ...
和 然后 保持 在 在 这 村庄 为了 不 原因 , 除非 ...
然后无缘无故地留在村里，除非.....

[hi:; hi] [ri'kɔ:lɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈkeɪsɪz] [wɜr] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd]
He recalled to his mind cases where men who had fallen in love had
他 召回 到 他的 头脑 案例 在哪里 男人 WHO 有 倒下 在 爱 有
[kə'mɪtɪd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [ˈdʒepərdɑɪz] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] .
committed every kind of indiscretion and jeopardised their safety .
坚定的 每一个 种类 的 轻率 和 危及 他们的 安全 .
他想起了一些男人坠入爱河后做出各种不检点行为，危及自身安全的例子。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][blwɑ:ɪ] ,
He had on his journeyings visited the Castle of Blois ,
他 有 在 他的 旅程 到访 这 城堡 的 布卢瓦 ,
他在旅途中曾到访过布卢瓦城堡。

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði][spɑ:t] [wɜr] [ðə; ði][ˈdʌk][di:] [gaɪz] [hæd; həd] [stʊd] [ˈi:tɪŋ] [pru:nz] ,
and seen the spot where the Duc de Guise had stood eating prunes ,
和 已见 这 点 在哪里 这 杜克 德 伪装 有 站立 吃 西梅 ,
并看到了吉斯公爵当年站着吃李子的地方，

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [deθ]
while waiting for the summons of the King which had been a call to death
尽管 等待 为了 这 传票 的 这 国王 哪个 有 到过 一个 称呼 到 死亡
,
,
,
在等待国王的召见期间，那其实是死刑的召唤。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:nɪŋz] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] , [ɪn] [əˈtendəns]
and all because in spite of warnings , he had remained on , in attendance
和 全部 因为 在 尽管如此 的 警告 , 他 有 剩余 在 , 在 出席
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
on his mistress .
在 他的 情妇 .
这一切都是因为他无视警告，仍然留在情妇身边伺候她。

[dʒaɪlɪz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [wʌz; wəz] [les] [ʃɜr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] .
Giles , when he was examined was less sure than the constable .
吉尔斯 , 什么时候 他 曾是 检查 曾是 较少的 当然 比 这 警官 .
吉尔斯在接受询问时，表现得不如警员自信。

“ [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [bi:; bi][ˈsɑ:rtɪn] - , ” [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [rɪˈpi:tɪŋ] , “ [aɪ][wɜ:r; wər] [ðæt] [ˈflʌstərd] ,
“ **I couldn't be sartin ' , “ he kept on repeating , “ I were that flustered ,**
“ 我 不能 是 萨廷 - , “ 他 保留 在 重复 , “ 我 是 那 慌乱 ,
“我不可能那么紧张,”他反复说道,“我当时太慌乱了。”

[ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] - [ˈɑ:rd][ʌv; əv] - [ˈɪrɪŋ] .
and I be ' ard of ' earing .
和 我 是 - 硬 的 - 耳环 .
我听不懂。

[noʊ][aɪ] - [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [kʌd] [swɜr] [tu:; tə] [ˈeni] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ˈsɑ:rtɪn] - .
No I dun'no as ' ow I cud swear to any voice for sartin ' .
不 我 - 作为 - 现在 我 盘根错节 发誓 到 任何 嗓音 为了 萨廷 - .
不，我不知道，因为我可以向任何声音发誓。

“ [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [kju:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rθləs] ,
“ **Fletcher was cute enough to see that such evidence was worthless ,**
“ 弗莱彻 曾是 可爱的 足够的 到 看 那 这样的 证据 曾是 毫无价值 ,
“弗莱彻很聪明，他明白这样的证据毫无价值。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [oʊld][mæn] [wʊd] [nɑ:t][ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
and that the stubborn old man would not alter his evidence in the Box .
和 那 这 固执的 老的 男人 会 不是 改变 他的 证据 在 这 盒子 .
而那位固执的老人也不肯更改他在证人席上的证词。

“ [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] .
“ **That I can't tell you for certain** .
“ 那 我 不能 告诉 你 为了 肯定 .

“我无法确定地告诉你。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
He was on a seat outside the Club , and the night was dark .
他 曾是 在 一个 座位 外部 这 俱乐部 , 和 这 夜晚 曾是 黑暗的 .
他坐在俱乐部外面的长椅上, 夜色已黑。

[ˈmɪstər] . [ˈseftən] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪmˈself] .
Mr . Sefton thought he had fallen down and cut himself .
先生 . 塞夫顿 想法 他 有 倒下 向下 和 切 他自己 .
塞夫顿先生以为自己摔倒了, 割伤了自己。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .
I thought it was just a case of drunkenness .
我 想法 它 曾是 只是 一个 案件 的 酒醉 .
我原以为他只是喝醉了。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] [hu:z] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
I believe it was Mr . Halley who's staying in the village .
我 相信 它 曾是 先生 . 哈雷 谁是 入住 在 这 村庄 .
我相信住在村里的是哈利先生。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
“ **There was only one thing to do** ,
“ 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 ,
“当时只有一件事可做,

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈfletʃər] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [rɪˈsep(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈseftən] .
although Fletcher knew he would not meet with a genial reception from Sefton .
虽然 弗莱彻 知道 他 会 不是 见面 和 一个 和蔼可亲 接待 从 塞夫顿 .
尽管弗莱彻知道他不会受到塞夫顿的热情接待。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He made his way to his bungalow , and asked for him .
他 制成 他的 方式 到 他的 平房 , 和 问 为了 他 .
他回到自己的小屋, 向他询问。

[ðə; ði] [ˈtaʊzld] [meɪd] [hu:] [dɪd] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [ˈmaɪti] [ˈbædli] , [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm]
The tousled maid who did odd jobs , and did them mighty badly , informed him
这 蓬乱的 女佣 WHO 做过 奇怪的 工作 , 和 做过 他们 强大的 糟糕 , 知情的 他
[ðæt] [ðə; ði] “ [ˈdɑ:ktər] ,
that the “ Doctor ,
那 这 “ 医生 ,

那个头发蓬乱、做零工的女佣, 而且干得非常糟糕, 告诉他“医生,

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈseftən] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
“ **as she called him , was in , but Miss Sefton was out** ,
“ 作为 她 称为 他 , 曾是 在 , 但 错过 塞夫顿 曾是 出去 ,
她称呼他时, 他正在里面, 但塞夫顿小姐不在。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈli:vɪd] .
at which Fletcher was rather relieved .
在 哪个 弗莱彻 曾是 相当 松了口气 .
弗莱彻听后颇感宽慰。

[ˈseftən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)li] [ˈfeɪvər] .
Sefton came to the door and eyed his visitor with little favour .
塞夫顿 来了 到 这 门 和 眼睛 他的 游客 和 小的 偏爱 .
塞夫顿走到门口, 用不友好的目光打量着来访者。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Well , what is it ?**
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ ['mɪstər] . ['seftən] ,
“ **Mr . Sefton** ,
“ 先生 . 塞夫顿 ,

“塞夫顿先生，

“ [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɔ:rməli] “ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ]
“ **said the Detective formally “ I would not come to you if it was not on a**
“ 说 这 侦探 正式地 “ 我 会 不是 来 到 你 如果 它 曾是 不是 在 一个
['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
matter of great importance ,
事情 的 伟大的 重要性 ,

侦探正式说道：“如果不是非常重要的事情，我不会来找你。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][ɪnfər'meɪ](ə)n] . “
but I believe you can give me some information . “
但 我 相信 你 能 给 我 一些 信息 . “

但我相信你能给我提供一些信息。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? “ [sed] ['seftən] .
“ **What is it now ? “ said Sefton** .
“ 什么 是 它 现在 ? “ 说 塞夫顿 .

“现在又是什么情况？”塞夫顿问道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
“ **On the night of the murder** ,
“ 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ,

“谋杀案发生的当晚，

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [baʊnd] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] ['ɪndʒərd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
I understand you bound up a man who was wounded or injured in some way ,
我 理解 你 边界 向上 一个 男人 WHO 曾是 受伤 或者 受伤 在 一些 方式 ,

我听说你包扎了一名受伤的男子，

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
at the Club .
在 这 俱乐部 .

在俱乐部。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [hu:] [ðæt] [wʌz; wəz] ? “
Would you mind telling me who that was ? “
会 你 头脑 讲述 我 WHO 那 曾是 ? “

请问你介意告诉我那是谁吗？

“ ['ri:əli] , ['fletʃər] , “ [sed] ['seftən] “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .
“ **Really , Fletcher , “ said Sefton “ you have a lot to learn in your profession** .
“ 真的 , 弗莱彻 , “ 说 塞夫顿 “ 你 有 一个 很多 到 学习 在 你的 职业 .

“弗莱彻，真的，”塞夫顿说，“你在这个行业还有很多东西要学。”

[jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [kru:d] .
Your questions are very crude .
你的 问题 是 非常 原油 .

你的问题非常粗浅。

[ɪf] [aɪ] [tri:t] [ə; eɪ][mæn] ['medɪkli] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pri:st] [dʌz] [wʌn]
If I treat a man medically I no more disclose his name than a priest does one
如果 我 对待 一个 男人 医学上 我 不 更多的 透露 他的 姓名 比 一个 牧师 做 一
[hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] .
who comes to confession .
WHO 来 到 忏悔 .

如果我为一名男子提供医疗服务，我不会透露他的姓名，就像神父不会透露前来忏悔者的姓名一样。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'nɔɪd] ['fletʃər] .
" **His manner annoyed Fletcher** .
" 他的 方式 恼怒 弗莱彻 .

“他的态度惹恼了弗莱彻。”

" [ðæts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] ,
" **That's all nonsense** ,
" 那就是 全部 废话 ,

“那全是胡说八道。”

" [hi:; hi] [sed] " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] ['da:ktər][ænd; ʌnd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
" **he said " you are not a real doctor and in any case in the interests of**
" 他 说 " 你 是 不是 一个 真实的 医生 和 在 任何 案件 在 这 兴趣 的
['dʒʌstɪs] ...
justice ...
正义 ...

他说：“你不是真正的医生，而且无论如何，为了伸张正义.....”

" ['seftən] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] .
" **Sefton cut him short** .
" 塞夫顿 切 他 短的 .

塞夫顿打断了他。

" [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['krɪmənəlz] ,
" **The interests of justice are concerned with criminals** ,
" 这 兴趣 的 正义 是 担心的 和 罪犯 ,

“司法利益关乎罪犯，

[ænd; ʌnd][æz; ʌz][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ,
and as the man in question had nothing to do with the crime ,
和 作为 这 男人 在 问题 有 没有什么 到 做 和 这 犯罪 ,

由于涉事男子与这起犯罪毫无关系，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
there is no reason to reveal his name .
那里 是 不 原因 到 揭示 他的 姓名 .

没有理由透露他的姓名。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['bɪzi] . "
You will excuse me , but I am rather busy . "
你 将要 原谅 我 , 但 我 是 相当 忙碌的 . "

请原谅，我最近比较忙。

" [jes] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , " [sed] ['fletʃər] " [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]
" **Yes , and I know why you refuse , " said Fletcher " because it was that**
" 是的 , 和 我 知道 为什么 你 拒绝 , " 说 弗莱彻 " 因为 它 曾是 那
['feləʊ] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] .
fellow Halley :
同伴 哈雷 .

“是的，我知道你为什么拒绝，”弗莱彻说，“因为那是那个哈雷。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'spaɪərɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə] [fɪld] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [aɪl] ...
I believe you are all conspiring together to shield him but I'll ...
我 相信 你 是 全部 阴谋 一起 到 盾 他 但 患病的 ...

我相信你们都在合谋包庇他，但我会.....

” [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn]
” Fletcher was left to face a closed door , and turned away with death in
” 弗莱彻 曾是 左边 到 脸 一个 关闭 门 , 和 转向 离开 和 死亡 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

“弗莱彻面对着一扇紧闭的大门，转身离去，心中充满了死亡的恐惧。”

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [liːg] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈendʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ?
Were the whole village in league to cheat the ends of justice ?
是 这 所有的 村庄 在 联盟 到 欺骗 这 结束 的 正义 ?
全村人是否串通起来，企图欺骗司法公正？

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [muːd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ˈsɑːrdʒənt]
In a furious mood he made his way to the telephone to call up Sergeant
在 一个 狂怒 情绪 他 制成 他的 方式 到 这 电话 到 称呼 向上 军士
[ˈændruːz] .
Andrews .
安德鲁斯 .

他怒气冲冲地走到电话旁，给安德鲁斯警官打电话。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .
第十三章

[dɪˈteɪnd] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n]
Detained on Suspicion
被拘留 在 怀疑
因涉嫌犯罪被拘留

” [ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] [tuː; tə] [æʃstɛd] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːr]
” Mr . Halley , will you accompany us to Ashstead , I have a car
” 先生 . 哈雷 , 将要 你 陪伴 我们 到 阿什斯特德 , 我 有 一个 车
[aʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;

“哈利先生，您能陪我们去阿什斯特德吗？我车停在外面；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] .
you will probably know why we have come .
你 将要 大概 知道 为什么 我们 有 来 .
你们大概知道我们为什么来。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈændruːz] [huː] [spuːk] [ðɪːz] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrdz] .
” It was Sergeant Andrews who spoke these ominous words .
” 它 曾是 军士 安德鲁斯 WHO 辐 这些 不祥的 字 .
“说出这番不祥之语的是安德鲁斯中士。”

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] [ˈfletʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
By his side was Fletcher with a smile of triumph on his face .
经过 他的 边 曾是 弗莱彻 和 一个 微笑 的 胜利 在 他的 脸 .
弗莱彻站在他身边，脸上带着胜利的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] [læst] ,
He had run his enemy to earth at last ,
他 有 跑步 他的 敌人 到 地球 在 最后的 ,
他最终将敌人击落到地面。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [skoːrn] [baɪ] [ˈenə] ,
and even though he might be treated with scorn by Ena ,
和 甚至 尽管 他 可能 是 治疗 和 轻蔑 经过 埃纳 ,
即使他可能受到伊娜的鄙视，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ?
what would be her opinion of his rival ?
什么 会 是 她 观点 的 他的 竞争对手 ?

他对他的竞争对手会有什么看法？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] ; [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [muːvd] .
There was a tense silence ; Halley stood motionless , not a muscle moved .
那里 曾是 一个 紧张 沉默 ; 哈雷 站立 静止不动 , 不是 一个 肌肉 已搬 .
现场一片紧张的沉默；哈雷一动不动地站在那里，肌肉纹丝不动。

[ˈfletʃər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈkruːəlti] [hæd; həd][steɪdʒd] [ðɪs] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [seftənz] [ˈbʌŋɡələʊ] .
Fletcher with deliberate cruelty had staged this scene at the Sefton's Bungalow .
弗莱彻 和 商榷 残酷 有 摆拍 这 场景 在 这 塞夫顿的 平房 .
弗莱彻蓄意残忍地在塞夫顿的平房里上演了这一幕。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] ,
“ **As you are police officers ,**
“ 作为 你 是 警察 警官 ,

“你们都是警察，

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] , “ [sed]
I suppose I may take it that you suspect me of some crime , ” said
我 认为 我 可能 拿 它 那 你 怀疑 我 的 一些 犯罪 , “ 说
[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ˈkɑːmli] .
Halley calmly .
哈雷 平静地 .

“我猜你怀疑我犯了什么罪吧？”哈利平静地说。

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [bɜːrd]
“ **We wish to ask you some questions with regard to the murder of Lord**
“ 我们 希望 到 问 你 一些 问题 和 看待 到 这 谋杀 的 主
- ,
Reckavile ,
- ,

“我们想就雷卡维尔勋爵遇害一事向您提出一些问题，

[ænd; ænd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːpər] [əˈθɔːrətɪz] , “ [sed] [ˈændruːz] , [huː]
and these are better dealt with by the proper authorities , ” said Andrews , who
和 这些 是 更好的 已处理 和 经过 这 恰当的 当局 , “ 说 安德鲁斯 , who
[disˈlaɪkt] [hɪz; ɪz][tæsk] .
disliked his task .
不喜欢 他的 任务 .

“这些事情最好由有关当局来处理，”安德鲁斯说道，他并不喜欢自己的任务。

“ [aɪ] [wɪʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
“ **I will come with you , ” said Halley .**
“ 我 将要 来 和 你 , “ 说 哈雷 .

“我会和你一起去，”哈雷说。

“ [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændkʌft] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
“ **Am I to be handcuffed or anything of that sort ?**
“ 是 我 到 是 手铐 或者 任何事物 的 那 种类 ?

“我会被戴上手铐之类的吗？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfletʃər] .
“ **There was irony in his tone which was galling to Fletcher .**
“ 那里 曾是 讽刺 在 他的 语气 哪个 曾是 令人恼火 到 弗莱彻 .

“他的语气中带着讽刺，这让弗莱彻很恼火。”

“ [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɑːrpli] .
“ **Not at present , ” he said sharply .**
“ 不是 在 展示 , “ 他 说 尖锐地 .

“目前还没有，”他厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第5/11页

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,
She knew that he was not a murderer ,
她 知道 那 他 曾是 不是 一个 凶手 ,

她知道他不是凶手。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['steɪtmənt] ,
but the facts that had leaked out from her brother's statement ,
但 这 事实 那 有 泄露 出去 从 她 兄弟 陈述 ,

但从她哥哥的声明中泄露出来的事实是，

[ðæt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [maɪt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
that a struggle had taken place at the castle might mean that he had

那 一个 斗争 有 已采取 地方 在 这 城堡 可能 意思是 那 他 有
[ˈæktɪd][ɪn][self] - [dɪˈfens] ,
acted in self - defence ,
行动 在 自己 - 防御 ,

城堡里发生过搏斗，这可能意味着他是出于自卫。

[bʌt; bət] ['fɔːli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
but surely not with a knife , she could not believe that he would , even in

但 一定 不是 和 一个 刀 , 她 可以 不是 相信 那 他 会 , 甚至 在
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

但她无法相信他会用刀，即使是在愤怒之下。

[diːl] [soʊ] ['kaʊərdli] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
deal so cowardly a blow .
交易 所以 胆小 一个 吹 .

如此卑鄙的攻击。

[ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] [spəʊk] .
Halley spoke .
哈雷 辐 .

哈雷开口说话了。

“ [mɪs] ['seftən] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [ðɪːz] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
“ Miss Sefton , “ he said , “ to these police officers I would have said nothing ,
“ 错过 塞夫顿 , “ 他 说 , “ 到 这些 警察 警官 我 会 有 说 没有什么 ,

“塞夫顿小姐,”他说,“我本来什么也不会对这些警察说。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] [ðɪs]
but since you have asked me , I can tell you that I did not commit this

[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

既然你问了，我可以告诉你，我没有犯下这起罪行。

“ [ˈfletʃər] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [læf] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈændruːz] [lʊk] [æt; ət]
“ Fletcher gave a contemptuous laugh , which made even Sergeant Andrews look at

“ 弗莱彻 给予 一个 轻蔑的 笑 , 哪个 制成 甚至 军士 安德鲁斯 看 在
[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈpruːf] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnpɹəˈfeʃənəl] .
him in reproof — it was unprofessional .
他 在 责备 — 它 曾是 不专业的 .

“弗莱彻轻蔑地笑了笑，就连安德鲁斯警官都斥责地看着他——这太不专业了。”

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːmli] .
Halley continued calmly .
哈雷 持续 平静地 .

哈雷继续平静地说道。

“ [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [pruːv] [maɪ] [ˈɪnəsns] .
What is more to the point is that I can easily prove my innocence .
“ 什么 是 更多的 到 这 观点 是 那 我 能 容易地 证明 我的 无辜 .
更重要的是，我可以轻易证明我的清白。

“ [hɜːr; hər] [feɪst] [ˈklɪrd] .
Her faced cleared .
“ 她 面对 已清除 .

她的脸色恢复了平静。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [misˈteɪk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
I knew there must be some terrible mistake , “ she said .
“ 我 知道 那里 必须 是 一些 糟糕的 错误 , “ 她 说 .
“我知道这肯定是有什麼可怕的错误,”她说。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈændruːz] [felt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .
Sergeant Andrews felt the conversation had gone far enough .
军士 安德鲁斯 毛毡 这 对话 有 已消失 远的 足够的 .

安德鲁斯警官觉得谈话已经进行得差不多了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [mɪs] [ˈseftən] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
I am very sorry , Miss Sefton , that you were here at all .
“ 我 是 非常 对不起 , 错过 塞夫顿 , 那 你 是 这里 在 全部 .
“塞夫顿小姐，我很抱歉您来到这里。”

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
Mr . Fletcher told me that you were not at home ,
先生 . 弗莱彻 讲述 我 那 你 是 不是 在 家 ,
弗莱彻先生告诉我你不在家。

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmɪrli] [keɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
and that we merely came for Mr . Halley .
和 那 我们 仅仅 来了 为了 先生 . 哈雷 .

我们只是来找哈雷先生的。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ɔːf] .
I had just driven to fetch him , so we had better get off .
我 有 只是 驱动 到 拿来 他 , 所以 我们 有 更好的 得到 离开 .

我刚开车去接他，所以我们最好下车。

“ [ˈenə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
Ena came to the door , her face was white ,
“ 埃纳 来了 到 这 门 , 她 脸 曾是 白色的 ,
“伊娜走到门口，脸色苍白，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ænd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
but she had a look of pride and confidence .
但 她 有 一个 看 的 自豪 和 信心 .

但她脸上却带着骄傲和自信的神情。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] [suːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] ,
Come back to us soon , “ she said , “ you will receive a warm welcome ,
“ 来 后退 到 我们 很快 , “ 她 说 , “ 你 将要 收到 一个 温暖的 欢迎 ,
“欢迎你尽快回来,”她说，“我们会热烈欢迎你。”

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd][ænd; ænd] [kənˈtempt] [æt; ət] [ˈfletʃər] .
and she glanced a look of hatred and contempt at Fletcher .
“ 和 她 瞥了一眼 一个 看 的 仇恨 和 鄙视 在 弗莱彻 .

她用充满仇恨和轻蔑的目光瞥了弗莱彻一眼。

“ [du:] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [lɛm 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
“ **Do not worry about me , it will only be a matter of a few hours ,**
“ 做 不是 担心 关于 我 , 它 将要 仅有的 是 一个 事情 的 一个 很少 小时 ,
“别担心我, 就几个小时的事。”

“ [hæli; 'hɒli; 'heɪli] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] [droʊv] [ɔ:f] .
“ **Halley said as the car drove off .**
“ 哈雷 说 作为 这 车 驾驶 离开 .
“哈雷说着, 车子就开走了。”

[ðə; ði] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [felt] [ðə; ði]
The examination was short , but Halley for the first time felt the
这 考试 曾是 短的 , 但 哈雷 为了 这 第一的 时间 毛毡 这
[ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
indignity of his position ,
侮辱 的 他的 位置 ,
考试时间虽短, 但哈雷第一次感受到了自己处境的屈辱。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] ['eni] [mæn]
for the surroundings in which he found himself were enough to disgust any man
为了 这 周围环境 在 哪个 他 成立 他自己 是 足够的 到 厌恶 任何 男人
[ʌv; əv] ['di:snt] ['bri:dɪŋ] .
of decent breeding .
的 体面的 选育 .
他所处的环境足以让任何一个有教养的人感到厌恶。

[ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t]
The police at the station pushed him along as though he had been caught
这 警察 在 这 车站 推动 他 沿着 作为 尽管 他 有 到过 捕捉
[ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ɔ:r] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊt] .
in the act of stealing a purse or cutting a throat .
在 这 行为 的 偷窃 一个 钱包 或者 切割 一个 喉 .
警局里的警察像抓到他偷钱包或割喉一样推搡着他。

[hi:; hi] ['riəlaɪzd] [haʊ] ['ʌtərli] [fju:t(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['ædɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndər] ['brɪtɪ] [bɔ:] [ɪz]
He realised how utterly futile is the old adage that a man under British Law is
他 意识到 如何 完全地 徒劳 是 这 老的 谚语 那 一个 男人 在下面 英国 法律 是
[kən'sɪdərd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [pru:vd] ['gɪltɪ] .
considered innocent until he is proved guilty .
经过考虑的 清白的 直到 他 是 已证实 有罪的 .
他意识到, 英国法律中“在被证明有罪之前, 一个人都被视为无罪”这句古老的格言是多么的徒劳无功。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['greɪtɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
The short sharp questions of the Inspector grated on him ,
这 短的 锋利的 问题 的 这 检查员 磨碎的 在 他 ,
督察简短而尖锐的问题让他感到不舒服。

[ænd; ænd] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti]
and behind it all was the vision of one young girl torn with anxiety
和 在后面 它 全部 曾是 这 想象 的 一 年轻的 女孩 撕裂 和 焦虑
[ænd; ænd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪfu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['bɪznəs] .
and waiting to know the issue of this day's business .
和 等待 到 知道 这 问题 的 这 天 商业 .
这一切背后, 是一位年轻女孩焦虑不安地等待着今天事务结果的画面。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] ['saɪlənt] ,
His pride would have made him keep silent ,
他的 自豪 会 有 制成 他 保持 沉默的 ,
他的骄傲会让他保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
but the image ever before him forced him to speak .

但 这 图像 曾经 前 他 强制 他 到 说话 .

但眼前的景象却让他不得不开口说话。

“ [ɪf] [aɪ] ['stʌdɪd] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
“ **If I studied my own interests** ,
“ 如果 我 研究 我的 自己的 兴趣 ,

“如果我研究的是我自己感兴趣的内容，

“ [hiː; hi] [sed] “ [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [tʃɑːrdʒ] ,
“ **he said “ I would let you go on with this absurd charge** ,
“ 他 说 “ 我 会 让 你 去 在 和 这 荒诞 收费 ,

他说：“我会让你继续提出这个荒谬的指控。”

[ænd; ʌnd][bɜːrn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
and burn your fingers over the matter .

和 烧伤 你的 手指 超过 这 事情 .

然后为此付出代价。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [klɪr] [maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] .
If you are wise you will let me clear myself immediately .

如果 你 是 明智的 你 将要 让 我 清除 我 立即地 .

如果你明智的话，就应该让我立刻澄清事实。

[ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [em 'iː] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['dʒænjueri][ænd; ʌnd]
The murder of which you accuse me took place on the 20th of January and

这 谋杀 的 哪个 你 控 我 采取 地方 在 这 20th 的 一月 和

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['wɪtnɪsɪz] [huː] [kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
on that night I have at least three witnesses who can testify that I was

在 那 夜晚 我 有 在 至少 三 证人 WHO 能 作证 那 我 曾是

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] ,
with them during the entire evening ,

和 他们 期间 这 全部的 晚上 ,

你指控我的谋杀案发生在1月20日，当晚我至少有三名证人可以作证，我整晚都和他们在一起。

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .
and therefore could not have been at Reckavile Castle .

和 所以 可以 不是 有 到过 在 - 城堡 .

因此不可能在雷卡维尔城堡。

“ [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kwaiət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spuːk]
“ **The firmness of his tone and the quiet manner in which he spoke**

“ 这 硬度 的 他的 语气 和 这 安静的 方式 在 哪个 他 辐

[dɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
disconcerted the Inspector ,

不安 这 检查员 ,

“他语气坚定，说话平静，这让督察感到不安。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fletʃər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
and he turned to Fletcher for advice .

和 他 转向 到 弗莱彻 为了 建议 .

于是他向弗莱彻寻求建议。

“ [aɪ][hæv; həv] ['eɪvɪdəns] , “ [sed] ['fletʃər] “ [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kærəktər] ,
“ **I have evidence** , “ **said Fletcher “ of the most compromising character** ,
“ 我 有 证据 , “ 说 弗莱彻 “ 的 这 最多 妥协 特点 ,

弗莱彻说：“我有证据证明他有最严重的品行败坏。”

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [sez] [aɪ] [wʊd] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [di'teɪnd]
and in spite of what this man says I would strongly advise that he be detained
和 在 尽管如此 的 什么 这 男人 说道 我 会 强烈 建议 那 他 是 被拘留
,
:
,

尽管这个人这么说，但我强烈建议拘留他。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [kæn; kən][bi:; bi] [gɔ:n] ['ɪntu:]
and brought before the Magistrates , where the whole matter can be gone into
和 带来 前 这 地方法官 , 在哪里 这 所有的 事情 能 是 已消失 进入
:
:
:

并将案件带到地方法官面前，以便对整个事件进行深入调查。

[aɪ] [meɪ] [,eɪ di: 'di:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [,reprɪ'zent] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][ɪn] [ðɪs]
I may add , " he said with meaning , " that I represent Scotland Yard in this
我 可能 添加 , " 他 说 和 意义 , " 那 我 代表 苏格兰 院子 在 这
['mætər] .
matter .
事情 :

“我还要补充一点，”他意味深长地说，“在这件事上，我代表苏格兰场。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:;] ;
" The Inspector was at a loss as to what to do ;
" 这 检查员 曾是 在 一个 损失 作为 到 什么 到 做 ;
“督察不知所措；

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][jɑ:rd] ;
on the one hand he had a heavy respect for the Yard ;
在 这 一 手 他 有 一个 重的 尊重 为了 这 院子 ;
一方面，他对苏格兰场怀有深深的敬意；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæli:z] ['mænər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
on the other Halley's manner had impressed him .
在 这 其他 哈雷的 方式 有 印象深刻 他 :
另一方面，哈雷的举止给他留下了深刻的印象。

" [hu:] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['wɪtnɪsɪz] ?
" Who are your witnesses ?
" WHO 是 你的 证人 ?
“你们的证人是谁？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] .
" he asked Halley .
" 他 问 哈雷 :

“他问哈雷。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪstər] . ['sauθgeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [æt; ət]
" If you care to send for a certain Mr . Southgate of the Black Horse at
" 如果 你 关心 到 发送 为了 一个 肯定 先生 : 南门 的 这 黑色的 马 在
- ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Portham Village and his wife ,
- 村庄 和 他的 妻子 ,

“如果您愿意，可以派人去请波特汉姆村黑马旅馆的南门先生和他的妻子，

[ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][kən'fɜ:rm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
they will both confirm what I have said .
他们 将要 两个都 确认 什么 我 有 说 :

他们俩都会证实我所说的话。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [sɔ:] [em 'i:][ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
And there is a fisherman who also saw me there on that night .
和 那里 是 一个 渔夫 WHO 还 锯 我 那里 在 那 夜晚 .
当晚还有一位渔夫也看到了我。

[aɪ] [ˈmɪrli] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
I merely say this in your own interests ,
我 仅仅 说 这 在 你的 自己的 兴趣 ,
我这么说只是为了你好。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] " [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti: [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ˈɪntu:] [gʊd] [rɪ'pju:t] [wen] [ðeɪ]
" he added " for it does not bring the police force into good reput
e when they
" 他 额外 " 为了 它 做 不是 带来 这 警察 力量 进入 好的 声誉 什么时候 他们
[meɪk] [ˈrɔ:ŋfl] [ə'rests] .
make wrongful arrests .
制作 错误的 逮捕 .
他补充说：“因为错误逮捕并不会给警察部队带来良好的声誉。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .
" The Inspector scratched his head in perplexity .
" 这 检查员 刮痕 他的 头 在 困惑 .
督察困惑地挠了挠头。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , " [hi:; hi] [sed] " [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [i:ðər] [send] [fɔ:r; fər] [ði:z]
" I think , Mr . Fletcher , " he said " we had better either send for these
" 我 思考 , 先生 . 弗莱彻 , " 他 说 " 我们 有 更好的 任何一个 发送 为了 这些
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses .
证人 ,
“我认为，弗莱彻先生，”他说，“我们最好把这些证人传唤过来。”

[ɔ:r][ˈwaɪər][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [ˈskɔ:tlənd] [jɑ:rd] .
or wire for instructions from Scotland Yard .
或者 金属丝 为了 指示 从 苏格兰 院子 .
或者发电向苏格兰场索取指示。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" For the first time ,
" 为了 这 第一的 时间 ,
“首次，

[ˈsɪriəs] [daʊts] [krɔ:st] [ˈfletʃərz] [maɪnd][ænd; ænd][hi:; hi] [ə'drest] [ˈhæli; 'hɔli; 'heɪli][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]
serious doubts crossed Fletcher's mind and he addressed Halley in a more
严肃的 疑虑 交叉 弗莱彻的 头脑 和 他 已解决 哈雷 在 一个 更多的
[kən'sɪliətɔ:ri] [toʊn] .
conciliatory tone .
和解 语气 .
弗莱彻心中浮现出严重的疑虑，他用更加和解的语气与哈雷交谈。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] ,
" But if you can prove an alibi ,
" 但 如果 你 能 证明 一个 不在场证明 ,
“但如果你能证明有不在场证明，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [braʊn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [swɛr] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt]
can you account for the fact that Brown is willing to swear an oath that
能 你 帐户 为了 这 事实 那 棕色的 是 愿意的 到 发誓 一个 誓言 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] - [ɪ'mi:diətli] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz]
it was you who were talking with Lord Reckavile immediately before his
它 曾是 你 WHO 是 说 和 主 - 立即地 前 他的
['mɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

你能解释一下为什么布朗愿意发誓说，在雷卡维尔勋爵被谋杀之前，与他交谈的人是你吗？
" [hæli; 'hɒli; 'heɪli] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Halley shrugged his shoulders .
" 哈雷 耸了耸肩 他的 肩膀 .
哈利耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['ɪnəsns] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It is not for me to prove my innocence , " he said ,
" 它 是 不是 为了 我 到 证明 我的 无辜 , " 他 说 ,
"我无需证明自己的清白,"他说。
" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [maɪ] [ɡɪlt] .
" but for you to prove my guilt .
" 但 为了 你 到 证明 我的 有罪 .
但你需要证明我有罪。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [aɪ][du:][nɔ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
I am always to be found , I do not intend to run away ,
我 是 总是 到 是 成立 , 我 做 不是 打算 到 跑步 离开 ,
我总会有人找到我，我无意逃离。
[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['betər] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] [brɪfɔ:r]
but you must have better evidence than you have at present before
但 你 必须 有 更好的 证据 比 你 有 在 展示 前
[ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [jʊr; jər] [keɪs] . "
you can prove your case . "
你 能 证明 你的 案件 . "

但是，你必须要有比现在更好的证据才能证明你的说法。
" [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [send][fɔ:r; fər] [ði:z]
" I think on the whole , " said the Inspector , " we had better send for these
" 我 思考 在 这 所有的 , " 说 这 检查员 , " 我们 有 更好的 发送 为了 这些
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
"我认为总的来说,"督察说，"我们最好把这些人叫来。"

" ['fletʃər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʊk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ækwi'es(ə)ns] .
" Fletcher remained silent , and the Inspector took this for acquiescence .
" 弗莱彻 剩余 沉默的 , 和 这 检查员 采取 这 为了 默认 .
弗莱彻保持沉默，督察认为这是默许。
[hi:; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] .
He rang his bell , and an officer appeared .
他 响铃 他的 钟 , 和 一个 官 出现 .
他按响了门铃，一名警官出现了。

" [tel] ['sɑ:rdʒənt] [ændru:z] ,
" Tell Sergeant Andrews ,
" 告诉 军士 安德鲁斯 ,
"告诉安德鲁斯警官，

” [hi:; hi] [sed] ” [tu:; tə] [ˈmoʊtər] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]
” he said ” to motor in at once and bring out the landlord of the Black
” 他 说 ” 到 发动机 在 在 一次 和 带来 出去 这 房东 的 这 黑色的
[hɔ:rs] ,
Horse ,
马 ,

他说：“立刻开车进去，把黑马酒馆的老板带出来。”

[ænd; ʌnd] [hi:; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

以及他的妻子,

[ænd; ʌnd] [get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] [sez] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
and get the name of the fisherman whom Mr . Halley says was with
和 得到 这 姓名 的 这 渔夫 谁 先生 : 哈雷 说道 曾是 和
[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] .
him on the night of the murder .
他 在 这 夜晚 的 这 谋杀 :

并查明哈利先生所说的谋杀案当晚与他在一起的渔夫的姓名。

” [ðə; ði] [ˈɑ:fisər] [səˈlu:tɪd] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] .
” The officer saluted and went out .
” 这 官 敬礼 和 去 出去 :

“那名警官敬了个礼，然后走了出去。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] .
There was an awkward pause .
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 :

一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [hæd; həd] [nɔ:t] [ˈeni] [ˈspe(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv] [ˈska:tlənd] [jɑ:rd] ,
The Inspector had not any special liking for the interference of Scotland Yard ,
这 检查员 有 不是 任何 特别的 喜欢 为了 这 干涉 的 苏格兰 院子 ,

督察对苏格兰场的干预并没有什么特别好感。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpra:spekt] [ʌv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenvɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and was rather pleased with the prospect of proving their envoy in the
和 曾是 相当 高兴 和 这 前景 的 证明 他们的 使者 在 这
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 :

他很高兴能证明他们的使者错了。

” [kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [ju: ˈes] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˈeni] [laɪt] [wətˈevər] [ɑ:n] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈmætər] ?
” Can you help us to throw any light whatever on this mysterious matter ?
” 能 你 帮助 我们 到 扔 任何 光 任何 在 这 神秘 事情 ?

“您能否帮助我们揭开这件神秘事件的真相？”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] .
” he said to Halley .
” 他 说 到 哈雷 :

他对哈雷说。

” [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ” [sed] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] ,
” I could say a good deal , ” said Halley ,
” 我 可以 说 一个 好的 交易 , ” 说 哈雷 ,

“我有很多话要说,”哈雷说道。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'kju:zd] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [wət'evər]
“ **but while I am an accused person I refuse to make any statement whatever**
“ 但 尽管 我 是 一个 被告 人 我 拒绝 到 制作 任何 陈述 任何
.
“
:
“
.
“

“但既然我是被告，我就拒绝发表任何声明。”

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Then I may take it that you have information which might lead to the**
“ 然后 我 可能 拿 它 那 你 有 信息 哪个 可能 带领 到 这
[dɪ'tek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'lɪbəɪətli] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][aɪ 'ti:] ? “
detection of the criminal and are deliberately withholding it ? “
检测 的 这 刑事 和 是 故意地 扣留 它 ? “

“那么我是否可以认为你掌握着可能有助于抓捕罪犯的信息，却故意隐瞒了这些信息？”

“ [wɪtʃ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ? “ [sed] [ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli] .
“ **Which criminal ? “ said Halley .**
“ 哪个 刑事 ? “ 说 哈雷 .

“哪个罪犯？”哈利问道。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪ](ə)nt] ['dʒestʃər] .
The Inspector gave an impatient gesture .
这 检查员 给予 一个 不耐烦 手势 .

督察不耐烦地做了个手势。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - . “
“ **You know what I mean , the murderer of Lord Reckavile . “**
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 这 凶手 的 主 - . “

“你知道我的意思，就是杀害雷卡维尔勋爵的凶手。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [ðə; ði] [ˈʌðər] . “
“ **Oh , I understand , I thought you meant the other . “**
“ 哦 , 我 理解 , 我 想法 你 意思是 这 其他 . “

“哦，我明白了，我还以为你指的是另一个人。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [ɪn] ['rɪdlz] [tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'self] ?
“ **Are you talking in riddles to amuse yourself ?**
“ 是 你 说 在 谜语 到 娱乐 你自己 ?

你说话打情骂俏是为了自娱自乐吗？

“ [ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli] [ˈʃrʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **Halley shrugged his shoulders .**
“ 哈雷 耸了耸肩 他的 肩膀 .

哈利耸了耸肩。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ænsər] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **Perhaps you will learn the answer some day .**
“ 也许 你 将要 学习 这 回答 一些 天 .

“或许有一天你会找到答案。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈsɜ:rdʒənt] [ˈændru:z] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ə'kʌmpənɪd]
“ **After a wait of half an hour , Sergeant Andrews arrived in the car accompanied**
“ 后 一个 等待 的 一半 一个 小时 , 军士 安德鲁斯 到达的 在 这 车 伴随
[baɪ] [ˈsauθgeɪt] ,
by Southgate ,
经过 南门 ,

“等了半个小时后，安德鲁斯警官和索斯盖特一起乘车到达了。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪʃmən] .
his wife and a fisherman .
他的 妻子 和 一个 渔夫 .

他的妻子和一名渔夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]'sɑ:rdʒənts] [feɪs] .
There was a look of vexation on the Sergeant's face .
那里 曾是 一个 看 的 烦恼 在 这 中士的 脸 .
中士脸上露出恼怒的神色。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ I am afraid there is something wrong , sir , ” he said to the Inspector .
“ 我 是 害怕的 那里 是 某物 错误的 , 先生 , ” 他 说 到 这 检查员 .
“恐怕出了点问题, 先生,”他对督察说。

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['mɜ:rdər] [tʊk] [plɛs] ,
“ It appears that on the night when the murder took place ,
“ 它 出现 那 在 这 夜晚 什么时候 这 谋杀 采取 地方 ,
“看来, 谋杀案发生的当晚,
[mɪstər] . [hæli; 'hɒli; 'heɪli][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['sauθgeɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Halley was at the Black Horse with Southgate and his wife ,
先生 . 哈雷 曾是 在 这 黑色的 马 和 南门 和 他的 妻子 ,
哈利先生当时和索斯盖特夫妇在黑马酒馆。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊ] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)] .
and was also seen by a considerable number of other people .
和 曾是 还 已见 经过 一个 大量 数字 的 其他 人们 .
也被相当多其他人看到过。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪz]
I would not trust the landlord much myself , but the evidence of an alibi is
我 会 不是 相信 这 房东 很多 我 , 但 这 证据 的 一个 不在场证明 是
[ˌoʊvər'welmɪŋ] .
overwhelming .
压倒 .
我个人不太信任房东, 但他的不在场证明证据确凿无疑。

“ ['fletʃər] [ɪntə'vi:nd] .
“ Fletcher intervened .
“ 弗莱彻 介入 .
弗莱彻介入了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['səʊθ,geɪts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][eksplə'neɪ(ə)n] .
“ There are certain movements of Southgate's which require explanation .
“ 那里 是 肯定 移动 的 南门 哪个 要求 解释 .
“索斯盖特的一些举动需要解释。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
He had a habit of going out at night on the excuse of fishing ,
他 有 一个 习惯 的 去 出去 在 夜晚 在 这 原谅 的 钓鱼 ,
他有个习惯, 经常以钓鱼为借口晚上出去。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [si:] .
when it is impossible for anyone to put a boat to sea .
什么时候 它 是 不可能的 为了 任何人 到 放 一个 船 到 海 .
当任何人都不可能将船驶向大海时。

“ [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [grɪnd] ['brɔ:dlɪ] .
“ The landlord grinned broadly .
“ 这 房东 咧嘴一笑 总体而言 .
房东咧嘴一笑。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [nə:vs] .
“ I am afraid this gentleman suffers from nerves .
“ 我 是 害怕的 这 绅士 遭受 从 神经 .
“恐怕这位先生患有神经衰弱症。”

- [i:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [skerd] [wen] - [i:] [stɑ:pt] [æt; ət] [maɪ] [pʊr] [pleɪs] .
" **E was very scared when ' e stopped at my poor place** .
" 曾是 非常 害怕的 什么时候 - e 停止 在 我的 贫穷的 地方 .

“他停在我这破地方的时候非常害怕。”

" [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ;
" **When all the evidence had been heard , there was only one thing to do ;**
" 什么时候全部 这 证据 有 到过 听到 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 ;
“当所有证据都已听取之后，只剩下一件事可做了；

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] [wɪð; wɪθ] [prəˈfju:s] [əˈpɑ:lə,dʒi:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
Halley was released with profuse apologies from the Inspector ,
哈雷 曾是 发布 和 丰富的 致歉 从 这 检查员 ,
哈利获释时，督察向他表达了深深的歉意。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:r] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]
and was sent off in the same car in which he had been brought in as a
和 曾是 发送 离开 在 这 相同的 车 在 哪个 他 有 到过 带来 在 作为 一个
[səˈspektɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
suspected person .
怀疑 人 .

他被用当初作为嫌疑人带进来的那辆车送走了。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz] [steəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] .
The police officers stared blankly at each other .
这 警察 警官 凝视 茫然地 在 每个 其他 .

警察们面面相觑，一脸茫然。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] .
The Inspector was a man of few words .
这 检查员 曾是 一个 男人 的 很少 字 .

这位督察是个沉默寡言的人。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈfletʃər] ,
" **You have made a pretty mess of things , " he said to Fletcher** ,
" 你 有 制成 一个 漂亮的 混乱 的 事物 , " 他 说 到 弗莱彻 ,
“你把事情搞得一团糟，”他对弗莱彻说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [pli:zd] .
" **I should think Scotland Yard will be rather pleased** .
" 我 应该 思考 苏格兰 院子 将要 是 相当 高兴 .

我想苏格兰场应该会很高兴。

" [ˈfletʃər] [flʌft] [ˈæŋgrəli] .
" **Fletcher flushed angrily** .
" 弗莱彻 酡 愤怒地 .

弗莱彻气得满脸通红。

" [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz] [ɡɪv] [em ˈi:] [ɪz] [æz; əz] [ˈækjərət] [æz; əz] [wʌt] [aɪ]
" **If all the information that your police officers give me is as accurate as what I**
" 如果全部 这 信息 那 你的 警察 警官 给 我 是 作为 准确的 作为 什么 我
[hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] ,
have just had ,
有 只是 有 ,

“如果你们警官提供给我的所有信息都像我刚才了解到的那样准确，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˈfɪ(ə)nsi] . "
I do not think much of their efficiency . "
我 做 不是 思考 很多 的 他们的 效率 . "
“我不认为他们的效率很高。

“ [wel] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ˈkwɑːrəlɪŋ] ,
“ **Well , it is no good quarrelling** ,
“ 出色地 , 它 是 不 好的 争吵 ,
“ 唉 , 争吵也没用。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] “ [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈseftən] ,
“ **said the other “ you have tried to pin the crime on to young Sefton** ,
“ 说 这 其他 “ 你 有 尝试 到 别针 这 犯罪 在 到 年轻的 塞夫顿 ,
另一个人说：“你试图把罪名栽赃到年轻的塞夫顿身上。”

[ɑːn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈsauθgeɪt] ,
on to Mr . Halley and now I can see you suspect Southgate ,
在 到 先生 . 哈雷 和 现在 我 能 看 你 怀疑 南门 ,
接下来是哈雷先生，现在我明白你怀疑索斯盖特了。

[ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːlsʊθ][hæz; həz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈæləbaɪ] .
though he also has a complete alibi .
尽管 他 还 有 一个 完全的 不在场证明 .
不过他也有完全不在场证明。

[huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][nekst] [ˈvɪktɪm] ?
Who is going to be your next victim ?
WHO 是 去 到 是 你的 下一个 受害者 ?
你的下一个受害者会是谁？

“ [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][ɡəʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪːtɪt] - , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli]
“ **Halley got out of the car before he reached Portham , and walked slowly**
“ 哈雷 得到 出去 的 这 车 前 他 达到 - , 和 步行 缓慢地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈseftən] [ˈbʌŋɡələʊ] .
to the Sefton bungalow .
到 这 塞夫顿 平房 .
“哈利在到达波特汉姆之前下了车，慢慢地走向塞夫顿的平房。

[ˈseftən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [red] [koʊt] , [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ,
Sefton was at The Red Cote , where he worked all day ,
塞夫顿 曾是 在 这 红色的 科特 , 在哪里 他 工作 全部 天 ,
塞夫顿当时在红衣亭工作，他整天都在那里上班。

[ænd; ənd][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [nuː] [ðæt] [ˈenə] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
and Halley knew that Ena would be alone and anxious .
和 哈雷 知道 那 埃纳 会 是 独自的 和 焦虑的 .
哈雷知道伊娜会孤身一人，焦虑不安。

[hiː; hi] [ˈsɔːftli] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] ,
He softly approached the house and walked in without knocking ,
他 轻轻 接近 这 房子 和 步行 在 没有 敲门 ,
他轻手轻脚地走到房子跟前，没有敲门就走了进去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː;][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
as he had been accustomed to do for some time .
作为 他 有 到过 习惯 到 做 为了 一些 时间 .
他一直以来都是这样做的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrli][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ˈsɔːftli] [ɑːn]
There were no signs of the girl in the lounge , and he tapped softly on
那里 是 不 标志 的 这 女孩 在 这 休息室 , 和 他 轻敲 轻轻 在
[hɜːr; hər] [dɔːr] .
her door .
她 门 .
休息室里没有女孩的身影，他轻轻敲了敲她的房门。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
“ **Who is that** ?
“ WHO 是 那 ?

“那是谁? ”

“ [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ **a muffled voice replied** .
“ 一个 闷音 嗓音 回复 .

“一个闷闷的声音回答道。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It is I , Halley , “ he said** .
“ 它 是 我 , 哈雷 , “ 他 说 .

“是我，哈雷，”他说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [ænd; ənd] [ˈenə] [keɪm] [aʊt] ;
There was a sharp cry from within , and Ena came out ;
那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 之内 , 和 埃纳 来了 出去 ;

里面传来一声尖锐的叫声，伊娜走了出来；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [saɪnz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪnd]
her face showed signs that she had been crying , and she had a strained
她 脸 显示 标志 那 她 有 到过 哭泣 , 和 她 有 一个 紧张
[lʊk] ,
look ,
看 ,

她脸上露出哭泣的痕迹，神情疲惫。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] ['welkəm] [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ]
but she came forward with a glad welcome and took both his hands in a
但 她 来了 向前 和 一个 高兴的 欢迎 和 采取 两个都 他的 双手 在 一个
[fræŋk] [ˈoʊpən] [ˈmænər] .
frank open manner .
坦率 打开 方式 .

但她热情地走上前去，坦率地握住了他的双手。

“ [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bæk] ,
“ **Oh , I am so glad you are back** ,
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 你 是 后退 ,

“哦，我真高兴你回来了，”

“ [ʃi:; ji] [sed] “ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
“ **she said “ I know it was all a mistake** ,
“ 她 说 “ 我 知道 它 曾是 全部 一个 错误 ,

她说：“我知道这一切都是个错误。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈterəb(ə)l] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
but how terrible it has been for you .
但 如何 糟糕的 它 有 到过 为了 你 .

但你真是太难过了。

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] , [bʌt; bət] [sed] ['kwaɪətli] :
“ **He did not let go of her hands , but said quietly** :
“ 他 做过 不是 让 去 的 她 双手 , 但 说 悄悄 :

他没有松开她的手，而是平静地说：

“ [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:] ?
“ **And for you too** ?
“ 和 为了 你 也 ?

“对你来说也是如此吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] .
" **She looked down now and murmured .**
" 她 看起来 向下 现在 和 低声说道 :

她低下头，喃喃自语。

" [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
" **The most terrible time of my life .** "
" 这 最多 糟糕的 时间 的 我的 生活 : "

“我人生中最可怕的时期。”

" [ˈenə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
" **Ena , " he said , and she did not resent the use of her Christian name ,**
" 埃纳 , " 他 说 , 和 她 做过 不是 怨恨 这 使用 的 她 基督教 姓名 ,

“伊娜,”他说，而她并不介意别人叫她教名。

" [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnəsns] ; [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] . "
" **even you were not quite sure of my innocence ; I could see it .** "
" 甚至 你 是 不是 相当 当然 的 我的 无辜 ; 我 可以 看 它 : "

“就连你都不太确定我的清白；但我看得出来。”

" [oʊ] ! [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] ,
" **Oh ! don't think that , " she replied " it is not true ,**
" 哦 ! 不 思考 那 , " 她 回复 " 它 是 不是 真的 ,

“哦！别这么想，”她回答说，“这不是真的。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhevər] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ... " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
I knew you had never committed a murder , but I thought ... " and she
我 知道 你 有 绝不 坚定的 一个 谋杀 , 但 我 想法 ... " 和 她
[stɔːpt] .
stopped .
停止 :

我知道你从未犯过谋杀罪，但我以为.....”她停顿了一下。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [θɔːt] ?
" **What was it you thought ?**
" 什么 曾是 它 你 想法 ?

你当时在想什么？

" [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] .
" **he said almost sternly .**
" 他 说 几乎 严厉地 :

“他几乎是严厉地说道。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [sez] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Oh , you know what my brother says about the struggle in the room ,**
" 哦 , 你 知道 什么 我的 兄弟 说道 关于 这 斗争 在 这 房间 ,

“哦，你知道我哥哥是怎么形容房间里的这种斗争的，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd] - [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz]
and that Lord Reckavile must have struck his assailant , and the words
和 那 主 - 必须 有 击 他的 袭击者 , 和 这 字

[hiː; hi] [sed] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] .
he said suggested a quarrel .
他 说 建议 一个 争吵 :

雷卡维尔勋爵肯定还击了袭击者，而且他说的话也表明两人发生了争吵。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈsɔːlɪd] [juː; jʊ] . "
I thought perhaps he might have assaulted you . "
我 想法 也许 他 可能 有 袭击 你 : "

我当时想，他或许会袭击你。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
“ **And that I had stuck a knife into him , ” he said sadly .**
“ 和 那 我 有 卡住 一个 刀 进入 他 , ” 他 说 令人遗憾的是 :
“而且我还用刀捅了他,”他悲伤地说。

“ [oʊ] . [noʊ] !
“ **Oh . No !**
“ 哦 : 不 !
“哦，不！ ”

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
I knew you could not have done that .
我 知道 你 可以 不是 有 完毕 那 :
我知道你不可能做出那种事。

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈhæliːz] [feɪs] .
“ **A sudden look of amazement came into Halley's face .**
“ 一个 突然 看 的 惊愕 来了 进入 哈雷的 脸 :
“哈莉脸上突然露出惊讶的表情。”

“ [maɪ][gɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [laɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [haʊ] [ˈdevəlɪʃ] !
“ **My God , ” he said “ I think I can see light , but if so how devilish !**
“ 我的 上帝 , ” 他 说 “ 我 思考 我 能 看 光 , 但 如果 所以 如何 恶魔般的 !
“我的天哪,”他说, “我好像看到了光, 但如果真是这样, 那该是多么邪恶啊! ”

[haʊ] [ˈfiːndɪʃli] [ˈkʌnɪŋ] !
How fiendishly cunning !
如何 邪恶地 狡猾 !
真是狡猾至极!

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər][hændz] ,
“ **She was startled and tried to release her hands ,**
“ 她 曾是 惊慌 和 尝试 到 发布 她 双手 ,
她吓了一跳, 试图松开双手。

[bʌt; bət][hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˈdʒentli][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
but he led her gently to a seat and sat beside her .
但 他 引领 她 轻轻地 到 一个 座位 和 卫星 旁 她 :
但他温柔地领她到座位上, 然后坐在她旁边。

“ [let] [juːˈes] [fərˈget] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ **Let us forget this horrible business if we can .**
“ 让 我们 忘记 这 可怕 商业 如果 我们 能 :
“如果可以的话, 让我们忘记这件可怕的事情吧。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 :
我想告诉你一件事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪn][maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkændːt] [ɪkˈspleɪn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
There is a mystery in my life , which I cannot explain even to you at present .
那里 是 一个 神秘 在 我的 生活 , 哪个 我 不能 解释 甚至 到 你 在 展示 :
我的生命中有一个谜团, 即使是我现在也无法向你解释。

[sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː;][soʊ] .
Some day perhaps I may be able to do so .
一些 天 也许 我 可能 是 有能力的 到 做 所以 :
或许有一天我能做到。

[ðɪs] [ə'loʊn] [hæz; həz] [pri'ventɪd] [em 'i:] [frɑm; frəm] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
This alone has prevented me from saying something to you which has been
这 独自的 有 阻止 我 从 说 某物 到 你 哪个 有 到过
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [hed] [sɪns] [fɜ:rst] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
burning into my head since first I saw you .
燃烧 进入 我的 头 自从 第一的 我 锯 你 .

仅此一点就让我一直没能对你说出那句话，那句话自从我第一眼见到你就一直萦绕在我心头。

“ [enə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] .
” **Ena gave him a quick glance , and then looked down** .
” 埃纳 给予 他 一个 快的 瞥一眼 , 和 然后 看起来 向下 .

“伊娜迅速瞥了他一眼，然后低下了头。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
” **I think you can guess what it is , and if you have nothing to say**
” 我 思考 你 能 猜测 什么 它 是 , 和 如果 你 有 没有什么 到 说
[tu:; tə] [em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“我想你应该能猜到是什么，如果你没什么要跟我说的，

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ['su:nər] [ðæn; ðən] [hɜ:rt] [jʊr; jər]
I will walk out of this room and out of your life sooner than hurt your
我 将要 走 出去 的 这 房间 和 出去 的 你的 生活 很快 比 伤害 你的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我宁愿离开这个房间，离开你的生活，也不愿伤害你的感情。

[wen] [fɜ:rst] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['wɪndɪ] [æftər'nu:n] ,
When first I met you on that windy afternoon ,
什么时候 第一的 我 遇见 你 在 那 刮风 下午 ,

那天下午刮着风，我们初次相遇。

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [soʊ] ['breɪvli] ,
when you were battling against the storm so bravely ,
什么时候 你 是 战斗 反对 这 风暴 所以 勇敢地 ,

当你勇敢地与风暴搏斗时，

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] — ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
and I learned that this was the symbol of your life — battling against the
和 我 学习 那 这 曾是 这 象征 的 你的 生活 — 战斗 反对 这
[stɔ:rm] ,
Storm ,
风暴 ,

我了解到，这是你一生的象征——与风暴抗争。

[maɪ] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] ['sɪmpəθɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [tu:; tə] ['eniwʌn]
my heart went out to you in sympathy such as I have never felt to anyone
我的 心 去 出去 到 你 在 同情 这样的 作为 我 有 绝不 毛毡 到 任何人
[els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
else in the world ,
别的 在 这 世界 ,

我对你产生了前所未有的深切同情，这种感觉我从未对世界上任何其他人有过。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðooz] ['fa:lʊɪŋ] [deɪz] ,
and during those following days ,
和 期间 那些 下列的 天 ,

接下来的几天里，

[wen] [jʊr; jər] [swi:t] [kəm'pænjənʃɪp] [ment] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][em 'iː] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][pər'hæps]
when your sweet companionship meant so much to me — more than you perhaps
什么时候 你的 甜的 友谊 意思是 所以 很多 到 我 — 更多的 比 你 也许
[wɪl] ['evər] [noʊ] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [lʌvd] ,
will ever know — I knew that for the first time in my life I loved ,
将要 曾经 知道 — 我 知道 那 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 喜爱 ,
当你的陪伴如此珍贵——远超你所能想象——我才明白，这是我生命中第一次感受到爱。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər][em 'iː][ɔːr][nɔːt] .
and would go on loving for all time , whether you cared for me or not .
和 会 去 在 爱 为了 全部 时间 , 无论 你 关心 为了 我 或者 不是 .
无论你是否在乎我，我都会永远爱你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] .
" **His voice was very tender .**
" 他的 嗓音 曾是 非常 投标 .
他的声音非常温柔。

" [lʌv] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] " [ɪz]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .
" **Love I take it , " he said " is sacrifice and service .**
" 爱 我 拿 它 , " 他 说 " 是 牺牲 和 服务 .
“我认为爱,”他说,“就是牺牲和服务。”

[maɪ] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd]['bɔːdi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] ['oʊnli] [sɪns] [fɜːrst]
My whole mind and body has been in your service and yours only since first
我的 所有的 头脑 和 身体 有 到过 在 你的 服务 和 你的 仅有的 自从 第一的
[wiː; wi] [met] ,
we met ,
我们 遇见 ,
从我们相遇的那一刻起，我的身心就完全为你服务，只为你一人服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][lɪft] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ,
and if my life could have been given to lift the burden ,
和 如果 我的 生活 可以 有 到过 给定 到 举起 这 负担 ,
如果我的生命能够用来减轻这个重担，

[wɪt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . "
which I saw was hanging over you , I would willingly have made the sacrifice . "
哪个 我 锯 曾是 绞刑 超过 你 , 我 会 心甘情愿 有 制成 这 牺牲 . "
我看到那份压力一直压在你身上，我甘愿做出牺牲。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
" **I know , " she said softly ,**
" 我 知道 , " 她 说 轻轻 ,
“我知道,”她轻声说道。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ʌnrɪst'reɪnədli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][waɪp] [ðəm; ðəm]
and tears were falling unrestrainedly and she made no effort to wipe them
和 眼泪 是 坠落 不受约束地 和 她 制成 不 努力 到 擦拭 他们
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
from her face .
从 她 脸 .
泪水止不住地流淌，她也没有丝毫想要擦掉脸上的泪水。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðən] [kən'tɪnjuːd] .
He waited for a moment and then continued .
他 等待 为了 一个 片刻 和 然后 持续 .
他停顿了一下，然后继续说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['pɔːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
" **It is possible that I have hurt you by what I have said .**
" 它 是 可能的 那 我 有 伤害 你 经过 什么 我 有 说 .
“我可能说过一些伤害到你的话。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]
I will not insult you with the usual question as to whether there is
我 将要 不是 侮辱 你 和 这 通常 问题 作为 到 无论 那里 是
[ˈsʌmwʌn] [els] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['ɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
someone else to whom you have already given your heart ,
某人 别的 到 谁 你 有 已经 给定 你的 心 ,
我不会用那种老生常谈的问题来冒犯你, 问你是否已经心有所属。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [naʊ] .
nor will I ask you for an answer now .
也不 将要 我 问 你 为了 一个 回答 现在 .
现在我也不会问你答案。

" [ðen] [fi:; fi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][læst] .
" **Then she looked up at last .**
" 然后 她 看起来 向上 在 最后的 .
“然后她终于抬起头来。”

" ['ʊrli] [ju:; jʊ][men][mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [blaɪnd] .
" **Surely you men must be completely blind .**
" 一定 你 男人 必须 是 完全地 瞎的 .
“你们这些人一定是瞎了眼吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˈʌsər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]
I think you are the only one of our acquaintances who has not seen the
我 思考 你 是 这 仅有的 一 的 我们的 熟人 WHO 有 不是 已见 这
[tru:θ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
truth that I have loved you all the time .
真相 那 我 有 喜爱 你 全部 这 时间 .
我认为, 在我们认识的人当中, 只有你没有发现我一直爱着你的真相。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [hi:; hi] ['ɡæðərd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **With a great sigh he gathered her into his arms .**
" 和 一个 伟大的 叹 他 聚集 她 进入 他的 武器 .
他长叹一声, 将她拥入怀中。

[fi:; fi] ['nesəld] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] [sed] ,
She nestled her head on his shoulder and with a happy laugh said ,
她 依偎 她 头 在 他的 肩膀 和 和 一个 快乐的 笑 说 ,
她把头靠在他的肩膀上, 笑着说:

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t]['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv]['spəʊkən]
" **If you had not spoken to me , I think I should have to have spoken**
" 如果 你 有 不是 说 到 我 , 我 思考 我 应该 有 到 有 说
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .
“如果你没有跟我说话, 我想我应该主动跟你说话。”

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] ['wɔ:rnɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɑ:n]
My brother has been constantly warning me that I am throwing myself away on
我的 兄弟 有 到过 不断地 警告 我 那 我 是 投掷 我 离开 在
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
我哥哥一直警告我, 我这样下去会毁了你。

['fletʃər] ['tɔ:ntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Fletcher taunted me with the same thing ,
弗莱彻 嘲讽 我 和 这 相同的 事物 ,
弗莱彻也用同样的话嘲讽我。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ɔːl] [ðʊz] [pə'liːs] ['kɒnstəbəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and I am sure all those police constables must have seen the state of
和 我 是 当然 全部 那些 警察 警员 必须 有 已见 这 状态 的
[θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
things to - day ,
事物 到 - 天 ,

我相信今天所有在岗的警员都一定看到了眼前的景象。

[wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ə'veɪ] [kəm'pliːtli] .
when I gave myself away completely .
什么时候 我 给予 我 离开 完全地 .

当我彻底袒露自己的时候。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [geɪ] , [ɪn]['kɔːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːzuəl]['grævəti] .
" **His manner was gay , in contrast to his usual gravity** .
" 他的 方式 曾是 同性恋 , 在 对比 到 他的 通常 重力 .

“他举止轻快，与他平日的严肃沉稳截然不同。”

" [wel] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [ə'veɪ] [naʊ] [kəm'pliːtli] , [aɪ][hoʊp] .
" **Well you have given yourself away now completely , I hope** .
" 出色地 你 有 给定 你自己 离开 现在 完全地 , 我 希望 .

“好吧，我希望你现在已经彻底暴露了。”

[kʌm] , [lets] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [koʊt] , [ænd; ənd] [tel] [jɒr; jər] ['brʌðər] .
Come , let's walk to The Red Cote , and tell your brother .
来 , 我们来吧 走 到 这 红色的 科特 , 和 告诉 你的 兄弟 .

来，我们一起走到红衣亭去，然后告诉你哥哥。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
" **With a happy smile , she took his hand and they went out together** .
" 和 一个 快乐的 微笑 , 她 采取 他的 手 和 他们 去 出去 一起 .

她面带微笑，牵起他的手，两人一起出去了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
A Vision of the Night
一个 想象 的 这 夜晚

夜之幻象

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][ænd; ənd][ˈenə][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] [tuː; tə]
The news that Halley and Ena were engaged was the last straw to
这 消息 那 哈雷 和 埃纳 是 已订婚的 曾是 这 最后的 稻草 到
[ˈfletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .

哈莉和伊娜订婚的消息成了压垮弗莱彻的最后一根稻草。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
One thing was now firm in his mind , to find out the truth of the whole
一 事物 曾是 现在 公司 在 他的 头脑 , 到 寻找 出去 这 真相 的 这 所有的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

他心中已下定决心，一定要查明整件事的真相。

[ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə][feɪl][ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and not to fail in this at any rate ,
和 不是 到 失败 在 这 在 任何 速度 ,

无论如何，都不能在这件事上失败。

[fɔːr; fər] ['feɪljər] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːləɾəb(ə)l][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnɪtiːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .
for failure was intolerable after all the indignities he had suffered .
为了 失败 曾是 无法容忍 后 全部 这 侮辱 他 有 遭受 .

经历了种种屈辱之后，失败对他来说是无法容忍的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [sens] [maɪnd] ,
In spite of his common - sense mind ,
在 尽管如此 的 他的 常见的 - 感觉 头脑 ,

尽管他头脑清醒，但

[hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl][hæd; həd] [pleɪd]
he began to have a feeling that something not altogether natural had played

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

a hand in the affair .
一个 手 在 这 事务 .

他开始觉得这件事背后似乎有某种非自然因素在起作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ ['ʌðər] [mæn] ” [huː] [əb'truːdɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
There was the mysterious “ Other Man ” who obtruded himself at every turn ,

[ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [veɪɡ] ,
elusive and vague ,
难以捉摸的 和 模糊的 ,

还有一个神秘的“另一个人”，他处处显眼，难以捉摸，行踪不定。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [felt] .
but always felt .
但 总是 毛毡 .

但始终有这种感觉。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [braʊn] [hæd; həd] [swɔːrn]
The man who had talked with Reckavile , and whose voice Brown had sworn

[wʌz; wəz] ['hæliːz] .

was Halley's .
曾是 哈雷的 .

与雷卡维尔交谈过的那个人，布朗发誓说他的声音就是哈利的声音。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] ,
The man who had been in the library with one who , he was morally certain ,

[wʌz; wəz] ['sauθgeɪt] .

was Southgate .
曾是 南门 .

那个曾和索斯盖特一起待在图书馆的人，他凭着道德上的确信，和索斯盖特在一起的人。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʌndər] [sʌtʃ] [streɪndʒ]
The one who had appeared to him in the library under such strange

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances ,
情况 ,

在如此奇怪的情况下出现在他图书馆里的那个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] [ʌp][baɪ] ['seftən] .
and the man with a bleeding wound who had been bandaged up by Sefton .
和 这 男人 和 一个 出血 伤口 WHO 有 到过 包扎 向上 经过 塞夫顿 .

还有那个身上有流血伤口，被塞夫顿包扎过的男人。

[æʔ; ət] [ˈevri] [tʰɜ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
At every turn he was met by this mysterious individual .
在 每一个 转动 他 曾是 遇见 经过 这 神秘 个人 .

他每走一步都会遇到这个神秘人物。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɜ:rs] [ˈθi:əri] [ˈæftər][ɔ:l] ?
Was there anything in this Curse theory after all ?
曾是 那里 任何事物 在 这 诅咒 理论 后 全部 ?

这种诅咒理论到底有没有道理？

[ˈʊrli] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ðɪ:z] [aɪˈdi:əz] !
Surely we had outgrown these ideas !
一定 我们 有 长大了就不合适了 这些 想法 !

我们肯定早就摒弃了这些想法！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
There was only one thing to do ;
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 ;

只剩下一件事可做了；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈri:z(ə)n] [əˈtɛmpt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
for some unexplained reason attempts had been made to get into the library
为了 一些 无法解释 原因 尝试 有 到过 制成 到 得到 进入 这 图书馆

[ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .
after the murder .
后 这 谋杀 .

谋杀案发生后，出于某种无法解释的原因，有人试图闯入图书馆。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ?
What was the object ?
什么 曾是 这 目的 ?

那是什么物体？

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] ?
And had that object been accomplished ?
和 有 那 目的 到过 完成 ?

这个目标实现了吗？

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hu:m] [sent] [ə; eɪ][koʊld] [ˈʌdə] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The queer old man , the memory of whom sent a cold shudder down his back ,
这 酷儿 老的 男人 , 这 记忆 的 谁 发送 一个 寒冷的 不寒而栗 向下 他的 后退 ,

那个古怪的老人，一想起他就感到一阵寒意袭上脊背。

[hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈbɜ:rglər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] ,
had done nothing , and the supposed burglars had been disturbed ,
有 完毕 没有什么 , 和 这 据称 窃贼 有 到过 不安 ,

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [əˈɡen] ?
but had they tried to come again ?
但 有 他们 尝试 到 来 再次 ?

他们什么也没做，所谓的窃贼也被惊扰了，但他们有没有试图再次光顾？

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
Here was evidently the key to the mystery .
这里 曾是 显然 这 钥匙 到 这 神秘 .

显然，这就是解开谜团的关键。

[ˈfletʃər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
Fletcher made up his mind that he would spend his nights in the room ,
弗莱彻 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 花费 他的 夜晚 在 这 房间 ,

弗莱彻下定决心要在房间里过夜。

[ænd; ʌnd] [steɪk] [ɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [tʃæns] .
and stake all on this chance .
和 赌注 全部 在 这 机会 .

把所有赌注都押在这个机会上。

[fɔːr; fər] [naɪts] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [mæn] .
For nights he watched , a tortured man .
为了 夜晚 他 观看 , 一个 受折磨 男人 .

他彻夜守望，看着一个饱受折磨的人。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] .
He sat in the dark , and tried to reconstruct the scene .
他 卫星 在 这 黑暗的 , 和 尝试 到 重建 这 场景 .

他坐在黑暗中，试图还原当时的场景。

[hɪr] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] — [ˈsʌmwʌn] .
Here was Lord Reckavile talking to — someone .
这里 曾是 主 - 说 到 — 某人 .

雷卡维尔勋爵正在和某人说话。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] — [bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?
Then there was a sudden attack — but by whom ?
然后 那里 曾是 一个 突然 攻击 — 但 经过 谁 ?

随后发生了一起突袭——但究竟是谁发动的？

- [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Reckavile or the other .
- 或者 这 其他 .

雷卡维尔或其他什么。

[baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈɡresər] ,
By the evidence Reckavile was the aggressor ,
经过 这 证据 - 曾是 这 侵略者 ,

根据证据，雷卡维尔是挑衅者。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈrɪbz] .
but nothing could alter the fact that a knife was sticking in his ribs .
但 没有什么 可以 改变 这 事实 那 一个 刀 曾是 粘性 在 他的 肋骨 .

但刀子插在他肋骨里的事实却无法改变。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ˈleðər] [ˈɑːbdʒekt] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ded]
His mind turned in a curious way to the round leather object found on the dead
他的 头脑 转向 在 一个 好奇的 方式 到 这 圆形的 皮革 目的 成立 在 这 死的
[mæn] .
man .
男人 .

他的思绪不由自主地转向了在死者身上发现的圆形皮革物体。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈeni] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kraɪm] ?
What was it , and had it any bearing on the crime ?
什么 曾是 它 , 和 有 它 任何 轴承 在 这 犯罪 ?

那是什么？它与这起犯罪有关吗？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [daːn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɪltərɪŋ]
There were signs of the coming dawn , and a very dim light was filtering
那里 是 标志 的 这 未来 黎明 , 和 一个 非常 暗淡 光 曾是 过滤

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

天色渐暗，微弱的光线透进房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] , [wen] [ˈveri] [ˈfeɪntli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒɑːrɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə]
for the blinds were not drawn , when very faintly a slight jarring noise came to
为了 这 百叶窗 是 不是 绘制 , 什么时候 非常 淡淡的 一个 轻微 刺耳的 噪音 来了 到
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
his ears ;
他的 耳朵 ;

因为百叶窗没有拉上，这时他隐约听到一阵轻微的刺耳声；

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
someone was approaching through the Hall .
某人 曾是 接近 通过 这 大厅 .

有人正穿过大厅走过来。

[hiː; hi][ˈsaɪləntli] [slɪd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
He silently slid behind the sofa ,
他 默默 滑行 在后面 这 沙发 ,

他悄无声息地滑到沙发后面，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈklaɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
and lay there clutching the powerful electric torch which he had brought
和 躺 那里 紧握 这 强大的 电的 火炬 哪个 他 有 带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他躺在那里，紧紧握着他随身携带的强力电手电筒。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
The sounds grew louder and there was a creak of a board ,
这 声音 生长 更大声 和 那里 曾是 一个 吱嘎声 的 一个 木板 ,

声音越来越大，还传来木板吱呀作响的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]
then he heard a whisper which told him that more than one person was
然后 他 听到 一个 耳语 哪个 讲述 他 那 更多的 比 一 人 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

然后他听到一阵低语，告诉他不止一个人正在靠近。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði]
His senses were strained to catch the slightest indication as to who the
他的 感官 是 紧张 到 抓住 这 丝毫 指示 作为 到 WHO 这
[ˈvɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] .
visitors might be .
访客 可能 是 .

他全神贯注，试图捕捉任何蛛丝马迹，弄清楚来访者是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was convinced now that they were standing close to him .
他 曾是 确信 现在 那 他们 是 常设 关闭 到 他 .

他现在确信他们就站在他附近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈræpɪd] [ˈbriːðɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈlðər] [saʊnd] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
He could hear rapid breathing , but no other sound broke the silence .
他 可以 听到 迅速的 呼吸 , 但 不 其他 声音 打破 这 沉默 .

他能听到急促的呼吸声，但除此之外，没有其他声音打破寂静。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
Now was the time for action .
现在 曾是 这 时间 为了 行动 .

现在是采取行动的时候了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
This time he had come armed , and holding his revolver in the right hand ,
这 时间 他 有 来 武装 , 和 保持 他的 左轮手枪 在 这 正确的 手 ,
这次他带了武器, 右手拿着左轮手枪。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrt]] .
he rose to his feet and switched on the torch .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 切换 在 这 火炬 .
他站起身, 打开了手电筒。

[ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈspɛlbaʊnd] .
Utter amazement kept him spellbound .
说出 惊愕 保留 他 着迷 .
他被眼前的景象深深震撼, 看得入了迷。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [desk] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tuː] [men] ,
Close to the old desk , and bending over it were two men ,
关闭 到 这 老的 桌子 , 和 弯曲 超过 它 是 二 男人 ,
旧桌子旁边, 有两个男人正弯腰看着桌子。

[huː] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
who rose and faced him at the sudden flood of light .
WHO 玫瑰 和 面对 他 在 这 突然 洪水 的 光 .
突然涌来的光芒照耀着他, 他起身面对着他。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] ,
The one was his mysterious visitor , the old man who had appeared before ,
这 一 曾是 他的 神秘 游客 , 这 老的 男人 WHO 有 出现 前 ,
其中一人是他的神秘访客, 也就是之前出现过的那位老人。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [wʌt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
but strange as this was , the sight of the other is what filled him with
但 奇怪的 作为 这 曾是 , 这 视线 的 这 其他 是 什么 已填 他 和
[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
但即便如此, 真正让他感到震惊的还是看到另一个人的样子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][sinˈkleə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɪːf] [æt; ət] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd]] .
for this was no other than Sinclair , his own Chief at Scotland Yard .
为了 这 曾是 不 其他 比 辛克莱 , 他的 自己的 首席 在 苏格兰 院子 .
因为这个人不是别人, 正是他在苏格兰场的上司辛克莱尔。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [sinˈkleə] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrt]] .
“ **Who is that ?** ” **asked Sinclair shading his eyes from the glare of the torch .**
“ WHO 是 那 ? ” 问 辛克莱 阴影 他的 眼睛 从 这 强光 的 这 火炬 .
“那是谁?”辛克莱问道, 同时用手电筒遮住眼睛, 以免被刺眼的光线晃到。

[ˈfletʃər] [ədˈvænst]] .
Fletcher advanced .
弗莱彻 先进的 .

弗莱彻晋级了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfletʃər] , [sɜːr]] .
“ **I am Fletcher , sir .**
“ 我 是 弗莱彻 , 先生 .

“我是弗莱彻先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
But what on earth are you doing here ?
但 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ?
但你到底在这里做什么?

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” With all his sense of respect , there was a note of suspicion in his voice
” 和 全部 他的 感觉 的 尊重 , 那里 曾是 一个 笔记 的 怀疑 在 他的 嗓音
,
,
.

尽管他表现得很尊重对方，但语气中还是带着一丝怀疑。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [sɪn'kleə] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
at which Sinclair laughed heartily .
在 哪个 辛克莱 笑了 衷心地 .

辛克莱尔听后哈哈大笑。

” [oʊ] ! [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:rgləri] , ” [hi:; hi] [sed] ” [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
” Oh ! we are not committing a burglary , ” he said “ but as things were
” 哦 ! 我们 是 不是 提交 一个 入室盗窃 , ” 他 说 ” 但 作为 事物 是
[ˈhæŋɪŋ] [ˈfaɪər] ,
hanging fire ,
绞刑 火 ,

“哦！我们又不是在行窃，”他说，“但事情正处于僵持状态，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mætərz] [fɔ:r; fər]
I thought I had better come down and have a look at matters for
我 想法 我 有 更好的 来 向下 和 有 一个 看 在 事情 为了
[maɪ'self] . ”
myself . ”
我 . ”

我觉得最好亲自下来看看情况。

” [ænd; ʌnd] [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [sed] ['fletʃər] ['ræðər] [ə'noɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt]
” And may I ask , ” said Fletcher rather annoyed that his Chief had come without
” 和 可能 我 问 , ” 说 弗莱彻 相当 恼怒 那 他的 首席 有 来 没有
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
informing him ,
通知 他 ,

“请问，”弗莱彻有些恼火地说，他的上司竟然没有事先通知他就来了。

” [hu:] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
” who is that with you ?
” WHO 是 那 和 你 ?

“和你在一起的是谁？ ”

” [ðə; ðɪ][oʊld] [dɪ'tektɪv] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The old detective seemed to hesitate for a moment .
” 这 老的 侦探 似乎 到 犹豫 为了 一个 片刻 .

老侦探似乎犹豫了一下。

” [dʒaɪlz][aɪ][bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:nɑɪ] [tʃʌk(ə)] ,
” Giles I be , ” said the old man , with a senile chuckle ,
” 吉尔斯 我 是 , ” 说 这 老的 男人 , 和 一个 衰老 轻笑 ,

“我就是吉尔斯，”老人说着，发出了一声略带老态的笑声。

[ænd; ʌnd] ['fletʃər] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər]
and Fletcher recalled that he had used exactly the same words on the former
和 弗莱彻 召回 那 他 有 用过的 确切地 这 相同的 字 在 这 以前的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

弗莱彻回忆说，他在前一次场合也用了完全相同的措辞。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈriːəli] [ˈhɔːntɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðɪːz] [tuː] [ˈfɪɡm(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Was the place really haunted , and were these two figments of his own
曾是 这 地方 真的 闹鬼的 , 和 是 这些 二 虚构 的 他的 自己的
[breɪn] ?
brain ?
脑 ?

这个地方真的闹鬼吗？这两个人是他自己臆想出来的吗？

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [sɜːr] ?
" Why didn't you tell me that you were coming down , sir ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 你 是 未来 向下 , 先生 ?

“先生，您为什么不告诉我您要下来？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪnˈkleɪ] .
" he said to Sinclair .
" 他 说 到 辛克莱 .

他对辛克莱尔说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dɪd][ˈnɑːt] [noʊ] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
" To tell you the truth , I did not know myself until this afternoon ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 做过 不是 知道 我 直到 这 下午 ,
"说实话，直到今天下午我才真正了解自己。"

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wɪt] [led] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
but something has happened which led me to intervene in the case .
但 某物 有 发生 哪个 引领 我 到 干预 在 这 案件 .

但是发生了一些事情，导致我不得不介入此案。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [səˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] . "
I was pretty certain of the true solution from the very first . "
我 曾是 漂亮的 肯定 的 这 真的 解决方案 从 这 非常 第一的 . "

从一开始我就非常确定真正的答案是什么。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
" I'm afraid I don't understand even now .
" 我是 害怕的 我 不 理解 甚至 现在 .

“恐怕我现在还是不明白。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnɑːt] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɡləri] , [sɜːr] , " [sed] [ˈfletʃər] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .
You say you are not committing a burglary , sir , " said Fletcher , and stopped .
你 说 你 是 不是 提交 一个 入室盗窃 , 先生 , " 说 弗莱彻 , 和 停止 .

“先生，您说您没有犯盗窃罪，”弗莱彻说着，停了下来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
The old man drew himself up with some dignity , and said in a very different
这 老的 男人 画 他自己 向上 和 一些 尊严 , 和 说 在 一个 非常 不同的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

老人挺直了身子，带着几分尊严，用完全不同的语气说道。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][duː][ˈnɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [dɪˈskʌs] [ðæt] ;
" As the castle belongs to me I do not think we need discuss that ;
" 作为 这 城堡 属于 到 我 我 做 不是 思考 我们 需要 讨论 那 ;

“既然城堡是我的，我想我们没必要讨论这个问题；

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪz] [ʌnˈlɔːfəli] [ɪnˈtruːdɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
if anyone is unlawfully intruding , it is you .
如果 任何人 是 非法地 入侵 , 它 是 你 .

如果说有人非法侵入，那这个人就是你。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈɡʊʊstli] [laɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
“ He turned on an electric lamp , though the dawn shed a ghostly light into the
“ 他 转向 在 一个 电的 灯 , 尽管 这 黎明 棚 一个 幽灵般的 光 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 :

他打开了一盏电灯，尽管黎明的光线昏暗得如同鬼魅一般。

[sin'kleə] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Sinclair broke the silence .
辛克莱 打破 这 沉默 :

辛克莱尔打破了沉默。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] - ['teɪbl] ['kɑ:nfərəns] .
“ I think we had better have a round - table conference .
“ 我 思考 我们 有 更好的 有 一个 圆形的 - 桌子 会议 :

我认为我们最好召开一次圆桌会议。

[wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ]
We wanted to make the final discovery first , but as things have gone so
我们 通缉 到 制作 这 最终的 发现 第一的 , 但 作为 事物 有 已消失 所以
[fa:r] ,
far ,
远的 ,

我们原本想先做出最终发现，但就目前的情况来看，

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ɔ:l] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . “
we had better have all the cards on the table . ”
我们 有 更好的 有 全部 这 牌 在 这 桌子 : ”

我们最好把所有底牌都亮出来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , “ [sed] ['fletʃər] “ [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ But I don't understand , ” said Fletcher “ if you know everything , who was the
“ 但 我 不 理解 , ” 说 弗莱彻 “ 如果 你 知道 一切 , WHO 曾是 这
[ˈmɜ:rdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

“但我还是不明白，”弗莱彻说，“如果你知道一切，那么凶手是谁呢？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] — [ˈdʒent(ə)lmən] ? “
and who is this — gentleman ? ”
和 WHO 是 这 — 绅士 ? ”

这位是哪位先生？

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] , “ [sed] [sin'kleə] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
“ As to the first question , ” said Sinclair impatiently , “ there is no doubt about
“ 作为 到 这 第一的 问题 , ” 说 辛克莱 不耐烦地 , ” 那里 是 不 怀疑 关于
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“至于第一个问题，”辛克莱不耐烦地说，“这一点毫无疑问。”

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] .
and as to the other , you shall know .
和 作为 到 这 其他 , 你 将 知道 :

至于另一个，你自然会知道。

[naʊ] [ɡʊʊ][ɔ:f] , [ænd; ənd][æsk] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ˈpʌŋktʃuəli] .
Now go off , and ask these people to come here at ten o'clock punctually .
现在 去 离开 , 和 问 这些 人们 到 来 这里 在 十 点钟 准时 :

现在去通知这些人，让他们准时在十点钟到这里来。

[rɪ'membə] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [tu:] [wel] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Remember , you have not done too well in this case ,
记住 , 你 有 不是 完毕 也 出色地 在 这 案件 ,
记住, 你这次做得并不好。

[soʊ][aɪ][rɪ'laɪ][ɑ:n][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪːz] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
so I rely on you to carry out these instructions .
所以 我 依靠 在 你 到 携带 出去 这些 指示 .
所以, 我需要你来执行这些指示。

[juː; jʊ] [wɪl] - [foʊn] [fɔ:r; fər]['sɑ:rdʒənt] ['ændruːz] [ænd; ənd] [braʊn] .
You will ' phone for Sergeant Andrews and Brown .
你 将要 - 电话 为了 军士 安德鲁斯 和 棕色的 .
你要打电话给安德鲁斯警官和布朗警官。

[juːz][maɪ] [neɪm] .
Use my name .
使用 我的 姓名 .
用我的名字。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['sauθgeɪt] [ænd; ənd][dʒaɪlz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['seftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then you must get Southgate and Giles , and Mr . Sefton and his
然后 你 必须 得到 南门 和 吉尔斯 , 和 先生 . 塞夫顿 和 他的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

那么你必须找到索斯盖特和吉尔斯, 还有塞夫顿先生和他的妹妹。
" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [huː] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **He looked at the old man , who nodded .**
" 他 看起来 在 这 老的 男人 , WHO 点头 .
他看着老人, 老人点了点头。

" [dʒaɪlz][mʌst; məst] [klʌm] [ænd; ənd]['taɪdi][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns]
" **Giles must come and tidy the place a bit and arrange a conference**
" 吉尔斯 必须 来 和 整齐的 这 地方 一个 少量 和 安排 一个 会议
[ru:m] .
room .
房间 .

“吉尔斯必须过来稍微收拾一下这里, 并安排一间会议室。”

[ˈevriθɪŋ] [hæŋz] [ɑ:n] [ðæt] .
Everything hangs on that .
一切 悬挂 在 那 .
一切都取决于此。

[dəʊnt] [fər'get] .
Don't forget .
不 忘记 .
别忘了。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
At ten o'clock .
在 十 点钟 .
十点钟。

" ['fletʃər] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] :
" **Fletcher went out like a man in a dream :**
" 弗莱彻 去 出去 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 :
“弗莱彻像梦中人一样离开了人世:”

[wʌt] [ɑ:ŋ] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?

What on earth was the meaning of it all ?
什么 在 地球 曾是 这 意义 的 它 全部 ?

这一切究竟意味着什么？

[i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz]['evər] .

Even now he was as much in the dark as ever .
甚至 现在 他 曾是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 :

即使到了现在，他仍然一无所知。

[waɪ] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd] [hu:] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn'vaɪtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ?

Why this conference and who among those invited was the murderer ?
为什么 这 会议 和 WHO 之中 那些 受邀 曾是 这 凶手 ?

召开这次会议的目的是什么？ 受邀者中谁是凶手？

[ɔ:lsoʊ] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [sti:l] , ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ,

Also why had the very man of all others whom he suspected still , Halley ,
还 为什么 有 这 非常 男人 的 全部 其他的 谁 他 怀疑 仍然 , 哈雷 ,

[bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

been omitted .
到过 省略 :

还有，为什么他最怀疑的那个人——哈雷——却被遗漏了呢？

[ɔ:r] , [steɪ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][sin'kleə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɑ:t]['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ?

Or , stay , was it because Sinclair had already got Halley ?
或者 , 停留 , 曾是 它 因为 辛克莱 有 已经 得到 哈雷 ?

或者，留下来是因为辛克莱尔已经得到了哈雷吗？

[ðə; ði] [θɔ:t] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

The thought thrilled him .
这 想法 激动不已 他 :

这个想法让他兴奋不已。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .

At any rate he had a job of work to do .
在 任何 速度 他 有 一个 工作 的 工作 到 做 :

总之，他还有工作要做。

[θæŋks] [tu:; tə][oʊld][dʒaɪlz] - ['efərts] [ðə; ði]['laɪbrəri][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑ:rtɪ]

Thanks to old Giles ' efforts the library was transformed when the strange party
谢谢 到 老的 吉尔斯 - 努力 这 图书馆 曾是 转变 什么时候 这 奇怪的 派对

[br'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] ,

began to arrive ,
开始 到 到达 ,

多亏了老吉尔斯的努力，当那群陌生人开始到来时，图书馆才焕然一新。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [set]

and it looked more like a Board Room , with a large table and chairs set
和 它 看起来 更多的 喜欢 一个 木板 房间 , 和 一个 大的 桌子 和 椅子 放

[raʊnd] [aɪ 'ti:] .

round it .
圆形的 它 :

看起来更像一个董事会议室，里面摆放着一张大桌子和几把椅子。

[ðə; ði] [pə'li:s] [reprɪ'zentətɪv] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] , [æz; əz] [nɑ:n'plʌst] [æz; əz] ['fletʃər] ,

The police representatives were the first to arrive , as nonplussed as Fletcher ,
这 警察 代表 是 这 第一的 到 到达 , 作为 不知所措 作为 弗莱彻 ,

警方代表最先到达现场，他们和弗莱彻一样感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [əˈɡriːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn][æz; əz] [ˈsɪnˈkleɪ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈæktɪd]

and **feeling** **rather** **aggrieved** **that** **such** **a** **man** **as** **Sinclair** **should** **have** **acted**

和 感觉 相当 受委屈的 那 这样的 一个 男人 作为 辛克莱 应该 有 行动

[wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] .

without **telling** **them** **anything** .

没有 讲述 他们 任何事物 .

他们感到非常愤慨，像辛克莱这样的人竟然在没有告诉他们任何事情的情况下就采取了行动。

[ðɪs] [dru:] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fletʃər] , ['ændru:z] [ænd; ənd] [braʊn] ['si:tɪd] [ðəm'selvz]
This drew them together , and Fletcher , Andrews and Brown seated themselves
 这 画 他们 一起 , 和 弗莱彻 , 安德鲁斯 和 棕色的 坐着 他们自己
 [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
at one end of the table ,
 在 一 结尾 的 这 桌子 ,
 这让他们走到了一起，弗莱彻、安德鲁斯和布朗在桌子的一端坐了下来。

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] .

and	waited
和	等待

然后等待。

[dʒæk] ['seftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [nekst] , [ðə; ði] ['lætər] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [peɪl] .
Jack Sefton and his sister came next , the latter nervous and rather pale .
 杰克 塞夫顿 和 他的 姐姐 来了 下一个 , 这 后者 紧张的 和 相当 苍白 .

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)][baʊ; baʊɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [men][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tʊk]
She gave a formal bow to the other men and with her brother took
 她 给予 一个 正式的 弓 到 这 其他 男人 和 和 她 兄弟 采取
 [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] .
the opposite end of the long table .
 这 对面的 结尾 的 这 长的 桌子 .

她向其他男士行了个正式的鞠躬礼，然后和哥哥一起走到长桌的另一端。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈsauθgeɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The genial Southgate, who had obviously prepared himself for the meeting with
 这 和蔼可亲 南门 , WHO 有 明显地 准备 他自己 为了 这 会议 和
 [rɪˈfreʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈselər] ,
refreshment from his cellar ,
 清爽 从 他的 地窖 ,
 和蔼可亲的索斯盖特显然已从他的地窖里拿出茶点, 为这次会面做好了准备。

['entərd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['lðə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
entered and greeted the others with a cheery good morning .
 进入 和 问候 这 其他的 和 一个 欢快的 好的 早晨 .
 他走了进去，热情地向其他人问好：“早上好。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fletʃər] , [ænd; ənd] [læft] .
He looked at Fletcher , and laughed .
他 看起来 在 弗莱彻 , 和 笑了 .
他看了看弗莱彻，笑了。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] “ [ju:l] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] - [ˌɑːdʒiː'eɪtʃ][oʊld] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
 “ Young man , ” he said “ you'll ' ave a ' igh old time in a moment ,
 “ 年轻的 男人 , ” 他 说 “ 你会 - 大道 一个 - 高 老的 时间 在 一个 片刻 ,
 “年轻人,”他说,“你马上就会玩得很开心了。”

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .
 " and he slapped his leg .
 " 和 他 被掌掴 他的 腿 .

他拍了拍自己的腿。

[dʒaɪlɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt]
Giles had been hovering about , making things comfortable , and was quite
吉斯 有 到过 悬停 关于 , 制作 事物 舒服的 , 和 曾是 相当
[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [əˈgen] ,
the old butler again ,
这 老的 管家 再次 ,
吉斯一直在周围转悠, 把一切都安排得妥妥当当, 又像个老管家一样了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
but all waited for the principal figure .
但 全部 等待 为了 这 主要的 数字 .

但所有人都等着主角出现。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒd][fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .
It seemed as though the whole thing had been staged for effect .
它 似乎 作为 尽管 这 所有的 事物 有 到过 摆拍 为了 影响 .

这一切似乎都是为了营造效果而精心策划的。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][sinˈkleə] [ˈentərd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [ˈfletʃər]
The door opened and Sinclair entered accompanied by the old man whom Fletcher
这 门 打开 和 辛克莱 进入 伴随 经过 这 老的 男人 谁 弗莱彻

[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,

门开了, 辛克莱尔走了进来, 陪同他的是弗莱彻见过的那位老人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsaɪləns] .
and they took their seats in astonished silence .
和 他们 采取 他们的 座位 在 惊讶 沉默 .

他们震惊得鸦雀无声, 各自落座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈveɪkənt] [tʃer] , [wɪt] [ˈfletʃər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
There was one vacant chair , which Fletcher supposed was reserved for
那里 曾是 一 空缺 椅子 , 哪个 弗莱彻 据称 曾是 预订的 为了

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
Halley :
哈雷 :

有一把空椅子, 弗莱彻猜想那是留给哈雷的。

“ [ˈhiːz] [leɪt] , ” [sed] [sinˈkleə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ He’s late , ” said Sinclair looking at his watch .
” 他是 晚的 , ” 说 辛克莱 寻找 在 他的 手表 .

“他迟到了,”辛克莱看了看手表说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmwʌn] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒaɪlɪz] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ I think I hear someone , sir , ” said Giles , going to the door .
” 我 思考 我 听到 某人 , 先生 , ” 说 吉斯 , 去 到 这 门 .

“先生, 我好像听到有人说话,”吉斯说着, 走向门口。

“ [ˈmɪstər] . [kʊk] , ” [dʒaɪlɪz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈeɪdʒənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [smaɪld]
“ Mr . Cook , ” Giles announced , and the house agent came in and smiled
” 先生 . 厨师 , ” 吉斯 宣布 , 和 这 房子 代理人 来了 在 和 微笑
[ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
nervously at the company .
紧张地 在 这 公司 .

“库克先生,”吉斯宣布道, 房屋经纪人走了进来, 紧张地对着公司的人笑了笑。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ˈmɪstər] . [kʊk] , ” [sed] [sinˈkleə] .
“ Take a seat , Mr . Cook , ” said Sinclair .
” 拿 一个 座位 , 先生 . 厨师 , ” 说 辛克莱 .

“库克先生, 请坐。”辛克莱尔说道。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
“ **Now I think we are all here** .
“ 现在 我 思考 我们 是 全部 这里 .

“现在我想我们都到齐了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
We are going to piece together this mystery .
我们 是 去 到 片 一起 这 神秘 .

我们将解开这个谜团。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **The others looked at the house agent in astonishment** .
“ 这 其他的 看起来 在 这 房子 代理人 在 惊讶 .

其他人惊讶地看着房屋中介。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡæðərɪŋ] ?
What was he doing in this gathering ?
什么 曾是 他 正在做 在 这 采集 ?

他参加这个聚会是为了什么？

[ðer; ðər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][sɪnˈkleə] [huː] [spoʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Their speculations were interrupted by Sinclair who spoke slowly and with a
他们的 猜测 是 中断 经过 辛克莱 WHO 辐 缓慢地 和 和 一个
[ˈsɔːləm] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
solemn tone in his voice .
庄严 语气 在 他的 嗓音 .

他们的猜测被辛克莱打断了，他语速缓慢，语气严肃。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpraːbləm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
“ **This has been a problem of some difficulty and I am not going to**
“ 这 有 到过 一个 问题 的 一些 困难 和 我 是 不是 去 到
[dɪsˈɡaɪz] [ðə; ðɪ][fækt][ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪˈtiː] [ˈhɪrli] [ˈbæfəld] [ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] .
disguise the fact that at one time it nearly baffled the authorities .
伪装 这 事实 那 在 一 时间 它 几乎 困惑 这 当局 .

“这个问题一直很棘手，我不会掩饰这个事实，它一度几乎让当局束手无策。”

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] . “
Now it is quite clear . “
现在 它 是 相当 清除 . “

现在很清楚了。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
“ **It may be to you , sir ,**
“ 它 可能 是 到 你 , 先生 ,

“对您来说或许如此，先生，

“ [sed] [ˈfletʃər] “ [bʌt; bət][tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˈevər] .
“ **said Fletcher “ but to me it is as dark as ever** .
“ 说 弗莱彻 “ 但 到 我 它 是 作为 黑暗的 作为 曾经 .

弗莱彻说：“但对我来说，情况依然像以前一样糟糕。”

“ [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [sɪnˈklerz] [ɡrɪm] [feɪs] .
“ **A flicker of a smile came to Sinclair's grim face** .
“ 一个 闪烁 的 一个 微笑 来了 到 辛克莱的 严峻 脸 .

辛克莱尔严肃的脸上闪过一丝微笑。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **Perhaps you would like to ask a question or two ? “ he asked** .
“ 也许 你 会 喜欢 到 问 一个 问题 或者 二 ? “ 他 问 .

“或许您想问一两个问题？”他问道。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [b:rd] - [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [tʊk] [pleɪs] ? ”
“ **Who was talking with Lord Reckavile in this room when the murder took place ?** ”
“ WHO 曾是 说 和 主 - 在 这 房间 什么时候 这 谋杀 采取 地方 ? ”
[sed] [ˈfletʃər] .
said Fletcher .
说 弗莱彻 .

弗莱彻问道：“谋杀案发生时，是谁在这个房间里和雷卡维尔勋爵交谈？”

“ [noʊ] [wʌn] , [æt; ət] [li:st] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] . ”
“ **No one , at least no living thing .** ”
“ 不 一 , 在 至少 不 活的 事物 . ”

“没有人，至少没有生物。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ? ”
“ **How did the other man escape from the room ?** ”
“ 如何 做过 这 其他 男人 逃脱 从 这 房间 ? ”

“另一个人是怎么从房间里逃出来的？”

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [mæn] . ”
“ **He did not escape , there was no other man .** ”
“ 他 做过 不是 逃脱 , 那里 曾是 不 其他 男人 . ”

“他没有逃脱，没有其他人。”

“ [hæd; həd][ðə; ði] - [kɜ:rs] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ? ”
“ **Had the Reckavile Curse anything to do with the crime ?** ”
“ 有 这 - 诅咒 任何事物 到 做 和 这 犯罪 ? ”

“雷卡维尔诅咒与这犯罪案有关吗？”

“ [jes] , [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **Yes , everything .** ”
“ 是的 , 一切 . ”

“是的，所有的一切。”

“ [dɪd][aɪ ˈti:] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did it kill him ?** ”
“ 做过 它 杀 他 ? ”

“它把他弄死了吗？”

“ [jes] , [sed] [ˈsɪnˈkleə] [ˈsɑ:ləmlɪ] . ”
“ **Yes , said Sinclair solemnly .** ”
“ 是的 , 说 辛克莱 庄严地 . ”

“是的，”辛克莱尔严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz][əbˈsɜ:rd] , [sed] [ˈfletʃər] [ɪmˈpeɪjntli] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈbəʊgɪz] . ”
“ **This is absurd , said Fletcher impatiently , I don't believe in bogies .** ”
“ 这 是 荒诞 , 说 弗莱彻 不耐烦地 , 我 不 相信 在 转向架 . ”

“这太荒谬了，”弗莱彻不耐烦地说，“我不相信有鼻梁骨。”

“ [goʊ][ɑ:n] , [sed] [ˈsɪnˈkleə] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] . ”
“ **Go on , said Sinclair imperturbably .** ”
“ 去 在 , 说 辛克莱 沉着冷静 . ”

“继续，”辛克莱尔镇定地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [b:rd] - [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] ? ”
“ **I suppose you will say Lord Reckavile committed suicide ?** ”
“ 我 认为 你 将要 说 主 - 坚定的 自杀 ? ”

“我猜你会说雷卡维尔勋爵是自杀的吧？”

“ [ɪn][wʌn] [sens] , [jes] . ”
“ **In one sense , yes .** ”
“ 在 一 感觉 , 是的 . ”

“从某种意义上说，是的。”

“ [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmə:dəd] ？ ”
“ Then he was not murdered ? ”
“ 然后 他 曾是 不是 被谋杀 ？ ”

“那他不是被谋杀的？ ”

“ [oʊ] [jes] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ... ” [ˈsinˈkleə] [ˈli:nd] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed]
“ Oh yes he was , and ... ” Sinclair leaned forward in his chair and said
“ 哦 是的 他 曾是 , 和 ... ” 辛克莱 倾斜 向前 在 他的 椅子 和 说
[ˈsləʊli] :
slowly :
缓慢地 :

“哦，是的，他的确是.....”辛克莱尔向前倾身，缓缓说道：

“ [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
“ The murderer is in the room at the present moment .
“ 这 凶手 是 在 这 房间 在 这 展示 片刻 .

“凶手此刻就在房间里。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .
“ There was utter silence , except for the breathing of those present .
“ 那里 曾是 说出 沉默 , 除了 为了 这 呼吸 的 那些 展示 .

“除了在场者的呼吸声，周围一片寂静。”

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪˈkeɪm] [əˈpresɪv] .
The room seemed to grow dark , and the air became oppressive .
这 房间 似乎 到 生长 黑暗的 , 和 这 空气 成为 压迫性的 .

房间似乎渐渐变暗，空气也变得令人窒息。

[ðoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
Those round the table looked at each other with horror and suspicion in their
那些 圆形的 这 桌子 看起来 在 每个 其他 和 恐怖 和 怀疑 在 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

桌旁的人们面面相觑，眼中充满了恐惧和怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˈjædʊʃi] [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and a vague shadowy something seemed to be gathering in the room .
和 一个 模糊的 阴暗的 某物 似乎 到 是 采集 在 这 房间 .

房间里似乎聚集着某种模糊的、阴影般的东西。

[ˈenə] [ˈʃʌdəd] .
Ena shuddered :
埃娜 颤抖 :

埃娜打了个寒颤。

[wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ?
Where was her lover ?
在哪里 曾是 她 情人 ？

她的情人在哪里？

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðer; ðər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [əˈkju:zd]
Why was he not there of all people , when he had actually been accused
为什么 曾是 他 不是 那里 的 全部 人们 , 什么时候 他 有 实际上 到过 被告
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ?
of the crime ?
的 这 犯罪 ？

为什么他没有到场？要知道，他可是被指控犯下此罪的人啊！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌn'siːn] [ˈvɪzɪtənt] [ˈhʌvər]
Was there something in the Curse after all , and some unseen visitant hovering
曾是 那里 某物 在 这 诅咒 后 全部 , 和 一些 看不见 贵宾 悬停
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
about them ?
关于 他们 ?

诅咒之中是否真的蕴藏着什么，是否真的有某种看不见的访客在他们周围徘徊？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˈaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [æskt] :
She could bear it no longer , and in a strained voice asked :
她 可以 熊 它 不 更长 , 和 在 一个 紧张 嗓音 问 :

她再也无法忍受，用沙哑的声音问道：

“ [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli] , [ˈmɪstər] . [sin'kleə] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] ? ”
“ Where is Mr . Halley , Mr . Sinclair , and why is he not here ? ”
“ 在哪里 是 先生 . 哈雷 , 先生 . 辛克莱 , 和 为什么 是 他 不是 这里 ? ”

“哈利先生、辛克莱先生在哪里？他们为什么没来？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , ” [ðen] [ˈheɪstɪli][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .
“ Mr . Halley does not exist , ” then hastily as he saw the girl's face .
“ 先生 . 哈雷 做 不是 存在 , ” 然后 草草 作为 他 锯 这 女孩们 脸 .

“哈利先生并不存在，”他看到女孩的脸后，急忙说道。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] , [mɪs] [ˈseftən] , [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd][ɪg'zɪst] .
“ Don't be alarmed , Miss Sefton , he never did exist .
“ 不 是 惊慌 , 错过 塞夫顿 , 他 绝不 做过 存在 .

“塞夫顿小姐，请不要惊慌，他根本不存在。”

“ [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [sɪn'klɜːz] [ˈsænəti][brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Doubts as to Sinclair's sanity began to fill the minds of the others .
“ 疑虑 作为 到 辛克莱的 理智 开始 到 充满 这 思想 的 这 其他的 .

“其他人开始怀疑辛克莱的精神状态是否正常。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [sɜːr] ?
“ But why all this mystery , sir ?
“ 但 为什么 全部 这 神秘 , 先生 ?

“但是，先生，这一切究竟是为为什么呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˈaɪ 'tiː] , [waɪ] [nɑːt] [tel] [juː 'es] ? ” [æskt] [ˈfletʃər] .
If you know all about it , why not tell us ? ” asked Fletcher .
如果 你 知道 全部 关于 它 , 为什么 不是 告诉 我们 ? ” 问 弗莱彻 .

“如果你对这件事了如指掌，为什么不告诉我们呢？”弗莱彻问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˈaɪ 'tiː] .
“ I did not say I knew all about it .
“ 我 做过 不是 说 我 知道 全部 关于 它 .

“我并没有说我完全了解这件事。”

[wel] [æz; əz][noʊ][wʌn] [siːmz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Well as no one seems disposed to speak , we had better get on with the
出色地 作为 不 一 似乎 处置 到 说话 , 我们 有 更好的 得到 在 和 这
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

既然没人愿意开口，我们最好还是继续讲故事吧。

[eɪ] [lɔːrd] - ?
eh Lord Reckavile ?
嗯 主 - ?

是啊，雷卡维尔大人？

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

” He turned to the old man beside him .
” 他 转向 到 这 老的 男人 旁 他 :

他转向身旁的老人。

[æn; ən] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˈterər] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz]
An exclamation of astonishment , mixed with superstitious terror came to those
一个 感叹 的 惊讶 , 混合 和 迷信的 恐怖 来了 到 那些

[ˈprez(ə)nt] .

present .
展示 :

在场的人都发出了一声既惊讶又带着迷信恐惧的惊呼。

[dʒaɪlz] [riːld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈæ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [breθ] [saʊd] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Giles reeled and turned ashen , while the breath souged between his teeth ,
吉尔斯 卷曲 和 转向 铁青 , 尽管 这 气息 松动 之间 他的 牙齿 ,

吉尔斯踉跄了一下, 脸色变得苍白, 呼吸从牙缝间发出沙沙声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

and his eyes bulged from his head .
和 他的 眼睛 鼓胀 从 他的 头 :

他的眼睛都凸出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

He was standing behind the old man .
他 曾是 常设 在后面 这 老的 男人 :

他站在老人身后。

[ˌsɪn'kleə] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Sinclair saw him .
辛克莱 锯 他 :

辛克莱尔看到了他。

” [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] ['sɔːri] [dʒaɪlz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn]

” Oh , I am sorry Giles , you should not have been standing , come and sit down
” 哦 , 我 是 对不起 吉尔斯 , 你 应该 不是 有 到过 常设 , 来 和 坐 向下

,

,

,

“哦, 对不起, 吉尔斯, 你不应该站着的, 过来坐下。”

[noʊ][aɪ][ɪn'sɪst] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bəəd] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

no I insist , it was too bad keeping you standing all this time ,
不 我 坚持 , 它 曾是 也 坏的 保持 你 常设 全部 这 时间 ,

不, 我坚持, 让你一直站着实在太可惜了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

” and he conducted the old servant to a chair .
” 和 他 实施 这 老的 仆人 到 一个 椅子 :

于是他领着老仆人到椅子上坐下。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] ? ”

” Are you feeling better now ? ”
” 是 你 感觉 更好的 现在 ? ”

你现在感觉好些了吗?

” [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['feɪntli] .

” Yes , thank you , sir , ” he answered faintly .
” 是的 , 感谢 你 , 先生 , ” 他 回答 淡淡的 :

“是的, 谢谢您, 先生。”他虚弱地回答道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʊəld][mæn] [ə'drest] [æz; əz] [lɔ:rd] - [dɪ'lɪbəreɪtli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]
The strange old man addressed as Lord Reckavile deliberately took hold of his hair
这 奇怪的 老的 男人 已解决 作为 主 - 故意地 采取 抓住 的 他的 头发
[ænd; ənd] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hæli; 'hɔli; 'heɪli] ,
and beard and removed them disclosing the face of Halley ,
和 胡须 和 已移除 他们 披露 这 脸 的 哈雷 ,
这位自称雷卡维尔勋爵的古怪老人故意抓住自己的头发和胡须，将它们扯掉，露出了哈雷的脸。

[lʊkɪŋ] [groʊ'tesk] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [pætʃɪz] [ʌv; əv] [gri:s] [peɪnt] [wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd][nɑ:t]
looking grotesque enough with patches of grease paint where the hair had not
寻找 怪诞 足够的 和 补丁 的 润滑脂 画 在哪里 这 头发 有 不是
[kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
covered his face ,
涵盖 他的 脸 ,
他脸上沾满了油彩，头发没能遮住的地方显得十分滑稽可笑。

[ænd; ənd] [waɪt] [aɪ,braʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [dɪfɪkəltɪ] .
and white eyebrows which he pulled off with difficulty .
和 白色的 眉毛 哪个 他 拉 离开 和 困难 .
还有他费了好大劲才扯掉的白色眉毛。

" [wel] [aɪm] [dæmd] , " [sed] ['fletʃər] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][tu:; tə]['enə] .
" Well I'm damned , " said Fletcher and hastily apologised to Ena .
" 出色地 我是 该死的 , " 说 弗莱彻 和 草草 道歉 到 埃纳 .
“真是倒霉透了,”弗莱彻说着，赶紧向伊娜道歉。

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , " [sed] ['seftən] .
" I give it up , " said Sefton .
" 我 给 它 向上 , " 说 塞夫顿 .
“我放弃了,”塞夫顿说。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hæli; 'hɔli; 'heɪli] .
Ena's eyes were fixed on Halley :
- 眼睛 是 固定的 在 哈雷 :
伊娜的目光一直盯着哈雷。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
An awful suspicion was gathering in her mind that he too was a detective
一个 可怕 怀疑 曾是 采集 在 她 头脑 那 他 也 曾是 一个 侦探
[ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
in disguise and had been acting a part ,
在 伪装 和 有 到过 表演 一个 部分 ,
她心中逐渐滋生出一种可怕的怀疑：他也是一名伪装的侦探，一直在扮演某种角色。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ʌn'wɜ:rðɪ] .
perhaps with her , but she dismissed it as unworthy .
也许 和 她 , 但 她 解雇 它 作为 不配 .
或许和她有关，但她认为这不值得。

[sɪn'kleə] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
Sinclair was speaking .
辛克莱 曾是 请讲 .
辛克莱正在讲话。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
" I had hoped for a final link in the chain ,
" 我 有 希望 为了 一个 最终的 关联 在 这 链 ,
我原本希望这是链条上的最后一个环节，

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][aɪ 'tiː][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][bɔːrd] - [tuː; tə] [tel]
but since we have not got it I am going to ask Lord Reckavile to tell
但 自从 我们 有 不是 得到 它 我 是 去 到 问 主 - 到 告诉
[juː 'es][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
us his story .
我们 他的 故事 .

但因为我们还没有得到，所以我打算请雷卡维尔勋爵给我们讲讲他的故事。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] . "
It is a long one , but you will find it interesting I think . "

它 是 一个 长的 一 , 但 你 将要 寻找 它 有趣的 我 思考 . "

虽然篇幅很长，但我相信你会觉得很有意思。

" [bɔːrd] - ... ? " [bɪ'gæŋ] ['fletʃər] .
" Lord Reckavile ... ? " began Fletcher .
" 主 - ... ? " 开始 弗莱彻 .

“雷卡维尔勋爵.....？”弗莱彻开口道。

" [weɪt] , " [sed] [sin'kleə] " [juː; jʊ][æɪ; fəl] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [naʊ] .
" Wait , " said Sinclair " you shall know the truth now .
" 等待 , " 说 辛克莱 " 你 将 知道 这 真相 现在 .

“等等，”辛克莱说，“你现在就会知道真相了。”

" [bʊk] [iː] .
" Book II .
" 书 二 .

“第二卷。”

[ðə; ðɪ] -
The Reckaviles
这 -

雷卡维尔斯

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [skuːl]
The Convent School
这 修道院 学校

修道院学校

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] ['raɪzɪz] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['lændmɑːrk][fɔːr; fər] [maɪlz]
A great Cathedral Church rises high over the river , a beautiful landmark for miles
一个 伟大的 大教堂 教会 上升 高的 超过 这 河 , 一个 美丽的 地标 为了 英里
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

一座宏伟的大教堂高耸于河面之上，成为方圆数英里内的美丽地标。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
It is not an old Gothic church ,
它 是 不是 一个 老的 哥特 教会 ,

它不是一座古老的哥特式教堂。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æŋɡlɪkənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] ,
for these passed into the hands of the Anglicans at the Reformation ,
为了 这些 通过了 进入 这 双手 的 这 圣公会教徒 在 这 宗教改革 ,

因为这些书籍在宗教改革期间落入了英国国教徒手中。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈgɑ:θɪk] , [ˈstɛrtli] [ænd; ənd][tɔ:l] ,
but is a model of modern Gothic , stately and tall ,
但 是 一个 模型 的 现代的 哥特 , 庄严 和 高的 ,
但它是现代哥特式建筑的典范, 庄严高耸。

[wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈslendə] [ˈbʌtrəsɪz] .
with stained glass windows between the slender buttresses .
和 染色 玻璃 视窗 之间 这 苗条 扶壁 .
纤细的扶壁之间装有彩色玻璃窗。

[bɪˈləʊ] [ˈnesəlɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
Below nestles the little town ,
以下 雀巢 这 小的 镇 ,
山下坐落着一座小镇,

[ˈterəst] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rflænd] [wer] [ə; eɪ] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈrɪvər][ˈwaɪndz][tu:; tə][ðə; ði]
terraced on the slope above the marshland where a sluggish river winds to the
梯田 在 这 坡 多于 这 沼泽地 在哪里 一个 迟缓 河 风 到 这
[si:] .
sea .
海 .
在沼泽地上方的山坡上, 有梯田式建筑, 一条缓慢流淌的河流蜿蜒流向大海。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət][wɜ:rlɔd][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
Here in this quiet world a convent school was bedded in the woods ,
这里 在 这 安静的 世界 一个 修道院 学校 曾是 卧床 在 这 树林 ,
在这个宁静的世界里, 树林掩映下坐落着一所修道院学校。

[wer] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [nʌnz] [dɪˈvoutɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] — [ˈweðər]
where the patient nuns devoted their lives to the education of all — whether
在哪里 这 病人 修女 奉献 他们的 生活 到 这 教育 的 全部 — 无论
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:r][nɑ:t] — [hu:] [keɪm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .
of their own religion or not — who came under their charge .
的 他们的 自己的 宗教 或者 不是 — WHO 来了 在下面 他们的 收费 .
那里, 耐心修女们将毕生精力投入到教育所有在她们照管下的人——无论他们是否信奉自己的宗教。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [deɪ] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] ,
On a summer day nearly half a century ago ,
在 一个 夏天 天 几乎 一半 一个 世纪 前 ,
将近半个世纪前的一个夏日,

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [sku:l] [æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
there came to the convent school an Italian lady , with a young girl ,
那里 来了 到 这 修道院 学校 一个 意大利语 女士 , 和 一个 年轻的 女孩 ,
一位意大利女士带着一个小女孩来到修道院学校,

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [bʌd] , [hæf] [fɔ:rmd] , [bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [rer] [ˈbju:ti] .
fresh as a rose bud , half formed , but giving promise of rare beauty .
新鲜的 作为 一个 玫瑰 芽 , 一半 形成 , 但 给予 承诺 的 稀有的 美丽 .
像玫瑰花蕾一样清新, 虽未完全成形, 却蕴藏着罕见的美丽。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][pæst][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ju:θ] ,
The mother was past her first youth ,
这 母亲 曾是 过去的 她 第一的 青年 ,
这位母亲已经过了青春期。

[ænd; ənd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsʌðərnər] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪŋ] [tʃɑ:rmz] , [bʌt; bət] [sti:l]
and like so many southerners was showing signs of fading charms , but still
和 喜欢 所以 许多 南方人 曾是 显示 标志 的 褪色 魅力 , 但 仍然
[ˈdeɪndʒərəsli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
dangerously beautiful .
危险地 美丽的 .
和许多南方人一样, 她也开始显露出魅力消退的迹象, 但仍然美得令人心醉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] [spəʊk] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] , [geɪzd] [ˈʃaɪli] [raʊnd] ,
The child , who spoke no English , gazed shyly round ,
这 孩子 , WHO 辐 不 英语 , 凝视 害羞地 圆形的 ,
这个不会说英语的孩子害羞地环顾四周。

[æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɡɑːrdn] [wɪˈðɪn] ,
as they were admitted through the gates to the lovely garden within ,
作为 他们 是 承认 通过 这 大门 到 这 迷人的 花园 之内 ,
当他们被允许穿过大门进入美丽的花园时,

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ðer; ðər][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] .
and into a cool large room , there to await the Mother Superior .
和 进入 一个 凉爽的 大的 房间 , 那里 到 等待 这 母亲 优越的 .
然后进入一间凉爽的大房间, 在那里等待修女院长。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈeksələnt] [teɪst] ,
The woman was dressed in excellent taste ,
这 女士 曾是 穿着 在 出色的 品尝 ,
这位女士衣着品味极佳。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdʒɑːrɪŋ] [noʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
the only jarring note being the quantity of jewelry she wore ,
这 仅有的 刺耳的 笔记 存在 这 数量 的 珠宝 她 穿着 ,
唯一让人觉得突兀的是她佩戴的珠宝数量。

[wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [vʌlˈɡæərəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlðərwaɪz] [ˈfɔːltləs] [əˈpɪrəns] .
which betrayed a certain vulgarity in her otherwise faultless appearance .
哪个 背叛 一个 肯定 粗俗 在 她 否则 完美无瑕 外貌 .
这在她原本完美无瑕的外表下, 显露出一丝庸俗之感。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] [feɪs] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz]
The Mother Superior entered with a calm and sweet face as of one whose
这 母亲 优越的 进入 和 一个 冷静的 和 甜的 脸 作为 的 一 谁
[laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈsækrɪfaɪs] .
life was one long sacrifice .
生活 曾是 一 长的 牺牲 .
修女院长走了进来, 面容平静和蔼, 仿佛她的一生都在奉献。

“ [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I wish to leave my little daughter Carlotta with you , ” said the
“ 我 希望 到 离开 我的 小的 女儿 卡洛塔 和 你 , ” 说 这
[ɪˈtæliən] .
Italian .
意大利语 :
“我想把我的小女儿卡洛塔留给你照顾,”这位意大利人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrʒ] [oʊld] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] [ɪn] [vəˈrəʊnə] ,
“ She is fourteen years old , and has been educated in Verona ,
“ 她 是 十四 年 老的 , 和 有 到过 受过教育 在 维罗纳 ,
她今年十四岁, 在维罗纳接受教育。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [wɪtʃ] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [pɑːrt]
but circumstances have arisen which render it necessary for me to part
但 情况 有 出现 哪个 使成为 它 必要的 为了 我 到 部分
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
with her — for a time at any rate .
和 她 — 为了 一个 时间 在 任何 速度 .
但由于一些情况, 我不得不和她暂时分开。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
“ The Mother Superior bowed and waited .
“ 这 母亲 优越的 鞠躬 和 等待 .
修女院长鞠躬等候。

[ɔ:l'dʒʊʃ] [ʌt] [ʌp][ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n][fɪː, ʃi] [nuː] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fru:d] [dʒʌdʒ]
Although shut up in seclusion she knew the world , and was a shrewd judge
虽然 关闭 向上 在 隔离 她 知道 这 世界 , 和 曾是 一个 精明 法官
[ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] .
of its people .
的 它是 人们 .

虽然她隐居起来，但她了解世事，并且对世人有着敏锐的判断力。

“ [hɜ:r; hær] [fɑ:ðər] [ɪz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [krɔ:st] [hɜ:r'self] .
“ **Her father is dead , ” said the other , in a careless voice and crossed herself .**
“ 她 父亲 是 死的 , ” 说 这 其他 , 在 一个 粗心 嗓音 和 交叉 她自己 .
“她父亲去世了,”另一个人漫不经心地说，并划了个十字。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [kaʊnt] — ,
“ **And I am about to marry a very dear friend , Count — ,**
“ 和 我 是 关于 到 结婚 一个 非常 亲爱的 朋友 , 数数 — ,
“我即将嫁给我的一位非常亲密的朋友，伯爵——，

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðə; ði] [neɪm] [ʌn'sed] .
but perhaps I had better leave the name unsaid .
但 也许 我 有 更好的 离开 这 姓名 未说出口的话 .
但或许我最好还是不要说出那个名字。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [em 'iː][fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] ,
“ **He has known me for many years ,**
“ 他 有 已知 我 为了 许多 年 ,
“他认识我很多年了，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] .
and at last I have agreed to yield to his appeal .
和 在 最后的 我 有 同意 到 屈服 到 他的 上诉 .
最终，我同意接受他的请求。

“ [fɪː, ʃi] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [kloʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] .
“ **She shook out a fold of her cloak , and looked at the other .**
“ 她 摇晃 出去 一个 折叠 的 她 披风 , 和 看起来 在 这 其他 .
她抖了抖斗篷的一角，然后看向了另一个人。

[ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] , ['seldəm] [si:n] [ðer; ðər] , [æz; əz]
A grim look came to the eyes of the Mother Superior , seldom seen there , as
一个 严峻 看 来了 到 这 眼睛 的 这 母亲 优越的 , 很少 已见 那里 , 作为
[fɪː, ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

修女院长的眼神中闪过一丝严肃，正如她所说，这种神情在她眼中很少出现。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ker] ?
“ **And so the little one is to be left in our care ?**
“ 和 所以 这 小的 — 是 到 是 左边 在 我们的 关心 ?
“所以，这个孩子就留给我们照顾吗? ”

[ænd; ənd][ɪz][fɪː, ʃi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ?
And is she to remain in our charge during the holidays ?
和 是 她 到 保持 在 我们的 收费 期间 这 假期 ?
假期期间她是否仍由我们照看？

[aɪ 'tiː][ɪz][fɑ:r][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] . “
It is far to go to Italy . ”
它 是 远的 到 去 到 意大利 . “
去意大利路途遥远。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] .
“ **Yes** , **it would be better** .
“ 是的 , 它 会 是 更好 的 .

“是的，那样会更好。”

[ju:; jʊ] [si:] ['mɑ:rkʊʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
You see Marco does not care for her to be at home , when we are
你 看 马可 做 不是 关心 为了 她 到 是 在 家 , 什么时候 我们 是
[fɜ:rst] ['mærid] ,
first married ,
第一的 已婚 ,

你看，我们刚结婚那会儿，马可并不喜欢她待在家里。

[ænd; ænd][aɪ] — [wel] , [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrɪz] , “ [ænd; ænd][fi:; fi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑ:rd]
and I — well , it reminds me of advancing years , “ and she gave a hard
和 我 — 出色地 , 它 提醒 我 的 前进 年 , “ 和 她 给予 一个 难的
[læf] .
laugh .
笑 .

“而我——嗯，这让我想起了岁月流逝，”说完，她爽朗地笑了起来。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , “ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] , [ðen] “ [pʊr] [tʃaɪld] .
“ **I understand , “ said the Mother Superior , then “ poor child** .
“ 我 理解 , “ 说 这 母亲 优越的 , 然后 “ 贫穷的 孩子 .

“我明白了，”院长修女说，“可怜的孩子。”

[fi:; fi][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] ?
She has been confirmed ?
她 有 到过 确认的 ?

她被确认了吗？

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [hɪr] , “ [ænd; ænd][fi:; fi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][bæg] .
I have the certificate here , “ and she opened her bag .
我 有 这 证书 这里 , “ 和 她 打开 她 包 .

“证书在这里，”说着，她打开了包。

“ [ænd; ænd][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] [sər'tɪfɪkət] ?
“ **And her birth certificate ?**
“ 和 她 出生 证书 ?

“她的出生证明呢？ ”

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] . “
That may be necessary for examinations . “
那 可能 是 必要的 为了 考试 . “

这对于考试来说可能是必要的。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [ðæt] .
“ **No , I am afraid I have not got that** .
“ 不 , 我 是 害怕的 我 有 不是 得到 那 .

“不，恐怕我没有那个。”

[aɪ][bɔːst][aɪ'tiː] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ'tiː] [wəd] [biː; bi] ['nesəseri] .
I lost it — I did not think it would be necessary .
我丢失的 它 — 我 做过 不是 思考 它 会 是 必要的 .

我把它弄丢了——我没想到会有这种必要。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I think I understand , " said the other looking straight at her .
" 我 思考 我 理解 , " 说 这 其他 寻找 直的 在 她 .

“我想我明白了,”另一个人直视着她说道。

" [ˈaʊər; ɑːr][fəʊld][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ˈtʃɪldrən] — [wɪˈðəʊt] [bɜːrθ] [səˈtɪfɪkeɪts]
" Our fold is open to all , especially to those children — without birth certificates
" 我们的 折叠 是 打开 到 全部 , 尤其 到 那些 孩子们 — 没有 出生 证书
. "
: "
: "
. "

“我们向所有人敞开怀抱，尤其是那些没有出生证明的孩子。”

" [ðə; ðɪ] [fiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ['regjələrlɪ] , " [ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .
" The fees shall be paid regularly , " the Italian went on hastily .
" 这 费用 将 是 有薪酬的 经常 , " 这 意大利语 去 在 草草 .

“费用应按时缴纳,”意大利人急忙继续说道。

" ['mɑːrkoʊ][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [grʌdʒ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti] .
" Marco is very rich , and will grudge nothing , you need have no anxiety .
" 马可 是 非常 富有的 , 和 将要 怨恨 没有什么 , 你 需要 有 不 焦虑 .

“马可很有钱，不会吝啬任何东西，你不用担心。”

" [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɒttaː]
" The conversation had gone on in English of which Carlotta
" 这 对话 有 已消失 在 在 英语 的 哪个 卡洛塔
[ʌndər'stʊd] [noʊ][wɜːrd] ,
understood no word ,
理解 不 单词 ,

“他们一直用英语交谈，但卡洛塔一个字也听不懂。”

[bʌt; bət] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , ['klɪŋɪŋ] [ˈʃaɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
but looked questioningly at each in turn , clinging shyly to her mother .
但 看起来 质疑地 在 每个 在 转动 , 依恋 害羞地 到 她 母亲 .

但她却疑惑地环顾四周，害羞地依偎在母亲身边。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ['bɪtərli] , ['saɪləntli] .
When the time for parting came , she cried bitterly , silently .
什么时候 这 时间 为了 离别 来了 , 她 哭 苦涩地 , 默默 .

离别的时刻到来时，她默默地痛哭流涕。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪ'heɪv] [wel] [ɪn]
Her mother gave her a formal kiss , and told her to behave well in
她 母亲 给予 她 一个 正式的 吻 , 和 讲述 她 到 表现 出色地 在

[hɜːr; hər] [nuː] [skuːl] .
her new school .
她 新的 学校 .

母亲正式地吻了她一下，并嘱咐她在新学校要好好表现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][nekst]
She would write to her , she said , and perhaps come and see her next
她 会 写 到 她 , 她 说 , 和 也许 来 和 看 她 下一个
[jɪr] .
year .
年 .

她说她会给她写信，也许明年会去看她。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɪstər] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
Meanwhile the Sisters would look after her .
同时 这 姐妹 会 看 后 她 .

与此同时，修女们会照顾她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'paːrtʃər] , [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] ,
And so she took her departure , impatient to be gone ,
和 所以 她 采取 她 离开 , 不耐烦 到 是 已消失 ,
于是她便启程了，迫不及待地想要离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [steɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .
and would not even stay for food which was offered her .
和 会 不是 甚至 停留 为了 食物 哪个 曾是 提供 她 .
她甚至不愿接受别人递给她的食物。

“ [pʊr] [læm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] .
“ **Poor lamb ,** ” **said the Mother Superior , and brought her to the Sisters** .
“ 贫穷的 羊肉 , ” 说 这 母亲 优越的 , 和 带来 她 到 这 姐妹 .
“可怜的小羊羔，”院长修女说，然后把她带到了修女们面前。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]['sɪstər] ['əːsjulə] , [huː] [wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn] [ðɪːz] ['keɪsɪz] ,
She handed her over to Sister Ursula , who was versed in these cases ,
她 递交 她 超过 到 姐姐 乌苏拉 , WHO 曾是 精通 在 这些 案例 ,
她把她交给了乌苏拉修女，乌苏拉修女对这类案件很熟悉。

[huː] [suːn] [hæd; həd][kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lbːttaː] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɜːr; hər] ['trʌblz]
who soon had Carlotta smiling , and in a few days her troubles
WHO 很快 有 卡洛塔 微笑 , 和 在 一个 很少 天 她 麻烦
[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fər'ɡaːtn] .
were almost forgotten .
是 几乎 被遗忘的 .

很快，卡洛塔就露出了笑容，几天之内，她的烦恼几乎都被忘记了。

[laɪf] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒuːn] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
Life was fair , and the English June beautiful as a picture .
生活 曾是 公平的 , 和 这 英语 六月 美丽的 作为 一个 图片 .
生活美好，英国六月的景色美得像一幅画。

['roʊzɪz] [wɜːr; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡaːdnz] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [freʃ] [ɡriːn] ,
Roses were out in the gardens , the trees were in fresh green ,
玫瑰 是 出去 在 这 花园 , 这 树木 是 在 新鲜的 绿色的 ,
花园里玫瑰盛开，树木翠绿欲滴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
and the flowers along the old wall were such as she had never seen .
和 这 花朵 沿着 这 老的 墙 是 这样的 作为 她 有 绝不 已见 .
沿着古墙盛开的花朵，是她从未见过的。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrlɪ] [kaɪnd][tuː; tə][kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lbːttaː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['frædʒ(ə)l] ,
The Sisters were particularly kind to Carlotta ; she was so fragile ,
这 姐妹 是 特别 种类 到 卡洛塔 ; 她 曾是 所以 脆弱的 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪɡ'zɑːtɪk] ['prɪtɪnəs] ,
with an exotic prettiness ,
和 一个 异域风情 美丽 ,
修女们对卡洛塔特别好；她体弱多病，却有着一种异域风情的美丽。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkraɪn] [æ; ət] [taɪmz] .
given to sudden crying at times .
给定 到 突然 哭泣 在 时代 .

有时会突然哭泣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And there was a wistful look in her eyes ,
和 那里 曾是 一个 怅惘 看 在 她 眼睛 ,

她的眼中带着一丝怅然若失的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌðərn] [hoʊm] .
as though gazing out over the sea to her southern home .
作为 尽管 凝视 出去 超过 这 海 到 她 南部 家 .

仿佛在眺望大海，望着她南方的家乡。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] , [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd]
She had beautiful dark eyes , with long lashes , was grave and composed
她 有 美丽的 黑暗的 眼睛 , 和 长的 睫毛 , 曾是 严重 和 由

[æt; ət][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
at her lessons ,
在 她 课程 ,

她有一双美丽的深色眼睛，睫毛很长，上课时神情严肃沉稳。

[ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ˈtʃæp(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [niːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd]
and attentive in the dim chapel , where she would kneel with a devotion beyond
和 细心 在 这 暗淡 教堂 , 在哪里 她 会 下跪 和 一个 虔诚 超过

[hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ,
her years ,
她 年 ,

在昏暗的小教堂里，她总是专注地跪着，表现出超越她年龄的虔诚。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈektəsi]
at the wonderful services , her eyes fixed as though in ecstasy .
在 这 精彩的 服务 , 她 眼睛 固定的 作为 尽管 在 狂喜 .

在美妙的仪式中，她的双眼仿佛沉浸在狂喜之中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpiːəst] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [əˈdɔːr]
But she was happiest in the Chapel of Our Lady , where she would adore
但 她 曾是 最快乐 在 这 教堂 的 我们的 女士 , 在哪里 她 会 崇拜

[wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz] .
with clasped hands .
和 紧握 双手 .

但她最快乐的时光是在圣母小教堂，在那里她会双手合十，虔诚地祈祷。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] ,
The Mother Superior was disturbed ,
这 母亲 优越的 曾是 不安 ,

修女院长感到不安。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfɜːrvər] [ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
she did not like to see too much fervour in one so young .
她 做过 不是 喜欢 到 看 也 很多 热情 在 一 所以 年轻的 .

她不喜欢看到一个如此年轻的人表现出过分的热情。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [riːˈækʃənz] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ˈleɪtər] .
She knew the reactions which so often come later .
她 知道 这 反应 哪个 所以 经常 来 之后 .

她知道之后往往会出现哪些反应。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈəːsjulə] .
" It is all so beautiful , " Carlotta said to Sister Ursula .
" 它 是 全部 所以 美丽的 , " 卡洛塔 说 到 姐姐 乌苏拉 .

“这一切都太美了,”卡洛塔对乌苏拉修女说。

“ [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
“ **When I grow up I shall be a sister .**
“ 什么时候 我 生长 向上 我 将 是 一个 姐姐 .
“我长大后要当姐姐。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [ɔːr] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː] [ˈwɪkɪd] ？
Do you think they will let me or am I too wicked ？
做 你 思考 他们 将要 让 我 或者 是 我 也 邪恶 ？
你觉得他们会放我走吗？还是我太邪恶了？

“ [ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [smaɪld] [ænd; ænd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [blæk] [her] .
“ **The Sister smiled and stroked her black hair .**
“ 这 姐姐 微笑 和 抚摸 她 黑色的 头发 .
修女微笑着抚摸着她乌黑的头发。

[maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdɪ] [dɪˈrekts] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **My dear , we must do as Our Blessed Lady directs , “ she said ,**
“ 我的 亲爱的 , 我们 必须 做 作为 我们的 蒙福 女士 导演 , “ 她 说 ,
“亲爱的，我们必须遵照圣母的指示行事，”她说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈseldəm] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
“ **we can seldom choose for ourselves .**
“ 我们 能 很少 选择 为了 我们自己 .
我们很少能自己做出选择。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] [ænd; ænd] [ˈhoʊlɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,
To some is given the quiet and holiness of a religious life ,
到 一些 是 给定 这 安静的 和 圣洁 的 一个 宗教 生活 ,
有些人被赋予了宗教生活的宁静和神圣，

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
but others are called to go out into the world ,
但 其他的 是 称为 到 去 出去 进入 这 世界 ,
但有些人却被呼召到世界各地去。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈiːv(ə)] [ðər; ðər] — [pərˈhæps] [tuː; tə] [ˈmæri] .
and to face the evil there — perhaps to marry .
和 到 脸 这 邪恶的 那里 — 也许 到 结婚 .
并直面那里的邪恶——或许还要结婚。

“ [ə; eɪ] [fɑːr] [əˈweɪ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [saɪ] [rɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
“ **A far away look came into her eyes , and a sigh escaped her .**
“ 一个 远的 离开 看 来了 进入 她 眼睛 , 和 一个 叹 逃脱 她 .
“她的眼神变得遥远，不禁叹了口气。”

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [dɪd] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ænd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] .
Carlotta did not see it ; she rose and stamped her little foot .
卡洛塔 做过 不是 看 它 ; 她 玫瑰 和 盖章 她 小的 脚 .
卡洛塔没有看见，她站起来跺了跺小脚。

“ [aɪ] [fæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] “ [ˈnevər] !
“ **I shall never marry , “ she cried with passion “ Never !**
“ 我 将 绝不 结婚 , “ 她 哭 和 热情 “ 绝不 !
“我永远不会结婚，”她激动地喊道，“永远不会！ ”

[ˈnevər] ! “
Never ! “
绝不 ! “
绝不! ”

“ [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn]
“ **Hush , my child , you must not speak like that , ” but she folded her in**
“ 嘘 , 我的 孩子 , 你 必须 不是 说话 喜欢 那 , ” 但 她 折叠 她 在
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

“嘘，孩子，你不能这样说话，”但她还是把她抱在怀里。
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔːttaː][ˈnevər] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈletəɹz]
Of her mother Carlotta never spoke , and the promised letters
的 她 母亲 卡洛塔 绝不 辐 , 和 这 承诺 信件
[ˈnevər] [keɪm] .
never came .
绝不 来了 .

卡洛塔从未提起过她的母亲，而承诺的信件也从未寄到。
[ðə; ði] [fiːz] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ˈregjələrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
The fees were paid regularly for a year ,
这 费用 是 有薪酬的 经常 为了 一个 年 ,
费用按时缴纳了一年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen]
but there was no mention of a visit from her mother , and then
但 那里 曾是 不 提到 的 一个 访问 从 她 母亲 , 和 然后
[keɪm] [ˈsaɪləns] ,
came silence ,
来了 沉默 ,
但只字未提她母亲来探望的事，之后便是一片沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈdres] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] ,
and when a letter was sent to her address , it was returned ,
和 什么时候 一个 信 曾是 发送 到 她 地址 , 它 曾是 返回 ,
[ʌndɪˈlɪvərd] .
undelivered .
未送达 .

当寄信到她的地址时，信件因无法投递而被退回。
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [sent] [fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] , [ænd; ənd] [[oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪˈðaʊt]
The Mother Superior sent for Ursula , and showed it to her without
这 母亲 优越的 发送 为了 乌苏拉 , 和 显示 它 到 她 没有
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

修女院长召来乌苏拉，一言不发地把东西给她看了。
“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [send] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] ?
“ **But you will not send her away ?**
“ 但 你 将要 不是 发送 她 离开 ?
但你不会把她送走吗？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ **she cried in alarm .**
“ 她 哭 在 警报 .
她惊恐地喊道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [greɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .
The other was grave , but she smiled as she said .
这 其他 曾是 严重 , 但 她 微笑 作为 她 说 .
另一个神情严肃，但她说话时却带着微笑。

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kaʊnt] [hæz; həz][gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **I expected this , the so - called Count has got tired of her .** .
“ 我 预期的 这 , 这 所以 - 称为 数数 有 得到 疲劳的 的 她 .
“我早就料到了，那个所谓的伯爵已经厌倦了她。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [swiːt] [tʃaɪld] , [noʊ] , [fiː; fi][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn]
We shall hear no more of them , but this sweet child , no , she shall remain
我们 将 听到 不 更多的 的 他们 , 但 这 甜的 孩子 , 不 , 她 将 保持
[wið; wiθ][juː ˈes] .
with us .
和 我们 .
我们将再也听不到他们的消息，但是这个可爱的孩子，不，她将永远和我们在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第6/11页

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][təʊld] .
She must not be told .
她 必须 不是 是 讲述 .

不能告诉她。

[ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [nɑːt][kæst][aʊt][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
Mother Church does not cast out her children .
母亲 教会 做 不是 投掷 出去 她 孩子们 .

教会母亲不会抛弃她的孩子们。

” [ænd; ənd][soʊ] [əˈnʌðər] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌd] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld]
” And so another year passed , and the promise of the bud was revealed
” 和 所以 其他 年 通过了 , 和 这 承诺 的 这 芽 曾是 揭晓
[ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] .
in the flower .
在 这 花 .

又一年过去了，花蕾所孕育的希望花朵中得以展现。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] [ˈraɪpənd] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ˈsʌðərnər] [duː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [wʊd]
Carlotta ripened early as southerners do , and at sixteen would
卡洛塔 成熟的 早期的 作为 南方人 做 , 和 在 十六 会
[hæv; həv] [ˈlʊrd] [es ˈtiː] . [ˈæntəni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [drɪˈvoʊʃənz] .
have lured St . Anthony from his devotions .
有 诱饵 英石 . 安东尼 从 他的 虔诚 .

卡洛塔像南方人一样早熟，十六岁时就足以让圣安东尼放弃虔诚的祈祷。

[blæk] [kəːlz] [fel] [raʊnd] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [dɑːrk] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
Black curls fell round her sweet face , and the great , dark , innocent eyes ,
黑色的 卷发 跌倒 圆形的 她 甜的 脸 , 和 这 伟大的 , 黑暗的 , 清白的 眼睛 ,
黑色的卷发垂落在她甜美的脸庞周围，还有那双又大又黑、清澈无辜的眼睛。

[ˈwʌndrəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ɪˈməʊʃənz] ,
wondrous as the mirror of the sea , in their changeful emotions ,
奇妙的 作为 这 镜子 的 这 海 , 在 他们的 变化 情绪 ,
如同大海的镜子般奇妙，他们的情绪变幻莫测。

[lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈfɪrləs] [jet] [ˈtɪmɪd] ,
looked out on the world fearless yet timid ,
看起来 出去 在 这 世界 无畏 然而 胆小 ,
他眺望世界，既无所畏惧又胆怯。

[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
dreaming of what lay in the glory of the future .
做梦 的 什么 躺 在 这 荣耀 的 这 未来 .
憧憬着未来辉煌的景象。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] ,
Her figure was straight and supple ,
她 数字 曾是 直的 和 柔软 ,
她的身材笔直而富有弹性。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [ˈpæʃənətli] .
like one of the flowers in the garden she loved so passionately .
喜欢 一 的 这 花朵 在 这 花园 她 喜爱 所以 热情地 .
就像她无比钟爱的花园里的一朵花一样。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkjəs] .
Ursula was anxious .
乌苏拉 曾是 焦虑的 .

乌苏拉很焦虑。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The child had fits of silence , when she would get away from the others ,
这 孩子 有 适合 的 沉默 , 什么时候 她 会 得到 离开 从 这 其他的 ,
当孩子独自一人离开其他人时, 她会突然变得沉默寡言。

[ænd; ənd] [sɪt] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and sit motionless in the garden .
和 坐 静止不动 在 这 花园 .
然后静静地坐在花园里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
With the other girls she was a favourite ,
和 这 其他 女孩们 她 曾是 一个 最喜欢的 ,
她很受其他女孩的喜爱。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈsel] [ˈiːðər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːr] [geɪmz] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd]
for though she did not excel either at work or games , she was always kind
为了 尽管 她 做过 不是 Excel 任何一个 在 工作 或者 游戏 , 她 曾是 总是 种类
[ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)] ,
and gentle ,
和 温和的 ,
虽然她在工作 and 运动方面都不擅长, 但她总是善良温柔。

[ænd; ənd] [tʊk] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and took keen delight in the success of others .
和 采取 敏锐的 喜 在 这 成功 的 其他的 .
并为他人的成功感到由衷的高兴。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈhæpiːəst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [ˈpaɪnd]
The early summer had come which was Carlotta's happiest time , for she pined
这 早期的 夏天 有 来 哪个 曾是 卡洛塔的 最快乐 时间 , 为了 她 松开
[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
in the winter .
在 这 冬天 .
初夏来临, 这是卡洛塔最快乐的时光, 因为她很怀念冬天。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
The girls were allowed in the woods with the Sisters ,
这 女孩们 是 允许 在 这 树林 和 这 姐妹 ,
女孩们被允许和修女们一起进入树林。

[ænd; ənd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈfreɪɡrənt] [ˈhɑːləʊz] [wer] [ðə; ði]
and Carlotta loved the green and fragrant hollows where the
和 卡洛塔 喜爱 这 绿色的 和 香 空心 在哪里 这
[ˈbluːbelz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpiːt] ,
bluebells made a carpet ,
蓝铃花 制成 一个 地毯 ,
卡洛塔很喜欢那些绿树成荫、香气扑鼻的洼地, 那里蓝铃花铺成了一片地毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
and the birds sang for joy .
和 这 鸟类 唱 为了 喜悦 .
鸟儿们欢快地歌唱。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [baɪ][hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

One day she had wandered off by herself , for she was allowed a certain
一天她有漫步离开经过她自己 , 为了她曾是允许一个肯定

[ˈfriːdəm] ,

freedom ,
自由 ,

有一天，她独自一人走开了，因为她被允许有一定的自由。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪr] [mʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wɜːr; wər][na:t][fɑːr][ɔːf] .

on account of her queer moods , and the others were not far off .
在帐户的的她酷儿情绪 , 和这其他的 是 不是 远的 离开 .

由于她喜怒无常，其他人也相差无几。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdriːmɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

She was aroused from her dreaming by the sound of a voice .
她 曾是 被唤醒 从 她 做梦 经过 这 声音 的 一个 嗓音 .

她被一个声音从梦中惊醒。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [peɪnt] !

“ What a face to paint !
“ 什么 一个 脸 到 画 !

“多么难画的脸啊！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɡɒdz] !

Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

I've never seen so perfect a picture .
我已经 绝不 已见 所以 完美的 一个 图片 .

我从未见过如此完美的照片。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

“ She looked up in alarm and saw a young man standing before her .
“ 她 看起来 向上 在 警报 和 锯 一个 年轻的 男人 常设 前 她 .

她惊恐地抬起头，看到一个年轻男子站在她面前。

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪˈkluːdɪd] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspɒkən][tuː; tə][noʊ][men] [seɪv] [ðə; ðɪ][oʊld] [priːst] [huː] [hɜːrd]

In her secluded life she had spoken to no men save the old priest who heard
在 她 僻 生活 她 有 说 到 不 男人 节省 这 老的 牧师 WHO 听到

[hɜːr; hər] [ˈbleɪmləs] [kənˈfeɪnz] .

her blameless confessions .
她 无责 忏悔 .

在她与世隔绝的生活中，她除了聆听她无辜忏悔的老神父之外，没有和任何男人说过话。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [kliːn] ,

This one was tall and clean ,
这 一 曾是 高的 和 干净的 ,

这个又高又干净。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈməʊldɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ɡriːk] [ɡɒdz] .

and the face was moulded like one of the old Greek gods .
和 这 脸 曾是 模制 喜欢 一 的 这 老的 希腊语 神 .

他的脸被塑造成古希腊神祇的模样。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [noʊn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈhʌŋɡri] [lʊk]

Had she known more of the world she would have seen a restless hungry look
有 她 已知 更多的 的 这 世界 她 会 有 已见 一个 不安 饥饿的 看

[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] ,

in the eyes ,
在 这 眼睛 ,

如果她对这个世界了解更多，她就会在那些眼神中看到躁动不安的渴望。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt] [ð̃ei] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [laɪt] [ʌv; əv][æ̃dməˈreɪ̃(ə)n] .
“ **but at present they were filled with the light of admiration** .

“ 但 在 展示 他们 是 已填 和 这 光 的 钦佩 ” .

但此刻，他们眼中充满了钦佩之情。

“ [hu:] [ɑːr; ə̃r][juː; j̃ə̃] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːdəs] ?
“ **Who are you , little goddess ?**
“ WHO 是 你 , 小的 女神 ?

“你是谁，小女神？ ”

“ [hiː; hi] [æ̃skt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
“ **he asked in a musical voice** .
“ 他 问 在 一个 音乐 嗓音 ” .

他用悦耳的声音问道。

“ [ænd; ə̃nd] [wʌt] [duː][juː; j̃ə̃] [əˈmʌŋ] [ð̃iːz] [wɒdz] ?
“ **And what do you among these woods ?**
“ 和 什么 做 你 之中 这些 树林 ?

“你在这片树林里做什么？ ”

[pərˈtʃæns] [juː; j̃ə̃][ɑːr; ə̃r][æ̃n; ə̃n][ˈɔːrɪæ̃d] [streɪd] [frʌm; frəm][j̃ər; j̃ər] [hoʊm] .
Perchance you are an Oread strayed from your home .
或许 你 是 一个 奥雷德 迷路了 从 你的 家 ” .

或许你是一位迷路的山林仙女。

“ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː][wʌz; wə̃z] [ʌnəˈfreɪd] , [ænd; ə̃nd] [rɪˈplaɪd] [ˈɪnəsntli] .
“ **Carlotta was unafraid , and replied innocently** .
“ 卡洛塔 曾是 无所畏惧 , 和 回复 天真地 ” .

卡洛塔毫不畏惧，天真地回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈkɑːnventˈkɑːnvə̃nt] [skuːl] , [ð̃ə; ð̃i][ˈkɑːnventˈkɑːnvə̃nt][ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈseɪkrɪd] [ˈhɑːrt] ,
“ **I am at the convent school , The Convent of the Sacred Heart** ,
“ 我 是 在 这 修道院 学校 , 这 修道院 的 这 神圣 心 ,

“我在圣心修道院学校就读，

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðər] [ɑːr; ə̃r] [nɪr] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə̃] [hɪr] [ð̃ə; ð̃i][bɜːrdz] , [ð̃ei] [sɪŋ] [soʊ̃]
and the others are near here , but I came to hear the birds , they sing so
和 这 其他的 是 靠近 这里 , 但 我 来了 到 听到 这 鸟类 , 他们 唱歌 所以
[ˈswiːtli] . “
sweetly . “
甜蜜地 ” .

其他鸟儿也都在附近，但我来这里是为了听鸟儿唱歌，它们唱得真好听。”

“ [ænd; ə̃nd] [wʌt] [duː] [ð̃ei] [tel] [juː; j̃ə̃] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæ̃fni] ? “
“ **And what do they tell you , little Daphne ?** “
“ 和 什么 做 他们 告诉 你 , 小的 芫 ? ”

“他们跟你说了什么，小达芙妮？ ”

“ [ð̃ei] [sɪŋ] [ʌv; ə̃v] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈkæ̃nɑːt] [ʌ̃ndərˈstænd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **They sing of something I cannot understand , “ she said with a smile** ,
“ 他们 唱歌 的 某物 我 不能 理解 , “ 她 说 和 一个 微笑 ,

“他们唱的歌我无法理解,”她笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
“ **but it is very beautiful** .
“ 但 它 是 非常 美丽的 ” .

但它真的很漂亮。

“ [ð̃ə; ð̃i][mæ̃n] [læ̃ft] [ˈaʊ̃traɪt] .
“ **The man laughed outright** .
“ 这 男人 笑了 直接 ” .

那人哈哈大笑起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“ **What a quaint little girl you are** .
“ 什么 一个 古雅 小的 女孩 你 是 :

“你真是个可爱的小女孩。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sɪŋ] [əˈbaʊt] ?

Shall I tell you what they sing about ?
将 我 告诉 你 什么 他们 唱歌 关于 ?

要我告诉你他们唱的是什么歌吗？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [lʌv] .

It is Love .
它 是 爱 :

这就是爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌv] ,

They are telling each other how much they love ,
他们 是 讲述 每个 其他 如何 很多 他们 爱 ,

他们正在向对方倾诉爱意，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] .

and that all should love on such days as this .
和 那 全部 应该 爱 在 这样的 天 作为 这 .

在这样的日子里，所有人都应该彼此相爱。

“ [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

“ **He stretched his hands out to the sky** .
“ 他 拉伸 他的 双手 出去 到 这 天空 .

他向天空伸出了双手。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɜːrˈself] .

Carlotta suddenly remembered herself .
卡洛塔 突然 记得 她自己 :

卡洛塔突然想起了自己。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fərˈbɪdn] .

“ **I must not talk to you , she said “ it is forbidden** .
“ 我 必须 不是 讲话 到 你 , “ 她 说 “ 它 是 禁止 .

“我不能和你说话,”她说,“这是禁忌。”

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ænd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] .

I must go and find the others .
我 必须 去 和 寻找 这 其他的 .

我必须去找其他人。

[ˈsɪstər] [ˈəːsjulə] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

Sister Ursula would be very angry if she knew I had been talking to a man .
姐姐 乌苏拉 会 是 非常 生气的 如果 她 知道 我 有 到过 说 到 一个 男人 :

如果乌苏拉修女知道我和男人说话,她会非常生气的。

“ [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] .

“ **The man smiled** .
“ 这 男人 微笑 .

那人笑了。

“ [ænd; ænd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] ?

“ **And is a man so very dreadful ?**
“ 和 是 一个 男人 所以 非常 可怕 ?

“难道一个人就如此可怕吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l] [ˈkri:tʃərz] ,
“ **I suppose you are taught that they are terrible creatures** ,
“ 我 认为 你 是 教授 那 他们 是 糟糕的 生物 ,
我想你们从小就被教育说它们是可怕的生物,

[ˈoʊgərz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] . “
ogres who are waiting to eat little girls . ”
食人魔 WHO 是 等待 到 吃 小的 女孩们 . ”
一群等着吃掉小女孩的食人魔。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [ʃi:; ji] [sed] “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][tu:; tə][wʌn] [brɪˈfɔ:r] ,
“ **I don't know , “ she said “ I have never spoken to one before** ,
“ 我 不 知道 , “ 她 说 “ 我 有 绝不 说 到 一 前 ,
“我不知道,”她说, “我以前从来没和他们说过话。”

“ [ænd; ænd][ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɜ:r; həɪ] [greɪt] [aɪz] .
“ **and she opened wide her great eyes** .
“ 和 她 打开 宽的 她 伟大的 眼睛 .
她睁大了她的大眼睛。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I must not keep you , “ said the man** .
“ 我 必须 不是 保持 你 , “ 说 这 男人 .
“我不能留住你,”那人说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ,
“ **I am a painter , I won't say artist , and when I saw you** ,
“ 我 是 一个 画家 , 我 惯于 说 艺术家 , 和 什么时候 我 锯 你 ,
“我是一名画家,我不会称自己为艺术家,当我看到你时,

[aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [məˈdɑ:nə] . “
I thought what a beautiful picture I could make of you , for a Madonna . ”
我 想法 什么 一个 美丽的 图片 我 可以 制作 的 你 , 为了 一个 麦当娜 . ”
我想我可以为你画一幅多么美丽的画像, 一幅圣母像。”

“ [oʊ] , [hʌʃ] ! “ [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [ʃɑ:kt] .
“ **Oh , hush ! “ said Carlotta shocked** .
“ 哦 , 嘘 ! “ 说 卡洛塔 震惊 .
“哦, 别说了! ”卡洛塔震惊地说。

“ [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] ,
“ **I , as a picture of Our Blessed Lady , I must not listen** ,
“ 我 , 作为 一个 图片 的 我们的 蒙福 女士 , 我 必须 不是 听 ,
“我, 作为圣母玛利亚的化身, 绝不能听从,

“ [ænd; ænd][ʃi:; ji] [roʊz] [ɪn] [heɪst] .
“ **and she rose in haste** .
“ 和 她 玫瑰 在 匆忙 .
她急忙起身。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɪ][ɑ:rm] .
“ **What a funny little girl you are , “ he said , laying a hand on her arm** .
“ 什么 一个 有趣的 小的 女孩 你 是 , “ 他 说 , 躺下 一个 手 在 她 手臂 .
“你真是有趣的小女孩,”他一边说着, 一边把手放在她的胳膊上。

“ [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [ˈmɒdlz] ; [ɔ:l][ˈɑ:rtɪsts][hæv; həv] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪst] [ɔ:r]
“ **We always have to use models ; all artists have , even for the Christ or**
“ 我们 总是 有 到 使用 模型 ; 全部 艺术家 有 , 甚至 为了 这 基督 或者
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] ;
the Blessed Virgin ;
这 蒙福 处女 ;

“我们总是需要使用模型; 所有艺术家都这样做, 即使是描绘基督或圣母玛利亚也是如此;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ɪn] [ðæt] .
“ **there is nothing wicked in that** .
“ 那里 是 没有什么 邪恶 在 那 .

这其中并没有什么邪恶之处。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfulɪ] .
“ **She looked at him doubtfully** .
“ 她 看起来 在 他 怀疑地 .

她怀疑地看着他。

“ [wel] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [tel] [em ˈiː] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Well if you must go , tell me when I can see you again , “ he said .**
“ 出色地如果 你 必须 去 , 告诉 我 什么时候 我 能 看 你 再次 , “ 他 说 .

“好吧，如果你一定要走，请告诉我什么时候我们才能再见面，”他说。

“ [juːv] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː][jɔː; jər] [neɪm] [jet] ? “
“ **You've haven't told me your name yet ? “**
“ 你已经 还没有 讲述 我 你的 姓名 然而 ? “

“你还没告诉我你的名字吗？ ”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː] [ˈkɑːlɒt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **My name is Carlotta , but they call me Carlot , “ she said .**
“ 我的 姓名 是 卡洛塔 , 但 他们 称呼 我 停车场 , “ 她 说 .

“我的名字叫卡洛塔，但他们都叫我卡洛特，”她说。

“ [ˈkɑːlɒt] !
“ **Carlot !**
“ 停车场 !

“卡洛特！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ˈbɔɪstərəsli] .
That's the name of my dog , “ and he laughed boisterously .
那就是 这 姓名 的 我的 狗 , “ 和 他 笑了 喧闹地 .

“那是我家狗的名字，”他哈哈大笑起来。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][wʌz; wəz][hɜːrt] .
Carlotta was hurt .
卡洛塔 曾是 伤害 .

卡洛塔受伤了。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
“ **That is not kind of you , “ she said and turned to go .**
“ 那 是 不是 种类 的 你 , “ 她 说 和 转向 到 去 .

“你这样太不厚道了，”她说完便转身离开。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] .
“ **One moment .**
“ 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] , [bʌt; bət][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [feɪs] [dɪˈzːrvz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] .
I am sorry , but so sweet a face deserves a better name .
我 是 对不起 , 但 所以 甜的 一个 脸 值得 一个 更好的 姓名 .

很抱歉，这么可爱的脸蛋应该有个更好的名字。

[aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [ˈdæfni] .
I shall call you Daphne .
我 将 称呼 你 芫 .

我将称你为达芙妮。

[wen] [kæn; kən][wiː; wi] [miːt] ?
When can we meet ?
什么时候 能 我们 见面 ?

我们什么时候可以见面？

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlɑːrmd] .
“ **For the first time she was alarmed** .
“ 为了 这 第一的 时间 她 曾是 惊慌 .
她第一次感到惊恐。

[ˈsɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][wʌz; wəz][wʌn][θɪŋ] ,
Sitting on the ground was one thing ,
坐着 在 这 地面 曾是 一 事物 ,
坐在地上是一回事，

[bʌt; bət][ˈstændɪŋ][brˈsaɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsiːɪŋ][haʊ][tɔːl][ænd; ənd][strɒŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][felt]
but standing beside him and seeing how tall and strong he was , she felt
但 常设 旁 他 和 看到 如何 高的 和 强的 他 曾是 , 她 毛毡
[ə; eɪ][veɪɡ][fɪr] .
a vague fear .
一个 模糊的 害怕 .

但站在他身边，看到他高大强壮的身材，她感到一阵莫名的恐惧。
“ [ˈkɑːlət] ... [ˈkɑːlət] ... [wer][ɑːr; ər][juː; jʊ]? ” [keɪm][ə; eɪ][kɔːl] .
“ **Carlot ... Carlot ... where are you ? ” came a call** .
“ 停车场 ... 停车场 ... 在哪里 是 你 ? ” 来了 一个 称呼 .
“卡洛特.....卡洛特.....你在哪里？”电话那头传来声音。

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][rɪlɪˈzeɪʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwɪkɪdnəs][ɪn][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
A sudden realisation of her wickedness in talking to a man came to her
一个 突然 实现 的 她 邪恶 在 说 到 一个 男人 来了 到 她
,
!
,

她突然意识到自己与男人交谈是多么的邪恶，
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːrnd][ænd; ənd][fled][əˈweɪ] .
and she turned and fled away .
和 她 转向 和 逃亡 离开 .
于是她转身逃走了。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə][dɪˈteɪn][hɜːr; hər] .
He did not try to detain her .
他 做过 不是 尝试 到 扣留 她 .
他没有试图拘留她。

“ [wʌt][ə; eɪ][swiːt][feɪs] .
“ **What a sweet face** .
“ 什么 一个 甜的 脸 .
“多么甜美的脸蛋啊。”

[wʌt][ˈlʌvli][aɪz] , “ [hiː; hi][sed] ,
What lovely eyes , ” he said ,
什么 迷人的 眼睛 , “ 他 说 ,
“多么漂亮的眼睛啊！”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][breɪst][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈfɔːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the sight of her little breast rising and falling with emotion as she
和 这 视线 的 她 小的 胸部 上升 和 坠落 和 情感 作为 她
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

她说话时，小胸脯随着情绪起伏，这景象令人动容。
[əˈpiːld][tuː; tə][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] .
appealed to more than the artist in him .
上诉 到 更多的 比 这 艺术家 在 他 .
这不仅仅唤起了他内心的艺术家情怀。

“ [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'ti:] ?
“ **Now which is it ?**
“ 现在 哪个 是 它 ？

“到底是哪一个呢？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **he said aloud** .
“ 他 说 大声 。

他大声说道。

“ [ju:; jʊ] ['blækgɑ:rd] ,
“ **You blackguard** ,
“ 你 浑蛋 ,

你这个恶棍，

[ɪz] [ðɪs] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kredit] [saɪd]
is this going to be a dream to think of and something on the credit side
是 这 去 到 是 一个 梦 到 思考 的 和 某物 在 这 信用 边
，
，
，

这会是一个值得思考的梦想，也是信用方面的一个优势吗？

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [sɪ'dʌkʃn] ?
or a mere seduction ?
或者 一个 仅仅 诱惑 ？

或者仅仅是诱惑？

[ju:; jʊ]['dev(ə)l] , [aɪ] ['hevər] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [tʒ:rn] .
You devil , I never know which way the balance will turn .
你 魔鬼 , 我 绝不 知道 哪个 方式 这 平衡 将要 转动 。

你这魔鬼，我永远不知道局势会如何发展。

“ [hi:; hi] [went] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['vɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
“ **He went slowly into the town , the vision with him all the way** .
“ 他 去 缓慢地 进入 这 镇 , 这 想象 和 他 全部 这 方式 。

他缓缓走进镇子，那个幻象一直伴随着他。

“ ['mɪstər] . ['dezmənd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['wɪt,lænd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [hed]
“ **Mr . Desmond , there is a Mrs . Wheatland to see you , “ said the head**
“ 先生 ． 德斯蒙德 , 那里 是 一个 太太 ． 惠特兰 到 看 你 , “ 说 这 头
[ˈweɪtər] [ˌdefə'renʃəli] .
waiter deferentially .
服务员 恭敬地 。

“德斯蒙德先生，惠特兰夫人要来见您，”领班恭敬地说。

“ [oʊ] ! [dæm] ! “ [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði]['vɪz(ə)n] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
“ **Oh ! Damn ! “ said he , “ that spoils the vision beautiful** .
“ 哦 ! 该死 ! “ 说 他 , “ 那 战利品 这 想象 美丽的 。

“哦！该死！”他说，“这破坏了美丽的景象。”

[ɔ:l] [raɪt] , [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
All right , show her to my sitting room .
全部 正确的 , 展示 她 到 我的 坐着 房间 。

好的，带她去我的客厅。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˈʌəd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsnɛɪtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['prɪti] [feɪs] ,
“ **A young woman was ushered in , with a fascinating rather than pretty face** ,
“ 一个 年轻的 女士 曾是 引导 在 , 和 一个 迷人 相当 比 漂亮的 脸 ,
[wʌŋ] [hu:] ,
one who ,
— WHO ,

一位年轻女子被领了进来，她长着一张迷人而非漂亮的脸蛋，她.....

[ə; eɪ] [ki:n] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [wʊd] [nɑ:t][stænd][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; ti(ə)r][ʌv; əv] [laɪf]
a keen judge would have said , would not stand the wear and tear of life
一个 敏锐的 法官 会 有 说 , 会 不是 站立 这 穿 和 撕 的 生活
[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
for long .
为了 长的 .

一位眼光敏锐的评判者会说，它经不起生活的磨损，无法长久保存。

[ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] ,
The hands and feet were large ,
这 双手 和 脚 是 大的 ,

手脚都很大。

[ænd; ənd] [ðʊθ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwʊmənɦʊd] ,
and though at present she was in the glory of early womanhood ,
和 尽管 在 展示 她 曾是 在 这 荣耀 的 早期的 女性 ,

虽然她此刻正处于青春年少的美好时光，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈleɪt(ə)nt] [vʌlˈɡærəti] .
there were unmistakable signs of latent vulgarity .
那里 是 毋庸置疑 标志 的 潜 粗俗 .

其中明显带有潜在的粗俗倾向。

[fi:; ji] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmænz] [nek] , [ænd; ənd]
She came forward at once , and flung her arms round the man's neck , and
她 来了 向前 在 一次 , 和 扔 她 武器 圆形的 这 男人的 脖子 , 和

[ˈɔ:lmʊst] [ˈsmʌðəd] [hɪm; ɪm] .
almost smothered him .
几乎 窒息 他 .

她立刻上前，双臂环住那男人的脖子，几乎把他闷死了。

“ [ʊθ] , [hju:] !
“ Oh , Hugh !
“ 哦 , 休 !

“哦，休！

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ləst] .
I have found you at last .
我 有 成立 你 在 最后的 .

我终于找到你了。

[wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
Where have you been all this time ?
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

你这段时间都去哪儿了？

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I have been longing for you .
我 有 到过 渴望 为了 你 .

我一直很想念你。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
And my husband is getting worse than ever .
和 我的 丈夫 是 获得 更糟 比 曾经 .

我丈夫的病情比以前更严重了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ,
I could just bear with him until I met you ,
我 可以 只是 熊 和 他 直到 我 遇见 你 ,

直到遇见你，我才能忍受他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈkɑːmən] , [soʊ]
but since then everything has been so different , and he is so common , so
但 自从 然后 一切 有 到过 所以 不同的 , 和 他 是 所以 常见的 , 所以
[pləˈbiːən] .
plebeian .
平民 .

但从那以后，一切都变得如此不同，他变得如此平凡，如此平民化。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [dɪr] ?
But what is the matter , dear ?
但 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，到底出了什么事？

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? "
You don't seem glad to see me ? "
你 不 似乎 高兴的 到 看 我 ? "

你好像并不高兴见到我？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈwɪni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː][baɪ] [sərˈpraɪz] , " [hiː; hi] [sed]
" **Of course I am , Winnie , but you have taken me by surprise , "** **he said**
" 的 课程 我 是 , 温妮 , 但 你 有 已采取 我 经过 惊喜 , " 他 说
[ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] .
disengaging himself .
脱离 他自己 .

“当然是了，温妮，不过你让我措手不及，”他边说边起身离开。

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkæmɪŋ] [hɪr] . "
" **I am delighted to see you , but you know it is dangerous coming here . "**
" 我 是 高兴极了 到 看 你 , 但 你 知道 它 是 危险的 未来 这里 . "

“见到你我很高兴，但你也知道来这里很危险。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][tuən] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [kənˈtempt] .
" **You need not be afraid , "** **she answered in a tone almost of contempt .**
" 你 需要 不是 是 害怕的 , " 她 回答 在 一个 语气 几乎 的 鄙视 .

“你不必害怕，”她用近乎轻蔑的语气回答道。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ˈbaɪɪŋ] [ɡʊdz] ,
" **My husband is in Germany buying goods ,**
" 我的 丈夫 是 在 德国 购买 商品 ,

我丈夫正在德国采购货物，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [treɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ]
or something of that sort — I don't understand trade — and he will be away
或者 某物 的 那 种类 — 我 不 理解 贸易 — 和 他 将要 是 离开
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . "
a fortnight . "
一个 两星期 . "

或者诸如此类的事情——我不懂贸易——他将离开两周。”

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" **Oh , well , that's all right , let's have something to eat . "**
" 哦 , 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 我们来吧 有 某物 到 吃 . "

“哦，好吧，没关系，我们吃点东西吧。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
" **What's the matter with you , you don't seem a bit pleased to see me ?**
" 是什么 这 事情 和 你 , 你 不 似乎 一个 少量 高兴 到 看 我 ?

“你怎么了？你好像一点也不高兴见到我？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpetʃələntli] .
" **she said petulantly .**
" 她 说 任性地 .

她不耐烦地说。

[ˈdezmənd] [raʊzd] [hɪm'self] ; [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sti] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]
Desmond roused himself ; the vision was still with him , but here was
德斯蒙德 唤醒 他自己 ; 这 想象 曾是 仍然 和 他 , 但 这里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈtændʒəb(ə)] .
something more tangible :
某物 更多的 有形 :

德斯蒙德振作起来; 那个幻象仍然在他脑海中, 但眼前的一切更加真实。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" **I am sorry , dear , I have been having a long walk in the woods ,**
" 我 是 对不起 , 亲爱的 , 我 有 到过 拥有 一个 长的 走 在 这 树林 ,
" 亲爱的, 对不起, 我一直在树林里散步。"

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt][ˈtaɪərd] .
and I got tired .
和 我 得到 疲劳的 .

我累了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wiː; wi]
When we have had a decent dinner and a bottle of the best we
什么时候 我们 有 有 一个 体面的 晚餐 和 一个 瓶子 的 这 最好的 我们
[kæn; kən] [tɔːk] [ˈʊvər] [θɪŋz] .
can talk over things .
能 讲话 超过 事物 .

当我们享用了一顿丰盛的晚餐, 喝了一瓶上好的葡萄酒后, 我们就可以畅所欲言了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **She looked at him doubtfully for a moment , and then said :**
" 她 看起来 在 他 怀疑地 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 :
她疑惑地看了他一会儿, 然后说道:

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ] [went] ?
" **Perhaps you would rather I went ?**
" 也许 你 会 相当 我 去 ?

"或许你更希望我去? "

" [hiː; hi] [læft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪt(ə)] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
It is delightful seeing you .
它 是 愉快 看到 你 .

见到你真高兴。

[kʌm] [ɑːn] , [ɡoʊ][ænd; ənd][get] [drest] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [θɪŋz] ? "
Come on , go and get dressed , I suppose you have brought your things ? "
来 在 , 去 和 得到 穿着 , 我 认为 你 有 带来 你的 事物 ? "
快去穿衣服吧, 我想你东西都带齐了吧?

" [aɪ] [left] [maɪ][bæg][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
" **I left my bag at the station , as I was not certain you were here .**
" 我 左边 我的 包 在 这 车站 , 作为 我 曾是 不是 肯定 你 是 这里 .
"我把包留在车站了, 因为我不确定你是否在这里。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
" **Shall I send for it ?**
" 将 我 发送 为了 它 ?

我该派人去取吗？

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **For the moment he hesitated** .
" 为了 这 片刻 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ][wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
I will tell the waiter .
我 将要 告诉 这 服务员 .

我会告诉服务员。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [jɔː; jər] [neɪm] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtˌlənd] ? "
But you gave your name as Mrs . Wheatland ? "
但 你 给予 你的 姓名 作为 太太 : 惠特兰 ? "

但你自称是惠特兰夫人？

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

" [ˈdezmənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **Desmond rang the bell** .
" 德斯蒙德 响铃 这 钟 .

德斯蒙德按响了门铃。

" [hæv; həv][ˈmɪsɪz] . - [bæg] [fetʃt] .
" **Have Mrs . Wheatland's bag fetched** .
" 有 太太 : - 包 已获取 .

“让人把惠特兰太太的包拿来。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Here is the ticket , and reserve a room for her ,
这里 是 这 票 , 和 预订 一个 房间 为了 她 ,

这是票，请帮她预订房间。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [juːst] [tuː; tə] [kəˈmænd] .
" **he said in a tone used to command** .
" 他 说 在 一个 语气 用过的 到 命令 .

“他用命令的语气说道。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] .
When he saw her enter the dining room he was thrilled .
什么时候 他 锯 她 进入 这 用餐 房间 他 曾是 激动不已 .

当他看到她走进餐厅时，他欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
She was certainly a very beautiful woman , he thought ,
她 曾是 当然 一个 非常 美丽的 女士 , 他 想法 ,

他心想，她的确是个非常漂亮的女人。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɔːl] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
and after all one must have some fun out of life .
和 后 全部 一 必须 有 一些 乐趣 出去 的 生活 .

毕竟，人生总要有有点乐趣。

[hɜːr; hər] ['iːvniŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækiŋ] [ɪn] ['skæntɪnɪs] ,
Her evening gown was not lacking in scantiness ,
她 晚上 袍 曾是 不是 缺乏 在 稀少 ;
她的晚礼服毫不含糊，暴露得令人咋舌。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːdi][æz; əz][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
and displayed as much of her body as could reasonably be expected in
和 显示 作为 很多 的 她 身体 作为 可以 合理 是 预期的 在
[ðoʊz] [ɔː'stɪr] [taɪmz] .
those austere times .
那些 简朴 时代 .

在那个物资匮乏的年代，她尽可能地展现了自己的身体。
[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'blɪviəs]
Soon they were deep in the enjoyment of the other's company , and oblivious
很快 他们 是 深的 在 这 享受 的 这 其他的 公司 , 和 浑然不觉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .
of the other guests .
的 这 其他 客人 .

很快，他们就沉浸在彼此陪伴的快乐中，完全忽略了其他客人。
[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ,
They had much to talk over ,
他们 有 很多 到 讲话 超过 ,
他们有很多话要谈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
for a jealous husband had kept them apart in a most unfeeling fashion .
为了 一个 嫉妒的 丈夫 有 保留 他们 除 在 一个 最多 冷漠无情 时尚 .
因为一个心怀嫉妒的丈夫以极其冷酷无情的方式将他们拆散了。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [hwetɪd] ['æpɪtaɪt] .
Perhaps that was what had whetted appetite .
也许 那 曾是 什么 有 磨砺 食欲 .
或许正是这一点激起了人们的食欲。

[tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] — [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn]
Two bottles of champagne — for she was fond of a glass of good wine
二 瓶子 的 香槟酒 — 为了 她 曾是 喜爱 的 一个 玻璃 的 好的 葡萄酒
[helpt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['iːvniŋ] .
helped to cheer the evening .
帮助 到 欢呼 这 晚上 .
两瓶香槟——因为她喜欢一杯好酒能让夜晚更加愉快。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['bedtaɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
By the time bedtime came , he took both her hands in his , and whispered .
经过 这 时间 就寝时间 来了 , 他 采取 两个都 她 双手 在 他的 , 和 低声说道 .
到了就寝时间，他握住她的双手，低声说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] ? ”
“ **And what did you say was the number of your room ?** ”
“ 和 什么 做过 你 说 曾是 这 数字 的 你的 房间 ? ”
“你刚才说你的房间号是多少？ ”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] ['nʌmbər] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , “ [fɪː; jɪ] ['ænsər] , [ˈfoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [faɪn] [tiːθ] ,
“ **I did not say any number , you silly boy ,** ” **she answered , showing her fine teeth** ,
“ 我 做过 不是 说 任何 数字 , 你 愚蠢的 男生 , ” 她 回答 , 显示 她 美好的 牙齿 ,
“我没说任何数字，你这个傻小子，”她回答道，露出一口洁白的牙齿。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] . - . ”
“ **but as a matter of fact it is No . 13 .** ”
“ 但 作为 一个 事情 的 事实 它 是 不 . - . ”
但事实上，它是第13名。

“ [æŋ; əŋ] [ˈiːzi] [wʌŋ][tuː; tə] [rɪˈmembər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlɑːtli] , “ [gʊd] - [naɪt] ,
“ **An easy one to remember** , ” **he said lightly** , “ **Good - night** , ”
一个 简单的 一 到 记住 , ” 他 说 轻轻 , ” 好的 - 夜晚 ,
“这很容易记住,”他轻松地说,“晚安。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .
” **and he turned to the smoking room for a night - cap** :
和 他 转向 到 这 吸烟 房间 为了 一个 夜晚 - 帽 :
然后他转身去了吸烟室,想喝杯睡前酒。

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 :

第二章

[ˈflaɪt]
Flight
航班

航班

[hjuː] [ˈdezmənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] .
Hugh Desmond was more of a hunter than a libertine .
休 德斯蒙德 曾是 更多的 的 一个 猎人 比 一个 放荡不羁的 :
休·德斯蒙德与其说是个浪荡子,不如说更像个猎人。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] , [hiː; hi] [pərˈsuːd] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈseɪtɪd] ,
What he desired , he pursued , but after the capture he was sated ,
什么 他 想要的 , 他 追击 , 但 后 这 捕获 他 曾是 满足 ,
他渴望什么,就追求什么;但俘虏之后,他就满足了。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [ˈventʃər] .
and would turn to a fresh venture .
和 会 转动 到 一个 新鲜的 风险投资 :
并会转向新的事业。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːp] [ˈɔːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] “ [kɪl] ” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] .
If he could stop short before the “ kill ” he would have been content .
如果 他 可以 停止 短的 前 这 “ 杀 ” 他 会 有 到过 内容 :
如果他能在“杀戮”之前及时止步,他就会感到满足。

[ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] ,
A devil drove him on to the very edge ,
一个 魔鬼 驾驶 他 在 到 这 非常 边缘 ,
魔鬼把他逼到了绝境。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [les] [ɪgˈnoʊb(ə)l][ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈstreɪnt] .
and then some instinct less ignoble urged him to restraint .
和 然后 一些 本能 较少的 卑鄙的 敦促 他 到 克制 :
然后,某种不那么卑劣的本能促使他克制住了自己。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [hjuː] [ˈdezmənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] ,
For , though he went as Hugh Desmond , which was his family name ,
为了 , 尽管 他 去 作为 休 德斯蒙德 , 哪个 曾是 他的 家庭 姓名 ,
虽然他以休·德斯蒙德(Hugh Desmond)的身份出现,那是他的家族姓氏,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [lɔːrd] - ,
he was in reality the seventh Lord Reckavile ,
他 曾是 在 现实 这 第七 主 - ,
他实际上是第七代雷卡维尔勋爵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][soʊ] ['sɪnɪstər] [ðæt] ['evri] ['diːsnt] ['wʊmən] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] with a reputation so sinister that every decent woman shrunk from him till she
和 一个 名声 所以 险恶 那 每一个 体面的 女士 缩小 从 他 直到 她
[nuː] [hɪm; ɪm] , knew him ,
知道 他 ,

他名声极其凶恶，以至于所有正派的女人在真正了解他之前都对他避之不及。

[ænd; ænd] [ðen] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . and then fell in love with him .
和 然后 跌倒 在 爱 和 他 .

然后就爱上了他。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][lʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , A soldier of fortune , who had not the patience to remain in the Army ,
一个 士兵 的 财富 , who 有 不是 这 耐心 到 保持 在 这 军队 ,
一个没有耐心留在军队的雇佣兵

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [deθ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪnˈsted] [lʌv; əv][ˈɡlɔːri] , he had sought death deliberately instead of glory ,
他 有 寻求 死亡 故意地 反而 的 荣耀 ,
他宁愿求死也不愿追求荣耀。

[ɪn] [iːtʃ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrən] [kæmˈpeɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːt] , in each of the foreign campaigns in which he had fought ,
在 每个 的 这 外国的 竞选活动 在 哪个 他 有 战斗 ,
在他参与的每一次海外战役中，

[ˈɔːlweɪz] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] , always driven from country to country by the Curse ,
总是 驱动 从 国家 到 国家 经过 这 诅咒 ,
总是被诅咒驱使着从一个国家到另一个国家，

[ænd; ænd] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːrɪnd] [dɪˈstɪŋkʃn] . and too poor to take a position in which he might have earned distinction .
和 也 贫穷的 到 拿 一个 位置 在 哪个 他 可能 有 获得 区别 .
他太穷了，无法担任一个能让他获得荣誉的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] , He was hounded by a desire which knew no satisfaction ,
他 曾是 被追捕 经过 一个 欲望 哪个 知道 不 满意 ,
他被一种永远无法满足的欲望所困扰。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈɡɑːrd][fɜːr; fər] [ˈɑːnər] . and a pride which claimed a high regard for honour .
和 一个 自豪 哪个 声称 一个 高的 看待 为了 荣誉 .
以及一种崇尚荣誉的自豪感。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ænd; ænd][ðə; ði] [kɜːrs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] . Such had been the contradiction and the Curse of his race .
这样的 有 到过 这 矛盾 和 这 诅咒 的 他的 种族 .
这就是他这个种族的矛盾和诅咒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [lʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ænd] [sɔː] It was with a sigh of relief that he stood on the platform and saw
它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 那 他 站立 在 这 平台 和 锯
[ðə; ði] [treɪn] [ˈberɪŋ] [ˈwɪni] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , the train bearing Winnie back to London ,
这 火车 轴承 温妮 后退 到 伦敦 ,
他站在站台上，看到载着温妮返回伦敦的火车，不禁松了口气。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhɜzbənd] , [ˈsləʊli] [sti:m] [əˈweɪ] .
and to her husband , slowly steam away .
和 到 她 丈夫 , 缓慢地 蒸汽 离开 .

对她的丈夫来说，慢慢地，蒸汽消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] - [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdeɪz]
She had been lacrimose and vowed that she would never have a day's
她 有 到过 - 和 发誓 那 她 会 绝不 有 一个 天
[ˈhæpinəs] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] .
happiness till he saw her again .
幸福 直到 他 锯 她 再次 .

她泪流满面，发誓除非再次见到他，否则她永远不会快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈgri:d] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ækləˈmeɪʃənz] , [bʌt; bət] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
He had agreed to her acclamations , but wished to be quit of her
他 有 同意 到 她 掌声 , 但 希望 到 是 辞职 的 她
,
.
.

他虽然认同她的赞美之词，但却想摆脱她。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈduːs] .
feeling angry with himself for a lack of ardour he could not induce .
感觉 生气的 和 他自己 为了 一个 缺少 的 热情 他 可以 不是 诱导 .
他对自己缺乏热情而感到愤怒，因为他无法激发出这种热情。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
On the way back to the hotel he made up his mind for another of those
在 这 方式 后退 到 这 酒店 他 制成 向上 他的 头脑 为了 其他 的 那些
[waɪld] [eksprɪˈdɪʃnz] [əˈbrɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
wild expeditions abroad which had filled most of his life .
荒野 探险 国外 哪个 有 已填 最多 的 他的 生活 .

在返回酒店的路上，他下定决心再次踏上那些占据了他大半生的海外探险之旅。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)] [feɪt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði][ˈɔːrgən][wʌz; wəz]
Some evil fate led him to pass the Cathedral Church , where the organ was
一些 邪恶的 命运 引领 他 到 经过 这 大教堂 教会 , 在哪里 这 器官 曾是
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

冥冥之中，他经过了大教堂，当时教堂里的管风琴正在演奏。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ɪn] [ˈræptʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] [ˈsɔːftli] .
The artist in him made him pause in rapture , and he entered softly .
这 艺术家 在 他 制成 他 暂停 在 狂喜 , 和 他 进入 轻轻 .

他内心的艺术家让他欣喜若狂，停下脚步，轻轻地走了进去。

[ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n]
The sensuous odour of incense and the gorgeous music of the benediction
这 感性的 气味 的 香 和 这 华丽的 音乐 的 这 祝福
[ˈsɜːrvɪs] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
service greeted him ,
服务 问候 他 ,

迎面而来的是诱人的香火气息和优美的祈祷音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˌpɪləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] ,
and the dim lights , the towering pillars , and the blaze of the high altar ,
和 这 暗淡 灯 , 这 参天 柱子 , 和 这 火焰 的 这 高的 坛 ,
还有昏暗的灯光、高耸的柱子和高坛上的火焰，

[ə'pi:lɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [es'θetɪk] ['fænsɪ] , ['æftər][ðə; ði][groʊs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] .
appealed to his aesthetic fancy , after the gross life of the last few days .
上诉 到 他的 审美的 想要 , 后 这 总的 生活 的 这 最后的 很少 天 .

在经历了过去几天的糟糕生活之后，这迎合了他的审美趣味。

[haʊ] ['hæpɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
How happily he could have become a monk ,
如何 快乐地 他 可以 有 变得 一个 僧 ,
他本可以很乐意成为一名僧侣的。

[ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['flɑːɡɪŋ] [hɪm'self] [wen] [ʌn'həʊli] [dɪ'zaɪɜːz] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm]
mortifying the flesh and flogging himself when unholy desires came to taunt him
令人羞愧 这 肉 和 鞭笞 他自己 什么时候 不圣洁的 欲望 来了 到 嘲讽 他
.
.
.

当邪恶的欲望来挑衅他时，他会苦修肉体，鞭打自己。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ,
To devote his life to the Holy Virgin ,
到 奉献 他的 生活 到 这 圣 处女 ,
他将一生奉献给圣母玛利亚，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪs] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .
and crush down the base part would be a fight worthy of his pride .
和 压碎 向下 这 根据 部分 会 是 一个 斗争 值得 的 他的 自豪 .
摧毁基地部分将是一场配得上他尊严的战斗。

[ðə; ði][ˈɔːrgən] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
The organ ceased and the dreams with it .
这 器官 停止 和 这 梦境 和 它 .
管风琴停止了演奏，梦想也随之消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːts] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɜːlz]
He looked round , and in the seats opposite to him , were the girls
他 看起来 圆形的 , 和 在 这 座位 对面的 到 他 , 是 这 女孩们
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent'kɑːnvənt] [skuːl] ,
from the convent school ,
从 这 修道院 学校 ,
他环顾四周，在他对面的座位上坐着修道院学校的女生们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪnts] [deɪ] .
for this was a saint's day .
为了 这 曾是 一个 圣徒 天 .
因为今天是圣徒纪念日。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʊd] [nɪmf] ,
With a sudden quickening of the pulse he saw his little wood nymph ,
和 一个 突然 加速 的 这 脉冲 他 锯 他的 小的 木头 仙女 ,
他心跳骤然加快，看到了他的小林中仙女。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][dɪ'vəʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
her hands clasped and her face alight with devotion , but now a saint ,
她 双手 紧握 和 她 脸 点燃 和 虔诚 , 但 现在 一个 圣 ,
[træns'fɪɡjəd] , [ə'dɔːrəb(ə)] .
transfigured , adorable .
变形 , 可爱的 .
她双手合十，脸上洋溢着虔诚，如今却像个圣人，容貌焕然一新，可爱极了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn'trænst] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bent] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈɔːfərɪŋ] ['fiːəlti] ,
He watched entranced ; he could have bent before her , offering fealty ,
他 观看 着迷 ; 他 可以 有 弯曲 前 她 , 提供 忠诚 ,
他看得入了迷；他本可以向她俯身，表示效忠。

[ˈpliːdɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈtoʊkən][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [hɜːr; həɹ] [truː] [naɪt] ,
pleading only for some token so that he might remain her true knight ,
恳求 仅有的 为了 一些 令牌 所以 那 他 可能 保持 她 真的 骑士 ,
他只恳求得到一些象征性的礼物, 以便他能继续做她忠实的骑士。

[ˈsɜːrvɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; həɹ] [kɔːz] .
serving only in her cause .
服务 仅有的 在 她 原因 .
只为她的事业效力。

[ðə; ði][ˈbeɪsər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
The baser part of him was gone at that moment ,
这 基础 部分 的 他 曾是 已消失 在 那 片刻 ,
那一刻, 他内心阴暗的一面消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
and then she looked round for a brief moment , **and their eyes met** .
和 然后 她 看起来 圆形的 为了 一个 简短的 片刻 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
然后她环顾四周, 目光短暂地交汇了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli]
She turned quickly away , **but he could see a dark flush spread over her lovely**
她 转向 迅速地 离开 , 但 他 可以 看 一个 黑暗的 冲洗 传播 超过 她 迷人的
face ;
脸 ;
她迅速转过身去, 但他看到她美丽的脸上泛起了一抹红晕;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][nɑːt] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
she had seen him , **and the sight had not affected her as that of**
她 有 已见 他 , 和 这 视线 有 不是 做作的 她 作为 那 的
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈstreɪndʒər] .
a mere stranger .
一个 仅仅 陌生人 .
她见过他, 但那景象并没有像对待一个陌生人那样让她感到陌生。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
The blood rushed to his head .
这 血 匆忙 到 他的 头 .
血液涌上他的头部。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈskrɪbəld] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [bʊk] ,
He hastily scribbled a note on a leaf from his pocket book ,
他 草草 潦草的 一个 笔记 在 一个 叶子 从 他的 口袋 书 ,
他匆匆从钱包里翻出一张纸条, 在上面潦草地写了一句话。

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and wrapped it in his hand .
和 包装 它 在 他的 手 .
他把它包在手里。

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][ˈdɑːmɪnənt] .
The mood of piety had gone , **and the hunting instinct was dominant** .
这 情绪 的 虔诚 有 已消失 , 和 这 打猎 本能 曾是 主导的 .
虔诚的气氛消失了, 狩猎的本能占据了主导地位。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [left][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
As the worshippers left the building he passed to her side ,
作为 这 信徒 左边 这 建筑 他 通过了 到 她 边 ,
当信徒们离开教堂时, 他走到她身边。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [kraɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɔːltər] ,
and as she turned to bow to Christ on His altar ,
和 作为 她 转向 到 弓 到 基督 在 他的 坛 ,
当她转身向祭坛上的基督鞠躬时,

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][noʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
he slipped the note into her hand .
他 滑倒了 这 笔记 进入 她 手 .
他把纸条塞进了她的手里。

[ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ɪmˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər][draːp][,aɪˈtiː] ,
The awful impiety of the act almost made her drop it ,
这 可怕 不敬神 的 这 行为 几乎 制成 她 降低 它 ,
这种行为极其亵渎神明,几乎让她放弃了抵抗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] ,
but she clutched it to her with a look of pain ,
但 她 紧握 它 到 她 和 一个 看 的 疼痛 ,
但她却痛苦地紧紧抱着它。

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbɪldɪŋ] .
and went out of the sacred building .
和 去 出去 的 这 神圣 建筑 .
然后走出了那座圣殿。

[ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
In the privacy of her room , she furtively opened the crumpled piece of paper
在 这 隐私 的 她 房间 , 她 偷偷摸摸 打开 这 皱巴巴的 片 的 纸

[ænd; ʌnd] [riːd] :
and read :
和 读 :
在自己房间的私密空间里,她偷偷地打开那张揉成一团的纸,读了起来:

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] .
Dear little Angel .
亲爱的 小的 天使 .

亲爱的小天使。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] [aɪ] [əˈdɔrd] [juː; jʊ] .
When I saw you tonight I adored you .
什么时候 我 锯 你 今晚 我 受人喜爱 你 .
今晚见到你,我简直太喜欢你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋs] .
You are far removed from all other beings .
你 是 远的 已移除 从 全部 其他 生物 .
你与所有其他生命都相距甚远。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
If you wish to save a suffering mortal ,
如果 你 希望 到 节省 一个 痛苦 凡人 ,
如果你想拯救一个受苦的凡人,

[miːt] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [wer] [wiː; wi][ləst] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
meet me in the woods where we last saw each other .
见面 我 在 这 树林 在哪里 我们 最后的 锯 每个 其他 .
上次我们见面的那片树林里与我见面。

[ˈʌðərwaɪz] [maɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][hændz] .
Otherwise my death may be on your hands .
否则 我的 死亡 可能 是 在 你的 双手 .
否则我的命可能就掌握在你手里。

[fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɑːrd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] .
Fear nothing , I will guard you as my own sister .
害怕 没有什么 ; 我 将要 警卫 你 作为 我的 自己的 姐姐 :

不要害怕, 我会像保护自己的妹妹一样保护你。

[æt; ət] [θriː] [təˈmɑːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
At three tomorrow , but I will wait till you come .
在 三 明天 , 但 我 将要 等待 直到 你 来 :

明天三点, 但我会等你来。

[jʊr; jər] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] [naɪt] ,
Your devoted servant and knight ,
你的 奉献 仆人 和 骑士 ,

您忠诚的仆人和骑士,

[hjuː] [ˈdezmənd] .
Hugh Desmond .
休 德斯蒙德 :

休·德斯蒙德。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [breɪst] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] .
In her maiden breast strange feelings were stirring .
在 她 少女 胸部 奇怪的 情怀 是 搅拌 :

在她少女的胸膛里, 涌动着奇异的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
She knew it was wrong ,
她 知道 它 曾是 错误的 ,

她知道这样做是错的,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈəːsjulə] [æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
that she ought to take the note to Sister Ursula at once and tell her the
那 她 应该 到 拿 这 笔记 到 姐姐 乌苏拉 在 一次 和 告诉 她 这
[ˈstoːrɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
story which she had even withheld from the father at confession ,
故事 哪个 她 有 甚至 隐瞒 从 这 父亲 在 忏悔 ,

她应该立刻把纸条拿给乌苏拉修女, 把这件事告诉她, 这件事她甚至在向父亲忏悔时都隐瞒了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] .
but that was not possible .
但 那 曾是 不是 可能的 :

但这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] ,
He had been so kind , he had not tried to stay her ,
他 有 到过 所以 种类 , 他 有 不是 尝试 到 停留 她 ,

他心地善良, 没有试图挽留她。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈfens] .
or to say anything at which she could take offence .
或者 到 说 任何事物 在 哪个 她 可以 拿 罪行 :

或者说一些可能会冒犯她的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ;
And now he said his life was at stake ;
和 现在 他 说 他的 生活 曾是 在 赌注 ;

现在他说他的生命危在旦夕;

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
perhaps he had some terrible trouble in which she could help him .
也许 他 有 一些 糟糕的 麻烦 在 哪个 她 可以 帮助 他 :

或许他遇到了什么棘手的难题, 而她可以帮助他。

[ɪf] [soʊ] [ˈfɔrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][eɪd] .

If so surely she was doing right to give him aid .
如果 所以 一定 她 曾是 正在做 正确的 到 给 他 援助 .

如果真是这样，她帮助他肯定是正确的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði][noʊt] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

So she hid the note under her pillow and dreamt of the morrow .
所以 她 隐藏 这 笔记 在下面 她 枕头 和 梦见 的 这 明天 .

于是她把纸条藏在枕头底下，憧憬着明天。

[ˈdezmənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; həɹ]

Desmond waited in the woods , picturing her as she had sat there in her

[ˈɡɜːrliʃ] [ˈswiːtnəs] ,

girlish sweetness ,
少女 甜味 ,

德斯蒙德在树林里等着，想象着她少女般甜美地坐在那里的样子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] ,

when he had seen her ,
什么时候 他 有 已见 她 ,

当他见到她时，

[tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə]

till the dusk of evening was coming on and the birds had ceased to

[sɪŋ] .

sing .
唱歌 .

直到夜幕降临，鸟儿停止鸣叫。

[hiː; hi][roʊz] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] .

He rose stiff and cramped .
他 玫瑰 僵硬的 和 狭窄 .

他站起来时身体僵硬，抽筋。

[wel] , [ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [kəmˈpleɪnɪŋ] .

Well , the gods had decided against him , so there was no use complaining .
出色地 , 这 神 有 决定 反对 他 , 所以 那里 曾是 不 使用 抱怨 .

唉，神明已经决定不让他得逞，抱怨也没用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [tɔːrn] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] [ɔːr][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

She had probably torn up the note or perhaps even handed it over to the

[ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] .

Mother Superior .
母亲 优越的 .

她可能已经把纸条撕碎了，甚至可能把它交给了修女院长。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] .

Suddenly she stood before him , panting , and like a fairy in the twilight .
突然 她 站立 前 他 , 喘息 , 和 喜欢 一个 仙女 在 这 暮 .

她突然气喘吁吁地站在他面前，像暮色中的仙女一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [əˈproʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] .

He had not heard her approach , and stood enraptured with the sight .
他 有 不是 听到 她 方法 , 和 站立 眉飞色舞 和 这 视线 .

他没有听到她走近，完全被眼前的景象迷住了。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ,

“ Oh , I know I ought not to have come ,
” 哦 , 我 知道 我 应该 不是 到 有 来 ,

“哦，我知道我不该来的。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] “ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
“ **she said** “ **but we did not go out this afternoon** ,
“ 她 说 “ 但 我们 做过 不是 去 出去 这 下午 ,
她说：“但是我们今天下午没有出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt][juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] ,
and then I thought that you would be waiting ,
和 然后 我 想法 那 你 会 是 等待 ,
然后我想你会一直等着我，

[ænd; ənd][ˌæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ,
and after what you said about being in trouble , I felt I must come ,
和 后 什么 你 说 关于 存在 在 麻烦 , 我 毛毡 我 必须 来 ,
听你这么说你遇到了麻烦，我觉得我必须来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [stɔːp][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː] . “
but I cannot stop or they will miss me . “
但 我 不能 停止 或者 他们 将要 错过 我 . “
但我不能停下来，否则他们会想念我的。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] .
“ **Little Daphne , you have been very kind** .
“ 小的 芫 , 你 有 到过 非常 种类 .
“小达芙妮，你真是太好了。”

[aɪ][hæv; həv] [eɪkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I have ached to see you .
我 有 疼痛 到 看 你 .
我一直很想见你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
I have been here all the afternoon ,
我 有 到过 这里 全部 这 下午 ,
我整个下午都在这里。

[ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
and would have stayed all night if there had been a chance of meeting
和 会 有 入住 全部 夜晚 如果 那里 有 到过 一个 机会 的 会议
[juː; jʊ] .
you .
你 .
如果有机会见到你，我愿意留宿一整夜。

“ [hiː; hi] [əˈproʊtɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [krɔːst]
“ **He approached her , and she did not shrink from him , only crossed**
“ 他 接近 她 , 和 她 做过 不是 收缩 从 他 , 仅有的 交叉
[hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [breɪst] ,
her hands over her breast ,
她 双手 超过 她 胸部 ,
他走近她，她没有躲避他，只是双手抱胸。

[ænd; ənd] [stəd] [ɪkˈspektənt] .
and stood expectant .
和 站立 怀孕 .
并满怀期待地站着。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
“ **What did you want to tell me ?**
“ 什么 做过 你 想 到 告诉 我 ?
你想告诉我什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 ː

她问道。

" [ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **Only that you are the loveliest maid in the world** ,
" 仅有的 那 你 是 这 最可爱的 女佣 在 这 世界 ː

“只有一点，你是世界上最可爱的女仆。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [met] .
and I have longed for you since we met .
和 我 有 渴望 为了 你 自从 我们 遇见 ː

自从我们相遇以来，我就一直思念着你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
You have been with me night and day .
你 有 到过 和 我 夜晚 和 天 ː

你日夜陪伴着我。

[oʊ] [ˈdæfni] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [juː; jʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [daɪ] .
Oh Daphne, I love you dearly, and without you I shall certainly die .
哦 芫 , 我 爱 你 亲爱的 , 和 没有 你 我 将 当然 死 ː

哦，达芙妮，我非常爱你，没有你我一定会死。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] .
" **She drew back then with a quick movement** .
" 她 画 后退 然后 和 一个 快的 移动 ː

“她随即迅速后退。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [jɔː; jər] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] ? "
" **But you said your death would be on my hands if I did not come ?** "
" 但 你 说 你的 死亡 会 是 在 我的 双手 如果 我 做过 不是 来 ː ? "

“但你说过，如果我不来，你的死就会由我来承担？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [lʌv] [em 'iː] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If you will not love me I shall die, he said,**
" 如果 你 将要 不是 爱 我 我 将 死 , " 他 说 ,

“如果你不爱我，我就死，”他说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [freɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɑːləʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
but the phrase sounded hollow to him .
但 这 短语 听起来 空洞的 到 他 ː

但他觉得这句话听起来很空洞。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æən; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [ʃəʊd]
The setting sun was on her, and an expression of bewilderment showed
这 环境 太阳 曾是 在 她 , 和 一个 表达 的 困惑 显示

[ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 ː

夕阳洒在她身上，她脸上露出困惑的表情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ʌndərˈstænd] [dɪˈlɪbəɪt] [dɪˈsiːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
She could not understand deliberate deceit, and thought she must have
她 可以 不是 理解 商榷 欺骗 , 和 想法 她 必须 有

[mɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
misunderstood him .
被误解 他 ː

她无法理解蓄意欺骗，认为自己一定是误解了他。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ,
They remained for a moment in silence ,
他们 剩余 为了 一个 片刻 在 沉默 ,
他们沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔːz] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['dɛzməndz] [maɪnd] ,
and in that pause a fight was taking place in Desmond's mind ,
和 在 那 暂停 一个 斗争 曾是 采取 地方 在 德斯蒙德的 头脑 ,
在那短暂的沉默中，德斯蒙德的脑海中正在进行一场激烈的斗争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] ,
but the sight of her proved too much ,
但 这 视线 的 她 已证实 也 很多 ,
但看到她，她还是让她难以承受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['taɪgər] - [laɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and with one swift tiger - like movement he took her in his arms .
和 和 一 迅速 老虎 - 喜欢 移动 他 采取 她 在 他的 武器 .
他像老虎一样迅猛地将她抱了起来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ɔːr] ['strʌɡld] , [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [hæv; həv]
Had she resisted , or struggled , his hunting instinct would have
有 她 抵抗 , 或者 挣扎 , 他的 打猎 本能 会 有
[əʊvə'mɑːstəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
overmastered him , but she remained ,
过度掌握 他 , 但 她 剩余 ,
如果她反抗或挣扎，他的狩猎本能就会战胜他，但她没有反抗。

[ˈniːðər] [kən'sentɪŋ] [nɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts]
neither consenting nor resisting , just as a child might lie in the arms of its
两者都不 同意 也不 抵抗 , 只是 作为 一个 孩子 可能 说谎 在 这 武器 的 它是
[ˈfɑːðər] .
father :
父亲 :
既不同意也不反抗，就像孩子躺在父亲的怀里一样。

[hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [lʌv]
His hot breath was on her cheek , and in a whisper he said , “ I love
他的 热的 气息 曾是 在 她 脸颊 , 和 在 一个 耳语 他 说 , “ 我 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他灼热的呼吸喷在她的脸颊上，他低声说：“我爱你。”

[ˈlɪt(ə)] ['dæfni] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [raʊnd] [juː 'es] , [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .
little Daphne , the night is round us , come , we will love while we may .
小的 芫 , 这 夜晚 是 圆形的 我们 , 来 , 我们 将要 爱 尽管 我们 可能 :
小达芙妮，夜幕降临，来吧，让我们趁还能相爱的时候好好相爱。
“ [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
“ **His lips were close to hers , but some invisible force restrained him** .
“ 他的 嘴唇 是 关闭 到 她的 , 但 一些 无形的 力量 克制 他 :
他的嘴唇离她的嘴唇很近，但一股无形的力量阻止了他。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ; [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .
What had he written ; he would treat her as a sister .
什么 有 他 书面 ; 他 会 对待 她 作为 一个 姐姐 :
他写了什么？他会像对待妹妹一样对待她。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪələt] , ['weðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr]['iːv(ə)] ,
The word of a Reckavile was inviolate , whether for good or evil ,
这 单词 的 一个 - 曾是 不可侵犯 , 无论 为了 好的 或者 邪恶的 ,
雷卡维尔家族成员的誓言神圣不可侵犯，无论善恶皆是如此。

[ænd; ʌnd] ['sləʊli] [hi; hi] ['ri:li:st] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
and slowly he released her from his close embrace .
和 缓慢地 他 发布 她 从 他的 关闭 拥抱 .

他缓缓地松开了紧紧拥抱她的手。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju; jʊ] [bæk] , ” [hi; hi] ['wɪspəd] .
“ I will take you back , ” he whispered .
“ 我 将要 拿 你 后退 , ” 他 低声说道 .

“我会带你回去,”他低声说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə][bi; bi] [aʊt] . ”
“ It is too late for you to be out . ”
“ 它 是 也 晚的 为了 你 到 是 出去 . ”

“你现在出去已经太晚了。”

“ [θæŋk] [ju; jʊ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][gʊð] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [hɪr] ,
“ Thank you , I ought to go , but it is so lovely here ,
“ 感谢 你 , 我 应该 到 去 , 但 它 是 所以 迷人的 这里 ,

“谢谢, 我该走了, 但是这里太美了。”

[ænd; ʌnd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [tu; tə][em 'i:] . ”
and you are so good to me . ”
和 你 是 所以 好的 到 我 . ”

你对我真好。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [hi; hi] [sed] [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [trʌst] [hɪm'self] ['fɜ:rðər] .
“ Come with me , ” he said unable to trust himself further .
“ 来 和 我 , ” 他 说 无法 到 相信 他自己 更远 .

“跟我来,”他说道, 再也无法相信自己了。

[hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [wer] [fɪ; fi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] ,
He took her to the garden wall where she had jumped down ,
他 采取 她 到 这 花园 墙 在哪里 她 有 跳了起来 向下 ,

他带她来到她跳下来的那堵花园墙边。

[ænd; ʌnd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [wɔ:rm] ['bɔ:di] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .
and lifted her young warm body like a feather .
和 抬起 她 年轻的 温暖的 身体 喜欢 一个 羽毛 .

然后像提起羽毛一样, 将她年轻温暖的身体轻轻托起。

[fɪ; fi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'dɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:ltɪd] .
She was again adorable , and his mood was exalted .
她 曾是 再次 可爱的 , 和 他的 情绪 曾是 崇高 .

她再次展现出可爱之处, 他的心情也随之高涨。

[fɪ; fi] [ri:tʃt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu; tə] [kɪs] ,
She reached down , and he took her hand to kiss ,
她 达到 向下 , 和 他 采取 她 手 到 吻 ,

她俯下身, 他握住她的手吻了吻。

[bʌt; bət][fɪ; fi] [pʊt] [tu:] [sɔ:ft][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [æz; əz][ə; eɪ]
but she put two soft arms round his neck and kissed him frankly as a
但 她 放 二 柔软的 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 坦率地说 作为 一个

[tʃaɪld] [maɪt] [kɪs] .
child might kiss .
孩子 可能 吻 .

但她用两只柔软的手臂环住他的脖子, 像孩子一样坦率地吻了他。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi; bi] [hɪr] ['evri] [naɪt] [tɪl] [ju; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , ” [hi; hi] [sed] , [dɪs'a:rmd] [kəm'pli:tli] .
“ I shall be here every night till you come again , ” he said , disarmed completely .
“ 我 将 是 这里 每一个 夜晚 直到 你 来 再次 , ” 他 说 , 解除武装 完全地 .

“我每晚都会在这里, 直到你再次到来,”他说道, 语气中完全卸下了防备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'blʌ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

There was a movement above , and she was gone .

那里 曾是 一个 移动 多于 , 和 她 曾是 已消失 .

上方有动静，她就消失了。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] .

This meeting was the first of many .

这 会议 曾是 这 第一的 的 许多 .

这是多次会议中的第一次。

[ˈdez.mənd] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˌeks.pəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pɒʊˈspəʊnd] .

Desmond stayed on at the hotel , and the foreign expedition was postponed .

德斯蒙德 入住 在 在 这 酒店 , 和 这 外国的 远征 曾是 推迟 .

德斯蒙德留在了酒店，出国探险也被推迟了。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Each night he would wait beneath the wall , which bordered the woods ,

每个 夜晚 他 会 等待 下面 这 墙 , 哪个 带边框 这 树林 ,

每天晚上他都会在与树林接壤的墙下等候。

[tɪl] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ][hæd; həd] [gɔːn] .

till all hope of seeing her had gone .

直到全部 希望 的 看到 她 有 已消失 .

直到所有见到她的希望都破灭了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][nɑːt] [ˈæŋɡri][bʌt; bət] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [tʃæns]

Then he would go to the hotel not angry but hoping for a happier chance

然后 他 会 去 到 这 酒店 不是 生气的 但 希望 为了 一个 更快乐 机会

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

on the morrow .

在 这 明天 .

然后他会回到酒店，心中没有生气，而是希望明天会有更好的机会。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [wen] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] , [ˈfɪrfəli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æz; əz] [dɪˈskʌvəri] [siːmd]

She would slip out when she could , fearfully at first , but as discovery seemed

她 会 滑 出去 什么时候 她 可以 , 恐惧地 在 第一的 , 但 作为 发现 似乎

[rɪˈmoʊt] ,

remote ,

偏僻的 ,

她会找机会溜出去，起初还有些害怕，但随着被发现的可能性越来越小，

[wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

with growing confidence .

和 生长 信心 .

随着信心的增强。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .

A change came over her .

一个 改变 来了 超过 她 .

她变了。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hjuː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][kɔːl]

She found herself thinking more of Hugh as he had taught her to call

她 成立 她自己 思维 更多的 的 休 作为 他 有 教授 她 到 称呼

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

她发现自己越来越想念休，就像他教她那样称呼他。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˈvoʊʃənz] .

and less of her devotions .

和 较少的 的 她 虔诚 .

她的虔诚也减少了。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] [mæs] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə̃r] , [ænd; ə̃nd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈwɪkɪd] ,
Even at mass his image was before her , and she felt wicked ,
甚至 在 大量的 他的 图像 曾是 前 她 , 和 她 毛毡 邪恶 ,
即使在弥撒中, 他的身影也浮现在她眼前, 她感到自己很邪恶。

[bʌt; bə̃t][kʊd; kə̃d][nɑːt][ˈɔːltər][hɜːr; hə̃r] [ˈfiːlɪŋz] .
but could not alter her feelings .
但 可以 不是 改变 她 情怀 .
但她无法改变自己的感受。

[ˈlɔːŋɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hə̃r][fɔːr; fə̃r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [kəmˈpriːhendɪd] ; [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈmuːdi]
Longing seized her for something she only dimly comprehended ; she became moody
渴望 查获 她 为了 某物 她 仅有的 依稀 理解 ; 她 成为 情绪化
[ænd; ə̃nd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
and irritable ,
和 易怒的 ,
她心中涌起一股强烈的渴望, 渴望着某种她只隐约理解的东西; 她变得喜怒无常, 易怒。

[ænd; ə̃nd] [nɪˈgлектɪd] [hɜːr; hə̃r][wɜːrk] .
and neglected her work .
和 被忽视的 她 工作 .
她疏忽了工作。

[ˈsɪstər] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] , [ʃiː; ʃi][hæd; hə̃d] [ɡrʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
Sister Ursula was distressed , she had grown to love the girl .
姐姐 乌苏拉 曾是 苦恼 , 她 有 生长 到 爱 这 女孩 .
乌苏拉修女很伤心, 她已经爱上了这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [mɪsˈriːd] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ænd; ə̃nd] [θɔːt] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][wʌz; wəz] [ˈpaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
She misread the symptoms and thought Carlotta was pining to be
她 误解 这 症状 和 想法 卡洛塔 曾是 思念 到 是
[friː] , [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] .
free , like a caged bird .
自由的 , 喜欢 一个 笼中 鸟 .
她误判了症状, 以为卡洛塔像笼中鸟一样渴望自由。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; hə̃d] [siːn] ,
When they met the talk was all of the strange places he had seen ,
什么时候 他们 遇见 这 讲话 曾是 全部 的 这 奇怪的 地方 他 有 已见 ,
他们见面时, 聊的都是他去过的那些奇奇怪怪的地方。

[ænd; ə̃nd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][ɔːl] [aɪz] [ænd; ə̃nd] [ɪrɪz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] .
and she would listen all eyes and ears , drinking in every word .
和 她 会 听 全部 眼睛 和 耳朵 , 喝 在 每一个 单词 .
她会倾听所有人的目光和耳朵, 把每个字都听得清清楚楚。

[ænd; ə̃nd][soʊ] [ˈdezˌmænd] [steɪd] [ɑːn] , [ˈkəːsɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fə̃r][ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
And so Desmond stayed on , cursing himself for the vile thing he was
和 所以 德斯蒙德 入住 在 , 咒骂 他自己 为了 这 卑鄙的 事物 他 曾是
[ˈplænɪŋ] ,
planning ,
规划 ,
于是, 德斯蒙德留了下来, 一边咒骂自己正在策划的卑鄙计划。

[jet] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] .
yet persisting in his scheme .
然而 持续 在 他的 方案 .
但他仍然坚持实施他的计划。

[æt; ət][læst][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][seɪm][spɑ:t][naʊ][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd][ˈlɪftɪd][hɜ:r; həɾ]
At last he came to the same spot now sacred to both , and lifted her
在 最后的 他 来了 到 这 相同的 点 现在 神圣 到 两个都 , 和 抬起 她
[daʊn] .
down .
向下 .

最后，他来到了对他们两人来说都神圣的地方，把她抱了下来。

[bəʊθ][wɜ:r; wəɾ] [dɪ'stɜ:rbd] .
Both were disturbed .
两个都 是 不安 .

两人都感到不安。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði][taɪm][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ˈdredɪd] , [fɔ:r; fəɾ][ʃi:; ʃi]
The autumn was coming on , the time Carlotta dreaded , for she
这 秋天 曾是 未来 在 , 这 时间 卡洛塔 令人恐惧的 , 为了 她
[heitɪd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] ,
hated the cold and damp ,
憎恨 这 寒冷的 和 潮湿 ,

秋天即将到来，这是卡洛塔最害怕的时刻，因为她讨厌寒冷潮湿的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəɾz] .
and the death of the flowers .
和 这 死亡 的 这 花朵 .

以及花朵的凋零。

" [ˈdæfni] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi][sed] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **Daphne , my darling ,** " **he said holding her in his arms** ,
" 芫 , 我的 亲爱的 , " 他 说 保持 她 在 他的 武器 ,

“达芙妮，我的宝贝，”他抱着她说道。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ˈmætəɾz] [ðer; ðəɾ] .
" **I have to go away tomorrow to my own home to see to matters there** .
" 我 有 到 去 离开 明天 到 我的 自己的 家 到 看 到 事情 那里 .

“我明天要回自己家处理一些事情。”

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st] .
I shall be away for a week at least .
我 将 是 离开 为了 一个 星期 在 至少 .

我至少要离开一周。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
When I come back I will see you again .
什么时候 我 来 后退 我 将要 看 你 再次 .

我回来的时候还会再见到你的。

" [hi:; hi][spəʊk] [ˈɔ:lmoʊst][ˈkoʊldli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] ,
" **He spoke almost coldly , and she gave a little cry of pain** ,
" 他 辐 几乎 冷冷地 , 和 她 给予 一个 小的 哭 的 疼痛 ,

他说话的语气几乎是冷冰冰的，她疼得轻声呻吟了一声。

[ænd; ənd][ˈriəlaɪzd] [pəɾ'hæps][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʊd] [mi:n] .
and realised perhaps for the first time what his absence would mean .
和 意识到 也许 为了 这 第一的 时间 什么 他的 缺席 会 意思是 .

他或许第一次意识到他的离开意味着什么。

[ʃi:; ʃi] [held] [fæst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She held fast to him .
她 握住 快速地 到 他 .

她紧紧地抱着他。

“ [oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][gʊʊ] ?
“ **Oh , must you go ?**
“ 哦 , 必须 你 去 ?
“ 哦, 你一定要走吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .
“ **she asked with a moan .**
“ 她 问 和 一个 呻吟 .
她呻吟着问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] . “
“ **I must , I have been here too long as it is , but I will come back .** ”
“ 我 必须 , 我 有 到过 这里 也 长的 作为 它 是 , 但 我 将要 来 后退 . ”
“我必须回去, 我在这里待的时间太长了, 但我会回来的。”

“ [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .
“ **Don't be long , I shall miss you .**
“ 不 是 长的 , 我 将 错过 你 .
“别走太久, 我会想你的。”

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] . “
It is so lonely without you . ”
它 是 所以 孤独 没有 你 . ”
没有你, 我好孤单。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ?
“ **Would you come with me to Italy for the winter ?**
“ 会 你 来 和 我 到 意大利 为了 这 冬天 ?
“你愿意和我一起去意大利过冬吗? ”

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd] [wet] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
“ **he whispered , “ away from all this cold and wet , into the sunlight .**
“ 他 低声说道 , “ 离开 从 全部 这 寒冷的 和 湿的 , 进入 这 阳光 .
“他低声说, ‘离开这寒冷潮湿的地方, 到阳光下去。’

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['venɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] , “
We can see Venice , you have never been there , and find your mother , ”
我们 能 看 威尼斯 , 你 有 绝不 到过 那里 , 和 寻找 你的 母亲 , ”
[hiː; hi] [ædɪd] ['fɔːlsli] .
he added falsely .
他 额外 错误地 .
“我们可以去威尼斯, 你从未去过那里, 还能找到你的母亲,”他撒谎道。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] .
Her body quivered in his embrace , but she stood silent .
她 身体 颤抖 在 他的 拥抱 , 但 她 站立 沉默的 .
她的身体在他怀里颤抖, 但她一言不发。

[wen] [aɪ 'tiː] [kɜrm] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][ɪts]['kwaɪət] ['feltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When it came to leaving the Convent and its quiet shelter , and the
什么时候 它 来了 到 离开 这 修道院 和 它是 安静的 庇护所 , 和 这
[gʊd] ['sɪstər] ,
good Sisters ,
好的 姐妹 ,
当要离开修道院和它宁静的庇护所, 以及那些善良的修女们时,

[ə; eɪ] [gʌlf] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
a gulf seemed to open beneath her feet .
一个 海湾 似乎 到 打开 下面 她 脚 .
她脚下仿佛出现了一道深渊。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **I could not** , ” **she said** , **but the vision of all the beauties he had**
“ 我 可以 不是 , ” 她 说 , 但 这 想象 的 全部 这 美女 他 有
[ˈpɪktʃəd] ,
pictured ,
如图所示 ,

“我做不到,”她说, 但他描绘的所有美景的景象,

[ˈæktʃuəli] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˈdæzliŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈveri] [soʊl] .
actually possible to her was dazzling her very soul .
实际上 可能的 到 她 曾是 耀眼的 她 非常 灵魂 .

对她来说, 这简直是触动了她灵魂深处的光芒。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **I will come for you** , ” **he said** “ **and you must decide for yourself** .
“ 我 将要 来 为了 你 , ” 他 说 “ 和 你 必须 决定 为了 你自己 .

“我会来找你,”他说, “你必须自己做决定。”

[ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] . “
Only if you don't come with me , **I must go away altogether** . ”
仅有的 如果 你 不 来 和 我 , 我 必须 去 离开 共 . ”

如果你不跟我一起走, 我就只能彻底离开了。

“ [dəʊnt] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈkru:əl] .
“ **Don't** , ” **she answered** , “ **it would be too cruel** .
“ 不 , ” 她 回答 , “ 它 会 是 也 残忍的 .

“不要,”她回答说, “那样太残忍了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] .
If you leave me I shall die .
如果 你 离开 我 我 将 死 .

如果你离开我, 我将死去。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪðaʊt] [ju:; jʊ] .
I cannot live without you .
我 不能 居住 没有 你 .

没有你我活不下去。

“ [hɜ:r; həɹ] [fɪrs] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
“ **Her fierce passion was something he had not seen before** .
“ 她 凶猛的 热情 曾是 某物 他 有 不是 已见 前 .

“她那炽热的热情是他以前从未见过的。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ðen] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [aɪz]
He took her in his arms then , **and kissed her on the mouth** , **the eyes**
他 采取 她 在 他的 武器 然后 , 和 亲吻 她 在 这 嘴 , 这 眼睛
[ænd; ənd] [her] ,
and hair ,
和 头发 ,

他一把将她抱在怀里, 亲吻了她的嘴唇、眼睛和头发。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ə'bændən] , [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft]
holding her close , **and she returned his kisses with utter abandon** , **her soft**
保持 她 关闭 , 和 她 返回 他的 吻 和 说出 放弃 , 她 柔软的
[ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
arms round his neck .
武器 圆形的 他的 脖子 .

他紧紧地抱着她, 她也毫无保留地回应着他的吻, 柔软的双臂环绕着他的脖子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [dɪsɪn'ɡerdʒd] [hɪm'self] .
He was the first to recover , **and gently disengaged himself** .
他 曾是 这 第一的 到 恢复 , 和 轻轻地 脱离 他自己 .

他第一个恢复过来, 并悄悄地脱离了战斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
He was trembling ; he had never felt like this in any of his affairs .
 他 曾是 发抖 ； 他 有 绝不 毛毡 喜欢 这 在 任何 的 他的 事务 ；
 他浑身颤抖；在他处理的所有事情中，他从未有过这种感觉。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['veri] [dʒentli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
“ You must go , my darling , ” he said very gently , and lifted her to
 “ 你 必须 去 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 非常 轻轻地 , 和 抬起 她 到
 [ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
 这 墙 ,
 “你该走了，我的宝贝，”他温柔地说，然后把她抱到墙边。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
not daring to say more .
 不是 大胆 到 说 更多的 .
 不敢再多说了。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , ['sɔ:ftli] [æz; əz][fi:; fi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk]
She was crying now , softly as she always did , and the tears fell on him like
 她 曾是 哭泣 现在 , 轻轻 作为 她 总是 做过 , 和 这 眼泪 跌倒 在 他 喜欢
 [reɪn] .
rain .
 雨 .
 她现在哭了起来，像往常一样轻轻地哭着，眼泪像雨点一样落在他身上。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [wɔdz] .
“ Good - bye , ” he said hoarsely , and turned away through the dark woods .
 “ 好的 - 再见 , ” 他 说 沙哑地 , 和 转向 离开 通过 这 黑暗的 树林 .
 “再见，”他沙哑地说，然后转身穿过黑暗的树林。

“ [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ You scoundrel , ” he said to himself .
 “ 你 恶棍 , ” 他 说 到 他自己 .
 “你这个无赖，”他自言自语道。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ Now what are you going to do ?
 “ 现在 什么 是 你 去 到 做 ?
 “现在你打算怎么办？ ”

[fi:; fi][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fi:; fi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .
She is not like the others , she will never forget .
 她 是 不是 喜欢 这 其他的 , 她 将要 绝不 忘记 .
 她和其他人不一样，她永远不会忘记。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [soʊl] .
“ Are you going to leave her , and break her very soul .
 “ 是 你 去 到 离开 她 , 和 休息 她 非常 灵魂 .
 “你要离开她，让她心碎吗？ ”

[fi:; fi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][noʊ] [frendz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
She has no mother and no friends outside the convent .
 她 有 不 母亲 和 不 朋友们 外部 这 修道院 .
 她没有母亲，在修道院外也没有朋友。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , [fi:; fi][ɪz] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd]['ru:ɪn]
Or are you going to take her , she is yours for the asking , and ruin
 或者 是 你 去 到 拿 她 , 她 是 你的 为了 这 问 , 和 废墟
 [hɜ:r; həɹ] ?
her ?
 她 ?
 还是说，你打算占有她（她唾手可得），然后毁了她？

” There was another possibility , but he would not allow his thoughts in that direction — marriage ,

那里 曾是 其他 可能性 , 但 他 会 不是 允许 他的 想法 在 那

direction — marriage ,

方向 — 婚姻 ,

“还有另一种可能性, 但他不允许自己的思绪朝那个方向发展——婚姻,

but that was horrible .

但 那 曾是 可怕 .

但那真是太糟糕了。

To settle down as a married man ; no that could never be for him .

到 定居 向下 作为 一个 已婚 男人 ; 不 那 可以 绝不 是 为了 他 .

安定下来, 成为已婚男人? 不, 那绝不可能。

And so he went irresolute , torn by conflicting feelings ,

和 所以 他 去 徊 , 撕裂 经过 冲突 情怀 ,

于是他犹豫不决, 内心充满矛盾。

the sweetness of her kisses an abiding and tormenting memory .

这 甜味 的 她 吻 一个 遵守 和 折磨 记忆 .

她吻的甜蜜, 是一段挥之不去的痛苦回忆。

And Carlotta , for her the old life was done .

和 卡洛塔 , 为了 她 这 老的生活 曾是 完毕 .

对卡洛塔来说, 过去的生活已经结束了。

It was all biting pain now .

它 曾是 全部 咬 疼痛 现在 .

现在只剩下剧烈的疼痛了。

She had been instructed by the Sisters , and she knew right from wrong .

她 有 到过 指示 经过 这 姐妹 , 和 她 知道 正确的 从 错误的 .

她曾接受过修女们的教导, 所以她能分辨是非。

She had been playing with fire , and now she was burnt .

她 有 到过 玩耍 和 火 , 和 现在 她 曾是 烧焦的 .

她玩火自焚了。

The days passed in weariness ; she tried to forget in her devotions ,

这 天 通过了 在 疲劳 ; 她 尝试 到 忘记 在 她 虔诚 ,

日子在疲惫中流逝; 她试图在祈祷中忘却烦恼。

but the old fervour would not come .

但 这 老的热情 会 不是 来 .

但往日的热情却再也回不来了。

[pər'hæps][fɪː, ʃɪ] [maɪt] [hæv, həv] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [taɪm] , [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv, həv] [fər'ɡɑːtn] , [bʌt; bət] [feɪt]
Perhaps she might have recovered in time , might even have forgotten , but fate
也许 她 可能 有 恢复 在 时间 , 可能 甚至 有 被遗忘的 , 但 命运
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
was playing a part .
曾是 玩耍 一个 部分 .

或许她能及时恢复，甚至可能忘记，但命运却另有安排。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [sent] [fɔːr; fər]
He had been gone a week when the Mother Superior sent for
他 有 到过 已消失 一个 星期 什么时候 这 母亲 优越的 发送 为了
[kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
Carlotta :
卡洛塔 :

他离开一周后，院长修女派人去叫卡洛塔。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [tʰaɪld] , " [fɪː, ʃɪ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] ['fjuːtʃər] .
" **Come here , my child , " she said , " I want to talk to you about your future .**
" 来 这里 , 我的 孩子 , " 她 说 , " 我 想 到 讲话 到 你 关于 你的 未来 .
"孩子，过来，"她说，"我想和你谈谈你的未来。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] . "
We must discuss what you are to do . "
我们 必须 讨论 什么 你 是 到 做 . "
我们必须讨论一下你接下来该怎么做。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
" **I do not understand , " said Carlotta** :
" 我 做 不是 理解 , " 说 卡洛塔 :
"我不明白，"卡洛塔说。

" [maɪ] [pʊr] [tʰaɪld] , [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tʊʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
" **My poor child , it is time you were told the truth ,**
" 我的 贫穷的 孩子 , 它 是 时间 你 是 讲述 这 真相 ,
"我可怜的孩子，是时候告诉你真相了。"

" [ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːtmənt] .
" **and she recounted the story of her mother , and of her treatment .**
" 和 她 叙述 这 故事 的 她 母亲 , 和 的 她 治疗 .
她讲述了她母亲的故事以及她所受到的待遇。

[kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lobːttaː][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ; [hɜːr; hər] ['sensətɪv] [səʊl] [wʌz; wəz]
Carlotta could have died with shame ; her sensitive soul was
卡洛塔 可以 有 死亡 和 耻辱 ; 她 敏感的 灵魂 曾是
[ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] .
deeply wounded .
深 受伤 .

卡洛塔本可能带着耻辱死去；她敏感的心灵受到了深深的伤害。

[ðæt] [fɪː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʰærəti] , [ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbɔːf(ə)] .
That she had been kept on out of charity , a foundling ; it was awful .
那 她 有 到过 保留 在 出去 的 慈善机构 , 一个 弃儿 ; 它 曾是 可怕 .
她是个弃婴，因为受人怜悯才被留下来；这太可怕了。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And so you see , my dear , " the Mother continued ,**
" 和 所以 你 看 , 我的 亲爱的 , " 这 母亲 持续 ,
"所以你看，我的孩子，"母亲继续说道，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **we must look out for something for you .**
" 我们 必须 看 出去 为了 某物 为了 你 .
"我们必须为你留意一些事情。"

[wiː wi][hæv; həv][ˈpleɪsɪz] [wer] [wiː wi][ˈtreɪn] [ˈgɜːlz] ,
We have places where we train girls ,
我们 有 地方 在哪里 我们 火车 女孩们 ,

我们有专门训练女孩的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː wi][kæn; kən][get] [juː jʊ][ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] . "
and I think we can get you into one of those . "
和 我 思考 我们 能 得到 你 进入 一 的 那些 . "

我想我们可以帮你弄到一辆。"

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ?
"**And I am to leave here ?**
" 和 我 是 到 离开 这里 ?

"那我就要离开这里吗？ "

" [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [gɑːspt] .
"**Carlotta gasped .**
" 卡洛塔 倒吸一口气 .

卡洛塔倒吸了一口气。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
"**I am afraid so , my dear child ,**
" 我 是 害怕的 所以 , 我的 亲爱的 孩子 ,

"恐怕是这样，我亲爱的孩子。"

[ðə; ði] [ruːlz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ˈæftər][juː jʊ][ɑːr; ər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
the rules will not allow you to stay after you are seventeen ,
这 规则 将要 不是 允许 你 到 停留 后 你 是 十七 ,

规定不允许你年满十七岁后继续留在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
and that will be in a few months .
和 那 将要 是 在 一个 很少 几个月 .

那将是几个月之后的事了。

" [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
"**She went on talking quietly , but Carlotta heard nothing .**
" 她 去 在 说 悄悄 , 但 卡洛塔 听到 没有什么 .

她继续小声说话，但卡洛塔什么也没听到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtərz] ,
It was as though she were sinking in deep waters ,
它 曾是 作为 尽管 她 是 下沉 在 深的 水 ,

她仿佛正在深水中下沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
and a faint sound of a voice far away was speaking .
和 一个 头晕的 声音 的 一个 嗓音 远的 离开 曾是 请讲 .

远处隐隐约约传来说话的声音。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
She did not cry , but her face was white and pinched .
她 做过 不是 哭 , 但 她 脸 曾是 白色的 和 捏 .

她没有哭，但脸色苍白，面色憔悴。

" [juː jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
"**You understand ? " asked the Mother and kissed her .**
" 你 理解 ? " 问 这 母亲 和 亲吻 她 .

"你明白吗？ "母亲问道，并吻了她。

" [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː jʊ][wɑːnt] . "
"**Yes , Mother , I will do what you want . "**
" 是的 , 母亲 , 我 将要 做 什么 你 想 . "

"是的，母亲，我会照您说的做。"

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [rʌn] [ə'ɒ:ŋ] [naʊ] .
“ **That's a good child , run along now .**
“ 那就是 一个 好的 孩子 , 跑步 沿着 现在 .

“真是个好孩子，快跑吧。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʊ:k] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] .
I will have another talk when I have heard from the training college .
我 将要 有 其他 讲话 什么时候 我 有 听到 从 这 训练 大学 .

等我收到师范学院的消息后，我会再和他们谈谈。

“ [fɔ:r; fər] [wʌns] [hɜ:r; hər] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔ:lt] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'ɒ:ttɑ:]
“ **For once her judgment was at fault ; she thought Carlotta**
“ 为了 一次 她 判断 曾是 在 过错 ; 她 想法 卡洛塔

[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] ['veri] [wel] ,
had taken it very well ,
有 已采取 它 非常 出色地 ,

“这一次，她的判断失误了；她以为卡洛塔已经很好地接受了这件事。”

[ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] .
and would be reconciled to her new life .
和 会 是 和解 到 她 新的 生活 .

她会接受自己的新生活。

[noʊ] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'ɒ:ttɑ:] [ðæt] [naɪt] .
No sleep came to Carlotta that night .
不 睡觉 来了 到 卡洛塔 那 夜晚 .

那天晚上，卡洛塔彻夜未眠。

[ʃi:; ʃi] [tʊ:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ænd][ə; eɪ][draɪ] ['fi:vər] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:r; hər] .
She tossed on her bed , and a dry fever tormented her .
她 抛掷 在 她 床 , 和 一个 干燥 发烧 饱受折磨 她 .

她在床上辗转反侧，干烧折磨着她。

“ [oʊ] , ['hoʊli] ['mʌðər] !
“ **Oh , Holy Mother !**
“ 哦 , 圣 母亲 !

“哦，圣母玛利亚！

“ [ʃi:; ʃi] [preɪd] “ [teɪk] [ðɪs] [jeɪm] [frʌm; frəm][em 'i:] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
“ **she prayed “ take this shame from me , what can I do ?**
“ 她 祈祷 “ 拿 这 耻辱 从 我 , 什么 能 我 做 ?

她祈祷道：“请带走我的耻辱，我还能怎么办？ ”

“ [wen] [da:n] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kɑ:m] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌns][ænd; ænd]
“ **When dawn came she was calm ; she had made up her mind once and**
“ 什么时候 黎明 来了 她 曾是 冷静的 ; 她 有 制成 向上 她 头脑 一次 和

[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 .

“黎明到来时，她很平静；她已经下定了决心。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'tæliən] , [ænd; ænd][hæd; həd][na:t][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərnər] ; [ʃi:; ʃi]
She was Italian , and had not the calculating mind of the northerner ; she
她 曾是 意大利语 , 和 有 不是 这 计算 头脑 的 这 北方人 ; 她

[wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
would go to him ,
会 去 到 他 ,

她是意大利人，不像北方人那样精于算计；她会去找他。

[jes] , [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['kɜ:riɪdʒ] [rouz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
yes , this very evening , and her courage rose high at the thought .
是的 , 这 非常 晚上 , 和 她 勇气 玫瑰 高的 在 这 想法 .

是的，就是今晚，想到这一点，她的勇气顿时高涨起来。

[ˈdezmənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ; [ðə; ði] [kɜ:rs] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Desmond was waiting by the wall ; the Curse had driven him back .
德斯蒙德 曾是 等待 经过 这 墙 ; 这 诅咒 有 驱动 他 后退 .

德斯蒙德在墙边等着；诅咒把他逼了回来。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
He must see her , if only to say good - bye .
他 必须 看 她 , 如果 仅有的 到 说 好的 - 再见 .

他一定要见她一面，哪怕只是为了道别。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæz; həz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [traɪd] [ðɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
How often has the Devil tried this game with success .
如何 经常 有 这 魔鬼 尝试 这 游戏 和 成功 .

魔鬼曾多次成功地玩弄这种伎俩。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [saɪd][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] [lent] [ɑ:n][ðə; ði]
She came to the wall , which on the garden side was low , and leant on the
她 来了 到 这 墙 , 哪个 在 这 花园 边 曾是 低的 , 和 倾斜 在 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] .
parapet :
栏杆 .

她走到墙边，花园一侧的墙比较低矮，她便倚在了墙垛上。

[hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hænd] - [bæg] ,
He noticed with a start that she was holding a little hand - bag ,
他 注意到 和 一个 开始 那 她 曾是 保持 一个 小的 手 - 包 ,

他猛然注意到她手里拿着一个小手提包。

[soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃi]
so small and dainty that even at the moment he wondered what on earth she
所以 小的 和 纤巧 那 甚至 在 这 片刻 他 想知道 什么 在 地球 她
[kʊd; kəd][get][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
could get into it :
可以 得到 进入 它 .

如此娇小精致，以至于他当时都纳闷她到底能钻进去什么。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [kwɑɪt] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **I am coming with you , if you will take me ,** ” **she said quite calmly .**
“ 我 是 未来 和 你 , 如果 你 将要 拿 我 , ” 她 说 相当 平静地 .

“如果你愿意带我一起去，我就跟你一起去，”她平静地说。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈstægəɪŋ] [bæk] , “ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **he said , staggering back ,** ” **do you mean it ?** ”
“ 他 说 , 令人震惊 后退 , ” 做 你 意思是 它 ? ”

他踉跄后退，问道：“你是认真的吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɜ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[ju:; jʊ] [æskt] [em ˈi:][læst] [wi:k] , [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
You asked me last week , and said you would come for me .
你 问 我 最后的 星期 , 和 说 你 会 来 为了 我 .

你上周问过我，说你会来接我。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] .

” He was at a loss .
他 曾是 在 一个 损失 .

他不知所措。

[ðɪs] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] ['præktɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
This dainty little girl was talking like some practiced woman of the world ,
这 纤巧 小的 女孩 曾是 说 喜欢 一些 练习 女士 的 这 世界 ,
这个娇小的小女孩说话的口气, 就像一个阅历丰富的女人。

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['ɪr] ['ɪnəsns] ?
or was it sheer innocence ?
或者 曾是 它 透明 无辜 ?

还是纯粹出于无辜?

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][ɔ:l][,mɑ:də'reɪ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] .
Then he was swept away , and all moderation left him .
然后 他 曾是 扫荡 离开 , 和 全部 适度 左边 他 .

然后他被卷入了漩涡, 所有的节制都离他而去。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ænd] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] ['rʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He gathered her from the wall and seized her roughly in his arms .
他 聚集 她 从 这 墙 和 查获 她 大致 在 他的 武器 .

他把她从墙边拉过来, 粗暴地把她搂在怀里。

” ['dæfni] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [kʌm] .
” Daphne , my darling , come .
” 芫 , 我的 亲爱的 , 来 .

“达芙妮, 我的宝贝, 过来。”

[wi:; wi] [wɪl] [flaɪ] [tə'geðər] , [ˈʊvər][ðə; ði] [blu:] ['si:z] , [ænd; ænd] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['dɪrli] ,
We will fly together , over the blue seas , and love each other dearly ,
我们 将要 飞 一起 , 超过 这 蓝色的 海域 , 和 爱 每个 其他 亲爱的 ,
我们将一起飞越蔚蓝的大洋, 深深地爱着彼此。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][,jæl; jəl] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
and no one shall come between us .
和 不 一 将 来 之间 我们 .

任何人都不能介入我们之间。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['hev(ə)n] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][,jæl; jəl][bi:; bi][maɪ]['eɪndʒl] , [maɪ] [lʌv] !
It will be all Heaven , and you shall be my angel , my Love !
它 将要 是 全部 天堂 , 和 你 将 是 我的 天使 , 我的 爱 !

那里将充满天堂般的美好, 而你将成为我的天使, 我的爱人!

[maɪ] [kwi:n] !
My Queen !
我的 女王 !

我的王后!

” [ðə; ði] [ˈaʊərz] [sped] [baɪ][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['velvɪt] [naɪt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
” The hours sped by in the soft velvet night , and he took her by the hand ,
” 这 小时 加速 经过 在 这 柔软的 天鹅绒 夜晚 , 和 他 采取 她 经过 这 手 ,
夜色如丝绒般柔和, 时间飞逝, 他牵起了她的手。

[ænd; ænd][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and led her to the town .
和 引领 她 到 这 镇 .

然后带她去了镇上。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
His senses came to him , and his quick mind saw the danger .
他的 感官 来了 到 他 , 和 他的 快的 头脑 锯 这 危险 .

他恢复了理智, 敏锐的头脑让他意识到了危险。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] .
She would be missed , and a search made .
她 会 是 错过 , 和 一个 搜索 制成 .

人们会想念她，并会展开搜寻。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] .
He went to his hotel , but not to the front door .
他 去 到 他的 酒店 , 但 不是 到 这 正面 门 .

他去了酒店，但没有走到酒店门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
He had brought a young fellow from his estate to look after him ,
他 有 带来 一个 年轻的 同伴 从 他的 财产 到 看 后 他 ,
[ˈsauθgeɪt] ,
Southgate ,
南门 .

他从自己的庄园里带了一个年轻人来照顾他，名叫索斯盖特。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
son of a publican , who had some training as a valet .
儿子 的 一个 酒馆老板 , WHO 有 一些 训练 作为 一个 代客泊车 .

酒馆老板的儿子，曾接受过一些男仆的培训。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəltɪ] [ænd; ənd]
He had taken him with him before and knew his loyalty and
他 有 已采取 他 和 他 前 和 知道 他的 忠诚 和
[dɪˈskre(ə)n] .
discretion .
审慎 .

他之前带过他，了解他的忠诚和谨慎。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] .
He roused him up from the servants ' quarters .
他 唤醒 他 向上 从 这 仆人 - 四分之一 .

他把他从仆人房里叫醒了。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [hed] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ][træp] .
“ **Go to the King's Head down the street , and hire a trap .**
“ 去 到 这 国王学院 头 向下 这 街道 , 和 聘请 一个 陷阱 .

“去街尾的国王头酒吧，租一辆马车。”

[ˈmenʃ(ə)n] [noʊ] [neɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [keɪs] — [æn; ən]
Mention no name except a false one , and say it is an urgent case — an
提到 不 姓名 除了 一个 错误的 一 , 和 说 它 是 一个 紧迫的 案件 — 一个
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

除了假名之外，不要提及任何名字，并说这是一起紧急事故。

[hɪr] [ɪz] ['mʌni] .
Here is money .
这里 是 钱 .

这是钱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ][træp] [təˈmɔːroʊ] ['iːvniŋ] .
You can return the trap tomorrow evening .
你 能 返回 这 陷阱 明天 晚上 .

您可以在明天晚上归还陷阱。

[brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [roʊd] .
Bring it to the Cross by the London Road .
带来 它 到 这 叉 经过 这 伦敦 路 .

把它带到伦敦路旁的十字架那里。

[ˈhɜːrɪ] , [maɪnd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [əˈraʊz] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] . ”

Hurry , mind , and don't arouse any suspicion . ”
匆忙 , 头脑 , 和 不 引起 任何 怀疑 . ”

快点，记住，别引起任何怀疑。

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
“ **Yes , my lord , ” said the valet , who was used to his master's**
” 是的 , 我的 主 , ” 说 这 代客泊车 , WHO 曾是 用过的 到 他的 硕士学位

[ˈveɪɡərɪz] .
vagaries .
反复无常 .

“是的，老爷，”男仆说道，他早已习惯了主人反复无常的脾气。

[ˈdezmənd] [led][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] [daʊn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Desmond led Carlotta down the silent street , and waited at the
德斯蒙德 引领 卡洛塔 向下 这 沉默的 街道 , 和 等待 在 这

[krɒːs] .
Cross .
叉 .

德斯蒙德领着卡洛塔沿着寂静的街道走去，在十字架旁等候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [trʌst] .
She was quiet , and filled with pure happiness and trust .
她 曾是 安静的 , 和 已填 和 纯的 幸福 和 相信 .

她很安静，内心充满了纯粹的幸福和信任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ˌæbsəˈluːtli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] .
She had yielded herself to this man absolutely , and for ever .
她 有 产生 她自己 到 这 男人 绝对地 , 和 为了 曾经 .

她已将自己完全交付给这个男人，而且永远如此。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
The die was cast , and she was content .
这 死 曾是 投掷 , 和 她 曾是 内容 .

事已至此，她也心满意足了。

[ðeɪ] [ˈdroʊv] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
They drove off into the night ,
他们 驾驶 离开 进入 这 夜晚 ,

他们驾车驶入夜色中。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [tʃaɪld] .
and he held her in his arms where she slept like a tired child .
和 他 握住 她 在 他的 武器 在哪里 她 睡着了 喜欢 一个 疲劳的 孩子 .

他把她抱在怀里，她像个疲惫的孩子一样睡着了。

[maɪl][ˈæftər] [maɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] ,
Mile after mile was covered ,
英里 后 英里 曾是 涵盖 ,

他们一英里又一英里地走了过去，

[ænd; ənd] [daːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and dawn was breaking when she woke to find herself at the door of
和 黎明 曾是 打破 什么时候 她 觉醒 到 寻找 她自己 在 这 门 的

[æn; ən][oʊld] [ɪn] .
an old inn .
一个 老的 客栈 .

当她醒来时，天已经破晓了，她发现自己站在一家老旧客栈的门口。

[ˈsauθgeɪt] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] , [waɪl] [ˈdezmənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ]
Southgate jumped down , and held the steaming horses , while Desmond lifted her
南门 跳了起来 向下 , 和 握住 这 蒸煮 马匹 , 尽管 德斯蒙德 抬起 她
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

索斯盖特跳了下来，抓住了冒着热气的马匹，德斯蒙德则把她抱了下来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and carried her to the house .
和 携带 她 到 这 房子 .

然后把她抱回了房子里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [hu:] [ˈkɜ:rtˌsi:d] [tu:; tə] [ˈdezmənd] .
The door was opened by an old woman , who curtseyed to Desmond .
这 门 曾是 打开 经过 一个 老的 女士 , WHO 屈膝礼 到 德斯蒙德 .

开门的是一位老妇人，她向德斯蒙德行屈膝礼。

[hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] ,
He said something to her in a low voice ,
他 说 某物 到 她 在 一个 低的 嗓音 ,

他低声对她说了些什么，

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd] ,
and passed on up the stairs to a door , which the woman opened ,
和 通过了 在 向上 这 楼梯 到 一个 门 , 哪个 这 女士 打开 ,

然后她继续上楼，来到一扇门前，女人打开了门。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
holding a candle for them .
保持 一个 蜡烛 为了 他们 .

为他们点燃一支蜡烛。

[ˈveri] [ˈdʒentli] [ˈdezmənd] [leɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
Very gently Desmond laid her on the bed , and kissed her .
非常 轻轻地 德斯蒙德 铺设 她 在 这 床 , 和 亲吻 她 .

德斯蒙德非常温柔地把她放在床上，吻了她。

“ [ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **This good woman will see to you ,** ” **he said .**
“ 这 好的 女士 将要 看 到 你 , ” 他 说 .

“这位好心的女士会照顾你的,”他说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [seɪf] [hɪr] .
“ **You will be quite safe here .**
“ 你 将要 是 相当 安全的 这里 .

“你在这里会很安全的。”

“ [fi:; fi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [tʌtʃ] [ðə; ði][ha:t] [su:p] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
“ **She was so weary that she could scarcely touch the hot soup which the woman**
“ 她 曾是 所以 厌倦 那 她 可以 几乎 触碰 这 热的 汤 哪个 这 女士
[brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ,
brought her ,
带来 她 ,

她太累了，几乎吃不下那位妇人给她端来的热汤。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈdri:mz] .
and soon was lost in happy dreams .
和 很快 曾是 丢失的 在 快乐的 梦境 .

很快，他就沉浸在美好的梦境中。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈaɪ] .

Chapter III :
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]

The Marriage
这 婚姻

婚姻

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪtəli] ？ ” [æskt] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒtta:] .

“ When are we going to Italy ? ” asked Carlotta .
“ 什么时候 是 我们 去 到 意大利 ？ ” 问 卡洛塔 :

“我们什么时候去意大利？”卡洛塔问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['hæpɪli] [ɑːn] [hjuːz] [niː] ,

She was sitting happily on Hugh's knee ,
她 曾是 坐着 快乐地 在 休的 膝盖 ,

她高兴地坐在休的膝盖上，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] .

and the sunlight came through the window of the old Inn .
和 这 阳光 来了 通过 这 窗户 的 这 老的 客栈 :

阳光透过老旅馆的窗户照了进来。

“ [aɪ][hæv; həv][ɡʌ:t][ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ænd] [bʊkt] ['aʊər; ɑːr][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

“ I have got the tickets , and booked our passages .
“ 我 有 得到 这 门票 , 和 已预订 我们的 段落 :

“我已经买到票了，也订好了船票。”

[ðə; ði][boʊt] [seɪlz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɡoʊ] [θruː] [fræns] [baɪ] [treɪn] .

The boat sails on Saturday from Dover , and we go through France by train .
这 船 帆 在 周六 从 多佛 , 和 我们 去 通过 法国 经过 火车 :

船周六从多佛尔出发，我们乘火车穿越法国。

“ [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .

“ She clapped her hands with pleasure .
“ 她 鼓掌 她 双手 和 乐趣 :

她高兴地拍手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

He looked at her with delight , what a perfect little girl she was !
他 看起来 在 她 和 喜 , 什么 一个 完美的 小的 女孩 她 曾是 !

他欣喜地看着她，她真是完美的小女孩！

“ [ænd; ænd] [aɪv] [ɡʌ:t][lɑːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ And I've got lots of clothes for you .
“ 和 我已经 得到 很多 的 衣服 为了 你 :

“我有很多衣服要给你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [ðem; ðəm] .

You must come and see them .
你 必须 来 和 看 他们 :

你一定要来看看他们。

[ˈmɪsɪz] . ['sauθgeɪt] [hæz; həz][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn][jɔːr; jər][ˈbedruːm; 'bedrʊm] . “

Mrs . Southgate has laid them all out in your bedroom . “
太太 : 南门 有 铺设 他们 全部 出去 在 你的 卧室 : “

索斯盖特太太把它们都摆在你卧室里了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

“ You are a dear , ” she said , and kissed him .
“ 你 是 一个 亲爱的 , “ 她 说 , 和 亲吻 他 :

“你真是个好心人,”她说,然后吻了他。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l] .
His method had been simple .
他的 方法 有 到过 简单的 。

他的方法很简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈaʊtfɪt] ,
He had written to London , explaining that he required a complete outfit ,
他 有 书面 到 伦敦 , 解释 那 他 必需的 一个 完全的 全套服装 ,
他曾写信给伦敦, 解释说 he 需要一套完整的服装。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
and giving a description of the lady .
和 给予 一个 描述 的 这 女士 。

并对这位女士进行描述。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ] [rɪˈtɜːrn] .
It was not the first time , and the articles had arrived by return .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 , 和 这 文章 有 到达的 经过 返回 。

这并非第一次, 而且这些物品都是退回来的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ;
He had a wealth of faults , but always paid his debts ;
他 有 一个 财富 的 故障 , 但 总是 有薪酬的 他的 债务 ;
他有很多缺点, 但总是会偿还债务;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
it was a peculiarity of the family .
它 曾是 一个 特点 的 这 家庭 。

这是他们家的一个特殊习俗。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ; [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
Carlotta was delighted ; what a child she was .
卡洛塔 曾是 高兴极了 ; 什么 一个 孩子 她 曾是 。

卡洛塔高兴极了; 她真是个可爱的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [skuːl] [ˈkɑːstuːm] , [ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
She had worn the school costume , sombre and uninteresting ,
她 有 磨损 这 学校 戏服 , 阴沉 和 无聊 ,
她穿着学校的校服, 沉闷乏味。

[soʊ] [ɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəs] .
so long that the sight of all these lovely things made her joyous .
所以 长的 那 这 视线 的 全部 这些 迷人的 事物 制成 她 欢乐 。

这么久以来, 看到这些美好的事物都让她感到快乐。

[ˈdezmənd] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
Desmond sat and watched her with a glow of pleasure .
德斯蒙德 卫星 和 观看 她 和 一个 辉光 的 乐趣 。

德斯蒙德坐着, 满脸愉悦地看着她。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈsætɪsfɑɪ][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ðəm; ðəm][ɑːn] ,
Nothing would satisfy her but to try them on ,
没有什么 会 满足 她 但 到 尝试 他们 在 ,
除了亲自试穿, 她什么都不愿意做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ʌp] [ˈfɑːsnɪŋz] [ɔːr] [hʊks] .
and she came to him to do up fastenings or hooks .
和 她 来了 到 他 到 做 向上 紧固件 或者 钩子 。

她来找他帮忙系扣子或钩子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
It was all joy and happiness ,
它 曾是 全部 喜悦 和 幸福 ,
全是欢乐和幸福,

[ðen] [kwɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] :
then quite suddenly she came and put her arms round his neck , and said :
然后 相当 突然 她 来了 和 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 说 :

然后她突然走过来，搂住他的脖子，说道：

“ [wer] [ɑːr; əɹ][wiː; wi][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][get] ['mæɪɪd] , [hɪr] [ɔːr][ɪn] [ˈɪtəli] ?
“ **Where are we going to get married , here or in Italy ?**
” 在哪里 是 我们 去 到 得到 已婚 , 这里 或者 在 意大利 ?

“我们打算在哪里结婚，在这里还是在意大利？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] ['stægəɹd] [hɪm; ɪm] .
“ **The question staggered him .**
” 这 问题 交错 他 .

这个问题让他震惊了。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kooʊksɪŋ] [ɔːr] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
There was nothing coaxing or challenging in the voice , and the question was
那里 曾是 没有什么 哄骗 或者 具有挑战性的 在 这 嗓音 , 和 这 问题 曾是
[æskt] [soʊ] ['sɪmpli] ,
asked so simply ,
问 所以 简单地 ,

语气中没有任何哄骗或挑衅的意味，问题也问得非常简单。

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈgooɪŋ][tuː; tə][daɪn] .
as though she was asking where they were going to dine .
作为 尽管 她 曾是 问 在哪里 他们 是 去 到 用餐 .

就好像她在问他们要去哪里吃饭一样。

[hɜːr; həɹ] [greɪt] [dɑːrk] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
Her great dark innocent eyes looked at him , and a wave of pity ,
她 伟大的 黑暗的 清白的 眼睛 看起来 在 他 , 和 一个 海浪 的 遗憾 ,
她那双清澈无辜的大眼睛望着他，眼中闪过一丝怜悯。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
and something as near remorse as he was capable of , touched him .
和 某物 作为 靠近 悔恨 作为 他 曾是 有能力的 的 , 感动 他 .

他心中涌起一股近乎悔恨的情绪。

“ [waɪ] , [ˈdæm, 'deɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **Why , damme , ” he said with a laugh ,**
” 为什么 , 达姆 , ” 他 说 和 一个 笑 ,

“哎呀，真倒霉，”他笑着说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooʊz] [streɪndʒ] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɪtʃ] ['mædnəs] [dɪkˈteɪtɪd] .
and with one of those strange resolutions which madness dictated .
和 和 一 的 那些 奇怪的 决议 哪个 疯狂 口述 .

以及那种疯狂驱使下产生的奇怪决定之一。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfni] , [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] ['mæɪɪ]
“ **I had not thought of that , little Daphne , so you would really like to marry**
” 我 有 不是 想法 的 那 , 小的 芫 , 所以 你 会 真的 喜欢 到 结婚
[em 'iː] ?
me ?
我 ?

“我没想到这一点，小达芙妮，所以你真的想嫁给我吗？”

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈnæroʊli] .
“ **He watched her narrowly .**
” 他 观看 她 勉强 .

他紧紧地盯着她。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [terz] [ɔːr] [rɪˈproʊtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɪfnd] , [bʌt; bət][fiː; fi] [ˈmɪrli]
If there had been tears or reproach he would have stiffened , but she merely
如果 那里 有 到过 眼泪 或者 责备 他 会 有 僵硬 , 但 她 仅仅
[sed] “ [jes] [pliːz] ,
said “ Yes please ,
说 “ 是的 请 ,

如果她流泪或责备他，他就会僵住，但她只是说：“好的，谢谢。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈɑːrmd] .
if you would like to , “ and he was disarmed .
如果 你 会 喜欢 到 , “ 和 他 曾是 解除武装 .

如果你愿意的话，”然后他就被缴械了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第7/11页

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; həʀ] [tuː; tə] [him; ɪm] .
He gave a great laugh and held her to him .
 他 给予 一个 伟大的 笑 和 握住 她 到 他 .

他哈哈大笑，把她紧紧地搂在怀里。

“ [kɔːt] !
Caught !
 ” 捕捉 !

“捕捉!

[baɪ] [dʒoʊv] .
By Jove .
 经过 朱庇特 .

我的天哪。

[ˈveri] [wel] , [ˈswiːthɑːrt] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈmærid] .
Very well , sweetheart , we will get married .
 非常 出色地 , 亲爱的 , 我们 将要 得到 已婚 .

好，亲爱的，我们会结婚的。

[waɪ] [nɑːt] , [ˈæftər] [ɔːl] ?
Why not , after all ?
 为什么 不是 , 后 全部 ?

为什么呢？

[ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [taɪm] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [men] ?
Married women have a pretty good time , so why not men ?
 已婚 女性 有 一个 漂亮的 好的 时间 , 所以 为什么 不是 男人 ?

已婚女性的生活都很美好，为什么男性就不能呢？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [him; ɪm] [wið; wɪθ] [greɪv] [aɪz] .
She looked at him with grave eyes .
 ” 她 看起来 在 他 和 严重 眼睛 .

她神情严肃地看着他。

“ [ˈfænsɪ] [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] .
Fancy being your wife .
 ” 想要 存在 你的 妻子 .

“真想成为你的妻子。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] .
It will be lovely .
 它 将要 是 迷人的 .

那一定很美好。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spɜː] , [æz; əz] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [saʊθgeɪts] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd]
They had no time to spare , as although the Southgates were loyal and
 ” 他们 有 不 时间 到 空闲的 , 作为 虽然 这 南门 是 忠诚 和
 [truː] ,
true ,
 真的 ,

“他们没有时间浪费，因为尽管索斯盖特一家忠诚可靠，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [maɪt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
the search for the girl might find them at any moment .
 这 搜索 为了 这 女孩 可能 寻找 他们 在 任何 片刻 .

他们随时可能被卷入对女孩的搜寻中。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] ,
He obtained a special license ,
他 获得 一个 特别的 执照 ,
他获得了特别许可证,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [baɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər] ['doʊvər] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
and they set out by road for Dover with gaiety in their hearts ,
和 他们 放 出去 经过 路 为了 多佛 和 欢乐 在 他们的 心 ,
于是他们兴高采烈地踏上了前往多佛的陆路旅程。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [sens] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] .
and in his case an unusual sense of virtue .
和 在 他的 案件 一个 异常 感觉 的 美德 .
而且他还有一种非同寻常的道德感。

[ɪf] [fɪ:; fɪ] ['wʌndə-d] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [met] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔ:r] [frendz] ,
If she wondered that she had not met his family or friends ,
如果 她 想知道 那 她 有 不是 遇见 他的 家庭 或者 朋友们 ,
如果她疑惑自己为何没有见过他的家人或朋友,

[fɪ:; fɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [pər'su:t] .
she put it down to the fact that they must escape pursuit .
她 放 它 向下 到 这 事实 那 他们 必须 逃脱 追逐 .
她认为这是因为他们必须躲避追捕。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hə] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ba:ðər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ʌnd] [hi:; hi]
He told her they would come back when all the bother was over and he
他 讲述 她 他们 会 来 后退 什么时候全部 这 打扰 曾是 超过 和 他
[wʊd] [fʊ] [hɜ:r; hə] ['lʌndən] .
would show her London .
会 展示 她 伦敦 .
他告诉她，等一切麻烦事都过去之后，他们会回来，他会带她游览伦敦。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dezməndz] [wʌz; wəz] ['pæriʃ] [pri:st] ,
At a little village church , where a friend of Desmond's was parish priest ,
在 一个 小的 村庄 教会 , 在哪里 一个 朋友 的 德斯蒙德的 曾是 教区 牧师 ,
在德斯蒙德的一位朋友担任教区牧师的一个小村庄教堂里，

[ænd; ʌnd] ['ki:nər] [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [mæn] [ænd; ʌnd] [waɪf] .
and keener on hunting than his work , they were made man and wife .
和 更敏锐 在 打猎 比 他的 工作 , 他们 是 制成 男人 和 妻子 .
他更喜欢打猎而不是工作，于是他们结为夫妻。

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ʌnd] [dɪd] [nɔ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['serəməʊni] ,
She was a Catholic , and did not understand the ceremony ,
她 曾是 一个 天主教 , 和 做过 不是 理解 这 仪式 ,
她是一名天主教徒，不了解仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪtnɪst] [baɪ] [jʌŋ] ['sauθgeɪt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] ,
which was witnessed by young Southgate and the verger ,
哪个 曾是 目击者 经过 年轻的 南门 和 这 教堂管理员 ,
年轻的索斯盖特和教堂管理员都目睹了这一切。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] ['fɪŋgər] , ['wɪspərɪŋ] “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ]
but when he placed the ring on her finger , whispering “ It was my
但 什么时候 他 放置 这 戒指 在 她 手指 , 耳语 “ 它 曾是 我的
[ˈmʌðə-z] ,
Mother's ,
母亲的 ,
但当他把戒指戴在她手指上，低声说“这是我母亲的戒指”时，

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
” **she thought it all very beautiful** .
” 她 想法 它 全部 非常 美丽的 .

她觉得这一切都很美。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [entər'teɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən] [miːl] ,
The parson entertained them to a gargantuan meal ,
这 牧师 娱乐 他们 到 一个 巨大的 一顿饭 ,
牧师款待他们享用了一顿丰盛的大餐。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [suːn] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] [drʌŋk] , [bʌt; bət]
and both the men were soon happily and noisily drunk , but
和 两个都 这 男人 是 很快 快乐地 和 喧闹地 醉 , 但
[kaː'lətə; 意大利语ka:r'lobːttaː] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
Carlotta noticed nothing .
卡洛塔 注意到 没有什么 .

很快，两个男人都喝得酩酊大醉，喧闹不已，但卡洛塔却什么也没注意到。

“ - , [juː; jʊ] [ˈrʌfiən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
” **Reckavile , you ruffian , this is the last straw , ” said the parson** .
” - , 你 痞子 , 这 是 这 最后的 稻草 , ” 说 这 牧师 .
“雷卡维尔，你这个恶棍，这是压垮骆驼的最后一根稻草，”牧师说道。

[kaː'lətə; 意大利语ka:r'lobːttaː][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [brɪ'ɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi]
Carlotta had never heard the name before , but in after years she
卡洛塔 有 绝不 听到 这 姓名 前 , 但 在 后 年 她
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

卡洛塔以前从未听过这个名字，但多年后她想起来了。

“ [juː; jʊ] [ˈmærid] !
” **You married !**
” 你 已婚 !

“你结婚了！ ”

[oʊ] [lɔːrd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪！

[aɪ] [θɔːt] [jɔːr; jər][laɪn] [wʊd] [æt; ət][læst] [end][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
I thought your line would at last end with you — at any rate on the right side
我 想法 你的 线 会 在 最后的 结尾 和 你 — 在 任何 速度 在 这 正确的 边
.
.
.

我以为你的队伍最终会以你为终点——至少会以你为终点。

[juː; jʊ][dɔːg] !
You dog !
你 狗 !

你这狗东西！

“ [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] - [tɜːrnd] [greɪ] .
” **Drunk as he was Reckavile turned grey** .
” 醉 作为 他 曾是 - 转向 灰色的 .
“雷卡维尔喝得酩酊大醉，脸色都变灰了。”

“ [aɪ][hæd; həd][swɔːrn][ðə; ði] [kɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
” **I had sworn the Curse should die with me** .
” 我 有 宣誓 这 诅咒 应该 死 和 我 .
“我曾发誓，诅咒应该随我一同消亡。”

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][moʊst] [θɪŋz] .
The Devil has a hand in most things .
这 魔鬼 有 一个 手 在 最多 事物 .
魔鬼几乎参与了所有事情。

[pæs][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
Pass the bottle .
经过 这 瓶子 .
把酒瓶递过来。

" [ˈsauθgeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz][mæn] [helpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Southgate and the parson's man helped him into the chaise , and the**
" 南门 和 这 牧师的 男人 帮助 他 进入 这 躺椅 , 和 这
[ˈpɑ:rsn] [kɪst] [ðə; ði][braɪd] .
parson kissed the bride .
牧师 亲吻 这 新娘 .
“索斯盖特和牧师的仆人扶他上了马车，牧师亲吻了新娘。”

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ʌnˈstedəli] .
" **God bless you , my dear , " he said unsteadily .**
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 , " 他 说 不稳定地 .
“愿上帝保佑你，我亲爱的，”他颤抖着说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:] [əˈgen] .
" **Come and see me again .**
" 来 和 看 我 再次 .
“再来见我吧。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
" **But it was not to be .**
" 但 它 曾是 不是 到 是 .
但事与愿违。

[ə; eɪ] [stroʊk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn] [ɔ:f] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [nʌn]
A stroke took the worthy man off the next night with consequences which none
一个 中风 采取 这 值得 男人 离开 这 下一个 夜晚 和 结果 哪个 没有任何
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:rˈsi:n] .
of them could have foreseen .
的 他们 可以 有 预见 .
第二天晚上，这位正直的人突发中风去世，其后果是他们谁也无法预料的。

[ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] [wɜ:r; wər][wʌn] [dri:m] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] .
The weeks that followed were one dream of delight to Carlotta .
这 周 那 随后 是 一 梦 的 喜 到 卡洛塔 .
接下来的几周对卡洛塔来说简直是美梦成真。

[ðeɪ] [ˈdʒɜ:ni:d] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [freʃ] [ˈbju:ti:z] [ˈevriwer] .
They journeyed from town to town , discovering fresh beauties everywhere .
他们 旅程 从 镇 到 镇 , 发现 新鲜的 美女 到处 .
他们从一个城镇游到另一个城镇，到处都发现了新的美景。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ,
He was charmed with his young bride ,
他 曾是 迷住了 和 他的 年轻的 新娘 ,
他被年轻的新娘迷住了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [wʌz; wəz] [steɪd] .
and for a moment the horrible craving for something new was stayed .
和 为了 一个 片刻 这 可怕 渴望 为了 某物 新的 曾是 入住 .
那一刻，对新鲜事物的强烈渴望被抑制住了。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈɪtəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrestləs] [kreɪz] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn]
She thought he was showing her Italy , but the restless craze drove him on
她 想法 他 曾是 显示 她 意大利 , 但 这 不安 狂热 驾驶 他 在
,
.
.

她以为他是在带她游览意大利，但那股躁动不安的狂热驱使着他继续前行。

[ˈoʊnli] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈswiːtnəs] .
only now he was happy at last , and satisfied with her sweetness .
仅有的 现在 他 曾是 快乐的 在 最后的 , 和 使满意 和 她 甜味 .

直到此刻，他才终于感到快乐，并对她的温柔体贴感到满意。

[æt; ət][ɑːnˈkoʊnə] , [wer] [ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
At Ancona , where they stayed for several days , he got his letters .
在 安科纳 , 在哪里 他们 入住 为了 一些 天 , 他 得到 他的 信件 .

在他们停留了几天的安科纳，他收到了信件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈkerləs] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bætʃ]
He was utterly careless in these matters , but his butler sent him a batch
他 曾是 完全地 粗心 在 这些 事情 , 但 他的 管家 发送 他 一个 批
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

他在这方面极其粗心，但他的管家时不时会给他送来一批。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈflæʃɪŋ]
They had been watching the Bay from the battlements , with the sun flashing
他们 有 到过 观看 这 湾 从 这 城垛 , 和 这 太阳 闪烁
[ɑːn][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk][ˈwɔːtərz] ,
on the Adriatic waters ,
在 这 亚得里亚海 水 ,

他们一直站在城垛上眺望海湾，阳光闪耀在亚得里亚海的海面上。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] .
when he took a bulky packet from his pocket , and opened it carelessly .
什么时候 他 采取 一个 笨重 包 从 他的 口袋 , 和 打开 它 粗心大意 .
他从口袋里掏出一个大包裹，漫不经心地打开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bɪlz] , [sʌm; səm] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtmənt]
There were some bills , some letters from his Club , and statement
那里 是 一些 账单 , 一些 信件 从 他的 俱乐部 , 和 陈述
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] .
from his butler .
从 他的 管家 .

里面有一些账单、他所在俱乐部的一些信件，以及他管家的一份声明。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .
Nothing to worry about .
没有什么 到 担心 关于 .
没什么好担心的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ]
Then his eye caught a familiar writing , and with a quick catch in his breath
然后 他的 眼睛 捕捉 一个 熟悉的 写作 , 和 和 一个 快的 抓住 在 他的 气息
,
.
.

这时，他的目光落在了熟悉的文字上，他倒吸了一口凉气。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] !
What are we to do !
什么 是 我们 到 做 !

我们该怎么办！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ʌnd][əd'vaɪz] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][em 'i:][wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You must come and advise me , and you will stand by me won't you ?
你 必须 来 和 建议 我 , 和 你 将要 站立 经过 我 惯于 你 ?

你必须来给我出主意，你会支持我，对吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə]
You know how much I love you , and you know you made me unfaithful to
你 知道 如何 很多 我 爱 你 , 和 你 知道 你 制成 我 不忠 到
[maɪ] ['hʌzbənd] .
my husband .
我的 丈夫 .

你知道我有多爱你，你也知道是你让我背叛了我的丈夫。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [naʊ] ?
You will not leave me now ?
你 将要 不是 离开 我 现在 ?

你现在不会离开我了吗？

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ʌnd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
He is getting a divorce and what am I to do ?
他 是 获得 一个 离婚 和 什么 是 我 到 做 ?

他要离婚了，我该怎么办？

[aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:] .
I am staying with my mother , as he will not have me .
我 是 入住 和 我的 母亲 , 作为 他 将要 不是 有 我 .

我和妈妈住在一起，因为他不肯要我。

[du:] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
Do come to me .
做 来 到 我 .

请到我这里来。

[jɜ:; jər]['broʊkən] - ['hɑ:tɪd]
Your broken - hearted
你的 破碎的 - 心地

你心碎了

['wɪni]
Winnie
温妮

温妮

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ter; tɪ(ə)r] [steɪnz] , [ænd; ʌnd] [kə'rekʃnz] , [ænd; ʌnd] [krɒsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end] .
There were tear stains , and corrections , and crosses at the end .
那里 是 撕 污渍 , 和 更正 , 和 十字架 在 这 结尾 .

上面有泪痕、修改痕迹，末端还有十字架。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ʌnˈfer] [ænd; ənd][grou̯s] , [ænd; ənd][æz; əz] [hju:] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ]
The letter was unfair and gross , and as Hugh looked up from reading
这 信 曾是 不公平 和 总的 , 和 作为 休 看起来 向上 从 阅读
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

信的内容既不公平又令人作呕，休读完后抬起头来，

[hiː; hi] [ˈkɒntræstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
he contrasted in his mind the fair young girl ,
他 对比 在 他的 头脑 这 公平的 年轻的 女孩 ,

他在脑海中将那位美丽的年轻女孩与她进行了对比，

[naʊ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][draːp][faːr] [brɪˈloʊ] ,
now throwing little stones over the hedge to see them drop far below ,
现在 投掷 小的 石头 超过 这 对冲 到 看 他们 降低 远的 以下 ,

现在，你把小石子扔过篱笆，看着它们落到很远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæmˈboɪənt] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [tuː; tə] [huːm] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ,
and the flamboyant beauty of the other , to whom now he must go ,
和 这 龙飞凤舞 美丽 的 这 其他 , 到 谁 现在 他 必须 去 ,

还有另一位美艳绝伦的女子，他现在必须去和她在一起。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] .
for so the twisted honour of his race would have it .
为了 所以 这 扭曲 荣誉 的 他的 种族 会 有 它 .

因为这是他所在种族扭曲的荣誉所要求的。

“ [kʌm] , [ˈdæfni] , [let] [juː ˈes][goʊ] [bæk] .
“ **Come , Daphne , let us go back .**
” 来 , 芫 , 让 我们 去 后退 .

“来吧，达芙妮，我们回去吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
It is getting late , “ he said , but there was a solemn note in his voice ,
它 是 获得 晚的 , “ 他 说 , 但 那里 曾是 一个 庄严 笔记 在 他的 嗓音 ,

“天色已晚,”他说，但语气中带着一丝严肃。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][æsk] .
which made her ask .
哪个 制成 她 问 .

这让她不禁发问。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [nuːz] ? “
“ **Have you had bad news ? “**
” 有 你 有 坏的 消息 ? ”

你收到坏消息了吗？

“ [oʊ] [noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈwʌrɪs] ,
“ **Oh no , just the ordinary worries ,**
” 哦 不 , 只是 这 普通的 担忧 ,

“哦，不，只是些普通的烦恼。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [miːn] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
but it will probably mean I shall have to go to England .
但 它 将要 大概 意思是 我 将 有 到 去 到 英格兰 .

但这可能意味着我不得不去英国。

[ˈbɪznəs] [əˈferz] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Business affairs you know , but don't trouble , little girl ,
商业 事务 你 知道 , 但 不 麻烦 , 小的 女孩 ,

你知道这是生意上的事，但别麻烦我，小姑娘。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
I shall not be away from you for long .

我 将 不是 是 离开 从 你 为了 长的 .
我不会离开你们太久。

" [ə; eɪ] [[ʃædɔʊ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] .
" A shadow crossed her lovely face .

" 一个 阴影 交叉 她 迷人的 脸 .
一道阴影掠过她美丽的脸庞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsepə'reɪʃn] .
It was the first separation .

它 曾是 这 第一的 分离 .
这是第一次分离。

" [kɑ:nt] [aɪ] [kʌm] [tu:] ?
" Can't I come too ?

" 不能 我 来 也 ?
“我不能一起去吗？”

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈprɑ:pərli] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtiz] . "
I would love to see England properly , London and the big cities . "

我 会 爱 到 看 英格兰 适当地 , 伦敦 和 这 大的 城市 . "
我非常想好好看看英国，尤其是伦敦和其他大城市。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:tɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
" I am afraid not this time , and besides you would hate the winter .

" 我 是 害怕的 不是 这 时间 , 和 除了 你 会 恨 这 冬天 .
“恐怕这次不行，而且你也会讨厌冬天的。”

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I must get a villa for you ,

我 必须 得到 一个 别墅 为了 你 ,
我得给你弄栋别墅。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
and you can make everything ready for me when I come back .

和 你 能 制作 一切 准备好 为了 我 什么时候 我 来 后退 .
我回来的时候，你可以把一切都准备好。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈfə:nɪʃɪŋ] .
It will be quite exciting for you , furnishing .

它 将要 是 相当 激动人心 为了 你 , 家具 .
布置家具对你来说将会是一件非常令人兴奋的事情。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" And so it was arranged .

" 和 所以 它 曾是 安排 .
于是，事情就这么安排好了。

[ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt]
Everything had to be done in a hurry , but then he was used to that

一切 有 到 是 完毕 在 一个 匆忙 , 但 然后 他 曾是 用过的 到 那

.
:
.
所有事情都必须匆忙完成，但他早已习惯了。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlə] [æt; ət][mʊˈrɑ:nʊ] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈsɜ:rvənt] [fɔ:r; fər]
He bought a charming little Villa at Murano , and obtained servants for
他 买 一个 迷人 小的 别墅 在 穆拉诺 , 和 获得 仆人 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他在穆拉诺买了一座迷人的小别墅，并为她雇佣了仆人。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈvenɪs] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [aɪ ˈti:] .
while she was to stay in Venice till she had furnished it .
尽管 她 曾是 到 停留 在 威尼斯 直到 她 有 提供 它 .

她要在威尼斯待到把房子布置好为止。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sæd] .
On the last night she was sad .
在 这 最后的 夜晚 她 曾是 伤心 .

最后一晚她很伤心。

“ [kʌm] [bæk] [su:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ˈloʊnli] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ... ” [ʃi:; ʃi]
“ **Come back soon ,** ” **she said “ I shall be so lonely without you , and ... “ she**
“ 来 后退 很快 , ” 她 说 “ 我 将 是 所以 孤独 没有 你 , 和 ... ” 她
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .

“快点回来吧,”她说,“没有你我会很孤独的, 而且.....”她停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was tender with her , but there was a hunted look in his eyes .
他 曾是 投标 和 她 , 但 那里 曾是 一个 猎杀 看 在 他的 眼睛 .

他对她很温柔, 但他的眼神中却带着一丝惊恐。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel]
He could see only one way out of the mess , and that he could not tell
他 可以 看 仅有的 一 方式 出去 的 这 混乱 , 和 那 他 可以 不是 告诉
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他只能想到一个摆脱困境的办法, 但他不能告诉她。

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She faced the parting bravely , and he was proud of her .
她 面对 这 离别 勇敢地 , 和 他 曾是 自豪的 的 她 .

她勇敢地面对离别, 他为她感到骄傲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊ] [si:n] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ;
There was no scene such as he had been accustomed to with others ;
那里 曾是 不 场景 这样的 作为 他 有 到过 习惯 到 和 其他的 ;

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
she smiled at him ,
她 微笑 在 他 ,

这里没有他以往与其他人相处时常见的那种场景; 她对他笑了笑。

[ænd; ənd] [weɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [aʊt] .
and waved as the train moved out .
和 挥手 作为 这 火车 已搬 出去 .

火车驶离时, 他挥了挥手。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Only when she got home to the hotel ,
仅有的 什么时候 她 得到 家 到 这 酒店 ,

只有当她回到酒店后,

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ruːm] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
she went to her room and burst into a passionate flood of tears .
她 去 到 她 房间 和 爆裂 进入 一个 热情的 洪水 的 眼泪 .

她回到房间，顿时泪如雨下，悲恸不已。

- [faʊnd] [ɔːl] [ˈlʌndən] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
Reckavile found all London talking about the case .
- 成立 全部 伦敦 说 关于 这 案件 .

雷卡维尔发现整个伦敦都在谈论这个案子。

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈdreɪpər] [hæd; həd] [faɪld] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] .
The worthy draper had filed his petition , and only awaited his turn to come to the courts .
这 值得 德雷珀 有 已提交 他的 请愿 , 和 仅有的 等待中 他的 转动 到 来 到 这 法院 .

这位正直的布料商已经提交了请愿书，只等轮到他出庭。

[ˈwɪni] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] , [ænd; ənd] [ˈruːmər] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ækʃ(ə)n] - [wʊd] [teɪk] .
Winnie he would not see , and rumour gathered round the action Reckavile would take .
- 温妮 他 会 不是 看 , 和 谣言 聚集 圆形的 这 行动 - 会 拿 .

他见不到温妮了，关于雷卡维尔将采取的行动的谣言也随之四起。

[ˈbetɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdreɪpər] .
Betting was about even on his marrying the woman or killing the draper .
投注 曾是 关于 甚至 在 他的 结婚 这 女士 或者 杀 这 德雷珀 .

大家猜测他要么会娶那个女人，要么会杀了那个布料商，赌注差不多各占一半。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk] .
Those who knew him were certain he would face the music .
那些 WHO 知道 他 是 肯定 他 会 脸 这 音乐 .

认识他的人都确信他会受到惩罚。

[hiː; hi] [peɪd] [tuː] [ˈvɪzɪts] , [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [dɪˈfens] ,
He paid two visits , one to his family lawyer to enter a defence ,
他 有薪酬的 二 访问 , 一 到 他的 家庭 律师 到 进入 一个 防御 ,

他去了两次，一次是去拜访他的家庭律师，准备进行辩护。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪntər] .
and one to an intimate friend , Captain Wynter .
和 一 到 一个 亲密的 朋友 , 队长 温特 .

还有一封是写给我的挚友温特船长的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [əˈbrʌptnəs] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌns] .
He found the latter at the Club , and with his usual abruptness opened at once .
他 成立 这 后者 在 这 俱乐部 , 和 和 他的 通常 突兀 打开 在 一次 .

他在俱乐部找到了后者，并像往常一样直截了当地打开了门。

“ [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈwɪt,lænd] , [eɪ] ?
“ **You’ve heard of this silly business about the man Wheatland , eh ?**
“ 你已经 听到 的 这 愚蠢的 商业 关于 这 男人 惠特兰 , 嗯 ?

“你听说过惠特兰这个人的荒唐事吧？ ”

“ [ˈwɪntər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Wynter nodded .**
“ 温特 点头 .

温特点了点头。

“ [wel] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Well , I want you to take a challenge to him .**
“ 出色地 , 我 想 你 到 拿 一个 挑战 到 他 .
“ 好吧 , 我想让你向他发起挑战。”

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] . “
Tell him I'll fight him for the lady .”
告诉 他 患病的 斗争 他 为了 这 女士 . “
告诉他 , 我会为了那个女人跟他打一架。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , “
“ **My dear fellow ,** “ **said the other , dropping his eyeglass in his astonishment ,** “
“ 我的 亲爱的 同伴 , “ 说 这 其他 , 下降 他的 眼镜 在 他的 惊讶 , “
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈdʒʊəkɪŋ] ?
are you joking ?
是 你 开玩笑 ?
“我的好朋友 ,”另一个人惊讶地说道 , 眼镜掉在了地上 , “你在开玩笑吗? ”

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [kwɑ:t] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
That sort of thing is quite out of date , unfortunately ,
那 种类 的 事物 是 相当 出去 的 日期 , 很遗憾 ,
很遗憾 , 那种做法已经过时了。

[ˈlðərwaɪz] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ]
otherwise one would not have to put up with the insults one meets with
否则 一 会 不是 有 到 放 向上 和 这 侮辱 一 满足 和
[ˈnəʊədeɪz] . “
nowadays .”
如今 . “
否则 , 人们就不必忍受如今遇到的种种侮辱了。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪˈti:] [kwɑ:t] [ˈsɪriəsli] , [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] ,
“ **I mean it quite seriously , I am in a devil of a mess ,**
“ 我 意思是 它 相当 严重地 , 我 是 在 一个 魔鬼 的 一个 混乱 ,
“我是认真的 , 我现在处境非常糟糕。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [plʌg] [ˌemˈi:] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] .
and if he can plug me , all the better .
和 如果 他 能 插头 我 , 全部 这 更好的 .
如果他能帮我解决这个问题 , 那就更好了。

[aɪˈti:] [wɪl] [end][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
It will end the line , and everyone will be satisfied .
它 将要 结尾 这 线 , 和 每个人 将要 是 使满意 .
这将终结这条线路 , 大家都会满意。

“ [ˈwɪntɜː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈriəlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
“ **Wynter looked at him , and realised he was serious , and in a**
“ 温特 看起来 在 他 , 和 意识到 他 曾是 严肃的 , 和 在 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [mu:d] .
dangerous mood .
危险的 情绪 .
温特看着他 , 意识到他是认真的 , 而且情绪很危险。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ][dʒʊək] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði]
It would be best to pacify him , and rather a joke to frighten the
它 会 是 最好的 到 安抚 他 , 和 相当 一个 开玩笑 到 吓唬 这
[ˈdreɪpər] ;
draper ;
德雷珀 ;
最好安抚他 , 或者开个玩笑吓唬一下布料商 ;

[pər'hæps][ˈiːv(ə)n][aɪ'tiː] [maɪt] [steɪ] [prə'siːdɪŋz] .
perhaps even it might stay proceedings .
也许 甚至 它 可能 停留 诉讼程序 .

甚至有可能中止诉讼程序。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] ,
He drew up the challenge with all the formality of a century ago ,
他 画 向上 这 挑战 和 全部 这 正式 的 一个 世纪 前 ,
他以一个世纪前的正式方式拟定了挑战书。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ'tiː][tuː; tə] - , [huː] ['greɪvli] [ə'ɡriːd] , [wɪ'dəʊt] [ə'pærəntli] ['siːɪŋ] ['eni]
and showed it to Reckavile , who gravely agreed , without apparently seeing any
和 显示 它 到 - , WHO 严重地 同意 , 没有 显然 看到 任何
[ˈhjuːmər] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
humour in the situation .
幽默 在 这 情况 .

他把这张照片给雷卡维尔看了，雷卡维尔严肃地表示同意，显然没有觉得这种情况有任何幽默之处。

['wɪntɜː] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [heɪlɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm][kæb] , [droʊv] [tuː; tə]
Wynter dressed himself in his best , and hailing a hansom cab , drove to
温特 穿着 他自己 在 他的 最好的 , 和 欢呼 一个 汉森 出租车 , 驾驶 到
['wɪt,lænd] [em'pɔːrɪəm] [ɪn] ['haɪ,bəriː] .
Wheatland Emporium in Highbury .
惠特兰 商场 在 海布里 .

温特穿上他最好的衣服，拦了一辆双轮马车，前往海布里的惠特兰商场。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɜːrɪd] ['lɪt(ə)] [mæn] , ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [veɪn] , [wɪð; wɪθ]
He found him , an anxious worried little man , pompous and vain , with
他 成立 他 , 一个 焦虑的 担心 小的 男人 , 傲慢 和 徒劳 , 和
['hɔːrəb(ə)l] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] ['wɪskərz] .
horrible mutton chop whiskers .
可怕 羊肉 劈 胡须 .

他找到了他，一个焦虑不安的小个子男人，自负又虚荣，留着难看的络腮胡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ]['enərdʒi][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]
He had risen by energy and hard work through the stages of assistant to
他 有 升起 经过 活力 和 难的 工作 通过 这 阶段 的 助手 到
[ɑːp] - ['wɔːkər] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] ,
shop - walker and manager ,
店铺 - 沃克 和 经理 ,

他凭借充沛的精力和勤奋的工作，从店员一路晋升为领班和经理。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
until he had obtained a shop of his own ,
直到 他 有 获得 一个 店铺 的 他的 自己的 ,
直到他拥有了自己的店铺，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæʃɪr] ['wɪni] , [ðen]
and his middle aged affection had been lavished on his cashier Winnie , then
和 他的 中间 老年人 感情 有 到过 慷慨的 在 他的 出纳员 温妮 , 然后
[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
a beautiful young girl ,
一个 美丽的 年轻的 女孩 ,

他的中年情愫倾注在了收银员温妮身上，当时她还是个漂亮的年轻女孩。

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
and ambitious .
和 雄心勃勃 .

而且雄心勃勃。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['mæriəd] [him; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['hoʊpiŋ][tuː; tə][twɪst] [him; ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər]
She had married him for his money , hoping to twist him round her
她 有 已婚 他 为了 他的 钱 , 希望 到 捻 他 圆形的 她
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

她嫁给他是为了他的钱，希望能够控制他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [him; ɪm][veɪn][ænd; ənd] ['dʒeləs] ,
and found him vain and jealous ,
和 成立 他 徒劳 和 嫉妒的 ,
发现他虚荣又嫉妒，

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][bəʊθ][ʌv; əv][ˈmæɪt(ə)]['duːti][ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['limits] .
and exacting in his ideas both of marital duty and spending limits .
和 严格 在 他的 想法 两个都 的 婚姻 责任 和 开支 限制 .
他对婚姻责任和消费限制的看法都非常严格。

['wɪntə] [hiː; hi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)] [smɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [ɪkˈspektɪŋ] ['kʌstəm] ,
Wynter he greeted with the artificial smile of the business man expecting custom ,
温特 他 问候 和 这 人造的 微笑 的 这 商业 男人 期待 风俗 ,
温特尔脸上挂着商人期待顾客时那种虚假的笑容，他热情地和温特打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [boʊd] [pəˈlaɪtli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
and the latter bowed politely ; he was enjoying his part .
和 这 后者 鞠躬 礼貌地 ; 他 曾是 享受 他的 部分 .
后者礼貌地鞠了一躬；他很享受自己的角色。

“ ['mɪstər] . ['wɪt,lænd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ?
“ **Mr . Wheatland , I believe ?**
“ 先生 . 惠特兰 , 我 相信 ?
“惠特兰先生，我想是吧？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , [æt; ət][jər; jər] ['sɜːrvɪs] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **The same , sir , at your service ,** “ **answered the other .**
“ 这 相同的 , 先生 , 在 你的 服务 , “ 回答 这 其他 .
“我也是，先生，为您效劳。”另一个人回答道。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? “ [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
“ **May I have a word with you , sir ?** “ **said the soldier .**
“ 可能 我 有 一个 单词 和 你 , 先生 ? “ 说 这 士兵 .
“我可以和您单独谈谈吗，先生？”士兵说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ **Certainly , come to my office .**
“ 当然 , 来 到 我的 办公室 .
“当然可以，请到我的办公室来。”

“ ['siːtɪd] [ɪn] - ['praɪvət] [ruːm] , ['wɪntə] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'teɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
“ **Seated in Wheatland's private room , Wynter felt a sudden distaste at his mission .**
“ 坐着 在 - 私人的 房间 , 温特 毛毡 一个 突然 厌恶 在 他的 使命 .
“坐在惠特兰的私人房间里，温特突然对自己的任务感到厌恶。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪs] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ˈbædli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪts]
After all , this poor man had been treated badly , and he had his rights
后 全部 , 这 贫穷的 男人 有 到过 治疗 糟糕 , 和 他 有 他的 权利
[laɪk] [ˈeniwʌn] [els] .
like anyone else .
喜欢 任何人 别的 .

毕竟，这个可怜的人受到了不公正的待遇，他和其他人一样拥有自己的权利。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈerənd] , " [hi:; hi] [sed] " [aɪ] [ˌreprɪ'zent]
" I am afraid I have come on an unpleasant errand , " he said " I represent
" 我 是 害怕的 我 有 来 在 一个 令人不快的 差事 , " 他 说 " 我 代表
[b:rd] .
Lord Reckavile .
主 .

“恐怕我此行并非善举，”他说，“我代表雷卡维尔勋爵前来。”

" [ðə; ði][ˈdreɪpər] [ˈstɪfnd] .
" The draper stiffened .
" 这 德雷珀 僵硬 .

布料商僵住了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] , [maɪ] [ˈlɔɪər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
" I do not wish to hear anything from that man , my lawyer has the matter in
" 我 做 不是 希望 到 听到 任何事物 从 那 男人 , 我的 律师 有 这 事情 在
[hænd] .
hand .
手 .

“我不想听那个人的任何消息，我的律师会处理这件事。”

" [ˈwɪntɜː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Wynter waved his hand .
" 温特 挥手 他的 手 .

温特挥了挥手。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɔjɜːz] [ˈbɪznəs] ,
" This is not a lawyer's business ,
" 这 是 不是 一个 律师 商业 ,

“这不是律师该管的事。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)][wʌn] — [maɪ] [frend] - [fi:lz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
but a personal one — my friend Reckavile feels that you have a distinct
但 一个 个人的 一 一 我的 朋友 - 感觉 那 你 有 一个 清楚的
[ˈɡri:vəns] ,
grievance ,
不满 ,

但这是我个人的看法——我的朋友雷卡维尔觉得你显然有不满。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
in fact that you have the right to demand satisfaction .
在 事实 那 你 有 这 正确的 到 要求 满意 .

事实上，你有权要求得到满意的答复。

[hi:; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
He is willing to waive his rank , and will meet you ,
他 是 愿意的 到 放弃 他的 秩 , 和 将要 见面 你 ,

他愿意放弃自己的军衔，会与你见面。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnɑ:mɪneɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ˈdi:teɪlz] . "
if you will nominate a second with whom I may arrange details . "
如果 你 将要 提名 一个 第二 和 谁 我 可能 安排 细节 . "

如果你能指定一位第二人选，我可以和他商讨细节。”

“ [ə; ei] ['sekənd] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['wɪt,lænd] .
“ **A second , I don't understand , ” said the bewildered Wheatland .**
“ 一个 第二 , 我 不 理解 , ” 说 这 困惑 惠特兰 .
“等等，我不明白，”困惑的惠特兰说道。

“ [ɪg'zæktli] , [ə; ei] [frend] [hu:] [wɪl] [ækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Exactly , a friend who will act for you .**
“ 确切地 , 一个 朋友 WHO 将要 行为 为了 你 .
“没错，一个会为你效力的朋友。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ðen] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] .
You can then fight for the lady .
你 能 然后 斗争 为了 这 女士 .
然后你就可以争取这位女士了。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'gri:vɪd] ['pɑ:rti][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] ,
He feels that as the aggrieved party you have the right to challenge ,
他 感觉 那 作为 这 受委屈的 派对 你 有 这 正确的 到 挑战 ,
他认为，作为受害方，你有权提出质疑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [dɪfɪdənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn][ræŋk] .
but you might feel diffident on account of the disparity in rank .
但 你 可能 感觉 羞怯 在 帐户 的 这 差距 在 秩 .
但你可能会因为等级差距而感到自卑。

“ [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][kɑ:r'tel][ænd; ənd] [spred] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
“ **He produced his Cartel and spread it out .**
“ 他 生产 他的 卡特尔 和 传播 它 出去 .
他建立了自己的卡特尔并将其扩张开来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [aɪz] ['ferli] [bʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
The little man's eyes fairly bulged in his head .
这 小的 男人的 眼睛 相当 鼓胀 在 他的 头 .
小个子男人的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

“ ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪŋ] [ə; ei] ['veri] [dɪs'kreditəbl] ['præktɪk(ə)l][dʒʊk] , [ɔ:r][jʊr; jər] [frend] [ɪz][mæd] .
“ **Either you are playing a very discreditable practical joke , or your friend is mad .**
“ 任何一个 你 是 玩耍 一个 非常 不光彩的 实际的 开玩笑 , 或者 你的 朋友 是 疯狂的 .
“要么你是在开一个非常不光彩的玩笑，要么你的朋友疯了。”

[faɪt] , [sɜ:r] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .
Fight , sir , I never heard such rubbish .
斗争 , 先生 , 我 绝不 听到 这样的 垃圾 .
先生，别胡说八道了，我从没听过这么荒谬的话。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ?
Are we back in the Middle Ages ?
是 我们 后退 在 这 中间 年龄 ?
我们这是回到中世纪了吗？

[ðə; ði] [bɔ:] , [sɜ:r] , [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [prə'tekʃn] ,
The Law , sir , will give me protection ,
这 法律 , 先生 , 将要 给 我 保护 ,
先生，法律会保护我。

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl] [ɪ'mi:diətli] [kə'mju:nɪkert] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sə'lɪsɪtər] [tu:; tə][stɔ:p] [ðɪs] ['mɜ:rdərəs]
and I shall immediately communicate with my solicitor to stop this murderous
和 我 将 立即地 交流 和 我的 律师 到 停止 这 杀人犯
[ˈrʌfiən] .
ruffian .
痞子 .
我将立即联系我的律师，制止这个杀人恶棍。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [tuːn][hiː; hi] [sed] ,
“ **Then his manner changed , and in a whining tone he said ,**
“ 然后 他的 方式 已更改 , 和 在 一个 抱怨 语气 他 说 ,
“然后他的态度变了, 用抱怨的语气说道:

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈhʌf] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [sɪˈdjuːst] [maɪ][waɪf] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
“ **Is it not enough that he has seduced my wife , whom I loved with all my**
“ 是 它 不是 足够的 那 他 有 被诱惑 我的 妻子 , 谁 我 喜爱 和 全部 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
“他勾引了我的妻子, 我全心全意爱着她, 难道这还不够吗? ”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [maɪ][laɪf][æz; əz] [wel] .
but he must seek my life as well .
但 他 必须 寻找 我的 生活 作为 出色地 .
但他也要追杀我。

“ [ˈwɪntɜː] [felt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Wynter felt uncomfortable , and cursed himself for coming .**
“ 温特 毛毡 不舒服 , 和 被诅咒的 他自己 为了 未来 .
温特感到很不自在, 暗自咒骂自己不该来。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs]
He rose to his feet , and buttoned up his coat , thrusting his famous
他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 纽扣 向上 他的 外套 , 推进 他的 著名的
[tʃælɪndʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
challenge into his pocket .
挑战 进入 他的 口袋 .
他站起身, 扣上外套, 把那张著名的挑战卡片塞进口袋里。

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtˌlənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Then I may take it , Mr . Wheatland , that you will not fight , ” he said .**
“ 然后 我 可能 拿 它 , 先生 . 惠特兰 , 那 你 将要 不是 斗争 , ” 他 说 .
“那么我可以认为, 惠特兰先生, 您不会反抗了,”他说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [priˈpɑːstərəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Certainly not , sir , I never heard anything so preposterous in my life , ” said the**
“ 当然 不是 , 先生 , 我 绝不 听到 任何事物 所以 荒谬 在 我的 生活 , ” 说 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
“当然不是, 先生, 我这辈子都没听过这么荒谬的事,”另一个人说道。

“ [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌŋ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɔːŋ] .
“ **Very good , but on one point you are wrong .**
“ 非常 好的 , 但 在 一 观点 你 是 错误的 .
“很好, 但有一点你错了。”

- [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ;
Reckavile is a strange creature , and he does not wish to kill you ;
- 是 一个 奇怪的 生物 , 和 他 做 不是 希望 到 杀 你 ;
雷卡维尔是个奇怪的生物, 他并不想杀你;

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
in fact he was hoping you would kill him .
在 事实 他 曾是 希望 你 会 杀 他 .
事实上, 他希望你能杀了他。

“ [ˈwɪtˌlənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
“ **Wheatland gazed at him open - mouthed .**
“ 惠特兰 凝视 在 他 打开 - 嘴巴 .
惠特兰目瞪口呆地看着他。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [hæŋd] [fɔ:r; fər]
“ **Kill him , sir , and how much better off should I be if I were hanged for**
“ 杀 他 , 先生 , 和 如何 很多 更好的 离开 应该 我 是 如果 我 是 绞刑 为了
[ˈmɜ:rdər] ,
murder ,
谋杀 ,

“先生，杀了他吧。如果我因为谋杀罪被绞死，岂不是更好吗？”

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [maɪ'self] .
than if I were murdered myself .
比 如果 我 是 被谋杀 我 .

还不如我自己被谋杀。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .
And what would become of my business ; I should look ridiculous .
和 什么 会 变得 的 我的 商业 ; 我 应该 看 荒谬的 .

我的生意会怎么样？我会显得很可笑。

“ ['wɪntɜ:] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
“ **Wynter felt he had better terminate the interview** .
“ 温特 毛毡 他 有 更好的 终止 这 面试 .

温特觉得最好结束这次采访。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['wɪt,lænd] , “ [hi:; hi] [sed] ['bəʊɪŋ] ['slɑɪtli] .
“ **Good - day , Mr . Wheatland , “ he said bowing slightly** .
“ 好的 - 天 , 先生 . 惠特兰 , “ 他 说 鞠躬 轻微地 .

“您好，惠特兰先生，”他微微鞠躬说道。

['wɪt,lænd] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Wheatland laid a hand on his arm .
惠特兰 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

惠特兰把手放在他的胳膊上。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; həɾ] , [wəʊnt][hi:; hi][sɜ:r] , [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dɪ'vɔ:rs] ;
“ **He will marry her , won't he sir , when I have my divorce ;**
“ 他 将要 结婚 她 , 惯于 他 先生 , 什么时候 我 有 我的 离婚 ;

“等我离婚后，他会娶她，对吧，先生？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ['dezəɾt] [hɜ:r; həɾ] .
I should not like to think he would desert her .
我 应该 不是 喜欢 到 思考 他 会 沙漠 她 .

我不愿相信他会抛弃她。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] - [hɑ:ɾt] .
“ **There was something in the tone which went to Wynter's heart** .
“ 那里 曾是 某物 在 这 语气 哪个 去 到 - 心 .

“语气中有些东西触动了温特的心。”

[ðɪs] ['stʌbəɾn] [mæn] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] ,
This stubborn man , who would not forgive ,
这 固执的 男人 , WHO 会 不是 原谅 ,

这个固执的男人，不肯原谅，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)]
and who was willing to face publicity for the sake of his personal
和 WHO 曾是 愿意的 到 脸 宣传 为了 这 清酒 的 他的 个人的

['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

他为了维护个人荣誉，甘愿承受舆论的关注。

[jet] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈseɪfti] [baɪ] [ˈmæɪŋ]
yet hoped that the woman would find happiness or at any rate safety by marrying
然而 希望 那 这 女士 会 寻找 幸福 或者 在 任何 速度 安全 经过 结婚
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

但仍然希望这位女士能通过嫁给这位男士获得幸福，或者至少获得安全。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈwɪntɜː] [ˈhɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
“ **I'll tell him** , ” **said Wynter hurriedly** , **and went out** .
“ 患病的 告诉 他 , ” 说 温特 匆匆 , 和 去 出去 .

“我会告诉他的,”温特匆匆说道, 然后走了出去。

- [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
Reckavile was waiting for him in the Club .
- 曾是 等待 为了 他 在 这 俱乐部 .

雷卡维尔在俱乐部等他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈtɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] [ˈsɒvrɪnz] ,
He had occupied his time in tossing a friend for sovereigns ,
他 有 占领 他的 时间 在 抛掷 一个 朋友 为了 君主 ,

他把时间都花在了为了金币而与朋友决斗上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪbərəli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [fɔ:r; fər][ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] .
and had liberally attended to his needs for liquid refreshment .
和 有 慷慨地 参加 到 他的 需求 为了 液体 清爽 .

并慷慨地满足了他饮水的需求。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˈsko:nf(ə)] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] - [rɪˈsaɪt(ə)] .
He listened in scornful silence to Wynter's recital .
他 听着 在 轻蔑的 沉默 到 - 独奏会 .

他带着轻蔑的沉默听着温特的独奏。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [wəʊnt] [faɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **And so the merchant won't fight** , ” **he said** .
“ 和 所以 这 商人 惯于 斗争 , ” 他 说 .

“所以商人不会反抗,”他说。

“ [nɑ:t] [ˈlaɪkli] ,
“ **Not likely** ,
“ 不是 可能 ,

不太可能,

“ [sed] [ˈwɪntɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] “ [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][hiː; hi] [ˈwɒnts]
“ **said Wynter with a loud laugh** “ **and the best of the joke is he wants**
“ 说 温特 和 一个 大声 笑 “ 和 这 最好的 的 这 开玩笑 是 他 想要

[juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
you to marry the woman .
你 到 结婚 这 女士 .

温特大笑说：“这个笑话最精彩的地方在于，他想让你娶那个女人。”

“ - [sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪntɜː] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .
“ **Reckavile sat up straight and Wynter eyed him narrowly** .
“ - 卫星 向上 直的 和 温特 眼睛 他 勉强 .

雷卡维尔坐直了身子, 温特眯起眼睛打量着他。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [jɔːr; jər] [əˈfer] , [oʊld][mæn] ,
“ **Of course , that's your affair , old man** ,
“ 的 课程 , 那就是 你的 事务 , 老的 男人 ,

“当然, 那是你的事, 老头子。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [æt; ət][læst] ,
but it certainly looks as though you are caught at last ,
 但 它 当然 看起来 作为 尽管 你 是 捕捉 在 最后的 ,
 但看来你最终还是被抓住了。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" and he slapped the other on the back .
 " 和 他 被掌掴 这 其他 在 这 后退 :
 “然后他拍了拍另一个人的背。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ɑ:nər] .
" We all know about the Reckavile honour .
 " 我们 全部 知道 关于 这 - 荣誉 :
 “我们都知道雷卡维尔的荣誉。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['blækɡɑrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪp] , [bʌt; bət][men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; ei][sɔ:rt] —
You are all blackguards of the worst type , but men of honour of a sort —
 你 是 全部 黑帮 的 这 最差 类型 , 但 男人 的 荣誉 的 一个 种类 —
 [ə; ei] ['kjʊriəs] [sɔ:rt] .
a curious sort .
 一个 好奇的 种类 :
 你们都是最卑鄙无耻的恶棍，但某种程度上也是有荣誉感的人——一种奇特的荣誉感。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [læft] ['bɔɪstərəsli] .
" There were several in the group , and they laughed boisterously .
 " 那里 是 一些 在 这 团体 , 和 他们 笑了 喧闹地 :
 “这群人里有好几个人，他们放声大笑。”

" [dæm] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] - ,
" Damn you , you need not remind me of that , " said Reckavile ,
 " 该死 你 , 你 需要 不是 提醒 我 的 那 , " 说 - ,
 “该死的，你不用再提醒我了，”雷卡维尔说道。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; ei]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
his thoughts were with a little lady with great eyes in Italy ,
 他的 想法 是 和 一个 小的 女士 和 伟大的 眼睛 在 意大利 ,
 他思绪飘向了意大利一位有着迷人双眸的小姑娘。

[ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] - [feɪs] ,
watching for his coming with a lovelit face ,
 观看 为了 他的 未来 和 一个 - 脸 ,
 满怀爱意地等待着他的到来，

[hu:m] [ðɪs] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] .
whom this same sense of honour has compelled him to marry .
 谁 这 相同的 感觉 的 荣誉 有 被迫 他 到 结婚 :
 出于同样的荣誉感，他决定娶她为妻。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .
He shook himself .
 他 摇晃 他自己 :
 他抖了抖身子。

" [ju:l] [ɔ:l] [daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] " [ænd; ænd] [wi:l] [hæv; həv][ə; ei] ['flʌtər] ['æftərwərdz] ,
" You'll all dine with me , " he said " and we'll have a flutter afterwards ,
 " 你会 全部 用餐 和 我 , " 他 说 " 和 出色地 有 一个 扑 然后 ,
 “你们都跟我一起吃饭，”他说，“之后我们再去赌一把。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt] .
but I'm sorry the merchant would not fight .
 但 我是 对不起 这 商人 会 不是 斗争 :
 但我很遗憾，商人没有反抗。

" [tjæptər] [aɪ 'vi:] .
" **Chapter IV** .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd][l'æftər]
The Divorce and After
这 离婚 和 后

离婚及之后

[wɪt,lænd] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] .
Wheatland got his divorce .
惠特兰 得到 他的 离婚 .

惠特兰离婚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fens] , [fɔ:r; fər] [wen] - [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There was no defence , for when Reckavile considered the matter with his
那里 曾是 不 防御 , 为了 什么时候 - 经过考虑的 这 事情 和 他的
[fæməli] ['lɔɪər] ,
family lawyer ,
家庭 律师 ,

雷卡维尔与他的家庭律师商议此事时，发现他已无辩解之策。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sɜ:rt(ə)n] ['letərz] [ri:d] [ɪn] [kɔ:rt] ,
he decided not to have certain letters read in court ,
他 决定 不是 到 有 肯定 信件 读 在 法庭 ,
他决定不在法庭上宣读某些信件。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] ['pʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
and all the details published in the papers .
和 全部 这 细节 已发布 在 这 文件 .
以及报纸上公布的所有细节。

[hi:; hi] ['wɒndəd] ['restləsli] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)][æt; ət] - ,
He wandered restlessly between London and his castle at Portham ,
他 漫步 躁动不安 之间 伦敦 和 他的 城堡 在 - ,
他焦躁不安地在伦敦和他在波特汉姆的城堡之间徘徊。

[nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] [tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
not able to leave for Italy till the case was over .
不是 有能力的 到 离开 为了 意大利 直到 这 案件 曾是 超过 .
案件结束前无法前往直意大利。

[hi:; hi] [roʊt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , ['pæʃənət] [lʌv] ['letərz] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [ə'dres] , [fɔ:r; fər]
He wrote Carlotta , passionate love letters , but gave no address , for
他 写道 卡洛塔 , 热情的 爱 信件 , 但 给予 不 地址 , 为了
[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hju:] ['dezmənd] ,
to her he was Hugh Desmond ,
到 她 他 曾是 休 德斯蒙德 ,
他给卡洛塔写了热情洋溢的情书，但没有留下地址，因为在她眼里，他就是休·德斯蒙德。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
and no other .
和 不 其他 .

别无其他。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pi:lz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['wɪni] [ɪn] ['tɪrfɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət]
In spite of all the appeals made to him by Winnie in tearful and illiterate
在 尽管如此 的 全部 这 上诉 制成 到 他 经过 温妮 在 内牛满面 和 文盲
['letərz] ,
letters ,
信件 ,
尽管温妮用泪流满面、不识字的信件向他百般恳求，

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [nɔ:ɾ] [wɒd] [hi:; hi] [si:] [hɜ:r; hər] .

he made no answer , nor would he see her .

他 制成 不 回答 , 也不 会 他 看 她 .

他没有回答, 也不愿见她。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [tu:; tə] [lɒk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪ:; ɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,

He told his lawyer to look to it that she wanted for nothing ,

他 讲述 他的 律师 到 看 到 它 那 她 通缉 为了 没有什么 ,

他告诉他的律师, 要确保她什么都不缺。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈrestɪd] .

and there the matter rested .

和 那里 这 事情 休息 .

事情就此结束。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈkri:] [ˈnaɪsaɪ][hæd; həd] [bɪn] [prəˈhaʊnst] [wen] -

It was the day after the decree nisi had been pronounced when Reckavile

它 曾是 这 天 后 这 法令 尼西 有 到过 发音 什么时候 -

[went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,

went to his lawyer ,

去 到 他的 律师 ,

判决暂准颁布后的第二天, 雷卡维尔就去找了他的律师。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] , [hed] [ʌ; əv][ˈkɜ:rtɪs] , [ˈfɪɡɪs] [ænd; ənd][braɪs] ,

Mr . Curtis , head of Curtis , Figgis and Brice ,

先生 . 柯蒂斯 , 头 的 柯蒂斯 , 无花果 和 布莱斯 ,

柯蒂斯先生, 柯蒂斯、菲吉斯和布莱斯公司的负责人,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪntərvju:] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪtəli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for a final interview as he was leaving for Italy the next day .

为了 一个 最终的 面试 作为 他 曾是 离开 为了 意大利 这 下一个 天 .

在他第二天启程前往意大利之前, 他接受了最后一次采访。

[ðə; ði] [θɔ:t] [θɪɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɜ:r; hər] [hu:z] [hoʊl] [ˈb:ŋɪŋ] [wʌz; wəz]

The thought thrilled him , as he pictured her whose whole longing was

这 想法 激动不已 他 , 作为 他 如图所示 她 谁 所有的 渴望 曾是

[baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,

bound up in him ,

边界 向上 在 他 ,

想到她, 他心潮澎湃, 她所有的渴望都与他紧紧相连。

[wɪð; wɪθ][noʊ][æspəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][ˈtaɪt(ə)l] , [ɔ:r][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [trʌst] — [ˈæbsəlu:t] [trʌst] —

with no aspiration after title , or social position , and trust — absolute trust —

和 不 抱负 后 标题 , 或者 社会的 位置 , 和 相信 — 绝对 相信 —

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] .

that was the very devil .

那 曾是 这 非常 魔鬼 .

对头衔或社会地位没有丝毫追求, 而信任——绝对的信任——恰恰是魔鬼。

[ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .

Curtis was speaking .

柯蒂斯 曾是 请讲 .

柯蒂斯正在讲话。

“ [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][du:] , [lɔ:ɾd] - ,

“ Of course , I don't know what you propose to do , Lord Reckavile ,

“ 的 课程 , 我 不 知道 什么 你 提出 到 做 , 主 - ,

“当然, 我不知道您打算怎么做, 雷卡维尔勋爵。”

[wen] [ðə; ði] [dɪˈkri:] [ɪz] [meɪd] [ˈæbsəlu:t] — [aɪ ˈti:][ɪz][ˈhɑ:rdli] [maɪ] [əˈfer] ,

when the decree is made absolute — it is hardly my affair ,

什么时候 这 法令 是 制成 绝对 — 它 是 几乎 我的 事务 ,

当法令最终生效时——这几乎与我无关。

[ɪk'sept] — [ə'hem,ə'həm] — [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [ˈbrɪər] [hu:] [nu:] [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] , [pər'hæps] ... "
except — ahem — as the old family lawyer who knew your father , perhaps ... "
除了 — 嗯 — 作为 这 老的 家庭 律师 WHO 知道 你的 父亲 , 也许 ... "
[hi:; hi] [stɑ:pt] [kən'fju:zd] .
he stopped confused .
他 停止 使困惑 .
除了——咳咳——那位认识你父亲的老家庭律师，或许....."他困惑地停了下来。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [kən'veɪ] [wʌz; wəz] ,
" **What I meant to convey was ,**
" 什么 我 意思是 到 传达 曾是 ,
"我原本想表达的是，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][æn; ən] [əˈlaʊəns] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpɪr]
that if you made the lady an allowance as you are doing , it would appear
那 如果 你 制成 这 女士 一个 津贴 作为 你 是 正在做 , 它 会 出现
[səˈfɪ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

如果你像现在这样给这位女士一些零用钱，看起来就足够了。
[ɪn][jʊr; jər][pəˈzi](ə)n [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wʊd] [bi:; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈnesəseri] .
In your position I do not think an alliance would be desirable or even necessary .
在 你的 位置 我 做 不是 思考 一个 联盟 会 是 理想 或者 甚至 必要的 .

以你的立场来看，我认为结盟既不可取，也无必要。
" - [feɪs] [ˈhɑrdnd] .
" **Reckavile's face hardened .**
" - 脸 硬化 .

雷卡维尔的脸色变得严肃起来。
" [ju:; jʊ] [mi:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˈdezərt] [hɜ:r; hər] — [ʌv; əv]
" **You mean as I have compromised the lady , I should now desert her — of**
" 你 意思是 作为 我 有 受损 这 女士 , 我 应该 现在 沙漠 她 — 的
[kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlaʊəns] ,
course , with an allowance ,
课程 , 和 一个 津贴 ,
"你的意思是，既然我已经让那位女士蒙羞，我现在就应该抛弃她——当然，要给她一些零花钱? "

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈbaɪtɪŋli] .
" **he added bitinglly .**
" 他 额外 尖刻地 .
"他尖刻地补充道。"

[ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [mʌst; məst]
Curtis was uneasy , for he knew the Reckaviles ; but the marriage must
柯蒂斯 曾是 不安 , 为了 他 知道 这 - ; 但 这 婚姻 必须
[bi:; bi] [stɑ:pt] .
be stopped .
是 停止 .
柯蒂斯感到不安，因为他认识雷卡维尔一家；但这桩婚事必须阻止。

[hi:; hi] [trʌrd] [wʌns] [mɔ:r] .
He tried once more .
他 尝试 一次 更多的 .
他又试了一次。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:] .
“ **It would never do** .
“ 它 会 绝不 做 .

“这绝对行不通。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [ˈhevɪli] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] — [ˈræðər]
You know that the estate is heavily mortgaged , and you are well — rather
你 知道 那 这 财产 是 重度 抵押贷款 , 和 你 是 出色地 — 相当
[ˈkerləs] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] .
careless in money matters .
粗心 在 钱 事情 .

你知道这处房产背负着沉重的抵押贷款，而且你在金钱方面相当粗心大意。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [sʌm; səm][dɪˈzaɪərəb(ə)][ˈleɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] ,
I had hoped that you would marry some desirable lady of your class ,
我 有 希望 那 你 会 结婚 一些 理想 女士 的 你的 班级 ,
我曾希望你能娶一位与你阶层相称的优秀女士。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈfʌndz] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [pəˈzɪ(ə)n] .
with sufficient funds to put the family in a satisfactory position .
和 充足的 资金 到 放 这 家庭 在 一个 令人满意的 位置 .
拥有足够的资金，使家庭生活过上令人满意的状态。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] .
I think that is very necessary .
我 思考 那 是 非常 必要的 .

我认为这非常必要。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] - [feɪs] .
“ **He paused at the look on Reckavile's face** .
“ 他 暂停 在 这 看 在 - 脸 .

他停顿了一下，看着雷卡维尔脸上的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dʌl] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈsneɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]
His eyes were dull black , like a snake's , and his mouth was twisted in a
他的 眼睛 是 乏味的 黑色的 , 喜欢 一个 蛇的 , 和 他的 嘴 曾是 扭曲 在 一个
[ˈfi:ndɪʃ] [smaɪl] .
fiendish smile .
邪恶的 微笑 .

他的眼睛漆黑如墨，像蛇的眼睛一样，嘴角勾起一抹邪恶的笑容。

[ˈkɜ:rtɪs] [nu:] [ðæt] [lʊk] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] .
Curtis knew that look only too well .
柯蒂斯 知道 那 看 仅有的 也 出色地 .

柯蒂斯对那种眼神再熟悉不过了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rtɪs] , “ [hi:; hi] [sed] “ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌndɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtɔ:sɪŋ]
“ **Thank you , Curtis , he said “ I was undecided , and thought of tossing**
“ 感谢 你 , 柯蒂斯 , “ 他 说 “ 我 曾是 未决定 , 和 想法 的 抛掷
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,

“谢谢你，柯蒂斯，”他说，“我当时还在犹豫，想着掷硬币决定。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][emˈi:] .
but you have made up my mind for me .
但 你 有 制成 向上 我的 头脑 为了 我 .

但你已经替我做了决定。

[aɪ][[æɪ; ʃəɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ɔ:r][æɪ; əɪ] [li:st] [gɪv] [hɜ:r; həɪ][maɪ] [neɪm] [fɔ:r; fəɪ] [wʌt]
I shall certainly marry the woman — or at least give her my name for what
我 将 当然 结婚 这 女士 — 或者 在 至少 给 她 我的 姓名 为了 什么
[aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] ,
it is worth ,
它 是 值得 ,

我一定会娶她——或者至少把我的姓氏给她，不管这姓氏有什么用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈplʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fəɪ] [ˈeniwʌn] . "
and that should be sufficient punishment for anyone . "

和 那 应该 是 充足的 惩罚 为了 任何人 . "

对任何人来说，这都足以构成惩罚了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔ:rd] ...

" But , my Lord ...
" 但 , 我的 主 ...

“但是，我的大人.....”

" - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Reckavile held up his hand .
" - 握住 向上 他的 手 .

雷卡维尔举起了手。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fəɪ] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

" There is no need for further discussion .
" 那里 是 不 需要 为了 更远 讨论 .

“无需进一步讨论。”

" [ə; eɪ] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [æt; əɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [keɪm] [ɪn] .

" A knock sounded at the door , and the clerk came in .
" 一个 敲 听起来 在 这 门 , 和 这 职员 来了 在 .

“门上传来敲门声，店员走了进来。”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [bɔ:rd] - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈkɜ:rtɪs] " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] ,

" A lady wishes to see Lord Reckavile , " he said to Curtis " she would not wait ,
" 一个 女士 愿望 到 看 主 - , " 他 说 到 柯蒂斯 " 她 会 不是 等待 ,

“一位女士想见雷卡维尔勋爵，”他对柯蒂斯说，“她等不及了。”

[sɜ:r] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

sir , and seemed very impatient .
先生 , 和 似乎 非常 不耐烦 .

先生，而且显得非常不耐烦。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [brʌʃt] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪni] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

" He was brushed aside , and Winnie swept into the office .
" 他 曾是 刷过 旁边 , 和 温妮 扫荡 进入 这 办公室 .

“他被人一把推开，温妮径直走进了办公室。”

[hɜ:r; həɪ] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [æt; əɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

Her colour was high , and she certainly looked a beauty at that moment .
她 颜色 曾是 高的 , 和 她 当然 看起来 一个 美丽 在 那 片刻 .

她当时面色红润，看起来确实很美。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈfju:] [mʌnθs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [lʊks] ,

The worry of the last few months instead of marring her looks ,
这 担心 的 这 最后的 很少 几个月 反而 的 瑕疵 她 看起来 ,

过去几个月的担忧并没有影响她的容貌，

[hæd; həd] ['sɒfənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pi:lɪŋ]
had softened the lines of her face , and her fine eyes were appealing
 有 软化 这 线条 的 她 脸 , 和 她 美好的 眼睛 是 上诉

使她脸部的线条柔和了许多，她那双漂亮的眼睛也很迷人。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː, tə] - , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə, ði] [ˈlɔːrər] [ˌɜːltəˈgeðər] ,
She came straight to Reckavile , ignoring the lawyer altogether ,
 她 来了 直的 到 - , 忽略 这 律师 共 ,
 她直接去找了雷卡维尔，完全无视了律师。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; həər] [pɔːz] .
but something in the sternness of his face made her pause .
 但 某物 在 这 严厉 的 他的 脸 制成 她 暂停 .
 但他脸上严肃的神情让她停下了脚步。

“ [oʊ] [hju:] !
 “ **Oh Hugh !**
 “ 哦 休 !

“哦，休！

" [fɪː ʃi] [sed] , [nɑːt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][gɒv][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [laɪk] [ðɪs]
 " she said , not venturing to go to him , " why have you treated me like this
 " 她 说 , 不是 冒险 到 去 到 他 , " 为什么 有 你 治疗 我 喜欢 这
 ?
 ?
 ?

她不敢走到他跟前，说道：“你为什么要这样对我？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][nɒʊ][ˈnɒʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˈletəz] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
You have taken no notice of my letters , and refused to see me .
 你 有 已采取 不 注意 的 我的 信件 , 和 拒绝 到 看 我 .
 你对我的信件置之不理，也拒绝见我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdezərt][em ˈiː][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈruːɪnd][em ˈiː] ?
Are you going to desert me after you have ruined me ?
 是 你 去 到 沙漠 我 后 你 有 毁坏 我 ?
 你毀了我之后就要拋棄我嗎？

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['klɪmɪŋ] [terz] .
 " Her voice broke , and there were signs of coming tears .
 " 她 嗓音 打破 , 和 那里 是 标志 的 未来 眼泪 .
 她的声音哽咽了，眼眶里噙满了泪水。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nʊʊ] [æprɪ'hensɪn] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] .
 “ **You need have no apprehension on that score , ” he answered coldly .**
 “ 你 需要 有 不 忧虑 在 那 分数 , ” 他 回答 冷冷地 .
 “在这方面, 你完全不必担心,”他冷冷地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] [hɪr] .
 “ I have already discussed the matter with Mr . Curtis here .
 “ 我 有 已经 讨论 这 事情 和 先生 . 柯蒂斯 这里 .
 “我已经和柯蒂斯先生讨论过这件事了。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] - , [ænd; ʌnd][hæv; həv][maɪ] ['ɑ:nəd]
When the time comes , you shall become Lady Reckavile , and have my honoured
 什么时候 这 时间 来 , 你 将 变得 女士 - , 和 有 我的 荣幸
 [neɪm] .
name .
 姓名 :

时机成熟时，你将成为雷卡维尔夫人，并拥有我尊贵的姓氏。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] ['seɪtn] [æt; ət]['kɜːrtɪs] .
You have a witness here , " and he smiled like Satan at Curtis .
你 有 一个 证人 这里 , " 和 他 微笑 喜欢 撒旦 在 柯蒂斯 .
“这里有个证人,”他朝柯蒂斯露出了撒旦般的笑容。

" [bʌt; bət] [hjuː] , [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] , [soʊ][koʊld] .
" But Hugh , you are so hard , so cold .
" 但 休 , 你 是 所以 难的 , 所以 寒冷的 .
“但是休, 你太冷酷无情了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [lʌv] [aɪ][wɑːnt][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
It is your love I want as well as to be your wife , " she added hastily .
它 是 你的 爱 我 想 作为 出色地 作为 到 是 你的 妻子 , " 她 额外 草草 .
“我想要的不仅是你的爱, 还有成为你的妻子,”她急忙补充道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'muːvd] .
He was unmoved .
他 曾是 不动 .
他无动于衷。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , ['wɪni] , [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [br'kʌm] [maɪ][waɪf] .
" I have said , Winnie , that you shall become my wife .
" 我 有 说 , 温妮 , 那 你 将 变得 我的 妻子 .
“我已经说过, 温妮, 你将成为我的妻子。”

['eniθɪŋ] [els] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ɪ'speʃəli] [br'fɔːr] [ə'nʌðər] .
Anything else I do not care to discuss , especially before another .
任何事物 别的 我 做 不是 关心 到 讨论 , 尤其 前 其他 .
其他事情我不想讨论, 尤其是在另一件事发生之前。

" ['kɜːrtɪs][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Curtis had remained in the hope that he could dissuade Reckavile from his
" 柯蒂斯 有 剩余 在 这 希望 那 他 可以 劝阻 - 从 他的
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
柯蒂斯一直希望自己能够劝阻雷卡维尔放弃他的目的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but he now hastily made to go , when the other stopped him .
但 他 现在 草草 制成 到 去 , 什么时候 这 其他 停止 他 .
但他急忙要走, 却被另一个人拦住了。

" [noʊ] , ['kɜːrtɪs] , [dəʊnt][goʊ] .
" No , Curtis , don't go .
" 不 , 柯蒂斯 , 不 去 .
“不, 柯蒂斯, 别走。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪ dɪː 'diː] .
There is nothing to add .
那里 是 没有什么 到 添加 .
没什么要补充的了。

[aɪ][eɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][em 'iː] .
I am leaving England , and you know where to find me .
我 是 离开 英格兰 , 和 你 知道 在哪里 到 寻找 我 .
我要离开英国了, 你们知道在哪里可以找到我。

[ðɪs] ['leɪdɪ][kæən; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [ə'laʊəns] .
This lady can communicate with you , and you will continue her allowance .
这 女士 能 交流 和 你 , 和 你 将要 继续 她 津贴 .
这位女士可以和你沟通, 你将继续给她零用钱。

[wen] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈnesəseri] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
When my presence is necessary I will come .
什么时候 我的 在场 是 必要的 我 将要 来 .

当需要我到场时，我会到场。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈredʒɪstri] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
You can arrange the details at a registry office , as quietly as possible .
你 能 安排 这 细节 在 一个 注册表 办公室 , 作为 悄悄 作为 可能的 .

您可以尽可能低调地在登记处办理相关手续。

[noʊ] [flʌs] , [pliːz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
No fuss , please , and above all keep it out of the papers .
不 大惊小怪 , 请 , 和 多于 全部 保持 它 出去 的 这 文件 .

请不要小题大做，最重要的是不要把它写进报纸里。

" [ˈwɪni] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [feɪm] .
" **Winnie turned red with anger and shame .**
" 温妮 转向 红色的 和 愤怒 和 耻辱 .

温妮又气又羞，脸都红了。

[haʊ] [ˈbruːt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈkæləs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
How brutal he was and callous , it was worse than anything that
如何 野蛮 他 曾是 和 冷酷 , 它 曾是 更糟 比 任何事物 那

[hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] .
had gone before .
有 已消失 前 .

他残忍无情，比以前发生的任何事情都更加恶劣。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd]
Before she could collect her thoughts Reckavile had turned on his heel , and
前 她 可以 收集 她 想法 - 有 转向 在 他的 脚跟 , 和

[stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
strode from the room .
大步走 从 这 房间 .

她还没来得及理清思绪，雷卡维尔就转身大步走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] [terz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [əˈpiːl] ,
She would have tried tears , or a passionate appeal ,
她 会 有 尝试 眼泪 , 或者 一个 热情的 上诉 ,

她本可以尝试哭诉，或者发出恳切的哀求，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][oʊld] [ˈbiər] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]
but what was the good of that with a dry old lawyer , whose face was
但 什么 曾是 这 好的 的 那 和 一个 干燥 老的 律师 , 谁 脸 曾是

[ɪmˈpæsiv] .
impassive .
冷漠 .

但对一个面无表情、枯燥乏味的老律师来说，这样做又有什么用呢？

" [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [em ˈiː][ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **What a way to treat me after all I have been through for him ,**
" 什么 一个 方式 到 对待 我 后 全部 我 有 到过 通过 为了 他 ,

“我为他做了那么多，他竟然这样对待我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [bleɪzd] [aʊt] , [bʌt; bət][ˈkɜːrtɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **she blazed out , but Curtis remained silent .**
" 她 燃烧的 出去 , 但 柯蒂斯 剩余 沉默的 .

她怒吼道，但柯蒂斯保持沉默。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tru:] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [went]
“ He said he loved me , and that he would remain true to me , ” she went
“ 他 说 他 喜 爱 我 , 和 那 他 会 保 持 真 的 到 我 , ” 她 去
[ɑ:n] .
on .
在 :

“他说他爱我，并且会一直对我忠诚，”她继续说道。
“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [lɔ:rd] - [hæz; həz] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [ˈmeni] , ” [sed] [ˈkɜ:rtɪs] [ˈdraɪli] ,
“ I am afraid Lord Reckavile has said that to many , ” said Curtis dryly ,
“ 我 是 害 怕 的 主 - 有 说 那 到 许 多 , ” 说 柯蒂斯 干巴巴地 ,
“恐怕雷卡维尔勋爵已经对很多人说过这话了，”柯蒂斯冷冷地说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ju:; jʊ] ,
drawing a paper towards him , “ and as for standing by you ,
绘 画 一 个 纸 向 他 , “ 和 作 为 为 了 常 设 经 过 你 ,
他递给他一张纸，“至于支持你，
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [brɪˈkɑ:mɪŋ] [ˈleɪdi] - .
you are the first who has had the honour of becoming Lady Reckavile .
你 是 这 第 一 的 WHO 有 有 这 荣 誉 的 成 为 女 士 - .
你是第一位荣幸成为雷卡维尔夫人的。

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃmənt]
“ His tone was final , and she felt the futility of talking to a parchment
“ 他 的 语 气 曾 是 最 终 的 , 和 她 毛 毡 这 无 用 的 说 到 一 个 羊 皮 纸
[feɪst] [ˈlɔɪər] ,
faced lawyer ,
面 对 律 师 ,
他的语气不容置疑，她感到与一位面无表情的律师交谈是徒劳的。

[hu:z] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəsli] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - ,
whose sympathies were obviously with Lord Reckavile ,
谁 同 情 是 明 显 地 和 主 - ,
显然，他同情雷卡维尔勋爵。
[ænd; ənd] [hu:] [kənˈsɪdərd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] .
and who considered she was getting out of it very well .
和 WHO 经 过 考 虑 的 她 曾 是 获 得 出 去 的 它 非 常 出 色 地 .
并且认为她摆脱困境的方式非常明智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [went] , [ˈvəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈentər] [ðə; ði] [pleɪs]
With a toss of her head she went , vowing she would never enter the place
和 一 个 折 腾 的 她 头 她 去 , 发 誓 她 会 绝 不 进 入 这 地 方
[əˈgen] .
again .
再 次 :

她甩了甩头，转身离开，并发誓再也不会踏入那个地方。
[ænd; ənd] - [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [bɒʊt] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
And Reckavile paced the deck of the Channel boat , deep in thought .
和 - 踱 步 这 甲 板 的 这 渠 道 船 , 深 的 在 想 法 .
雷卡维尔在海峡号游艇的甲板上踱来踱去，陷入沉思。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ɑ:n][ˈsu:ɪsaɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈwi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
His mind ran on suicide , which was the common weakness in his family ,
他 的 头 脑 跑 在 自 杀 , 哪 个 曾 是 这 常 见 的 弱 点 在 他 的 家 庭 ,
他满脑子都是自杀的念头，而自杀是他家族的通病。
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [pəˈziʃənz] .
and generally the solution of impossible positions .
和 一 般 来 说 这 解 决 方 案 的 不 可 能 的 职 位 .
通常情况下，解决不可能的问题。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tru:] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [went]
“ He said he loved me , and that he would remain true to me , ” she went
“ 他 说 他 喜 爱 我 , 和 那 他 会 保 持 真 的 到 我 , ” 她 去
[ɑ:n] .
on .
在 :

“他说他爱我，并且会一直对我忠诚，”她继续说道。
“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [lɔ:rd] - [hæz; həz] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [ˈmeni] , ” [sed] [ˈkɜ:rtɪs] [ˈdraɪli] ,
“ I am afraid Lord Reckavile has said that to many , ” said Curtis dryly ,
“ 我 是 害 怕 的 主 - 有 说 那 到 许 多 , ” 说 柯蒂斯 干巴巴地 ,
“恐怕雷卡维尔勋爵已经对很多人说过这话了，”柯蒂斯冷冷地说。
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ju:; jʊ] ,
drawing a paper towards him , “ and as for standing by you ,
绘 画 一 个 纸 向 他 , “ 和 作 为 为 了 常 设 经 过 你 ,
他递给他一张纸，“至于支持你，
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [brɪˈkɑ:mɪŋ] [ˈleɪdi] - .
you are the first who has had the honour of becoming Lady Reckavile .
你 是 这 第 一 的 WHO 有 有 这 荣 誉 的 成 为 女 士 - .
你是第一位荣幸成为雷卡维尔夫人的。
“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃmənt]
“ His tone was final , and she felt the futility of talking to a parchment
“ 他 的 语 气 曾 是 最 终 的 , 和 她 毛 毡 这 无 用 的 说 到 一 个 羊 皮 纸
[feɪst] [ˈlɔɪər] ,
faced lawyer ,
面 对 律 师 ,
他的语气不容置疑，她感到与一位面无表情的律师交谈是徒劳的。
[hu:z] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəsli] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - ,
whose sympathies were obviously with Lord Reckavile ,
谁 同 情 是 明 显 地 和 主 - ,
显然，他同情雷卡维尔勋爵。
[ænd; ənd] [hu:] [kənˈsɪdərd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] .
and who considered she was getting out of it very well .
和 WHO 经 过 考 虑 的 她 曾 是 获 得 出 去 的 它 非 常 出 色 地 .
并且认为她摆脱困境的方式非常明智。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [went] , [ˈvəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈentər] [ðə; ði] [pleɪs]
With a toss of her head she went , vowing she would never enter the place
和 一 个 折 腾 的 她 头 她 去 , 发 誓 她 会 绝 不 进 入 这 地 方
[əˈgen] .
again .
再 次 :

[ðen] [ə'ʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
Then another thought came to him , and the more he turned it over ,
然后 其他 想法 来了 到 他 , 和 这 更多的 他 转向 它 超过 ,
然后他又想到了另一个主意, 他反复琢磨这个主意,

[ðə; ði] ['betər] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
the better he liked it .
这 更好的 他 喜欢 它 .
他越喜欢越好。

[waɪ] [nɑ:t][end][ðə; ði] [laɪn] [wɪ'dəʊt] ['vaɪələnt] [mi:nz] .
Why not end the Line without violent means .
为什么 不是 结尾 这 线 没有 暴力 方法 .
为什么不以非暴力手段结束这条战线?

[hi:; hi] [wɒd] [gɪv] ['wɪni] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
He would give Winnie his name and the Estate for what it was worth .
他 会 给 温妮 他的 姓名 和 这 财产 为了 什么 它 曾是 值得 .
他会把自己的姓氏和庄园（无论价值几何）都给温妮。

[æz; əz] [lɔ:rd] - [hi:; hi] [wɒd] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌni] ['ɪtəli] ,
As Lord Reckavile he would cease to exist , but in sunny Italy ,
作为 主 - 他 会 停止 到 存在 , 但 在 阳光明媚 意大利 ,
作为雷卡维尔勋爵, 他将不复存在, 但在阳光明媚的意大利,

[hju:] ['dezmənd] [wɒd] ['beri] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
Hugh Desmond would bury himself with his little wife ,
休 德斯蒙德 会 埋葬 他自己 和 他的 小的 妻子 ,
休·德斯蒙德会和他的小妻子一起埋葬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['ɑ:rtɪst]
and he would earn a living by his painting , for he was no mean artist
和 他 会 赚 一个 活的 经过 他的 绘画 , 为了 他 曾是 不 意思是 艺术家
.
:
.

他将以绘画为生, 因为他是一位颇有造诣的艺术家。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
The idea pleased him .
这 主意 高兴 他 .

他很喜欢这个主意。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ,
Flowers and kisses , and lying in the sun , with not too much work ,
花朵 和 吻 , 和 说谎 在 这 太阳 , 和 不是 也 很多 工作 ,
鲜花、亲吻, 还有躺在阳光下, 不用做太多工作,

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['maɪnər][wɔ:r][ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ['bɔ:rdəm] .
and perhaps a minor war or so to chase away boredom .
和 也许 一个 次要的 战争 或者 所以 到 追赶 离开 无聊 .
或许还会爆发一两场小规模战争来驱散无聊。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['ɪtəli] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
By the time he had reached Italy he had made up his mind .
经过 这 时间 他 有 达到 意大利 他 有 制成 向上 他的 头脑 .
当他到达意大利时, 他已经下定了决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈhɜːrd(ə)] , [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhæpinəs]
There was only one more hurdle , the ceremony in London , and then happiness
那里 曾是 仅有的 一 更多的 栏 , 这 仪式 在 伦敦 , 和 然后 幸福
[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
awaited him .
等待中 他 :

只剩最后一个障碍，那就是在伦敦举行的婚礼仪式，之后幸福就在等着他了。

[ðə; ði] [ˈbɪɡəmi] [dɪd][nɔːt] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The bigamy did not worry him in the least , such trifles were nothing to a
这 重婚 做过 不是 担心 他 在 这 至少 , 这样的 琐事 是 没有什么 到 一个
Reckavile .

重婚这件事丝毫没有让他感到困扰，这种小事对雷卡维尔家族来说根本不算什么。

[æt; ət] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [keɪm] [tuː; tə]
At Venice he waited all day , and a strange feeling of apprehension came to
在 威尼斯 他 等待 全部 天 , 和 一个 奇怪的 感觉 的 忧虑 来了 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

在威尼斯，他等了一整天，一种莫名的不安感涌上心头。

[səˈpoʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ; [hiː; hi]
Suppose something had happened to Carlotta in his absence ; he
认为 某物 有 发生 到 卡洛塔 在 他的 缺席 ; 他
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [mɪr] [ɡɜːrl] — [əˈloʊn] ,
had left her , a mere girl — alone ,
有 左边 她 , 一个 仅仅 女孩 — 独自的 ,

假设在他离开期间卡洛塔出了什么事；把她，一个年幼的女孩，独自一人留下，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
with only servants of whom he knew nothing .
和 仅有的 仆人 的 谁 他 知道 没有什么 :

他身边只有他一无所知的仆人。

[səˈpoʊz] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ɪl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ded] .
Suppose she were ill , or even dead .
认为 她 是 患病的 , 或者 甚至 死的 :

假设她生病了，甚至去世了。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəsənəs] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] .
A nervousness never felt before beset him .
一个 紧张 绝不 毛毡 前 围困 他 :

他感到一种前所未有的紧张感袭来。

[ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][mʊˈrɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [sæn][ˈrɑːkoʊ] .
Impatiently he drove out to Murano , and came to the Villa San Rocco .
不耐烦地 他 驾驶 出去 到 穆拉诺 , 和 来了 到 这 别墅 圣 罗科 .
他迫不及待地驱车前往穆拉诺，来到了圣罗科别墅。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɡɑːrdn] ,
Night was falling as he passed through the lovely garden ,
夜晚 曾是 坠落 作为 他 通过了 通过 这 迷人的 花园 ,

当他穿过美丽的花园时，夜幕降临了。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ʃoʊn] .
and approached the windows from which a soft light shone .
和 接近 这 视窗 从 哪个 一个 柔软的 光 闪耀 :

于是他走向窗户，窗外透出柔和的灯光。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz]
She was sitting inside , a piece of work had dropped from her hands
她 曾是 她 坐着 里面 , 一个 片 的 工作 有 掉落 从 她 双手
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

她坐在里面，手中的一件作品掉到了地上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
and her great eyes were gazing at nothing .
和 她 伟大的 眼睛 是 凝视 在 没有什么 .

她那双大眼睛空洞地望着前方。

[haʊ] [swiːt] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdeɪnti] , [bʌt; bət][soʊ][sæd] .
How sweet she looked and how dainty , but so sad .
如何 甜的 她 看起来 和 如何 纤巧 , 但 所以 伤心 .

她看起来多么甜美娇小，却又如此悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] .
He had never seen her thus , and pity filled his heart , and reproach .
他 有 绝不 已见 她 因此 , 和 遗憾 已填 他的 心 , 和 责备 .

他从未见过她这副模样，心中充满了怜悯和责备。

[hiː; hi] [ˈentərd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
He entered through the open window , and with a great cry she came to
他 进入 通过 这 打开 窗户 , 和 和 一个 伟大的 哭 她 来了 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他从敞开的窗户走了进去，她大声喊叫着朝他跑来。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][ɑːrmz] .
holding out both arms .
保持 出去 两个都 武器 .

伸出双臂。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ɪmˈbreɪs] ,
He took her to himself in a passionate embrace ,
他 采取 她 到 他自己 在 一个 热情的 拥抱 ,

他热情地将她拥入怀中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .
and with a feeling deeper than the old stirring of desire .
和 和 一个 感觉 更深 比 这 老的 搅拌 的 欲望 .

而且，这种感觉比以往那种悸动的欲望更加深刻。

[ʃiː ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈreɪdɪənt] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
She raised her radiant face to his in perfect happiness .
她 提高 她 辐射状 脸 到 他的 在 完美的 幸福 .

她满脸幸福地抬起容光焕发的脸庞望向他。

“ [oʊ] , [hjuː] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] .
“ **Oh , Hugh , I am so happy .**
” 哦 , 休 , 我 是 所以 快乐的 .

“哦，休，我太高兴了。”

[juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] .
You've come back to me .
你已经 来 后退 到 我 .

你回到我身边了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'prɒʊtʃ] , [noʊ] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] ['fretfəlnɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
“ **There was no word of reproach, no shadow of fretfulness at his long**
” 那里 曾是 不 单词 的 责备 , 不 阴影 的 忧心 在 他的 长的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

“没有人责备他，也没有人对他的长期缺席表示不满。”

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈfju:tʃər][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
The past and future were gone ,
这 过去的 和 未来 是 已消失 ,
过去和未来都已逝去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pjʊr] [blɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [əb'zɔ:rbd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋs] .
and for the moment the pure bliss of being together absorbed their beings .
和 为了 这 片刻 这 纯的 极乐 的 存在 一起 吸收 他们的 生物 .
那一刻，他们沉浸在相伴的纯粹幸福之中。

[ʃi:; ji] [raʊzd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['roʊzi]
She roused herself with a happy laugh, and kissed him, her face rosy
她 唤醒 她自己 和 一个 快乐的 笑 , 和 亲吻 他 , 她 脸 红润
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

她高兴地笑了笑，抬起头吻了他，脸上泛起红晕。

” [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [dres] [wəʊnt]
“ **I must tell the servants about dinner, and you will want to dress won't**
” 我 必须 告诉 这 仆人 关于 晚餐 , 和 你 将要 想 到 裙子 惯于
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我得去跟仆人们说说晚饭的事，你也该换衣服了，对吧？”

” [ʃi:; ji] [lʊkt] ['oʊldər] , [mɔ:r] [self] [ə'ʃɔrd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [hi:; hi] [θɔ:t]
“ **She looked older, more self assured, but more beautiful than ever, he thought**
” 她 看起来 老 , 更多的 自己 保证 , 但 更多的 美丽的 比 曾经 , 他 想法
.
:
.

“她看起来更成熟了，也更自信了，但比以往任何时候都更美丽，”他想。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ]
He had left his bag in the carriage, and went for it, and to pay
他 有 左边 他的 包 在 这 运输 , 和 去 为了 它 , 和 到 支付
[ðə; ði]['draɪvər] .
the driver .
这 司机 .

他把包落在了马车里，于是去拿包，并付钱给车夫。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['aɪli] [tu:; tə]
When he returned, she was waiting for him, and led him shyly to
什么时候 他 返回 , 她 曾是 等待 为了 他 , 和 引领 他 害羞地 到
[ðer; ðər] [ru:m] ,
their room ,
他们的 房间 ,

他回来时，她正在等他，害羞地领他进了房间。

[ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
fragrant with flowers, and the odours of the night .
香 和 花朵 , 和 这 气味 的 这 夜晚 .
弥漫着花香和夜晚的气息。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleɪʒər] , [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
She showed him everything with childish pleasure , all arranged for his return ,
她 显示 他 一切 和 幼稚 乐趣 , 全部 安排 为了 他的 返回 ,
她带着孩子般的喜悦向他展示了一切，一切都为他的归来做好了安排。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [sʌtʃ] [ker] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]
and his dressing room on which she had lavished such care , overlooking the
和 他的 敷料 房间 在 哪个 她 有 慷慨的 这样的 关心 , 俯瞰 这
[roʊz] [ˈgɑːrdn] .
rose garden .
玫瑰 花园 .

还有他那间她精心布置的更衣室，可以俯瞰玫瑰园。
[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][leɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈloʊdʒə'lɑːdʒiə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
Dinner was laid in the loggia , and he seated himself with a sigh of
晚餐 曾是 铺设 在 这 阳台 , 和 他 坐着 他自己 和 一个 叹 的
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

晚餐摆放在凉廊里，他满足地叹了口气，坐了下来。
[ðə; ðɪ] [ˈspɑːtləs] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
The spotless linen and sparkling glass and silver added to his sense of
这 一尘不染 亚麻布 和 闪闪发光 玻璃 和 银 额外 到 他的 感觉 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

一尘不染的亚麻布、闪闪发光的玻璃器皿和银器，更增添了他的幸福感。
[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][fɜːrst] ,
She rose and filled his glass , and he made her sip from it first ,
她 玫瑰 和 已填 他的 玻璃 , 和 他 制成 她 啜饮 从 它 第一的 ,
她起身给他斟满酒，他却让她先抿了一口。

[ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːrm] [ˈbɑːdi] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]
the scent of her hair and the nearness of her warm body intoxicating
这 香味 的 她 头发 和 这 接近 的 她 温暖的 身体 醉人
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她头发的香气和她温暖的身体靠近他，令他陶醉。
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər]
He would have taken her into his arms , but that the servants were
他 会 有 已采取 她 进入 他的 武器 , 但 那 这 仆人 是
[ˈhʌvər] [nɪr] .
hovering near .
悬停 靠近 .

他本想把她拥入怀中，但仆人们就在附近徘徊。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn] , [wɪt] [ʃʊd] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [laɪnz] [ʌv; əv]
She was dressed in a soft evening gown , which showed the perfect lines of
她 曾是 穿着 在 一个 柔软的 晚上 袍 , 哪个 显示 这 完美的 线条 的
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] ,
her young body ,
她 年轻的 身体 ,
她身着一件柔软的晚礼服，完美地展现了她年轻身体的线条。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
and he wondered at her beauty .
和 他 想知道 在 她 美丽 .
他惊叹于她的美貌。

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
Never once did she ask him where he had been , or what he had been
绝不 一次 做过 她 问 他 在哪里 他 有 到过 , 或者 什么 他 有 到过
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

她从未问过他去过哪里，或者在做什么。

[bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l]
but listened as he told her of England , and then recounted the little
但 听着 作为 他 讲述 她 的 英格兰 , 和 然后 叙述 这 小的
[ˈtraɪfəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
trifles of her life ,
琐事 的 她 生活 ,
但她还是听他讲述了英国的种种，然后又听他回忆了她生活中的琐事。

[soʊ] [pəˈθetɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsaːroʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk]
so pathetically filled with the sorrow at his absence though she did not speak
所以 可悲地 已填 和 这 悲哀 在 他的 缺席 尽管 她 做过 不是 说话
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

虽然她没有说出来，但她内心却充满了对他的离去的悲伤。

[ðeɪ] [sæt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
They sat over their coffee while he smoked a cigar from his Club ,
他们 卫星 超过 他们的 咖啡 尽管 他 熏制 一个 雪茄 从 他的 俱乐部 ,
他们一边喝咖啡一边聊天，他则从他的俱乐部里抽着雪茄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [soʊ] [ˈfreɪɡrənt] [brɪˈfɔːr] .
which had never seemed so fragrant before .
哪个 有 绝不 似乎 所以 香 前 .
以前从未感觉如此芬芳过。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] .
At last he rose .
在 最后的 他 玫瑰 .

他终于站了起来。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈtʃɪli] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstedi] .
“ **It is getting chilly , darling ,** ” **he said in a voice he tried to steady .**
“ 它 是 获得 寒冷 , 亲爱的 , ” 他 说 在 一个 嗓音 他 尝试 到 稳定的 .
“亲爱的，天气有点冷了，”他努力控制着自己的声音说道。

“ [lets] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
“ **Let's go to bed .**
“ 我们来吧 去 到 床 .

“我们去睡觉吧。”

“ [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [daɪd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **A deep blush dyed her neck and face , as she rose and took his hand .**
“ 一个 深的 脸红 染色 她 脖子 和 脸 , 作为 她 玫瑰 和 采取 他的 手 .
“她起身，握住他的手，脖颈和脸颊泛起一片绯红。”

[ˈtʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ]
The Second Marriage
这 第二 婚姻

第二次婚姻

[ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hju:] [breɪst] [hɪm'self] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɔ:l] .
The summons had come , and Hugh braced himself to meet the call .
这 传票 有 来 , 和 休 支撑 他自己 到 见面 这 称呼 :
传唤令已下达, 休做好了迎接召唤的准备。

[wʊd] [tu;; tə][gɑ:d][hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][goʊ] ; [tu;; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi;; hi]
Would to God he could have refused to go ; to pretend that he
会 到 上帝 他 可以 有 拒绝 到 去 ; 到 假装 那 他
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,
但愿他能拒绝离开, 假装自己已经死了。

['eniθɪŋ] [tu;; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
anything to get out of it .
任何事物 到 得到 出去 的 它 :
为了摆脱困境, 什么都愿意做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pərvɜ:rtɪd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ləst] [si:n] [tu;; tə]
But the perverted honour of the Curse drove him to play the last scene to
但 这 变态 荣誉 的 这 诅咒 驾驶 他 到 玩 这 最后的 场景 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 :
但诅咒带来的扭曲荣誉感驱使他把最后一幕演完了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl]['oʊnli][bi;; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [dɑ:rlɪŋ] , " [hi;; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
" **I shall only be away for a week , Darling , " he told her .**
" 我 将 仅有的 是 离开 为了 一个 星期 , 亲爱的 , " 他 讲述 她 :
“亲爱的, 我只离开一个星期,”他告诉她。
" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [prɑ:pərti] [ʌv; əv][maɪn] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] .
" **There is a certain property of mine I must look after .**
" 那里 是 一个 肯定 财产 的 矿 我 必须 看 后 :
“我有一项我必须妥善保管的财产。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .
" **That was true .**
" 那 曾是 真的 :
“确实如此。”

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ju;; jʊ] [ə'gen] .
" **When I come back this time , I shall not leave you again .**
" 什么时候 我 来 后退 这 时间 , 我 将 不是 离开 你 再次 :
“这次我回来的时候, 绝不会再离开你们了。”
" [ʃi;; ji] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd] [ðɪs] [taɪm] ,
" **She smiled at him ; the wrench was not so bad this time ,**
" 她 微笑 在 他 ; 这 扳手 曾是 不是 所以 坏的 这 时间 ,
她对他笑了笑; 这次的扳手问题似乎没那么糟糕。

[ænd; ənd][ʃi;; ji][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and she had other things to think of .
和 她 有 其他 事物 到 思考 的 :
她还有其他事情要考虑。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [ʃi;; ji] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi;; ji][hɪd][hɜ:r; hər] ['si:krət] [kloʊz] ,
When he came back she would tell him , and she hid her secret close ,
什么时候 他 来了 后退 她 会 告诉 他 , 和 她 隐藏 她 秘密 关闭 ,
他回来后她会告诉他, 她把自己的秘密藏得很深。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [breɪst] .
nursing the thought in her breast .
护理 这 想法 在 她 胸部 .

她将这个想法珍藏在心底。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvenɪs] , [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
She came with him to Venice , careful that he had everything for the
她 来了 和 他 到 威尼斯 , 小心 那 他 有 一切 为了 这
[ˈdʒɜːrni] , [ˈpepəɹz] [ænd; ənd][sɪˈgɑːrɜːz] .
journey , papers and cigars .
旅行 , 文件 和 雪茄 .

她陪他一起来到威尼斯，仔细检查他旅途中所需的一切物品，包括文件和雪茄。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ;
He watched her with a dull sense of pain ;
他 观看 她 和 一个 乏味的 感觉 的 疼痛 ;

他带着一种麻木的痛苦看着她；

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [hɜːrt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
the deception hurt him as nothing had done before .
这 欺骗 伤害 他 作为 没有什么 有 完毕 前 .

这种欺骗带给他的伤害是以前从未有过的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [ə; eɪ] [ʃed] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [poʊzd] [fɔːr; fəɹ]
He had converted a shed into a studio , and she had posed for
他 有 转换 一个 棚 进入 一个 工作室 , 和 她 有 摆拍 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他把一个棚子改造成了工作室，她为他当模特。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðer; ðəɹ][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
as he had said at their first meeting .
作为 他 有 说 在 他们的 第一的 会议 .

正如他第一次见面时所说。

[ɔːlˈredi] [wʌn] [ˈpɪktʃəɹ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][aɪ ˈtiː] ,
Already one picture was finished , and he would have sold it ,
已经 一 图片 曾是 完成的 , 和 他 会 有 卖 它 ,

他已经完成了一幅画，而且本来可以卖掉的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but could not bear to part with it .
但 可以 不是 熊 到 部分 和 它 .

但他实在舍不得卖掉它。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][hæf] [dʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][toʊld]
Another was half done , which he would finish when he came back , he told
其他 曾是 一半 完毕 , 哪个 他 会 结束 什么时候 他 来了 后退 , 他 讲述

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

还有一份已经完成了一半，他告诉自己回来后会把它完成。

[ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈplezəɹ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
In London , summer was at its height , but he had no pleasure in it .
在 伦敦 , 夏天 曾是 在 它是 高度 , 但 他 有 不 乐趣 在 它 .

伦敦正值盛夏，但他却丝毫没有感受到夏日的乐趣。

[ðə; ði] [klʌb] ['nɔ:ziəti:d] [him; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [him; ɪm] [tʃeɪndʒd] , [dʌl]
The Club nauseated him , and the old companions found him changed , dull
这 俱乐部 恶心 他 , 和 这 老的 同伴 成立 他 已更改 , 乏味的
[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
and uninteresting .
和 无聊 .

俱乐部让他感到恶心，老朋友们也觉得他变了，变得无趣又乏味。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
He was out of touch with things .
他 曾是 出去 的 触碰 和 事物 .

他脱离现实了。

['oʊnli] ['wɪntə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪməts] [hu:] [nu:] ,
Only Wynter and a few intimates who knew ,
仅有的 温特 和 一个 很少 亲密 WHO 知道 ,

只有温特和几个亲密的朋友知道这件事。

[sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
surmised that the prospect of marriage had caused the change ,
推测 那 这 前景 的 婚姻 有 导致 这 改变 ,

推测是结婚的前景导致了这种变化。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈbetɪd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
and behind his back betted how long he would retain faithful to his marriage
和 在后面 他的 后退 下注 如何 长的 他 会 保持 忠实 到 他的 婚姻
[vəʊz] .
vows .
誓言 .

他们背地里打赌，看他能遵守婚姻誓言多久。

['wɪni] [hi:; hi] [met] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʌz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
Winnie he met only at the lawyer's the day before the wedding .
温妮 他 遇见 仅有的 在 这 律师 这 天 前 这 婚礼 .

婚礼前一天，他在律师事务所才见到温妮。

[fi:; fi] [faʊnd] [him; ɪm][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
She found him cold and reserved , but he was startled with the change
她 成立 他 寒冷的 和 预订的 , 但 他 曾是 惊慌 和 这 改变
[ɪn][hɜ:r; həɹ] .
in her .
在 她 .

他觉得他冷漠疏离，但他却对她的改变感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['swi:tnəs] [ɪt'self] ,
She was sweetness itself ,
她 曾是 甜味 本身 ,

她简直就是甜美的化身。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [səb'du:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
her voice subdued and a look in her eyes he had never seen before .
她 嗓音 低沉的 和 一个 看 在 她 眼睛 他 有 绝不 已见 前 .

她的声音低沉下来，眼神中流露出他从未见过的神情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He thought her much improved , and was glad of it .
他 想法 她 很多 改进 , 和 曾是 高兴的 的 它 .

他认为她的情况有了很大的改善，并为此感到高兴。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
She made no mention of his absence , nor did she speak of the past ,
她 制成 不 提到 的 他的 缺席 , 也不 做过 她 说话 的 这 过去的 ,

她只字未提他的缺席，也未提及往事。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
she seemed to be seeing a vision .
她 似乎 到 是 看到 一个 想象 .
她似乎看到了幻象。

[ˈwɪntɜː] [ænd; ənd] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈredʒɪstri] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]
Wynter and two friends had promised to come to the registry office with
温特 和 二 朋友们 有 承诺 到 来 到 这 注册表 办公室 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
温特和两个朋友答应陪他一起去登记处。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [səbˈduːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪkeɪm] [ˈsaɪlənt]
prepared for a joke , but his face subdued them , and they became silent
准备 为了 一个 开玩笑 , 但 他的 脸 低沉的 他们 , 和 他们 成为 沉默的
.
.
.
他们原本以为他会开玩笑，但他的表情让他们安静了下来。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʌb] [fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] .
A visit to the Club first was insisted upon .
一个 访问 到 这 俱乐部 第一的 曾是 坚持 之上 .
必须先去俱乐部参观。

- [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
Reckavile wore his ordinary clothes , with no sign of the bridegroom about him
- 穿着 他的 普通的 衣服 , 和 不 符号 的 这 新郎 关于 他
.
.
.
雷卡维尔穿着他平常的衣服，身边没有一丝新郎的影子。

" [tʃɪr] [ʌp] , [mæn] , " [sed] [ˈwɪntɜː] " [ɪts] [nɑːt][æn; ən][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Cheer up , man , " said Wynter " it's not an execution you know ,**
" 欢呼 向上 , 男人 , " 说 温特 " 它是 不是 一个 执行 你 知道 ,
" 振作起来，伙计，"温特说，"你知道，这又不是处决。"

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] .
and after all there are worse things .
和 后 全部 那里 是 更糟 事物 .
毕竟，还有更糟糕的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæn] ,
You will have a better chance as a married man ,
你 将要 有 一个 更好的 机会 作为 一个 已婚 男人 ,
结婚后你的机会更大。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [get][ðə; ðɪ] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] .
they always get the pick of the bunch .
他们 总是 得到 这 挑选 的 这 束 .
他们总是能挑到最好的。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself] .
" **They all laughed , and Reckavile seemed to rouse himself .**
" 他们 全部 笑了 , 和 - 似乎 到 唤醒 他自己 .
他们都笑了，雷卡维尔似乎也清醒了过来。

" [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈgeɪəti] , " [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] [ˈθɜːrstɪ] ?
" **Another bottle , " he said with his old gaiety , " why are we going thirsty ?**
" 其他 瓶子 , " 他 说 和 他的 老的 欢乐 , " 为什么 是 我们 去 渴 ?
"再来一瓶，"他用他惯有的欢快语气说道，"我们为什么会口渴呢？ "

[kɔ:l] [ðæt] [dæmd] ['weɪtər] .
Call that damned waiter .
称呼 那 该死的 服务员 .

叫那个该死的服务员过来。

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['θɜ:rsti] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kɜ:rtɪs] ['lʊkɪŋ]
" They were far from thirsty , when they came to the place where Curtis looking
" 他们 是 远的 从 渴 , 什么时候 他们 来了 到 这 地方 在哪里 柯蒂斯 寻找
[laɪk] [æn; ən] ['ʌndəteɪkər] ,
like an undertaker ,
喜欢 一个 殡仪员 ,

“当他们来到柯蒂斯所在的地方时，他们一点也不渴，柯蒂斯看起来像个殡仪员。”

[met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['set(ə)lmənt] .
met them with the marriage settlement .
遇见 他们 和 这 婚姻 沉降 .

他们带着结婚协议书去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] ['dɑ:kjʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [drɔ:n] [ʌp] ,
It was the most wicked document he had ever drawn up ,
它 曾是 这 最多 邪恶 文档 他 有 曾经 绘制 向上 ,

这是他起草过的最邪恶的文件。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'teɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for Reckavile had made over everything which was not entailed to his wife ,
为了 - 有 制成 超过 一切 哪个 曾是 不是 包含 到 他的 妻子 ,
因为雷卡维尔把除了妻子继承的财产之外的所有东西都转让给了别人。

[noʊ] ['dɔʊtɪŋ] [swɛɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɑ:rtəd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [soʊ] [kəm'pli:tli] .
no doting swain sick with love could have bartered himself away so completely .
不 溺爱 斯温 生病的 和 爱 可以 有 以物易物 他自己 离开 所以 完全地 .

再也没有哪个痴情的情圣会如此彻底地出卖自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] ,
It was the price he was paying for his folly ,
它 曾是 这 价格 他 曾是 付费 为了 他的 蠢事 ,

这是他为自己的愚蠢行为付出的代价。

[bʌt; bət] ['kɜ:rtɪs] ['lɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but Curtis little knew what was in his mind .
但 柯蒂斯 小的 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 .

但柯蒂斯却不知道自己心里在想什么。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʃɪr] ['mædnəs] .
It appeared to him sheer madness .
它 出现 到 他 透明 疯狂 .

在他看来，这简直是疯了。

['wɪni] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Winnie had scarcely looked at it , and she went up in the opinion of the
温妮 有 几乎 看起来 在 它 , 和 她 去 向上 在 这 观点 的 这
[oʊld] ['lɔɪər] ,
old lawyer ,
老的 律师 ,

温妮几乎没看一眼，老律师就认为她上去了。

[hu:] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] ['ɪntrəst] .
who expected a sordid interest .
WHO 预期的 一个 肮脏的 兴趣 .

他们期待的是一种卑劣的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [hjuː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
She seemed quite content to have Hugh without any thought of money .
她 似乎 相当 内容 到 有 休 没有 任何 想法 的 钱 .
她似乎很满足于拥有休，完全没有考虑过金钱的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] , [θɔːt] [hjuː] ,
And she certainly was beautiful , more so than ever before , thought Hugh ,
和 她 当然 曾是 美丽的 , 更多的 所以 比 曾经 前 , 想法 休 ,
休心想，她确实很漂亮，比以往任何时候都更漂亮。

[nɔːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [trænsˈfɪɡjəd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈbraɪd] [deɪ] .
not realising that every woman is transfigured on her bridal day .
不是 意识到 那 每一个 女士 是 变形 在 她 新娘 天 .
没有意识到每个女人在婚礼当天都会焕然一新。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Then for a moment something comes to her in a flash ,
然后 为了 一个 片刻 某物 来 到 她 在 一个 闪光 ,
突然，她脑海中闪过一个念头。

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrgən] [ˈpiːlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][grænd][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
whether with the organ peeling in some grand old Church ,
无论 和 这 器官 剥落 在 一些 盛大 老的 教会 ,
无论是在某个宏伟古老教堂里聆听管风琴的乐声，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstri] [ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
or in the squalid surroundings of the registry office , a light from the Unknown
或者 在 这 肮脏的 周围环境 的 这 注册表 办公室 , 一个 光 从 这 未知
[ɪˈluːmɪneɪts] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
illuminates her soul ,
照亮 她 灵魂 ,
或者在肮脏的登记处环境中，一道来自未知的光芒照亮了她的灵魂。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːts] [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ðæt] [tæriːθ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər] .
and departs leaving only the memory of a guest that tarrieth but an hour .
和 离开 离开 仅有的 这 记忆 的 一个 客人 那 塔里厄斯 但 一个 小时 .
然后离去，只留下一个只停留了一小时的客人的记忆。

[ˈwɪni] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Winnie had brought a girl friend with her ,
温妮 有 带来 一个 女孩 朋友 和 她 ,
温妮带了一个女朋友一起来。

[ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [baɪ][hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]
a devoted little soul who had stuck by her all through and borne with
一个 奉献 小的 灵魂 WHO 有 卡住 经过 她 全部 通过 和 出生 和
[hɜːr; hər] [mʊdʒ] .
her moods .
她 情绪 .
一个忠诚的小天使，一直陪伴在她身边，包容她的情绪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæməərəs] [ˈwɪntɜː]
That she was young and attractive was quite enough for the amorous Wynter
那 她 曾是 年轻的 和 吸引人的 曾是 相当 足够的 为了 这 多情 温特
,
.
,
她年轻貌美就足以让好色的温特满意了。

[huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ˈvaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
who began to make violent love to her at once .
WHO 开始 到 制作 暴力 爱 到 她 在 一次 .
他立刻开始对她进行粗暴的性交。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈswɪftnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈelɪmənt]
The ceremony was over , with that blinding swiftness which has an element
这 仪式 曾是 超过 , 和 那 失明 速度 哪个 有 一个 元素
[ʌv; əv] [ɪnˈdi:snsi] [ɪn] [aɪˈti:] .
of indecency in it .
的 不雅 在 它 :

仪式结束了, 速度快得令人目眩, 甚至有些许不雅。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Before they realised that it had started , they were signing their names ,
前 他们 意识到 那 它 有 开始 , 他们 是 签名 他们的 姓名 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
他们还没意识到已经开始了, 就已经开始签名了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪˈtri:t] .
and the step had been taken from which there is no retreat .
和 这 步 有 到过 已采取 从 哪个 那里 是 不 撤退 .
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪˈtri:t] .
一步已经迈出, 没有回头路了。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpi:l] [tuː; tə] - [ˈsɪnɪk(ə)l] [maɪnd] .
The situation was beginning to appeal to Reckavile's cynical mind .
这 情况 曾是 开始 到 上诉 到 - 愤世嫉俗 头脑 .
[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpi:l] [tuː; tə] - [ˈsɪnɪk(ə)l] [maɪnd] .
这种情况开始迎合雷卡维尔愤世嫉俗的心态。

[æftər] [ɔːl] [ɪˈtæli] [wʌz; wəz] [fɑːr] , [ænd; ʌnd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
After all Italy was far , and why the devil should one be tied up with one
后 全部 意大利 曾是 远的 , 和 为什么 这 魔鬼 应该 一 是 系 向上 和 一
[wʊmən] .
woman .
女士 .

毕竟意大利很远, 而且为什么要和一个女人纠缠不清呢?

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃ(ə)n] .
To hell with convention .
到 地狱 和 习俗 .
[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃ(ə)n] .
去他妈的传统。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈsɔːləm] , [tuː] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˌdoʊmeˈstɪsəti] [ˌdɑːmeˈstɪsəti] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
He had been too solemn , too wrapped up in domesticity ; it was a
他 有 到过 也 庄严 , 也 包装 向上 在 家庭生活 ; 它 曾是 一个
[greɪt] [mɪsˈteɪk] .
great mistake .
伟大的 错误 .

他太过严肃, 太过沉浸于家庭生活; 这是一个很大的错误。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] , [ænd; ʌnd] [ˈwɪni] [lɒkt] [ˈʃaɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
There was an awkward pause , and Winnie looked shyly at him ,
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 , 和 温妮 看起来 害羞地 在 他 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] , [ænd; ʌnd] [ˈwɪni] [lɒkt] [ˈʃaɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
一阵尴尬的沉默后, 温妮害羞地看着他。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredʒɪstrɑːr] [bʌzd] [əˈraʊnd] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪgnətʃə] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] .
while the fussy little registrar buzzed around getting signatures of witnesses .
尽管 这 挑剔的 小的 注册员 嗡嗡作响 大约 获得 签名 的 证人 .
[waɪl] [ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredʒɪstrɑːr] [bʌzd] [əˈraʊnd] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪgnətʃə] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] .
而那位爱唠叨的小登记员则忙着四处收集证人的签名。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?
[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
为什么不呢?

- [tʊk] [ˈwɪni] [baɪ] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ɪf] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Reckavile took Winnie by both hands and kissed her , if not with affection ,
- 采取 温妮 经过 两个都 双手 和 亲吻 她 , 如果 不是 和 感情 ,
[tʊk] [ˈwɪni] [baɪ] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ɪf] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
雷卡维尔双手捧起温妮的手吻了她, 虽然吻中没有丝毫爱意。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈθɜːroʊnəs] .
at any rate with a satisfying thoroughness .
在 任何 速度 和 一个 令人满意 彻底性 .

总之，其彻底性令人满意。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] , [ænd; ænd] [ˈwɪntə] [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
The ice was broken , and Wynter and the two friends he had brought
这 冰 曾是 破碎的 , 和 温特 和 这 二 朋友们 他 有 带来
[ˈfaːloʊd] [suːt] ,
followed suit ,
随后 套装 ,

气氛顿时轻松起来，温特和他带来的两个朋友也跟着做了起来。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbəərəl] [toʊl] [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪni] [ænd; ænd] [ˈflɔːri] , [hɜːr; hər] [frend] , [huːz] [ˈsɜːrneɪm] [noʊ]
taking liberal toll both with Winnie and Florrie , her friend , whose surname no
采取 自由主义 收费 两个都 和 温妮 和 弗洛里 , 她 朋友 , 谁 姓 不
[wʌn] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə][æsk] .
one troubled to ask .
一 麻烦 到 问 .

温妮和她的朋友弗洛里都因此付出了沉重的代价，没有人费心去问弗洛里的姓氏。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɔː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈrevəkəb(ə)l] [step] [hæd; həd] [bɪn]
Even the old lawyer began to thaw , now that the irrevocable step had been
甚至 这 老的 律师 开始 到 解冻 , 现在 那 这 不可撤销的 步 有 到过
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

就连那位老律师也开始缓和下来，因为不可逆转的一步已经迈出。

[ˈwɪntə] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɑːstər] , [ænd; ænd] [ˈðɪðər]
Wynter had arranged for a private room at the Gloucester , and thither
温特 有 安排 为了 一个 私人的 房间 在 这 格洛斯特 , 和 那里
[ðeɪ] [əˈdʒʌːnd] .
they adjourned .
他们 休会 .

温特在格洛斯特酒店安排了一个私人房间，他们就在那里继续谈话。

[ˈkɜːrtɪs][ˌprəʊˈtestɪd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Curtis protested , but was lifted bodily into a cab by the others ,
柯蒂斯 抗议 , 但 曾是 抬起 身体上的 进入 一个 出租车 经过 这 其他的 ,
柯蒂斯提出抗议，但被其他人强行抬进出租车。

[ænd; ænd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfɪ] .
and brought along as a trophy .
和 带来 沿着 作为 一个 杯 .

并被当作奖杯带了过来。

[ðə; ði] [ˌlʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] ; - [θruː] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːdɪnəs] .
The lunch was a merry one ; Reckavile threw off all his moodiness .
这 午餐 曾是 一个 欢乐 一 ; - 扔 离开全部 他的 情绪波动 .

午餐气氛十分愉快；雷卡维尔一扫之前的阴郁情绪。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈwɪni] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ˈleɪtər][ɑːn] .
It would be time enough to tell Winnie what he intended to do later on .
它 会 是 时间 足够的 到 告诉 温妮 什么 他 故意的 到 做 之后 在 .

之后他有足够的时间告诉温妮他的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] - [ˈkæs(ə)l] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
He was going to send her to Reckavile Castle , where he had arranged
他 曾是 去 到 发送 她 到 - 城堡 , 在哪里 他 有 安排
[ˈmætəɾz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtləɾ] ,
matters with the butler ,
事情 和 这 管家 ,
他打算把她送到雷卡维尔城堡, 他已经和那里的管家安排好了一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fəɾ] [ˈɪtəli] .
and he was for Italy .
和 他 曾是 为了 意大利 .
他支持意大利。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðəɾ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:n] ,
He knew there would be a scene ,
他 知道 那里 会 是 一个 场景 ,
他知道会有一场闹剧发生,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fɑ:rs] [aʊt] [fɜ:rst] .
and it would be as well to play the farce out first .
和 它 会 是 作为 出色地 到 玩 这 闹剧 出去 第一的 .
最好先把这场闹剧演完。

[su:n] [kɔ:ks] [wɜ:r; wəɾ] [ˈpɔ:pɪŋ] , [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [ˈwɪntɜ] [fɪld] [ˈkɜ:rtɪs] -
Soon corks were popping , the wine was running free and Wynter filled Curtis '
很快 软木塞 是 爆米花 , 这 葡萄酒 曾是 跑步 自由的 和 温特 已填 柯蒂斯 -
[glæs] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] .
glass to the brim .
玻璃 到 这 帽檐 .
很快, 软木塞砰砰作响, 葡萄酒汨汨流出, 温特把柯蒂斯的酒杯斟得满满的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevəɾ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , ” [hi:; hi][prəuˈtestɪd] “ [aɪ] [ˈsʌfəɾ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] .
“ But I never take anything now , ” he protested “ I suffer much with the gout .
”
“
”
“

“但我现在什么药都不吃了,”他抗议道, “我痛风很严重。”
“ [ðæt] [fʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ju:θ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ] ,
“ That shows what a wicked youth you were ,
” 那 演出 什么 一个 邪恶 青年 你 是 ,
“这说明你年轻时有多么邪恶。”

“ [sed] [ˈwɪntɜ] “ [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈdɔ:ktɜ-z] [əˈɡri:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [bɪt][ju:; jʊ] .
“ said Wynter “ but all doctors agree about the hair of the dog that bit you .
” 说 温特 ” 但 全部 医生 同意 关于 这 头发 的 这 狗 那 少量 你 .
温特说: “但所有医生都同意用咬过你的狗的尸体来治疗。”

[drɪŋk] [ʌp][oʊld] [di:d] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd] .
Drink up old Deed Box , and smile at the Bride .
喝 向上 老的 契据 盒子 , 和 微笑 在 这 新娘 .
喝光旧契约盒里的酒, 然后对着新娘微笑。

“ [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [prəˈsi:did] [ðə; ði] [gests] [brɪkeɪm] [mɔ:r] [ˈraɪətəs] .
“ As the meal proceeded the guests became more riotous .
” 作为 这 一顿饭 继续 这 客人 成为 更多的 暴乱的 .
“随着用餐的进行, 客人们变得越来越喧闹。”

[ˈwɪntɜː] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] ['seldəm] [ʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪk'ses] ; [hiː; hi] [br'keɪm] ['sɔ:ləmlɪ]
Wynter was one who seldom showed signs of excess ; he became solemnly
温特 曾是 一 WHO 很少 显示 标志 的 过量的 ; 他 成为 庄严地
[ˈhju:mərəs] , [ænd; ənd] [ðen] [slept] ,
humorous , and then slept ,
幽默 , 和 然后 睡着了 ,
温特很少表现出过分的举动；他会变得一本正经地幽默，然后就睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][rouz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊlɪ]
but now he rose unsteadily to his feet and gazed around with an owlsh
但 现在 他 玫瑰 不稳定地 到 他的 脚 和 凝视 大约 和 一个 猫头鹰般的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
但现在他摇摇晃晃地站起身来，用一种猫头鹰般的表情环顾四周。

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][raɪz][tuː; tə] [prə'pəʊz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
“ **Ladies and Gentlemen , I rise to propose t'health of the Bride .**
” 女士们 和 先生们 , 我 上升 到 提出 - 的 这 新娘 .
“女士们、先生们，我谨代表新郎向新娘致以最诚挚的祝愿。”

- [ɒnt] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] .
' **Ont congratulate you .**
- 安大略省 祝贺 你 .
不，我不会祝贺你。

- [ɪz][sæd][dɔːg] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [bʌt; bət] [hoʊp] [ɛf,əʊ'tiː] - [best] .
Reckavile is sad dog , like all his family , but hope fot ' best .
- 是 伤心 狗 , 喜欢 全部 他的 家庭 , 但 希望 脚 - 最好的 .
雷卡维尔是一只悲伤的狗，就像它的所有家人一样，但它仍然抱有最好的希望。

[kən'grætʃələɪt] [hjuː] , [dæmd] ['prɪti] ['wʊmən] , [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈleɪdɪz] , [bʌt; bət] - [straʊθ] .
Congratulate Hugh , damned pretty woman , beg pardon , Ladies , but ' struth .
祝贺 休 , 该死的 漂亮的 女士 , 求 赦免 , 女士们 , 但 - 斯特鲁斯 .
恭喜休，该死的漂亮女人，恕我直言，女士们，但这是真的。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜːr; hər][maɪ'self] .
Wish I had married her myself .
希望 我 有 已婚 她 我 .
真希望当初是我自己娶了她。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [hʊkt] [hɪm; ɪm] , ['meni] [traɪd] [ʌnsək'sesɪvli] — [rɔːŋ] — [ʌnsək'ses] ... ,
Lucky to have hooked him , many tried unsuccessfully — wrong — unsucess ... ,
幸运的 到 有 钩子 他 , 许多 尝试 不连续地 — 错误的 — 失败 ... ,
[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , - ['betər] .
without success , t'ats better .
没有 成功 , - 更好的 .
能钓到他真是幸运，很多人尝试过却都失败了——错的——失败了.....没有成功，那反而更好。

“ [wel] , [dəunt][wɑːnt] [bɔːŋ] ['spiːtʃɪz] .
“ **Well , don't want long speeches .**
” 出色地 , 不 想 长的 演讲 .
“嗯，我不想听冗长的演讲。”

[hɪəz] [tuː; tə] [braɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - , [pæst] , [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ,
Here's to Bride , and all the little Reckaviles , past , present and to come ,
这里是 到 新娘 , 和 全部 这 小的 - , 过去的 , 展示 和 到 来 ,
谨以此献给布莱德，以及所有过去、现在和未来的雷卡维尔家族的小成员们。

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
” and he sat down .
” 和 他 卫星 向下 .

然后他就坐了下来。

” [get] [ʌp] [juː; jʊ] [æs] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [toʊst] , ” [sed] ['hɑːrdɪŋ] ,
” Get up you ass , and propose the toast , ” said Harding ,
” 得到 向上 你 屁股 , 和 提出 这 吐司 , ” 说 哈丁 ,
”赶紧起来, 去提议祝酒,”哈丁说道。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [pɔːrt][ˈɪntuː][ˈkɜːrtɪs] - [glæs] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [moʊst]
one of the guests attempting to pour port into Curtis ' glass , and spilling most
一 的 这 客人 尝试 到 倒 港口 进入 柯蒂斯 - 玻璃 , 和 溢出 最多
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

其中一位客人试图将波特酒倒入柯蒂斯的酒杯中, 结果大部分都洒在了桌子上。

” [aɪ] ['nevər] [teɪk] [pɔːrt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɜːrtɪs] “ [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [ˌæbsəˈluːtli]
” I never take port now , ” said the unhappy Curtis ” the doctor has absolutely
” 我 绝不 拿 港口 现在 , ” 说 这 不开心 柯蒂斯 ” 这 医生 有 绝对地
[fərˈbɪdn] [aɪˈtiː] . ”
forbidden it : ”
禁止 它 : ”

“我现在再也不喝波特酒了,”不高兴 的柯蒂斯说, “医生绝对禁止我喝。”

” ['stʊːpɪd] [æs] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ” [sed] ['hɑːrdɪŋ] “ [pɔːrt] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [gaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
” Stupid ass , the doctor , ” said Harding ” Port best thing for gout in the world .
” 愚蠢的 屁股 , 这 医生 , ” 说 哈丁 ” 港口 最好的 事物 为了 痛风 在 这 世界 .

“那个蠢货医生,”哈丁说, “波特酒是世界上治疗痛风最好的东西。”

” ['wɪntɜː] [roʊz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [toʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]
” Wynter rose again with difficulty and gave his toast which was drunk with
” 温特 玫瑰 再次 和 困难 和 给予 他的 吐司 哪个 曾是 醉 和
[ˈmjuːzɪk(ə)l][ɔːr] [ʌnˈmjuːzɪkl] ['ɑːnərz] .
musical or unmusical honours .
音乐 或者 不音乐的 荣誉 .

温特艰难地再次站起身来, 举杯祝酒, 人们以音乐或非音乐的方式举杯庆祝。

[ə; eɪ] ['weɪtər] ['entərd] [tuː; tə][æsk] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪˈkwəɪərd] , [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [hɪt]
A waiter entered to ask whether anything was required , and Harding hit
一个 服务员 进入 到 问 无论 任何事物 曾是 必需的 , 和 哈丁 打
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪp] ['wɔːtərmelən] ,
him with a ripe watermelon ,
他 和 一个 成熟 西瓜 ,

一名服务员进来询问是否需要什么, 哈丁用一个熟透的西瓜砸了他。

[wɪtʃ] [ɪkˈspləʊdɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [frʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈtaɪərd] .
which exploded over his shirt front , and he retired .
哪个 爆炸了 超过 他的 衬衫 正面 , 和 他 退休 .

爆炸的火焰溅到了他的衬衫前襟上, 他只好退场。

” [spiːtʃ] , ” [sed] ['wɪntɜː] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['vɪɡərəsli] .
” Speech , ” said Wynter clapping his hands vigorously .
” 演讲 , ” 说 温特 鼓掌 他的 双手 大力 .

“演讲!” 温特用力拍着手说道。

[ˈwɪniːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ðʊʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [drʌŋk] ['spəriŋli] .
Winnie's face was flushed though she had drunk sparingly .
温妮的 脸 曾是 酡 尽管 她 有 醉 少量地 .

尽管温妮喝水不多, 但她的脸却涨得通红。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈteɪstfəl] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˈwɪntɜ:] ,
In a few tasteful words she thanked Wynter ,
在 一个 很少 有品味的 字 她 谢谢 温特 ,
她用几句得体的话语感谢了温特。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔ:r; fər] [hju:] ,
and hoped that she would make a good wife for Hugh ,
和 希望 那 她 会 制作 一个 好的 妻子 为了 休 ,
她希望自己能成为休的好妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [step] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
and that he did not regret the step he had taken .
和 那 他 做过 不是 后悔 这 步 他 有 已采取 .
他并不后悔自己采取的这一步。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
It was a good little speech , and Reckavile was pleased with her .
它 曾是 一个 好的 小的 演讲 , 和 - 曾是 高兴 和 她 .
那是一篇很不错的演讲, 雷卡维尔对她很满意。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [sɔ:rt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
She was a damned good sort , he found himself repeating ,
她 曾是 一个 该死的 好的 种类 , 他 成立 他自己 重复 ,
“她真是个好人,”他发现自己反复念叨着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'boʊltərn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] [hu:z] [ˈveri] [neɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'ga:tn] [ə'ɡri:d]
and the subaltern on his left whose very name he had forgotten agreed
和 这 下级军官 在 他的 左边 谁 非常 姓名 他 有 被遗忘的 同意
[ˈhɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
heartily with him :
衷心地 和 他 .
他左边那位他甚至忘记了名字的下级军官也完全同意他的观点。

[ˈflɔ:ri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [sɔ:ft] [tju:nz] ,
Florrie had left the table and was sitting at the piano playing soft tunes ,
弗洛里 有 左边 这 桌子 和 曾是 坐着 在 这 钢琴 玩耍 柔软的 曲调 ,
弗洛里离开了餐桌, 坐在钢琴前弹奏着轻柔的曲子。

[waɪl] [ˈhɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtɪklɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpi:kə:ks] [ˈfeðəɹ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
while Harding was tickling her neck with a peacock's feather he had taken
尽管 哈丁 曾是 挠痒痒 她 脖子 和 一个 孔雀的 羽毛 他 有 已采取
[frʌm; frəm] [frəm] [æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈməntlpi:s] .
from an ornament on the mantelpiece .
从 一个 装饰品 在 这 壁炉架 .
哈丁用从壁炉架上的装饰品上取下的一根孔雀羽毛挠她的脖子。

[ˈwɪntɜ:] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'ɡen] .
Wynter rose to his feet again .
温特 玫瑰 到 他的 脚 再次 .
温特再次站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第8/11页

" [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [wa:nt][tu:; tə][sta:rt][ɑ:n] ['hʌnimu:n] .
" **Young couple want to start on Honeymoon** .
" 年轻的 夫妻 想 到 开始 在 蜜月 .

“年轻夫妇想要开始蜜月旅行。”

[gɑ:t][ə; eɪ] - ... [ə; eɪ][prə'pouz(ə)] .
Got a proposiss ... a proposal .
得到 一个 - ... 一个 提议 .

收到一份提案.....一份建议。

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['kæs(ə)] .
They want to go to Reckavile Castle .
他们 想 到 去 到 - 城堡 .

他们想去雷卡维尔城堡。

[ðə; ði] [treinz] [noʊ] [gʊd] , [tu:] [ʌnroʊ'mæntɪk] , [aɪ][gɑ:t][maɪ] [koʊtʃ] [hɪr] , [wʌn] [kɑ:mpə'tɪ](ə)n [ˈjestərdeɪ] ,
The trains no good , too unromantic , I got my coach here , won competition yesterday ,
这 火车 不 好的 , 也 不浪漫的 , 我 得到 我的 教练 这里 , 韩元 竞赛 昨天 ,

[ɔ:r] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
or day before ,
或者 天 前 ,

火车不好，太没浪漫气氛了，我坐大巴来的，昨天或者前天赢得了比赛。

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .
I forget which .
我 忘记 哪个 .

我忘了是哪个了。

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][goʊ][ɪn] [stɑɪl] .
Bring it round here , and we'll all go in style .
带来 它 圆形的 这里 , 和 出色地全部 去 在 风格 .

把它运过来，我们大家就能体面地走了。

['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['braɪtn] [eɪ] ?
Only just beyond Brighton eh ?
仅有的 只是 超过 布莱顿 嗯 ?

就在布莱顿附近啊？

[noʊ] ['dɪstəns] .
No distance .
不 距离 .

没有距离。

[wʌt] ['dɜ:z] [seɪ] [hju:] , [oʊld] ['bəʊndər] ?
What der say Hugh , old bounder ?
什么 德尔 说 休 , 老的 邦德 ?

休，你这老家伙，怎么说？

" [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] - [mu:d] .
" **It suited Reckavile's mood** .
" 它 适合 - 情绪 .

“这很符合雷卡维尔的心情。”

['eniθɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
Anything to get into the air ,
任何事物 到 得到 进入 这 空气 ,

任何能飞上天空的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪft] [ˈmoʊ(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ]
and the swift motion especially with the excitement of being driven by a
和 这 迅速 运动 尤其 和 这 激动 的 存在 驱动 经过 一个
[ˈdrʌŋkən] [mæn] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
drunken man appealed to him .
醉 男人 上诉 到 他 .
他尤其喜欢那种由醉汉驾驶的刺激感，以及那种迅捷的行驶速度。

[ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r]
After all he might just as well see her to the Castle , it was more
后 全部 他 可能 只是 作为 出色地 看 她 到 这 城堡 , 它 曾是 更多的
[ˈsi:mli] ,
seemly ,
似乎 ,
毕竟，他不如送她去城堡，这样更得体。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
then he could slip away from there .
然后 他 可以 滑 离开 从 那里 .
然后他就可以悄悄离开那里了。

[ˈwɪntɜː] [ɪˈfu:d] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [hu:] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Wynter issued his orders to a waiter who peeped through the door ,
温特 发布 他的 订单 到 一个 服务员 WHO 偷窥 通过 这 门 ,
温特向一个从门缝里偷看的侍者下了命令。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
holding it like a shield in case of attack .
保持 它 喜欢 一个 盾 在 案件 的 攻击 .
以防万一遭到攻击，可以像盾牌一样握在手中。

[ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [æn; ən][ˈɔ:rdʒi] ; [ɪːv(ə)n] [ˈwɪni] [hæd; həd][let] [hɜ:rˈself][ɡoʊ] ,
The meal had now become an orgy ; even Winnie had let herself go ,
这 一顿饭 有 现在 变得 一个 狂欢 ; 甚至 温妮 有 让 她自己 去 ,
这顿饭已经变成了一场狂欢；就连温妮也放纵自己了。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [riˈsaɪtɪŋ] [jəˈskeɪ] [ˈstɔ:rɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [ˈdɔ:rmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
and Curtis was reciting risqué stories which had lain dormant in his mind
和 柯蒂斯 曾是 背诵 有伤风化 故事 哪个 有 莱恩 休眠 在 他的 头脑
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
for a generation .
为了 一个 一代 .
柯蒂斯开始讲述一些在他脑海中沉睡了一代人的露骨故事。

[ðə; ði] [səˈbɔ:ltərŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈflɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɑ:rdɪŋs]
The subaltern had slipped to the floor , and Florrie was sitting on Harding's
这 下级军官 有 滑倒了 到 这 地面 , 和 弗洛里 曾是 坐着 在 哈丁的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,
少尉滑倒在地，弗洛里坐在哈丁的膝盖上。

[waɪl] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [ˈsɔ:ləmlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
while he proposed solemnly to her again and again .
尽管 他 建议的 庄严地 到 她 再次 和 再次 .
他一次又一次郑重地向她求婚。

- [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tɑ:m] ['boʊlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kʌmpənɪmənt] , [waɪl] ['empti] ['bɒtlz]
Reckavile was singing Tom Bowling to his own accompaniment , while empty bottles
- 曾是 歌唱 汤姆 保龄球 到 他的 自己的 伴奏 , 尽管 空的 瓶子
[stru:d] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
strewed the floor ,
散落的 这 地面 ,

雷卡维尔自弹自唱着《汤姆·鲍林》，空酒瓶散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] [ræn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .
and the spilt wine ran on the table like the blood of a sacrifice .
和 这 洒了 葡萄酒 跑 在 这 桌子 喜欢 这 血 的 一个 牺牲 .
洒出的酒像祭品的鲜血一样流淌在桌子上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] [ˌaʊt'saɪd] [raʊzd] [ðə; ði] ['revləz] , [ænd; ənd] ['wɪntə] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]
The sound of a horn outside roused the revellers , and Wynter gathered his
这 声音 的 一个 喇叭 外部 唤醒 这 狂欢者 , 和 温特 聚集 他的
['pæsndʒə] [tə'geðər] .
passengers together .
乘客 一起 .

外面传来一声号角声，惊醒了狂欢的人们，温特赶紧把乘客们召集起来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] , [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [nʊʊ] [rɪf'ju:zlz] .
They must all come , he would take no refusals .
他们 必须 全部 来 , 他 会 拿 不 拒绝 .
他们都必须来，他不允许任何人拒绝。

['oʊnli] ['kɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] ['ædəmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]
Only Curtis was adamant , and at last they gave up trying to persuade him
仅有的 柯蒂斯 曾是 坚定不移 , 和 在 最后的 他们 给予 向上 尝试 到 说服 他
.
:
.

只有柯蒂斯态度坚决，最终他们放弃了说服他。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [pækt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [trɒtɪŋ] ['breɪvli] [aʊt]
The rest were packed away , and they started off , the horses trotting bravely out
这 休息 是 包装 离开 , 和 他们 开始 离开 , 这 马匹 小跑 勇敢地 出去
[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

其余的行李都打包好了，他们出发了，马儿勇敢地小跑着离开了伦敦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [saʊnd] [ə'sli:p] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] [oʊld]
They were all sound asleep before they reached Portham , and the gloomy old
他们 是 全部 声音 睡着了 前 他们 达到 - , 和 这 阴沉 老的
['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
castle in the woods ,
城堡 在 这 树林 ,

他们到达波特汉姆之前都睡得很沉，而森林里那座阴森森的古老城堡.....

['oʊnli] ['wɪntə] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['səubəd]
only Wynter had driven at a cracking pace , and the air had sobered
仅有的 温特 有 驱动 在 一个 裂纹 步伐 , 和 这 空气 有 清醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

只有温特开得飞快，而空气让他清醒了过来。

" [saʊnd] [jɔr; jər][hɔ:rn] , [naʊ] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [blæst] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] ,
" **Sound your horn , now , a joyful blast ,** " **he said to the groom ,**
" 声音 你的 喇叭 , 现在 , 一个 快乐 爆炸 , " 他 说 到 这 新郎 ,
"现在，吹响你的号角，发出欢快的号声,"他对新郎说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
and the lad responded with vigour .
和 这 小伙子 回应 和 活力 :

那小伙子也精神抖擞地回应了。

[ɔ:lɪ] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
All was bustle and excitement when they arrived , the servants crowded to the
全部 曾是 忙碌 和 激动 什么时候 他们 到达的 , 这 仆人 挤 到 这
[dɔ:r] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
door , the butler leading ,
门 , 这 管家 领导 ,

他们到达时，现场一片忙碌而兴奋，仆人们挤在门口，管家走在最前面。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [stɪf] ['pɑ:rtɪ] [daʊn] .
and helped the stiff party down .
和 帮助 这 僵硬的 派对 向下 :

并帮助那位僵硬的客人下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] ['leɪdɪ] - , [æz; əz] [hju:] [hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm] ,
They had expected only Lady Reckavile , as Hugh had told them ,
他们 有 预期的 仅有的 女士 - , 作为 休 有 讲述 他们 ,

正如休告诉他们的那样，他们原本只期待见到雷卡维尔夫夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [su:n] ['bɪzi] ,
but the great kitchen was soon busy ,
但 这 伟大的 厨房 曾是 很快 忙碌的 ,

但很快，宽敞的厨房就忙碌起来了。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['telə'foʊnz] [ænd; ənd]['moʊtəz] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] ['evri] ['kʌntri] [haʊs]
for in those days when telephones and motors were unknown every country house
为了 在 那些 天 什么时候 电话 和 电机 是 未知 每一个 国家 房子
[wʌz; wəz] [wel] ['stɔ:kt] ,
was well stocked ,
曾是 出色地 库存充足 ,

因为在电话和汽车还不存在的年代，每家每户的乡村别墅都储备充足。

[ænd; ənd] [su:n] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][hæmz][wɜ:r; wər] ['sɪməɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [grəʊn]
and soon chickens and hams were simmering , and the table groaned
和 很快 鸡 和 火腿 是 煨煮 , 和 这 桌子 呻吟

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [fer] .
with good fare .
和 好的 票价 :

很快，鸡肉和火腿开始咕嘟咕嘟地炖着，桌子上摆满了美味佳肴。

" ['brændɪ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [sed] - ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [draɪd]
" Brandy , and plenty of it , " said Reckavile swallowing a lump in his dried
" 白兰地 , 和 很多的 它 , " 说 - 吞咽 一个 块 在 他的 干燥
[θrəʊt] .
throat .
喉 :

“白兰地，多多益善，”雷卡维尔说着，咽了口唾沫，喉咙干涩难忍。

['wɪni] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ; [ɪ; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər] [best][æt; ət] ['dɪnər] .
Winnie went straight to her room ; she wanted to look her best at dinner .
温妮 去 直的 到 她 房间 ; 她 通缉 到 看 她 最好的 在 晚餐 :

温妮径直回了自己的房间；她想在晚餐时以最佳状态示人。

[ðə; ði][mæd][ˈpɑ:rti][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ˈwɪntə] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði]
The mad party had no luggage , except Wynter who had brought his on the
这 疯狂的 派对 有 不 行李 , 除了 温特 WHO 有 带来 他的 在 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

这群疯子没有带任何行李，只有温特把自己的行李带上了大巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈmerɪmənt] [æz; əz] - [tu:] [ˈfrendz] [ˈreɪdɪd] -
and there was much merriment as Wynter's two friends raided Reckavile's
和 那里 曾是 很多 欢乐 作为 - 二 朋友们 突袭 -
[ˈæmp(ə)l] [ˈwɔ:rdroʊb] .
ample wardrobe .
充足 衣柜 .

温特的两个朋友翻遍了雷卡维尔的大量衣物，现场一片欢腾。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [spent] [wen] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə] [si:k] [rɪˈpoʊz] .
The night was far spent when they rose to seek repose .
这 夜晚 曾是 远的 花费 什么时候 他们 玫瑰 到 寻找 休息 .

夜色已深，他们起身休息。

- [θru:] [ə; eɪ][mɪst] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] .
Reckavile through a mist saw a vision of loveliness , and Italy was forgotten .
- 通过 一个 薄雾 锯 一个 想象 的 可爱 , 和 意大利 曾是 被遗忘的 .

雷卡维尔透过薄雾看到了美丽的景象，意大利被他抛在了脑后。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [məˈhɒmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɔ:rtɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] , " [hi:; hi]
" There's a lot to be said for Mahomet , and his sporting religion , " he
" 有 一个 很多 到 是 说 为了 穆罕默德 , 和 他的 体育 宗教 , " 他
[sed] [ˈmju:zɪŋli] .
said musingly .
说 若有所思地 .

“穆罕默德和他的体育宗教有很多值得称道的地方，”他若有所思地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] .
" It's a dull life with only one woman .
" 它是 一个 乏味的生活 和 仅有的 一 女士 .

“只有一个女人的生活很乏味。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
" Chapter VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bləʊ] [fɔ:lz]
The Blow Falls
这 吹 瀑布

打击降临

[θri:] [deɪz] [ðeɪ] [kept] [ɑɪ ˈti:] [ʌp] .
Three days they kept it up .
三 天 他们 保留 它 向上 .

他们持续了三天。

[ˈwɪntə] [dɪˈskʌvəd] [nu:] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [i:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [ˈbrekfəst]
Wynter discovered new wonders in the cellar each day , and while at breakfast
温特 发现 新的 奇迹 在 这 地窖 每个 天 , 和 尽管 在 早餐
[ˈevrɪwʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈtreɪnz] ,
everyone was discussing trains ,
每个人 曾是 讨论 火车 ,

温特每天都能在地窖里发现新的奇珍异宝，而大家吃早餐时都在讨论火车。

[tɔ:rdz] [i:vniŋ] [dɪ'pɑ:rtjər] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
towards evening departure had been forgotten .
向 晚上 离开 有 到过 被遗忘的 :

到了傍晚，出发的事已经忘记了。

- [wʌz; wəz][fɜ:rst] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt]
Reckavile was first down , in a dressing gown , and stood before the great
- 曾是 第一的 向下 , 在 一个 敷料 袍 , 和 站立 前 这 伟大的
['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
fireplace in the hall ,
壁炉 在 这 大厅 ,

雷卡维尔第一个下场，他穿着睡袍，站在大厅的大壁炉前。

[naʊ] ['empti] [ænd; ənd] [blæk] .
now empty and black .
现在 空的 和 黑色的 :

现在空无一物，一片漆黑。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][fa:r] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ʃʊd] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]
The morning was far gone , but none of his guests showed any sign of
这 早晨 曾是 远的 已消失 , 但 没有任何 的 他的 客人 显示 任何 符号 的
[ə'piəriŋ] .
appearing .
出现 :

时间已过半，但他的客人却丝毫没有出现的意思。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bʌmpər]
The butler approached him with The Times newspaper , and a large bumper
这 管家 接近 他 和 这 《时代周刊》 报纸 , 和 一个 大的 保险杠
[ʌv; əv] ['brændɪ] .
of brandy .
的 白兰地 :

管家拿着《泰晤士报》和一大瓶白兰地走近他。

[hi:; hi] ['aɪdli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] ,
He idly opened the paper , and glanced at the news ,
他 闲散地 打开 这 纸 , 和 瞥了一眼 在 这 消息 ,
[hænd; həd] [bɪn] [felt] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] ,
had been felt in northern Italy ,
有 到过 毛毡 在 北方 意大利 ,

他漫不经心地打开报纸，扫了一眼新闻。

[ðen] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:k] [wɪtʃ]
then a pang shot through him as he read of an earthquake shock which
然后 一个 疼痛 射击 通过 他 作为 他 读 的 一个 地震 震惊 哪个
[hænd; həd] [bɪn] [felt] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] ,
had been felt in northern Italy ,
有 到过 毛毡 在 北方 意大利 ,

当他读到意大利北部发生地震的新闻时，一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [hænd; həd] [bɪn] [di'mɒlɪʃt] [nɪr] ['venɪs] .
and several houses had been demolished near Venice .
和 一些 房屋 有 到过 已拆除 靠近 威尼斯 :

威尼斯附近有好几栋房屋被拆毁。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [dis'gʌst] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə]
A great wave of disgust went over him , and his thoughts went back to
一个 伟大的 海浪 的 厌恶 去 超过 他 , 和 他的 想法 去 后退 到
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] ,
the little villa ,
这 小的 别墅 ,

一股强烈的厌恶感涌上心头，他的思绪又回到了那座小别墅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [gɜ:rl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fəɪ][hɪm; ɪm] , [pəɪ'hæps][,əʊvə'teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['menəs] .
and the poor girl waiting for him , perhaps overtaken by this hideous menace .
和 这 贫穷的 女孩 等待 为了 他 , 也许 被超越 经过 这 可怕 威胁 .

还有那个可怜的女孩，她正在等他，或许已经被这个可怕的威胁所吞噬。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld][ɪn]['deɪndʒəɪ] , [hi:; hi] ['sɪkənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The moment he thought of this fair child in danger , he sickened of his
这 片刻 他 想法 的 这 公平的 孩子 在 危险 , 他 恶心 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

一想到这个身处险境的漂亮孩子，他就对周围的一切感到厌恶。

[gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ][hɔ:g][hi:; hi][wʌz; wəz] .
God , what a hog he was .
上帝 , 什么 一个 猪 他 曾是 .

我的天，他真是个十足的猪。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [blɒtʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] ,
He looked in the glass and saw the blotched face and heavy eyes ,
他 看起来 在 这 玻璃 和 锯 这 斑驳的 脸 和 重的 眼睛 ,
he透过了镜子看到了那张布满斑点的脸和沉重的双眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [hi:; hi] [smæft] [ðə; ði] ['hevi] ['mɪrər] , ['kerləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [fɪst] .
and with a blow he smashed the heavy mirror , careless of a bleeding fist .
和 和 一个 吹 他 粉碎 这 重的 镜子 , 粗心 的 一个 出血 拳头 .

他一拳击碎了沉重的镜子，全然不顾自己流血的拳头。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn] [ə'lɑ:ɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
The butler came in alarmed at the sound ,
这 管家 来了 在 惊慌 在 这 声音 ,
管家听到声音，惊慌地走了进来。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'hjɔːrd] [tu:; tə][moʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
though he was injured to most things in that house .
尽管 他 曾是 受伤 到 最多 事物 在 那 房子 .
虽然他对那所房子里的大部分事情都习以为常了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:ɪr'self] , [maɪ][bɔ:rd] ?
" Have you hurt yourself , my lord ?
" 有 你 伤害 你自己 , 我的 主 ?

“大人，您受伤了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðæt] [mes] . "
" It's nothing , get one of the servants to clear up that mess . "
" 它是 没有什么 , 得到 一 的 这 仆人 到 清除 向上 那 混乱 : "

“没什么，让佣人去收拾一下就行了。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ʌn'lʌki] , [maɪ][bɔ:rd] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
" They say it's unlucky , my lord , breaking a mirror , " said the butler ,
" 他们 说 它是 倒霉 , 我的 主 , 打破 一个 镜子 , " 说 这 管家 ,
“据说打破镜子不吉利，大人，”管家说道。

[geɪzɪŋ] ['ru:fəli] [æt; ət][ðə; ði]['ru:ɪn] .
gazing ruefully at the ruin .
凝视 懊悔地 在 这 废墟 .

他怅然地望着废墟。

“ [ʌnˈlʌki] , [biː bi] [dæmd] , [juː; jʊ] [fuːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [noʊn] [ə; eɪ] - [ˈeniθɪŋ] [els]
“ **Unlucky** , **be damned** , **you fool** , **have you ever known a Reckavile anything else** ”
“ 倒霉 , 是 该死的 , 你 傻子 , 有 你 曾经 已知 一个 - 任何事物 别的
[bʌt; bət] [ʌnˈlʌki] .
but unlucky .
但 倒霉 .

“倒霉？去你的，你这个傻瓜，你见过雷卡维尔家族除了倒霉之外还有什么别的吗？”

[get] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈbrændi] .
Get me another brandy .
得到 我 其他 白兰地 .

再给我来一杯白兰地。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ **There was only one thing to do** . ”
“ 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

“我们只有一件事可做。”

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [noʊ] [ferˈwel] [ˈletər] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmən] , [soʊ] [ˈvʌlgər] ; [hiː; hi] [wʊd]
He would write no farewell letter , that was so common , so vulgar ; he would
他 会 写 不 告别 信 , 那 曾是 所以 常见的 , 所以 庸俗 ; 他 会
[melt] [əˈweɪ] .
melt away .
融化 离开 .

他不会写告别信，那太俗气、太庸俗了；他会就此消逝。

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
Never mind luggage ,
绝不 头脑 行李 ,

行李什么的不用管了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði]
he had the money he had got ready to take with him after the
他 有 这 钱 他 有 得到 准备好 到 拿 和 他 后 这
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

他带着之前准备好的钱，打算婚礼后带走。

“ [wer] [ɪz] [ˈleɪdi] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Where is Lady Reckavile ?** ” **he asked** . ”
“ 在哪里 是 女士 - ? ” 他 问 .

“雷卡维尔夫人在哪里？”他问道。

“ [hɜːr; hər] [meɪd] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [ˈbɔːrd] . ”
“ **Her maid has taken breakfast to her , my Lord .** ” ”
“ 她 女佣 有 已采取 早餐 到 她 , 我的 主 . ” ”

“大人，她的侍女已经给她送早餐去了。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] , [hɪr] [teɪk] [ðɪs] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **Very good , you may go , here take this glass with you** , ”
“ 非常 好的 , 你 可能 去 , 这里 拿 这 玻璃 和 你 ,

“很好，你可以走了，把这个杯子带走。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ɡlæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
“ **and he handed his empty glass to the butler** . ”
“ 和 他 递交 他的 空的 玻璃 到 这 管家 .

“然后他把空杯子递给了管家。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [wʊd] [klaʊzd] [θɪk] [brɪˈɑːnd] ,
At the corner of the drive he paused ; the wood closed thick beyond ,
在 这 角落 的 这 驾驶 他 暂停 ; 这 木头 关闭 厚的 超过 ,

他在车道拐角处停了下来；远处是茂密的树林。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:mbər][paɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
and he looked back at the sombre pile of the old house ,
和 他 看起来 后退 在 这 阴沉 桩 的 这 老的 房子 ,
他回头望向那座阴森森的老房子废墟。

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
for some instinct told him that he would never see it again .
为了 一些 本能 讲述 他 那 他 会 绝不 看 它 再次 .
某种直觉告诉他，他再也见不到它了。

[ðen] [ðə; ði] [wʊdz] ['swɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Then the woods swallowed him up ,
然后 这 树林 吞咽 他 向上 ,
然后，他被森林吞没了。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪlweɪ] [æt; ət] - ['dʒʌŋk(ə)n] .
and he set his face to the distant railway at Portham Junction .
和 他 放 他的 脸 到 这 遥远 铁路 在 - 交汇处 .
他面向远处波特汉姆枢纽站的铁轨。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:tta:][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest] ,
Carlotta was waiting for him in the little haven of rest ,
卡洛塔 曾是 等待 为了 他 在 这 小的 避风港 的 休息 ,
卡洛塔在那片宁静的小天地里等着他。

[soʊ][ka:m]['æftər][ðə; ði]['tɜ:rdʒɪd] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æt; ət] [pi:s] [ə'gen] .
so calm after the turgid days that had passed , and he felt at peace again .
所以 冷静的 后 这 膨胀的 天 那 有 通过了 , 和 他 毛毡 在 和平 再次 .
经历了之前那些令人烦躁的日子后，他感到无比平静，重新获得了内心的安宁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['traɪfəlz][ʌv; əv] ['ɪntrəst]
It was so charming to sit and listen to the small trifles of interest
它 曾是 所以 迷人 到 坐 和 听 到 这 小的 琐事 的 兴趣
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ka:r'lɑ:təz] ['kwaɪət][laɪf] ,
which had come to Carlotta's quiet life ,
哪个 有 来 到 卡洛塔的 安静的 生活 ,
静静地坐着，聆听卡洛塔讲述她平静生活中那些琐碎的趣事，真是一件令人愉悦的事。

[ðə; ði] ['z:rθkweɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tɔ:kt]
the earthquake which had not touched them , but had been much talked
这 地震 哪个 有 不是 感动 他们 , 但 有 到过 很多 谈话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
那场地震虽然没有波及到他们，但却被人们广泛谈论。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [draʊt] .
and the hot weather which was causing a drought .
和 这 热的 天气 哪个 曾是 导致 一个 干旱 .
以及由此引发的干旱高温天气。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ['æftər] ['dɪnər] , [ʃi:; ʃɪ] ['ʃaɪli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
When they were sitting together after dinner , she shyly took up a piece of work ,
什么时候 他们 是 坐着 一起 后 晚餐 , 她 害羞地 采取 向上 一个 片 的 工作 ,
晚饭后，他们坐在一起，她害羞地拿起一份工作。

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɜ:ɹ; hər] ['ni:d(ə)] [waɪl] [hi:; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:ɹ; hər] .
and plied her needle while he smoked and watched her .
和 合拢 她 针 尽管 他 熏制 和 观看 她 .
他一边抽烟一边看着她，同时给她扎针。

[ə; eɪ] [greɪt] [kən'tentmənt] ['setlɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] .
A great contentment settled on his soul .
一个 伟大的 满意 定居 在 他的 灵魂 .
一股巨大的满足感涌上心头。

[hi:; hi] [wʊd] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][pæst] [wʊd] [feɪd] .
He would get on with his pictures , and the old past would fade .
他 会 得到 在 和 他的 图片 , 和 这 老的 过去的 会 褪色 .
他会继续他的绘画，过去的种种也会渐渐远去。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['ɡoʊsts] [ðɪs] [taɪm] ,
There would be no ghosts this time ,
那里 会 是 不 鬼魂 这 时间 ,
这次不会有鬼魂了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [nu:] ['leɪdi] - [wʊd] [prɪ'zu:m] [hɪm; ɪm] [ded] , [pər'hæps]
and after a time the new Lady Reckavile would presume him dead , perhaps
和 后 一个 时间 这 新的 女士 - 会 怙 他 死的 , 也许
['mæri] [ə'gen] ,
marry again ,
结婚 再次 ,
过一段时间后，新任雷卡维尔夫人会认为他已经死了，或许会再婚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it was all one to him .
它 曾是 全部 一 到 他 .
对他来说，这一切都是一回事。

[ðə; ði][sɔ:ft] [naɪt] [er] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
The soft night air played about them ,
这 柔软的 夜晚 空气 玩 关于 他们 ,
柔和的夜风轻拂着他们，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt] ['ɪnsekt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and only the sound of some night insect came from the garden .
和 仅有的 这 声音 的 一些 夜晚 昆虫 来了 从 这 花园 .
花园里只传来一些夜间昆虫的鸣叫声。

[ɔ:l][æt; ət] [wʌns][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:]
All at once his attention was rivetted by the sight of what Carlotta
全部 在 一次 他的 注意力 曾是 铆接 经过 这 视线 的 什么 卡洛塔
[wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .
was sewing .
曾是 缝纫 .
他的注意力立刻被卡洛塔正在缝纫的东西牢牢吸引住了。

[hæf] ['kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Half consciously he looked at it , wondering at first , and then his mind
一半 有意识地 他 看起来 在 它 , 好奇 在 第一的 , 和 然后 他的 头脑
[bɪ'keɪm] ['fɒʊkəst] ,
became focussed ,
成为 专注的 ,
他半梦半醒地看着它，起初有些疑惑，然后注意力集中了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɑ:rmənt] .
and he could not take his eyes from the little garment .
和 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 这 小的 服装 .
他的目光无法从那件小衣服上移开。

['sləʊli] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [mɪkst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Slowly realisation came , and a wave of mixed emotion swept over him .
缓慢地 实现 来了 , 和 一个 海浪 的 混合 情感 扫荡 超过 他 .
他慢慢意识到发生了什么，一股复杂的情绪涌上心头。

[ˈhɔːrər] , [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] , [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈblendɪd] .
Horror , exaltation , pity and regret were equally blended .
恐怖 , 提高 , 遗憾 和 后悔 是 同样地 混合 .

恐惧、兴奋、怜悯和悔恨交织在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] “ [lɪt(ə)] [ˈdæfni] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] ?
In a hushed voice he said “ Little Daphne , what are you working at ?
在 一个 静静地 嗓音 他 说 “ 小的 茈 , 什么 是 你 在 职的 在 ?

他压低声音说：“小达芙妮，你在做什么呢？”

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [sʌŋk] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [daɪd]
“ Her face sunk down over her work , and a crimson like a sunset dyed
” 她 脸 沉没 向下 超过 她 工作 , 和 一个 赤红 喜欢 一个 日落 染色

[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

“她低下头埋头工作，脖子上泛起了像落日一样的绯红。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?
“ Can't you guess ?
” 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I could not tell you .
” 我 可以 不是 告诉 你 .

我无法告诉你。

“ [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
“ A tumult of many waters went over him .
” 一个 骚乱 的 许多 水 去 超过 他 .

“巨浪滔天，淹没了他。”

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思？

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
He knew of course , what she was telling him , there was no doubt of
他 知道 的 课程 , 什么 她 曾是 讲述 他 , 那里 曾是 不 怀疑 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他当然知道她告诉他的是什麼，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] [naʊ] .
but what in God's name was to be the outcome now .
但 什么 在 神的 姓名 曾是 到 是 这 结果 现在 .

但天哪，这究竟是什么结果？

[ðə; ðɪ][laɪn][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə][end] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] .
The line he had sworn to end , with its Curse and madness .
这 线 他 有 宣誓 到 结尾 , 和 它是 诅咒 和 疯狂 .

他曾发誓要终结的这条血脉，以及它所带来的诅咒和疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
And the child .
和 这 孩子 .

还有孩子。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][mæn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ,
By all the laws of God and man this was the heir ,
经过 全部 这 法律 的 上帝 和 男人 这 曾是 这 继承人 ,
根据上帝和人类的所有法律，他就是继承人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] ?
and why should he be kept from his title ?
和 为什么 应该 他 是 保留 从 他的 标题 ?
为什么要剥夺他的头衔？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪn] [ˈdezmənd] , [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
What right had he to say that this should be plain Desmond, when he should
什么 正确的 有 他 到 说 那 这 应该 是 清楚的 德斯蒙德 , 什么时候 他 应该
[bi:; bi] - .
be Reckavile .
是 - .

他有什么资格说这个人应该是德斯蒙德，而他应该是雷卡维尔呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌm] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [fled] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He was dumb, and rose and fled into the night without a word .
他 曾是 哑的 , 和 玫瑰 和 逃亡 进入 这 夜晚 没有 一个 单词 .
他哑口无言，起身一言，逃进了夜色中。

[hɪr] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði][roʊz] [ˈgɑ:rdn] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Here he paced the rose garden wrestling with his thoughts .
这里 他 踱步 这 玫瑰 花园 摔跤 和 他的 想法 .
他在这里玫瑰园里踱步，思绪万千。

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [fu:l] !
Cursed fool !
被诅咒的 傻子 !

可恶的傻瓜！

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] , [ˈnevər] [ˈrɪəlaɪzd] .
He had never thought, never realised .
他 有 绝不 想法 , 绝不 意识到 .
他从未想过，也从未意识到。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑ:rs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [brɪfɔ:r] .
And that farce in London, if he had only known before .
和 那 闹剧 在 伦敦 , 如果 他 有 仅有的 已知 前 .
如果他早知道伦敦那场闹剧就好了。

[oʊ] [gɔ:d] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈɑ:nər] ,
talk about honour ,
讲话 关于 荣誉 ,
谈谈荣誉吧，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t]
where was the honour in giving his name to a woman who had sought
在哪里 曾是 这 荣誉 在 给予 他的 姓名 到 一个 女士 WHO 有 寻求
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,
trouble with her eyes open ,
麻烦 和 她 眼睛 打开 ;
将自己的名字赋予一个明知故犯、自找麻烦的女人，这算哪门子荣誉？

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ʌn'bɔ:rn] , [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt]
when he had betrayed an innocent child unborn , and sold his birthright
什么时候 他 有 背叛 一个 清白的 孩子 未出生的 , 和 卖 他的 与生俱来的权利
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fri:kɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .
for a freakish principle .
为了 一个 怪异的 原则 .
当他背叛了一个未出生的无辜孩子，为了一个怪诞的原则出卖了自己的继承权时。

[wel] , [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] [naʊ] , [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mɑ:toʊ]
Well , he need not decide now , sufficient for the day ; that was the old motto
出色地 , 他 需要 不是 决定 现在 , 充足的 为了 这 天 ; 那 曾是 这 老的 座右铭
.
:
.
他现在不必做决定，今天就到此为止吧；这是以前的格言。

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
Anything might happen .
任何事物 可能 发生 .
什么事都可能发生。
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪl'aɪzeɪən] [ʌv; əv] [wʌt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:lɪŋ]
And then a sudden realisation of what Carlotta must be feeling
和 然后 一个 突然 实现 的 什么 卡洛塔 必须 是 感觉

[strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
struck him like a blow ,
击 他 喜欢 一个 吹 ,
然后，他突然意识到卡洛塔此刻的感受，这感觉就像晴天霹雳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊdʒə,'lɑ:dʒiə] .
and he turned to the loggia .
和 他 转向 到 这 阳台 .
他转身走向凉廊。

[fi:; fɪ][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['kwaiətli] , [æz; əz][fi:; fɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] , [bʌt; bət] ['pæʃənətli] [ænd; ənd]
She was weeping quietly , as she had always done , but passionately and
她 曾是 哭泣 悄悄 , 作为 她 有 总是 完毕 , 但 热情地 和
[wɪð; wɪθ] [ə'bændənmənt] .
with abandonment .
和 放弃 .
她像往常一样默默地哭泣，但这次哭得更热烈、更投入。

[fi:; fɪ][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][fi:; fɪ] [nu:] [hi:; hi][əd'maɪəd]
She had misunderstood , he was an artist , and she knew he admired
她 有 被误解 , 他 曾是 一个 艺术家 , 和 她 知道 他 钦佩
[hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
her beauty .
她 美丽 .
她误会了，他是一位艺术家，而且她知道他欣赏她的美貌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvliːnəs] [wʊd] [biː, bi] [ˈmɑːrd] , [ænd; ənd]
She had thought he was angry that her loveliness would be marred , and
她有想法他曾是生气的她那她可爱会是受损 , 和
[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi] [ʌnˈsaɪtli] ,
she would be unsightly ,
她会是难看的 ,
她原以为他生气是因为她的美貌会受损, 让她变得难看。

[ˈhɪdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hideous to him .
可怕到他 :

在他看来, 这简直太可怕了。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [hiː, hi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [bæk] .
She wished he had not come back .
她希望他有不是来后退 :

她希望他没有回来。

[ðen] [hiː, hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Then he came in and took her into his arms .
然后他来了在和采取她进入他的武器 :

然后他走了进来, 把她抱在了怀里。

“ [dəʊnt][kraɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfni] , ” [hiː, hi] [sed] [ˈveri] [ˈtendərli] , “ [aɪ][hæv; həv] [gest] [jɔːr; jər][ˈsiːkrət] ,
“ **Don't cry , little Daphne , ” he said very tenderly , “ I have guessed your secret ,**
“ 不哭 , 小的 芫 , ” 他 说 非常 温柔地 , ” 我 有 猜对了 你的 秘密 ,
[pʊr] [tʃaɪld] ,
poor child ,
贫穷的 孩子 ,

“别哭, 小达芙妮,”他温柔地说, “我已经猜到你的秘密了, 可怜的孩子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt][təʊld][em ˈiː] . “
and you had not told me . ”
和 你 有 不是 讲述 我 :

你竟然没告诉我。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
“ **Are you angry with me ?**
“ 是 你 生气的 和 我 ?

“你在生我的气吗?”

“ [ʃiː, ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **she murmured .**
“ 她 低声说道 :

她低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː, bi] [pliːzd] .
“ **I thought you would be pleased .**
“ 我 想法 你 会 是 高兴 :

“我以为你会很高兴。”

[ˈfænsi] ...
Fancy ...
想要 ...

想要 ...

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈwɪspər] [aɪ ˈtiː] .
but I must whisper it .
但 我 必须 耳语 它 :

但我必须低声说出来。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
“ **She was only a child , delicate and sensitive as a flower .**
“ 她 曾是 仅有的 一个 孩子 , 精美的 和 敏感的 作为 一个 花 .

她只是个孩子，像花儿一样娇嫩敏感。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [[ɑːk] [æt; ət][fɜːrst] .
“ **I understand , Darling , but it came as a shock at first .**
“ 我 理解 , 亲爱的 , 但 它 来了 作为 一个 震惊 在 第一的 .
“我明白，亲爱的，但起初确实让我感到震惊。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfni] !
Poor little Daphne !
贫穷的 小的 荒 !

可怜的小达芙妮！

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [baɪ] [jɔːrˈself] . “
How you must have been worrying by yourself .”
如何 你 必须 有 到过 令人担忧 经过 你自己 . “

你一个人一定很担心吧。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,
“ **It doesn't matter , only I thought you would be pleased ,**
“ 它 不 事情 , 仅有的 我 想法 你 会 是 高兴 ,
“没关系，我只是以为你会高兴。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstaːrɪ] [aɪz] .
“ **and the light shone in her starry eyes .**
“ 和 这 光 闪耀 在 她 繁星 眼睛 .

“光芒在她星光般的眼睛里闪耀。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [ˈoʊnli][aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] .
“ **I would have told you before you went away , only I did not like to .**
“ 我 会 有 讲述 你 前 你 去 离开 , 仅有的 我 做过 不是 喜欢 到 .
“我本来想在你离开之前告诉你，只是我不愿意这么做。”

“ [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [dɪsˈkɔːrdənt] [læf] , [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
“ **He burst into a wild discordant laugh , which frightened her .**
“ 他 爆裂 进入 一个 荒野 不和谐的 笑 , 哪个 害怕 她 .
他突然发出一阵狂野刺耳的笑声，吓坏了她。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [kɜːrs] .
“ **Oh , the Curse .**
“ 哦 , 这 诅咒 .

“哦，诅咒。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəl] [ˈhjuːmər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [teɪst] .
This is real humour , only a joke of the worst taste .
这 是 真实的 幽默 , 仅有的 一个 开玩笑 的 这 最差 品尝 .

这才是真正的幽默，只不过是品味极差的玩笑。

“ [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] , [ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
“ **Then he saw her white puzzled face , and set himself to comfort her .**
“ 然后 他 锯 她 白色的 困惑 脸 , 和 放 他自己 到 舒适 她 .
“然后他看到她苍白困惑的脸，便上前安慰她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
She had little secrets to tell him .
她 有 小的 秘密 到 告诉 他 .

她有一些小秘密要告诉他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːt] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,
There was a cot hidden away which must be brought out ,
那里 曾是 一个 婴儿床 隐 离开 哪个 必须 是 带来 出去 ,
那里藏着一张婴儿床，必须把它搬出来。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈferi] [ˈθɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈbluː] [ˈsɪlk] , [ænd; ənd] [ˈleɪs] ,
a delicate fairy thing of blue silk , and lace ,
一个 精美的 仙女 事物 的 蓝色的 丝绸 , 和 蕾丝 ,
一件精致的蓝色丝绸蕾丝小饰品,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][ˈaɪvəri][ˈbɑːksɪz] .
and a casket fitted with tiny brushes and ivory boxes .
和 一个 棺材 适配 和 微小的 刷子 和 象牙 盒子 .
还有一个装有小刷子和象牙盒的匣子。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] — [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈpleɪs] .
It made him feel clumsy and awkward — out of place .
它 制成 他 感觉 笨拙 和 尴尬的 — 出去 的 地方 .
这让他感到笨拙、尴尬——格格不入。

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] .
He knelt by her and took her hands .
他 跪下 经过 她 和 采取 她 双手 .
他跪在她身边，握住她的手。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdæfni] , [wen] [wiː; wi][met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ Do you remember , little Daphne , when we met in the woods ,
” 做 你 记住 , 小的 茈 , 什么时候 我们 遇见 在 这 树林 ,
“小达芙妮，你还记得吗？我们曾在树林里相遇。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [peɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [məˈdɑːnə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɑːkt] [juː; jʊ]
and I said I would paint you as a Madonna , and how shocked you
和 我 说 我 会 画 你 作为 一个 麦当娜 , 和 如何 震惊 你
[wɜːr; wər] ?
were ?
是 ?

我说我要把你画成圣母玛利亚，你当时有多震惊？
“ [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,
“ She nodded gravely ; it had been their first meeting ,
” 她 点头 严重地 ; 它 有 到过 他们的 第一的 会议 ,
她郑重地点了点头；这是她们的初次见面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the memory of that had always been with her .
和 这 记忆 的 那 有 总是 到过 和 她 .
那段记忆一直伴随着她。

“ [pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæmˈbɪnɒ] .
“ Perhaps I shall paint you as our Blessed Lady with the Bambino .
” 也许 我 将 画 你 作为 我们的 蒙福 女士 和 这 班比诺 .
“或许我会把你画成我们怀抱圣婴的圣母玛利亚。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈblʌʃt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspʊʊk] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
“ She blushed deeply , and her eyes spoke her thoughts .
” 她 脸红了 深 , 和 她 眼睛 辐 她 想法 .
她脸颊绯红，眼神中透露出她的心声。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [ˈɑːnər] , [ˈbʌt; bət] ... ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterz] [ˈwɪtʃ] [ˈkeɪm] [ˈsoʊ] [ˈiːzəli]
“ It would be too much honour , but ... ” and the tears which came so easily
” 它 会 是 也 很多 荣誉 , 但 ... ” 和 这 眼泪 哪个 来了 所以 容易地
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“这对我来说是莫大的荣幸，但是.....”说着说着，眼泪就这么轻易地涌了出来。

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
started to her eyes .
开始 到 她 眼睛 .

目光落在了她的眼睛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfaːləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
He was very gentle with her in the days that followed , and the old
他 曾是 非常 温和的 和 她 在 这 天 那 随后 , 和 这 老的
[ʌnˈrest] [wʌz; wəz] [ˈkwaiətɪd] .
unrest was quieted .
动荡 曾是 安静 .

接下来的日子里，他对她非常温柔，过去的动荡也随之平息。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][roʊz] [ˈgɑːrdn] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
They would walk in the rose garden , amid the flowers ,
他们 会 走 在 这 玫瑰 花园 , 之中 这 花朵 ,

他们会在玫瑰园里漫步，徜徉在花丛中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ˈfoʊn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ræk] ,
and all that was best in the man shone out like a star in a cloud wrack ,
和 全部 那 曾是 最好的 在 这 男人 闪耀 出去 喜欢 一个 星星 在 一个 云 残骸 ,
他身上所有美好的品质都像乌云中的一颗星星般闪耀出来。

[kɑːm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
calm and strong .
冷静的 和 强的 .

沉着冷静，意志坚定。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [mɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv]
She leaned more on him as the time went on , and found him a rock of
她 倾斜 更多的 在 他 作为 这 时间 去 在 , 和 成立 他 一个 岩石 的
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

随着时间的推移，她越来越依赖他，把他视为自己的精神支柱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpeɪntɪŋ] [naʊ] , [ˈoʊnli] [swiːt] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ɪkspektənsɪ] .
There was no painting now , only sweet companionship and expectancy .
那里 曾是 不 绘画 现在 , 仅有的 甜的 友谊 和 预期 .

现在没有画作了，只有甜蜜的陪伴和期待。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɑːktər] [keɪm] [pəʊst] [heɪst] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hjuːz] [ˈmesɪdʒ] ,
An English doctor came post haste in answer to Hugh's message ,
一个 英语 医生 来了 邮政 匆忙 在 回答 到 休的 信息 ,

休的消息一出，一位英国医生立即赶来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hjuː] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈkəːsɪŋ] ,
and while he was within Hugh stamped up and down the garden , cursing ,
和 尽管 他 曾是 之内 休 盖章 向上 和 向下 这 花园 , 咒骂 ,

当他待在屋里时，休在花园里来回跺脚，咒骂着。

[ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˈglædli] [ˈɔːfər] [ʌp][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
angry with the futile wrath of a man who would gladly offer up his blood ,
生气的 和 这 徒劳 愤怒 的 一个 男人 WHO 会 乐意 提供 向上 他的 血 ,
愤怒于一个甘愿献出鲜血的人的徒劳怒火，

[hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][peɪn] [wʌn][ˈoʊvər] [huːm] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈædɒʊ] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] .
his life , to save from pain one over whom the Dark Shadow was resting .
他的 生活 , 到 节省 从 疼痛 一 超过 谁 这 黑暗的 阴影 曾是 休息 .

他用自己的生命去拯救一个被黑暗阴影笼罩的人，使他免受痛苦。

[haʊ] [ʌn'fer] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ][kəʊld][dis'deɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
How unfair that he who could stand anything with a cold disdain , should be
如何 不公平 那 他 WHO 可以 站立 任何事物 和 一个 寒冷的 蔑视 , 应该 是
['ɪmpətənt] ,
impotent ,
阳痿 ,

多么不公平啊，一个能对任何事都冷酷蔑视的人，竟然如此无能为力。

[waɪl] [ðɪs] ['tendər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
while this tender girl was suffering .
尽管 这 投标 女孩 曾是 痛苦 .

当这个柔弱的女孩遭受痛苦时。

[aɪ'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][praɪd][æz; əz] [wel] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
It touched his pride as well ; he had been used to sympathy and
它 感动 他的 自豪 作为 出色地 ; 他 有 到过 用过的 到 同情 和
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] .
respect for his endurance .
尊重 为了 他的 耐力 .

这同时也触动了他的自尊心；他一直以来都习惯于人们因他的坚韧而对他表示同情和尊重。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [waːtʃ] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][peɪn]
He would have preferred that she should watch how indifferent he was to pain
他 会 有 首选 那 她 应该 手表 如何 冷漠 他 曾是 到 疼痛
[ænd; ənd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
and admire him :
和 钦佩 他 .

他宁愿她看到他对痛苦的漠然，并对他心生敬佩。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fer] .
It was most unfair .
它 曾是 最多 不公平 .

这太不公平了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] , [keɪm]
But the ordeal was over at last , and the doctor , Halley , came
但 这 考验 曾是 超过 在 最后的 , 和 这 医生 , 哈雷 , 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

但这场磨难终于结束了，医生哈雷从房子里出来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
his face beaming .
他的 脸 光芒四射 .

他脸上洋溢着笑容。

“ [aɪ'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['dezmənd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ]
“ **It is all over , Mr . Desmond ,** ” **he said ,** “ **and you need have no**
” 它 是 全部 超过 , 先生 : 德斯蒙德 , ” 他 说 , ” 和 你 需要 有 不
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“一切都结束了，德斯蒙德先生，”他说，“您不必担心。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [breɪv] , ['splendɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
She was brave , splendid — and the child is a fine boy — a credit to his
她 曾是 勇敢的 , 灿烂 — 和 这 孩子 是 一个 美好的 男生 — 一个 信用 到 他的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

她勇敢、出色——孩子也是个好男孩——是母亲的骄傲；

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] .

you will be proud of them both .
你 将要 是 自豪的 的 他们 两个都 :

你会为他们俩感到骄傲的。

” [dæmp] [pɜːrspə'reɪn] [stʊd] [ɑːn] [hjuːz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; ei] [fuːl] .

” Damp perspiration stood on Hugh's forehead , and he felt a fool .
” 潮湿 汗 站立 在 休的 前额 , 和 他 毛毡 一个 傻子 :

休的额头上渗出了汗珠，他觉得自己像个傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][doʊme'stɪsətiˌdaːme'stɪsəti] , [ænd; ənd][ə; ei] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n]

He was not made for domesticity , and a feeling of repulsion

他 曾是 不是 制成 为了 家庭生活 , 和 一个 感觉 的 排斥

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] .

mixed with the relief .

混合 和 这 宽慰 :

他天生不适合家庭生活，这种感觉中夹杂着厌恶和解脱。

” [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [drɪŋk] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] ” [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri]

” Come in and have a drink , Doctor , ” he said “ these things are very

” 来 在 和 有 一个 喝 , 医生 , ” 他 说 ” 这些 事物 是 非常

['wɜːrɪŋ] .

worrying .

令人担忧 :

“进来喝一杯吧，医生，”他说，“这些事情很令人担忧。”

” ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [ʌndər'stʊd] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ]

” Dr Halley understood men , and he followed Hugh into the lounge

” 博士 : 哈雷 理解 男人 , 和 他 随后 休 进入 这 休息室

[wer] [ðeɪ] ['təʊstɪd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

where they toasted the new arrival .

在哪里 他们 烤过的 这 新的 到达 :

“哈雷博士了解男人，他跟着休走进休息室，他们在那里为新来者举杯庆祝。

[noʊ] [piːs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hjuːz] ['tɔːrtʃəd] [soʊl] , [ðə; ði] [kɜːrs] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [grɪp] .

No peace was now in Hugh's tortured soul , the Curse had him in its grip .

不 和平 曾是 现在 在 休的 受折磨 灵魂 , 这 诅咒 有 他 在 它是 紧握 :

休饱受折磨的灵魂此刻再也得不到安宁，诅咒已经将他牢牢控制。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːsli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [mə'hɑːpəlaɪz] [ɔːl] [kɑːr'lɑːtəz] [taɪm] [ænd; ənd]

He was fiercely jealous of the child for monopolising all Carlotta's time and

他 曾是 激烈地 嫉妒的 的 这 孩子 为了 垄断 全部 卡洛塔的 时间 和

[ə'ten(ə)n] ,

attention ,

注意力 ,

他非常嫉妒那个孩子，因为孩子独占了卡洛塔所有的时间和注意力。

[ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ɪf] [nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

exacting in his demands and resentful if not dissatisfied .

严格 在 他的 需求 和 不满 如果 不是 不满 :

他要求苛刻，即便不感到不满，也心怀怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [fər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'truːdər] , [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

And he must now share her with this intruder , no longer was she

和 他 必须 现在 分享 她 和 这 入侵者 , 不 更长 曾是 她

['hoʊlɪ] [hɪz; ɪz] ,

wholly his ,

完全 他的 ,

他现在必须和这个闯入者分享她，她不再完全属于他了。

[rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrd] .
responsive to his very word .
响应式设计 到 他的 非常 单词 .

言出必行。

[əˈnʌðər] [kleɪmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈrestləs] [muːd] [rɪˈtɜːrnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk]
Another claimed her , and the old restless mood returned ; he was drunk
其他 声称 她 , 和 这 老的 不安 情绪 返回 ; 他 曾是 醉
[θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
three parts of the day ,
三 部分 的 这 天 ,

另一个女人占有了她，他又恢复了以往那种躁动不安的状态；他一天中有三次都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
and sulked during the rest .
和 生闷气 期间 这 休息 .

其余时间则闷闷不乐。

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [ˈsɔːroʊd] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [kept] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] ; [ˈleɪtər]
Carlotta sorrowed in secret , but the little one kept her busy ; later
卡洛塔 悲伤的 在 秘密 , 但 这 小的 一 保留 她 忙碌的 ; 之后
[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ;
he would take an interest ;
他 会 拿 一个 兴趣 ;

卡洛塔暗自悲伤，但小家伙让她忙个不停；后来他会对她产生兴趣的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsensləs] [piːs] [ʌv; əv]
it was unreasonable to expect a man to care for a senseless piece of
它 曾是 不合理 到 预计 一个 男人 到 关心 为了 一个 无意义的 片 的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

指望一个人去关心一个没有知觉的人性碎片是不合理的。

[wɪtʃ] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈoʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] .
which demanded only food and sleep .
哪个 要求 仅有的 食物 和 睡觉 .

它只需要食物和睡眠。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raʊz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] , [ɪn][ðə; ði]
At times he would rouse himself , and the great picture was begun , in the
在 时代 他 会 唤醒 他自己 , 和 这 伟大的 图片 曾是 开始 , 在 这
[fer] [ˈɡɑːrdn] ,
fair garden ,
公平的 花园 ,

有时他会振作起来，在美丽的花园里，一幅伟大的画卷就此展开。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz]
the Holy Mother with her Child , but he wanted to paint the child as
这 圣 母亲 和 她 孩子 , 但 他 通缉 到 画 这 孩子 作为
[ə; eɪ] [fiːnd] ,
a fiend ,
一个 恶魔 ,

圣母玛利亚和她的圣子，但他却想把孩子画成恶魔。

[ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈstoʊlən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfni] .
the bodily representative of the Curse , which had stolen his little Daphne .
这 身体上的 代表 的 这 诅咒 , 哪个 有 被盗 他的 小的 芫 .

诅咒的化身，它夺走了他的小女儿达芙妮。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
And so the months passed , and the spring had come .
和 所以 这 几个月 通过了 , 和 这 春天 有 来 .

就这样，几个月过去了，春天来了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , [ænd; ənd]
A strange friendship had sprung up between the Doctor , Halley , and
一个 奇怪的 友谊 有 弹簧 向上 之间 这 医生 , 哈雷 , 和
[hjuː] .
Hugh .
休 .

博士、哈雷和休之间建立起了一种奇特的友谊。

[laɪk] [ˈevriwʌn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] , [hjuː] [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər]
Like everyone with whom he came in contact , Hugh exercised a fascination over
喜欢 每个人 和 谁 他 来了 在 接触 , 休 锻炼 一个 魅力 超过
[ðə; ði][ˈdɑːktər] .
the Doctor .
这 医生 .

和所有与他接触过的人一样，休对博士充满了好奇。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmin] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [hɪm; ɪm]
His charming manners , and beautiful face , even the sadness which pervaded him
他的 迷人 礼仪 , 和 美丽的 脸 , 甚至 这 悲伤 哪个 弥漫 他
, [əˈtræktɪd] [waɪl] [ðeɪ] [rəˈpeld, rɪˈpeld] .
, attracted while they repelled .
, 吸引 尽管 他们 排斥 .

他迷人的举止、俊美的容貌，甚至他身上散发的忧郁气质，既吸引人又令人反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [fɜːrst][fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] , [ðen]
He was a frequent visitor at the villa , first for professional reasons , then
他 曾是 一个 频繁 游客 在 这 别墅 , 第一的 为了 专业的 原因 , 然后
[tuː; tə] [siː] [hjuː] ,
to see Hugh ,
到 看 休 ,

他经常去别墅，起初是出于工作原因，后来是为了见休。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [kənˈfes] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
and at last for another reason which he dared not confess even to himself .
和 在 最后的 为了 其他 原因 哪个 他 敢于 不是 承认 甚至 到 他自己 .

最后，还有一个他甚至不敢向自己承认的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdezmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] , [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .
He was dining with the Desmonds with a few friends , when the blow fell .
他 曾是 用餐 和 这 德斯蒙德 和 一个 很少 朋友们 , 什么时候 这 吹 跌倒 .

当时他正和几个朋友与德斯蒙德一家一起吃饭，突然遭到袭击。

[æz; əz] [hjuː] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈdaɪnər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
As Hugh came down for dinner , he picked up a letter in the hall ,
作为 休 来了 向下 为了 晚餐 , 他 挑选 向上 一个 信 在 这 大厅 ,
[hjuː] [ˈleɪtər] [ˈdʌɪnɪŋ] [ˈdʌɪnər] ,
休下楼吃晚饭时，在走廊里捡到了一封信。

[ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and put it into his pocket .
和 放 它 进入 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfrʌm; frəm] [ˈkɜːrtɪs] .
He knew the writing only too well , it was from Curtis .
他 知道 这 写作 仅有的 也 出色地 , 它 曾是 从 柯蒂斯 .

他对这段文字非常熟悉，那是柯蒂斯的作品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [meɪd] [hjuː] [dɪˈstreɪ] .
It was a pleasant little party , but a strange foreboding made Hugh distraight .
它 曾是 一个 令人愉快的 小的 派对 , 但 一个 奇怪的 不祥的预感 制成 休 注意力不集中 .

这是一个令人愉快的小聚会，但一种奇怪的不祥预感让休心神不宁。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər]
When the ladies had gone , and the men were smoking , he took the letter
什么时候 这 女士们 有 已消失 , 和 这 男人 是 吸烟 , 他 采取 这 信
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

女士们走后，男人们开始抽烟，他从口袋里掏出那封信。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .
and asking permission of his guests broke the seal .
和 问 允许 的 他的 客人 打破 这 海豹 .

征得客人的同意后，封口就被打破了。

[ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈletər] ,
Inside was another letter ,
里面 曾是 其他 信 ,
[ɪnˈwɪni] [wɪnɪ] [ˈlɪtər]
里面还有一封信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskrɔːli] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪni] .
and his heart gave a bound as he saw the scrawly writing of Winnie .
和 他的 心 给予 一个 边界 作为 他 锯 这 潦草的 写作 的 温妮 .

看到温妮潦草的字迹，他的心猛地一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
He had received letters full of appeal from her — asking him to come
他 有 已收到 信件 满的 的 上诉 从 她 — 问 他 到 来
[bæk] .
back .
后退 .

他收到了她寄来的满是恳求的信——请求他回来。

[fiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [wɔːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [raɪt] [θruː]
She had thought him at some foreign war , and could only write through
她 有 想法 他 在 一些 外国的 战争 , 和 可以 仅有的 写 通过
[ˈkɜːrtɪs] ,
Curtis ,
柯蒂斯 ,

她以为他身处某个外国战场，只能通过柯蒂斯给他写信。

[huː] [wʌz; wəz] [sfɪŋks] - [laɪk] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈboʊd] .
who was Sphinx - like as to his place of abode .
WHO 曾是 狮身人面像 - 喜欢 作为 到 他的 地方 的 住所 .

他的住所如同斯芬克斯一般。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tʊvld][ˈkɜːrtɪs][nɑːt][tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [ˈeni] [mɔːr] .
Finally he had told Curtis not to forward any more .
最后 他 有 讲述 柯蒂斯 不是 到 向前 任何 更多的 .

最后他告诉柯蒂斯不要再转发了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈbroʊkən] [ðɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ?
Why had he broken this instruction ?
为什么 有 他 破碎的 这 操作说明 ?

他为什么违反了这条指令？

[hiː; hi] [ˈbælənst] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
He balanced this one in front of the fire ;
他 均衡 这 一 在 正面 的 这 火 ;

他把这个放在火堆前保持平衡；

[ˈbetər] [bɜ:rn][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] [ˈberi] [ɪts] [ded] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [steɪd] [hɪz; ɪz]
better burn it and let the dead past bury its dead , but something stayed his
更好的 烧伤 它 和 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 , 但 某物 入住 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

最好把它烧掉, 让逝去的过去埋葬它所死去的人, 但某种力量阻止了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] .
and he broke the seal .
和 他 打破 这 海豹 .

他打破了封印。

[hi:; hi][sæt][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ɡev] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət]
He sat so long staring into the fire , that his guests gave sidelong glances at
他 卫星 所以 长的 凝视 进入 这 火 , 那 他的 客人 给予 横 眼神 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他久久地盯着火堆, 以至于客人们都忍不住侧目看他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His face was ashen , and there was a devil peeping out of his eyes .
他的 脸 曾是 铁青 , 和 那里 曾是 一个 魔鬼 偷窥 出去 的 他的 眼睛 .
他脸色苍白, 双眼中仿佛透着魔鬼的气息。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [æskt] , “ [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
At last the silence became intolerable , and the Doctor asked , “ Nothing wrong ,
在 最后的 这 沉默 成为 无法容忍 , 和 这 医生 问 , “ 没有什么 错误的 ,
[ˈdezmənd] , [aɪ][hoʊp] .
Desmond , I hope :
德斯蒙德 , 我 希望 :

最终, 沉默变得令人难以忍受, 医生问道: “德斯蒙德, 希望你没事吧? ”

” [hju:] [ɡev] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [læf] [wɪt] [sent][ə; eɪ] [ˈʌdə] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **Hugh gave a horrible laugh which sent a shudder down the backs of his**
” 休 给予 一个 可怕 笑 哪个 发送 一个 不寒而栗 向下 这 背部 的 他的
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
listeners :
听众 :

休发出了一声可怕的笑声, 让在场的听众都感到一阵寒意。

” [rɔ:ŋ] !
” **Wrong !**
” 错误的 !

“错误的!

[noʊ] , [ˈsplendɪd] [nu:z] .
No , splendid news .
不 , 灿烂 消息 .

不, 这是个好消息。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ru:d] .
I am sorry to be so rude .
我 是 对不起 到 是 所以 粗鲁的 .

很抱歉我如此无礼。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ɔ:r] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɪt] ,
A great friend or enemy of mine , I am not certain which ,
一个 伟大的 朋友 或者 敌人 的 矿 , 我 是 不是 肯定 哪个 ,
他是我的挚友还是敌人, 我无法确定。

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðər] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
is about to become a happy father , good luck to him .
是 关于 到 变得 一个 快乐的 父亲 , 好的 运气 到 他 .

他即将成为一位幸福的父亲，祝他好运。

[lets] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Let's come and join the ladies .
我们来吧 来 和 加入 这 女士们 .

咱们一起来和女士们聚聚吧。

" [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [ðæt] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'loːtta:] [hoʊpt] [ðæt]
" **His gaiety that evening was contagious , and Carlotta hoped that**
" 他的 欢乐 那 晚上 曾是 传染性 , 和 卡洛塔 希望 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mudz] ,
he was getting over his moods ,
他 曾是 获得 超过 他的 情绪 ,

“那天晚上他的快乐很有感染力，卡洛塔希望他能克服情绪低落的问题。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][self] .
and coming back to his old self .
和 未来 后退 到 他的 老的 自己 .

他逐渐恢复了往日的自己。

[wen] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] [gʊd] - [naɪt] .
When the others had gone he kissed her tenderly good - night .
什么时候 这 其他的 有 已消失 他 亲吻 她 温柔地 好的 - 夜晚 .

其他人离开后，他温柔地吻了她，道了晚安。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jet] , ['dæfni] , " [hiː; hi] [sed] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][oʊld] [neɪm] .
" **I shall not be coming yet , Daphne , " he said , using the old name .**
" 我 将 不是 是 未来 然而 , 芫 , " 他 说 , 使用 这 老的 姓名 .

“我还不能来，达芙妮，”他用旧称呼说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋk] . "
" **I want to have a think . "**
" 我 想 到 有 一个 思考 . "

“我想好好想想。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **All right , Darling , " she replied , lifting her sweet eyes to him .**
" 全部 正确的 , 亲爱的 , " 她 回复 , 举重 她 甜的 眼睛 到 他 .

“好的，亲爱的，”她回答道，抬起甜美的眼睛望着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrɪŋ] , [pʊr] [hjuː] ! "
" **But you look tired and worn , poor Hugh ! "**
" 但 你 看 疲劳的 和 磨损 , 贫穷的 休 ! "

“可怜的休，你看上去很疲惫，精神萎靡！”

" ['nevər] [maɪnd][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪjntli] " ['dæfni] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]
" **Never mind me , " he said almost impatiently " Daphne , where do you keep your**
" 绝不 头脑 我 , " 他 说 几乎 不耐烦地 " 芫 , 在哪里 做 你 保持 你的
['mæɪrɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] ?
marriage certificate ?
婚姻 证书 ?

“别理我，”他几乎不耐烦地说，“达芙妮，你的结婚证放在哪里？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
" **The question startled her .**
" 这 问题 惊慌 她 .

这个问题让她吃了一惊。

[ʃiː; ji] [ˈtreʒəd] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈdɑːkjʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [pəˈzeɪnz] [ðoʊ] [ʃiː; ji]
She treasured this sacred document with her most intimate possessions though she
她 珍藏 这 神圣 文档 和 她 最多 亲密的 财产 尽管 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
had never looked at it .
有 绝不 看起来 在 它 .
她将这份神圣的文件视作最珍贵的物品，尽管她从未看过它。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [laɪf] ,
She had never refused him a request in her life ,
她 有 绝不 拒绝 他 一个 要求 在 她 生活 ,
她一生中从未拒绝过他的任何请求。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
but something made her hesitate to tell him .
但 某物 制成 她 犹豫 到 告诉 他 .
但不知为何，她犹豫着要不要告诉他。

“ [duː; juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
“ **Do you want to see it , Darling ?**
” 做 你 想 到 看 它 , 亲爱的 ?
“亲爱的，你想看看吗？ ”

“ [ʃiː; ji] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
” **she pleaded** .
” 她 恳求 .
她恳求道。

“ [jes] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʃiː; ji] [nuː] [ment] [əˈbiːdiəns] ,
” **Yes , please , ” he said in the tone she knew meant obedience** ,
” 是的 , 请 , ” 他 说 在 这 语气 她 知道 意思是 服从 ,
“是的，谢谢，”他用她知道意味着服从的语气说道。

[ænd; ænd] [ʃiː; ji] [fetʃt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and she fetched it for him .
和 她 已获取 它 为了 他 .
她把它拿给他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
” **You will take care of it , Darling , won't you ?**
” 你 将要 拿 关心 的 它 , 亲爱的 , 惯于 你 ?
“亲爱的，你会处理好的，对吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ˈɑːnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” **It was placing her honour in his hands** .
” 它 曾是 放置 她 荣誉 在 他的 双手 .
“这等于把她的荣誉交到他手中。”

[ʃiː; ji] [went] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; həʀ] [tʃaɪld]
She went slowly out of the room , feeling as though he had taken her child
她 去 缓慢地 出去 的 这 房间 , 感觉 作为 尽管 他 有 已采取 她 孩子
[frʌm; frəm] [hɜːr; həʀ] .
from her .
从 她 .
她缓缓走出房间，感觉自己好像被他夺走了孩子。

[ɔːl] [naɪt] [hjuː] [peɪst] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
All night Hugh paced the garden .
全部 夜晚 休 踱步 这 花园 .
休整夜都在花园里踱步。

[ˈwɪni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Winnie was going to have a child ,

温妮 曾是 去 到 有 一个 孩子 ,

温妮要生孩子了,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [rɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] [ʌpˈsterz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and little Roy in his cot upstairs was to be dispossessed of his

和 小的 罗伊 在 他的 婴儿床 楼上 曾是 到 是 被剥夺 的 他的

[ˈbɜːrθraɪt] .
birthright .

与生俱来的权利 .

而躺在楼上婴儿床上的小罗伊将被剥夺他的与生俱来的权利。

[ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [miːt] .
The crisis had come at last , which he had refused to meet .

这 危机 有 来 在 最后的 , 哪个 他 有 拒绝 到 见面 .

危机最终还是来临了, 而他却一直拒绝面对。

[ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər]
Only one course was open to him , and that he would take to the bitter

仅有的 一 课程 曾是 打开 到 他 , 和 那 他 会 拿 到 这 苦的

[end] .
end .

结尾 .

他只有一条路可走, 而且他会坚持到底。

[ðə; ðɪ] [kɜːrs] [hæd; həd] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzn] [kʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][məst; məst] [drɪŋk] [æz; əz]
The Curse had handed him his poison cup , and he must drink as

这 诅咒 有 递交 他 他的 毒 杯子 , 和 他 必须 喝 作为

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] - .
became a Reckavile .

成为 一个 - .

诅咒已将毒杯递给他, 他必须饮下, 成为雷卡维尔。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [jes] [æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈfeəwəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪtɪd] ,
He would go to England , yes at once , without farewells which he hated ,

他 会 去 到 英格兰 , 是的 在 一次 , 没有 告别 哪个 他 憎恨 ,

他会立刻前往英国, 不告而别, 他最讨厌告别了。

[ɔːr][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
or an explanation which he could not give with those clear eyes on him .

或者 一个 解释 哪个 他 可以 不是 给 和 那些 清除 眼睛 在 他 .

或者, 他无法用那双清澈的眼睛给出任何解释。

[hiː; hi] [wʊd] [prəˈduːs] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd]
He would produce the marriage certificate , that would be necessary , and

他 会 生产 这 婚姻 证书 , 那 会 是 必要的 , 和

[prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəmi] .
proclaim his infamy .

宣布 他的 骂名 .

他会出示结婚证(这是必要的), 并公开宣扬自己的恶名。

[hiː; hi][məst; məst][pʊt][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒttaː][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɔɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [er] ,
He must put Carlotta in her place , and Roy as his heir ,

他 必须 放 卡洛塔 在 她 地方 , 和 罗伊 作为 他的 继承人 ,

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and then , of course ,

和 然后 , 的 课程 ,

他必须让卡洛塔认清自己的位置, 立罗伊为继承人, 然后, 当然,

[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [pæθ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] [hæd; həd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd]
follow the path so many of his ancestors had done , with dignity and
跟随 这 小路 所以 许多 的 他的 祖先 有 完毕 , 和 尊严 和
[ʌnˈfɔːltərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
unfaltering courage .
坚定不移 勇气 .

追随他众多先辈走过的道路，保持尊严和坚定不移的勇气。

[ˈoʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [swɪft] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [əˈrest] .
Only in his case it must be swift , he would never suffer arrest .
仅有的 在 他的 案件 它 必须 是 迅速 , 他 会 绝不 遭受 逮捕 .

只是对他来说，事情必须迅速解决，他绝不会被逮捕。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [waɪf]
A Nameless Wife
一个 无名 妻子

一位无名妻子

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [geɪl] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
A terrible gale was blowing up the Channel ,
一个 糟糕的 大风 曾是 吹 向上 这 渠道 ,

英吉利海峡正遭受猛烈的狂风侵袭。

[ænd; ənd] [waɪz] [ˈmæɪnəz] [meɪd] [fɔːr; fər][pɔːrt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
and wise mariners made for port before it was too late ,
和 明智的 水手们 制成 为了 港口 前 它 曾是 也 晚的 ,

明智的水手们趁着还来得及，赶紧驶向港口。

[waɪl] [waɪvz] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [huːz] [ˈmenəs] [ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] .
while wives shuddered at the howling whose menace they knew too well .
尽管 妻子们 颤抖 在 这 嚎叫 谁 威胁 他们 知道 也 出色地 .

妻子们听到嚎叫声不禁瑟瑟发抖，因为她们太了解这种嚎叫的威胁了。

[ɔːf] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [ˈves(ə)][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈɡenst] [ðə; ði][blæst] ,
Off the South Coast a small French vessel was beating its way against the blast ,
离开 这 南 海岸 一个 小的 法语 血管 曾是 殴打 它是 方式 反对 这 爆炸 ,

在英国南部海岸附近，一艘小型法国船只正奋力顶着爆炸的冲击波航行。

[ænd; ənd] [koʊst] - [ɡɑːrdz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ɪts] [məˈnuːvər] ,
and coast - guards looked with astonishment at its manoeuvres ,
和 海岸 - 守卫 看起来 和 惊讶 在 它是 机动 ,

海岸警卫队惊讶地看着它的行动。

[ˈfaɪnəli] [ˈʃrʌŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] .
finally shrugging their shoulders at the madness of the foreigner .
最后 耸肩 他们的 肩膀 在 这 疯狂 的 这 外国人 .

最后，他们耸了耸肩，对这个外国人的疯狂行为表示无奈。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊpənd]
Had they seen what was taking place on the deck they would have opened
有 他们 已见 什么 曾是 采取 地方 在 这 甲板 他们 会 有 打开

[ðer; ðər] [aɪz] [stiːl] [ˈwaɪdə] .
their eyes still wider .
他们的 眼睛 仍然 更广泛 .

如果他们看到了甲板上发生的事情，他们一定会睁大眼睛。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈmædmən] ,
The French skipper was holding to the rail , shouting orders , while a madman ,
这 法语 船长 曾是 保持 到 这 轨 , 喊叫 订单 , 尽管 一个 狂人 ,
[wɪˈðəʊt] [hæt][ɔːr][koʊt] ,
without hat or coat ,
没有 帽子 或者 外套 ,

法国船长紧紧抓住船舷，大声下达命令，而一个疯子，既没戴帽子也没穿外套，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [waɪt] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
and with a set white face , was pointing a pistol at his head .
和 和 一个 放 白色的 脸 , 曾是 指向 一个 手枪 在 他的 头 .
他脸色惨白，用手枪指着自己的头。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈsiːmən] ,
“ **I tell you , sir ,** ” **said the shaking seaman ,**
“ 我 告诉 你 , 先生 , ” 说 这 摇晃 水手 ,
“我告诉你，先生，”颤抖的水手说道，

“ [wiː; wi] [der] [nɑːt] [rʌn] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [ɪn][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈrɑːks]
“ **we dare not run in close to the shore , we shall be driven in onto the rocks**
“ 我们 敢 不是 跑步 在 关闭 到 这 支撑 , 我们 将 是 驱动 在 到 这 岩石
.
:
.

“我们不敢靠近海岸，否则会被逼到礁石上。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɪr] [ˈmædnəs] . “
It is sheer madness .”
它 是 透明 疯狂 : “

这简直是疯了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] - [ˈkɑːmli] “ [ˈloʊər] [ə; eɪ][boʊt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə]ˈɔːr] .
“ **Very well ,** ” **said Reckavile calmly** “ **lower a boat and I will go ashore .**
“ 非常 出色地 , ” 说 - 平静地 “ 降低 一个 船 和 我 将要 去 岸上 .
“很好，”雷卡维尔平静地说，“放下一艘船，我上岸去。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
“ **The other made a gesture of despair .**
“ 这 其他 制成 一个 手势 的 绝望 .
另一个人则做出了绝望的表情。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [noʊ] [boʊt] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ **It is impossible , no boat would live for five minutes .**
“ 它 是 不可能的 , 不 船 会 居住 为了 五 分钟 .
“这不可能，没有船能撑过五分钟。”

[waɪ] [nɑːt] [let] [em ˈiː] [rʌn] [tuː; tə] [ˈfeltər] , [ɔːr] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] ? “
Why not let me run to shelter , or ride out the storm ?”
为什么 不是 让 我 跑步 到 庇护所 , 或者 骑 出去 这 风暴 ? “
为什么不让我找个地方躲起来，或者让我熬过这场风暴呢？

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] , [ðoʊ] [ɔːl] [hel] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
“ **I tell you I will not wait , though all Hell were in the storm .**
“ 我 告诉 你 我 将要 不是 等待 , 尽管 全部 地狱 是 在 这 风暴 .
“我告诉你，即使暴风雨中地狱降临，我也不会等待。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] , [ˈiːðər] [juː; jʊ] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɔːr][aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
You can choose , either you lower a boat for me , or I shoot you .
你 能 选择 , 任何一个 你 降低 一个 船 为了 我 , 或者 我 射击 你 .
你可以选择，要么你为我放下船，要么我就杀了你。

” [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [əʊvəˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
” His calmness overawed the other .
” 他的 平静 敬畏 这 其他 :

他的沉着冷静令对方感到敬畏。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] , [sɜːrɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][juː ˈes] [tuː] . ”
” It is death , sir , for you , and perhaps for us too . ”
” 它 是 死亡 , 先生 , 为了 你 , 和 也许 为了 我们 也 . ”

“先生，对您来说，那是死亡，或许对我们来说也是如此。”

” [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][maɪ] [əˈfer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɔːd][ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . ”
” The first is my affair , and the other is in the hands of God or the Devil . ”
” 这 第一的 是 我的 事务 , 和 这 其他 是 在 这 双手 的 上帝 或者 这 魔鬼 . ”

“第一件事是我的事，另一件事就交给上帝或魔鬼来决定了。”

” [oʊ] , [mɒn] [djuː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [mæn] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪmˈself] .
” Oh , Mon Dieu ! ” said the frightened man , crossing himself .
” 哦 , 星期一 上帝 ! ” 说 这 害怕 男人 , 过境 他自己 .

“哦，我的天哪！”惊恐的男人说着，划了个十字。

” [ˈveri] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] ,
” Very well , since you will have it so ,
” 非常 出色地 , 自从 你 将要 有 它 所以 ,

“好吧，既然你这么想，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][goʊ][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][æz; əz][aɪ] [der] ,
and I will even go as near to the land as I dare ,
和 我 将要 甚至 去 作为 靠近 到 这 土地 作为 我 敢 ,

我甚至会尽可能靠近陆地，只要我敢这么做。

[ðooʊ] [aɪ][er ˈem] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
though I am risking the lives of the crew .
尽管 我 是 冒险 这 生活 的 这 全体人员 .

虽然我是在拿船员的生命冒险。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
” With a sense of relief he gave the order ,
” 和 一个 感觉 的 宽慰 他 给予 这 命令 ,

他如释重负地下达了命令。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] , [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [ðɪs] [blæsˈfiːməɹ] .
hoping that he might save his life and his vessel , by casting this blasphemer .
希望 那 他 可能 节省 他的 生活 和 他的 血管 , 经过 铸件 这 亵渎者 .

他希望通过驱逐这个亵渎神明的人来保全自己的性命和船只。

[ænd; ənd][soʊ] [hjuː] , [ˈsev(ə)nθ] [lɔːrd] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] ,
And so Hugh , seventh Lord Reckavile went to his death , driven by the Curse ,
和 所以 休 , 第七 主 - 去 到 他的 死亡 , 驱动 经过 这 诅咒 ,

于是，第七代雷卡维尔勋爵休·雷卡维尔被诅咒驱使，走向了死亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bruːzd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][bʌt; bət] [stiːl] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] ,
and his body bruised and broken but still recognisable ,
和 他的 身体 瘀伤 和 破碎的 但 仍然 可识别的 ,

他的身体虽然伤痕累累、破损不堪，但仍然可以辨认出来。

[wʌz; wəz] [wɔːft] [əˈɔːr] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [blæk] [hɔːrs] [æt; ət] - ,
was washed ashore by the old Black Horse at Portham ,
曾是 洗过 岸上 经过 这 老的 黑色的 马 在 - ,

被老黑马号冲到波特汉姆岸边。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [saʊθgeɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃʌtər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm]
and brought by the Southgates on a shutter to the castle , while the storm
和 带来 经过 这 南门 在 一个 快门 到 这 城堡 , 尽管 这 风暴
[ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈrekwiəm] ,
shouted a requiem ,
喊叫 一个 安魂曲 ,
暴风雨呼啸着, 将南门的门扇抬到了城堡前, 奏响了一曲安魂曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ndz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][læst] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈhju:mər] .
and the fiends seemed to be laughing at their last effort at humour .
和 这 恶魔 似乎 到 是 笑 在 他们的 最后的 努力 在 幽默 .
而那些恶魔似乎在嘲笑他们最后的幽默尝试。

[ˈwɪni] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Winnie was summoned , for the news must be broken , but it was
温妮 曾是 被召唤 , 为了 这 消息 必须 是 破碎的 , 但 它 曾是
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
dangerous in her condition ,
危险的 在 她 状况 ,
温妮被叫了过来, 因为这个消息必须传达出去, 但以她现在的状况来说, 这样做很危险。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [taɪm] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [kʌm] .
as her time had almost come .
作为 她 时间 有 几乎 来 .
她的死期将至。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɪn] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ˈæksənts] , [təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði][sæd] [ˈtaɪdɪŋz] .
The butler in faltering accents , told her the sad tidings .
这 管家 在 摇摇欲坠 口音 , 讲述 她 这 伤心 消息 .
管家用不太流利的口音告诉了她这个令人悲伤的消息。

[ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [ˈstoʊni] - [aɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [terz] .
She listened stony - eyed , and without tears .
她 听着 石质的 - 眼睛 , 和 没有 眼泪 .
她面无表情地听着, 没有流泪。

[ðə; ði] [nu:z] [stʌnd] [hɜ:r; hər] .
The news stunned her .
这 消息 目瞪口呆 她 .
这个消息让她震惊不已。

[mʌtʃ] [ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪˈzɜ:rjən] [hæd; həd] [kʌt] [hɜ:r; hər]
Much also as she thought she loved him , his base desertion had cut her
很多 还 作为 她 想法 她 喜爱 他 , 他的 根据 逃兵 有 切 她
[tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
to the quick ,
到 这 快的 ,
尽管她自认为深爱着他, 但他的背叛却让她痛彻心扉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈletərz] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [praɪd] .
and his refusal to answer any letters hurt her pride .
和 他的 拒绝 到 回答 任何 信件 伤害 她 自豪 .
他拒绝回复任何信件, 这伤了她的自尊心。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [pʊr] [ˈreɪlɪk] , [naʊ] [ˈdi:sntli] [leɪd] [aʊt] ,
She came and viewed the poor relic , now decently laid out ,
她 来了 和 已查看 这 贫穷的 遗迹 , 现在 体面地 铺设 出去 ,
她前来瞻仰了这件可怜的遗物, 如今它已被妥善摆放。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [æt; ət] [rest][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] .
and saw the quiet beauty of the face , at rest at last , and peaceful .
和 锯 这 安静的 美丽的 的 这 脸 , 在 休息 在 最后的 , 和 和平 .
看到了那张宁静美丽的脸庞, 终于平静下来, 安详祥和。

[ðen] [ðə; ði] [terz] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['bɪtərli] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] ['dʒentli] [led] [hɜːr; hər]
Then the tears came , and she sobbed bitterly till the nurse gently led her
然后 这 眼泪 来了 , 和 她 啜泣 苦涩地 直到 这 护士 轻轻地 引领 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,
然后她泪流满面，痛哭不已，直到护士轻轻地把她扶出了房间。

[ri'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə'hʌðər] [laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .
reminding her that another life might depend on her courage and restraint .
提醒 她 那 其他 生活 可能 依赖 在 她 勇气 和 克制 .
提醒她，另一个人的生命可能取决于她的勇气和克制。

[mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɔːf][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [ˈlðər] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [nɜːrs]
More to take her mind off the horror than for any other reason the nurse
更多的 到 拿 她 头脑 离开 这 恐怖 比 为了 任何 其他 原因 这 护士
[pleɪst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] [siː] - [soʊkt] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
placed into her hands the sea - soaked contents of his pocket ,
放置 进入 她 双手 这 海 - 浸泡过 内容 的 他的 口袋 ,
护士把被海水浸透的口袋里的东西放在她手里，与其说是为了转移她的注意力，不如说是为了让她暂时忘记恐惧。

[ænd; ənd] ['wɪni] ['aɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər][maɪnd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
and Winnie idly examined them , her mind far removed from the articles ,
和 温妮 闲散地 检查 他们 , 她 头脑 远的 已移除 从 这 文章 ,
温妮漫不经心地扫了一眼，心思早已不在文章上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['hænsəm] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm][ə'laɪv]
and seeing only his flushed handsome face , as she had last seen him alive
和 看到 仅有的 他的 酡 英俊的 脸 , 作为 她 有 最后的 已见 他 活
.
:
.

她看到的只有他那张英俊而泛红的脸，就像她最后一次见到他活着时一样。
[ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] , [dæmp][wɪð; wɪθ] [siː] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈstɪki] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [siːzd] [hɜːr; hər]
A parcel , damp with sea water , and sticky to the touch seized her
一个 包裹 , 潮湿 和 海 水 , 和 黏 到 这 触碰 查获 她
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
一个被海水浸湿、摸起来黏糊糊的包裹吸引了她的注意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
and she opened the sheets of paper .
和 她 打开 这 纸张 的 纸 .
她打开了那些纸张。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈrɪvɪt] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
The first words were sufficient to rivet her mind on the writing .
这 第一的 字 是 充足的 到 铆钉 她 头脑 在 这 写作 .
开头几个字就足以让她全神贯注于写作。

[biː; bi][aɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hjuː] ['dezmənd] , ['sev(ə)nθ] ['bærən] - , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
Be it known to all that I Hugh Desmond , seventh Baron Reckavile , being of
是 它 已知 到 全部 那 我 休 德斯蒙德 , 第七 男爵 - , 存在 的
[saʊnd] [maɪnd] , [wɪʃ] ,
sound mind , wish ,
声音 头脑 , 希望 ,
兹令众人知晓，我，休·德斯蒙德，第七代雷卡维尔男爵，神智清醒，特此声明：

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ] ['pəʊəɾ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtu:ʃ(ə)n][fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ]
as far as lies in my power to make restitution for a great wrong which
作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 到 制作 归还 为了 一个 伟大的 错误的 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
has been committed .
有 到过 坚定的 :

尽我所能，弥补所犯下的巨大错误。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ɑ:n] , [fɪə] [kɫʌtʃt] [hɜ:r; həɾ] .
As she read on , fear clutched her .
作为 她 读 在 , 害怕 紧握 她 :

随着阅读的深入，恐惧攫住了她。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:kjʊmənt][ˈtəʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] ,
The document told of his marriage , and the birth of his heir ,
这 文档 讲述 的 他的 婚姻 , 和 这 出生 的 他的 继承人 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪgəmi] [wɪð; wɪθ] ['wɪni] .
and of his bigamy with Winnie .
和 的 他的 重婚 和 温妮 :

文件记载了他的婚姻以及继承人的出生。

以及他与温妮的重婚罪。

[ɪnˈkloʊzd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [səɾˈtɪfɪkət] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsti:pɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
Enclosed was the marriage certificate at the little village of Steeping among the
内 曾是 这 婚姻 证书 在 这 小的 村庄 的 浸泡 之中 这
[ˈsʌsɪks] [ˈdaʊnz] .
Sussex Downs .
苏塞克斯 唐斯 :

随信附上的是在苏塞克斯丘陵地带的斯蒂平小村庄签发的结婚证书。

[ðə; ðɪ] [ˈletəɾz] [wɜ:r; wəɾ] [blɜ:ɾd] [bɪˈfɔ:ɾ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
The letters were blurred before her eyes .
这 信件 是 模糊 前 她 眼睛 :

眼前的字母变得模糊不清。

[ˈʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [həˌlu:sɪˈneɪʃ(ə)n] .
Surely this must be hallucination .
一定 这 必须 是 幻觉 :

这一定是幻觉。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstæɡəɾd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [nɜ:ɾs] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][eɪd]
She staggered as she read , and the quiet nurse came at once to her aid
她 交错 作为 她 读 , 和 这 安静的 护士 来了 在 一次 到 她 援助
,
,
,

她边读边踉跄，安静的护士立刻上前扶住她。

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ðɪ][bed] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ˈkwɪvəɾɪŋ] .
guiding her to the bed , where she lay quivering .
指导 她 到 这 床 , 在哪里 她 躺 颤抖 :

他扶着她走到床边，她躺在那里瑟瑟发抖。

[ðə; ðɪ] [nɜ:ɾs] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktəɾ] ,
The nurse gave one look at her , and went out to summon the Doctor ,
这 护士 给予 一 看 在 她 , 和 去 出去 到 召唤 这 医生 ,
[æftəɾ] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [ˈseɪfli] .
after seeing that she could be left safely .
后 看到 那 她 可以 是 左边 安全 :

在确认她可以安全离开后。

[ðen] [ɔ:l] ['wini:z] ['fæklɪtɪz] [keɪm] [bæk] ,
Then all Winnie's faculties came back ,
然后 全部 温妮的 学院 来了 后退 ;
然后温妮的所有能力都恢复了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪrs] ['mʌðər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][praɪ'mi:v(ə)]
and she was the fierce Mother fighting for her offspring in some primeval
和 她 曾是 这 凶猛的 母亲 斗争 为了 她 后代 在 一些 原始

[ˈfɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

她是一位在原始森林中为保护幼崽而奋战的英勇母亲。

[ʃi:; ʃɪ][hæf] [roʊz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:kjʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ]
She half rose , determined to destroy the document before it could be seen by
她 一半 玫瑰 , 决定 到 破坏 这 文档 前 它 可以 是 已见 经过

[ˈʌðər] [aɪz] .
other eyes .
其他 眼睛 .

她半起身子, 决心在其他人看到之前销毁这份文件。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] , [bʌt; bət] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
That must be done at all costs , but great waves of pain came over her .
那 必须 是 完毕 在 全部 成本 , 但 伟大的 波浪 的 疼痛 来了 超过 她 .

这件事必须不惜一切代价完成, 但她却感到一阵剧痛袭来。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
She tried to rise , but could not .
她 尝试 到 上升 , 但 可以 不是 .

她试图起身, 但却起不来。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][kʊld] ['nʌmənəs] [gript] [hɜ:r; hər] ,
Then as a cold numbness gripped her ,
然后 作为 一个 寒冷的 麻木 紧握 她 ,
然后, 一股冰冷的麻木感攫住了她,

[ʃi:; ʃɪ] [grɑ:spt] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['braɪtli]
she grasped the packet in a despairing effort to throw it into the brightly
她 抓住 这 包 在 一个 绝望 努力 到 扔 它 进入 这 明亮地

[ˈbɜ:rnɪŋ] ['faɪər] .
burning fire .
燃烧 火 .

她绝望地抓起那包东西, 想要把它扔进熊熊燃烧的火堆里。

[dɪ'lɪrɪəm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmləs] [ʃeɪp]
Delirium was coming on , and in the corner of the room a formless shape
谵妄 曾是 未来 在 , 和 在 这 角落 的 这 房间 一个 无形 形状

[wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] ,
was gathering ,
曾是 采集 ,
谵妄感袭来, 房间角落里一个模糊的形状正在聚集。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] - [mɪst] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
from the sea - mist which pervaded the house .
从 这 海 - 薄雾 哪个 弥漫 这 房子 .
屋内弥漫着海雾。

[tʊː; tə][hɜːr; həɹ] ['stɑːrtld] [ɪmədʒɪ'nei](ə)n][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ˈfeɪp] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [fɔːrm]
To her startled imagination a dreadful shape emerged , and the dead form
到 她 惊慌 想像力 一个 可怕 形状 出现 , 和 这 死的 形式
[ʌv; əv] [hjuː] [stəd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
of Hugh stood before her ,
的 休 站立 前 她 ,
她惊恐万分，脑海中浮现出一个可怕的身影，休的尸体就站在她面前。

[ðə; ði] [feɪs] [stɜːrn][ænd; ənd][grɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [fɪkst]
the face stern and grim , and the dead eyes gazing at her in a fixed
这 脸 船尾 和 严峻 , 和 这 死的 眼睛 凝视 在 她 在 一个 固定的
[ster] .
stare .
盯 .
面容严肃而冷峻，死气沉沉的眼睛直直地盯着她。

[ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [bluː] [lɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] “ [dɪ'strɔɪ] [ðæt]
Though no sound came from the closed blue lids , she heard him say “ Destroy that
尽管 不 声音 来了 从 这 关闭 蓝色的 盖子 , 她 听到 他 说 “ 破坏 那
[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,
虽然紧闭的蓝色眼罩里没有发出任何声音，但她听到他说：“毁掉那张纸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪl] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .
and the Curse will light on you .
和 这 诅咒 将要 光 在 你 .
诅咒将会降临到你身上。
[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [piːs] , [nɔːr][jʊɹ; jər][ʌn'bɔːrn] [sʌn] .
I will give you no peace , nor your unborn son .
我 将要 给 你 不 和平 , 也不 你的 未出生的 儿子 .
我不会让你安宁，也不会让你未出生的儿子安宁。

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [juː; jʊ][æɪ; əl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [neɪm]
In sorrow and shame you shall bring forth a nameless thing to bear my name
在 悲哀 和 耻辱 你 将 带来 前进 一个 无名 事物 到 熊 我的 姓名
[ænd; ənd][ˈtaɪ(ə)] .
and title .
和 标题 .
你将怀着悲伤和羞耻，生下一个无名之物，承载我的名字和头衔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈriːk] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
” **With a wild shriek , she sank back fainting on the bed ,**
” 和 一个 荒野 尖叫 , 她 沉没 后退 昏厥 在 这 床 ,
她发出一声凄厉的尖叫，然后昏倒在床上。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as the nurse hurried into the room .
作为 这 护士 慌忙 进入 这 房间 .
护士匆匆走进房间。
[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈbɜːrd] - [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
That night , the eighth Lord Reckavile was born ,
那 夜晚 , 这 第八 主 - 曾是 出生 ,
当晚，第八代雷卡维尔勋爵诞生了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [fiːndz] [ˈweɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] ,
with the mocking voice of the storm fiends wailing round the old castle ,
和 这 嘲讽 嗓音 的 这 风暴 恶魔 哀嚎 圆形的 这 老的 城堡 ,
伴随着风暴恶魔在古老城堡周围发出的嘲讽哀嚎声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪnɪz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʃʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
and the very foundations shaking with the fury of the tempest , while in the
和 这 非常 基础 摇晃 和 这 愤怒 的 这 暴风雨 , 尽管 在 这
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,
狂风暴雨肆虐, 连地基都在摇晃, 而海湾里,

[gælənt] [men][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hæf] [draʊnd] ['frentʃmən] [seɪf] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
gallant men were bringing half drowned Frenchmen safe ashore from the wreck of
英勇 男人 是 带来 一半 溺水 法国人 安全的 岸上 从 这 破坏 的
[ðə; ði] ['ves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,
英勇的船员们将半溺水的法国人从沉船残骸中安全地救上岸。

[ænd; ʌnd] [brɪ'lʊʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn]
and below a still form was lying with a smile of devilish satisfaction on
和 以下 一个 仍然 形式 曾是 说谎 和 一个 微笑 的 恶魔般的 满意 在
[ðə; ði] [ded] [lɪps] .
the dead lips .
这 死的 嘴唇 :
下面躺着一具静止的躯体, 死寂的嘴唇上带着一丝邪恶的满足微笑。

[wen] ['wɪni] , [laɪk][ə; eɪ]['pæɪɪd] [goʊst] [krept] [daʊn'sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [nɜːrs]
When Winnie , like a pallid ghost crept downstairs for the first time , the nurse
什么时候 温妮 , 喜欢 一个 苍白 鬼 悄悄地爬 楼下 为了 这 第一的 时间 , 这 护士
[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 :
当温妮像个苍白的幽灵一样第一次蹑手蹑脚地走下楼时, 护士摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **She must have loved him very much to take on so ,** ” **she said to the**
“ 她 必须 有 喜爱 他 非常 很多 到 拿 在 所以 , ” 她 说 到 这
[ˈhaʊski:pər] .
housekeeper .
管家 :
“她一定非常爱他, 才会承担起这份责任,”她对管家说。

[bʌt; bət] ['wɪni] [hæd; həd][wʌn] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .
But Winnie had one purpose in view .
但 温妮 有 一 目的 在 看法 :
但温妮只有一个目的。
[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['pepərz][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,
At all costs the damning papers must be hidden ,
在 全部 成本 这 令人震惊的 文件 必须 是 隐 ,

无论如何都要把这些罪证文件藏起来。
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ]['æftər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)]['vɪʒ(ə)n] ,
destroy them she could not after the horrible vision ,
破坏 他们 她 可以 不是 后 这 可怕 想象 ,
那可怕的景象让她无法摧毁它们。

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [təʊld][hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmər] [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
even though her reason told her it was a nightmare born of her
甚至 尽管 她 原因 讲述 她 它 曾是 一个 恶梦 出生 的 她
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 :
尽管她的理智告诉她, 这是她自身状况带来的噩梦。

[hju:] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʃi:, ʃi]
Hugh had told her of the secret drawer of the Reckaviles , and she
休 有 讲述 她 的 这 秘密 抽屉 的 这 - , 和 她
[pleɪst] [ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][ðer; ðər] .
placed the documents there .
放置 这 文件 那里 :

休告诉了她雷卡维尔家族的秘密抽屉，她就把文件放在那里了。

“ [ðə; ði] [ˈvɪlən] , ” [ʃi:, ʃi] [ˈmʌtəd] “ [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [əˈbrɔ:d] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
“ **The villain ,** ” **she muttered “ that accounts for all his absences abroad , leading**
“ 这 恶棍 , ” 她 低声说道 “ 那 账户 为了 全部 他的 缺勤 国外 , 领导
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] ,
a double life ,
一个 双倍的 生活 ,

“那个恶棍,”她喃喃自语道,“解释了他为何总是不在国内,过着双重生活。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:][maɪ] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and then trying to do my son out of his rights at the end .
和 然后 尝试 到 做 我的 儿子 出去 的 他的 权利 在 这 结尾 :
最后还试图剥夺我儿子应有的权利。

“ [fɔ:r; fər] [blæk] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [stɪl] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ]
“ **For black hatred had come to her of the man who still haunted her**
“ 为了 黑色的 仇恨 有 来 到 她 的 这 男人 WHO 仍然 闹鬼的 她
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] ,
in her dreams ,
在 她 梦境 ,
“因为她对那个仍然在她梦中萦绕的男人产生了深深的仇恨。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
and more of the innocent girl and her son , far away in Italy ,
和 更多的 的 这 清白的 女孩 和 她 儿子 , 远的 离开 在 意大利 ,
还有更多关于远在意大利的那个天真无邪的女孩和她的儿子的故事。

[hu:] [wʊd] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [hed] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
who would hang like a dark cloud over her son's head for all his life .
WHO 会 悬挂 喜欢 一个 黑暗的 云 超过 她 儿子的 头 为了 全部 他的 生活 :
这会像乌云一样笼罩在她儿子的一生中。

[ˈtru:li] [ðə; ði] [kɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] .
Truly the Curse was heavy on the family .
真的 这 诅咒 曾是 重的 在 这 家庭 :
诅咒确实给这个家族带来了沉重的负担。

[ænd; ənd][ɪn][mʊˈrɑ:nɒʊ] [pʊr] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:tta:] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
And in Murano poor Carlotta awaited with yearning anxiety for the
和 在 穆拉诺 贫穷的 卡洛塔 等待中 和 渴望 焦虑 为了 这
[mæn] [hu:] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
man who would never come back to her ,
男人 WHO 会 绝不 来 后退 到 她 ,
在穆拉诺, 可怜的卡洛塔满怀渴望和焦虑地等待着那个永远不会回到她身边的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [nu:z] .
and the weeks went on without news .
和 这 周 去 在 没有 消息 :
几周过去了, 仍然没有任何消息。

[ˈbɪtər] [terz] [fel] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kɑ:t] ,
Bitter tears fell over that little cot ,
苦的 眼泪 跌倒 超过 那 小的 婴儿床 ,
苦涩的泪水落在了那张小床上,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [maɪt] [ˈlaɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and she would talk to the tiny mite lying there as though he could
和 她 会 讲话 到 这 微小的 螨虫 说谎 那里 作为 尽管 他 可以
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

她会对躺在她那里的小螨虫说话，仿佛它能听懂似的。

[ɪn][ˈbeɪbi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
in baby language .
在 婴儿 语言 .

用婴儿的语言来说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [frend] [wʌz; wəz][ˈdɑːktər][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] , [huː]
But the weeks went on , and her only friend was Doctor Halley , who
但 这 周 去 在 , 和 她 仅有的 朋友 曾是 医生 哈雷 , who
[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌregjʊˈlærəti] ,
came with unfailing regularity ,
来了 和 永不失败 规律性 ,

但时间一天天过去，她唯一的朋友是哈雷医生，他总是定期来看望她。

[ˈɔːlweɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] .
always sympathetic and hopeful .
总是 交感神经 和 充满希望 .

总是充满同情心和希望。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈbɪznəs] [kept] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm]
She grew to look for his visits , and if business kept him , she became
她 生长 到 看 为了 他的 访问 , 和 如果 商业 保留 他 , 她 成为
[ˈfretf(ə)l] .
fretful .
烦躁 .

她渐渐开始盼望他的来访，如果他因公事耽搁，她就会感到焦虑不安。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts][tʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæd] [laɪnz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Time was taking its toll with her , and sad lines came to her beautiful
时间 曾是 采取 它是 收费 和 她 , 和 伤心 线条 来了 到 她 美丽的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

岁月在她身上留下了痕迹，美丽的脸上也出现了悲伤的皱纹。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət] [ˈæŋɡwɪʃ] .
which the doctor noticed with secret anguish .
哪个 这 医生 注意到 和 秘密 痛苦 .

医生注意到这一点，心中暗暗痛苦。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] .
At last he came with a solemn look on his usually cheerful face .
在 最后的 他 来了 和 一个 庄严 看 在 他的 通常 快乐 脸 .
最后他来了，脸上表情严肃，与他平日里开朗的笑容判若两人。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdez.mənd] , ” [hiː; hi] [sed] “ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər]
“ Mrs . Desmond , ” he said “ I am afraid I have some terrible news for
“ 太太 . 德斯蒙德 , ” 他 说 “ 我 是 害怕的 我 有 一些 糟糕的 消息 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“德斯蒙德夫人,”他说,“恐怕我有一些可怕的消息要告诉您。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] . “
You must try and be brave .”
 你 必须 尝试 和 是 勇敢的 . ”

你必须试着勇敢起来。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪntuˈɪ(ə)n] .
“ He is dead , ” she gasped with quick intuition .
 ” 他 是 死的 , ” 她 倒吸一口气 和 快的 直觉 . ”

“他死了,”她凭着敏锐的直觉喘息着说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ It is worse than that , I grieve to say . ”
 ” 它 是 更糟 比 那 , 我 悲伤 到 说 . ”

“令人悲痛的是, 情况比这更糟。”

“ [wɜːrs] ?
“ Worse ?
 ” 更糟 ?

“更糟?”

“ [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ənˈfoʊldəd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪpər] , [wer] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ He slowly unfolded an English paper , where an account was given of the
 ” 他 缓慢地 展开 一个 英语 纸 , 在哪里 一个 帐户 曾是 给定 的 这
 [rek] ,
wreck ,
 破坏 ,

他缓缓展开一份英文报纸, 上面报道了这起沉船事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːrd] - .
and the drowning of Lord Reckavile .
 和 这 溺水 的 主 - .

以及雷卡维尔勋爵的溺亡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [deɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪnt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
It was of old date , but a print was given of the dead man ,
 它 曾是 的 老的 日期 , 但 一个 打印 曾是 给定 的 这 死的 男人 ,

虽然年代久远, 但上面有一张死者的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [brɪˈloʊ] , “ [hjuː]
and the likeness was unmistakable , apart from the name below , “ Hugh
 和 这 相似 曾是 毋庸置疑 , 除 从 这 姓名 以下 , ” 休
 [ˈdezmənd] , [ɔːrd] - .
Desmond , Lord Reckavile .
 德斯蒙德 , 主 - .

除了下面的名字“休·德斯蒙德, 雷卡维尔勋爵”之外, 这幅肖像与真人非常相似。

“ [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
“ At first she did not understand .
 ” 在 第一的 她 做过 不是 理解 . ”

“起初她并不明白。”

“ [aɪ ˈtiː] [ləks] [laɪk] [hjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] .
“ It looks like Hugh , ” she said in a hollow voice .
 ” 它 看起来 喜欢 休 , ” 她 说 在 一个 空洞的 嗓音 . ”

“看起来像休,”她用空洞的声音说道。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .
“ It must be a relative .
 ” 它 必须 是 一个 相对的 . ”

“一定是亲戚。”

” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Doctor shook his head .
” 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

” [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ” [hi; hi] [sed] [ˈdʒentli] ” [aɪ][ˈnevər][təʊld][ju:; jə] ,
” I am afraid there is no doubt , ” he said gently ” I never told you ,
” 我 是 害怕的 那里 是 不 怀疑 , ” 他 说 轻轻地 ” 我 绝不 讲述 你 ,
“恐怕毫无疑问,”他温和地说,“我从未告诉过你。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [went] [əˈweɪ] , [hi; hi] [drɑ:pt] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [ɑ:n]
but on the night when your husband went away , he dropped an envelope on
但 在 这 夜晚 什么时候 你的 丈夫 去 离开 , 他 掉落 一个 信封 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

但是,在你丈夫外出的那天晚上,他把一个信封掉在了地上。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtaɪdɪnəs] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər]
I picked it up from a sense of tidiness , intending to throw it in the fire
我 挑选 它 向上 从 一个 感觉 的 整洁 , 意图 到 扔 它 在 这 火
,
:
,

我出于整洁的本能捡起了它,打算把它扔进火里。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [əˈrestɪd] [maɪ][hænd] .
when the name arrested my hand .
什么时候 这 姓名 被捕 我的 手 .

当这个名字让我手一紧时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:rd] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [hi; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɪn]
It was Lord Reckavile , and was part of the letter he had opened in
它 曾是 主 - , 和 曾是 部分 的 这 信 他 有 打开 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] ,
our presence ,
我们的 在场 ,

那是雷卡维尔勋爵,这是他当着我们的面打开的那封信的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
and which had evidently disturbed him .
和 哪个 有 显然 不安 他 .

这件事显然让他感到不安。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [neɪm] .
There is no doubt that it was his real name .
那里 是 不 怀疑 那 它 曾是 他的 真实的 姓名 .

毫无疑问,那就是他的真名。

[hi; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] - .
He was Lord Reckavile .
他 曾是 主 - .

他是雷卡维尔勋爵。

” [ə; eɪ] [veɪg] [ˈmeməri] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
” A vague memory floated back to her mind .
” 一个 模糊的 记忆 漂浮 后退 到 她 头脑 .

“一段模糊的记忆浮现在她的脑海中。”

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
The parson at their wedding had called him by that name .
这 牧师 在 他们的 婚礼 有 称为 他 经过 那 姓名 .

他们婚礼上的牧师就是这么称呼他的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] . “
She remembered the very words . “
她 记得 这 非常 字 . “

她记得那些话。

- - , [juː; jʊ] [ˈrʌfiən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [strɔː] !
Reckavile , you ruffian , this is the last straw !
- - , 你 痞子 , 这 是 这 最后 的 稻草 !
“雷卡维尔，你这个恶棍，这是压垮骆驼的最后一根稻草！”

- [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
he had said .
- 他 有 说 .

他说过。

“ [iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [nuːz] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
Even then she did not realise the full meaning of the terrible news the doctor
” 甚至 然后 她 做过 不是 意识到 这 满的 意义 的 这 糟糕 的 消息 这 医生
[hæd; həd] [brɔːt] .
had brought .
有 带来 .

“即便如此，她当时也没有完全意识到医生带来的可怕消息意味着什么。”

[hjuː] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [stʌnd] [hɜːr; hə(r)][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli]
Hugh was dead , and that stunned her for the time , but Halley
休 曾是 死的 , 和 那 目瞪口呆 她 为了 这 时间 , 但 哈雷
[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

休去世了，这让她一时震惊，但哈莉还在说话。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] ,
I am so sorry to be the bearer of ill tidings ,
” 我 是 所以 对不起 到 是 这 持有人 的 患病的 消息 ,
我很抱歉要带来这个噩耗，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .
but I felt you must be told .
但 我 毛毡 你 必须 是 讲述 .

但我认为你必须知道。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [rɔɪ] .
Poor little Roy .
贫穷的 小的 罗伊 .

可怜的小罗伊。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
It will be dreadful for him . “
它 将要 是 可怕 为了 他 . “

对他来说，那将是可怕的。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈwʌndərɪŋ] .
Yes , of course , ” she replied wondering .
” 是的 , 的 课程 , ” 她 回复 好奇 .

“是的，当然，”她疑惑地回答道。

[haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
How would it matter when he was too young to understand .
如何 会 它 事情 什么时候 他 曾是 也 年轻的 到 理解 .

他年纪太小，不懂这些，又有什么关系呢？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdezmənd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **Mrs . Desmond , you are a brave woman , I know that .**
“ 太太 . 德斯蒙德 , 你 是 一个 勇敢的 女士 , 我 知道 那 .
“德斯蒙德夫人, 您是一位勇敢的女性, 我知道。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
Don't you see what this means .
不 你 看 什么 这 方法 .
你难道不明白这意味着什么吗?

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
Here is an account of the affair .
这里 是 一个 帐户 的 这 事务 .
以下是事件经过。
[ˈleɪdi] - [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] . “
Lady Reckavile gave birth to a son and heir on the same night .”
女士 - 给予 出生 到 一个 儿子 和 继承人 在 这 相同的 夜晚 . “
雷卡维尔夫人当晚就生下了一个儿子, 也是他的继承人。

“ [ˈleɪdi] - !
“ **Lady Reckavile !**
“ 女士 - !
“雷卡维尔夫人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
“ **You mean he was married .**
“ 你 意思是 他 曾是 已婚 .
你的意思是说他已婚了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] . “
He had a wife .”
他 有 一个 妻子 . “
他有妻子。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][soʊ] , [hiː; hi] [ˈmærid] [juː; jʊ][æz; əz] [hjuː] [ˈdezmənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːlˈredi] ,
“ **I am afraid so , he married you as Hugh Desmond , having a wife already ,**
“ 我 是 害怕的 所以 , 他 已婚 你 作为 休 德斯蒙德 , 拥有 一个 妻子 已经 ,
“恐怕是这样, 他以休·德斯蒙德的身份娶了你, 而他当时已经有妻子了。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
“ **his voice was hard and bitter .**
“ 他的 嗓音 曾是 难的 和 苦的 .
他的声音生硬而苦涩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz][æt; ət] [wʌns] .
She was up in arms at once .
她 曾是 向上 在 武器 在 一次 .
她立刻勃然大怒。

[ˈevri] [truː] [ˈwʊmən] [kæn; kən][soʊ] [ˈiːzəli] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [rɔːŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər]
Every true woman can so easily forgive a cruel wrong done her if it is for
每一个 真的 女士 能 所以 容易地 原谅 一个 残忍的 错误的 完毕 她 如果 它 是 为了
[ʌv] .
Love .
爱 .
如果是为了爱, 任何一个真正的女人都能轻易原谅别人对她犯下的残酷错误。

“ [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem ˈi:] [ˈoʊnli] ; [aɪ] [ˌei ˈem] [ʃʊr] [ˌʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈhʌðər] [waɪf] ,
“ **He loved me only , I am sure of that , and if he had another wife ,**
“ 他 喜爱 我 仅有的 , 我 是 当然 的 那 , 和 如果 他 有 其他 妻子 ,
“他只爱我一个人, 我确信这一点。如果有别的妻子,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] .
at any rate he left her for me .
在 任何 速度 他 左边 她 为了 我 .
总之, 他为了我离开了她。

“ [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ˈwaɪzli] [ˈsaɪlənt] .
“ **The Doctor was wisely silent .**
“ 这 医生 曾是 明智地 沉默的 .
医生明智地保持沉默。

[ðə; ði] [rɪlɑˈzeɪən] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌpˈsterz] [wʊd] [kʌm] [ˈleɪtər] .
The realisation of the wrong done to the child upstairs would come later .
这 实现 的 这 错误的 完毕 到 这 孩子 楼上 会 来 之后 .
后来人们才意识到楼上孩子所受的伤害。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **I have been so long away from England ,**
“ 我 有 到过 所以 长的 离开 从 英格兰 ,
“我离开英国已经很久了,

“ [hi:; hi] [sed] “ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] .
“ **he said “ that I have lost touch with the people there .**
“ 他 说 “ 那 我 有 丢失的 触碰 和 这 人们 那里 .
他说: “我已经和那里的人们失去了联系。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] - .
I seem to have heard of the Reckaviles .
我 似乎 到 有 听到 的 这 - .
我好像听说过雷卡维尔家族。

“ [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [lɛɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈsli:pəs] [bed] [ðæt] [naɪt] .
“ **It all came back to her when she lay on her sleepless bed that night .**
“ 它 全部 来了 后退 到 她 什么时候 她 躺在 她 失眠 床 那 夜晚 .
“那天晚上, 她躺在失眠的床上, 所有的一切都涌上心头。”

[hɪz; ɪz] [ˌheɪzɪˈteɪ] (ə)n [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsi:kɾəsi] ,
His hesitation and the delay in getting married , and then the secrecy ,
他的 犹豫 和 这 延迟 在 获得 已婚 , 和 然后 这 保密 ,
他的犹豫不决和迟迟不结婚, 以及后来的保密行为,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [ˈflaɪt] [tu:; tə] [ˈɪtəli] .
and the hurried flight to Italy .
和 这 慌忙 航班 到 意大利 .
以及匆匆飞往意大利的航班。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [klaɪr] [naʊ] .
Yes , it was all clear now .
是的 , 它 曾是 全部 清除 现在 .
是的, 现在一切都清楚了。

“ [hju:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , “ [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , [kənˈdoʊnɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
“ **Hugh , darling , “ she said to herself , condoning the wrong ,**
“ 休 , 亲爱的 , “ 她 说 到 她自己 , 纵容 这 错误的 ,
“休, 亲爱的,”她自言自语道, 纵容了这种错误行为。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪt] [lʌv] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
in her great love as is the way with a woman .
在 她 伟大的 爱 作为 是 这 方式 和 一个 女士 .
她深爱着对方, 就像所有女人一样。

“ [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .

“ What you must have suffered .

“ 什么 你 必须 有 遭受 .

你所遭受的痛苦一定难以想象。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

“ She never doubted his love for her ,

“ 她 绝不 怀疑 他的 爱 为了 她 ,

她从未怀疑过他对她的爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veɪɡli] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['lʌvləs]

but she knew vaguely that people in his station sometimes had to make loveless

但 她 知道 依稀 那 人们 在 他的 车站 有时 有 到 制作 无爱

[mæɪrɪdʒz] [fɔːr; fər][səʊʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

marriages for social reasons .

婚姻 为了 社会的 原因 .

但她隐约知道，像他这样身份的人有时出于社会原因不得不进行没有爱情的婚姻。

[ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz]

All was black and hopeless , but she must live on for her child's

全部 曾是 黑色的 和 绝望 , 但 她 必须 居住 在 为了 她 孩子的

[seɪk] .

sake .

清酒 .

一切都陷入了黑暗和绝望之中，但为了孩子，她必须活下去。

[rɪ'liːf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrtɪt] ['fiːvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːt] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Relief came from the parched fever when she bent over the cot where the child

宽慰 来了 从 这 干渴 发烧 什么时候 她 弯曲 超过 这 婴儿床 在哪里 这 孩子

[leɪ] ,

lay ,

躺 ,

当她弯腰俯身靠近躺在婴儿床上的孩子时，高烧带来的口渴感才有所缓解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [wʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]

and a passionate flood of tears woke the sleeping boy , and the need for

和 一个 热情的 洪水 的 眼泪 觉醒 这 睡眠 男生 , 和 这 需要 为了

['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [kʌm] .

comfort was come .

舒适 曾是 来 .

一阵汹涌的泪水惊醒了熟睡的男孩，他需要安慰。

[ʃiː; ʃi] [rɒkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt][hɜːr; hər]['brʊkən]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

She rocked him in her arms , and sobbed out her broken little heart .

她 摇滚 他 在 她 武器 , 和 啜泣 出去 她 破碎的 小的 心 .

她把他抱在怀里轻轻摇晃，痛哭流涕，仿佛要将自己破碎的心都掏出来。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['daːktər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] ['saːləs] .

The good Doctor was her one solace .

这 好的 医生 曾是 她 一 慰藉 .

这位好医生是她唯一的慰藉。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃ] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

With unselfish kindness he saw her through this time of horror ,

和 无私 仁慈 他 锯 她 通过 这 时间 的 恐怖 ,

他以无私的善意陪伴她度过了这段恐怖的时光。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [fər'get] .

and fought inch by inch to help her forget .

和 战斗 英寸 经过 英寸 到 帮助 她 忘记 .

他一点一点地努力，帮助她忘记一切。

[i:tʃ] [mʌnθ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Each month an allowance arrived from the lawyer in London without explanation ,
每个 月 一个 津贴 到达的 从 这 律师 在 伦敦 没有 解释 ,
每个月, 伦敦的律师都会寄来一笔津贴, 但没有任何解释。

[fɔːr; fər] [hju:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['kɜːrtɪs] , [ðʊθ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]
for Hugh had arranged this with Curtis , though the lawyer had no idea
为了 休 有 安排 这 和 柯蒂斯 , 尽管 这 律师 有 不 主意
[hu:] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ,
who the lady was ,
WHO 这 女士 曾是 ,
因为休已经和柯蒂斯安排好了这件事, 尽管这位律师根本不知道这位女士是谁。

[ænd; ʌnd][ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [pæst]['fænsɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and imagined it was one of Reckavile's past fancies , who had been
和 想象 它 曾是 一 的 - 过去的 幻想 , WHO 有 到过
[ˈpenʃ(ə)n] [ɔːf] .
pensioned off .
退休人员 离开 .
他想象着那是雷卡维尔过去某个已经退休的情人。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] ,
It was to continue during her lifetime ,
它 曾是 到 继续 期间 她 寿命 ,
这件事在她有生之年一直持续着。
[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [kən'tɪndʒənsɪ] .
for at the time there had been no thought of a further contingency .
为了 在 这 时间 那里 有 到过 不 想法 的 一个 更远 应急措施 .
因为当时并没有考虑到其他突发情况。

[ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ɪn] ['venɪs] .
Halley had retired from practice , but lingered on in Venice .
哈雷 有 退休 从 实践 , 但 徘徊不去 在 在 威尼斯 .
哈雷已经退休, 不再从事职业拳击, 但他仍然留在威尼斯。
[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['suːtəb(ə)][ˈɪntərv(ə)][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌplɪənt] [tuː; tə]
When he thought suitable interval had elapsed , he came suppliant to
什么时候 他 想法 合适的 间隔 有 过去 , 他 来了 请求者 到

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lobːttaː] ,
Carlotta ,
卡洛塔 ,
当他认为合适的时间间隔过去后, 他便前来恳求卡洛塔。
[hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [ʌv] [ænd; ʌnd] [ˈɪvəlɪ] [ˈiːkwəli] ['blendɪd] .
his motives love and chivalry equally blended .
他的 动机 爱 和 骑士精神 同样地 混合 .

他的动机是爱与骑士精神的完美融合。
“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ə'laʊ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hjuːz] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhʌmbli] ,
“ **I know you will never allow anyone to take Hugh's place , ” he said humbly** ,
“ 我 知道 你 将要 绝不 允许 任何人 到 拿 休的 地方 , ” 他 说 谦卑地 ,
“我知道你永远不会允许任何人取代休的位置,”他谦逊地说。
“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] .
“ **but you need some one to protect you and help you to fight on** .
“ 但 你 需要 一些 一 到 保护 你 和 帮助 你 到 斗争 在 .
但你需要有人保护你, 帮助你继续战斗。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [ʌv] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .
I can only offer you my love , and I will devote my life to you .
我 能 仅有的 提供 你 我的 爱 , 和 我 将要 奉献 我的 生活 到 你 .
我只能给你我的爱, 我将我的一生奉献给你。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ˈhɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .
But I fear I am hurting you .
但 我 害怕 我 是 受伤 你 .

但我恐怕会伤害到你。

" [jiː; ji][hæd; həd][hæf] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈhɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk]
" She had half risen with a look of horror on her face , but sank back
" 她 有 一半 升起 和 一个 看 的 恐怖 在 她 脸 , 但 沉没 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

她惊恐地抬起头，但随即又跌了回去。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] ,
" You don't understand , Doctor , and you are very kind ,
" 你 不 理解 , 医生 , 和 你 是 非常 种类 ,
"医生，您不明白，您真是太好了。"

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][əˈləʊn] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ 'em] , [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [waɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː]
especially as you alone know how I really am , a nameless wife , but you do
尤其 作为 你 独自的 知道 如何 我 真的 是 , 一个 无名 妻子 , 但 你 做
[nɑːt] [ˈriːəlaɪz] .
not realise .
不是 意识到 .

尤其是只有你知道我的真实面目，一个无名妻子，但你却浑然不知。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [bʌt; bət] [wʌns] .
I am Italian , and I love but once .
我 是 意大利语 , 和 我 爱 但 一次 .
我是意大利人，我只爱一次。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌ; əv] [hjuː] ,
Whatever you think of Hugh ,
任何 你 思考 的 休 ,

无论你对休有什么看法，

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌ; əv] [ˈmæriŋ] [əˈgen] [ɪz] [laɪk]
I can never forget him and the very thought of marrying again is like
我 能 绝不 忘记 他 和 这 非常 想法 的 结婚 再次 是 喜欢
[kəˈmitɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [kraɪm] .
committing a foul crime .
提交 一个 犯规 犯罪 .

我永远无法忘记他，一想到要再婚就如同犯下滔天罪行。

" [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli][wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [rər] [ˈbiːɪŋs] [huː] [kæn; kən] [ʌv] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] .
" Halley was one of those rare beings who can love and sacrifice .
" 哈雷 曾是 一 的 那些 稀有的 生物 WHO 能 爱 和 牺牲 .
"哈莉是那种罕见的既能爱又能牺牲的人。"

[wətˈevər] [hiː; hi] [felt] , [noʊ] [saɪn] [əˈpɪrd] .
Whatever he felt , no sign appeared .
任何 他 毛毡 , 不 符号 出现 .

无论他感受到什么，都没有迹象表明。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [prəˈtektər] [ˈoʊnli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Then you must allow me to be your protector only , " he said ,
" 然后 你 必须 允许 我 到 是 你的 保护者 仅有的 , " 他 说 ,
"那么你必须允许我仅作为你的保护者,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈhɑːrdli] [hɪd] [hɪz; ɪz] [peɪn] .
with a smile which hardly hid his pain .
和 一个 微笑 哪个 几乎 隐藏 他的 疼痛 .

他脸上带着笑容，但笑容几乎掩盖不住他的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .

She was quick to see it .
她 曾是 快的 到 看 它 .

她很快就发现了这一点。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [truː] [frend] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrt] [juː; jʊ] ['hɔːrəbli] .

“ You are a true friend , and I am afraid I have hurt you horribly .
” 你 是 一个 真的 朋友 , 和 我 是 害怕的 我 有 伤害 你 糟糕透了 .

“你是一位真正的朋友，恐怕我深深地伤害了你。”

[bɪ'liːv] [em 'iː] [aɪ] [duː] [fiːl] ['diːpli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] [soʊ] ['ɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ]

Believe me I do feel deeply for you , and am so grateful for all you
相信 我 我 做 感觉 深 为了 你 , 和 是 所以 感激的 为了 全部 你

[hæv; həv] [dʌn] .

have done .
有 完毕 .

请相信我，我非常同情你，也十分感激你所做的一切。

['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [aɪ] [wɪl] [duː] .

Anything I can do to return your friendship , I will do .
任何事物 我 能 做 到 返回 你的 友谊 , 我 将要 做 .

任何能回报我们友谊的事情，我都会去做。

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .

“ She stopped there , and he understood .
” 她 停止 那里 , 和 他 理解 .

她停了下来，他明白了。

['tʃæptər] [viː, aɪ 'aɪ 'aɪ] .

Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[rɔɪ] [æt; ət] ['ɑːksfərd]

Roy at Oxford
罗伊 在 牛津

牛津大学的罗伊

['dɔːktər] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [gruː] [oʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [kɑː'ltə; 意大利语kɑːr'loːttaː] , [ʌn'ɡrʌdʒɪŋ]

Doctor Halley grew old in his service for Carlotta , ungrudging
医生 哈雷 生长 老的 在 他的 服务 为了 卡洛塔 , 毫不吝啬

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

and without hope of reward .
和 没有 希望 的 报酬 .

哈利医生在为卡洛塔服务的过程中渐渐老去，他毫无怨言，也不指望得到任何回报。

[hɪz; ɪz] [her] [gruː] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [mʊ'rɑːnoʊ] [bɪ'keɪm] ['heɪvɪnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

His hair grew white , and the road to Murano became heaviness to him ,
他的 头发 生长 白色的 , 和 这 路 到 穆拉诺 成为 沉重 到 他 ,

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

but he never complained .
但 他 绝不 抱怨 .

他的头发渐渐变白，前往穆拉诺的路也变得沉重起来，但他从未抱怨过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] ['ɪnʌf] [hiː; hi] ['kwɑːətli] [tʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [edʒu'keɪ(ə)n] ,

As soon as the boy was old enough he quietly took over his education ,
作为 很快 作为 这 男生 曾是 老的 足够的 他 悄悄 采取 超过 他的 教育 ,

男孩到了合适的年龄后，他就悄悄地接管了自己的教育。

[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
and watched with growing anxiety the change that was taking place in
和 观看 和 生长 焦虑 这 改变 那 曾是 采取 地方 在
[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:] .
Carlotta :
卡洛塔 :

她越来越焦虑地看着卡洛塔身上发生的变化。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevə] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
She never referred to the past , but seemed to live only for the child ,
她 绝不 指 到 这 过去的 , 但 似乎 到 居住 仅有的 为了 这 孩子 ,
她从不提及过去, 似乎只为孩子而活。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [geɪz] [ɪk'spektəntli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stiɪl] [held] [ə; eɪ]
and would gaze expectantly down the garden path , as though she still held a
和 会 目光 满怀期待地 向下 这 花园 小路 , 作为 尽管 她 仍然 握住 一个
[ˈlɪŋgərɪŋ] [hoʊp] .
lingering hope .
挥之不去的 希望 :

她会满怀期待地凝视着花园小径, 仿佛心中仍怀着一丝希望。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [peɪld] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [wið'drɔɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]
Her beauty paled , and she was more and more withdrawing herself from
她 美丽 苍白 , 和 她 曾是 更多的 和 更多的 撤退 她自己 从
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 :

她的美貌逐渐褪去, 她也越来越与世隔绝。

[ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli] [griːvd] [ɪn] ['siːkrət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Halley grieved in secret , but his devotion was deeper than admiration ,
哈雷 伤心 在 秘密 , 但 他的 虔诚 曾是 更深 比 钦佩 ,
哈雷内心悲痛不已, 但他的敬爱远不止于钦佩。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
and his loyal service continued through these years .
和 他的 忠诚 服务 持续 通过 这些 年 :

这些年来, 他一直忠诚地为人民服务。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] ,
Carlotta had written to the lawyers ,
卡洛塔 有 书面 到 这 律师 ,
卡洛塔曾写信给律师们,

[ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,
asking them what would happen to the child in the event of her death ,
问 他们 他们 什么 会 发生 到 这 孩子 在 这 事件 的 她 死亡 ,
问他们如果她去世了, 孩子会怎么样,

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'laʊəns] .
with regard to the allowance .
和 看待 到 这 津贴 :

关于津贴方面。

[ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz] [ded] ,
Curtis was dead ,
柯蒂斯 曾是 死的 ,

柯蒂斯死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l]
and she received a formal answer that the sum paid was a personal
和 她 已收到 一个 正式的 回答 那 这 和 有薪酬的 曾是 一个 个人的
[grænt][ænd; ənd] [wʊd] [siːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] .
grant and would cease at her death .
授予 和 会 停止 在 她 死亡 .
她收到正式答复，称所支付的款项是个人赠款，在她去世后将停止发放。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [rɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [ˈpenɪləs] [wen] [hɜːr; hər]
So she lived as simply as possible , that Roy should not go penniless when her
所以 她 居住地 作为 简单地 作为 可能的 , 那 罗伊 应该 不是 去 身无分文 什么时候 她
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,
所以她尽量过着简朴的生活，以免在她去世时，罗伊会一贫如洗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [kept]
and the Doctor was convinced that this fear more than anything else kept
和 这 医生 曾是 确信 那 这 害怕 更多的 比 任何事物 别的 保留
[hɜːr; hər][əˈlaɪv] .
her alive .
她 活 .
医生确信，正是这种恐惧，而非其他任何因素，让她活了下来。

[rɔɪ] [wʌz; wəz] [fɪfˈtiːn] , [ə; eɪ] [faɪn] [kliːn] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Roy was fifteen , a fine clean looking boy , with his mother's eyes and his
罗伊 曾是 十五 , 一个 美好的 干净的 寻找 男生 , 和 他的 母亲的 眼睛 和 他的
[ˈfɑːðəz] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈbjuːti] ,
father's classical beauty ,
父亲的 古典 美丽 ,
罗伊十五岁，是个英俊干净的男孩，有着母亲的眼睛和父亲古典的俊美容貌。

[ʌnˈtʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] .
untouched with his sardonic smile .
未受触碰 和 他的 讽刺的 微笑 .
他脸上始终挂着一丝嘲讽的微笑，丝毫未受影响。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][hæd; həd] [ˈkerfəli] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Halley had carefully taught him all he knew , which was wide knowledge .
哈雷 有 小心 教授 他 全部 他 知道 , 哪个 曾是 宽的 知识 .
哈雷将自己所知道的一切都悉心传授给了他，而他的知识非常渊博。

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈtæliən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] ,
Carlotta had insisted on making Italian his mother tongue ,
卡洛塔 有 坚持 在 制作 意大利语 他的 母亲 舌头 ,
卡洛塔坚持要把意大利语作为他的母语。

[ænd; ənd][ˈnevər] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɜːrˈself] — [ɪf] [ˈspoʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wʊd] [ˈænsər] [ɪn]
and never spoke English herself — if spoken to in that language , would answer in
和 绝不 辐 英语 她自己 — 如果 说 到 在 那 语言 , 会 回答 在
[ɪˈtæliən] .
Italian .
意大利语 .
她本人从来不说英语——如果有人用英语和她说话，她会用意大利语回答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [raɪt] [ɪn][ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns] [broʊk] [hɜːr; hər][self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈiːdɪkt] ,
She would also write in Italian , and only once broke her self - imposed edict ,
她 会 还 写 在 意大利语 , 和 仅有的 一次 打破 她 自己 - 强加 法令 ,
她还会用意大利语写作，而且只打破过一次自己定下的规矩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli] ,
when she handed a miniature of herself and the boy to Halley ,
什么时候 她 递交 一个 微型 的 她自己 和 这 男生 到 哈雷 ,
当她把她和男孩的微缩模型交给哈雷时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第9/11页

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] “ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [rɔɪ] .
under which she had written “ Mother and Roy .
在下面 哪个 她 有 书面 “ 母亲 和 罗伊 .

她在其中写道：“母亲和罗伊。

” [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][ʃiːʃi] [ˈsɪmpli] [sed] ,
“ Halley looked at it in surprise , but she simply said ,
” 哈雷 看起来 在 它 在 惊喜 , 但 她 简单地 说 ,

哈莉惊讶地看着它，但她只是说：

” [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ˈevər] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] .
“ In case you ever meet him when I am gone .
” 在 案件 你 曾经 见面 他 什么时候 我 是 已消失 .

“万一我走了以后你碰巧遇到他。”

” [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [daʊt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə]
“ The curious doubt about her husband's death distressed him , but seemed to
” 这 好奇的 怀疑 关于 她 丈夫的 死亡 苦恼 他 , 但 似乎 到

[ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌmfərt] .
give her a strange comfort .
给 她 一个 奇怪的 舒适 .

“丈夫的死因令她感到疑惑和不安，但这似乎却给了她一种奇怪的安慰。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ; [ɔːl] [ˈhæliːz] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [skɪl] [əˈveɪld]
But her time had come ; all Halley's devotion and medical skill availed
但 她 时间 有 来 ; 全部 哈雷的 虔诚 和 医疗的 技能 已利用

[ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] ,
nothing against her broken heart ,
没有什么 反对 她 破碎的 心 ,

但她的生命已走到尽头；哈雷所有的奉献和医术都无法弥补她破碎的心。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [spəˈsɪfɪk] [dɪˈziːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
though there was no specific disease that he could find .
尽管 那里 曾是 不 具体的 疾病 那 他 可以 寻找 .

虽然他没有发现任何具体的疾病。

[ʃiːʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪz] [dʌn] .
She was merely fading like a flower after the summer is done .
她 曾是 仅仅 褪色 喜欢 一个 花 后 这 夏天 是 完毕 .

她就像夏日过后盛开的花朵一样，渐渐凋零了。

[ʃiːʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
She called him to her , while the boy was playing in the garden .
她 称为 他 到 她 , 尽管 这 男生 曾是 玩耍 在 这 花园 .

男孩在花园里玩耍时，她叫他过来。

” [maɪ][ʊʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði][best] [frend] [aɪ][ˈevər] [nuː] , [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] ,
“ My old and faithful friend , the best friend I ever knew , the end has come ,
” 我的 老的 和 忠实 朋友 , 这 最好的 朋友 我 曾经 知道 , 这 结尾 有 来 ,

“我忠实的老朋友，我认识的最好的朋友，他的离世已成定局。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
and you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
Don't worry , it is all for the best .
不 担心 , 它 是 全部 为了 这 最好的 .

别担心, 一切都是最好的安排。

[maɪ] ['loʊnlɪnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɔ:rmənt] , [ðæt] ['oʊnlɪ][jʊ; jər] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɔɪz] ,
My loneliness is such a torment , that only your great affection , and Roy's ,
我的 孤独 是 这样的 一个 折磨 , 那 仅有的 你的 伟大的 感情 , 和 罗伊的 ,
我的孤独如此折磨人, 只有你和罗伊的深情厚爱才能让我感到慰藉。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
could have made me stay so long .
可以 有 制成 我 停留 所以 长的 .

本来可以让我待那么久的。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] ['sɜ:rvis] ,
I am going to ask of you one more service ,
我 是 去 到 问 的 你 一 更多的 服务 ,

我还要你帮最后一个忙,

[æz; əz][wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [du:][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] ['oʊnlɪ][tu:] [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['æftər]
as we always do of those who have served only too well , you will look after
作为 我们 总是 做 的 那些 WHO 有 服务 仅有的 也 出色地 , 你 将要 看 后
[rɔɪ] ,
Roy ,
罗伊 ,

就像我们一直以来对待那些尽职尽责的人一样, 你会照顾好罗伊。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktɜ:z] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **The old Doctor's head was bowed , and he did not dare to show his face ,**
" 这 老的 医生的 头 曾是 鞠躬 , 和 他 做过 不是 敢 到 展示 他的 脸 ,
老医生低着头, 不敢露面。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [hænd] .
he merely nodded , and kneeling by her side , took her thin hand .
他 仅仅 点头 , 和 跪着 经过 她 边 , 采取 她 薄的 手 .
他只是点了点头, 跪在她身边, 握住了她纤细的手。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [grəʊz] [ʌp][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [bɪ'fɪts] [hɪz; ɪz]
" **I want you to see that he grows up an English gentleman , as befits his**
" 我 想 你 到 看 那 他 生长 向上 一个 英语 绅士 , 作为 适合 他的
[bɜ:rθ] ,
birth ,
出生 ,

"我希望你们看到他成长为一位符合他出身的英国绅士。"

" [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['praʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] .
" **she raised her head proudly , as if in challenge .**
" 她 提高 她 头 自豪地 , 作为 如果 在 挑战 .

她骄傲地抬起头, 仿佛在挑衅。

" [aɪ] [wɪl] [drɪ'voʊt] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪmplɪ] .
" **I will devote what remains of my life to him , " said the old man simply .**
" 我 将要 奉献 什么 遗迹 的 我的 生活 到 他 , " 说 这 老的 男人 简单地 .

"我将把余生奉献给他,"老人平静地说。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
She pressed his hand .
她 按下 他的 手 .

她握住了他的手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] ,
Thank you , I knew I could rely on you ,
“ 感谢 你 , 我 知道 我 可以 依靠 在 你 ,

“谢谢你, 我就知道我可以依靠你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ʼæftər][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɑːðər]
and you must tell him after I have gone — you know — about his father
和 你 必须 告诉 他 后 我 有 已消失 — 你 知道 — 关于 他的 父亲
.
.
.

等我走了之后, 你一定要告诉他——你知道的——关于他父亲的事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
I could not bear to do it .
我 可以 不是 熊 到 做 它 .

我实在不忍心这样做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ʼæŋɡər][ɔːr] [lɔʊðɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .
I should hate to see a look of anger or loathing on his young face .
我 应该 恨 到 看 一个 看 的 愤怒 或者 厌恶 在 他的 年轻的 脸 .

我最不愿看到的就是他年轻的脸上露出愤怒或厌恶的表情。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] ? “
You will understand ? “
你 将要 理解 ? ”

你会明白的吧？

“ [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'ekɪŋ] [vɔɪs] .
I will do it , you may trust to me , ” he said in a shaking voice .
“ 我 将要 做 它 , 你 可能 相信 到 我 , ” 他 说 在 一个 摇晃 嗓音 .

“我会做到的, 你可以相信我,”他声音颤抖地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [vɛri] [tʼaɪərd] , [liːv] [em 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [rɔɪ] [ɪn] [pɹez(ə)ntli] ,
I am very tired , leave me now , but bring Roy in presently ,
“ 我 是 非常 疲劳的 , 离开 我 现在 , 但 带来 罗伊 在 目前 ,

“我很累了, 你们先离开吧, 但马上把罗伊带进来。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em][gʊʊŋ] .
I must tell him I am going .
我 必须 告诉 他 我 是 去 .

我必须告诉他我要走了。

“ [vɛri] [rɛvərəntli] [ðə; ði][dɑːktər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
Very reverently the Doctor took her hand , and kissed it .
“ 非常 虔诚地 这 医生 采取 她 手 , 和 亲吻 它 .

医生恭敬地握住她的手, 吻了一下。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [em 'iː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [driːmɪli] , ” [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
You may kiss me now , ” she said dreamily , ” it is all that I can give you .
“ 你 可能 吻 我 现在 , ” 她 说 梦幻般地 , ” 它 是全部 那 我 能 给 你 .

“你现在可以吻我了,”她梦呓般地说, “这是我唯一能给你的。”

“ [hæli; 'hɒli; 'heɪli][rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Halley rose from his knees ,
“ 哈雷 玫瑰 从 他的 膝盖 ,

哈利从跪姿站了起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [terz] [fel] ['fri:li] [æz; əz][hi;; hi][bent] ['oʊvər] [ðæt] [swi:t] [feɪs] ,
and the blinding tears fell freely as he bent over that sweet face ,
和 这 失明 眼泪 跌倒 自由 作为 他 弯曲 超过 那 甜的 脸 ,
当他俯身靠近那张甜美的脸庞时，泪水夺眶而出。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['di:li] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] .
which he had loved so dearly without hope of reward .
哪个 他 有 喜爱 所以 亲爱的 没有 希望 的 报酬 .
他无比热爱它，却不抱任何回报的希望。

[hi;; hi]['dʒentli] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [æz; əz][wʌŋ] [maɪt] [ə; ei]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
He gently kissed her forehead , as one might a little sleeping child , and
他 轻轻地 亲吻 她 前额 , 作为 一 可能 一个 小的 睡眠 孩子 , 和
[hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
hurried from the room ,
慌忙 从 这 房间 ,
他轻轻地吻了吻她的额头，就像亲吻熟睡的小孩一样，然后匆匆离开了房间。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
for he knew the time was short .
为了 他 知道 这 时间 曾是 短的 .
因为他知道时间不多了。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊzɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ɔ:l] [hɪz; ɪz]
He found the boy in the garden among the roses for which he had all his
他 成立 这 男生 在 这 花园 之中 这 玫瑰 为了 哪个 他 有 全部 他的
[mʌðə:z] [pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] .
mother's passionate affection .
母亲的 热情的 感情 .
他在花园的玫瑰丛中找到了那个男孩，他的母亲对玫瑰有着无比深沉的爱。

" [rɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] ['veri] [breɪv] [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]
" Roy , my boy , you must be very brave as you know an English gentleman
" 罗伊 , 我的 男生 , 你 必须 是 非常 勇敢的 作为 你 知道 一个 英语 绅士
[ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] .
should be .
应该 是 .
“罗伊，我的孩子，你必须非常勇敢，因为你知道一个英国绅士就应该如此。”

[jʊr; jər] [mʌðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] ,
Your mother is very ill , and you must go to her at once ,
你的 母亲 是 非常 患病的 , 和 你 必须 去 到 她 在 一次 ,
你母亲病得很重，你必须立刻去看望她。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [fi;; fi] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] ['veri] [ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] .
I am afraid she will not be very long with us now .
我 是 害怕的 她 将要 不是 是 非常 长的 和 我们 现在 .
恐怕她不会和我们一起太久了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" The boy turned pale .
" 这 男生 转向 苍白 .
男孩脸色苍白。

" [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [fi;; fi][ɪz]['goʊɪŋ][tu;; tə][daɪ] , ['ʌŋk(ə)] ?
" Do you mean she is going to die , Uncle ?
" 做 你 意思是 她 是 去 到 死 , 叔叔 ?
“叔叔，您的意思是说她要死了吗？ ”

" [hi;; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:stɹʌk] [vɔɪs] ,
" he said in an awestruck voice ,
" 他 说 在 一个 惊叹不已 嗓音 ,
“他用敬畏的语气说道，”

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡrɪm] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **face to face with the grim terror for the first time in his life** .

脸 到 脸 和 这 严峻 恐怖 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

他生平第一次直面可怕的恐惧。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['gɔːdz][hændz] . ”
“ **Yes , I am afraid so , but it is in God's hands .** ”
“ 是的 , 我 是 害怕的 所以 , 但 它 是 在 神的 双手 . ”

“是的, 恐怕是这样, 但一切都掌握在上帝手中。”

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [kɑːnt][juː; jʊ][duː] ['slʌmθɪŋ] ？
“ **But , you are a Doctor , can't you do something ?** ”
“ 但 , 你 是 一个 医生 , 不能 你 做 某物 ？ ”

“但是, 你是一名医生, 难道你就不能做点什么吗？ ”

“ [hiː; hi][prəu'testɪd][wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['faɪəri] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
“ **he protested with something of his Father's fiery impatience** .

他 带着 抗议 和 某物 的 他的 父亲的 火热 不耐烦 .

他带着几分父亲那种火热的不耐烦抗议道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] ,
“ **It is because I am a Doctor that I know ,** ” **was the quiet reply ,**
“ 它 是 因为 我 是 一个 医生 那 我 知道 , ” 曾是 这 安静的 回复 ,

“正因为我是医生, 所以我知道,”他平静地回答道。

“ [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **come we will go to her** .
“ 来 我们 将要 去 到 她 .

“来吧, 我们去见她。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ][ruːm] [wer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə'nlʌðər] ['vɪzɪtənt] [hæd; həd]
“ **But when they entered the room where she was lying , another visitant had**
“ 但 什么时候 他们 进入 这 房间 在哪里 她 曾是 说谎 , 其他 贵宾 有
[bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] ,
been there first ,
到过 那里 第一的 ,

但当他们走进她躺着的房间时, 发现另一位访客已经先到了。

[ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [piːs] [æz; əz] ['niːðər]
and on her sweet face was an expression of such peace as neither
和 在 她 甜的 脸 曾是 一个 表达 的 这样的 和平 作为 两者都不

[hæd; həd] [siːn] [brɪ'fɔːr] .
had seen before .
有 已见 前 .

她甜美的脸上洋溢着两人都从未见过的平静祥和。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sepə'reɪŋ] [wɜːr; wər][ʻoʊvər][ænd; ænd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪː'juːniən]
It was as though the long separation were over and a joyful reunion
它 曾是 作为 尽管 这 长的 分离 是 超过 和 一个 快乐 团圆

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

仿佛漫长的分离结束了, 喜悦的重逢已经到来。

“ [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ʌv] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm] [hel] , [fɪː; fɪ][hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
“ **If ever a woman's love can save a soul from Hell , she has saved him** ,
“ 如果 曾经 一个 女性的 爱 能 节省 一个 灵魂 从 地狱 , 她 有 已保存 他 ,

“如果女人的爱能够拯救灵魂免于地狱之苦, 那么她已经拯救了他。”

“ [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [vɔɪs] , ['niːlɪŋ] ['revərəntli] [baɪ][ðə; ðɪ] [kaʊt] ,
“ **said the Doctor in a choking voice , kneeling reverently by the couch** ,
“ 说 这 医生 在 一个 窒息 噪音 , 跪着 虔诚地 经过 这 长椅 ,

“医生哽咽着说道, 恭敬地跪在沙发旁。”

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [stɛəd][æ; ət][ðə; ði] [feɪs] , [soʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [deθ] .
oblivious of the boy who stared at the face , so quiet and lovely in death .
浑然不觉 的 这 男生 WHO 凝视 在 这 脸 , 所以 安静的 和 迷人的 在 死亡 :

他全然不觉有个男孩正凝视着那张死后依然安静美丽的脸庞。

[ðen] [rɪlaɪ'zeɪən] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪntu'ɪ(ə)n] .
Then realisation came to him , with quick intuition .
然后 实现 来了 到 他 , 和 快的 直觉 :

然后他凭借敏锐的直觉恍然大悟。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['spəʊkən]
The Doctor's attitude and his bowed head showed the truth more than spoken
这 医生的 态度 和 他的 鞠躬 头 显示 这 真相 更多的 比 说
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

医生的态度和他低垂的头颅比言语更能说明问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hɜ:r] .
and in a passion of grief , he flung himself beside her .
和 在 一个 热情 的 悲伤 , 他 扔 他自己 旁 她 :

悲痛欲绝的他扑到她身边。

“ [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !
“ **Mother ! Mother !**
“ 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[dəʊnt] [li:v] [em 'i:] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['oʊnli] [spi:k] !
Don't leave me , say something — only speak !
不 离开 我 , 说 某物 — 仅有的 说话 !

别离开我，说句话——只要说句话就好！

[dəʊnt][goʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
Don't go without a word !
不 去 没有 一个 单词 !

不要一声不吭就走！

“ [ðə; ði] [saʊnd] [brɔ:t] [ðer; ðər][oʊld] ['sɜ:rvənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **The sound brought their old servant into the room ,**
“ 这 声音 带来 他们的 老的 仆人 进入 这 房间 ,

“这声音把他们的老仆人引进了房间，

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['dʒentli] [led][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [bɔɪ] [ə'weɪ] .
and she and the Doctor gently led the weeping boy away .
和 她 和 这 医生 轻轻地 引领 这 哭泣 男生 离开 :

于是，她和医生轻轻地把哭泣的男孩带走了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər][ðə; ði] [læst] [sæd] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [aʊt] ,
It was only after the last sad ceremony had been carried out ,
它 曾是 仅有的 后 这 最后的 伤心 仪式 有 到过 携带 出去 ,

直到最后一场悲伤的仪式举行完毕之后，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'voʊkt] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] [pjʊr] [soʊl]
and Michael and all the Archangels had been invoked to bear this pure soul
和 迈克尔 和 全部 这 大天使 有 到过 调用 到 熊 这 纯的 灵魂

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
to the feet of God ,
到 这 脚 的 上帝 ,

于是，米迦勒和所有大天使都被召唤来将这纯洁的灵魂带到上帝脚下。

[ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɜ:rvis] ,
in the beautiful liturgy of the Catholic service ,
在 这 美丽的 礼仪 的 这 天主教 服务 ,
在天主教礼仪优美的仪式中,

[ðæt][ðə; ði] [tu:] ['broʊkən] ['hɑ:tɪd] ['mɔ:nəz] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlə] , [naʊ] ['heɪtfl] [tu;; tə][bəʊθ]
that the two broken hearted mourners came back to the villa , now hateful to both
那 这 二 破碎的 心地 哀悼者 来了 后退 到 这 别墅 , 现在 可恶 到 两个都
.
:
.

两个心碎的哀悼者回到了别墅，现在却对彼此都充满了憎恨。
[ɪn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kwəɪər][ə; eɪ] ['meməri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈraɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔ:s] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] ,
In time it would acquire a memory like a shrine , but the loss was too near ,
在 时间 它 会 获得 一个 记忆 喜欢 一个 神社 , 但 这 损失 曾是 也 靠近 ,
随着时间的推移，它会像一座圣殿一样承载着记忆，但失去它的时刻太近了。

[tu:] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ɡoʊst] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ]
too sudden , and it was haunted with the dear ghost , which brought a
也 突然 , 和 它 曾是 闹鬼的 和 这 亲爱的 鬼 , 哪个 带来 一个
[ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ˌɔ:nɪŋ] .
torture of longing .
酷刑 的 渴望 .

太过突然，而且还有亲爱的亡灵萦绕，带来了深深的思念之苦。
[ˈhæli; 'hɒli; 'heɪli] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
Halley saw this , and realised that to a young boy change was essential .
哈雷 锯 这 , 和 意识到 那 到 一个 年轻的 男生 改变 曾是 基本的 .

哈雷看到了这一点，并意识到对于一个小男孩来说，改变是至关重要的。
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋɡə] [ɑ:n] , [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ]
For himself , he would have lingered on , dreaming of her , and hoping
为了 他自己 , 他 会 有 徘徊不去 在 , 做梦 的 她 , 和 希望
[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈi:vɪnɪŋ] ,
that in some twilight evening ,
那 在 一些 暮 晚上 ,

至于他自己，他会继续待在那里，梦见她，并希望在某个黄昏时分，
[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] , [ə; eɪ] [dri:m] [ˈfɪɡjər] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][roʊz] [ˈɡɑ:rdn] ,
in the hush before dark , a dream figure would come down the rose garden ,
在 这 嘘 前 黑暗的 , 一个 梦 数字 会 来 向下 这 玫瑰 花园 ,
天黑前的寂静中，一个梦幻般的身影会从玫瑰园中走来。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu;; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ,
and touch his hand , bidding him come to join her ,
和 触碰 他的 手 , 投标 他 来 到 加入 她 ,
她轻轻触碰他的手，示意他过来和她在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈferɜ] [ˈɡɑ:rdn] ,
and the man she had loved so well , in a fairer Garden ,
和 这 男人 她 有 喜爱 所以出色地 , 在 一个 更公平 花园 ,
在她深爱的男人，在一个更美丽的花园里，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmæɪŋ] [nɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
where there is no marrying nor giving in marriage ,
在哪里 那里 是 不 结婚 也不 给予 在 婚姻 ,
那里既没有结婚也没有嫁妆。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
but where they might be as the angels in Heaven .
但 在哪里 他们 可能 是 作为 这 天使 在 天堂 .
但他们或许会像天使一样身处天堂。

[aɪˈti:] [wɒd] [ˈnevər][du:] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪkəm] [ˈmɔːrɪd] ,
It would never do for the boy to become morbid ,
它 会 绝不 做 为了 这 男生 到 变得 病态的 ,
绝不能让这个男孩变得病态。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən][mæn][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [rɪˈzɔːlv] .
and so the broken man set himself to face the future with a brave resolve .
和 所以 这 破碎的 男人 放 他自己 到 脸 这 未来 和 一个 勇敢的 解决 .
于是，这个心灰意冷的人鼓起勇气，决心勇敢地面对未来。

“ [rɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
” **Roy , we must talk of the future** .
” 罗伊 , 我们 必须 讲话 的 这 未来 .
“罗伊，我们必须谈谈未来。”

[jɔː; jər] [daɪr] [ˈmʌðər] [left] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][hændz] ,
Your dear mother left you in my hands ,
你的 亲爱的 母亲 左边 你 在 我的 双手 ,
你亲爱的母亲把你托付给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
and I will do what I can to make you a happy , and a good man .
和 我 将要 做 什么 我 能 到 制作 你 一个 快乐的 , 和 一个 好的 男人 .
我会尽我所能让你成为一个幸福的好人。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd]
I am going to take you to England , and we can look out a good
我 是 去 到 拿 你 到 英格兰 , 和 我们 能 看 出去 一个 好的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
我要带你去英国，我们可以找一所好学校。

[wer] [juː; jʊ] [wʌd] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [miːt] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][jɔː; jər][eɪdʒ] ,
where you would like to go , and meet other boys of your age ,
在哪里 你 会 喜欢 到 去 , 和 见面 其他 男孩们 的 你的 年龄 ,
你想去哪里，以及结识其他同龄男孩，

[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd][wɪn][ˈpraɪzɪz] .
and play games and win prizes .
和 玩 游戏 和 赢 奖品 .
玩游戏赢奖品。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈsɑːroʊ] [kæn; kən][biː; bi] [diːp] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
” **With a boy , sorrow can be deep , but not overwhelming** ,
” 和 一个 男生 , 悲哀 能 是 深的 , 但 不是 压倒 ,
“对于男孩来说，悲伤可能会很深，但不会让人难以承受。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
and the thought of doing what he had always longed for , as the
和 这 想法 的 正在做 什么 他 有 总是 渴望 为了 , 作为 这
[ˈdɑːktər] [nuː] ,
Doctor knew ,
医生 知道 ,
想到自己终于可以做他一直渴望的事情，正如医生所知，

[sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [θruː] [hɪm; ɪm] .
sent a thrill of pleasure through him .
发送 一个 刺激 的 乐趣 通过 他 .
这让他感到一阵愉悦。

“ [oʊ] , [ˈŋk(ə)] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **Oh , Uncle , how good of you !**
“ 哦 , 叔叔 , 如何 好的 的 你 !
“哦，叔叔，您真是太好了！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɪlweɪz] [bɒd] [tuː; tə] [siː] [ˈɪŋɡlənd] ,
I have always longed to see England ,
我 有 总是 渴望 到 看 英格兰 ,
我一直很渴望去看看英格兰。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] , [aɪ][hæv; həv] [riːd]
and should love to go to one of the great public schools , I have read
和 应该 爱 到 去 到 一 的 这 伟大的 民众 学校 , 我 有 读
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

而且，我听说那里有很多优秀的公立学校，我很想去上这些学校。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈwɒznt] [hiː; hi] ?
And my father was English , wasn't he ?
和 我的 父亲 曾是 英语 , 不是 他 ?
我父亲是英国人，对吧？

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ][staːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
“ **The Doctor gave a start , for the boy had never before asked about his**
“ 这 医生 给予 一个 开始 , 为了 这 男生 有 绝不 前 问 关于 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“医生吓了一跳，因为这个男孩以前从未问过他的父亲。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ **How did you know that ?**
“ 如何 做过 你 知道 那 ?

你是怎么知道的？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈiː] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ji] [saɪnd]
“ **Mother told me , “ and the tears filled his eyes , “ you know when she signed**
“ 母亲 讲述 我 , “ 和 这 眼泪 已填 他的 眼睛 , “ 你 知道 什么时候 她 签名
[ðæt] [ˈmɪnətʃər] .
that miniature .
那 微型 .

“妈妈告诉我,”他的眼里噙满了泪水，“你知道她什么时候在那幅微型画上签名的吗？ ”

[ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] [roʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
She said she wrote in English because he was an English gentleman ,
她 说 她 写道 在 英语 因为 他 曾是 一个 英语 绅士 ,
她说她用英文写作，因为他是一位英国绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and she wanted me to grow up like him .
和 她 通缉 我 到 生长 向上 喜欢 他 .
她希望我长大后能像他一样。

“ [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [maʊθ] .
“ **A grim smile played round the Doctor's mouth** .
“ 一个 严峻 微笑 玩 圆形的 这 医生的 嘴 .
医生的嘴角勾起一丝苦笑。

“ [jes] , [rɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Yes , Roy , he was English , and I will tell you something .**
“ 是的 , 罗伊 , 他 曾是 英语 , 和 我 将要 告诉 你 某物 .
“是的, 罗伊, 他是英国人, 我还要告诉你一件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʊəld] ['hʌf] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
You are old enough to know now , and your mother asked me to tell you .
你 是 老的 足够的 到 知道 现在 , 和 你的 母亲 问 我 到 告诉 你 .
你已经足够大了, 应该知道了, 你妈妈让我告诉你。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stʊd] ['iːɡərli] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **The boy stood eagerly waiting , and as the Doctor looked at him ,**
“ 这 男生 站立 急切地 等待 , 和 作为 这 医生 看起来 在 他 ,
男孩焦急地站在那里等待, 医生看着他时,

[hiː; hi]['riələɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [tuː]
he realised something of what the father must have looked when he too
他 意识到 某物 的 什么 这 父亲 必须 有 看起来 什么时候 他 也
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,
他突然意识到, 父亲年轻时大概是什么样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] .
and he sighed .
和 他 叹了口气 .
他叹了口气。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - , “ [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ **Your father was Lord Reckavile , “ he said slowly .**
“ 你的 父亲 曾是 主 - , “ 他 说 缓慢地 .
“你的父亲是雷卡维尔勋爵,”他缓缓说道。

“ [lɔːrd] - ? “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , “ [ðen] [aɪ][er 'em] ... “ [ænd; ənd][hiː; hi] [staːpt] ,
“ **Lord Reckavile ? “ exclaimed the boy , “ then I am ... “ and he stopped ,**
“ 主 - ? “ 惊呼 这 男生 , “ 然后 我 是 ... “ 和 他 停止 ,
“雷卡维尔勋爵?”男孩惊呼道, “那我就是.....”他停顿了一下,

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːktə-z] [sæd][ʊəld] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
for something in the Doctor's sad old eyes frightened him .
为了 某物 在 这 医生的 伤心 老的 眼睛 害怕 他 .
医生那双忧郁苍老的眼睛里有什么东西让他感到害怕。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə-z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dezmənd] , [æz; əz] [maɪn] [ɪz] ?
“ **But my mother's name was Desmond , as mine is ?**
“ 但 我的 母亲的 姓名 曾是 德斯蒙德 , 作为 矿 是 ?
“但我母亲的名字也叫德斯蒙德, 和我一样?”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - ['fæməli] [neɪm] .
“ **Yes , that was Lord Reckavile's family name .**
“ 是的 , 那 曾是 主 - 家庭 姓名 .
“是的, 那是雷卡维尔勋爵的姓氏。”

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪntɪd] ['mʌðər] .
Oh , you must not think evil of your sainted mother .
哦 , 你 必须 不是 思考 邪恶的 的 你的 圣徒 母亲 .
哦, 你千万不能对你圣洁的母亲心怀恶意。

[ʃiː; ji] [ˈmæriɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈmɪstər] . [ˈdez.mənd] . “
She married him , thinking he was plain Mr . Desmond .”
她 已婚 他 , 思维 他 曾是 清楚的 先生 : 德斯蒙德 : “

她嫁给了他，当时以为他只是个相貌平平的德斯蒙德先生。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ And he was Lord Reckavile all the time ? ” asked the boy .
” 和 他 曾是 主 - 全部 这 时间 ? ” 问 这 男生 :

“他一直都是雷卡维尔勋爵吗？”男孩问道。

“ [jes] [rɔɪ] , [ˈsed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
“ Yes Roy , ” said the old man taking the boy's hand in his .
” 是的 罗伊 , ” 说 这 老的 男人 采取 这 男孩们 手 在 他的 :

“是的，罗伊，”老人说着，握住了男孩的手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [met] [jɜː; jər] [ˈmʌðər] .
“ But he was married in England before he met your mother .
” 但 他 曾是 已婚 在 英格兰 前 他 遇见 你的 母亲 :

“但他是在认识你母亲之前在英国结的婚。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] - .
There was a Lady Reckavile .
那里 曾是 一个 女士 - :

有一位雷卡维尔夫人。

[jɜː; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [dɪd][nɔːt] [noʊ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .
Your poor mother did not know , until he was drowned .
你的 贫穷的 母亲 做过 不是 知道 , 直到 他 曾是 溺水 :

你可怜的母亲直到他溺水身亡才知道这件事。

“ [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] , [ðə; ði] - [lʊk] .
“ A terrible look came into the boy's eyes , the Reckavile look .
” 一个 糟糕的 看 来了 进入 这 男孩们 眼睛 , 这 - 看 :

“男孩的眼神变得可怕起来，那是雷卡维尔式的眼神。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
He was not too young to understand .
他 曾是 不是 也 年轻的 到 理解 :

他年纪并不小，理解能力也不错。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmæriɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [waɪf]
“ You mean to tell me that he married my mother when he had another wife
” 你 意思是 到 告诉 我 那 他 已婚 我的 母亲 什么时候 他 有 其他 妻子
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

“你的意思是说，他在已经有另一个妻子在世的情况下娶了我的母亲？”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ he said slowly .
” 他 说 缓慢地 :

“他缓缓说道。”

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][hæd; həd][noʊ] [waɪ] [tuː; tə] [ˈʃiːld] [ðə; ði][mæn] ,
Halley had no wish to shield the man ,
哈雷 有 不 希望 到 盾 这 男人 ,

哈雷并不想包庇这个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [kɑːrˈlɑːtəz] [swiːt] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
but the memory of Carlotta's sweet face made him say :
但 这 记忆 的 卡洛塔的 甜的 脸 制成 他 说 :

但卡洛塔甜美的脸庞让他不禁说道：

“ [hi:; hi] [lʌvd] [jɔː; jə] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [jɔː; jə] [ˈfɑ:ðər] [tu:] [ˈhɑ:rʃli] .
“ **He loved your mother only , you must not judge your father too harshly .**
“ 他 喜爱 你的 母亲 仅有的 , 你 必须 不是 法官 你的 父亲 也 严厉地 .
“他只爱你的母亲, 你不应该对你的父亲过于苛责。”

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɑ:r; ə] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːrst] [tu:; tə] [ˈmæri] , [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪlz] ,
People in his position are sometimes forced to marry , against their wills ,
人们 在 他的 位置 是 有时 强制 到 结婚 , 反对 他们的 遗嘱 ,
像他这样的人有时会被迫违背自己的意愿结婚。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [fɔː] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jɔː; jə] [dɪr] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [lʌvd] .
but I am sure it was your dear mother he loved .
但 我 是 当然 它 曾是 你的 亲爱的 母亲 他 喜爱 .
但我确信他最爱的是你亲爱的母亲。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɪfnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ʌp] .
“ **The boy stiffened , he had suddenly grown up .**
“ 这 男生 僵硬 , 他 有 突然 生长 向上 .
“男孩身体僵硬, 他突然长大了。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [heɪt] [hɪm; ɪm] !
“ **He was a villain , and I hate him — hate him !**
“ 他 曾是 一个 恶棍 , 和 我 恨 他 — 恨 他 !
“他是个恶棍, 我恨他——恨他! ”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][hi:; hi] [daɪd] .
I am glad he died .
我 是 高兴的 他 死亡 .
我很高兴他死了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
If he had lived I would have killed him .
如果 他 有 居住地 我 会 有 被杀 他 .
如果他还活着, 我会杀了他。

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪnˈdi:d] .
“ **Here was a Reckavile indeed .**
“ 这里 曾是 一个 - 的确 .
“这的确是一艘雷卡维尔号。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] , [ænd; ənd][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒtta:][hæd; həd][nɑ:t]
His eyes blazed , and Halley understood why Carlotta had not
他的 眼睛 燃烧的 , 和 哈雷 理解 为什么 卡洛塔 有 不是
[təʊld][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hə] [sʌn] .
told him ; she knew her son .
讲述 他 ; 她 知道 她 儿子 .
他双眼怒火中烧, 哈雷明白了卡洛塔为什么没有告诉他; 她了解自己的儿子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [klentʃt] ,
For a moment he stood with fists clenched ,
为了 一个 片刻 他 站立 和 拳头 紧握 ,
他紧握双拳, 伫立了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [kəˈlæpst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] .
then he collapsed and a bitter flood of tears came .
然后 他 倒塌 和 一个 苦的 洪水 的 眼泪 来了 .
然后他瘫倒在地, 痛哭流涕。

“ [goʊ] [əˈweɪ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
“ **Go away , ” he said fiercely as Halley tried to comfort him .**
“ 去 离开 , “ 他 说 激烈地 作为 哈雷 尝试 到 舒适 他 .
“走开,”他恶狠狠地说, 哈莉试图安慰他。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][left] [ə'loʊn] .
“ I want to be left alone .
“ 我 想 到 是 左边 独自的 ；

“我只想一个人待着。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɜ:r; wər] ['stretʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
“ In the evening when the shadows were stretching over the garden ,
“ 在 这 晚上 什么时候 这 阴影 是 伸展 超过 这 花园 ,
“傍晚时分，当阴影笼罩着花园时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [mɪst][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
and a chill mist was coming up from the sea ,
和 一个 寒意 薄雾 曾是 未来 向上 从 这 海 ,
一股寒雾从海面升腾而起。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [praʊd] .
the boy came in with a set face , hard and proud .
这 男生 来了 在 和 一个 放 脸 , 难的 和 自豪的 .
男孩进来时表情严肃，既冷峻又骄傲。

“ [ʌŋk(ə)l] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] , “ [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [lets] [goʊ]
“ Uncle Halley , “ he said firmly , “ I want to go to England , let's go
“ 叔叔 哈雷 , “ 他 说 牢牢 , “ 我 想 到 去 到 英格兰 , 我们来吧 去
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“哈雷叔叔,”他坚定地说,“我想去英国，我们马上就走吧。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [teɪk] [jɔr; jər] [neɪm] .
as soon as possible , I want you to let me take your name .
作为 很快 作为 可能的 , 我 想 你 到 让 我 拿 你的 姓名 .
我希望你尽快让我记下你的名字。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][em 'i:] , [let][em 'i:][bi:; bi] [rɔɪ] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] .
If you are looking after me , let me be Roy Halley :
如果 你 是 寻找 后 我 , 让 我 是 罗伊 哈雷 .
如果你要照顾我，就让我做罗伊·哈利吧。

[du:; ju:; jʊ][maɪnd] ?
Do you mind ?
做 你 头脑 ?

你介意吗？

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ The Doctor understood the proud young heart of the boy .
“ 这 医生 理解 这 自豪的 年轻的 心 的 这 男生 .
“医生理解这个男孩骄傲的年轻心灵。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [sed] “ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] ['betər] .
“ My dear boy , he said “ nothing would please me better .
“ 我的 亲爱的 男生 , “ 他 说 “ 没有什么 会 请 我 更好的 .
“我亲爱的孩子,”他说,“没有什么比这更让我高兴的了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ]
You were left to me , and I have only you to look after in my old age
你 是 左边 到 我 , 和 我 有 仅有的 你 到 看 后 在 我的 老的 年龄
:
:
:
你留给了我，我年老时也只有你需要照顾。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ber] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] .
You shall bear my name and be my adopted son .
你 将 熊 我的 姓名 和 是 我的 已采用 儿子 ；

你将继承我的姓氏，成为我的养子。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
" The boy threw his head up .
" 这 男生 扔 他的 头 向上 ；

男孩抬起头来。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl] [juː; jʊ] - [ˈfɑːðər] ,
" Then I shall call you ' Father ,
" 然后 我 将 称呼 你 - 父亲 ；

“那么我将称你为‘父亲’，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ðɪ] [heitɪd] [neɪm] [ʌv; əv] ['dezmənd] , [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz]
- and I will try and forget the hated name of Desmond , which never was
- 和 我 将要 尝试 和 忘记 这 憎恨 姓名 的 德斯蒙德 , 哪个 绝不 曾是
[maɪ] ['mʌðəz] .
my mother's .
我的 母亲的 ；

我会努力忘记那个令人憎恶的德斯蒙德的名字，它从来就不是我母亲的名字。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] ,
You are the only father I have ever known ,
你 是 这 仅有的 父亲 我 有 曾经 已知 ；

你是我唯一的父亲，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swiːt] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" and he came and kissed the old man with the sweet grace of his
" 和 他 来了 和 亲吻 这 老的 男人 和 这 甜的 优雅 的 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 ；

于是他走上前去，用母亲般温柔的姿态亲吻了老人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ʌp] .
They went to England , when everything had been settled up .
他们 去 到 英格兰 , 什么时候 一切 有 到过 定居 向上 ；

等一切都安排妥当后，他们去了英国。

[ðə; ðɪ] ['vɪlə] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə][let] [ɔːr] [sel] ;
The villa Halley could not bear to let or sell ;
这 别墅 哈雷 可以 不是 熊 到 让 或者 卖 ；

哈雷舍不得出租或出售这栋别墅；

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] [fɔːr; fər]
he arranged for the old servant to live there with a small pension for
他 安排 为了 这 老的 仆人 到 居住 那里 和 一个 小的 养老金 为了
[hɜːr; hər] [niːdz] .
her needs .
她 需求 ；

他安排那位老女仆住在那里，并给她一笔少量养老金以满足她的生活所需。

['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [peɪd] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'teɪnd] [kɑːr'lɑːtəz] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
Halley paid everything himself , and retained Carlotta's savings for the boy
哈雷 有薪酬的 一切 他自己 , 和 保留 夏洛塔的 节省 为了 这 男生
[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [niːd] .
against his need .
反对 他的 需要 ；

哈利自己支付了所有费用，并保留了夏洛塔的积蓄以备男孩需要时使用。

[tʰaɪm] [wɜːrks] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Time works miracles with the young ,
时间 作品 奇迹 和 这 年轻的 ,
时间对年轻人有神奇的魔力。

[ænd; ənd] [rɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ,
and Roy in the glories and the struggles of life at a public school ,
和 罗伊 在 这 荣耀 和 这 斗争 的 生活 在 一个 民众 学校 ,
以及罗伊在公立学校生活中经历的荣耀与挣扎。

[suːn] [rɪ'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hæləʊd] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
soon retained only a hallowed memory of his mother ,
很快 保留 仅有的 一个 神圣的 记忆 的 他的 母亲 ,
不久后, 他只剩下对母亲的美好回忆。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrər] .
and refused to let his mind dwell on the other horror .
和 拒绝 到 让 他的 头脑 住 在 这 其他 恐怖 .
他拒绝让自己的思绪停留在另一种恐怖事件上。

[æt; ət]['ɑːksfərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [fɜːrst] [br'keɪm] ['nɒtɪsəb(ə)l] .
At Oxford his voice and acting first became noticeable .
在 牛津 他的 嗓音 和 表演 第一的 成为 显 .
在牛津大学, 他的嗓音和演技开始受到关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
He was much in request for his playing and singing ,
他 曾是 很多 在 要求 为了 他的 玩耍 和 歌唱 ,
他的演奏和歌声广受欢迎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['æmətər] ['æktər] .
and was looked upon as a promising amateur actor .
和 曾是 看起来 之上 作为 一个 有前途 业余 演员 .
他被认为是一位很有前途的业余演员。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] , [duː] [nɑːt]
His easy grace of manner , and the recklessness of his spending , due not
他的 简单的 优雅 的 方式 , 和 这 鲁莽 的 他的 开支 , 到期的 不是
[tuː; tə] [ɪk'strævəɡəns] ,
to extravagance ,
到 奢侈 ,
他举止优雅从容, 花钱却毫不吝啬, 但这并非出于铺张浪费。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [spʊk] [laʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
but to the family tradition which spoke loud in him , made him a general
但 到 这 家庭 传统 哪个 辐 大声 在 他 , 制成 他 一个 一般的
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,
但他身上强烈的家族传统使他成为大家喜爱的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɒʊ] [miːn] ['æθli:t] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːrsəti] ,
and he was no mean athlete , which in the glorious days of the varsity ,
和 他 曾是 不 意思是 运动员 , 哪个 在 这 辉煌 天 的 这 大学 ,
而且他也不是个普通的运动员, 在大学运动队的辉煌时期,

[kaʊnts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [breɪnz] [ɔːr] ['mʌni] .
counts for more than brains or money .
计数 为了 更多的 比 大脑 或者 钱 .
比智慧或金钱更重要。

[ɪn][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [pər'hæps] ['nevər] [kʌmz] [ə'gen]
In his third year he was occupying a position which perhaps never comes again
在 他的 第三 年 他 曾是 占领 一个 位置 哪个 也许 绝不 来 再次
[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
to a man .
到 一个 男人 .

在他大学三年级时，他占据了一个或许再也不会有人获得的职位。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɔ:d] .
In the little kingdom of his college he was a small god .
在 这 小的 王国 的 他的 大学 他 曾是 一个 小的 上帝 .

在他所在的大学这个小王国里，他就像个小神。

[ɪn][ˈæftər][laɪf] [men][hoʊld] [greɪt] [pəˈziʃənz] ,
In after life men hold great positions ,
在 后 生活 男人 抓住 伟大的 职位 ,

死后，男性将担任重要职位。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌdɪsɪˈlu:ʒ(ə)nmənt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæz; həz] [gɔ:n] .
but then disillusionment has come and the freshness of youth has gone .
但 然后 幻灭 有 来 和 这 新鲜 的 青年 有 已消失 .

但随后幻灭来临，青春的新鲜感也消逝了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ti:m] [æt; ət][moʊst] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɑ:rsəti][æt; ət] [ˈrʌgər]
In his college team at most games , and playing for his varsity at rugger
在 他的 大学 团队 在 最多 游戏 , 和 玩耍 为了 他的 大学 在 橄榄球运动员
,
.
,

他几乎参加了大学球队的所有比赛，并且代表校队参加橄榄球比赛。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,
as his father had before , if only it had been known ,
作为 他的 父亲 有 前 , 如果 仅有的 它 有 到过 已知 ,

就像他父亲以前那样，如果这件事早点被人知道就好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˈwelkəmd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈevriwɛr] ,
and with a force of character welcomed and admired everywhere ,
和 和 一个 力量 的 特点 欢迎 和 钦佩 到处 ,

他性格坚毅，处处受到欢迎和敬佩。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][lɔ:st] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈselsɪtʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
no wonder if he lost himself in the celsitude of his power .
不 想知道 如果 他 丢失的 他自己 在 这 摄氏度 的 他的 力量 .

难怪他会迷失在权力的巅峰之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ɡɔdz] [wɪl] [na:t] [ˈsʌfər] [sʌt] [ˈhæpɪnəs] ,
But the high gods will not suffer such happiness ,
但 这 高的 神 将要 不是 遭受 这样的 幸福 ,

但至高无上的神明不会享受这样的幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [keɪm] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] .
and in the middle of the dream came an awakening .
和 在 这 中间 的 这 梦 来了 一个 唤醒 .

梦境进行到一半，我醒了过来。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdɑ:ktər][ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli][hæd; həd] [pæst] [əˈwei] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p]
A telegram to tell him that Doctor Halley had passed away in his sleep
一个 电报 到 告诉 他 那 医生 哈雷 有 通过了 离开 在 他的 睡觉
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [riˈæləti] .
brought him up to reality .
带来 他 向上 到 现实 .

一封电报告诉他哈雷医生在睡梦中去世了，这才让他从睡梦中回过神来。

[ɪn] [ˈbɪtə] [ˈsɑ:rou] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wer] [ðə; ði][soʊld][məen][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hi:z; ɪz]
In bitter sorrow he went to London where the old man had taken up his
在 苦的 悲哀 他 去 到 伦敦 在哪里 这 老的 男人 有 已采取 向上 他的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 :

他怀着无比悲痛的心情前往伦敦，老人已在那里定居。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
From the first he had determined not to commit the mistake of living
从 这 第一的 他 有 决定 不是 到 犯罪 这 错误 的 活的
[æt; ət][ˈɑ:ksfərd][ɔ:r] [nɪr] [aɪˈti:] .
at Oxford or near it .
在 牛津 或者 靠近 它 :

从一开始，他就下定决心不犯住在牛津或牛津附近的错误。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][ðer; ðər] [ʌnˈfetəd] [baɪ] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] ,
He wanted the boy to enjoy life there unfettered by visits of a relation ,
他 通缉 这 男生 到 享受 生活 那里 不受约束的 经过 访问 的 一个 关系 ,
[ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] ,
他希望这孩子能在那里不受亲戚来访的打扰，享受生活。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʃʊz] [ˈlʌndən] ,
and he chose London ,
和 他 选择 伦敦 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [tʃʊz] [ˈlʌndən] ,
他选择了伦敦。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - [ˈvæks] ,
so that the boy should be able to come to him in the ' vacs ,
所以 那 这 男生 应该 是 有能力的 到 来 到 他 在 这 - 真空 ,
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - [ˈvæks] ,
这样，男孩就可以在“疫苗”期间来找他了。

- [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] .
' and have plenty of amusement .
- 和 有 很多 的 娱乐 :
[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] .
并享受很多乐趣。

[hi:; hi] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] [fɜ:r; fər][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
He effaced himself for the son , as he had for the mother .
他 抹去 他自己 为了 这 儿子 , 作为 他 有 为了 这 母亲 .
[hi:; hi] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] [fɜ:r; fər][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
他为了儿子甘愿隐瞒自己，就像他为了母亲甘愿隐瞒一样。

[hi:; hi] [nu:] [hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wi:k] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm] [rɔɪ] ,
He knew his heart was very weak , but kept the knowledge from Roy ,
他 知道 他的 心 曾是 非常 虚弱的 , 但 保留 这 知识 从 罗伊 ,
[hi:; hi] [nu:] [hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wi:k] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm] [rɔɪ] ,
他知道自己的心脏很虚弱，但却对罗伊隐瞒了这件事。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm] .
lest he should distress him .
免得 他 应该 痛苦 他 :
[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm] .
免得他使他难过。

[ænd; ænd][soʊ][hi:z; ɪz] [ˈpi:sf(ə)] [end] [keɪm] , [hi:z; ɪz][ˈdu:ti] [dʌn] ,
And so his peaceful end came , his duty done ,
和 所以 他的 和平 结尾 来了 , 他的 责任 完毕 ,
[ænd; ænd][soʊ][hi:z; ɪz] [ˈpi:sf(ə)] [end] [keɪm] , [hi:z; ɪz][ˈdu:ti] [dʌn] ,
于是，他安详地离开了人世，他的使命已经完成。

[ænd; ænd][hi:z; ɪz] [ɡreɪt] [ˈʃɪvəlɾəs] [soʊl] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:ɪ; həɪ] , [hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
and his great chivalrous soul went to join her , whose image was never
和 他的 伟大的 骑士精神 灵魂 去 到 加入 她 , 谁 图像 曾是 绝不
[ˈæbsənt][frʌm; frəm][hi:z; ɪz][maɪnd] .
absent from his mind .
缺席的 从 他的 头脑 :
[ænd; ænd][hi:z; ɪz] [ɡreɪt] [ˈʃɪvəlɾəs] [soʊl] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:ɪ; həɪ] , [hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
他那伟大的骑士精神让他去与她团聚，她的身影始终萦绕在他的脑海中。

[ˈrɔɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][self] - [blɛɪm] .

Roy's journey was a terrible ordeal of self - blame .
罗伊的 旅行 曾是 一个 糟糕的 考验 的 自己 - 责备 .

罗伊的这段旅程充满了可怕的自我责备。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˈselfɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpeɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [det] .

He saw how selfish he had been , how little he had repaid the great debt .
他 锯 如何 自私 他 有 到过 , 如何 小的 他 有 已偿还 这 伟大的 债务 .

他意识到自己是多么自私, 自己偿还这笔巨债是多么微不足道。

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈkju:t] [self] - [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen]

He recalled with the acute self - analysis of a sensitive mind all the times when

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfænsɪs] ,

he had studied his own fancies ,

他 有 研究 他的 自己的 幻想 ,
他以敏感心灵敏锐的自我剖析, 回忆起自己所有研究过自己幻想的时刻。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [əˈloʊn] , [wen] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ]

and left the old man alone , when he should have been with him , looking

[æftər][hɪm; ɪm] .

after him .
后 他 .

他本应该陪伴在老人身边照顾他, 却把老人独自留下了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

And now it was too late .
和 现在 它 曾是 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [rɪˈmɔ:rs] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn]

More than all remorse filled him when he found that the old man had been

[ˈmi:tɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪkˈspensɪz] ,

meeting all his extravagant expenses ,

会议 全部 他的 靡 开支 ,
当他发现老人一直在承担他所有的奢侈开销时, 他感到无比懊悔。

[baɪ] [ˈselɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [seɪvd] ,

by selling out his own money , and that the sum his mother had saved ,

[na:t][lɑ:rdʒ] ,

not large ,
不是 大的 ,

他变卖了自己的积蓄, 而他母亲的积蓄并不多。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪrɪz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtækt] .

but which had grown with the years , was still intact .
但 哪个 有 生长 和 这 年 , 曾是 仍然 完好无损的 .

但随着岁月的流逝而逐渐长大的那部分, 仍然完好无损。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

He went back to his college a changed man .
他 去 后退 到 他的 大学 一个 已更改 男人 .

他回到大学时, 已经判若两人。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɡeɪtɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,

The old gaiety had gone ,
这 老的 欢乐 有 已消失 ,

昔日的欢乐已然消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [self] - [skɔ:rn][hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [brɔ:t] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and a bitter self - scorn had come which brought out something of the old
和 一个 苦的 自己 - 轻蔑 有 来 哪个 带来 出去 某物 的 这 老的
- ['spɪrɪt] .
Reckavile spirit .
- 精神 .

一种强烈的自我厌恶感油然而生，这激发出了雷卡维尔家族早期的一些精神。

[ˈwɪmɪn] [hi; hi] [ʌnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
Women he shunned with horror ,
女性 他 被排斥 和 恐怖 ,

他极其厌恶女性，避之不及。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwʊmən] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
as the image of the one perfect woman he had known made the others
作为 这 图像 的 这 一 完美的 女士 他 有 已知 制成 这 其他的
[si:m] ['hɑ:ləʊ] ,
seem hollow ,
似乎 空洞的 ,

因为他所认识的那个完美女人的形象，让他觉得其他女人都空洞无物。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kətɪv] [brɪˈɑ:nd] ['meɪʒər] .
and talkative beyond measure .
和 健谈 超过 措施 .

而且非常健谈。

[hi; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][waɪld] - [rægz] , - [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] ,
He plunged into wild ' rags , ' which brought him before the Warden ,
他 暴跌 进入 荒野 - 破布 , - 哪个 带来 他 前 这 典狱长 ,

他一头扎进了乱七八糟的“破烂”之中，这让他被带到了典狱长面前。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [tɜ:rnd] , [ˈθretnd] [tu;; tə] [meɪk] [ˈfeɪmfl]
and drink to which he had never turned , threatened to make shameful
和 喝 到 哪个 他 有 绝不 转向 , 威胁 到 制作 可耻
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
his career .
他的 职业 .

他从未染上的酒，却有可能让他的事业蒙羞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɡɒdz] [rɪˈlentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔ:r] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
And then the gods relented , and the cloud of War settled on the land .
和 然后 这 神 让步 , 和 这 云 的 战争 定居 在 这 土地 .

随后众神心软，战争的阴云笼罩了大地。

[tu;; tə] [rɔɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .
To Roy it was like a call to his own kingdom .
到 罗伊 它 曾是 喜欢 一个 称呼 到 他的 自己的 王国 .

对罗伊来说，这就像是召唤他自己的王国。

[ˈʌðər] [bɔ:rn][ʌv; əv] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsɪtəznz] [tʊk] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
Others born of generations of peaceful citizens took arms with sober patriotism ,
其他的 出生 的 几代人 的 和平 公民 采取 武器 和 清醒 爱国主义 ,
另一些出身于世代爱好和平的公民，则怀着冷静的爱国主义精神拿起武器。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʒ:kt] , [bʌt; bət][tu;; tə][hɪm; ɪm] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
as a duty which must not be shirked , but to him generations of
作为 一个 责任 哪个 必须 不是 是 逃避 , 但 到 他 几代人 的
[ˈfaɪtərz] [kɔ:ld] ,
fighters called ,
战士 称为 ,

这是一项不容推卸的责任，一代又一代的战士都向他致敬。

[wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zʌltənt] ['ʃaʊtɪŋ] .
with exultant shouting .
和 眉飞色舞 喊叫 .

伴随着欢呼声。

[deθ] ！
Death ！
死亡 ！

死亡！

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ！
What did that matter ！
什么 做过 那 事情 ！

那又有什么关系呢！

[ðə; ði] ['oʊnli] [tu:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʌvd] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
The only two he had ever loved were on the Other Side ,
这 仅有的 二 他 有 曾经 喜爱 是 在 这 其他 边 ,
他一生挚爱的两个人都在另一个世界。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪft] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and he wished nothing better than to pass over to them .
和 他 希望 没有什么 更好的 比 到 经过 超过 到 他们 .

他最大的愿望就是能和他们团聚。

[fɔ:r; fər] [ˈɡlɔːriəs] ['jɪrɪz] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ɡrɪps] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði]
For glorious years he lived at grips with death , first as a private in the
为了 辉煌 年 他 居住地 在 握把 和 死亡 , 第一的 作为 一个 私人的 在 这
[ˈmʌdi] ['trentʃɪz] ,
muddy trenches ,
浑 战壕 ,

在光荣的岁月里，他与死神搏斗，最初是作为一名普通士兵在泥泞的战壕里作战。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekləs] [pə'troʊl] ['liːdər] , [ænd; ənd]
and later with a commission , known as a reckless patrol leader , and
和 之后 和 一个 委员会 , 已知 作为 一个 鲁莽 巡逻 领导者 , 和
[ə; eɪ] [bɔːrn] ['faɪtər] .
a born fighter .
一个 出生 战斗机 .

后来他获得了委任状，被称为鲁莽的巡逻队长和天生的战士。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn] [ðæt] ['helz] [ə'kædəmi] [wer] [sʌtʃ] ['kwɑːlətɪz] [miːn] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
He might have risen high in that Hell's academy where such qualities mean promotion ,
他 可能 有 升起 高的 在 那 地狱的 学院 在哪里 这样的 品质 意思是 晋升 ,
他或许能在那所地狱般的学院里身居高位，因为在那儿，具备这样的素质就意味着晋升。

[bʌt; bət] [ɪn] - - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [smæft] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rekt] ['bɑːdi] ['oʊnli] ['mɛndɪd]
but in ' 16 he was smashed by a bomb and his wrecked body only mended
但 在 - - 他 曾是 粉碎 经过 一个 炸弹 和 他的 损毁 身体 仅有的 已修复
[ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [æd'væns] .
in time for the final advance .
在 时间 为了 这 最终的 进步 .

但在 2016 年，他被炸弹炸伤，残破的身体直到最后阶段才得以痊愈。

[wen] [pi:s] [keɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['dʒɔɪəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]
When Peace came , he heard around him the officers joyously discussing a return
什么时候 和平 来了 , 他 听到 大约 他 这 警官 欣喜地 讨论 一个 返回
[tu:; tə] ['sɪv(ə)l] [laɪf] ,
to civil life ,
到 民用 生活 ,

和平到来时，他听到周围的军官们兴高采烈地讨论着恢复平民生活。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

and of all that they were going to do .
和 的 全部 那 他们 是 去 到 做 .

以及他们要做的一切。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [waɪvz] [ɔ:r] [ˈswi:t,hɑ:ts] ,

Some were going to wives or sweethearts ,
一些 是 去 到 妻子们 或者 甜心们 ,

有些是送给妻子或爱人的,

[wʌŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɒʊpt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊpən][tu:; tə]
one talked of his job at the bank which he hoped was still open to

him .
一 谈话 的 他的 工作 在 这 银行 哪个 他 希望 曾是 仍然 打开 到
him .
他 .

其中一人谈到了他在银行的工作，他希望这份工作仍然对他开放。

[tu:; tə] [rɔɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [əd'ventʃər] .

To Roy , it was an end of a mighty adventure .
到 罗伊 , 它 曾是 一个 结尾 的 一个 强大的 冒险 .

对罗伊来说，这是一段伟大冒险的结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
There was nothing to look forward to , but a bare struggle to live .
那里 曾是 没有什么 到 看 向前 到 , 但 一个 裸 斗争 到 居住 .

除了勉强生存之外，没有任何值得期待的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] , [noʊ] [ˈwelkəmiŋ] [smaɪl][tu:; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] .

He had no friends , no welcoming smile to greet him .
他 有 不 朋友们 , 不 欢迎 微笑 到 迎接 他 .

他没有朋友，也没有人对他报以温暖的微笑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnei(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
He knew that for the Nation it was a wonderful day of rejoicing ,
他 知道 那 为了 这 国家 它 曾是 一个 精彩的 天 的 欢欣鼓舞 ,

他知道对于国家来说，这是一个值得欢庆的美好日子。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

but to him nothing remained .
但 到 他 没有什么 剩余 .

但对他来说，一切都已不复存在。

[əˈnʌðər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [kept] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
Another year in the wildest parts of Russia kept his spirit cheerful ,
其他 年 在 这 最狂野的 部分 的 俄罗斯 保留 他的 精神 快乐 ,

在俄罗斯最荒凉的地区又待了一年，让他保持了乐观的精神。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [di:ˌmoʊbələˈzeɪʃn] .

and then he returned to demobilisation .
和 然后 他 返回 到 复员 .

然后他返回了复员程序。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] , [bʌt; bət] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
He had not the heart to go back to Oxford , but sought for some

form of employment ,
形式 的 就业 ,

他实在不忍心回到牛津，于是想方设法找了份工作。

[wer] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈfi:vəri] [æk'tɪvəti][kəd; kəd] [ɡɪv] [fər'getflnəs] .
where excitement and feverish activity could give forgetfulness .

在哪里 激动 和 发烧 活动 可以 给 健忘 .
兴奋和忙碌的状态会导致健忘。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ˈtu:nfl] [vɔɪs] ,
His knowledge of languages , a tuneful voice ,
他的 知识 的 语言 , 一个 悦耳动听 嗓音 ,
他精通语言，嗓音悦耳动听。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [tʃɑ:rm] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [sək'sesɪv] [dʒɑ:bz][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ['kʌmpənɪz]
and his natural charm secured for him successive jobs in travelling companies

和 他的 自然的 魅力 安全 为了 他 连续 工作 在 旅行 公司
[ɪn] [ˈjʊrəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,
他天生的魅力使他在欧洲的旅行社里获得了一份又一份工作。

[wer] [ɪn][ɡɪlt][ænd; ənd] [ˈmɑ:tlɪ] [hi;; hi] [sʌŋ] [ɪn] [ˈkɔ:rəsɪz] [ɪn][grænd][ænd; ənd][ˈkɑ:mɪk] [ˈɑ:prə] ,
where in gilt and motley he sung in choruses in grand and comic opera ,
在哪里 在 镀金 和 杂乱无章 他 唱 在 合唱 在 盛大 和 漫画 歌剧 ,
他身着华丽的彩色戏服，在大型歌剧和滑稽歌剧中担任合唱演员。

[tɪl] [feɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
till fate drove him back to England ,
直到 命运 驾驶 他 后退 到 英格兰 ,
直到命运将他带回了英国。

[ænd; ənd][tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [ˈsʌlɪvənz]
and to a small part in a travelling company of Gilbert and Sullivan's
和 到 一个 小的 部分 在 一个 旅行 公司 的 吉尔伯特 和 沙利文的
[ˈɒprəz] .
operas .
歌剧 .

并在吉尔伯特和沙利文歌剧巡回演出团中扮演了一个小角色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈhʊəpləs] ,
It was all hopeless ,
它 曾是 全部 绝望 ,

一切都毫无希望了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu;; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [deθ] ['endɪd] [ðə; ði][laɪf]
and he felt that he had only to wait till a merciful death ended the life
和 他 毛毡 那 他 有 仅有的 到 等待 直到 一个 仁慈 死亡 结束 这 生活
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪs'teɪstf(ə)] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
which had become distasteful to him .
哪个 有 变得 令人厌恶的 到 他 .

他觉得他只需要等待仁慈的死亡来结束他已经厌恶的生活。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ɡʊʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]
A Ghost from the Past
一个 鬼 从 这 过去的

来自过去的幽灵

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][strænd] ,
Coming from the theatre after a matinee , along the Strand ,
未来 从 这 剧院 后 一个 午场 , 沿着 这 斯特兰德 ,
看完午场演出后，沿着斯特兰德大街走出来

[ˈɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æən; ən] [əb'skɪər] [ˈrestrɑːnt] [wer] [fuːd] [wʌz; wəz]
Roy was making his way to an obscure restaurant where food was
罗伊 曾是 制作 他的 方式 到 一个 朦胧 餐厅 在哪里 食物 曾是
[kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] ,
comparatively cheap ,
比较 便宜的 ,

罗伊正前往一家偏僻的餐馆，那里的食物相对便宜。

[wen] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ˈheɪsənɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
when he nearly collided with two men hastening round the corner .
什么时候 他 几乎 碰撞 和 二 男人 加速 圆形的 这 角落 .

当时他差点与两个急匆匆转过街角的男人相撞。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
The wind was bitter , and rain was falling ,
这 风 曾是 苦的 , 和 雨 曾是 坠落 ,
[ˈsɪmɪlən] [ˈwɪð] [ˈsɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
类似地 与 正在 降落 ,
寒风凛冽，大雨倾盆。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kəʊts] [ˈkloʊsli] [ˈbʌtnd] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərz] [tɜːrnd] [ʌp] .
so that all the men had coats closely buttoned and collars turned up .
所以 那 全部 这 男人 有 外套 密切 纽扣 和 项圈 转向 向上 .

因此，所有男人都把外套扣子扣得紧紧的，领子也竖了起来。

[ɔɪ] [ˈmʌtəd] [æən; ən][ə'pɔːlədʒi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] ,
Roy muttered an apology , and would have passed on ,
罗伊 低声说道 一个 道歉 , 和 会 有 通过了 在 ,
[ˈsɪmɪlən] [ˈwɪð] [ˈsɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
类似地 与 正在 降落 ,
罗伊低声道了歉，本想就此离世。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsiːŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [bæk] ,
but one of the two seeing his face in the light , suddenly drew back ,
但 一 的 这 二 看到 他的 脸 在 这 光 , 突然 画 后退 ,
[ˈsɪmɪlən] [ˈwɪð] [ˈsɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
类似地 与 正在 降落 ,
但其中一人看到他在光线下的脸，突然向后退缩了。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] “ [baɪ][gɑːd] , - , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ʌn'həʊli] .
and exclaimed “ By God , Reckavile , by all that's unholy .
和 惊呼 “ 经过 上帝 , - , 经过全部 那就是 不圣洁的 .
[ˈsɪmɪlən] [ˈwɪð] [ˈsɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
类似地 与 正在 降落 ,
然后惊呼：“以上帝、雷卡维尔的名义，以一切不洁之物的名义。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə'gen] .
I did not know that you were in England again .
我 做过 不是 知道 那 你 是 在 英格兰 再次 .

我不知道你又去了英国。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] [θɪŋ] ?
How are you , old thing ?
如何 是 你 , 老的 事物 ?

老家伙，你还好吗？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **and he held out his hand** .
” 和 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ə; eɪ][waɪld] [ˈfæntəsi] [wɜːrɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈrɔɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]
A wild fantasy whirled before Roy's mind , and for a moment he was
一个 荒野 幻想 旋转 前 罗伊的 头脑 , 和 为了 一个 片刻 他 曾是
[wɪ'daʊt] [sens] [ɔːr] [spiːtʃ] ,
without sense or speech ,
没有 感觉 或者 演讲 ,

罗伊脑海中浮现出一幅荒诞的画面，一时间他失去了知觉和语言能力。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] .
then he said coldly .
然后 他 说 冷冷地 .

然后他冷冷地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [sɜːr] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - .
“ **I am afraid you have made a mistake , sir ; my name is not Reckavile** .
“ 我 是 害怕的 你 有 制成 一个 错误 , 先生 ; 我的 姓名 是 不是 - .
“恐怕您弄错了, 先生; 我的名字不是雷卡维尔。”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈskruːtɪnaɪzd][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
“ **The other scrutinised him closely** .
“ 这 其他 仔细审查 他 密切 .

另一个人仔细地打量着他。

“ [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
“ **No , by Jove , you're not** .
“ 不 , 经过 朱庇特 , 你是 不是 .

“不, 天哪, 你不是。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [lʊk] , [ˈreɪmənd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] !
I am sorry , but look , Raymond , what a likeness !
我 是 对不起 , 但 看 , 雷蒙德 , 什么 一个 相似 !

对不起, 雷蒙德, 你看, 多么像啊!

“ [ˈrɔɪz] [ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈwækswɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] ,
“ **Roy's anger was rising , he was not a waxwork to be inspected** ,
“ 罗伊的 愤怒 曾是 上升 , 他 曾是 不是 一个 蜡像 到 是 检查 ,
罗伊的怒火越来越盛, 他不是蜡像, 任人审视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][koʊt] .
and he turned to go his way , but the first speaker caught his coat .
和 他 转向 到 去 他的 方式 , 但 这 第一的 扬声器 捕捉 他的 外套 .
他转身要走, 但第一个说话的人抓住了他的外套。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jə][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [laɪk] [ðæt] ,
“ **No , sir , you must not go like that** ,
“ 不 , 先生 , 你 必须 不是 去 喜欢 那 ,
“不, 先生, 您不能那样走。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jə][baɪ] [mis'teɪk] ,
I have been rude enough to address you by mistake ,
我 有 到过 粗鲁的 足够的 到 地址 你 经过 错误 ,
我失礼了, 竟然错叫了你的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
but I will make amends if I may .
但 我 将要 制作 修改 如果 我 可能 .

如果可以的话, 我会做出弥补。

[wɪl] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [klʌb] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [duː;][juː 'es][ðə; ði] [ˈɑːnər] ,
Will you come to my Club , if you will do us the honour ,
将要 你 来 到 我的 俱乐部 , 如果 你 将要 做 我们 这 荣誉 ,

如果您愿意, 请来我的俱乐部做客, 这将是对我们的莫大荣幸。

[ænd; ənd][let][em 'iː][ə'pɔːlədʒaɪz][ɪn][ˈsuːtəb(ə)] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][juː; jə][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
and let me apologise in suitable manner for having taken you for one of
和 让 我 道歉 在 合适的 方式 为了 拥有 已采取 你 为了 一 的
[ðə; ði][wɜːrst] [ˈblækɡɑːrdz] ,
the worst blackguards ,
这 最差 黑帮 ,
请允许我以恰当的方式向你道歉, 因为我把你误认为是最恶劣的恶棍之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][men] .
but the most charming of men .
但 这 最多 迷人 的 男人 .

但他却是最有魅力的男人。

" [rɔi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [rɪ'fju:z] [ə; ei] [rɪ'kwest] [soʊ] [pə'laɪtli] [pʊt] , [ænd; ənd][kjəri'a:səti] [gəʊdid] [hɪm; ɪm]
" **Roy could not well refuse a request so politely put , and curiosity goaded him**
" 罗伊 可以 不是 出色地 拒绝 一个 要求 所以 礼貌地 放 , 和 好奇心 被激怒 他
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

罗伊不好意思拒绝如此礼貌的请求，好奇心驱使着他继续下去。

[soʊ][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃæns] [kəm'pænjənz] , [sɜ:r] ['reɪmənd] ['hæli,deɪ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
so he went with his chance companions , Sir Raymond Halliday , and Captain
所以 他 去 和 他的 机会 同伴 , 先生 雷蒙德 哈利迪 , 和 队长
[dʒɑ:n] ['wɪntɜ:] ,
John Wynter ,
约翰 温特 ,

于是，他与偶然结识的同伴雷蒙德·哈利迪爵士和约翰·温特上尉一起出发了。

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [brɪɡ] .
son of the Late Brig .
儿子 的 这 晚的 布里格 .

已故准将之子

['dʒen(ə)rəl] ['wɪntɜ:] [vi:] . [si:] . [hu:] [hæd; həd] ['perɪft] [æt; ət] ['lu:z] .
General Wynter V . C . who had perished at Loos .
一般的 温特 V . C . WHO 有 遇难 在 厕所 .

在卢斯战役中阵亡的温特将军（VC勋章获得者）。

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊb] , [rɔi] [ʌn'θɔ:d] .
In the smoking room of the Club , Roy unthawed .
在 这 吸烟 房间 的 这 俱乐部 , 罗伊 未解冻 .

在俱乐部的吸烟室里，罗伊恢复了平静。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ə; ei]
The atmosphere was more to his liking than the dressing room of a
这 气氛 曾是 更多的 到 他的 喜欢 比 这 敷料 房间 的 一个
['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] ,
travelling company ,
旅行 公司 ,

他更喜欢这里的氛围，而不是巡回演出团的更衣室。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [men] .
and he felt at home with these men .
和 他 毛毡 在 家 和 这些 男人 .

他觉得和这些人在一起就像在家里一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [oʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ,
They were soon discussing old days at the war ,
他们 是 很快 讨论 老的 天 在 这 战争 ,

他们很快就聊起了战争时期的往事。

[ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [jɑ:nz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [fɔ:r; fər][ə; ei]
and exchanging yarns of people and places where they had met for a
和 交换 纱线 的 人们 和 地方 在哪里 他们 有 遇见 为了 一个
[brɪ:f] ['moʊmənt] ,
brief moment ,
简短的 片刻 ,

他们互相讲述着曾短暂相遇的人和事，

[ænd; ənd] [ðen] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [treɪl] .
and then gone down the long trail .

和 然后 已消失 向下 这 长的 踪迹 .

然后沿着长长的步道走下去。

[tu:; tə] [rɔɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] ;
To Roy it all came back ;

到 罗伊 它 全部 来了 后退 ;

罗伊想起了所有的一切；

[ðə; ði] [naɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪt(ə)]['frɑ:lɪk][æt; ət] - ,
the nights he had come back from a little frolic at Etaire ,

这 夜晚 他 有 来 后退 从 一个 小的 嬉戏 在 - ,

他从埃泰尔小酌一番回来后的那些夜晚，

[wer] [ri:əl] [ˈɔɪstər] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [vʲu:v] [klɪ'koʊ] - , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]
where real oysters could be had , and Veuve Cliquot 1904 , a change from

在哪里 真实的 牡蛎 可以 是 有 , 和 凯歌香槟 克利克 - , 一个 改变 从

[trentʃ] [fer] ,
trench fare ,

沟 票价 ,

在那里可以吃到真正的牡蛎，还有凯歌香槟1904，这与战壕里的食物截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [laɪn][ʌv; əv] ['vɪəri] [laɪts]
and then a ride back to the trenches with the ominous line of Verey lights

和 然后 一个 骑 后退 到 这 战壕 和 这 不祥的 线 的 维雷 灯

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ,
marking the enemy lines ,

标记 这 敌人 线条 ,

然后乘车返回战壕，看到一排排令人不安的维雷灯标示着敌军防线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['hevi] ” ['kʌmɪŋ] ['ʊsvər] ,
and the sudden whirl of a “ heavy ” coming over ,

和 这 突然 旋转 的 一个 “ 重的 ” 未来 超过 ,

突然，一个“重物”呼啸而过。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ræt] - [tæt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɡʌnz] .
mingled with the flickering rat - tat of the machine guns .

混合 和 这 闪烁 鼠 - 塔特 的 这 机器 枪支 .

与机枪哒哒作响的枪声交织在一起。

[haʊ] [ri:əl] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['faɪərlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ]
How real it all seemed and how desirable in the warm firelight of the smoking

如何 真实的 它 全部 似乎 和 如何 理想 在 这 温暖的 火光 的 这 吸烟

[ru:m] .
room .

房间 .

在吸烟室温暖的炉火映照下，一切都显得那么真实，那么令人向往。

[ˈprez(ə)ntli] ['reɪmənd] [brʊk] ['saɪləns] .
Presently Raymond broke silence .

目前 雷蒙德 打破 沉默 .

这时，雷蒙德打破了沉默。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['mɪstər] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ You are not a relation of the Reckaviles , Mr : Halley , are you ?

“ 你 是 不是 一个 关系 的 这 - , 先生 : 哈雷 , 是 你 ?

“哈利先生，您不是雷卡维尔家族的亲戚吧？”

[ɪk'skju:s][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [laɪk] [hɪm; ɪm] . “
Excuse the rudeness of the question but you are extraordinarily like him . ”

原谅 这 粗鲁 的 这 问题 但 你 是 非常 喜欢 他 . ”

恕我冒昧，但 you 和他真的非常像。

“ [nʌn] [wət'evər] , ” [sed] [rɔɪ] ['fɜ:rmlɪ] .
“ **None whatever** , ” **said Roy firmly** .
“ 没有任何 任何 , ” 说 罗伊 牢牢 .

“什么都没有,”罗伊坚定地说。

“ [aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:], [eɪ] ['wɪntɜ:] ? ” [sed] ['reɪmənd] .
“ **I am glad to hear it , eh Wynter ?** ” **said Raymond** .
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , 嗯 温特 ? ” 说 雷蒙德 .

“听到这个消息我很高兴, 是吧, 温特?”雷蒙德说道。

“ [wel] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] , [soʊ]['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][ɪz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
“ **Well , it's not a pleasant family , so Mr . Halley is well out of it .**
“ 出色地 , 它是 不是 一个 令人愉快的 家庭 , 所以 先生 . 哈雷 是 出色地 出去 的 它 .

“嗯, 这不是一个令人愉快的家庭, 所以哈利先生完全被排除在外了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] , [ðə; ði] - [dɪ'vɔ:rs] [ðeɪ]
You know my father was mixed up with that affair , the Reckavile Divorce they
你 知道 我的 父亲 曾是 混合 向上 和 那 事务 , 这 - 离婚 他们
[kɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
called it ,
称为 它 ,

你知道我父亲也卷入了那件事, 他们称之为雷卡维尔离婚案。

[ðooʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['wɪtlænd] [dɪ'vɔ:rs] . “
though it was really the Wheatland Divorce .”
尽管 它 曾是 真的 这 惠特兰 离婚 . “

虽然这实际上是惠特兰离婚案。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] , ” [sed] ['reɪmənd] ['kɜrləsli] , [bʌt; bət] [rɔɪ] [wʌz; wəz]
“ **Oh , I was too young to remember ,** ” **said Raymond carelessly , but Roy was**
“ 哦 , 我 曾是 也 年轻的 到 记住 , ” 说 雷蒙德 粗心大意 , 但 罗伊 曾是
[ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
all attention .
全部 注意力 .

“哦, 我当时太小, 不记得了,”雷蒙德漫不经心地说, 但罗伊却全神贯注地听着。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['stedɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **What was that ?** ” **he asked , steadying his voice .**
“ 什么 曾是 那 ? ” 他 问 , 稳定 他的 嗓音 .

“那是什么?”他稳住声音问道。

“ [oʊld] - , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɑ:ni] , [gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [waɪf] ,
“ **Old Reckavile , the father of this Johnny , got mixed up with a draper's wife ,**
“ 老的 - , 这 父亲 的 这 约翰尼 , 得到 混合 向上 和 一个 德雷珀的 妻子 ,

“老雷卡维尔, 也就是约翰尼的父亲, 和一位布料商的妻子纠缠不清了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] ['dɪdnt] [laɪk][aɪ'ti:][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] .
and the worthy man didn't like it and got a divorce .
和 这 值得 男人 没有 喜欢 它 和 得到 一个 离婚 .

而那位正直的男人不喜欢这样, 于是离了婚。

[ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ðæt] - ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] ,
The joke was that Reckavile offered to fight for the girl ,
这 开玩笑 曾是 那 - 提供 到 斗争 为了 这 女孩 ,

笑话是雷卡维尔主动提出要为那个女孩而战。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [pʊt][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði]['dreɪpər] .
and properly put the wind up the draper .
和 适当地 放 这 风 向上 这 德雷珀 .

并正确地将风吹到窗帘上。

[wel] , [hi:; hi][did] [wɒts] [kɔ:ld] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; həɹ] , [maɪ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz]
Well , he did what's called the right thing , and married her , my father was
出色地 , 他 做过 是什么 称为 这 正确的 事物 , 和 已婚 她 , 我的 父亲 曾是
[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
at the wedding ,
在 这 婚礼 ,

他做了件正确的事, 娶了她, 我父亲也参加了婚礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪk] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] ['setld]
and a pretty thick time it was from all accounts but he never settled
和 一个 漂亮的 厚的 时间 它 曾是 从 全部 账户 但 他 绝不 定居
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ,
down with the lady ,
向下 和 这 女士 ,

据各方描述, 他们交往了相当长一段时间, 但他最终没有和那位女士安定下来。

[hi:; hi] [bʌzd] [ɔ:f] ['sʌmwər] [ænd; ənd][gɑ:t] [kɪld] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [fər'get] [haʊ] .
he buzzed off somewhere and got killed or something , I forget how .
他 嗡嗡作响 离开 某处 和 得到 被杀 或者 某物 , 我 忘记 如何 .

他飞走了, 然后就被杀了或者出了什么事, 我忘了是怎么回事了。

" [rɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ˈwaɪz-z, ˈwaɪr-z] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈʃʊd] ['nʌθɪŋ] ,
" **Roy was now on wires , but he showed nothing ,**
" 罗伊 曾是 现在 在 电线 , 但 他 显示 没有什么 ,
" 罗伊当时身上挂着钢丝, 但他什么也没表现出来。"

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
his training on the stage served him in good stead .
他的 训练 在 这 阶段 服务 他 在 好的 坚定 .

他在舞台上的训练对他大有裨益。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sr'gɑ:r][wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [ker] .
" **When was that ? " he asked , lighting a cigar with studied care .**
" 什么时候 曾是 那 ? " 他 问 , 灯光 一个 雪茄 和 研究 关心 .
" 那是什么时候? "他问道, 同时一丝不苟地点燃了一支雪茄。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'membər] [deɪts] ,
" **I can never remember dates ,**
" 我 能 绝不 记住 日期 ,
我总是记不住日期,

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] " [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] ['jɪr-z] [ə'gʊʊ][aɪ][ˈʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,
" **said the other " about thirty years ago I should say at a guess ,**
" 说 这 其他 " 关于 三十 年 前 我 应该 说 在 一个 猜测 ,
另一个人说: "我猜大概是三十年前吧。"

[bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pepəɹ-z] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] .
but you'll find it all in the old papers , if it interests you .
但 你会 寻找 它 全部 在 这 老的 文件 , 如果 它 兴趣 你 .
如果你感兴趣的话, 你可以在旧报纸上找到所有这些内容。

[wi:; wi] [ki:p] [ðəm; ðəm] [ʌp'sterz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [lʊks] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
We keep them upstairs , but no one ever looks at them .
我们 保持 他们 楼上 , 但 不 一 曾经 看起来 在 他们 .
我们把它们放在楼上, 但从来没有人看过它们。

[hɪr] , [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['gʊʊɪŋ][draɪ] , [tʌtʃ] [ðæt] [bel] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Here , I am sorry we are going dry , touch that bell will you ?
这里 , 我 是 对不起 我们 是 去 干燥 , 触碰 那 钟 将要 你 ?
抱歉, 我们这里快没水了, 请您碰一下那个铃铛好吗?

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tɪl] [rɔɪ] [roʊz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ The rest of the evening passed like a dream till Roy rose to get back to the
这 休息 的 这 晚上 通过了 喜欢 一个 梦 直到 罗伊 玫瑰 到 得到 后退 到 这
[ˈθiːətər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pərˈfɔːrməns] ,
theatre for the evening performance ,
剧院 为了 这 晚上 表现 ,
“剩下的夜晚如同梦境般消逝，直到罗伊起身返回剧院观看晚间演出。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
but though he sang and played his part ,
但 尽管 他 唱 和 玩 他的 部分 ,
虽然他唱歌也演奏了自己的部分，
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈtruːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
his mind was disturbed with thoughts which would intrude on him ,
他的 头脑 曾是 不安 和 想法 哪个 会 侵入 在 他 ,
他的思绪纷乱，不断涌入他的脑海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmemərɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstaɪf(ə)ld] [roʊz] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .
and the old memories he had stifled rose to mock him .
和 这 老的 回忆 他 有 窒息 玫瑰 到 嘲笑 他 :
他一直压抑的旧记忆涌上心头，嘲笑着他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [lɔːŋ] [ded] [ˈstoːri] .
He knew he would have no peace till he had read that long dead story .
他 知道 他 会 有 不 和平 直到 他 有 读 那 长的 死的 故事 :
他知道，除非读完那部早已被人遗忘的作品，否则他将无法安宁。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] ,
His friends had asked him to come again ,
他的 朋友们 有 问 他 到 来 再次 ,
他的朋友们邀请他再次光临。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːr] .
and he took them at their word at the risk of being a bore .
和 他 采取 他们 在 他们的 单词 在 这 风险 的 存在 一个 钻孔 :
他冒着让人觉得无聊的风险，相信了他们的话。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] , [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [klʌb] ,
In the musty reading room, seldom visited by the members of this joyous Club ,
在 这 发霉的 阅读 房间 , 很少 到访 经过 这 成员 的 这 欢乐 俱乐部 ,
在这间阴暗潮湿的阅览室里，这个欢乐俱乐部的成员们很少光顾。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːpɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspektəklɪd] [laɪˈbrerɪən] ,
he found the old copies, with the help of a spectacted librarian ,
他 成立 这 老的 副本 , 和 这 帮助 的 一个 戴眼镜的 图书管理员 ,
在一位戴眼镜的图书管理员的帮助下，他找到了那些旧版本。

[huː] [siːmd] [dɪˈtætɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ɪn] [rəˈpɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
who seemed detached from the world without and only en rapport with his
WHO 似乎 分离的 从 这 世界 没有 和 仅有的 英文 关系 和 他的
[ˈjeləʊɪŋ] [ˈtoʊmz] .
yellowing tomes .
黄化 巨著 :
他似乎与外界世界隔绝，只与他泛黄的书籍有情感交流。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [rɔɪ] [ðə; ði] [faɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɔːrdɪd] [ˈstoːri] [wʌz; wəz] [ˈtoʊld] ,
He showed Roy the files in which the sordid story was told ,
他 显示 罗伊 这 文件 在 哪个 这 肮脏的 故事 曾是 讲述 ,
他给罗伊看了那些讲述这桩丑闻的文件。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][laɪn] [stʊd] [aʊt][ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfaɪər] ,
but only one line stood out in letters of burning fire ,
但 仅有的 一 线 站立 出去 在 信件 的 燃烧 火 ,
但只有一行字在燃烧的火焰般的字迹中格外醒目,

[ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the date at the head of the paper .
这 日期 在 这 头 的 这 纸 .
论文开头的日期。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdæmɪŋ] [ænd; ænd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
That was damning and convincing .
那 曾是 令人震惊的 和 令人信服的 .
那真是令人震惊且令人信服。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈɔːltər] [ðæt] , [ænd; ænd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Nothing could alter that , and while his eyes were reading the account of
没有什么 可以 改变 那 , 和 尽管 他的 眼睛 是 阅读 这 帐户 的
[ðə; ði] [əˈfer] ,
the affair ,
这 事务 ,
没有什么能改变这一点, 当他的目光落在对这起事件的描述上时,

[hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈdedli] [fækt] ,
his mind saw only one deadly fact ,
他的 头脑 锯 仅有的 一 致命 事实 ,
他脑海中只浮现出一个致命的事实:

[ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
that the date was after the marriage of Reckavile with his mother .
那 这 日期 曾是 后 这 婚姻 的 - 和 他的 母亲 .
日期是在雷卡维尔与他母亲结婚之后。

[ðɪs] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈʌtərli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [θæŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
This overwhelmed him so utterly that he could hardly thank the old man ,
这 不堪重负 他 所以 完全地 那 他 可以 几乎 感谢 这 老的 男人 ,
这让他百感交集, 几乎无法向老人道谢。

[ænd; ænd] [ˈhɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and hurry from the place .
和 匆忙 从 这 地方 .
然后赶紧离开那里。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
His mind was in a whirl .
他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 .
他脑子里一片混乱。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪlɪg(ə)l][ɔːr]
There must be some mistake , the marriage , must have been illegal or
那里 必须 是 一些 错误 , 这 婚姻 , 必须 有 到过 非法的 或者
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;
一定是哪里出了错, 这段婚姻一定是非法的或者其他什么原因;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [koʊld] [ˈblʌdɪd] [ˈbɪɡəmi] ; [hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈmɪs] [aɪˈtiː]
he could not grasp a deliberate cold blooded bigamy ; he would dismiss it
他 可以 不是 抓牢 一个 商榷 寒冷的 血腥 重婚 ; 他 会 解雇 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .
他无法理解蓄意冷血的重婚行为; 他会把这种行为从脑海中抹去。

[waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['spektər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [klʌm] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] ?

Why had this spectre from the past come to torment him ?
为什么 有 这 幽灵 从 这 过去的 来 到 折磨 他 ？

为什么这个来自过去的幽灵会来折磨他？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔt] ['sɪmp(ə)l] .

It would be quite simple .
它 会 是 相当 简单的 .

这很简单。

[tuː; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [fiː]

To settle the matter he would go to Somerset House , and pay the fee
到 定居 这 事情 他 会 去 到 萨默塞特郡 房子 , 和 支付 这 费用

[fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

for inspection ,
为了 检查 ,

为了解决此事，他会前往萨默塞特宫，并支付检查费。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [goʊst] .

and lay the ghost .
和 躺 这 鬼 .

安葬亡灵。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

As he expected after a long search he failed to find any reference to the
作为 他 预期的 后 一个 长的 搜索 他 失败的 到 寻找 任何 参考 到 这

['mæɪrɪdʒ] .

marriage .
婚姻 .

正如他所料，经过长时间的查找，他没有找到任何与婚姻有关的记录。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

He little knew the reason , or the sudden death of the parson ,
他 小的 知道 这 原因 , 或者 这 突然 死亡 的 这 牧师 ,

他并不知道牧师突然去世的原因。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][redʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

before he had been able to send the record for registration .
前 他 有 到过 有能力的 到 发送 这 记录 为了 登记 .

在他能够将记录送去登记之前。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

But it was sufficient ,
但 它 曾是 充足的 ,

但这已经足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

and he plunged back into his work determined to dismiss the whole thing
和 他 暴跌 后退 进入 他的 工作 决定 到 解雇 这 所有的 事物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from his mind .
从 他的 头脑 .

他重新投入工作，决心将整件事从脑海中抹去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæɡət] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['restləsnəs] [keɪm]

But the maggot was gnawing at his brain , and the old restlessness came
但 这 蛆 曾是 啃咬 在 他的 脑 , 和 这 老的 躁动不安 来了

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on him .
在 他 .

但是蛆虫啃噬着他的大脑，旧日的躁动不安又袭来。

[hi:; hi] [wəd] [gəʊ] [ə'brɔ:d] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He would go abroad , but something drew him to the home of his
他会去国外 , 但某物画他到这家的他的
[ˈænsɛstərz] ;
ancestors ;
祖先 ;

他本想出国，但某种力量驱使他回到祖先的故乡；

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] - , [ænd; ənd] - ['kæs(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
he must see Portham , and Reckavile Castle , before he finally turned his
他必须看 - , 和 - 城堡 , 前他最后转向他的
[bæk] [ɑ:n] ['ɪŋɡlənd] .
back on England .
后退在英格兰 .

在彻底背弃英格兰之前，他必须亲眼看看波特汉姆和雷卡维尔城堡。

[ˈwɪntɜː] [ænd; ənd] ['reɪmənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fæst] [frendz] , [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɑ:rm] [wɪtʃ] ['nevər]
Wynter and Raymond were now fast friends , caught with his charm which never
温特和雷蒙德是现在快速地朋友们 , 捕捉和 他的魅力哪个绝不
[feɪld] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] .
failed to captivate .
失败的到吸引 .

温特和雷蒙德很快成了好朋友，都被他那令人着迷的魅力所吸引。

" ['æftər] [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] - ,
" **After all you have told me about Reckavile ,**
" 后全部你 有 讲述 我 关于 - ,

“在你跟我讲了那么多关于雷卡维尔的事情之后，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] .
I am going to have a look at the place , " he said one night at dinner .
我 是 去 到 有 一个 看 在 这 地方 , " 他 说 一 夜晚 在 晚餐 .

“我要去看看那个地方，”一天晚上吃饭时，他说。

- ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ˈdʒɑ:li] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɡreɪv] .
Wynter's usually jolly face became grave .
- 通常 快乐的 脸 成为 严重 .

温特平时总是笑容满面的脸变得严肃起来。

" [aɪ] ['ʊdənt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,
" **I shouldn't if I were you ,**
" 我 不应该 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我就不会这么做。”

" [hi:; hi] [sed] " [ju:; jʊ] [noʊ] [hæf][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] - ,
" **he said " you know half the people there will take you for Reckavile ,**
" 他 说 " 你 知道 一半 这 人们 那里 将要 拿 你 为了 - ,

他说：“你知道那里有一半的人会把 你当成雷卡维尔。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [sed] . "
and there may be unpleasant things said . "
和 那里 可能 是 令人不快的 事物 说 . "

可能会有人说些不中听的话。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:rpli] .
" **What do you mean ? " asked the other sharply .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 其他 尖锐地 .

“你什么意思？”对方厉声问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld][mæn] ,
" **Well , you know old man ,**
" 出色地 , 你 知道 老的 男人 ,

“嗯，你知道，老头子，

[wen] [ə; ei] ['kɑ:mənər] [berz] [ə; ei] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; ei] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
when a commoner bears a striking resemblance to a peer of the Realm ,
什么时候 一个 平民 熊 一个 引人注目 相似 到 一个 同伴 的 这 领域 ,
当一个平民与一位贵族长相酷似时,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; ei][repju'teɪ(ə)n] , [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] , [wɪt] [aɪ]
especially to one with such a reputation , unpleasant things are said , which I
尤其 到 一 和 这样的 一个 名声 , 令人不快的 事物 是 说 , 哪个 我
[noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zent] .
know you would resent .
知道 你 会 怨恨 .
尤其是对于像你这样有名望的人来说, 会有人说一些难听的话, 我知道你会很生气。

[duː][juː; jʊ][get][em 'iː] ? "
Do you get me ? "
做 你 得到 我 ? "
你明白吗? "

" [kwɑɪt] , " [sed] [rɔɪ] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ʔæŋgər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr]
" **Quite ,** " **said Roy , swallowing his anger with difficulty , and he said no more**
" 相当 , " 说 罗伊 , 吞咽 他的 愤怒 和 困难 , 和 他 说 不 更多的
.
:
.
“确实如此,”罗伊艰难地压下怒火, 说道, 然后便不再说话了。

[wen] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz][ʔoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,
When the run of the series of revivals was over , and he was free ,
什么时候 这 跑步 的 这 系列 的 复兴 曾是 超过 , 和 他 曾是 自由的 ,
当一系列复兴运动结束后, 他重获自由时,
[rɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
Roy refused to re - engage , to the disappointment of the manager ,
罗伊 拒绝 到 关于 - 从事 , 到 这 失望 的 这 经理 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and the company .
和 这 公司 .
罗伊拒绝重新加入, 这令经理和公司都感到失望。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] , ['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tenər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" **I was hoping , Mr . Halley , to give you the leading tenor in our**
" 我 曾是 希望 , 先生 . 哈雷 , 到 给 你 这 领导 男高音 在 我们的
[ˈnʌmbər] [aɪ] ['tuəriŋ] ['kʌmpəni] ,
Number I Touring Company ,
数字 我 巡演 公司 ,
“哈雷先生, 我原本希望您能担任我们第一巡回演出团的首席男高音。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['ɡreɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔːd] , " ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [rɪ'plaɪd]
" **Thank you , I am most grateful , but I am going abroad ,** " **Halley replied**
" 感谢 你 , 我 是 最多 感激的 , 但 我 是 去 国外 , " 哈雷 回复
.
:
.
“谢谢, 我非常感激, 但我要出国了。”哈雷回答道。

[ænd; ənd][sɒʊ][hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [feɪt] [drɒʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
And so he came at last to Portham , and fate drove him to the
和 所以 他 来了 在 最后的 到 - , 和 命运 驾驶 他 到 这
[blæk] [hɔ:rs] ,
Black Horse ,
黑色的 马 ,

于是他最终来到了波特汉姆，命运将他带到了黑马旅店。

[kept] [baɪ] ['sauθgeɪt] , [ˈgrɪzld] [ænd; ənd] ['si:wɔ:rn] , [hu:] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðɒʊ] [na:t]
kept by Southgate , grizzled and seaworn , who alone knew the truth , though not
保留 经过 南门 , 斑白 和 海蚀的 , WHO 独自的 知道 这 真相 , 尽管 不是
[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
the whole truth .
这 所有的 真相 .

由饱经风霜、饱经海战的索斯盖特保管，只有他知道真相，尽管他不知道全部真相。

[tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[æt; ət][ðə; ði] “ [blæk] [hɔ:rs]
At the “ Black Horse
在 这 “ 黑色的 马

在“黑马”酒吧

“ [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['sauθgeɪt]
“ Halley knocked at the door of the Black Horse and Mrs . Southgate
“ 哈雷 敲门 在 这 门 的 这 黑色的 马 和 太太 . 南门
[ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
opened to him .
打开 到 他 .

“哈雷敲了敲黑马旅馆的门，索斯盖特太太给他开了门。”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [pəˈlaɪtli] ,
He raised his hat politely ,
他 提高 他的 帽子 礼貌地 ,

他礼貌地脱帽致意。

['seɪɪŋ] “ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ru:m] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ?
saying “ Have you a room here I could have for a few days ?
说 “ 有 你 一个 房间 这里 我 可以 有 为了 一个 很少 天 ?

说：“请问您这里有空房间吗？我可以借住几天吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdu:bɪəsli] .
“ She looked at him dubiously .
“ 她 看起来 在 他 可疑地 .

她怀疑地看着他。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [teɪk] [ɪn] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [sɜ:r] ,
“ We don't take in people as a rule , sir ,
“ 我们 不 拿 在 人们 作为 一个 规则 ; 先生 ,

“先生，我们一般不收留陌生人。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][get] [θɪŋz] [aʊt] [hɪr] .
you see it is hard to get things out here .
你 看 它 是 难的 到 得到 事物 出去 这里 .

你看，在这里把东西运出去有多难。

“ [ðen] ['si:ɪŋ] [haʊ] [ˈtaɪərd][hi:; hi] [lʊkt] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][æsk][maɪ] [ˈhʌzbənd] . “
“ Then seeing how tired he looked , she added , “ I'll go and ask my husband . “
“ 然后 看到 如何 疲劳的 他 看起来 , 她 额外 , “ 患病的 去 和 问 我的 丈夫 . “

“然后看到他看起来很疲惫，她又说：‘我去问问我丈夫。’”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] - ['dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg] .
“ **Thank you , I have walked from Portham Junction with this bag .**
“ 感谢 你 , 我 有 步行 从 - 交汇处 和 这 包 .
“谢谢, 我背着这个包从波特汉姆枢纽站走了过来。”

“ [hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]
“ **He entered and sat down in the kitchen , and gazed round with interest**
“ 他 进入 和 卫星 向下 在 这 厨房 , 和 凝视 圆形的 和 兴趣
[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ru:m] .
at the old room .
在 这 老的 房间 .

他走进厨房, 坐了下来, 饶有兴趣地环顾着这间古老的房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['kwɔ:rtərz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] ,
From the inside quarters he heard the sound of a conversation ,
从 这 里面 四分之一 他 听到 这 声音 的 一个 对话 ,
他从屋内听到有人在说话。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and presently the landlord emerged with a scowl on his face .
和 目前 这 房东 出现 和 一个 皱眉头 在 他的 脸 .
这时, 房东一脸怒容地走了出来。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ded] .
“ **I am sorry , sir , “ he began , and stopped dead .**
“ 我 是 对不起 , 先生 , “ 他 开始 , 和 停止 死的 .
“对不起, 先生,”他开口说道, 却突然停住了。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [dra:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]['hæli; 'hɒli; 'heɪli] .
His jaw dropped , and he looked in amazement at Halley .
他的 颞 掉落 , 和 他 看起来 在 惊愕 在 哈雷 .
他目瞪口呆, 惊讶地看着哈雷。

“ [aɪ][beg] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] ... [oʊ] [lɔ:rd] !
“ **I beg your pardon , my ... Oh Lord !**
“ 我 求 你的 赦免 , 我的 ... 哦 主 !
“请原谅, 我的.....哦, 主啊!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
Who are you ? “
WHO 是 你 ? “

你是谁?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ,
“ **My name is Halley ,**
“ 我的 姓名 是 哈雷 ,

“我的名字叫哈莉,

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt][em 'i:][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and I asked your good wife if you could put me up for a few days ,
和 我 问 你的 好的 妻子 如果 你 可以 放 我 向上 为了 一个 很少 天 ,
我问过你贤惠的妻子, 能不能让你收留我几天。

[aɪ][ʌel; əl][bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
I shall be very little trouble .
我 将 是 非常 小的 麻烦 .

我不会给你添太多麻烦。

“ [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **The landlord stood with a puzzled look on his face .**
“ 这 房东 站立 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 .
房东一脸困惑地站在那里。

“ [aɪm] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
“ **I'm darned if I understand it** ,
” 我是 该死的 如果 我 理解 它 ,

“我真是搞不懂。”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][em 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] ,
“ **he muttered “ are you sure you are not playing a joke on me , my lord** ,
” 他 低声说道 “ 是 你 当然 你 是 不是 玩耍 一个 开玩笑 在 我 , 我的 主 ,
他喃喃自语道：“大人，您确定您不是在跟我开玩笑吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] ... “
I could have sworn ... ”
我 可以 有 宣誓 ... ”

我发誓.....”

“ [fɔ:r; fər] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] , [ðen] ? ”
“ **For whom did you take me , then ?** ”
” 为了 谁 做过 你 拿 我 , 然后 ? ”

“那么，你把我带去为谁效力呢？”

“ [waɪ] , [lɔ:rd] - , [jʊə(r)] - [ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
“ **Why , Lord Reckavile , you're ' is living image** .
” 为什么 , 主 - , 你是 - 是 活的 图像 .

“雷卡维尔勋爵，您就是活生生的形象。”

“ ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [smaɪld] .
“ **Halley smiled** .
” 哈雷 微笑 .

哈莉笑了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑ:mədeɪt] [em 'i:] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [lɔ:rd] - .
“ **I am sure you can accommodate me , even though I am not Lord Reckavile** .
” 我 是 当然 你 能 容纳 我 , 甚至 尽管 我 是 不是 主 - .
“
”
”

“我相信你们能够接待我，即使我不是雷卡维尔勋爵。”

“ [waɪ] [jes] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pleɪn] [fʊʊk] .
“ **Why yes , sir , if you don't mind roughing it a bit ; we are plain folk** .
” 为什么 是的 , 先生 , 如果 你 不 头脑 粗加工 它 一个 少量 ; 我们 是 清楚的 民间 .

“当然可以，先生，如果您不介意稍微艰苦一些的话；我们是普通百姓。”

“ [soʊ][ðə; ðɪ] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [strʌk] ,
“ **So the bargain was struck** ,
” 所以 这 便宜货 曾是 击 ,

于是交易达成了。

[bʌt; bət]['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm][ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd] [keɪm] [ɪn][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]
but Halley noticed that every time the landlord came in he fixed his eyes on
但 哈雷 注意到 那 每一个 时间 这 房东 来了 在 他 固定的 他的 眼睛 在
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪ'wɪldərd] ['fæɪ(ə)n] .
him in the same bewildered fashion .
他 在 这 相同的 困惑 时尚 .

但哈利注意到，每次房东进来时，他都会用同样的困惑眼神盯着他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['tɪmbərd] [ru:m]
When he had set the table for a simple lunch in the old timbered room
什么时候 他 有 放 这 桌子 为了 一个 简单的 午餐 在 这 老的 木材 房间
['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [æskt] ['kæʒuəli] :
Halley asked casually :
哈雷 问 随意地 :

当哈利在老旧的木结构房间里摆好餐桌，准备享用一顿简单的午餐时，他漫不经心地问道：

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [lɔ:rd] - [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:] ?
“ **Who is this Lord Reckavile for whom you took me ?**
“ WHO 是 这 主 - 为了 谁 你 采取 我 ？

“你带我去见的这位雷卡维尔勋爵是谁？ ”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . “
I should like to see him .”
我 应该 喜欢 到 看 他 . ”

我很想见见他。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['streɪndʒər][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ; [waɪ] , - [ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] - [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]
“ **You must be a stranger in these parts ; why , ' is Lordship ' as a place**
“ 你 必须 是 一个 陌生人 在 这些 部分 ; 为什么 , - 是 领主 - 作为 一个 地方
[nɪr] - [er] ,
near ' ere ,
靠近 - 埃雷 ,

“你一定是这地方的陌生人；为什么，‘领主’离这里这么近呢？ ”

- ['kæs(ə)l] . “
Reckavile Castle .”
- 城堡 . ”

雷卡维尔城堡。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] [hɪr] [naʊ] ?
“ **And is he here now ?**
“ 和 是 他 这里 现在 ？

他现在在这里吗？

“ [hæli; 'hɔli; 'heɪli] [æskt] ['i:gərli] .
“ **Halley asked eagerly .**
“ 哈雷 问 急切地 .

“哈雷急切地问道。”

“ [noʊ] , - [i:] [ɪz] - [ɑ:rdli] ['evər] [æt; ət] - [oʊm] ,
“ **No , ' e is ' ardly ever at ' ome ,**
“ 不 , - e 是 - 几乎不 曾经 在 - 一些 ,

“不，他几乎从不在家。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɪk'spekt] - [ɪm][æz; əz] - [i:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] . “
but we expect ' im as ' e comes about this time as a rule .”
但 我们 预计 - 我是 作为 - e 来 关于 这 时间 作为 一个 规则 . ”

但我们预计他会像往常一样在这个时间出现。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
“ **I must have a look at this castle then , it ought to be an**
“ 我 必须 有 一个 看 在 这 城堡 然后 , 它 应该 到 是 一个
[ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
interesting place .
有趣的 地方 .

“那我一定要去看看这座城堡，它应该是个很有趣的地方。”

“ ['sauθgeɪt] [kæst][ə; eɪ] [fru:d] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
“ **Southgate cast a shrewd glance at his visitor .**
“ 南门 投掷 一个 精明 瞥一眼 在 他的 游客 .

索斯盖特意瞥了一眼来访者。

“ [aɪ] [də'noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] - [æd] ['betər] , “ [hi:; hi] [sed] ['sʌlənlɪ] “ [ðeɪ] [bi:; bi] - [ɑ:rd][ɑ:n] ['pəʊtʃəz] [ðer; ðər]
“ **I dunno if you ' ad better , ” he said sullenly “ they be ' ard on poachers there**
“ 我 不知道 如果 你 - 广告 更好的 , ” 他 说 闷闷不乐地 “ 他们 是 - 硬 在 偷猎者 那里
;
;
;
;

“我不知道你是否情况更好，”他闷闷不乐地说，“那里对偷猎者打击很严厉；

[nɒʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɡoʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
“ no , I shouldn't go if I were you . ”
“ 不 , 我 不应该 去 如果 我 是 你 . ”

不, 如果我是你, 我就不应该去。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [stretʃt] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə] [waɪl] [ˈsauθgeɪt] [klɪrd] [əˈweɪ] .
“ Halley stretched himself before the fire while Southgate cleared away . ”
“ 哈雷 拉伸 他自己 前 这 火 尽管 南门 已清除 离开 . ”

“哈雷在火堆前伸展身体, 而索斯盖特则离开了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][pɪˈkjuːliə] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] [hɪmˈself] ,
“ He thought it peculiar that he should do this himself , ”
“ 他 想法 它 奇特 那 他 应该 做 这 他自己 , ”

他觉得这件事自己去做很奇怪。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
“ instead of getting a servant to perform the office , ”
“ 反而 的 获得 一个 仆人 到 履行 这 办公室 , ”

与其雇佣仆人来履行职责,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ænd] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ˈhæliːz] [tʃer] ,
“ but when he had finished he came and stood beside Halley's chair , ”
“ 但 什么时候 他 有 完成的 他 来了 和 站立 旁 哈雷的 椅子 , ”
[ˈfɪdʒɪt] [ˈɔːkwərdli] .

“ fidgetting awkwardly . ”
“ 坐立不安 尴尬地 . ”

但当他讲完后, 他走到哈雷的椅子旁, 局促不安地站着。

[saɪt] [daʊn] , [ˈlændlɔːrd] , [ænd; ænd][dʒɔɪn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spə] [ðə; ðɪ]
“ Sit down , landlord , and join me with something if you can spare the ”
“ 坐 向下 , 房东 , 和 加入 我 和 某物 如果 你 能 空闲的 这 ”

[taɪm] ,
“ time , ”
“ 时间 , ”

“房东, 请坐下, 如果您有空的话, 请和我一起吃点东西。”

[sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɔːlv] .
“ said Halley taking a sudden resolve . ”
“ 说 哈雷 采取 一个 突然 解决 . ”

“哈雷突然下定决心说道。”

[ˈθæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] .
“ Thank you kindly , sir , I don't mind if I do . ”
“ 感谢 你 亲切地 , 先生 , 我 不 头脑 如果 我 做 . ”

“谢谢您, 先生, 我不介意这么做。”

[θɪŋz] [biː; bi][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkwaɪət] [ˈnaʊədəɪz] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋz] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] .
“ Things be powerful quiet nowadays , except in the evenings there be nothing doing . ”
“ 事物 是 强大的 安静的 如今 , 除了 在 这 晚上 那里 是 没有什么 正在做 . ”

如今一切都异常安静, 只有晚上才无事可做。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ænd; ænd] [ˈglæsɪz] , [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ When he had fetched a bottle and glasses , Halley turned to him , ”
“ 什么时候 他 有 已获取 一个 瓶子 和 眼镜 , 哈雷 转向 到 他 , ”

[ænd; ænd] [æskt] [əˈbrʌptli] .
“ and asked abruptly . ”
“ 和 问 突然 . ”

“当他拿来酒瓶和酒杯时, 哈利转过身来, 突然问道。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [em ˈiː][ə; eɪ] [streɪt] [ˈkwestʃən] ? ”
“ Will you answer me a straight question ? ”
“ 将要 你 回答 我 一个 直的 问题 ? ”

“你能直接回答我一个问题吗? ”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] . ”
“ **If I can , sir .** ”
“ 如果 我 能 , 先生 . ”

“如果可以的话，先生。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][ˈæktɪd][æz; əz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [lɔːrd] - [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ”
“ **I believe you acted as valet to the late Lord Reckavile many years ago** . ”
“ 我 相信 你 行动 作为 代客泊车 到 这 晚的 主 - 许多 年 前 ？ ”
“ ？ ”
“ ？ ”

“我记得你很多年前曾是已故雷卡维尔勋爵的贴身男仆？”

“ [ðə; ðɪ] [ˈlændˌlɔrdz] [feɪs] [set] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] . ”
“ **The landlord's face set like a mask .** ”
“ 这 房东的 脸 放 喜欢 一个 面具 . ”

房东的表情僵硬得像戴着面具。

“ [aɪ] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] . ”
“ **I may 'ave done , " he said evasively .** ”
“ 我 可能 - 大道 完毕 , ” 他 说 闪烁其词 . ”

“我可能做过，”他含糊其辞地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] , ”
“ **I want to ask you plain and straight ,** ”
“ 我 想 到 问 你 清楚的 和 直的 , ”

我想直截了当地问你：

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] , ”
“ **were you present at his marriage to his first wife ,** ”
“ 是 你 展示 在 他的 婚姻 到 他的 第一的 妻子 , ”
“ 你当时是否在场参加他与第一任妻子的婚礼？ ”

[æn; ən][ɪ'tæliən] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] . ”
“ **an Italian lady with whom he had eloped .** ”
“ 一个 意大利语 女士 和 谁 他 有 私奔 . ”

他与一位意大利女子私奔了。

“ [ˈsauθgeɪt] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaːrl] . ”
“ **Southgate leapt to his feet with a snarl .** ”
“ 南门 跳跃 到 他的 脚 和 一个 咆哮 . ”

索斯盖特咆哮着跳了起来。

“ [wʌt] [duː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ **What do you want to know ?** ”
“ 什么 做 你 想 到 知道 ? ”

你想知道什么？

“ [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ **Sit down , please , I will tell you .** ”
“ 坐 向下 , 请 , 我 将要 告诉 你 . ”

请坐，我来告诉你。

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bɔːrn][ɪn] [ɪ'tæli] , [ænd; ənd][ɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] — [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **I am his son , born in Italy , and she was my mother — now you know .** ”
“ 我 是 他的 儿子 , 出生 在 意大利 , 和 她 曾是 我的 母亲 — 现在 你 知道 . ”

我是他的儿子，出生在意大利，她是我的母亲——现在你知道了吧。

“ [ˈsauθgeɪt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][,es oʊ ˈbi:]
“ **Southgate covered his head with his hands , and something like a sob**
“ 南门 涵盖 他的 头 和 他的 双手 , 和 某物 喜欢 一个 哭泣
[ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 :

索斯盖特双手抱头，发出了一声类似抽泣的声音。

“ [maɪ][ɡɑ:d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ɪf] [aɪ] - [æd][ˈoʊnli] [noʊn] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
If I ' ad only known , ” he cried .
如果 我 - 广告 仅有的 已知 , “ 他 哭 :

“如果我早知道就好了！ ”他哭喊道。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪlənt] [ðæt] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][kʊd; kəd][stænd][,aɪ ˈti:][noʊ] [mɔ:ɹ] .
He remained so long silent that Halley could stand it no more .
他 剩余 所以 长的 沉默的 那 哈雷 可以 站立 它 不 更多的 :

他沉默了太久，哈雷再也无法忍受了。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well ? ” he said** .
“ 出色地 ? ” 他 说 :

“怎么样？ ”他问道。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] - [æd][ə; eɪ] [sʌŋ] .
“ **To think that Miss Carlotta ' ad a son** .
“ 到 思考 那 错过 卡洛塔 - 广告 一个 儿子 :

“想想卡洛塔小姐竟然有个儿子。”

[aɪ] [tel] - [i:] [sɜ:r] , [əˈfɔ:r] [ɡɑ:d] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] - [æd] [noʊn] [aɪ] [wʊd] - [ˈɑ:veɪ][ˈspʊkən] .
I tell ' ee sir , afore God , that if I ' ad known I would ' ave spoken .
我 告诉 - ee 先生 , 之前 上帝 , 那 如果 我 - 广告 已知 我 会 - 大道 说 :

先生，我向上帝发誓，如果我知道，我早就说了。

[wen] - [ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdraʊndɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][lənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [spɑ:t] ,
When ' is Lordship was drowned trying to land at this very spot ,
什么时候 - 是 领主 曾是 溺水 尝试 到 土地 在 这 非常 点 ,
当“领主”号试图在此地登陆时溺水身亡时

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][lɔ:rd][wʌz; wəz][bɔ:ɹn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
and the present lord was born the same night , I didn't know what to do ,
和 这 展示 主 曾是 出生 这 相同的 夜晚 , 我 没有 知道 什么 到 做 ,
而现任领主正是当晚出生的，我当时不知所措。

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] - [aʊ] [pɔr] [mɪs] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .
I thought as ' ow poor Miss Carlotta must be dead .
我 想法 作为 - 现在 贫穷的 错过 卡洛塔 必须 是 死的 :

我当时想：“可怜的卡洛塔小姐一定去世了。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [noʊ] [ɡʊd] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ]
It seemed no good saying anything and getting into trouble , and not being
它 似乎 不 好的 说 任何事物 和 获得 进入 麻烦 , 和 不是 存在
[bɪˈli:vd] ,
believed ,
相信 ,

似乎说什么都没用了，那样只会惹上麻烦，而且还没人相信。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][best] [let] ['mætərz] [baɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə'laɪv] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm]
so I thought I best let matters bide , and if she were alive , she would come
所以 我 想法 我 最好的 让 事情 比德 , 和 如果 她 是 活 , 她 会 来
[ə'bɔ:n] ;
along ;
沿着 ;

所以我认为最好还是先等等看，如果她还活着，她就会一起来；

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - [ə'pend] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [kept] ['kwaɪət] .
but time went and nothing ' appened , so I just kept quiet .
但 时间 去 和 没有什么 - 附加 , 所以 我 只是 保留 安静的 .

但时间过去了，什么也没发生，所以我保持沉默。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] - [er] [dɔ:r] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] - [ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
When I saw you come in that ' ere door , I thought you was ' is Lordship ,
什么时候 我 锯 你 来 在 那 - 埃雷 门 , 我 想法 你 曾是 - 是 领主 ,

当我看到你从那扇门进来时，我以为你是领主。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [gest] .
and then I suppose I must ' ave guessed .
和 然后 我 认为 我 必须 - 大道 猜对了 .

然后我想我一定是猜到了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [pʊr] [swi:t] [jʌŋ] ['leɪdi] ! "
You are like ' im , but also like your mother , poor sweet young lady ! "
你 是 喜欢 - 我是 , 但 还 喜欢 你的 母亲 , 贫穷的 甜的 年轻的 女士 ! "

你像他，也像你妈妈，可怜的甜美小姑娘！

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli]'dʒentli] " [aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
" I understand , " said Halley gently " I cannot blame you .
" 我 理解 , " 说 哈雷 轻轻地 " 我 不能 责备 你 .

“我明白，”哈雷温柔地说，“我不能责怪你。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'ziʃ(ə)n] .
It was a difficult position .
它 曾是 一个 难的 位置 .

这是一个棘手的处境。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [wer] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] ['mærid] ? "
But tell me , where was my mother married ? "
但 告诉 我 , 在哪里 曾是 我的 母亲 已婚 ? "

但请告诉我，我母亲是在哪里结婚的？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [sɜ:r] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] .
" I wish I could say , sir , indeed I do .
" 我 希望 我 可以 说 , 先生 , 的确 我 做 .

“先生，我真希望我能说，我的确很想说。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kept] ['kwaɪət] .
That was one reason why I kept quiet .
那 曾是 一 原因 为什么 我 保留 安静的 .

这也是我保持沉默的原因之一。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] - - [ɔ:f] [frʌm; frəm] - [er] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] - [ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['trævlɪd]
You see we ' urried off from ' ere as was always ' is way , and travelled
你 看 我们 - - 离开 从 - 埃雷 作为 曾是 总是 - 是 方式 , 和 旅行

[tu:; tə]['doʊvər] .
to Dover .
到 多佛 .

你看，我们像往常一样匆匆离开这里，前往多佛。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] ['stɑ:ps][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
I didn't know anything about the wedding till we stops at a village .
我 没有 知道 任何事物 关于 这 婚礼 直到 我们 停止 在 一个 村庄 .
直到我们停在一个村庄，我才知道这场婚礼的事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] - [æd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kəd; kəd] ['kæri] .
It was such a rush , and we all ' ad as much as we could carry .
它 曾是 这样的 一个 匆忙 , 和 我们 全部 - 广告 作为 很多 作为 我们 可以 携带 .
当时场面非常热闹，我们都尽可能地背负了所有能背的东西。

[aɪ] [meɪ] - ['ɑ:veɪ] - [ɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [kli:n] [fər'gɑ:t][aɪ 'tiː] .
I may ' ave ' eard the name , but I've clean forgot it .
我 可能 - 大道 - 耳朵 这 姓名 , 但 我已经 干净的 忘了 它 .
我可能听过这个名字，但我已经完全忘记了。

" ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [groʊn] .
"**Halley groaned .**
" 哈雷 呻吟 .
哈雷呻吟了一声。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi] ['mærid] — [ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] - ?
"**And this was before he married — the late Lady Reckavile ?**
" 和 这 曾是 前 他 已婚 — 这 晚的 女士 - ?
“这都是在他与已故的雷卡维尔夫人结婚之前的事吗？”

" ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [stʌk] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪt(ə)] .
"**Halley stuck over the title .**
" 哈雷 卡住 超过 这 标题 .
“哈雷坚持要赢得冠军。”

" [oʊ] , [jes] [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd]
"**Oh , yes sir , for I remember them all coming down after the wedding , and**
" 哦 , 是的 先生 , 为了 我 记住 他们 全部 未来 向下 后 这 婚礼 , 和
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
“哦，是的，先生，因为我记得婚礼结束后他们都下来了，当然，

[aɪ] [θɔ:t] [pʊr] [mɪs] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][wʌz; wəz] [ded] .
I thought poor Miss Carlotta was dead .
我 想法 贫穷的 错过 卡洛塔 曾是 死的 .
我以为可怜的卡洛塔小姐已经去世了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] , [sɜ:r] ?
But why didn't you come before , sir ?
但 为什么 没有 你 来 前 , 先生 ?
先生，您为什么不早点来呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [wɪtʃ] ['hæli; 'hɒli; 'heɪli] ['noʊtɪst] ,
"**There was a note of suspicion in his tone , which Halley noticed ,**
" 那里 曾是 一个 笔记 的 怀疑 在 他的 语气 , 哪个 哈雷 注意到 ,
“他的语气中带有一丝怀疑，哈雷注意到了这一点。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [ɪk'spi:diənt] .
and he told him as much of his story as he thought expedient .
和 他 讲述 他 作为 很多 的 他的 故事 作为 他 想法 权宜 .
他把自己的故事尽可能多地告诉了他。

" [wel] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , " [sed] ['sauθgeɪt] " [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
"**Well this be a pretty mess , " said Southgate " what are you going to do ? "**
" 出色地 这 是 一个 漂亮的 混乱 , " 说 南门 " 什么 是 你 去 到 做 ? "
“这下可糟了，”索斯盖特说，“你打算怎么办？”

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [lɔ:rd] - ,
“ I must see Lord Reckavile ,
“ 我 必须 看 主 - ,
“ 我必须去见雷卡维尔勋爵，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ] [hɪr] ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪknəs] .
but I cannot stay here after what you have told me about the likeness .
但 我 不能 停留 这里 后 什么 你 有 讲述 我 关于 这 相似 .
但是，听了你关于相似之处的描述后，我不能留在这里了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] ['sʌmwɐ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [lɔ:rd] - [kʌmz] [bæk] ?
Can you find somewhere for me to go until Lord Reckavile comes back ?
能 你 寻找 某处 为了 我 到 去 直到 主 - 来 后退 ?
你能帮我找个地方暂住，直到雷卡维尔勋爵回来吗？

“ ['sauθgeɪt] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :
“ Southgate smoked in silence for some minutes , at last he said :
“ 南门 熏制 在 沉默 为了 一些 分钟 , 在 最后的 他 说 :
索斯盖特沉默地抽了几分钟烟，最后开口说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔlə-z] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər][waɪld][æz; əz] - [i:] [wʌz; wəz] ,
“ I was allers fond of the old master wild as ' e was ,
“ 我 曾是 过敏 喜爱 的 这 老的 掌握 荒野 作为 - e 曾是 ,
“我一直很喜欢那位老主人，尽管他性情狂野。”

[ænd; ænd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪ:t] [jʌŋ] [θɪŋ] .
and your mother was a sweet young thing .
和 你的 母亲 曾是 一个 甜的 年轻的 事物 .
你母亲年轻时是个很温柔的人。

['leɪdi] - [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ə'baɪd]
Lady Reckavile I never could abide
女士 - 我 绝不 可以 遵守
雷卡维尔夫人，我始终无法忍受.....

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] ['ju:zɪz][fɔ:r; fər] ... [wel] [li:st] [sed] [ðə; ði]
I got a cottage on the shore , we sometimes uses for ... well least said the
我 得到 一个 小屋 在 这 支撑 , 我们 有时 用途 为了 ... 出色地 至少 说 这
['betər] ,
better ,
更好的 ,
我在海边买了个小屋，我们有时会用它来.....嗯，还是少说为妙。

[ænd; ænd][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [lets] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
and we sometimes lets it in the summer .
和 我们 有时 让我们 它 在 这 夏天 .
夏天我们有时也会让它待在那里。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðər; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [θɪŋz] [rʌf] , [tə'mɑ:roʊ] .
You can go there if you don't mind things rough , tomorrow .
你 能 去 那里 如果 你 不 头脑 事物 粗糙的 , 明天 .
如果你不介意情况比较艰难，明天就可以去那里。

['mɪsɪz] . ['sauθgeɪt] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] .
Mrs . Southgate can look after you .
太太 . 南门 能 看 后 你 .
索斯盖特太太可以照顾你。

“ ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə-z] [hænd] ['ɡreɪtfəli] .
“ Halley took the other's hand gratefully .
“ 哈雷 采取 这 其他的 手 感激不尽 .
哈莉感激地握住了对方的手。

“ [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
“ This is most good of you ,
“ 这 是 最多 好的 的 你 ,

“你这样做真是太好了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .
and I hope one day I may be able to repay you .
和 我 希望 一 天 我 可能 是 有能力的 到 偿还 你 .

我希望有一天能够报答你。

“ [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
“ The landlord was embarrassed .
“ 这 房东 曾是 尴尬的 .

房东感到很尴尬。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪts] ,
“ I don't see why you should be a done out of your rights ,
“ 我 不 看 为什么 你 应该 是 一个 完毕 出去 的 你的 权利 ,

我不明白为什么你应该被剥夺你的权利，

[bʌt; bət] [juːl] - [ˈɑːveɪ] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - ; - [iːz] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈkʌstəmə] [tuː; tə]
but you'll 'ave a tough time with Lord Reckavile ; 'ese a nasty customer to
但 你会 - 大道 一个 艰难的 时间 和 主 - ; - ese 一个 可恶的 顾客 到

[get] [faʊl] [ʌv; əv] . “
get foul of . “
得到 犯规 的 . “

但你跟雷卡维尔勋爵打交道可就麻烦了；得罪他可不是件容易的事。

“ [ˈoʊnli] [let] [em ˈiː] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ Only let me know when he comes back , and I'll see him .
“ 仅有的 让 我 知道 什么时候 他 来 后退 , 和 患病的 看 他 .

“他回来的时候告诉我一声，我就会去看他。”

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈhetli] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
“ The next day Halley moved to the lonely little cottage on the shore .
“ 这 下一个 天 哈雷 已搬 到 这 孤独 小的 小屋 在 这 支撑 .

第二天，哈雷搬到了岸边那间孤零零的小屋里。

[ɪts] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈentrənsɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] [fɔːr; fər]
Its isolation and the numerous entrances gave a hint as to its use for
它是 隔离 和 这 很多的 入口 给予 一个 暗示 作为 到 它是 使用 为了

[ˈrevənuː] [ˈdaːdʒɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
revenue dodging purposes in the old days ,
收入 躲避 目的 在 这 老的 天 ,

它的偏僻位置和众多的入口暗示了它在过去可能被用于逃税。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [fers] ,
but he was glad of any place of refuge for his tell - tale face ,
但 他 曾是 高兴的 的 任何 地方 的 避难所 为了 他的 告诉 - 故事 脸 ,

但他很高兴能有个地方躲避他那张容易暴露身份的脸。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪjuːz] [æt; ət] [steɪk] .
and with the issues at stake .
和 和 这 问题 在 赌注 .

以及事关重大的问题。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
For days he waited consumed with feverish impatience .
为了 天 他 等待 消耗 和 发烧 不耐烦 .

他焦躁不安地等了好几天。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː]
Now that he had come so far he was determined to see the thing through
现在 那 他 有 来 所以 远的 他 曾是 决定 到 看 这 事物 通过
,
:
,

既然已经走到这一步，他就决心要把这件事做完。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] .
regardless of consequences .
不管 的 结果 .

无论后果如何。

[æt; ət][læst] [wen] [hɪz; ɪz] [nə:vz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɒːn] ,
At last when his nerves were nearly gone ,
在 最后的什么时候 他的 神经 是 几乎 已消失 ,

最后，当他的神经几乎完全放松下来时，

['sauθgeɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [nuːz] [ðæt] [bɜːrd] - [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
Southgate came with the momentous news that Lord Reckavile had come home .
南门 来了 和 这 意义重大 消息 那 主 - 有 来 家 .

索斯盖特带来了一个重大消息：雷卡维尔勋爵已经回家了。

[ðeɪ] [sæt] [bɜːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [kən'vɜːrs] .
They sat long over the fire in converse .
他们 卫星 长的 超过 这 火 在 交谈 .

他们围坐在火堆旁，促膝长谈。

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [naʊ] [hæd; həd] ['sauθgeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [slɛv] , [huː] [wʊd] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Halley now had Southgate as a willing slave , who would follow him to
哈雷 现在 有 南门 作为 一个 愿意的 奴隶 , WHO 会 跟随 他 到

[ðə; ði] [deθ] ,
the death ,
这 死亡 ,

哈利现在拥有了索斯盖特这样一位心甘情愿的奴隶，他将追随哈利直至死亡。

[ænd; ænd][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and a plan was arranged between them .
和 一个 计划 曾是 安排 之间 他们 .

他们之间制定了一个计划。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ænd] [siː] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **We must try and see whether we can get an interview with him**
" 我们 必须 尝试 和 看 无论 我们 能 得到 一个 面试 和 他
['praɪvətli] , " [sed] ['hæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
privately , " said Halley .
私下 , " 说 哈雷 .

“我们必须想办法看看能否私下采访他，”哈雷说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] ['mætərz] , [fɔːr; fər] - [iː][ɪz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
" **We must not delay matters , for ' e is off like a flash** ,
" 我们 必须 不是 延迟 事情 , 为了 - e 是 离开 喜欢 一个 闪光 ,

“我们不能拖延时间，因为他转瞬即逝。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] " [ɪts] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] - [iː][wʌz; wəz] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [steɪ] [bɜːŋ] . "
" **said the other " it's almost as though ' e was afeared to stay long . "**
" 说 这 其他 " 它是 几乎 作为 尽管 - e 曾是 恐惧 到 停留 长的 . "

另一个人说：“他好像害怕久留似的。”

" [tə'naɪt] , [ðen] , " [sed] ['hæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
" **Tonight , then , " said Halley** .
" 今晚 , 然后 , " 说 哈雷 .

“那就今晚吧，”哈雷说道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
Chapter **XI** :
章 十一 :

第十一章

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ˈnærətɪv]
Halley **Continues** **the** **Narrative**
哈雷 继续 这 叙述

哈雷继续讲述

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
There **was** **silence** **in** **the** **room** **after** **Halley** **had** **told** **his** **story** ,
那里 曾是 沉默 在 这 房间 后 哈雷 有 讲述 他的 故事 ,
哈利讲完他的故事后，房间里一片寂静。

[ɪn] [fjuːər] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] .
in **fewer** **words** **than** **are** **given** **here** .
在 更少 字 比 是 给定 这里 :

用比这里给出的更少的文字来表达。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ænd][ɔːl] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm]
Not **a** **sound** **had** **broken** **the** **stillness** **and** **all** **eyes** **had** **been** **fixed** **on** **him**
不是 一个 声音 有 破碎的 这 寂静 和 全部 眼睛 有 到过 固定的 在 他
,
!,
,

寂静无声，所有人的目光都集中在他身上。

[æz; əz][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .
as **part** **at** **least** **of** **the** **truth** **was** **revealed** .
作为 部分 在 至少 的 这 真相 曾是 揭晓 :

至少部分真相被揭露了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第10/11页

[ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [lɒkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
Halley looked round at his audience .

哈雷 看起来 圆形的 在 他的 观众 .

哈雷环顾四周，看向他的听众。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɜːrtɪvli] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm]
Ena's eyes were wet , and she had furtively used her handkerchief from
- 眼睛 是 湿的 , 和 她 有 偷偷摸摸 用过的 她 手帕 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

埃娜的眼睛湿润了，她时不时地偷偷用手帕擦拭眼泪。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [foʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [trʌst] .
but there shone on her face the light of enthusiasm and trust .

但 那里 闪耀 在 她 脸 这 光 的 热情 和 相信 .

但她的脸上却闪耀着热情和信任的光芒。

[ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪnˈkredʒələs] , [ænd; ənd] [braʊn] [ˈstɑːlɪd][æz; əz][ˈevər] .
Fletcher was obviously incredulous , and Brown stolid as ever .

弗莱彻 曾是 明显地 难以置信 , 和 棕色的 沉稳 作为 曾经 .

弗莱彻显然难以置信，而布朗则一如既往地沉着冷静。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ] [ˈseftən] .
The silence was broken by Sefton .

这 沉默 曾是 破碎的 经过 塞夫顿 .

塞夫顿打破了沉默。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [bɔːrd] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ So you are really Lord Reckavile ? ” he asked .
” 所以 你 是 真的 主 - ? ” 他 问 .

“所以你真的是雷卡维尔勋爵？”他问道。

“ [ɪn][ˈæktʃuəl][fækt][aɪ][eɪ ˈem] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈstæblɪ] [maɪ][ˈtaɪ(ə)] .
“ In actual fact I am , but I cannot establish my title .
” 在 实际的 事实 我 是 , 但 我 不能 建立 我的 标题 .

“实际上我的确是，但我无法证明我的头衔。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [mæn] , [ənˈles] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] [ɪz] [faʊnd] —
I am a nameless man , unless by some miracle the marriage certificate is found —
我 是 一个 无名 男人 , 除非 经过 一些 奇迹 这 婚姻 证书 是 成立 —
[ɪf] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] ,
if it still exists ,
如果 它 仍然 存在 ,

除非奇迹般地找到结婚证——如果它还存在的话——否则我将是一个无名之辈。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] . “
or we can find the village church where the wedding took place . ”
或者 我们 能 寻找 这 村庄 教会 在哪里 这 婚礼 采取 地方 . ”

或者我们可以找到举行婚礼的村教堂。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,
“ That should not be impossible , ” said Sinclair in a firm voice ,
” 那 应该 不是 是 不可能的 , ” 说 辛克莱 在 一个 公司 嗓音 ,

“那并非不可能，”辛克莱尔语气坚定地说。

[ænd; ʌnd][ˈenə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtʃəli] .
and Ena looked at him gratefully .
和 埃纳 看起来 在 他 感激不尽 .

埃娜感激地看着他。

“ [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈstɔːri] , [lɔːrd] - , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Finish the story , Lord Reckavile , ” he continued ,
“ 结束 这 故事 , 主 - , ” 他 持续 ,

“把故事讲完吧, 雷卡维尔勋爵,”他继续说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [juːz][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈskruːtəb(ə)l]
and the very use of the title suggested something hidden in that inscrutable
和 这 非常 使用 的 这 标题 建议 某物 隐 在 那 难以捉摸

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

而标题本身的使用就暗示着那颗深不可测的心灵中隐藏着某些东西。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] .
“ There is little more to tell , ” said Halley :
“ 那里 是 小的 更多的 到 告诉 , ” 说 哈雷 :

“没什么好说的了,”哈雷说。

“ [ˈsauθgeɪt] [ænd; ʌnd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ʌnd] [praʊd] [əˈraʊnd]
“ Southgate and I tried to get to the castle after dark , and prowled around
“ 南门 和 我 尝试 到 得到 到 这 城堡 后 黑暗的 , 和 潜行 大约
,
.
,

“我和索斯盖特试图在天黑后到达城堡, 并在附近徘徊,

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] , ” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [θruː] [ə; eɪ] [glæns]
but we were chased by a constable , ” and he laughingly threw a glance
但 我们 是 追逐 经过 一个 警官 , ” 和 他 笑着 扔 一个 瞥一眼

[æt; ət] [braʊn] .

at Brown .
在 棕色的 .

但我们被一名警员追赶了,”他笑着瞥了布朗一眼。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
“ Oh , that was it , was it ?
“ 哦 , 那 曾是 它 , 曾是 它 ?

“哦, 原来是这样啊? ”

“ [braʊn] [ˈsplʌtəd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈɡræməɹ] .
“ Brown spluttered without regard to grammar .
“ 棕色的 喷溅 没有 看待 到 语法 .

布朗语无伦次地胡乱说道, 完全不顾语法。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [aɪ][wɜːr; wər][ˈæftər] .
“ So you were the two I were after .
“ 所以 你 是 这 二 我 是 后 .

“所以, 你们就是我要找的两个人。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈsauθgeɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; ʌv][ðəm; ðəm] . “
I thought Southgate was one of them . “
我 想法 南门 曾是 一 的 他们 . “

我以为索斯盖特也是其中之一。”

“ [jes] , [soʊ][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [bɔːst] [ˈpeɪ](ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l]
“ **Yes , so after that I lost patience , and determined to call at the castle**
“ 是的 , 所以 后 那 我 丢失的 耐心 , 和 决定 到 称呼 在 这 城堡
[wətˈevər] [ðə; ði] [rɪsk] .
whatever the risk .
任何 这 风险 .

“是的，在那之后我失去了耐心，决心不顾一切风险也要去拜访城堡。”

[aɪ] [went] [ˈboʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
I went boldly to the front door .
我 去 大胆地 到 这 正面 门 .

我大胆地走到前门。

[bɔːrd] - [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Lord Reckavile never seemed to leave the place ,
主 - 绝不 似乎 到 离开 这 地方 ,

雷卡维尔勋爵似乎从未离开过那里。

[ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [werɪleɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
or I would have tried to waylay him on the road .
或者 我 会 有 尝试 到 路障 他 在 这 路 .

否则我就会试图在路上伏击他。

[dʒaɪlz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . “
Giles opened the door for me .”
吉尔斯 打开 这 门 为了 我 . ”

吉尔斯为我开了门。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒaɪlz] , “ [sed] [ˈfletʃər] [ˈæŋgrəli] .
“ **You never mentioned a word of this , Giles ,” said Fletcher angrily .**
“ 你 绝不 提及 一个 单词 的 这 , 吉尔斯 , ” 说 弗莱彻 愤怒地 .

“你对此只字未提，吉尔斯，”弗莱彻生气地说。

“ [bɔːrd] - [ˈkɔːləz] [wɜːr; wər] [nʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈsloʊli] .
“ **Lord Reckavile's callers were none of my business ,” said the old man slowly .**
“ 主 - 来电者 是 没有任何 的 我的 商业 , ” 说 这 老的 男人 缓慢地 .

“雷卡维尔勋爵的来访者与我无关，”老人缓缓说道。

[ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪnˈkleə] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Fletcher was about to say something but Sinclair stopped him with a
弗莱彻 曾是 关于 到 说 某物 但 辛克莱 停止 他 和 一个

[dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

弗莱彻正要开口，但辛克莱尔做了个手势制止了他。

“ [dʒaɪlz] [ʃoʊd] [em ˈiː] [ɪn] , “ [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Giles showed me in ,” Halley continued ,**
“ 吉尔斯 显示 我 在 , ” 哈雷 持续 ,

“吉尔斯带我进去的，”哈雷继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] .
“ **and I shall never forget Reckavile's face when he saw me .**
“ 和 我 将 绝不 忘记 - 脸 什么时候 他 锯 我 .

“我永远不会忘记雷卡维尔看到我时的表情。”

[hiː; hi] [went] [ˈdeθli] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [kɜːrld] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [əˈbaʊt]
He went deathly white , and his lip curled back and back like a wolf about
他 去 致命的 白色的 , 和 他的 唇 卷曲 后退 和 后退 喜欢 一个 狼 关于

[tuː; tə] [snaːrl] ,
to snarl ,
到 咆哮 ,

他脸色惨白，嘴唇像狼即将咆哮一样向后翘起。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

but no sound came from his lips .
但 不 声音 来了 从 他的 嘴唇 .

但他嘴唇间却发不出任何声音。

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .

We stood and stared at each other in absolute silence .
我们 站立 和 凝视 在 每个 其他 在 绝对 沉默 .

我们站着，彼此凝视，一片寂静。

“ [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
“ The likeness was so striking that it was almost as though I was looking

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .

into a glass .
进入 一个 玻璃 .

“这相似度太高了，简直就像在照镜子一样。”

[ðə; ði] [strɔːŋ] - [streɪn] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ˈseɪliənt][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪn] [spart] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The strong Reckavile strain has risen salient and complete in spite of our
这 强的 - 拉紧 有 升起 显著的 和 完全的 在 尽管如此 的 我们的
[ˈmʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,

尽管我们的母亲们反对，但强大的雷卡维尔血统已经崛起并变得突出而完整。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌ; əv][ɪˈtæliən] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt]
though I was darker and had a touch of Italian if one had looked
尽管 我 曾是 较暗 和 有 一个 触碰 的 意大利语 如果 一 有 看起来
[ˈkloʊsli] .
closely .
密切 .

虽然我的肤色较深，而且如果仔细观察的话，还能看出一点意大利人的血统。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒaɪlɪz] . “
“ He seemed to recover himself , and turned to Giles . “
“ 他 似乎 到 恢复 他自己 , 和 转向 到 吉尔斯 . ”

他似乎恢复了过来，转向吉尔斯。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [juː ˈes] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] .
‘ You can leave us , ‘ he said , and the old man went out of the room .
- 你 能 离开 我们 , - 他 说 , 和 这 老的 男人 去 出去 的 这 房间 .
“你可以离开了,”他说，然后老人走出了房间。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈhjuːmən] .
“ Then he turned to me , and his face was hardly human .
“ 然后 他 转向 到 我 , 和 他的 脸 曾是 几乎 人类 .

“然后他转向我，他的脸几乎不像人类的脸。”

- [hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [em ˈiː] , [oʊ] [maɪn] [ˈenəmi] !
‘ Hast thou found me , oh mine enemy !
- 哈斯特 你 成立 我 , 哦 矿 敌人 !

“你找到我了吗，我的敌人啊！ ”

- [hiː; hi] [hist] .
‘ he hissed .
- 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
He never seemed to have the least doubt as to who I was .
他 绝不 似乎 到 有 这 至少 怀疑 作为 到 WHO 我 曾是 .

他似乎从未对我是谁有过丝毫怀疑。

[pɒr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ]
The thought of my coming had haunted him like a nightmare , and driven
这 想法 的 我的 未来 有 闹鬼的 他 喜欢 一个 恶梦 , 和 驱动
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfjʊəriəs] [ˈwɑ:ndərɪŋz] .
him to furious wanderings .
他 到 狂怒 漫游 .

我的到来让他寝食难安，如同噩梦一般，驱使他四处游荡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfi:vəriʃ]
He was like a man under sentence of death , who was leading feverish
他 曾是 喜欢 一个 男人 在下面 句子 的 死亡 , WHO 曾是 领导 发烧
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他就像一个被判死刑的人，在极度痛苦中度过了几年。

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][grɪm] [ˈspektər] [wʊd] [əˈpɪr] .
not knowing at any time that the grim spectre would appear .
不是 会心 在 任何 时间 那 这 严峻 幽灵 会 出现 .

他们当时丝毫没有预料到可怕的幽灵会出现。

[soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][təʊld][,em ˈi:] .
So much he told me .
所以 很多 他 讲述 我 .

他跟我说了好多。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] [bed] ,
His mother had confided the whole story to him on her death bed ,
他的 母亲 有 坦白 这 所有的 故事 到 他 在 她 死亡 床 ,
he 他 母亲 临终前把整个故事都告诉了他。

[ænd; ənd] [əˈdʒʊrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
and adjured him to keep the document which would mean his undoing should
和 受伤 他 到 保持 这 文档 哪个 会 意思是 他的 撤销 应该
[aɪ][ˈevər] [əˈpɪr] .
I ever appear .
我 曾经 出现 .

并告诫他要妥善保管这份文件，如果我出现，这份文件将对他不利。

[hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
His life must have been hell on earth .
他的 生活 必须 有 到过 地狱 在 地球 .

他的人生一定如同地狱一般。

“ [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ **He listened to my story without a word ,**
” 他 听着 到 我的 故事 没有 一个 单词 ,

他一言不发地听我讲述了我的故事。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [drˈvaɪz] [ə; eɪ][plæn] ,
but I could see that his mind was working all the time to devise a plan ,
但 我 可以 看 那 他的 头脑 曾是 在职的 全部 这 时间 到 设计 一个 计划 ,
but 但我看得出来，他一直在思考如何制定计划。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] .
and I knew I was in imminent peril .
和 我 知道 我 曾是 在 迫在眉睫 危险 .

我知道自己即将身处险境。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][end][hiː; hi][rouz̥][ænd; ənd] [peɪst̚] [ðə; ði] [ruːm] .

At the end he rose and paced the room .

在 这 结尾 他 玫瑰 和 踱步 这 房间 .

最后他站起身，在房间里踱步。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] ,

' You must give me time to think , ' he said ,

- 你 必须 给 我 时间 到 思考 , - 他 说 ,

“请给我一些时间考虑,”他说。

- [aɪ][jæl; jəl][waːnt̚][ðə; ði] ['fʊlɪst̚] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'dentəti] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

' I shall want the fullest proofs of your identity before I can say anything .

- 我 将 想 这 最 证明 的 你的 身份 前 我 能 说 任何事物 .

“在我能开口说话之前，我需要你提供最全面的身份证明。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .

Come and see me tomorrow night , at eight o'clock .

来 和 看 我 明天 夜晚 , 在 八 点钟 .

明天晚上八点来找我。

[dəʊnt̚] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt̚] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Don't come to the front door , I will have the French windows open for you .

不 来 到 这 正面 门 , 我 将要 有 这 法语 视窗 打开 为了 你 .

请不要走到前门，我会为您打开落地窗。

- [hiː; hi][let̚][em 'iː] [aʊt̚] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [went̚] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

' He let me out by the window , and I went to my cottage ,

- 他 让 我 出去 经过 这 窗户 , 和 我 去 到 我的 小屋 ,

“他让我从窗户出去，我就回了我的小屋。”

[hæf] [ɪn'klaɪnd̚] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'weɪ] .

half inclined to throw up the whole thing and go away .

一半 倾斜 到 扔 向上 这 所有的 事物 和 去 离开 .

我真想把所有东西都吐出来然后离开。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I was sorry for him ,

我 曾是 对不起 为了 他 ,

我为他感到难过。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt̚] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt̚] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd̚] [ðæt̚] [kept̚]

and it was only the thought of all that my mother had suffered that kept

和 它 曾是 仅有的 这 想法 的 全部 那 我的 母亲 有 遭受 那 保留

[em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs̚] .

me to my purpose .

我 到 我的 目的 .

正是想到母亲所遭受的一切苦难，才让我坚持了自己的目标。

“ [aɪ][toʊld̚] ['sauθgeɪt̚] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd̚] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt̚] ['ɪnʌf] .

“ I told Southgate nothing , as I had involved him quite enough .

“ 我 讲述 南门 没有什么 , 作为 我 有 涉及 他 相当 足够的 .

“我什么也没告诉索斯盖特，因为我已经让他参与得足够多了。”

[ðə; ði][nekst̚] [naɪt̚] [aɪ] [kept̚] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt̚] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes̚] [ɪn][sʌm; səm][treprɪ'deɪ(ə)n̚] ,

The next night I kept the appointment , I will confess in some trepidation ,

这 下一个 夜晚 我 保留 这 预约 , 我 将要 承认 在 一些 忐忑不安 ,

第二天晚上，我怀着忐忑的心情赴约了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kɑ:m] , [soʊ][self] - [pə'zest] , [ðæt] [aɪ] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
he had been so calm , so self - possessed , that I felt he had something
他 有 到过 所以 冷静的 , 所以 自己 - 拥有 , 那 我 毛毡 他 有 某物
[br'haɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
behind it all .
在后面 它 全部 .

他一直那么冷静, 那么沉着, 让我觉得他背后一定有故事。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
I found the window open and went in .
我 成立 这 窗户 打开 和 去 在 .
我发现窗户开着, 就走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['semi] - ['dɑ:rkənəs] .
The room was in semi - darkness .
这 房间 曾是 在 半 - 黑暗 .
房间里光线昏暗。

“ - [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [feɪk] [hændz] , [bʌt; bət] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ **Reckavile did not offer to shake hands , but started at once in a voice of**
” - 做过 不是 提供 到 摇 双手 , 但 开始 在 一次 在 一个 嗓音 的
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['ɪnsələns] .
intolerable insolence .
无法容忍 傲慢 .

“雷卡维尔没有主动握手, 而是立刻用一种令人无法容忍的傲慢语气说道。

- ['mɪstər] . [hæli; 'hɒli; 'heɪli] , - [hi:; hi] [sed] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] ,
' **Mr Halley , he said ' I have been considering your story ,**
- 先生 : 哈雷 , - 他 说 - 我 有 到过 考虑 你的 故事 ,
“哈雷先生, “他说, “我一直在思考你的故事。”

[ænd; ənd] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and congratulate you on your powers of invention .
和 祝贺 你 在 你的 权力 的 发明 .
并祝贺你拥有卓越的创造力。

[ɪn] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd]
In any ordinary case I should simply send for the police and have you arrested
在 任何 普通的 案件 我 应该 简单地 发送 为了 这 警察 和 有 你 被捕
[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] ,
on a charge of blackmail ,
在 一个 收费 的 勒索 ,
通常情况下, 我会直接报警, 以敲诈勒索罪逮捕你。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)] [ɔ:r]
but there are so many reasons for wishing to avoid a public scandal or
但 那里 是 所以 许多 原因 为了 祝 到 避免 一个 民众 丑闻 或者
[dɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæst] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] ,
digging up the past that I offer you a handsome sum ,
挖掘 向上 这 过去的 那 我 提供 你 一个 英俊的 和 ,
但是, 出于种种原因, 为了避免公开丑闻或翻旧账, 我愿意给你一大笔钱。

[let] [ju: 'es] [seɪ] - , - [paʊndz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:r'self] [ɔ:f] ,
let us say 10 , 000 pounds , if you will take yourself off ,
让 我们 说 - , - 磅 , 如果 你 将要 拿 你自己 离开 ,
假设是10000英镑, 如果你愿意脱身的话,

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə'ven] . -
and never come to England again . '
和 绝不 来 到 英格兰 再次 . -
永远不要再来英国了。

“ For the moment I was going to leap at him , and take him by the throat , ”
为了 这 片刻 我 曾是 去 到 飞跃 在 他 , 和 拿 他 经过
[ðə; ði] [θroʊt] ,
这 喉 ,
“那一刻, 我真想扑向他, 掐住他的喉咙,”

but some curious instinct held me back .
但 一些 好奇的 本能 握住 我 后退 .
但某种好奇的本能阻止了我。

In a flash I saw what his game was .
在 一个 闪光 我 锯 什么 他的 游戏 曾是 .
我瞬间就看穿了他的伎俩。

He wished for some reason to provoke me to attack him .
他 希望 为了 一些 原因 到 惹 我 到 攻击 他 .
他不知出于什么原因想激怒我, 让我攻击他。

Perhaps then he could have killed me , and pleaded self - defence .
也许 然后 他 可以 有 被杀 我 , 和 恳求 自己 - 防御 .
也许他当时可以杀了我, 然后以自卫为由进行辩护。

He may have had witnesses for all I knew .
他 可能 有 有 证人 为了 全部 我 知道 .
据我所知, 他可能还有证人。

Anyway I kept my temper .
反正 我 保留 我的 脾气 .

总之, 我忍住了没发脾气。

- ' Give me the marriage certificate of my mother ' I said ,
- 给 我 这 婚姻 证书 的 我的 母亲 - 我 说 ,
“把母亲的结婚证给我,”我说。

and I pulled out the miniature I had always carried with me .
和 我 拉 出去 这 微型 我 有 总是 携带 和 我 .
于是我掏出了我一直随身携带的小模型。

- ' That is her picture with me as a child ' I said .
- 那 是 她 图片 和 我 作为 一个 孩子 - 我 说 .
“那是她小时候和我在一起的照片,”我说。

- ' It is her honour I am concerned with .
- 它 是 她 荣誉 我 是 担心的 和 .
我关心的是她的荣誉。

Otherwise I would leave you alone with your title . ' “
否则 我 会 离开 你 独自的 和 你的 标题 . - “
否则, 我就不打扰你, 让你继续拥有你的头衔了。

- [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [hiː; hi] [sed] ,
' **Wait a moment** ' **he said** ,
- 等待 一个 片刻 - 他 说 ,

“等一下,”他说。

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn]
and walked across the room to the cabinet containing the dictaphone
和 步行 穿过 这 房间 到 这 内阁 包含 这 录音机

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

然后他穿过房间，走到放着录音机的柜子旁。

" [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [pɔːzd] [ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .
" **Halley paused and pointed to the object , on which all eyes were fixed** .
" 哈雷 暂停 和 尖 到 这 目的 , 在 哪个 全部 眼睛 是 固定的 .
"
"

哈雷停顿了一下，指着那个所有人目光都集中到上面的物体。

- [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈɔːfər] ?
' **You will take my offer** ?
- 你 将要 拿 我的 提供 ?

你会接受我的提议吗？

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I noticed a curious clicking sound , but at the time thought nothing of it ,
我 注意到 一个 好奇的 点击 声音 , 但 在 这 时间 想法 没有什么 的 它 ,

我注意到一种奇怪的咔哒声，但当时并没有在意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæftərwərdz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
it was only afterwards it came back to my mind , and the significance
它 曾是 仅有的 然后 它 来了 后退 到 我的 头脑 , 和 这 意义
[dɔːnd] [ɑːn][em ˈiː] .
dawned on me .
黎明 在 我 .

事后我才想起这件事，并意识到它的意义。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][em ˈiː] , - [aɪ] [sed] ,
' **You are trying to insult me** , ' **I said** ,
- 你 是 尝试 到 侮辱 我 , - 我 说 ,

“你这是在侮辱我,”我说。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [lɔːst] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪˈself] . "
and I am afraid I lost control of myself . "
和 我 是 害怕的 我 丢失的 控制 的 我 . "

恐怕我失去了对自己的控制。

- [saɪn] [ə; eɪ][ˈdɔːkjumənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [ˈmæɪrɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
' **Sign a document to say that your mother never married my father** ,
- 符号 一个 文档 到 说 那 你的 母亲 绝不 已婚 我的 父亲 ,

请签署一份文件，声明你的母亲从未嫁给我的父亲。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [jɔːrɪz] , - [hiː; hi] [sed] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] . "
and the money is yours , he said and smiled at me like a devil . "
和 这 钱 是 你的 , - 他 说 和 微笑 在 我 喜欢 一个 魔鬼 . "

“钱是你的了,”他边说边像魔鬼一样冲我咧嘴一笑。

- [kɜːrs] [juː; jʊ] - [aɪ] [sed] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jər][ˈdɜːrti] [ˈmʌni] ；
- 'Curse you 'I said advancing to him 'I don't want your dirty money ；
- 诅咒 你 - 我 说 前进 到 他 - 我 不 想 你的 肮脏的 钱 ；
“该死的，”我走上前去对他说，“我不要你的脏钱；

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][maɪ] [raɪts] . - “
I only want justice and my rights . ' “
我 仅有的 想 正义 和 我的 权利 . - “
我只想要公正和我的权利。

- [ˈoʊvər][maɪ] [ded] [ˈbɑːdi] - [hiː; hi][kraɪd] ,
'Over my dead body 'he cried ,
- 超过 我的 死的 身体 - 他 哭 ,
“除非我死了！”他喊道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [θiˈætrɪk(ə)] ,
and even at that moment it seemed that the words were theatrical ,
和 甚至 在 那 片刻 它 似乎 那 这 字 是 戏剧 ,
即使在那一刻，这些话听起来也像是戏剧化的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈspəʊkən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] ,
as though spoken for some purpose ,
作为 尽管 说 为了 一些 目的 ,
仿佛是有目的而说的，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but I was too far gone for thinking and I sprang for him .
但 我 曾是 也 远的 已消失 为了 思维 和 我 弹簧 为了 他 .
但我当时神志不清，没有思考，就扑向了他。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I can see now that he had been waiting for me ,
我 能 看 现在 那 他 有 到过 等待 为了 我 ,
我现在明白了，他一直在等我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [bloʊ] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][maɪ] [hed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and a crashing blow descended on my head , bringing me to the ground .
和 一个 崩溃 吹 下降 在 我的 头 , 带来 我 到 这 地面 .
一记重重的重击落在我的头部，把我打倒在地。

[aɪ][roʊz] , [ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɡræpəld] [təˈgeðər]
I rose , pouring with blood , and flew at him , and we grappled together
我 玫瑰 , 浇注 和 血 , 和 飞翔 在 他 , 和 我们 缠斗 一起
 , [bʌt; bət] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
 , but loss of blood ,
 , 但 损失 的 血 ,
我起身，浑身是血，扑向他，我们扭打在一起，但失血过多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
and the shock were too much for me , and I suppose I must have
和 这 震惊 是 也 很多 为了 我 , 和 我 认为 我 必须 有
[ˈfeɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .
我当时受到的冲击太大了，我想我一定是昏过去了。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] , [aɪ] [faʊnd] - [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd]
“ When I recovered , I found Reckavile bending over me , surprisingly gentle , and
“ 什么时候 我 恢复 , 我 成立 - 弯曲 超过 我 , 出奇 温和的 , 和
[fʊl] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒiːz] . “
full of apologies . “
满的 的 致歉 . “
“当我恢复过来时，我发现雷卡维尔弯下腰看着我，出乎意料地温柔，并且不停地道歉。”

- [aɪ][eɪ'ɛm] ['sɑ:ri] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] - [hi:; hi] [sed] - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ə'tækt] [em 'i:][fɜ:rst] ,
' **I am sorry , my dear fellow ' he said ' but you know you attacked me first ,**
- 我 是 对不起 , 我的 亲爱的 同伴 - 他 说 - 但 你 知道 你 遭到攻击 我 第一的 ,
“对不起, 我的朋友,”他说, “但你知道是你先攻击我的。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] . -
I hope you are better . '
我 希望 你 是 更好的 . -

希望你早日康复。

“ [aɪ] ['mɜ:; mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪt'hedɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [helpt] [em 'i:]
“ **I murmured something , I suppose I was lightheaded , but he helped me**
” 我 低声说道 某物 , 我 认为 我 曾是 头晕 , 但 他 帮助 我
[tu:; tə][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
to the sofa ,
到 这 沙发 ,
“我咕哝了几句, 大概是有点头晕, 但他扶我到沙发上坐下。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [hi:; hi] [sed] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɑ:kt] [ʌp] [tə'naɪt] ,
and then to my intense surprise he said ' You are knocked up tonight ,
和 然后 到 我的 激烈的 惊喜 他 说 - 你 是 敲门 向上 今晚 ,
然后令我大吃一惊的是, 他说: “你今晚怀孕了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæen; kən][get] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns] [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ]['skænd(ə)] ,
but if you can get away without assistance it will save a scandal ,
但 如果 你 能 得到 离开 没有 协助 它 将要 节省 一个 丑闻 ,
但如果能不借助任何帮助就脱身, 就能避免一场丑闻。

[ænd; ɐnd] [kʌm] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] .
and come tomorrow night at seven .
和 来 明天 夜晚 在 七 .
明天晚上七点来吧。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðen] .
Here is the marriage certificate , and you shall have it then .
这里 是 这 婚姻 证书 , 和 你 将 有 它 然后 :
这是结婚证, 你拿去吧。

- [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [desk] , [ænd; ɐnd] [pʊld] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ɐnd] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:] .
' **He walked to that desk , and pulled it out and showed it .**
- 他 步行 到 那 桌子 , 和 拉 它 出去 和 显示 它 :
他走到那张桌子前, 把它拿出来展示给大家看。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [wi:k] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [snætʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
If I had not been so weak I should have snatched it from him ,
如果 我 有 不是 到过 所以 虚弱的 我 应该 有 抢夺 它 从 他 ,
如果我不是那么软弱, 我早就把它从他手里抢走了。

[bʌt; bət][hi:; hi][held][aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] .
but he held it away from me , with a mocking smile .
但 他 握住 它 离开 从 我 , 和 一个 嘲讽 微笑 :
但他却带着嘲讽的笑容, 把它从我眼前移开。

- [aɪ] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][jɔ; jər] [raɪts] [tə'mɑ:roʊ] - [hi:; hi] [sed] ,
' **I swear that you shall be restored to your rights tomorrow ' he said ,**
- 我 发誓 那 你 将 是 恢复 到 你的 权利 明天 - 他 说 ,
“我发誓, 明天你的权利就会恢复,”他说。

- [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [tə'naɪt] . -
' **but meanwhile not a word about tonight . '**
- 但 同时 不是 一个 单词 关于 今晚 . -
但与此同时, 对于今晚的事情却只字未提。

“ [aɪ] [ɡeɪv] [maɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtɑːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **I gave my word , and at last was able to totter out of the room ,**
“ 我 给予 我的 单词 , 和 在 最后的 曾是 有能力的 到 蹒跚 出去 的 这 房间 ,
“ 我许下了诺言, 终于能够蹒跚地走出房间了。”

[ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [ˈsteɪdʒɪz][tuː; tə][get] [hoʊm] .
and by slow stages to get home .
和 经过 慢的 阶段 到 得到 家 .
慢慢地, 一步一步地回到家。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [spent] [ɪn][bed] ,
“ **The next day I spent in bed ,**
“ 这 下一个 天 我 花费 在 床 ,
第二天我卧床不起,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈbʌŋɡələʊ] [taʊn] [æz; əz][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsplɪtɪŋ] ,
but in the afternoon I walked to Bungalow Town as my head was splitting ,
但 在 这 下午 我 步行 到 平房 镇 作为 我的 头 曾是 分裂 ,
但下午我头痛欲裂, 于是步行去了平房镇。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
and I had to think the whole thing out .
和 我 有 到 思考 这 所有的 事物 出去 .
我必须把整件事都想清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][træp][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] [ðə; ði][plɑːt] .
I was sure there was some trap but could not fathom the plot .
我 曾是 当然 那里 曾是 一些 陷阱 但 可以 不是 捉摸 这 阴谋 .
我确信其中必有陷阱, 但却无法参透其中的阴谋。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .
剩下的你都知道了。

[ðə; ði] [wuːnd] [brʊk] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] .
The wound broke open , and I nearly fainted .
这 伤口 打破 打开 , 和 我 几乎 昏厥 .
伤口裂开了, 我差点晕过去。

[ˈmɪstər] . [ˈseftən] [hɪr] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem ˈiː][ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Sefton here found me in a broken condition , and bound me up at the
先生 . 塞夫顿 这里 成立 我 在 一个 破碎的 状况 , 和 边界 我 向上 在 这
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .
塞夫顿先生发现我时, 我已奄奄一息, 便把我绑在了俱乐部里。

[aɪ] [ˈstæɡərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .
I staggered down to the Black Horse .
我 交错 向下 到 这 黑色的 马 .
我跟跄着走到黑马酒馆。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [maɪ] [nek]
By doing so I was too late to keep my appointment and I saved my neck
经过 正在做 所以 我 曾是 也 晚的 到 保持 我的 预约 和 我 已保存 我的 脖子
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːltər] ,
from the halter ,
从 这 缰绳 ,
这样做导致我赴约迟到了, 但也避免了脖子被勒住。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈɡreɪvli] .
” he added gravely .
” 他 额外 严重地 .

“他严肃地补充道。”

” [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkju:zd]
” You mean that had you gone to the castle , you would have been accused
” 你 意思是 那 有 你 已消失 到 这 城堡 , 你 会 有 到过 被告
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
of the murder ,
的 这 谋杀 ,

“你的意思是，如果你去了城堡，你就会被指控谋杀？”

” [sed] [ˈseftən] .
” said Sefton .
” 说 塞夫顿 .

“塞夫顿说道。”

” [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪəˈbɔ:lɪk(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] .
” I believe he had planned the whole thing with diabolical cunning .
” 我 相信 他 有 计划 这 所有的 事物 和 邪恶的 狡猾 .

“我相信这一切都是他精心策划的，充满了邪恶的狡诈。”

[wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][aɪ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]
When I read the account of the murder I recognised at once that the
什么时候 我 读 这 帐户 的 这 谋杀 我 已确认 在 一次 那 这
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [hɜ:rd] [baɪ][dʒaɪlz][ænd; ænd] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt]
conversation heard by Giles and Brown was the one which took place the night
对话 听到 经过 吉尔斯 和 棕色的 曾是 这 一 哪个 采取 地方 这 夜晚
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

当我读到谋杀案的描述时，我立刻意识到吉尔斯和布朗听到的对话正是前一天晚上发生的那段对话。

[ænd; ænd] [gest] [ə; eɪ][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [saʊnd] [aɪ][hæd; həd]
and guessed a dictaphone , which had caused the ticking sound I had
和 猜对了 一个 录音机 , 哪个 有 导致 这 滴答 声音 我 有
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

我猜想那是录音机发出的滴答声，我听到的滴答声就是录音机发出的。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ænd] [ˈi:ðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kəˈmɪt]
He had arranged for me to come , and either was going to commit
他 有 安排 为了 我 到 来 , 和 任何一个 曾是 去 到 犯罪
[ˈsu:ɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,

他安排我来，要么是打算自杀，要么是.....

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [wei] , [wɪð; wɪθ] [ˈdæmɪŋ] [ˈeɪdɪəns] [əˈɡenst] [em ˈi:] , [ɔ:r][tu:; tə][boʊlt] ,
which is the Reckavile way , with damning evidence against me , or to bolt ,
哪个 是 这 - 方式 , 和 令人震惊的 证据 反对 我 , 或者 到 螺栓 ,

这就是雷卡维尔的行事方式，要么掌握对我不利的确凿证据，要么就逃跑。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] , [ænd; ænd][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [ˈɪɡnəməni]
in which case I should certainly have been arrested , and exposed to ignominy
在 哪个 案件 我 应该 当然 有 到过 被捕 , 和 裸露 到 耻辱
[ænd; ænd][ˌdeɡrəˈdeɪ](ə)n] ,
and degradation ,
和 降解 ,

在这种情况下，我理应被逮捕，并遭受耻辱和人格侮辱。

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ˈmɜːrdər] .
though without the body they could not prove murder .
尽管 没有 这 身体 他们 可以 不是 证明 谋杀 .

但没有尸体，他们无法证明是谋杀。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈfʊtmɑːk] [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There would be my footmarks and probably my presence , and the
那里 会 是 我的 脚印 和 大概 我的 在场 , 和 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

那里会留下我的脚印，可能还会有我的身影，以及我们之间的对话。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [aɪ]
though how he would have disposed of the record without an accomplice I
尽管 如何 他 会 有 处置 的 这 记录 没有 一个 同案犯 我
[ˈkænɑːt] [seɪ] . “
cannot say . “
不能 说 . “

但我不知道如果没有同伙，他会如何处理这份记录。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] ,
“ **I begin to see light** ,
“ 我 开始 到 看 光 ,

我开始看到光明，

“ [sed] [ˈfletʃər] “ [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsauθgeɪt] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]
“ **said Fletcher then I suppose you and Southgate came to try and find the**
“ 说 弗莱彻 “ 然后 我 认为 你 和 南门 来了 到 尝试 和 寻找 这
[sərˈtɪfɪkət] ? “
certificate ? “
证书 ? “

弗莱彻说：“那么，我猜你和索斯盖特是来找那份证书的吧？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [jes] .
“ **And the record , yes** .
“ 和 这 记录 , 是的 .

“还有记录，是的。”

[aɪ] [keɪm] [fɜːrst][baɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm][oʊld]
I came first by myself , and when hiding in the house came across some old
我 来了 第一的 经过 我 , 和 什么时候 隐藏 在 这 房子 来了 穿过 一些 老的
[ˈkɑːstuːmz] ,
costumes ,
服装 ,

我先独自一人来到了这里，躲在房子里的时候偶然发现了一些旧戏服。

[ænd; ənd] [wɪgz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən][ˈæktər] ,
and wigs , and being as you know , an actor ,
和 假发 , 和 存在 作为 你 知道 , 一个 演员 ,
[ænd; ənd] [wɪgz] ,
还有假发，而且，你知道，我是一名演员。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][oʊld] - .
I had no difficulty in disguising myself as old Reckavile .
我 有 不 困难 在 伪装 我 作为 老的 - .

我毫不费力地就把自己伪装成了老雷卡维尔。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] ,
As you all saw the family likeness was striking ,
作为 你 全部 锯 这 家庭 相似 曾是 引人注目 ,

正如大家所见，这家人长得非常相像。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [sɔ:] [em 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] . "
and I thought that if anyone saw me they would take me for a ghost ."
和 我 想法 那 如果 任何人 锯 我 他们 会 拿 我 为了 一个 鬼 . "
我当时想，如果有人看到我，肯定会把我当成鬼魂。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['fletʃər] .
" So that was it ? " said Fletcher .
" 所以 那 曾是 它 ? " 说 弗莱彻 .
“就这样？”弗莱彻说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [ges] , " [sed] [sin'kleə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" It was not hard to guess , " said Sinclair with a twinkle in his eye .
" 它 曾是 不是 难的 到 猜测 , " 说 辛克莱 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
“这不难猜到，”辛克莱尔眨了眨眼说道。

" [ðen] [maɪ] [ɡʊd] [frend] ['sauθgeɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [kɔ:t]
" Then my good friend Southgate came with me , and we were nearly caught
" 然后 我的 好的 朋友 南门 来了 和 我 , 和 我们 是 几乎 捕捉
[baɪ] [braʊn] ,
by Brown ,
经过 棕色的 ,
“然后我的好朋友索斯盖特和我一起来了，我们差点被布朗抓住了。”

" [ænd; ənd]['hæli; 'hɒli; 'heɪli] [læft] .
" and Halley laughed .
" 和 哈雷 笑了 .
“然后哈雷笑了。”

" [ju:; jʊ] [kɔ:t] [em 'i:] ['prɑ:pərli] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['ru:f(ə)l] ['kɑ:nstəbl] .
" You caught me properly , sir , " said the rueful constable .
" 你 捕捉 我 适当地 , 先生 , " 说 这 懊悔的 警官 .
“您抓对了，先生，”懊恼的警员说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] ,
" You see , I was afraid that Reckavile had destroyed the document ,
" 你 看 , 我 曾是 害怕的 那 - 有 损毁 这 文档 ,
“你看，我当时担心雷卡维尔已经销毁了那份文件。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kwɪr] [su:pər'stɪ(ə)n] ,
but as he had kept it all those years for some queer superstition ,
但 作为 他 有 保留 它 全部 那些 年 为了 一些 酷儿 迷信 ,
但他出于某种奇怪的迷信，多年来一直保存着它。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [desk] ,
and as I had seen him put it into the desk ,
和 作为 我 有 已见 他 放 它 进入 这 桌子 ,
我亲眼看到他把它放进了桌子里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
I thought it was worth while trying to find it .
我 想法 它 曾是 值得 尽管 尝试 到 寻找 它 .
我认为值得一试。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] , ['sauθgeɪt] [moʊst] ['lɔɪəli] [helpt] [em 'i:] .
It was my only chance , Southgate most loyally helped me .
它 曾是 我的 仅有的 机会 , 南门 最多 忠诚地 帮助 我 .
这是我唯一的机会，索斯盖特非常忠诚地帮助了我。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ?
Is there any more to explain ?
是 那里 任何 更多的 到 解释 ?
还有什么需要解释的吗？

" [ˈfletʃər] [mu:vɪ] [ˈrestləsli] .
" **Fletcher moved restlessly** .
" 弗莱彻 已搬 躁动不安 ”.

弗莱彻焦躁不安地挪动着身子。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **All this is most interesting , but I don't see that we are any nearer to a**
" 全部 这 是 最多 有趣的 , 但 我 不 看 那 我们 是 任何 更近 到 一个
[səˈlu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 ”.

“这一切都非常有趣，但我看不出我们离找到解决方案更近了一步。”

[ɪn][fækt][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈkrɪməˌneɪtɪd] [jɔ:rˈself] .
In fact you seem to have incriminated yourself .
在 事实 你 似乎 到 有 被指控 你自己 ”.

事实上，你似乎已经自证其罪了。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [get][ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn]
we cannot get over the fact that the dead man was found with a knife in
我们 不能 得到 超过 这 事实 那 这 死的 男人 曾是 成立 和 一个 刀 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

我们始终无法接受死者背部插着一把刀的事实。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [fæst] [ʃʌt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [waɪd] [ˈoʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [biːn]
and the windows fast shut instead of wide open as they should have been
和 这 视窗 快速地 关闭 反而 的 宽的 打开 作为 他们 应该 有 到过
[frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [əˈkaʊnt] .
from your account .
从 你的 帐户 ”.

窗口快速关闭，而不是像您帐户应该做的那样完全打开。

" [ˈsɪnˈkleə] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n] [ˈfletʃər] .
" **Sinclair fixed his gaze on Fletcher** .
" 辛克莱 固定的 他的 目光 在 弗莱彻 ”.

辛克莱尔的目光紧紧锁定在弗莱彻身上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] , " [hi:; hi] [sed] " [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [jet] .
" **I think you had better wait , " he said " we have not done yet** .
" 我 思考 你 有 更好的 等待 , " 他 说 " 我们 有 不是 完毕 然而 ”.

“我想你最好等等，”他说，“我们还没有完成。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
" **Chapter XII** :
" 章 十二 ”.

“第十二章。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [aʊt]
The Secret Out
这 秘密 出去

秘密揭晓

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , ” [sed]
“ **I don't see that we are any further towards the solution of the murder , ” said**
“ 我 不 看 那 我们 是 任何 更远 向 这 解决方案 的 这 谋杀 , ” 说
[ˈfletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .

“我认为我们在侦破这起谋杀案方面并没有取得任何进展，”弗莱彻说道。

“ [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [fedz] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kraɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **All that we have heard sheds no light on the actual crime at all .**
“ 全部 那 我们 有 听到 棚屋 不 光 在 这 实际的 犯罪 在 全部 .

“我们听到的所有消息都丝毫没有揭示犯罪的真相。”

“ [sinˈkleə] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [θɔ:t] , [ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
“ **Sinclair remained for a moment in thought , then he said slowly , and with**
“ 辛克莱 剩余 为了 一个 片刻 在 想法 , 然后 他 说 缓慢地 , 和 和
[ɡreɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
great deliberation ,
伟大的 审议 ,

辛克莱沉思片刻，然后缓缓地、深思熟虑地说道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈveɪkənsi] .
his eyes fixed on vacancy .
他的 眼睛 固定的 在 空缺 .

他的目光落在了空地上。

“ [wɪl] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [kənˈfes] ?
“ **Will the murderer confess ?**
“ 将要 这 凶手 承认 ?

“凶手会认罪吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [si:md] [tu:; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði][ɡrɪm] [ˈhɔ:rər] [wɪˈðɪn] ,
“ **The sunlight outside seemed to accentuate the grim horror within ,**
“ 这 阳光 外部 似乎 到 强调 这 严峻 恐怖 之内 ,

“外面的阳光似乎更加凸显了屋内的恐怖氛围。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
it was here that the crime had been committed ,
它 曾是 这里 那 这 犯罪 有 到过 坚定的 ,

犯罪事件就发生在这里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv]
and the shadow of the dead man was almost visible to their eyes of
和 这 阴影 的 这 死的 男人 曾是 几乎 可见的 到 他们的 眼睛 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

在他们的想象中，死者的影子几乎清晰可见。

[sinˈkleə] [ˈweɪtɪd] ,
Sinclair waited ,
辛克莱 等待 ,

辛克莱尔等了一会儿，

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [pɔ:z] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [meɪd] [ˈmænɪfest] [si:md] [tu:; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði]
and in that pause a chill feeling of fear made manifest seemed to pervade the
和 在 那 暂停 一个 寒意 感觉 的 害怕 制成 显现 似乎 到 弥漫 这
[ru:m] .
room .
房间 .

在那短暂的沉默中，一种令人不寒而栗的恐惧感似乎弥漫了整个房间。

[ɪn] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ðen] [ɪn] [ˈʃɑːrp] , [ɪnˈsaɪsɪv] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] “ [ˈveri] [wel] ,
In utter silence he waited , then in sharp , incisive words he said “ Very well ,
在 说出 沉默 他 等待 , 然后 在 锋利的 , 尖锐 字 他 说 “ 非常 出色地 ,
他沉默不语, 静静等待, 然后用尖锐而犀利的话语说道: “很好,

[ðen] [wiː; wi][məʊst; məst] [teɪk] [ɪkˈstri:m] [ˈmeɪʒərz] .
then we must take extreme measures .
然后 我们 必须 拿 极端 措施 .
那么我们就必须采取极端措施。

[ˈmɪstər] . [kʊk] ,
Mr . Cook ,
先生 . 厨师 ,
库克先生,

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd]
will you please explain exactly what happened when you came here to see Lord
将要 你 请 解释 确切地 什么 发生 什么时候 你 来了 这里 到 看 主
- [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdər] ?
Reckavile on the day of the murder ?
- 在 这 天 的 这 谋杀 ?
请你详细解释一下, 在谋杀案发生的当天, 你来拜访雷卡维尔勋爵时究竟发生了什么?

“ [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkrʌmp(ə)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] .
“ The wretched man seemed to crumple into a heap .
” 这 可怜 男人 似乎 到 皱巴巴 进入 一个 堆 .
“那个可怜的男人似乎瘫倒在地。”

“ [em ˈiː] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [ˈstæməd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [tʃɔːk] .
“ Me , sir , “ he stammered , his face like chalk .
” 我 , 先生 , ” 他 结结巴巴 , 他的 脸 喜欢 粉笔 .
“是我, 先生,”他结结巴巴地说, 脸色像粉笔一样苍白。

“ [oʊ] , [gɑːd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Oh , God , what do you mean ?
” 哦 , 上帝 , 什么 做 你 意思是 ?
“哦, 上帝, 你是什么意思? ”

“ [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
“ He sprang to his feet , and gripped the back of his chair for support .
” 他 弹簧 到 他的 脚 , 和 紧握 这 后退 的 他的 椅子 为了 支持 .
他猛地站起身, 紧紧抓住椅背支撑身体。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The police officers looked at him with that gaze of proprietorship which they
这 警察 警官 看起来 在 他 和 那 目光 的 所有权 哪个 他们
[kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈgæləʊz] .
keep for a prospective candidate for the gallows .
保持 为了 一个 预期 候选人 为了 这 绞刑架 .
警察们用那种对待即将被送上绞刑架的人的、居高临下的眼神看着他。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][draːp] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd]
Brown was unconsciously wondering what length of drop would be required
棕色的 曾是 不知不觉 好奇 什么 长度 的 降低 会 是 必需的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
布朗不自觉地想, 他需要多长的落差才能成功。

[ænd; ənd] ['ændru:z] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [tu:; tə][fɪt]

and Andrews was wondering whether he had a pair of handcuffs to fit
和 安德鲁斯 曾是 好奇 无论 他 有 一个 一对 的 手铐 到 合身

·
·
·

安德鲁斯心想，他有没有合适的手铐呢？

“ [wel] ， ” [sed] [sin'kleə] ， “ [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['seɪŋ] ['nʌθɪŋ] ．
“ **Well , ” said Sinclair , “ don't stand there saying nothing .**
“ 出色地 ， ” 说 辛克莱 ， “ 不 站立 那里 说 没有什么 ．

“好吧，”辛克莱尔说，“别站在那里什么也不说。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] [lɔ:rd] - [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [ðæt] [wi:; wi]

You came and saw Lord Reckavile on the afternoon of the murder , that we
你 来了 和 锯 主 - 在 这 下午 的 这 谋杀 ， 那 我们

[noʊ] — [wʌt] ['hæpənd] ? ”
know — what happened ? ”
知道 — 什么 发生 ？ ”

我们知道，谋杀案发生的当天下午，你来拜访过雷卡维尔勋爵——后来发生了什么事？

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [graʊnd] [rents] ,
“ **It is true that I came to him , and gave him his ground rents ,**
“ 它 是 真的 那 我 来了 到 他 ， 和 给予 他 他的 地面 租金 ，
“我确实去见了 他，把地租给了他，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] ,
as I have always done ,
作为 我 有 总是 完毕 ，

正如我一直以来所做的那样，

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tu:; tə][gɔ:d] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [maɪ] [rɪ'si:t] [ænd; ənd] [went] ,
but I swear to God that I simply took my receipt and went ,
但 我 发誓 到 上帝 那 我 简单地 采取 我的 收据 和 去 ，
但我向上帝发誓，我只是拿着收据就走了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] ['i:v(ə)n] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] ．
I did not even come into this room .
我 做过 不是 甚至 来 进入 这 房间 ．

我根本没进过这个房间。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ．
I saw him in the hall .
我 锯 他 在 这 大厅 ．

我在走廊里看到了他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði]

That is why I never mentioned it before , I was afraid of being accused of the
那 是 为什么 我 绝不 提及 它 前 ， 我 曾是 害怕的 的 存在 被告 的 这

[ˈmɜ:rdər] ．
murder .
谋杀 ．

这就是我之前从未提及此事的原因，我害怕被指控谋杀。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [dʒaɪlz] [noʊz] [ðæt] [dəunt][ju:; jʊ] ?
I was only here a few minutes , Giles knows that don't you ?
我 曾是 仅有的 这里 一个 很少 分钟 ， 吉尔斯 知道 那 不 你 ？

我只在这里待了几分钟，吉尔斯知道，对吧？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] ．
“ **and he looked wildly at the old butler .**
“ 和 他 看起来 疯狂地 在 这 老的 管家 ．

“然后他疯狂地看着老管家。”

[dʒaɪlɪz] [spoʊk] ['sləʊli] , ['eɪdɪəntli] ['ʌndər] [di:p] [ɪ'moʊ(ə)n] .

Giles spoke slowly , evidently under deep emotion .
吉尔斯 辐 缓慢地 , 显然 在下面 深的 情感 .

吉尔斯说话很慢，显然情绪非常激动。

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][sin'kleə] .

“ May I say a word , sir , ” he said to Sinclair .
“ 可能 我 说 一个 单词 , 先生 , ” 他 说 到 辛克莱 .

“先生，我可以说话吗？”他对辛克莱尔说。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] . ”

“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

[ju:; jʊ] [æskt] [dʒʌst] [naʊ] [hu:] [kɪld] [b:rd] - — [aɪ][dɪd] .

“ You asked just now who killed Lord Reckavile — I did .
“ 你 问 只是 现在 WHO 被杀 主 - — 我 做过 .

“你刚才问是谁杀了雷卡维尔勋爵——是我。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

“ If a bombshell had exploded in the room there could not have been a
“ 如果 一个 重磅炸弹 有 爆炸了 在 这 房间 那里 可以 不是 有 到过 一个

[greɪtər] [sen'seɪ(ə)n] .

greater sensation .
更大的 感觉 .

“如果房间里突然爆炸了一颗重磅炸弹，也不可能有比这更令人震惊的事情了。”

“ [æt; ət][læst] , ” [sed] [sin'kleə] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ At last , ” said Sinclair , and there was a note of triumph in his voice .
“ 在 最后的 , ” 说 辛克莱 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 胜利 在 他的 嗓音 .

“终于，”辛克莱说道，语气中带着一丝胜利的喜悦。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒaɪlɪz] .

“ Thank you , Giles .
“ 感谢 你 , 吉尔斯 .

“谢谢你，吉尔斯。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] .

That is what we wanted .
那 是 什么 我们 通缉 .

这正是我们想要的。

['mɪstər] . [kʊk] , [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd]['moʊmənt][wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ]

Mr . Cook , I offer you a profound apology for the bad moment we gave you
先生 . 厨师 , 我 提供 你 一个 深刻的 道歉 为了 这 坏的 片刻 我们 给予 你

,

.

,

库克先生，对于我们给您带来的不愉快经历，我深表歉意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but it was the only way to get a confession from him .
但 它 曾是 这 仅有的 方式 到 得到 一个 忏悔 从 他 .

但这是让他认罪的唯一办法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

That was why the whole meeting was arranged .
那 曾是 为什么 这 所有的 会议 曾是 安排 .

这就是安排这次会议的原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhæliːz] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
It was Mr . Halley's idea , and you know he has been on the stage .
它 曾是 先生 : 哈雷的 主意 , 和 你 知道 他 有 到过 在 这 阶段 :
这是哈利先生的主意, 你知道他曾经在舞台上表演过。

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [ˈstɜːrni] [tuː; tə][dʒaɪlz] , [hiː; hi] [sed] .
" Then turning sternly to Giles , he said .
" 然后 转弯 严厉地 到 吉尔斯 , 他 说 :
然后他严厉地转向吉尔斯说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst]
" I have to warn you that anything you say may be used as evidence against
" 我 有 到 警告 你 那 任何事物 你 说 可能 是 用过的 作为 证据 反对
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
"我必须警告你, 你说的任何话都可能被用作对你不利的证据。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
but I know most of the story ,
但 我 知道 最多 的 这 故事 ,
但我知道故事的大部分内容。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ə; eɪ][fræŋk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪz][jʊr; jər] [best] [tʃæns] . "
and I do think a frank confession is your best chance . "
和 我 做 思考 一个 坦率 忏悔 是 你的 最好的 机会 : "
而且我认为坦白是最好的机会。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [bæk] , [nɔːr][duː][aɪ] [rɪˈɡret] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" I have no desire to keep anything back , nor do I regret what I have done .
" 我 有 不 欲望 到 保持 任何事物 后退 , 也不 做 我 后悔 什么 我 有 完毕 :
"我没有任何隐瞒, 也不后悔我所做的一切。"

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
An hour ago I wanted to live for one thing , to complete what I had
一个 小时 前 我 通缉 到 居住 为了 一 事物 , 到 完全的 什么 我 有
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,
一个小时前, 我只想做一件事, 那就是完成我开始的事情。

[bʌt; bət][ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][ænd; ənd]
but after what I have heard of all the suffering of Mr . Halley and
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
但是, 在我听说了哈利先生和他母亲所遭受的一切苦难之后,

[ðæt] [dɪˈzaɪər][hæz; həz] [ɡɔːn] . "
that desire has gone . "
那 欲望 有 已消失 : "
那种欲望已经消失了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ... " [bɪˈɡæn] [ˈfletʃər] .
" But we are all in the dark ... " began Fletcher .
" 但 我们 是 全部 在 这 黑暗的 ... " 开始 弗莱彻 :
"但我们都一无所知....."弗莱彻说道。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈsɪnˈkleə] .
" You shall know , " said Sinclair .
" 你 将 知道 , " 说 辛克莱 :
"你将会知道的,"辛克莱尔说道。

“ [fɜːrst] , [dʒaɪlz][ɪz][na:t][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi][wʌns] [bɔːr] [ə'ɪləðər] , [ɪz] [ðæt] [na:t][soʊ] , ['mɪstər] .
“ **First , Giles is not his name ; he once bore another , is that not so , Mr** .
“ 第一的 , 吉尔斯 是 不是 他的 姓名 ; 他 一次 钻孔 其他 , 是 那 不是 所以 , 先生 .
[ˈwɪt,lænd] ?
Wheatland ?
惠特兰 ?

“首先, 吉尔斯不是他的名字; 他曾经用过另一个名字, 是这样吗, 惠特兰先生? ”
“ [dʒaɪlz] ['stɑːrtɪd] .
“ **Giles started** .
“ 吉尔斯 开始 .
“吉尔斯开始了。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː]
“ **That is so , though how you know it**
“ 那 是 所以 , 尽管 如何 你 知道 它
“确实如此, 不过你是怎么知道的呢? ”
[aɪ] ['kæna:t] [ges] .
I cannot guess .
我 不能 猜测 .

我猜不出来。
[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,
I am an old man , and I know my days are numbered ,
我 是 一个 老的 男人 , 和 我 知道 我的 天 是 编号 ,

我已年迈, 我知道我的日子不多了。
[soʊ][aɪ][duː][na:t] [kə] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][em 'iː] .
so I do not care what happens to me .
所以 我 做 不是 关心 什么 发生 到 我 .
所以我不在乎自己会发生什么。

[ðeɪ] [kæn; kən] [hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
They can hang me if they like ,
他们 能 悬挂 我 如果 他们 喜欢 ,
他们想绞死我都行,

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][fɔːr; fər][ɪː; ɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [tuː; tə][em 'iː]
though I am sorry for Mrs . Giles for she has been a good wife to me
尽管 我 是 对不起 为了 太太 . 吉尔斯 为了 她 有 到过 一个 好的 妻子 到 我
.
.
.
虽然我很同情吉尔斯太太, 因为她一直是很好的妻子。

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['stɔːrɪ] .
“ **Well , here is my story** .
“ 出色地 , 这里 是 我的 故事 .
“好吧, 这就是我的故事。”

['mɪstər] . [sɪn'kleə] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['riːəl] [neɪm] .
Mr . Sinclair has told you my real name .
先生 . 辛克莱 有 讲述 你 我的 真实的 姓名 .
辛克莱先生已经告诉你我的真名了。
['æftər][ðə; ðɪ] [jeɪm] [ænd; ænd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɔːrs] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,
After the shame and disgrace of the divorce , and the loss of my wife ,
后 这 耻辱 和 耻辱 的 这 离婚 , 和 这 损失 的 我的 妻子 ,

经历了离婚的耻辱和失去妻子的痛苦之后,

[hu:m] [aɪ] [lʌvd] ['dɪrli] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ]
whom I loved dearly , " his voice broke for a moment , " I lived for one thing
谁 我 喜爱 亲爱的 , " 他的 嗓音 打破 为了 一个 片刻 , " 我 居住地 为了 一 事物
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

“我深爱的人,”他的声音哽咽了, “我活着只为一件事,

[tu:; tə][bi:; bi] [riˈvendʒd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɒbd] [em ˈi:] .
to be revenged on the man who had robbed me .
到 是 复仇 在 这 男人 WHO 有 被抢劫 我 :

我要向抢劫我的那个人报仇。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,
I was too much of a coward to fight him ,
我 曾是 也 很多 的 一个 懦夫 到 斗争 他 ,

我太懦弱了, 不敢和他打架。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈmærid] ['wɪni] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈz:rtɪd] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]
but when he married Winnie and then deserted her , I swore to kill him
但 什么时候 他 已婚 温妮 和 然后 荒凉的 她 , 我 发誓 到 杀 他
.
:
.

但是当他娶了温妮之后又抛弃了她, 我发誓要杀了他。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [went] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [hɑ:rt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
My business went to pieces , and I seemed to lose heart in it .
我的 商业 去 到 件 , 和 我 似乎 到 失去 心 在 它 :

我的生意彻底垮掉了, 我也似乎失去了信心。

[aɪ][soʊld][aɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [bru:did] [ˈoʊvər][maɪ] [rɒŋz] .
I sold it up , and brooded over my wrongs .
我 卖 它 向上 , 和 沉思 超过 我的 错误 :

我把它卖了, 然后开始反思自己的过错。

[ðen] [aɪ] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ][ləst] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɜ:rsɪd] [bri:d] ,
Then I determined to destroy the last of this accursed breed ,
然后 我 决定 到 破坏 这 最后的 的 这 被诅咒的 品种 ,

于是我下定决心要彻底消灭这种可恶的物种。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
and waited for him to come to England ,
和 等待 为了 他 到 来 到 英格兰 ,

然后等着他来英国。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
and the next thing I heard was that he had been drowned .
和 这 下一个 事物 我 听到 曾是 那 他 有 到过 溺水 :

接下来我听到的消息是他溺水身亡了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [bʌt; bət] ['wɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ,
That would have ended it for me , but Winnie had a son ,
那 会 有 结束 它 为了 我 , 但 温妮 有 一个 儿子 ,

那样的话, 我的一切都结束了, 但温妮有个儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [heɪtɪd] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
and I determined that the whole hated race should come to an end ,
和 我 决定 那 这 所有的 憎恨 种族 应该 来 到 一个 结尾 ,

我决心要终结这个令人憎恶的种族。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][ˈrɑːt(ə)n] .
for the blood was rotten .
为了 这 血 曾是 烂 .

因为血已经腐烂了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈwɪni] [wʌz; wəz]
I waited and watched for years , and at last I heard that Winnie was
我 等待 和 观看 为了 年 , 和 在 最后的 我 听到 那 温妮 曾是
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

我等了好几年，终于听说温妮快要死了。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and hurried down to see her .
和 慌忙 向下 到 看 她 .

然后赶紧跑下去看她。

“ [ʃiː; ji] [ˈhɑːrdli] [nuː] [em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [em ˈiː][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd]
“ **She hardly knew me at first , but when she recognised me she was overjoyed**
” 她 几乎 知道 我 在 第一的 , 但 什么时候 她 已确认 我 她 曾是 欣喜若狂
,
.
,

“起初她几乎不认识我，但当她认出我时，她欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ji]
and clung to me to the last , imploring my pardon for the wrong she
和 紧紧抓住 到 我 到 这 最后的 , 恳求 我的 赦免 为了 这 错误的 她
[hæd; həd] [dʌn] [em ˈiː] .
had done me .
有 完毕 我 .

她一直紧紧抱着我，直到最后一刻，恳求我原谅她对我造成的伤害。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈseɪkrɪd] ,
I will not dwell on that , it is too sacred ,
我 将要 不是 住 在 那 , 它 是 也 神圣 ,

我不会过多谈论这件事，它太神圣了。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [dred] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər]
but she confided to me the dread secret of the other Reckavile ,
但 她 坦白 到 我 这 恐惧 秘密 的 这 其他 - ,

但她向我吐露了另一个雷卡维尔家族的可怕秘密。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ji] [nuː] ,
who was somewhere in the world for all she knew ,
WHO 曾是 某处 在 这 世界 为了 全部 她 知道 ,

她完全不知道对方当时身在世界的哪个角落。

[ænd; ənd] [maɪt] [tɜːrɪn][ʌp][æt; ət][ˈeni] [taɪm][tuː; tə] [ˌdɪspəˈzes] [hɜːr; hər] [sʌn] .
and might turn up at any time to dispossess her son .
和 可能 转动 向上 在 任何 时间 到 剥夺 她 儿子 .

她随时可能出现，夺走她儿子的抚养权。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [haɪd][maɪ] [dɪˈlaɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
I could hardly hide my delight when I heard of the tortures he was enduring ,
我 可以 几乎 隐藏 我的 喜 什么时候 我 听到 的 这 酷刑 他 曾是 持久 ,
听到他遭受的酷刑，我几乎无法掩饰自己的喜悦。

[ˈhʌntɪd] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ]
hunted through the world by the thought of that other , but I soothed her
猎杀 通过 这 世界 经过 这 想法 的 那 其他 , 但 我 舒缓 她
[læst] [ˈʌʊərz] ,
last hours ,
最后的 小时 ,

她一生都被对另一个人的思念所困扰，但我陪伴她度过了最后的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [set][maɪ'self][tu:; tə] [θɔ:t] .
and then set myself to thought .
和 然后 放 我 到 想法 .

然后我开始思考。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈlaɪv] .
What was the good of killing this Reckavile and leaving the other alive .
什么 曾是 这 好的 的 杀 这 - 和 离开 这 其他 活 .

杀死这只雷卡维尔而留下另一只活口有什么好处？

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
I wished to destroy them both .
我 希望 到 破坏 他们 两个都 .

我当时真想把他们两个都毁灭掉。

" [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈenə] [dru:] [əˈweɪ] ,
" **The madness of the old man was plainly in his eyes , and Ena drew away ,**
" 这 疯狂 的 这 老的 男人 曾是 显然 在 他的 眼睛 , 和 埃纳 画 离开 ,
" 老人的疯狂显而易见，埃娜见状便退开了。"

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
sick with horror .
生病的 和 恐怖 .

吓得魂飞魄散。

" [aɪ] [ˈkerfəli] [treɪnd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][poust] [hɪr] [wɪˈðəʊt]
" **I carefully trained myself as a butler , and obtained the post here without**
" 我 小心 受过训练 我 作为 一个 管家 , 和 获得 这 邮政 这里 没有
[mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] .
much difficulty .
很多 困难 .

“我认真地训练自己成为一名管家，所以很顺利地就得到了这份工作。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbrɔ:d] .
It was a sinecure , as Reckavile was nearly always abroad .
它 曾是 一个 闲职 , 作为 - 曾是 几乎 总是 国外 .

这是一个闲职，因为雷卡维尔几乎总是在国外。

" [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [aɪ] [ˈwertɪd] .
" **All those years I waited .**
" 全部 那些 年 我 等待 .

“我等了这么多年。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
I could have killed him at any time ,
我 可以 有 被杀 他 在 任何 时间 ,

我随时都可以杀了他。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][pər'hæps] [ˈgloʊtɪŋ]
but then the thought of the other brother coming forward and perhaps gloating
但 然后 这 想法 的 这 其他 兄弟 未来 向前 和 也许 幸灾乐祸

[ˈoʊvər][em ˈi:][æt; ət][maɪ][ˈtraɪəl] [stɛrd] [maɪ][hænd] .
over me at my trial stayed my hand .
超过 我 在 我的 审判 入住 我的 手 .

但一想到另一个兄弟可能会站出来，在我的审判中幸灾乐祸，我就打消了念头。

[aɪ] [nu:] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ 'ti:][dɪd] .
I knew somehow my chance would come , and at last it did .
我 知道 不知何故 我的 机会 会 来 , 和 在 最后的 它 做过 .
我知道机会总会到来, 而它最终也确实到来了。

['sauθgeɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ: r; wər][oʊld] [frendz] ,
Southgate and I were old friends ,
南门 和 我 是 老的 朋友们 ,
我和索斯盖特是老朋友了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ: rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [hɔ: rs] .
and I heard of the stranger who had come to the Black Horse .
和 我 听到 的 这 陌生人 WHO 有 来 到 这 黑色的 马 .
我听说有个陌生人来到了黑马旅店。

[ˈmɪsɪz] . ['sauθgeɪt] [təʊld][em 'i:][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Southgate told me about him ,
太太 . 南门 讲述 我 关于 他 ,
索斯盖特太太跟我提起过他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
and from the description I had no doubt as to his identity .
和 从 这 描述 我 有 不 怀疑 作为 到 他的 身份 .
根据描述, 我毫不怀疑他的身份。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,
I knew he was hidden away somewhere ,
我 知道 他 曾是 隐 离开 某处 ,
我知道他被藏在某个地方。

[ænd; ənd] ['sauθgeɪt] [hæd; həd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [bɔ: rd] - [keɪm]
and Southgate had asked me to let him know when Lord Reckavile came
和 南门 有 问 我 到 让 他 知道 什么时候 主 - 来了
[bæk] .
back .
后退 .

索斯盖特曾嘱咐我, 当雷卡维尔勋爵回来时, 要通知他。

[haʊ] ['lɪt(ə)][hi:; hi] ['riəlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] !
How little he realised what he was asking !
如何 小的 他 意识到 什么 他 曾是 问 !
他当时根本没意识到自己问的是什么！

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔ: t] [ʌv; əv][maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] ,
I found the thought of my hour of triumph coming at last ,
我 成立 这 想法 的 我的 小时 的 胜利 未来 在 最后的 ,
我终于意识到, 属于我的胜利时刻即将到来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si: md] [tu:; tə] [pleɪ] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ,
and everything seemed to play into my hands ,
和 一切 似乎 到 玩 进入 我的 双手 ,
一切似乎都对我有利,

[æz; əz] [ðəʊ] [feɪt] [ɔ: r][ðə; ði] - [kɜ: rs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pa: rt] .
as though Fate or the Reckavile Curse was taking a part .
作为 尽管 命运 或者 这 - 诅咒 曾是 采取 一个 部分 .
仿佛命运或雷卡维尔诅咒在作祟。

[aɪ] [brɔ: t] ['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][ɪn][tu:; tə] [bɔ: rd] - ,
I brought Mr . Halley in to Lord Reckavile ,
我 带来 先生 . 哈雷 在 到 主 - ,
我把哈利先生带到了雷卡维尔勋爵那里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [waɪn] [tu;; tə][em 'i:] .

and the sight of his face was like wine to me .
和 这 视线 的 他的 脸 曾是 喜欢 葡萄酒 到 我 .

他的脸对我来说就像美酒一样令人陶醉。

[ɔ:l'redi] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [maɪ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] .

Already I was having my revenge , and it was sweet .
已经 我 曾是 拥有 我的 复仇 , 和 它 曾是 甜的 .

我已经开始报复了，感觉真爽。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðoo] [nɑ:t][ɔ:l] .

I heard some of their conversation , though not all .
我 听到 一些 的 他们的 对话 , 尽管 不是 全部 .

我听到了他们的一些对话，但不是全部。

“ [ðæt] [naɪt] ['wɪni] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] ,

“ That night Winnie came to see me ,
“ 那 夜晚 温妮 来了 到 看 我 ,

“那天晚上温妮来看我了，

[ænd; ənd][,fi:; ji] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ðoo] [tu;; tə][sei] [haʊ] [pli:zd] [,fi:; ji][wʌz; wəz] .

and she smiled at me as though to say how pleased she was .
和 她 微笑 在 我 作为 尽管 到 说 如何 高兴 她 曾是 .

她对我微笑，仿佛在告诉我她有多高兴。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɔ:rd] - [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu;; tə] [tel] ['sti:vnz] [tu;; tə]

“ The next day Lord Reckavile sent for me and told me to tell Stevens to
“ 这 下一个 天 主 - 发送 为了 我 和 讲述 我 到 告诉 史蒂文斯 到

[get] [braʊn] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tu;; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pəʊtʃə-z] .

get Brown the constable to come up about the poachers .
得到 棕色的 这 警官 到 来 向上 关于 这 偷猎者 .

“第二天，雷卡维尔勋爵召见了 我，让我告诉史蒂文斯，让警员布朗来调查偷猎者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi:; bi] [hɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .

He was to be here just before seven o'clock .
他 曾是 到 是 这里 只是 前 七 点钟 .

他应该在七点前到达这里。

[haʊ] [aɪ] [læft] [tu;; tə][maɪ'self] , [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][træp] .

How I laughed to myself , I saw his trap .
如何 我 笑了 到 我 , 我 锯 他的 陷阱 .

我当时忍不住笑了，我看穿了他的陷阱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][,mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][tu;; tə][bi:; bi] [,aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [æt; ət]

He had arranged for Mr . Halley to be outside his window at
他 有 安排 为了 先生 . 哈雷 到 是 外部 他的 窗户 在

[,sev(ə)n] .

seven .
七 .

他安排哈利先生七点钟在他窗外等候。

“ [,mɪstər] . [kɒk] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][bɔ:rd] - [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

“ Mr . Cook came in the afternoon and Lord Reckavile saw him in the hall .
“ 先生 . 厨师 来了 在 这 下午 和 主 - 锯 他 在 这 大厅 .

“库克先生下午来了，雷卡维尔勋爵在大厅里见到了他。”

[aɪ] [nu:] [waɪ] — [ðə; ði][,laɪbrəri][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ki:p] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

I knew why — the library he intended to keep as it was for his own
我 知道 为什么 — 这 图书馆 他 故意的 到 保持 作为 它 曾是 为了 他的 自己的

[vaɪl] ['pɜ:rpəs] .

vile purpose .
卑鄙的 目的 .

我知道原因——他打算保留这座图书馆，以达到他卑鄙的目的。

[hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [kʊk] [hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]
He kept it locked all day , but when Mr . Cook had gone I followed him
他 保留 它 已锁定 全部 天 , 但 什么时候 先生 : 厨师 有 已消失 我 随后 他
[ɑ:n] ['tɪptʊʊ] ,
on tiptoe ,
在 脚尖 ,

他整天都把门锁着，但库克先生走后，我踮着脚尖跟了上去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and when I found he had forgotten to turn the key I knew he was
和 什么时候 我 成立 他 有 被遗忘的 到 转动 这 钥匙 我 知道 他 曾是
[dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ,
delivered into my hands ,
发表 进入 我的 双手 ,

当我发现他忘记转动钥匙时，我就知道他已落入我的手中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
and that the time had come .
和 那 这 时间 有 来 .

时机已到。

[aɪ] ['kærid] [maɪ] [naɪf] ['redi] , [aɪ][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [fɑ:rp] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
I carried my knife ready , I had kept it always sharp for such an occasion .
我 携带 我的 刀 准备好 , 我 有 保留 它 总是 锋利的 为了 这样的 一个 场合 .

我随身带着刀，为了应对这种情况，我一直把刀磨得很锋利。

“ [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] ,
“ I opened the door very slowly and carefully , and peeped in ,
” 我 打开 这 门 非常 缓慢地 和 小心 , 和 偷窥 在 ,

我非常缓慢而小心地打开门，向里窥视。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
and nearly spoilt everything by crying out ,
和 几乎 被宠坏了 一切 经过 哭泣 出去 ,

差点因为一声哭喊而毁了一切，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][aɪ] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæli; 'hɒli; 'heɪli][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑ:n]
for the first words I heard were those of Mr . Halley and himself on
为了 这 第一的 字 我 听到 是 那些 的 先生 : 哈雷 和 他自己 在
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
the previous day .
这 以前的 天 .

我听到的第一句话是哈利先生和他前一天说的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [gest] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .
Of course , I guessed he was using his dictaphone .
的 课程 , 我 猜对了 他 曾是 使用 他的 录音机 .

我当然猜到他是在使用录音笔。

[hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɔ:r]['taɪpɪst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He never would have a secretary or typist in the house ,
他 绝不 会 有 一个 秘书 或者 打字员 在 这 房子 ,

他家里从来不会雇佣秘书或打字员。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ə'wei] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:r] ['sʌmwɛr] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n]
and used to send his records away to London or somewhere to be written
和 用过的 到 发送 他的 记录 离开 到 伦敦 或者 某处 到 是 书面
[aʊt] .
out .
出去 .

他过去常常把自己的唱片寄到伦敦或其他地方去誊写出来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər] [ruːt] [ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] [ɪkˈsept] [tuː; tə][saɪn] [tˈʃeks]
I don't think he ever wrote a line at all with his pen except to sign cheques
我 不 思考 他 曾经 写道 一个 线 在 全部 和 他的 笔 除了 到 符号 支票
.
:
.

我认为他除了签支票之外，从来没有用笔写过一个字。

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l][plæn][æt; ət][wʌnz] .
" **I saw his horrible plan at once** .
" 我 锯 他的 可怕 计划 在 一次 .

“我一眼就看穿了他的可怕计划。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][ænd; ænd][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He could turn this record on and slip out of the window .
他 可以 转动 这 记录 在 和 滑 出去 的 这 窗户 .

他可以打开这张唱片，然后从窗户溜出去。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then Mr Halley would be found in the room with all the marks of a
然后 先生 . 哈雷 会 是 成立 在 这 房间 和 全部 这 标记 的 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

然后，人们会发现哈利先生躺在房间里，身上有打斗的痕迹。

[haʊ] [aɪ] [ˈtʃʌklɪd] !
How I chuckled !
如何 我 轻笑 !

我当时真是笑出声了！

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][træp][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd]
Yes , Mr Halley would fall into the trap all right , but not such as had
是的 , 先生 . 哈雷 会 落下 进入 这 陷阱 全部 正确的 , 但 不是 这样的 作为 有
[bɪn] [dɪˈvaɪzd] .
been devised .
到过 设计 .

是的，哈利先生肯定会落入陷阱，但不会落入人们设计的陷阱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn][ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪ] [læf] ,
" **He was bending over the dictaphone and laughing a fiendish laugh** ,
" 他 曾是 弯曲 超过 这 录音机 和 笑 一个 邪恶的 笑 ,
[wen] [aɪ] [stʊʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when I stole up to him .
什么时候 我 偷窃 向上 到 他 .

“我悄悄走到他跟前时，他正弯腰对着录音机发出邪恶的笑声。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [sliːvz] ,
He had taken his coat off , and was in his shirt sleeves ,
他 有 已采取 他的 外套 离开 , 和 曾是 在 他的 衬衫 袖子 ,
heɪtʃ 他脱掉了外套，只穿着衬衫。

[wen] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [naɪf] [hoʊm] ,
when I drove the knife home ,
什么时候 我 驾驶 这 刀 家 ,

当我开车把刀带回家时，

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [glʌv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈeni] [ˈfɪŋgə] [prints] [ˈʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈwɪni]
wearing a glove to prevent any finger prints showing and shouting out that Winnie
穿着 一个 手套 到 防止 任何 手指 印刷 显示 和 喊叫 出去 那 温妮
[wʌz; wəz] [riˈvendʒd] [æt; ət] [læst] ,
was revenged at last ,
曾是 复仇 在 最后的 ,
戴着手套以防止留下指纹, 并高喊温妮终于报仇了!

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈhɑ:diŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
I could see her looking at me and nodding her head to show how
我 可以 看 她 寻找 在 我 和 点头 她 头 到 展示 如何
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
grateful she was .
感激的 她 曾是 .
我看到她看着我, 点头表示感激之情。

“ [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈɡæspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
“ **He gave one horrible gasping cry , and I caught him as he fell** ,
“ 他 给予 一 可怕 喘息 哭 , 和 我 捕捉 他 作为 他 跌倒 ,
他发出了一声凄厉的喘息, 我接住了倒下的他。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
and threw the body on the sofa .
和 扔 这 身体 在 这 沙发 .
然后把尸体扔到沙发上。

[aɪ][pʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑ:n] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [lʊk] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] .
I put his coat on , as I thought it would look more natural .
我 放 他的 外套 在 , 作为 我 想法 它 会 看 更多的 自然的 .
我给他穿上了外套, 因为我觉得这样看起来会更自然。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [braʊn] .
I had just finished when I heard a knock and knew it was Brown .
我 有 只是 完成的 什么时候 我 听到 一个 敲 和 知道 它 曾是 棕色的 .
我刚忙完, 就听到敲门声, 知道是布朗来了。

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈsaɪd] ,
“ **I waited sufficient time , as I thought for Mr . Halley to be outside** ,
“ 我 等待 充足的 时间 , 作为 我 想法 为了 先生 . 哈雷 到 是 外部 ,
“我等足够长的时间, 因为我以为哈利先生会在外面。”

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn] ,
then went to the door and turned on the Dictaphone ,
然后 去 到 这 门 和 转向 在 这 录音机 ,
然后走到门口, 打开了录音机。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [braʊn] — [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [meɪd] [wʌn][ˈfeɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] ,
and came back for Brown — but in my excitement I made one fatal mistake ,
和 来了 后退 为了 棕色的 — 但 在 我的 激动 我 制成 — 致命的 错误 ,
于是我又回来找布朗——但我兴奋之余犯了一个致命的错误,

[aɪ][fərˈɡɑ:t][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
I forgot to open the French window .
我 忘了 到 打开 这 法语 窗户 .
我忘了打开落地窗。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
I could have kicked myself , but it was too late .
我 可以 有 踢 我 , 但 它 曾是 也 晚的 .
我真想狠狠地抽自己一巴掌, 但已经太晚了。

“ [waɪ] [braʊn] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [aɪ] [wɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ænd; ənd] [hɪd]
“ **While Brown was examining the body I whipped off the record and hid**
“ 尽管 棕色的 曾是 检查 这 身体 我 鞭打 离开 这 记录 和 隐藏
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

“布朗检查尸体的时候，我迅速撕下记录并藏了起来。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 :

就这些了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [iːtʃ] [deɪ] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [wʊd] [biː; bi] [əˈrestɪd] ,
I waited each day , hoping Mr . Halley would be arrested ,
我 等待 每个 天 , 希望 先生 : 哈雷 会 是 被捕 ,
我每天都盼望着哈利先生被逮捕，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈhoʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and then I hoped to get a chance of killing him .
和 然后 我 希望 到 得到 一个 机会 的 杀 他 :
然后我希望有机会杀了他。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [hiː; hi] [wʊd]
If I had known that it was he who was sitting in that chair he would
如果 我 有 已知 那 它 曾是 他 WHO 曾是 坐着 在 那 椅子 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
have been a dead man .
有 到过 一个 死的 男人 :

如果我知道坐在那把椅子上的是他，他早就没命了。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [naʊ] .
But I am glad now .
但 我 是 高兴的 现在 :

但我现在很庆幸。

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [aɪ] [felt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
After hearing his story I felt he too had suffered ,
后 听力 他的 故事 我 毛毡 他 也 有 遭受 ,
听完他的讲述，我觉得他也遭受了苦难。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪˈvendʒ] .
and I should have been content with my revenge .
和 我 应该 有 到过 内容 和 我的 复仇 :
我本该满足于复仇。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [juː; jʊ] [əˈkjuːzd] [ˈmɪstər] . [kʊk] ,
It was only when you accused Mr . Cook ,
它 曾是 仅有的 什么时候 你 被告 先生 : 厨师 ,
只有当你指责库克先生的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [maɪt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [maɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd]
and I thought an innocent man might suffer for my crime that I determined
和 我 想法 一个 清白的 男人 可能 遭受 为了 我的 犯罪 那 我 决定
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
to tell the whole truth .
到 告诉 这 所有的 真相 :

我担心无辜的人会因为我的罪行而受苦，所以我决定说出全部真相。

[aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
I am an old man and shall not live long now in any case .
我 是 一个 老的 男人 和 将 不是 居住 长的 现在 在 任何 案件 :
我年纪大了，无论如何也活不了多久了。

" [hi:; hi] ['si:st] [ænd; ənd][sin'kleə] [tʊk] [ðə; ði] ['steitmənt] [frʌm; frəm] ['fletʃər] , [hu:] [hæd; həd] ['rit(ə)n]
" **He ceased and Sinclair took the statement from Fletcher, who had written**
" 他 停止 和 辛克莱 采取 这 陈述 从 弗莱彻 , who 有 书面
[aɪ 'ti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

他停了下来，辛克莱尔从弗莱彻手中接过写下的声明。

" [saɪn] [ðɪs] ['steitmənt] , " [hi:; hi] [sed] " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **Sign this statement, " he said " if you are satisfied with it .**
" 符号 这 陈述 , " 他 说 " 如果 你 是 使满意 和 它 .
"如果你对这份声明满意,"他说, "就签字吧."

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] .
" **The old man read it through carefully, and signed it with a firm hand .**
" 这 老的 男人 读 它 通过 小心 , 和 签名 它 和 一个 公司 手 .
"老人仔细地读了一遍，然后用坚定的笔迹签了名。"

" [naʊ] [dʒaɪlɪz] — [ɔ:r]['mɪstər] . ['wɪt,lænd] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][,repə'reɪ(ə)n]
" **Now Giles — or Mr . Wheatland — if you wish to make an act of reparation**
" 现在 吉尔斯 — 或者 先生 : 惠特兰 — 如果 你 希望 到 制作 一个 行为 的 赔偿
— [aɪ 'ti:][laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
— **it lies in your power .**
— 它 谎言 在 你的 力量 .
"现在，吉尔斯——或者惠特兰先生——如果你想做出补偿，这取决于你。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [sə'r'tɪfɪkət] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ? "
Do you know where the marriage certificate is hidden ? "
做 你 知道 在哪里 这 婚姻 证书 是 隐 ? "
你知道结婚证藏在哪儿吗？

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why of course .**
" 为什么 的 课程 .
"当然可以。"

[maɪ] [waɪf] [toʊld][,em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
My wife told me when she was dying .
我的 妻子 讲述 我 什么时候 她 曾是 垂死 .
我妻子临终前告诉我的。

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnət] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
I never touched it as I felt it was a magnet which would bring the other
我 绝不 感动 它 作为 我 毛毡 它 曾是 一个 磁铁 哪个 会 带来 这 其他
- [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] .
Reckavile home some day .
- 家 一些 天 .
我从未碰过它，因为我觉得它像一块磁铁，总有一天会把另一只雷卡维尔带回家。

" [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [desk] .
" **He rose and went to the old desk .**
" 他 玫瑰 和 去 到 这 老的 桌子 .
他站起身，走到那张旧桌子旁。

[braʊn] ['kerfəli] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Brown carefully walking beside him .
棕色的 小心 步行 旁 他 .
布朗小心翼翼地走在他旁边。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['si:krət] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔ:r] ,
Stooping down he touched a secret spring, and a drawer ,
弯腰 向下 他 感动 一个 秘密 春天 , 和 一个 抽屉 ,
他弯下腰，摸到了一个秘密的弹簧和一个抽屉。

[ˈkɜrfəli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [spræn] [ˈoʊpən] .
carefully hidden in the carving at the back , sprang open .
小心 隐 在 这 雕刻 在 这 后退 , 弹簧 打开 .

小心翼翼地隐藏在背面雕刻中的机关突然弹开。

[dʒaɪlz] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn]
Giles drew out a faded package and a record , and placed them on
吉尔斯 画 出去 一个 褪色 包裹 和 一个 记录 , 和 放置 他们 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

吉尔斯拿出一个褪色的包裹和一张唱片，放在桌子上。

[ˌsɪnˈkleə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈkɑːntents][tuː; tə][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [huː] [tɜːrnd]
Sinclair opened the packet and handed the contents to Halley who turned
辛克莱 打开 这 包 和 递交 这 内容 到 哈雷 WHO 转向
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
white with relief .
白色的 和 宽慰 .

辛克莱尔打开包裹，把里面的东西递给哈雷，哈雷如释重负，脸色苍白。

“ [æt; ət][ləst] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfeɪdɪd][ˈdɑːkjumənt] , [wɪt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ **At last , ” he said taking out the faded document , which meant so much to**
“ 在 最后的 , ” 他 说 采取 出去 这 褪色 文档 , 哪个 意思是 所以 很多 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“终于,”他一边说着，一边拿出那份对他意义非凡的褪色文件。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈenə] .
Without a word he handed it to Ena .
没有 一个 单词 他 递交 它 到 埃纳 .

他一言不发地把东西递给了埃娜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [siː] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
It was much faded , and had been soaked with sea water , but was
它 曾是 很多 褪色 , 和 有 到过 浸泡过 和 海 水 , 但 曾是
[stiːl] [ˈriːdəb(ə)l] .
still readable .
仍然 可读 .

虽然字迹已经褪色很多，并且被海水浸泡过，但仍然可以辨认。

[ˌsɪnˈkleə] [roʊz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][ðə; ði][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp]
Sinclair rose and put the record on the Dictaphone which he wound up
辛克莱 玫瑰 和 放 这 记录 在 这 录音机 哪个 他 伤口 向上
[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
and started .
和 开始 .

辛克莱尔站起身，把唱片放在录音机上，上紧发条，然后开始录音。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈgruːsəm] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst]
Of all the gruesome things that this room had witnessed this was the strangest
的 全部 这 令人毛骨悚然 事物 那 这 房间 有 目击者 这 曾是 这 最奇怪的
.
.
.

在这间房间里发生过的所有可怕事件中，这是最离奇的一件。

[ðə; ði] [naʊ] [fə'miliə] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
The now familiar words of the quarrel were repeated between the dead and
这 现在 熟悉的 字 的 这 争吵 是 重复 之间 这 死的 和
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
the living .
这 活的 .

死者和生者之间重复着争吵中那些如今已为人熟知的话语。

[braʊn] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər]
Brown was shaking as though he had seen a ghost , and the others
棕色的 曾是 摇晃 作为 尽管 他 有 已见 一个 鬼 , 和 这 其他的
[wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [mu:vd] .
were strangely moved .
是 奇怪的 已搬 .

布朗浑身颤抖，仿佛见了鬼一般，其他人也莫名地动容。

“ [oʊ] , [ʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , ” [sed] ['seftən] ,
“ **Oh , shut it off , for Heaven's sake , ” said Sefton ,**
“ 哦 , 关闭 它 离开 , 为了 天 清酒 , ” 说 塞夫顿 ,

“哦，看在上帝的份上，把它关掉吧，”塞夫顿说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fri:k] [aɪ 'ti:] ['si:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .
and at the moment with the final shriek it ceased with a click .
和 在 这 片刻 和 这 最终的 尖叫 它 停止 和 一个 点击 .
就在最后一声尖叫之后，它咔哒一声停止了。

[ɔ:l] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] , [wen] [sɪn'kleə] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
All eyes had been rivetted on the instrument , when Sinclair rose with a cry of
全部 眼睛 有 到过 铆接 在 这 乐器 , 什么时候 辛克莱 玫瑰 和 一个 哭 的
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

所有人的目光都集中在仪器上，这时辛克莱尔惊叫一声站了起来。

“ [stɑ:p][hɪm; ɪm] , ” [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] , [pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][dʒaɪlz] .
“ **Stop him , ” he shouted , pointing a finger at Giles .**
“ 停止 他 , ” 他 喊叫 , 指向 一个 手指 在 吉尔斯 .

“阻止他！”他喊道，同时用手指着吉尔斯。

[braʊn] [ænd; ənd] ['ændru:z] [si:zd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [smaɪld]
Brown and Andrews seized the old man , who made no resistance , but smiled
棕色的 和 安德鲁斯 查获 这 老的 男人 , WHO 制成 不 反抗 , 但 微笑
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

布朗和安德鲁斯抓住了老人，老人没有反抗，反而对他们笑了笑。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [fu:lz] , [hi:z] ['teɪkən] [pɔɪzn] , ” [ænd; ənd][sɪn'kleə] [rʌft] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **No , you fools , he's taken poison , ” and Sinclair rushed round the table ,**
“ 不 , 你 傻瓜 , 他是 已采取 毒 , ” 和 辛克莱 匆忙 圆形的 这 桌子 ,

“不，你们这些蠢货，他服毒自杀了！”辛克莱尔说着，绕着桌子冲了过去。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] ['oʊpən][ðə; ði] [grɪm] [dʒɔ:z] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
and forced open the grim jaws , but it was too late ,
和 强制 打开 这 严峻 下颚 , 但 它 曾是 也 晚的 ,

他强行掰开那张可怕的血盆大口，但为时已晚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kə'ləpst] .
and with a heavy groan the old man collapsed .
和 和 一个 重的 呻吟 这 老的 男人 倒塌 .

老人沉重地呻吟一声，倒下了。

[ˈseftən] [spræŋ] [tuː; tə] [sɪnˈklerz] [saɪd][ænd; ənd] [rɪpt] [ˈoʊpən][dʒaɪlz] - [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
Sefton sprang to Sinclair's side and ripped open Giles ' waistcoat .
塞夫顿 弹簧 到 辛克莱的 边 和 撕裂 打开 吉尔斯 - 马甲 .

塞夫顿跳到辛克莱尔身边，一把撕开了吉尔斯的背心。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
A moment's examination was sufficient .
一个 瞬间 考试 曾是 充足的 .

只需稍作检查即可。

“ [ˈhiːz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] , “ [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈræpɪd] [ˈpɔɪzn] .
“ He's dead , ” he said solemnly , “ it must have been a terribly rapid poison .
” 他是 死的 , ” 他 说 庄严地 , ” 它 必须 有 到过 一个 可怕 迅速的 毒 .

“他死了,”他严肃地说,“一定是中了非常迅速的毒。”

“ [ˈenə][hæd; həd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɡreɪt] ,
“ Ena had burst into tears , the strain had been too great ,
” 埃纳 有 爆裂 进入 眼泪 , 这 拉紧 有 到过 也 伟大的 ,

“埃娜突然哭了起来,压力太大了。”

[ænd; ənd][ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli][ruːz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
and Halley rose and went to her side .
和 哈雷 玫瑰 和 去 到 她 边 .

哈雷起身走到她身边。

“ [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈsɪnˈkleə] .
“ Fool that I was , ” said Sinclair .
” 傻子 那 我 曾是 , ” 说 辛克莱 .

“我真是个傻瓜,”辛克莱尔说道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡest] .
“ I might have guessed .
” 我 可能 有 猜对了 .

“我或许能猜到。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈleðər] [keɪs] [wiː; wi] [faʊnd] .
This was what was contained in that little leather case we found .
这 曾是 什么 曾是 包含 在 那 小的 皮革 案件 我们 成立 .

这就是我们在找到的那个小皮套里装的东西。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][æz; əz]
Reckavile must have carried it about with him for such a crisis as
- 必须 有 携带 它 关于 和 他 为了 这样的 一个 危机 作为

[hiː; hi] [nuː] [maɪt] [əˈkɜːr] .
he knew might occur .
他 知道 可能 发生 .

雷卡维尔一定是随身带着它,以备不时之需,因为他预感到可能会发生这样的危机。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsuːɪsaɪd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
You know suicide is in the family ,
你 知道 自杀 是 在 这 家庭 ,

你知道家族里有自杀倾向,

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ˈhæli; ˈhɒli; ˈheɪli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] .
“ he added in a low voice so that Halley should not hear .
” 他 额外 在 一个 低的 嗓音 所以 那 哈雷 应该 不是 听到 .

“他压低声音补充道,以免哈雷听到。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈɪndiə] .
“ I have seen something like that in India .
” 我 有 已见 某物 喜欢 那 在 印度 .

“我在印度见过类似的情况。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] ['dedli] ['ælkələɪd] .

It was probably some deadly alkaloid .
它 曾是 大概 一些 致命 生物碱 .

那很可能是某种致命的生物碱。

[dʒaɪlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

Giles must have got hold of it from Reckavile , and kept it for .
吉尔斯 必须 有 得到 抓住 的 它 从 - , 和 保留 它 为了

[sʌt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] .
such a contingency .
这样的 一个 应急措施 .

吉尔斯一定是得到了雷卡维尔的那把枪，并把它留着以备不时之需。

[stɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['mju:zɪŋli] " [pər'hæps] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .

Still , " he said musingly " perhaps it is for the best .
仍然 , " 他 说 若有所思地 " 也许 它 是 为了 这 最好的 .

“不过,”他若有所思地说,“也许这样最好。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə: noʊ'meɪniæk] ['bru: dɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ]

The old man had become a monomaniac brooding over his revenge ,
这 老的 男人 有 变得 一个 单恋 沉思 超过 他的 复仇 ,

老人变得偏执，满脑子都是复仇的事。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz]

and it would have been dreadful to have sent him to the gallows .
和 它 会 有 到过 可怕 到 有 发送 他 到 这 绞刑架 .

把他送上绞刑架将是一件非常可怕的事情。

" [braʊn] [ænd; ənd] ['ændru:z] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [ɔ:l'redi] ['stɪfnɪŋ] , [ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

" Brown and Andrews carried the body , already stiffening , into the bedroom ,
" 棕色的 和 安德鲁斯 携带 这 身体 , 已经 刚度 , 进入 这 卧室 ,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃi:t] .

and covered it with a sheet .
和 涵盖 它 和 一个 床单 .

布朗和安德鲁斯将已经僵硬的尸体抬进卧室，用床单盖住。

[ðə; ði] [rest] [roʊz] [tuː; tə] [ðər; ðər] [fi:t] .

The rest rose to their feet .
这 休息 玫瑰 到 他们的 脚 .

其余的人都站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] , [ændru:z] , " [sed] [sin'kleə] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]

" You will make a full report on this , Andrews , " said Sinclair when the officer
" 你 将要 制作 一个 满的 报告 在 这 , 安德鲁斯 , " 说 辛克莱 什么时候 这 官

[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

“安德鲁斯，你要就此事提交一份完整的报告，”警官回来后，辛克莱尔说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn] ['lʌndən] .

" and I will report in London .
" 和 我 将要 报告 在 伦敦 .

“我将在伦敦向大家汇报。”

[ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [pər'tɪkjələər] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑ:r; ər]

There is no particular object in making more of a sensation than we are
那里 是 不 特别的 目的 在 制作 更多的 的 一个 感觉 比 我们 是

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged ,
有义务 ,

我们并没有什么特别的目的是去制造超出我们应有的轰动效应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] [lɔːrd] - [hɪr] [meɪks] [hɪz; ɪz]
but the whole thing will have to come out when Lord Reckavile here makes his
但 这 所有的 事物 将要 有 到 来 出去 什么时候 主 - 这里 制作 他的
[kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] . "
claim to the title . "
宣称 到 这 标题 . "

但等到雷卡维尔勋爵正式提出继承权要求时，一切真相大白了。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [sɜːr] , " [sed] [ˈfletʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" I will go back to London , sir , " said Fletcher , and his face was white .
" 我 将要 去 后退 到 伦敦 , 先生 , " 说 弗莱彻 , 和 他的 脸 曾是 白色的 .
"先生，我将返回伦敦，"弗莱彻说道，他的脸色苍白。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] .
" I seem to have made a pretty mess of things all round .
" 我 似乎 到 有 制成 一个 漂亮的 混乱 的 事物 全部 圆形的 .
"我好像把事情搞得一团糟。"

" [sɪnˈkleɪ] [leɪd][ə; eɪ][ˈkaɪndli][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" Sinclair laid a kindly hand on his shoulder .
" 辛克莱 铺设 一个 亲切地 手 在 他的 肩膀 .
辛克莱尔和蔼地把手放在他的肩膀上。

" [dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ,
" Don't take this too much to heart , my boy , we all have to learn ,
" 不 拿 这 也 很多 到 心 , 我的 男生 , 我们 全部 有 到 学习 ,
"孩子，别太放在心上，我们都要学习。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] .
and you are young yet .
和 你 是 年轻的 然而 .
而且你还年轻。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə] [lɔːrd] - .
Only I think you owe an apology to Lord Reckavile .
仅有的 我 思考 你 欠 一个 道歉 到 主 - .
我只是觉得你应该向雷卡维尔勋爵道歉。

" [ˈfletʃər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈgræɪtɪtuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" Fletcher looked with gratitude at his Chief .
" 弗莱彻 看起来 和 感激 在 他的 首席 .
弗莱彻感激地看着他的上司。

" [aɪ] [oʊ] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtendər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I owe an apology all round , and I tender it now , " he said .
" 我 欠 一个 道歉 全部 圆形的 , 和 我 投标 它 现在 , " 他 说 .
"我欠所有人一个道歉，我现在就向他们道歉，"他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈenə] , [hiː; hi] [smaɪld] [ˈsædli]
He shook hands with each , and when he came to Ena , he smiled sadly
他 摇晃 双手 和 每个 , 和 什么时候 他 来了 到 埃纳 , 他 微笑 令人遗憾的是
,
,
,
他与每个人握手，走到埃娜面前时，脸上露出了悲伤的笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] .
" I wish you both the greatest happiness .
" 我 希望 你 两个都 这 最 幸福 .
"祝你们俩幸福美满。"

” [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
” Chapter XIII :
” 章 十三 :

“第十三章。

[ðə; ði] [læst]
The Last
这 最后的

最后

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
The sun was sparkling on the sea ,
这 太阳 曾是 闪闪发光 在 这 海 ,

阳光在海面上波光粼粼。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [pli:zd] [ðæt][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædʊʊ] [hæd; həd]
and all nature was rejoicing as though pleased that the black shadow had
和 全部 自然 曾是 欢欣鼓舞 作为 尽管 高兴 那 这 黑色的 阴影 有
[bɪn] [ˈlɪftɪd] [æt; ət][læst] .
been lifted at last .
到过 抬起 在 最后的 .

整个大自然都欢欣鼓舞，仿佛很高兴黑暗的阴影终于消散了。

[ˈsauθgeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ˈsetɪŋ] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtɪmbərd] [ru:m] [æt; ət]
Southgate and his wife were setting luncheon in the old timbered room at
南门 和 他的 妻子 是 环境 午餐 在 这 老的 木材 房间 在

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] ,
the Black Horse ,
这 黑色的 马 ,

索斯盖特和他的妻子正在黑马酒店古老的木结构房间里准备午餐。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
with great care .
和 伟大的 关心 .

小心翼翼地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] .
There were flowers on the table , and a row of bottles on the sideboard .
那里 是 花朵 在 这 桌子 , 和 一个 排 的 瓶子 在 这 餐边柜 .

桌上摆着鲜花，餐具柜上放着一排瓶子。

” [ðæt] [wɪl] [du:][aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
” That will do I think , ” he said , standing back to admire his work :
” 那 将要 做 我 思考 , ” 他 说 , 常设 后退 到 钦佩 他的 工作 :

“我想这样就可以了,”他一边说着，一边后退一步欣赏自己的作品。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əʊtˈsaɪd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
A sound of voices outside announced the coming of the guests ,
一个 声音 的 声音 外部 宣布 这 未来 的 这 客人 ,

外面传来人声，预示着客人的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaʊθgeɪts] [meltɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈsmɑ:rtɪn] [ʌp] .
and the Southgates melted away to smarten up .
和 这 南门 融化 离开 到 智能 向上 .

索斯盖特一家则悄悄溜走，去打扮一番。

[ˈenə][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈbrʌðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] - [ænd; ənd][ɪ:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
Ena and her brother came in with Lord Reckavile and she looked a pretty
埃纳 和 她 兄弟 来了 在 和 主 - 和 她 看起来 一个 漂亮的
[saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ru:m] ,
sight in the sunlit room ,
视线 在 这 阳光照射 房间 ,

埃娜和她的哥哥与雷卡维尔勋爵一起进来，她在阳光照耀的房间里显得格外美丽动人。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɔ:n] .
a picture of happiness , now that the clouds had gone .
一个 图片 的 幸福 , 现在 那 这 云 有 已消失 .

云散之后, 眼前是一片幸福的景象。

[ɪn] - [ˈɪlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
In Reckavile also there was a subtle change .
在 - 还 那里 曾是 一个 微妙的 改变 .

雷卡维尔也发生了一些细微的变化。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [lʊk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l]
He appeared younger and the sad look had given place to a merry twinkle
他 出现 年轻 和 这 伤心 看 有 给定 地方 到 一个 欢乐 闪烁

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
of the eye .
的 这 眼睛 .

他看起来更年轻了, 悲伤的神情也消失了, 取而代之的是眼中闪烁的快乐光芒。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [mɔ:r] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] [əˈʃʊərəns] [ʌnˈnoʊn] [brɪˈɔ:r] .
He walked more briskly , and with a self assurance unknown before .
他 步行 更多的 轻快地 , 和 和 一个 自己 保证 未知 前 .

他走路的步伐更加轻快, 也展现出一种前所未有的自信。

[ˈseftən] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [kənˈtentɪd] .
Sefton was thoroughly contented .
塞夫顿 曾是 彻底 满足 .

塞夫顿非常满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
There was a very good prospect of being able to go back to the Hospital
那里 曾是 一个 非常 好的 前景 的 存在 有能力的 到 去 后退 到 这 医院
[tu:; tə][ˈkwɑ:lɪfaɪ] ,
to qualify ,
到 资格 ,

很有可能能够回到医院继续接受培训并获得资格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][noʊ]
and his experience had taught him that his father's discovery was no
和 他的 经验 有 教授 他 那 他的 父亲的 发现 曾是 不

[ˈaɪd(ə)l] [dri:m] .
idle dream .
闲置的 梦 .

他的经历让他明白, 父亲的发现并非空想。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈsɪnˈkleə] [hu:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði]
They took their seats and waited for Sinclair who was due to complete the
他们 采取 他们的 座位 和 等待 为了 辛克莱 WHO 曾是 到期的 到 完全的 这
[ˈpɑ:rtɪ] .
party .
派对 .

他们入座后, 等待辛克莱尔的到来, 他将成为聚会的最后环节。

- [ræn] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˈsauθgeɪt] [əˈpɪrd] .
Reckavile rang the bell , and Southgate appeared .
- 响铃 这 钟 , 和 南门 出现 .

雷卡维尔摇响了铃铛, 索斯盖特出现了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈsɜ:rvənt] ? " [æskt] - [ɪn] [mɑ:k] [ˈæŋgər] .
" Have you no servants ? " asked Reckavile in mock anger .
" 有 你 不 仆人 ? " 问 - 在 嘲笑 愤怒 .

“你们没有仆人吗?”雷卡维尔假装生气地问道。

“ [jes] , [s3:r] — [aɪ] [mi:n] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] . ”

“ **Yes , sir — I mean , my lord , ” stammered the landlord .** ”
“ 是的 , 先生 — 我 意思是 , 我的 主 , ” 结结巴巴 这 房东 . ”

“是的, 先生——我是说, 老爷,”房东结结巴巴地说。

- [s3:r] - [wɪl] [du:] [ˈsauθgeɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:tɪ][du:][æz; əz][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ]
‘ **Sir , will do Southgate , for the present — why do you not do as I asked you**
- 先生 - 将要 做 南门 , 为了 这 展示 — 为什么 做 你 不是 做 作为 我 问 你
? ”
? ”
? ”

“先生”暂时可以去索斯盖特——你为什么不按我说的做呢?

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [s3:r] ? ”

“ **What was that , sir ?** ”
“ 什么 曾是 那 , 先生 ? ”

“先生, 那是什么声音? ”

“ [leɪ] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈsauθgeɪt] . ”

“ **Lay two places more for yourself and Mrs . Southgate .** ”
“ 莱 二 地方 更多的 为了 你自己 和 太太 . 南门 . ”

“请为自己和索斯盖特夫人再预留两个位置。”

“ [oʊ] [s3:r] !

“ **Oh sir !**
“ 哦 先生 !

“哦, 先生! ”

[wi:; wi] [ˈkudnt] . ”

We couldn't . ”
我们 不能 . ”

我们做不到。

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈi:ðər] [ju:; jʊ] [lʌntɪ] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , [ɔ:r][wi:; wi][dəuntɪ][hæv; həv] [ˈeni] [mi:l] [æt; ət][ɔ:l] . ”

“ **Nonsense , either you lunch with us , or we don't have any meal at all .** ”
“ 废话 , 任何一个 你 午餐 和 我们 , 或者 我们 不 有 任何 一顿饭 在 全部 . ”

“胡说, 要么你和我们一起吃午饭, 要么我们就一顿饭都没得吃。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [s3:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd][mæn] “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] . ”

“ **Very good , sir , ” said the gratified man “ I will tell the missus .**
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 满意 男人 “ 我 将要 告诉 这 太太 . ”

“很好, 先生,”那人满意地说, “我会告诉太太的。”

“ [ə; eɪ][kɑ:r] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd][ˈsɪnˈkleə] [keɪm] [ɪn] . ”

“ **A car drove up to the door , and Sinclair came in .**
“ 一个 车 驾驶 向上 到 这 门 , 和 辛克莱 来了 在 . ”

“一辆车开到门口, 辛克莱尔走了进去。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑ:tɪ] [leɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] . ”

“ **I hope I'm not late , ” he said shaking hands .**
“ 我 希望 我是 不是 晚的 , ” 他 说 摇晃 双手 . ”

“希望我没迟到,”他一边说着一边握手。

“ [nɑ:tɪ][ə; eɪ][bɪt] , [jʊə(r)] [dʒʌstɪ][ɪn] [taɪm] , ” [sed] - . ”

“ **Not a bit , you're just in time , ” said Reckavile .**
“ 不是 一个 少量 , 你是 只是 在 时间 , ” 说 - . ”

“一点也不晚, 你来得正是时候,”雷卡维尔说道。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]
Soon they were gathered round the table , as merry a party as one could
很快 他们 是 聚集 圆形的 这 桌子 , 作为 欢乐 一个 派对 作为 一 可以
[wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
wish to see .
希望 到 看 :

很快,他们就围坐在桌旁,场面热闹非凡,其乐融融。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['gʊʊɪŋ] , [lɔ:rd] - ? ” [æskt] [sin'kleə] , [wen] ['sauθgeɪt] [hæd; həd]
“ How are things going , Lord Reckavile ? ” asked Sinclair , when Southgate had
“ 如何 是 事物 去 , 主 - ? ” 问 辛克莱 , 什么时候 南门 有
[ʌn'kɔ:kt] [ðə; ði] ['bɒtlz] .
uncorked the bottles .
开瓶 这 瓶子 :

“雷卡维尔勋爵,情况如何?”当索斯盖特打开酒瓶塞时,辛克莱问道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðɪ:z] ['mætəz] ['setld] ,
“ It will take some time to get these matters settled ,
“ 它 将要 拿 一些 时间 到 得到 这些 事情 定居 ,
“ 解决这些问题需要一些时间。”

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,
as the whole question will have to come before the House of Lords ,
作为 这 所有的 问题 将要 有 到 来 前 这 房子 的 领主 ,
因为整个问题最终都要提交给上议院审议。

[bʌt; bət][maɪ]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['ri:əl] ['dɪfɪkəltɪ] ,
but my lawyers think there will be no real difficulty ,
但 我的 律师 思考 那里 将要 是 不 真实的 困难 ,
但我的律师认为不会有真正的困难。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ɪn] ['kʌvəriŋ] [maɪ] ['tempərəri] [ni:dz] .
and have been very good in covering my temporary needs .
和 有 到过 非常 好的 在 覆盖 我的 暂时的 需求 :
他们很好地满足了我的临时需求。

[naʊ] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] ,
Now tell us all about the case , as you promised to do ,
现在 告诉 我们 全部 关于 这 案件 , 作为 你 承诺 到 做 ,
现在请按照你承诺的,把案情全部告诉我们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] . “
you know we all want to know how you managed to solve the problem . ”
你 知道 我们 全部 想 到 知道 如何 你 管理 到 解决 这 问题 : “
你知道,我们都想知道你是怎么解决这个问题的。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [sin'kleə] ['mɑ:distli] .
“ There is no magic about it , ” said Sinclair modestly .
“ 那里 是 不 魔法 关于 它 , ” 说 辛克莱 谦虚地 :
“这其中没有什么魔法,”辛克莱谦虚地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] ,
“ You see from the very first I saw clearly that ,
“ 你 看 从 这 非常 第一的 我 锯 清楚地 那 ,
“从一开始我就清楚地看到,

[æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ,
as we do not live in the age of witches and magic ,
作为 我们 做 不是 居住 在 这 年龄 的 女巫 和 魔法 ,
因为我们并不生活在女巫和魔法的时代,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈæksəs] [tu;; tə] - , [ænd; ənd]
there was only one man who could have had access to Reckavile , and
那里 曾是 仅有的 一 男人 WHO 可以 有 有 使用权 到 - , 和
[ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][dʒaɪlz] ,
that was old Giles ,
那 曾是 老的 吉尔斯 ,
只有一个人有可能进入雷卡维尔，那就是老吉尔斯。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈpraɪbləm][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
however much the problem was surrounded with difficulties .
然而 很多 这 问题 曾是 包围 和 困难 .
然而，这个问题却困难重重。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [ˈfletʃərz] [rɪˈpɔ:rt] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
When I got Fletcher's report , I saw the whole thing .
什么时候 我 得到 弗莱彻的 报告 , 我 锯 这 所有的 事物 .
当我拿到弗莱彻的报告时，我看到了全部内容。

[dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] .
Don't misunderstand me .
不 误解 我 .
别误会我的意思。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈklevərnəs] .
It is a matter of experience , not of cleverness .
它 是 一个 事情 的 经验 , 不是 的 聪明才智 .
这关乎经验，而非聪明才智。

[ˈfletʃər] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [klu:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Fletcher had all the clues in front of him .
弗莱彻 有 全部 这 线索 在 正面 的 他 .
弗莱彻面前摆着所有线索。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn][toʊld][em ˈi:] [ɔ:l][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] .
The mention of a Dictaphone told me all I wanted to know .
这 提到 的 一个 录音机 讲述 我 全部 我 通缉 到 知道 .
提到录音机，我就明白了所有我想知道的。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɔ:d] [hɪnt] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
I had given him a broad hint when I told him the history of the
我 有 给定 他 一个 广阔 暗示 什么时候 我 讲述 他 这 历史 的 这
Reckaviles ,
当我向他讲述雷卡维尔人的历史时，我已经给了他一个大致的暗示。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] ,
and I will admit that I thought he had committed suicide ,
和 我 将要 承认 那 我 想法 他 有 坚定的 自杀 ,
我承认，我当时以为他是自杀的。

[ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)][ˈsu:ɪsaɪd][tu;; tə][get][hɪz; ɪz][hæf] [ˈbrʌðər] [hæŋd] .
a diabolical suicide to get his half brother hanged .
一个 邪恶的 自杀 到 得到 他的 一半 兄弟 绞刑 .
为了让同父异母的兄弟被绞死，他竟然残忍地自杀了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
I am not at all certain even now that that was not his real intention .
我 是 不是 在 全部 肯定 甚至 现在 那 那 曾是 不是 他的 真实的 意图 .
即使到了现在，我仍然无法完全确定那是否是他的真实意图。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
He would have hidden the record ,
他 会 有 隐 这 记录 ,
他本想把记录藏起来。

[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] — [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] — [ænd; ənd] [θɪŋz]
and swallowed the poison — you saw how quickly it worked — and things
和 吞咽 这 毒 — 你 锯 如何 迅速地 它 工作 — 和 事物
[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
would have looked very bad for you ,
会 有 看起来 非常 坏的 为了 你 ,
你吞下了毒药——你看到了它起效有多快——如果你吞下了毒药，情况会非常糟糕。

[lɔːrd] - . "
Lord Reckavile . "
主 - . "
雷卡维尔勋爵。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" I wonder , " said the latter .
" 我 想知道 , " 说 这 后者 .
“我很好奇,”后者说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv]
" I saw something in his eyes at the last interview which made me suspicious of
" 我 锯 某物 在 他的 眼睛 在 这 最后的 面试 哪个 制成 我 可疑的 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][plɔːt] . "
such a plot . "
这样的 一个 阴谋 . "
“上次面谈时，我从他的眼神中看到了一些东西，让我怀疑他有这样的阴谋。”

" [wel] , " [ˈsɪnˈkleə] [kənˈtɪnjuːd] " [maɪ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [set][ɑːn][dʒaɪlz] , [aɪ] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpræktɪs]
" Well , " Sinclair continued " my mind being set on Giles , I pursued the usual practice
" 出色地 , " 辛克莱 持续 " 我的 头脑 存在 放 在 吉尔斯 , 我 追击 这 通常 实践
,
.
,"
“嗯,”辛克莱继续说道，“我一心想对付吉尔斯，于是就采取了惯常的做法。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈkredit] , [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] , [ænd; ənd] [treɪst]
for which I take no credit , in hunting up his antecedents , and traced
为了 哪个 我 拿 不 信用 , 在 打猎 向上 他的 来路 , 和 追踪
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwɪt,lænd] .
him as Wheatland .
他 作为 惠特兰 .
对此我并不居功，只是追溯了他的身世，最终发现他就是 Wheatland。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ]
Then the whole thing was clear as daylight , but there was not a shadow
然后 这 所有的 事物 曾是 清除 作为 日光 , 但 那里 曾是 不是 一个 阴影
[ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈeɪvɪdəns] . "
of real evidence . "
的 真实的 证据 . "
事情的真相大白于天下，但却找不到一丝确凿的证据。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] , " [ˈsauθgeɪt] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]
" You remember , " said Reckavile , taking up the tale , " Southgate came to your
" 你 记住 , " 说 - , 采取 向上 这 故事 , " 南门 来了 到 你的
[ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈenə] ,
bungalow , Ena ,
平房 , 埃纳 ,
“你还记得吧,”雷卡维尔接着说道，“南门来过你的平房，埃娜。”

[wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ðæt] ['sʌndərɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
with important news that Sunday morning .
和 重要的 消息 那 星期日 早晨 .
周日早上有重要消息要宣布。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
The police had been down there making enquiries about me , and things
这 警察 有 到过 向下 那里 制作 查询 关于 我 , 和 事物
[wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [wɔ:rm] ,
were getting warm ,
是 获得 温暖的 ,
警察之前来过这里调查我，事情开始变得复杂起来。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [si:] [sin'kleə] ,
so I thought the wisest course was to go to London and see Sinclair ,
所以 我 想法 这 最明智的 课程 曾是 到 去 到 伦敦 和 看 辛克莱 ,
所以我认为最明智的做法是去伦敦见辛克莱尔。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
and tell him the whole story .
和 告诉 他 这 所有的 故事 .
把整个事情都告诉他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That was why he came down , but of course I knew nothing of his
那 曾是 为什么 他 来了 向下 , 但 的 课程 我 知道 没有什么 的 他的
[səs'pijənz] . "
suspicions . "
怀疑 . "

这就是他下来的原因，但我当然不知道他心存疑虑。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['seftən] " [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪs'gaɪzd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] . "
" I see , " said Sefton " that was why you disguised yourself the second time . "
" 我 看 , " 说 塞夫顿 " 那 曾是 为什么 你 伪装 你自己 这 第二 时间 . "
"我明白了,"塞夫顿说, "这就是你第二次乔装打扮的原因。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" It was my suggestion .
" 它 曾是 我的 建议 ,
"这是我的建议，

" [sed] [sin'kleə] " [ɪf] [maɪ] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər]
" said Sinclair " if my theory was correct I saw that he was in very great danger
" 说 辛克莱 " 如果 我的 理论 曾是 正确的 我 锯 那 他 曾是 在 非常 伟大的 危险
[frʌm; frəm][dʒaɪlz] ,
from Giles ,
从 吉尔斯 ,
辛克莱尔说: "如果我的推测是正确的，我认为他当时处境非常危险，吉尔斯对他非常不利。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:rst] [ə; eɪ]
and the only way was to keep up the disguise till we had forced a
和 这 仅有的 方式 曾是 到 保持 向上 这 伪装 直到 我们 有 强制 一个
[kən'fe(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
confession from him ,
忏悔 从 他 ,
唯一的办法就是继续伪装，直到逼他认罪为止。

[ɔ:r][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [æn; ən] [ə'rest] .
or got hold of such evidence that we could obtain an arrest .
或者 得到 抓住 的 这样的 证据 那 我们 可以 获得 一个 逮捕 .
或者获得了足以逮捕嫌疑人的证据。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,
The record , which I was certain had not been destroyed ,
这 记录 , 哪个 我 曾是 肯定 有 不是 到过 损毁 ,
我确信这份记录没有被销毁。

[æz; əz][dʒaɪlz][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
as Giles had no chance of doing so , and the certificate , were the
作为 吉尔斯 有 不 机会 的 正在做 所以 , 和 这 证书 , 是 这
[θɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈæftər] ,
things we were after ,
事物 我们 是 后 ,
因为吉尔斯没有机会做到这一点, 而证书正是我们想要的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [desk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈperd]
and I was so convinced that they were in the desk that we were prepared
和 我 曾是 所以 确信 那 他们 是 在 这 桌子 那 我们 是 准备
[tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [ˈhesəserɪ] ,
to break it to pieces if necessary ,
到 休息 它 到 件 如果 必要的 ,
我当时非常确信他们就在桌子裡, 以至于我们做好了必要时把桌子砸碎的准备。

[bʌt; bət] [ˈfletʃər] [ɪntəˈfɪəd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [dʒaɪlz] [seɪvd] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
but Fletcher interfered , and afterwards Giles saved us the trouble .
但 弗莱彻 干扰 , 和 然后 吉尔斯 已保存 我们 这 麻烦 .
但弗莱彻从中作梗, 后来吉尔斯帮我们省去了这些麻烦。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
That I think explains the whole thing .
那 我 思考 解释 这 所有的 事物 .
我觉得这就解释了整件事。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [haʊ] [ˈθæŋkflɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪˈðaʊt]
I can only say how thankful we ought to be to have come out without
我 能 仅有的 说 如何 感恩 我们 应该 到 是 到 有 来 出去 没有
[əˈnʌðər] [ˈtrædʒədi] .
another tragedy .
其他 悲剧 .
我只能说, 我们应该多么庆幸没有发生另一场悲剧。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] .
But come , let's talk of something more pleasant .
但 来 , 我们来吧 讲话 的 某物 更多的 令人愉快的 .
来吧, 咱们聊点轻松愉快的话题。

" [ˈsauθgeɪt] [roʊz][æ; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][sɪnˈkleə] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Southgate rose at a signal from Sinclair , and filled their glasses with a
" 南门 玫瑰 在 一个 信号 从 辛克莱 , 和 已填 他们的 眼镜 和 一个
[ˈveri] [ˈekstrə] [ˈspeʃ(ə)l] [æmˈpeɪn] .
very extra special champagne .
非常 额外的 特别的 香槟酒 .
“在辛克莱尔的示意下, 索斯盖特起身, 并往他们的酒杯里倒满了非常特别的香槟。”

[sɪnˈkleə] [roʊz] .
Sinclair rose .
辛克莱 玫瑰 .
辛克莱尔站了起来。

" [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - , " [hiː; hi] [sed] .
" To the health of the future Lord and Lady Reckavile , " he said .
" 到 这 健康 的 这 未来 主 和 女士 - , " 他 说 .
“祝愿未来的雷卡维尔勋爵和夫人身体健康,”他说。

[ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

The toast was drunk with enthusiasm .
这 吐司 曾是 醉 和 热情 .

大家热情地举杯畅饮。

[sin'kleə] [set] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['mju:zɪŋli] “ [gʊd] [stʌf] [ðæt] .
Sinclair set his glass down with deliberation , and said musingly “ Good stuff that .
辛克莱 放 他的 玻璃 向下 和 审议 , 和 说 若有所思地 “ 好的 东西 那 .

辛克莱尔若有所思地放下酒杯，沉思道：“好东西。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [peɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈrevənu:] ,
I wonder how much it paid towards the revenue ,
我 想知道 如何 很多 它 有薪酬的 向 这 收入 ,

我想知道它为公司营收贡献了多少。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [ˈbrɔ:dlɪ] [æt; ət] [ˈsauθgeɪt] [hu:] [lʊkt] [ˈʃi:pɪ] .
” and he grinned broadly at Southgate who looked sheepish .
” 和 他 咧嘴一笑 总体而言 在 南门 WHO 看起来 羞怯 .

“然后他对着一脸尴尬的索斯盖特咧嘴一笑。”

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə] [ˈseftən] “ [lets] [ɪgˈzæmɪn] [ˈsaʊθˌgeɪts]
” Come along , “ he said with a wink to Sefton “ let's examine Southgate's
” 来 沿着 , ” 他 说 和 一个 眨眼 到 塞夫顿 ” 我们来吧 检查 南门
[ˈseləz] ,
cellars ,
地窖 ,

“跟我来,”他朝塞夫顿眨了眨眼说,“我们去看看索斯盖特的地窖。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] - [ænd; ənd][ˈenə] [əˈloʊn] .
” and with a laugh they went out , leaving Reckavile and Ena alone .
” 和 和 一个 笑 他们 去 出去 , 离开 - 和 埃纳 独自的 .

于是他们笑着出去了，留下雷卡维尔和埃娜两人。

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈɪtəli] , [dɪr] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
” We will go to Italy , dear , “ he said taking her hand .
” 我们 将要 去 到 意大利 , 亲爱的 , ” 他 说 采取 她 手 .

“亲爱的，我们要去意大利,”他握着她的手说。

“ [jes] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ˈmʌðə-z] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [ju:; jʊ]
” Yes , I want to see your mother's grave , and the little cottage where you
” 是的 , 我 想 到 看 你的 母亲的 严重 , 和 这 小的 小屋 在哪里 你
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
were born .
是 出生 .

“是的，我想看看你母亲的坟墓，还有你出生的那间小屋。”

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] ,
How happy she would be if she knew everything had come right ,
如何 快乐的 她 会 是 如果 她 知道 一切 有 来 正确的 ,

如果她知道一切都如她所愿，她该有多高兴啊！

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] .
” and her eyes were wet .
” 和 她 眼睛 是 湿的 .

她的眼睛湿润了。

“ [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [dʌz] .
” Perhaps she does .
” 也许 她 做 .

“或许她确实如此。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [wiː; wi] [wɪl] [get] ['mæɪrɪd] ,
If you will take me as I am , we will get married ,
如果 你 将要 拿 我 作为 我 是 , 我们 将要 得到 已婚 ,

如果你能接受我本来的样子, 我们就可以结婚了。

[ænd; ənd][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['iːv(ə)l] ['memərɪz] . "
and get away from this place with its evil memories . "
和 得到 离开 从 这 地方 和 它是 邪恶的 回忆 . "

离开这个充满邪恶回忆的地方吧。

" [jes] , ['mɪstər] . [lɔːrd] , " [ɪː; ʃɪ] [sed] ,
" Yes , Mr . lord , " she said ,
" 是的 , 先生 : 主 , " 她 说 ,

“是的, 勋爵,”她说。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kəːtsɪ] " [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [juː; jʊ][met] [em 'iː] ,
making him a curtsey " but don't forget it was here you met me ,
制作 他 一个 屈膝礼 " 但 不 忘记 它 曾是 这里 你 遇见 我 ,

他向他行了个屈膝礼, “但别忘了, 我们正是在这里相遇的。”

[ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['memərɪz] ? "
is that one of the evil memories ? "
是 那 一 的 这 邪恶的 回忆 ? "

那是其中一段不堪回首的记忆吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['meməri] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
" That is the happiest memory I have ever had , " he made answer , catching
" 那 是 这 最快乐 记忆 我 有 曾经 有 , " 他 制成 回答 , 捕捉

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her to him .
她 到 他 .

“那是我最快乐的回忆,”他回答道, 一把将她拉向自己。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [naʊ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" I came here in winter , and now spring has come , and soon it will be
" 我 来了 这里 在 冬天 , 和 现在 春天 有 来 , 和 很快 它 将要 是

['sʌmər] .
summer .
夏天 .

“我冬天来到这里, 现在春天来了, 夏天很快就要到了。”

[wen] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [kʌmz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] [tə'geðər] .
When another winter comes it will find us together .
什么时候 其他 冬天 来 它 将要 寻找 我们 一起 .

当另一个冬天来临, 我们会再次相聚。

[ðə; ðɪ] [kɜːrs] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ɪn][wʌn] ['fiːndɪʃ] [ækt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
The Curse has died out in one fiendish act of evil , and revenge ,
这 诅咒 有 死亡 出去 在 一 邪恶的 行为 的 邪恶的 , 和 复仇 ,

诅咒在一场邪恶而又充满复仇的暴行中消亡了。

[bʌt; bət][baɪ]['gɔːdz] [greɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][wɪð; wɪθ]['nɒʊblɜː] [θɔːts] .
but by God's grace we will establish a new line with nobler thoughts .
但 经过 神的 优雅 我们 将要 建立 一个 新的 线 和 更高贵 想法 .

但凭借上帝的恩典, 我们将建立一条思想更高尚的新道路。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [blʌʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
" He kissed her then , and she hid her blushes in his passionate embrace .
" 他 亲吻 她 然后 , 和 她 隐藏 她 脸红 在 他的 热情的 拥抱 .

“他吻了她, 她在他热情的拥抱中掩饰了自己的羞红。”

转录者注释

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷卡维尔人的诅咒(The curse of the Reckaviles)

第11/11页

[ðɪs] [træn'skrɪp(ə)n] ['fɑ:louz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][i:] . [pi:] . ['dʌtən] &
This transcription follows the text of the edition published by E . P . Dutton &
这 转录 跟随 这 文本 的 这 版 已发布 经过 E . P . 达顿 &
['kʌmpəni] [ɪn] - .
Company in 1927 .
公司 在 - .

该文本抄录自 EP Dutton & Company 于 1927 年出版的版本。

[ðə; ði] ['fɑ:louzɪŋ] [,ɔ:ltə'reɪʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] [wʌt] [ɑ:r; ər] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
The following alterations have been made to correct what are believed to be
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 正确的 什么 是 相信 到 是
[ʌnæm'bɪɡjuəs] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
unambiguous errors in the text :
明确的 错误 在 这 文本 :

为更正文本中明显存在的错误，已做出以下修改：

“ [ˈɡlɔːrɪəs] ” [tu:; tə] “ [ˈɡlɔːrɪəs] ” ([bʊk] [aɪ] , [ˈtʃæptər] [aɪ]) ;

“ glorius ” to “ glorious ” (Book I , Chapter I) ;
“ 荣耀 ” 到 “ 辉煌 ” “ (书 我 , 章 我) ;

“glorius”变为“glorious”(第一卷，第一章)；

“ [ˈvɪlɪdʒ] ” [tu:; tə] “ [ˈvɪlɪdʒ] ” ([bʊk] [aɪ] , [ˈtʃæptər] [eks]) .

“ vilage ” to “ village ” (Book I , Chapter X) .
“ 村庄 ” 到 “ 村庄 ” “ (书 我 , 章 X) .

“vilage”到“village”(第一卷，第十章)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

